2026/1562

14.7.2026

Sporazum v zvezi z Gibraltarjem med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani

Kazalo

PREAMBULA . . . 3

PRVI DEL – SKUPNE IN INSTITUCIONALNE DOLOČBE . . . 5

NASLOV I – SPLOŠNE DOLOČBE . . . 5

NASLOV II – OSNOVA ZA SODELOVANJE . . . 7

NASLOV III – CIVILNO JEDRSKO SODELOVANJE . . . 11

NASLOV IV – NAČELA RAZLAGE . . . 12

NASLOV V – INSTITUCIONALNI OKVIR . . . 14

DRUGI DEL – PRETOK OSEB . . . 16

NASLOV I – SPLOŠNA NAČELA IN CILJI . . . 16

NASLOV II – PREHOD MEJE . . . 21

NASLOV III – ZAŠČITNI UKREPI . . . 27

POGLAVJE 1 – PREBIVALIŠČE V GIBRALTARJU, POSEBNA PRAVILA TER IZDAJANJE DOVOLJENJ ZA PREBIVANJE IN VIZUMOV . . . 27

POGLAVJE 2 – PROŠNJE ZA MEDNARODNO ZAŠČITO IN VRNITEV . . . 37

POGLAVJE 3 – POLICIJSKO SODELOVANJE . . . 39

NASLOV IV – IZVAJANJE, UPORABA, NADZOR IN IZVRŠEVANJE . . . 43

NASLOV V – SODELOVANJE NA PODROČJU KAZENSKEGA PREGONA IN PRAVOSODNO SODELOVANJE 46

POGLAVJE 1 – PREDMET IN PODROČJE UPORABE . . . 46

POGLAVJE 2 – SODELOVANJE Z EUROPOLOM . . . 47

POGLAVJE 3 – SODELOVANJE Z EUROJUSTOM . . . 53

POGLAVJE 4 – IZMENJAVA PODATKOV IZ KAZENSKE EVIDENCE . . . 58

POGLAVJE 5 – PREDAJA . . . 61

POGLAVJE 6 – MEDSEBOJNA POMOČ . . . 81

POGLAVJE 7 – ZAMRZNITEV IN ZAPLEMBA . . . 85

NASLOV VI – PREPREČEVANJE PRANJA DENARJA IN FINANCIRANJA TERORIZMA . . . 102

TRETJI DEL – GOSPODARSTVO IN TRGOVINA . . . 104

NASLOV I – ENAKI KONKURENČNI POGOJI ZA ODPRTO IN POŠTENO KONKURENCO TER TRAJNOSTNI RAZVOJ . . . 104

POGLAVJE 1 – SPLOŠNA NAČELA . . . 104

POGLAVJE 2 – NADZOR DRŽAVNE POMOČI . . . 105

POGLAVJE 3 – OBDAVČITEV . . . 111

POGLAVJE 4 – DELOVNI IN SOCIALNI STANDARDI . . . 112

POGLAVJE 5 – OKOLJE IN PODNEBJE . . . 113

POGLAVJE 6 – DRUGI INSTRUMENTI ZA TRGOVINO IN TRAJNOSTNI RAZVOJ 116
POGLAVJE 7 – HORIZONTALNE IN INSTITUCIONALNE DOLOČBE 120
NASLOV II – UREDITVE O CARINI, POSREDNI OBDAVČITVI IN VPRAŠANJIH, POVEZANIH S TRGOVINO 123
POGLAVJE 1 – SPLOŠNA NAČELA IN CILJI 123
POGLAVJE 2 – CARINSKA UNIJA 124
POGLAVJE 3 – BLAGO, PROIZVEDENO ALI DANO NA TRG V GIBRALTARJU 131
POGLAVJE 4 – TOBAK 135
POGLAVJE 5 – DOLOČBE, KI SE UPORABLJAJO ZA NEKATERE KATEGORIJE BLAGA 136
POGLAVJE 6 – IZVAJANJE, UPORABA, NADZOR IN IZVRŠEVANJE 139
POGLAVJE 7 – PREHODNE UREDITVE 141
NASLOV III – PROMET 142
POGLAVJE 1 – LETALSTVO 142
POGLAVJE 2 – CESTNI PREVOZ 144
POGLAVJE 3 – POMORSKI PREVOZ 148
NASLOV IV – IZJEME 149
ČETRTI DEL – OBMEJNI DELAVCI IN KOORDINACIJA SISTEMOV SOCIALNE VARNOSTI 152
NASLOV I – OSEBNO PODROČJE UPORABE 152
NASLOV II – PRAVICE IN DODATNE PRAVICE OBMEJNIH DELAVCEV 153
NASLOV III – KOORDINACIJA SISTEMOV SOCIALNE VARNOSTI 156
PETI DEL – FINANČNE DOLOČBE 156
ŠESTI DEL – REŠEVANJE SPOROV 157
POGLAVJE 1 – SPLOŠNE DOLOČBE 157
POGLAVJE 2 – POSTOPEK 158
POGLAVJE 3 – SKLADNOST 162
POGLAVJE 4 – SKUPNE POSTOPKOVNE DOLOČBE 165
SEDMI DEL – KONČNE DOLOČBE 168

PREAMBULA

EVROPSKA UNIJA IN EVROPSKA SKUPNOST ZA ATOMSKO ENERGIJO

na eni strani, ter

ZDRUŽENO KRALJESTVO VELIKA BRITANIJA IN SEVERNA IRSKA

na drugi strani

STA SE –

1. OB PONOVNI POTRDITVI zavezanosti demokratičnim načelom, pravni državi, človekovim pravicam, boju proti širjenju orožja za množično uničevanje ter boju proti podnebnim spremembam, ki so bistveni elementi tega sporazuma in dopolnilnih sporazumov;

2. OB PRIZNAVANJU pomena sodelovanja na svetovni ravni pri obravnavi vprašanj, ki so v skupnem interesu;

3. OB UGOTOVITVI, da je Združeno kraljestvo izstopilo iz Evropske unije in da Gibraltar ni vključen v ozemeljsko področje uporabe Sporazuma o trgovini in sodelovanju med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani [1], podpisanega v Londonu in Bruslju 30. decembra 2020 (v nadaljnjem besedilu: Sporazum o trgovini in sodelovanju);

4. OB PRIZADEVANJIH za vzpostavitev novega odnosa medsebojnega sodelovanja med Evropsko unijo in Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska v zvezi z Gibraltarjem, ki spodbuja tudi skupno blaginjo ter tesne in konstruktivne odnose v zvezi z Gibraltarjem in sosednjim območjem v Kraljevini Španiji, zlasti ozemljem občin, ki sestavljajo okrožje Mancomunidad de Municipios del Campo de Gibraltar;

5. OB UPOŠTEVANJU, da je zagotavljanje učinkovitega upravljanja in pravilne razlage in uporabe tega sporazuma in dopolnilnih sporazumov ter izpolnjevanja obveznosti na podlagi navedenih sporazumov bistveno, da se določijo pravila za upravljanje, zlasti pravila za reševanje sporov in izvrševanje;

6. OB UPOŠTEVANJU, da bi bilo treba odpraviti vse obstoječe fizične ovire za pretok oseb med Gibraltarjem in schengenskim območjem, hkrati pa z ustreznim nadzorom, ukrepi in zaščitnimi ukrepi ohraniti celovitost schengenskega območja, ter ob upoštevanju, da Gibraltar ne sodeluje pri schengenskem pravnem redu niti ni k njemu pridružen;

7. OB UPOŠTEVANJU, da bi bilo treba za okrepitev varnosti pogodbenic odpravo fizičnih ovir za pretok oseb ter vzpostavljeni nadzor, ukrepe in zaščitne ukrepe dopolniti s sodelovanjem med pogodbenicama v zvezi s preprečevanjem, preiskovanjem, odkrivanjem ali pregonom kaznivih dejanj in izvrševanjem kazenskih sankcij, vključno z varovanjem pred grožnjami javni varnosti in njihovim preprečevanjem;

[1] UL L 149, 30.4.2021, str. 10, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2021/689(1)/oj.

8. OB PONOVNI POTRDITVI zavezanosti sodelovanju pri preprečevanju pranja denarja in financiranja terorizma ter davčnih utaj in izogibanja davkom ter boju proti njim in zagotavljanju izvajanja mednarodnih standardov dobrega upravljanja na davčnem področju glede na geografsko bližino med pogodbenicama;

9. OB PRIZNAVANJU potrebe po uravnoteženem gospodarskem partnerstvu, ki bi temeljilo na enakih konkurenčnih pogojih za odprto in lojalno konkurenco ter trajnostni razvoj, in sicer z učinkovitimi okviri za nadzor državne pomoči ter zavezo, da bosta pogodbenici ohranili visoko raven varstva na področjih delovnih in socialnih standardov, okolja, boja proti podnebnim spremembam in obdavčitve;

10. OB UPOŠTEVANJU, da bi bilo treba odpraviti vse fizične ovire za pretok blaga po kopnem med Gibraltarjem in Unijo, hkrati pa zaščititi celovitost notranjega trga Unije in finančne interese pogodbenic, med drugim z:

— zagotavljanjem, da se bori proti carinskim goljufijam z ustreznimi carinskimi kontrolami in postopki ter drugimi ukrepi,

— zagotavljanjem mehanizmov sodelovanja med pogodbenicama in zaščitnih ukrepov za preprečevanje davčnih goljufij, davčnih utaj in izogibanja davkom ter boj proti njim,

— uporabo ustreznih pravil Unije, ki urejajo pretok, proizvodnjo in dajanje blaga na trg, vključno s prepovedmi in omejitvami ter pravili o dostopu na trg;

11. OB PRIZADEVANJIH za sodelovanje v civilnih zadevah na področju jedrske varnosti in varovanja glede na geografsko bližino med pogodbenicama;

12. OB UPOŠTEVANJU pomena zagotavljanja cestnega prevoza blaga in premikov reševalnih vozil med Gibraltarjem in omejenim zunanjim mejnim pasom na ozemlju Unije, cestnega prevoza blaga med Gibraltarjem in Združenim kraljestvom prek ozemlja Unije ter določenega dostopa do pristanišč pogodbenic;

13. OB PRIZADEVANJIH za določitev pravil, ki se uporabljajo za gibraltarsko letališče in njegovo delovanje;

14. OB PRIZADEVANJIH za določitev jasnih pravil ter vzpostavitev tesnega in učinkovitega sodelovanja med pristojnimi institucijami Kraljevine Španije in Gibraltarja, da bi zaščitili in zagotovili pravice obmejnih delavcev, ki se gibljejo med Kraljevino Španijo in Gibraltarjem zaradi dela, in ustrezne koordinacije pravic socialne varnosti ter da bi zagotovili pravice družinskih članov obmejnih delavcev;

15. OB PRIZNAVANJU pomena finančnega mehanizma za spodbujanje kohezije med Gibraltarjem in okrožjem Mancomunidad de Municipios del Campo de Gibraltar ob zaščiti finančnih interesov pogodbenic;

16. V ŽELJI, da se med Unijo in Združenim kraljestvom sklene sporazum, s katerim se zagotovi pravna podlaga za tako sodelovanje;

17. OB PRIZNAVANJU, da lahko pogodbenici ta sporazum dopolnita z drugimi sporazumi, ki so sestavni del njunih splošnih dvostranskih odnosov, kot jih ureja ta sporazum –

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

PRVI DEL

SKUPNE IN INSTITUCIONALNE DOLOČBE

NASLOV I

SPLOŠNE DOLOČBE

Člen 1

Namen

Cilj tega sporazuma je vzpostaviti odnos medsebojnega sodelovanja med pogodbenicama, ki spodbuja tudi skupno blaginjo ter tesne in konstruktivne odnose v zvezi z Gibraltarjem in sosednjim območjem v Kraljevini Španiji, zlasti ozemljem občin, ki sestavljajo okrožje Mancomunidad de Municipios del Campo de Gibraltar.

Člen 2

Suverenost

Ta sporazum, vsi dopolnilni sporazumi iz člena 4, vsi upravni dogovori ali drugi dogovori v zvezi s tem sporazumom in vsi ukrepi, instrumenti ali ravnanja, sprejeti pri uporabi tega sporazuma ali na njegovi podlagi ali v skladu z njim, ne posegajo v pravni položaj Združenega kraljestva Velika Britanija in Severna Irska ali Kraljevine Španije glede suverenosti in pristojnosti in nanj tudi sicer ne vplivajo ter niso podlaga za kakršno uveljavljanje ali zavračanje suverenosti, vključno v sodnih postopkih ali drugače.

Člen 3

Opredelitev pojmov

1. Za namene tega sporazuma in katerih koli dopolnilnih sporazumov, razen če ni določeno drugače, se uporabljajo naslednje opredelitve pojmov:

(a) „pogodbenica“ ali „pogodbenici“ pomeni Evropsko unijo in Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem;

(b) „pravo pogodbenice“ ali „pravo pogodbenic“ v povezavi z Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem pomeni pravo, ki se uporablja v Gibraltarju, razen če je izrecno določeno drugače;

(c) „posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki“ pomeni določeno ali določljivo fizično osebo; določljiva oseba je oseba, ki jo je mogoče neposredno ali posredno določiti, zlasti z navedbo identifikatorja, kot je ime, identifikacijska številka, podatki o lokaciji, spletni identifikator, ali z navedbo enega ali več dejavnikov, ki so značilni za fizično, fiziološko, genetsko, duševno, ekonomsko, kulturno ali družbeno identiteto te fizične osebe;

(d) „dan“ pomeni koledarski dan;

(e) „država članica“ pomeni državo članico Evropske unije;

(f) „osebni podatki“ pomeni katero koli informacijo v zvezi s posameznikom, na katerega se nanašajo osebni podatki;

(g) „zunanji mejni pas“ pomeni ozemlje občin, ki sestavljajo okrožje Mancomunidad de Municipios del Campo de Gibraltar v Kraljevini Španiji.

2. Vsak sklic na „Unijo“ v tem sporazumu ali katerem koli dopolnilnem sporazumu se razume, da vključuje Evropsko skupnost za atomsko energijo, razen če je določeno drugače ali če kontekst zahteva drugače.

3. Vsak sklic na „Združeno kraljestvo“ v tem sporazumu ali katerem koli dopolnilnem sporazumu se razume kot sklic na Združeno kraljestvo kot državo, odgovorno za zunanje odnose Gibraltarja.

Člen 4

Dopolnilni sporazumi

1. Kadar Unija in Združeno kraljestvo med seboj skleneta druge dvostranske sporazume v zvezi z Gibraltarjem, pomenijo taki sporazumi dopolnilne sporazume k temu sporazumu, razen če je v navedenih sporazumih določeno drugače. Taki dopolnilni sporazumi so sestavni del splošnih dvostranskih odnosov med Unijo in Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem, kot jih ureja ta sporazum, in so del splošnega okvira.

2. Odstavek 1 se uporablja tudi za:

(a) sporazume med Unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem na drugi strani in

(b) sporazume med Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani in Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem na drugi strani.

Člen 5

Dobra vera

1. Pogodbenici z vsem medsebojnim spoštovanjem in v dobri veri druga drugi pomagata pri izvajanju nalog, ki izvirajo iz tega sporazuma ali katerega koli dopolnilnega sporazuma.

2. Sprejmeta vse ustrezne ukrepe, splošne ali posebne, za zagotovitev izpolnjevanja obveznosti, ki izhajajo iz tega sporazuma ali iz kakršnega koli dopolnilnega sporazuma, in se vzdržita vseh ukrepov, ki bi lahko ogrozili doseganje ciljev tega sporazuma ali kakršnega koli dopolnilnega sporazuma.

Člen 6

Sporočila in uradna obvestila

1. Uradna sporočila in odločitve, o katerih je treba uradno obvestiti gibraltarske pristojne organe, ki jih sprejmejo gibraltarski pristojni organi ali ki so nanje naslovljeni, se posredujejo prek ministrstva za zunanje zadeve, zadeve Commonwealtha in razvoj vlade Združenega kraljestva ali drugega takega organa Združenega kraljestva v obeh primerih s sedežem v Združenem kraljestvu, če se vlada Združenega kraljestva odloči, da ga imenuje.

2. Ministrstvo za zunanje zadeve, zadeve Commonwealtha in razvoj kot verodostojne potrdi dokumente, ki jih izdajo pristojni organi Gibraltarja, kadar je treba odločbe izvršiti neposredno pred sodiščem ali drugim izvršilnim organom v državi članici, ne da bi bilo potrebno predhodno uradno obvestilo.

3. Uradno obvestilo Združenega kraljestva o pristojnih organih v Gibraltarju v skladu s tem sporazumom ali katerim koli dopolnilnim sporazumom vključuje tudi sklicevanje na ministrstvo za zunanje zadeve, zadeve Commonwealtha in razvoj ali drug organ Združenega kraljestva iz odstavka 1.

Člen 7

Odprava fizičnih ovir

Vse fizične ovire se odpravijo v skladu z izvedbenim načrtom iz ustreznega upravnega dogovora med Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevino Španijo.

NASLOV II

OSNOVA ZA SODELOVANJE

Člen 8

Demokracija, pravna država in človekove pravice

1. Pogodbenici še naprej zagovarjata skupne vrednote in načela demokracije, pravne države ter spoštovanja človekovih pravic, na katerih temeljijo njune notranje in mednarodne politike. V zvezi s tem pogodbenici ponovno potrjujeta spoštovanje Splošne deklaracije človekovih pravic in mednarodnih pogodb o človekovih pravicah, katerih pogodbenici sta.

2. Pogodbenici spodbujata take skupne vrednote in načela v mednarodnih forumih. Pogodbenici sodelujeta pri spodbujanju teh vrednot in načel, tudi s tretjimi državami ali v njih.

Člen 9

Boj proti podnebnim spremembam

1. Pogodbenici menita, da podnebne spremembe predstavljajo eksistencialno grožnjo za človeštvo, in ponovno poudarjata svojo zavezanost h krepitvi globalnega odziva na to grožnjo. Boj proti podnebnim spremembam, ki jih povzroča človek, kakor je opredeljen v procesu Okvirne konvencije Združenih narodov o spremembi podnebja, podpisane 9. maja 1992 v New Yorku (UNFCCC), in zlasti v Pariškem sporazumu, ki ga je konferenca pogodbenic Okvirne konvencije Združenih narodov o spremembi podnebja sprejela 12. decembra 2015 v Parizu na svojem 21. zasedanju (v nadaljnjem besedilu: Pariški sporazum), navdihuje notranje in zunanje politike Unije in Združenega kraljestva. V skladu s tem vsaka pogodbenica spoštuje Pariški sporazum in postopek, ki ga je vzpostavila UNFCCC, ter se vzdrži dejanj ali opustitev dejanj, ki bi bistveno ogrozila cilj in namen Pariškega sporazuma.

2. Pogodbenici se zavzemata za boj proti podnebnim spremembam v mednarodnih forumih, tudi s sodelovanjem z drugimi državami in regijami, da bi te zvišale svoje ambicije glede zmanjšanja emisij toplogrednih plinov.

Člen 10

Boj proti širjenju orožja za množično uničevanje

1. Pogodbenici menita, da širjenje orožja za množično uničevanje in njegovih nosilcev, tako med državnimi kakor nedržavnimi subjekti, pomeni eno od najresnejših groženj mednarodni stabilnosti in varnosti. Pogodbenici zato soglašata, da bosta sodelovali in prispevali k preprečevanju širjenja orožja za množično uničevanje in njegovih nosilcev s popolno skladnostjo z njunimi obstoječimi obveznostmi in z nacionalnim izvajanjem teh obveznosti v skladu s pogodbami in sporazumi o mednarodnem razoroževanju in neširjenju orožja.

2. Nadalje pogodbenici soglašata, da bosta sodelovali pri preprečevanju širjenja orožja za množično uničevanje in njegovih nosilcev in prispevali k temu preprečevanju, in sicer:

(a) s sprejetjem ukrepov za podpis, ratifikacijo ali pristop, kar je ustrezno, in za popolno izvajanje vseh drugih ustreznih mednarodnih instrumentov, kolikor so ti instrumenti pogodbenicama na voljo za podpis, ratifikacijo ali pristop, ter

(b) z vzpostavitvijo učinkovitega nacionalnega sistema nadzora izvoza, tako za nacionalni izvoz kot tranzit blaga, povezanega z orožjem za množično uničevanje, vključno z nadzorom končne uporabe, izvedene na tehnologijah z dvojno rabo v okviru orožja za množično uničevanje in določitvijo učinkovitih kazni v primeru kršenja nadzora izvoza.

3. Pogodbenici soglašata, da bosta vzpostavili reden dialog o navedenih zadevah.

Člen 11

Osebno in lahko orožje ter druga konvencionalna orožja

1. Pogodbenici priznavata, da nedovoljena proizvodnja, prenos in pretok osebnega in lahkega orožja, vključno s strelivom zanj, njegovo prekomerno kopičenje, slabo upravljanje z njim, neprimerno zavarovane zaloge ter njegovo nenadzorovano širjenje še vedno pomeni resno grožnjo miru in mednarodni varnosti.

2. Pogodbenici se strinjata, da bosta upoštevali in v celoti izpolnjevali svoje obveznosti, kakor so razširjene na Gibraltar v primeru Združenega kraljestva, glede obravnavanja nezakonite trgovine z osebnim in lahkim orožjem, vključno s strelivom zanj, na podlagi obstoječih mednarodnih sporazumov in resolucij Varnostnega sveta ZN ter svoje obveznosti v okviru drugih mednarodnih instrumentov, ki se uporabljajo na tem področju, na primer Akcijskega programa ZN za preprečevanje in odpravljanje nezakonite trgovine z osebnim in lahkim orožjem v vseh oblikah ter boj proti njej.

3. Pogodbenici priznavata pomen notranjih sistemov nadzora pri prenosu konvencionalnega orožja v skladu z veljavnimi mednarodnimi standardi. Pogodbenici priznavata, da je treba tak nadzor izvajati odgovorno, kot prispevek k mednarodnim in regionalnim prizadevanjem za mir, varnost in stabilnost ter k zmanjševanju trpljenja ljudi in preprečevanju širjenja konvencionalnega orožja.

4. Pogodbenici se v zvezi z navedenim zavezujeta, da bosta medsebojno sodelovali v okviru Pogodbe o trgovini z orožjem, sprejete 2. aprila 2013 v New Yorku , tudi pri promociji univerzalizacije in doslednega izvajanja navedene pogodbe s strani vseh držav članic ZN.

5. Pogodbenici se torej zavezujeta, da bosta med seboj sodelovali v svojih prizadevanjih za ureditev ali izboljšanje ureditve mednarodne trgovine s konvencionalnim orožjem ter preprečevanje, zatiranje in odpravo nezakonite trgovine z orožjem. Pogodbenici sprejmeta ukrepe za podpis, ratifikacijo ali pristop, kar je ustrezno, in za popolno izvajanje mednarodnih instrumentov iz Priloge 1, kolikor so ti instrumenti pogodbenicama na voljo za podpis, ratifikacijo ali pristop.

6. Pogodbenici soglašata, da bosta vzpostavili reden dialog o navedenih zadevah.

Člen 12

Najhujše oblike kaznivih dejanj, ki zadevajo mednarodno skupnost

1. Pogodbenici potrjujeta, da najhujše oblike kaznivih dejanj, ki zadevajo mednarodno skupnost kot celoto, ne smejo ostati nekaznovane ter da je treba njihov učinkovit pregon zagotoviti z ukrepanjem na nacionalni ravni in z izboljševanjem sodelovanja na mednarodni ravni, med drugim z Mednarodnim kazenskim sodiščem. Pogodbenici soglašata, da bosta v celoti podpirali univerzalnost in celovitost Rimskega statuta Mednarodnega kazenskega sodišča, sprejetega 17. julija 1998 v Rimu , in z njim povezanih instrumentov.

2. Pogodbenici soglašata, da bosta vzpostavili reden dialog o navedenih zadevah.

Člen 13

Boj proti terorizmu

1. Pogodbenici sodelujeta na dvostranski, regionalni in mednarodni ravni za preprečevanje vseh pojavnih oblik in izrazov terorističnih dejanj in boj proti njim v skladu z mednarodnim pravom, vključno, kadar je to ustrezno, z mednarodnimi sporazumi, povezanimi z bojem proti terorizmu, mednarodnim humanitarnim pravom in mednarodnim pravom o človekovih pravicah ter v skladu z načeli Ustanovne listine Združenih narodov. Pogodbenici sprejmeta ukrepe za podpis, ratifikacijo ali pristop, kar je ustrezno, in za popolno izvajanje mednarodnih instrumentov iz Priloge 2, kolikor so ti instrumenti pogodbenicama na voljo za podpis, ratifikacijo ali pristop.

2. Pogodbenici bosta okrepili sodelovanje v boju proti terorizmu, vključno s preprečevanjem nasilnega ekstremizma in financiranja terorizma ter bojem proti njima, da bi pospešili napredek pri skupnih varnostnih interesih, in sicer ob upoštevanju globalne strategije Združenih narodov za boj proti terorizmu in ustreznih resolucij Varnostnega sveta ZN ter brez poseganja v sodelovanje na področju kazenskega pregona in pravosodno sodelovanje v kazenskih zadevah ter izmenjavo obveščevalnih podatkov.

3. Pogodbenici soglašata, da bosta vzpostavili reden dialog o navedenih zadevah. Ta dialog bo med drugim namenjen spodbujanju in olajševanju:

(a) izmenjave ocen o teroristični grožnji;

(b) izmenjave najboljših praks in strokovnega znanja na področju boja proti terorizmu;

(c) operativnega sodelovanja in izmenjave informacij ter

(d) izmenjave v zvezi s sodelovanjem v okviru večstranskih organizacij.

Člen 14

Varstvo osebnih podatkov

1. Ta člen se uporablja za varstvo posameznikov v zvezi z njihovimi osebnimi podatki, kadar se v celoti ali delno obdelujejo z avtomatiziranimi sredstvi ali drugače kakor z avtomatiziranimi sredstvi, kadar so del zbirke ali so namenjeni oblikovanju dela zbirke (v nadaljnjem besedilu: varstvo podatkov).

2. Priloga 3 je sestavni del tega člena. Navedena priloga ne vključuje določb Uredbe (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta ([2]), ki urejajo pristojnost in vlogo vodilnega nadzornega organa in zadevnega nadzornega organa.

3. Za Prilogo 3 se uporablja člen 19.

4. Brez poseganja v člen 20 tega sporazuma se določbe notranjega prava Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem iz člena 19(1) tega sporazuma na področju, ki ga zajema Priloga 3, razlagajo v skladu z ustreznimi akti Evropskega odbora za varstvo podatkov (v nadaljnjem besedilu: odbor) na enak način in pod enakimi pogoji, kot se uporabljajo za države članice. To vključuje mnenja, ki jih nadzorni organ za varstvo podatkov Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem zahteva ali prejme v skladu s členom 64 Uredbe (EU) 2016/679 glede pravil, ki se uporabljajo za Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in so enaka pravilom aktov Unije iz Priloge 3.

([2]) Uredba (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Direktive 95/46/ES (Splošna uredba o varstvu podatkov) (UL L 119, 4.5.2016, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj).

5. Nadzorni organ za varstvo podatkov Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem v največji možni meri upošteva odločitve, ki jih sprejme pristojni nadzorni organ v skladu s členom 60 Uredbe (EU) 2016/679, in odločitve, ki jih sprejme odbor v skladu s členom 65 Uredbe (EU) 2016/679, kadar odloča o zadevah, v katerih se postavljajo podobna vprašanja glede razlage in uporabe istih pravil, kot so tista iz Uredbe (EU) 2016/679.

6. Sklicevanje na države članice v členu 68(3) Uredbe (EU) 2016/679 se ne razume, kot da vključuje Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem. Nadzorni organ za varstvo podatkov Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem je lahko povabljen na sestanke odbora le, kadar se razpravlja o odločitvah, naslovljenih na ta nadzorni organ, ali kadar je prisotnost tega nadzornega organa potrebna in v interesu Unije, da se zagotovi učinkovita uporaba istih pravil, kot jih določajo akti Unije na področju varstva podatkov iz člena 19(1) v Gibraltarju. V takih primerih nadzorni organ za varstvo podatkov Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem sodeluje kot strokovnjak ali gost v skladu z ustreznim poslovnikom odbora. Njegovo sodelovanje je strogo omejeno na ustrezne točke dnevnega reda in se v ustreznih dokumentih, kot je zapisnik sestanka, navede kot nadzorni organ Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem.

7. Za namene tega sporazuma se vsa sklicevanja na tretje države in njihove pristojne organe v določbah prava Unije iz Priloge 3 razumejo, kot da ne vključujejo Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem in njegovih pristojnih organov, če se v skladu s členom 19(1) zagotovi skladnost z odstavkom 2 tega člena.

8. Kadar namerava Unija sprejeti sklep o ustreznosti v skladu s členom 45 Uredbe (EU) 2016/679 ali členom 36 Direktive (EU) 2016/680 Evropskega parlamenta in Sveta ([3]), je Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem o tem ustrezno obveščeno.

Člen 15

Sodelovanje na svetovni ravni glede vprašanj, ki so v skupnem gospodarskem, okoljskem in družbenem interesu

1. Strani priznavata pomen sodelovanja na svetovni ravni pri obravnavi vprašanj, ki so v skupnem gospodarskem, okoljskem in družbenem interesu. Kadar je to v njunem skupnem interesu, spodbujata večstranske rešitve za skupne težave.

2. Pogodbenici si ob ohranjanju avtonomije odločanja in brez poseganja v druge določbe tega sporazuma ali katerega koli dopolnilnega sporazuma prizadevata za sodelovanje pri sedanjih in nastajajočih globalnih vprašanjih v skupnem interesu, kot so mir in varnost, podnebne spremembe, trajnostni razvoj, čezmejno onesnaževanje, varstvo okolja, digitalizacija, javno zdravje in varstvo potrošnikov, obdavčenje, finančna stabilnost ter prosta in pravična trgovina in naložbe. V ta namen si prizadevata ohranjati stalen in učinkovit dialog ter usklajevati svoja stališča v večstranskih organizacijah in forumih, v katerih pogodbenici sodelujeta, kot so Združeni narodi, skupina sedmih najrazvitejših držav (G-7) in skupina dvajsetih (G-20), Organizacija za gospodarsko sodelovanje in razvoj (OECD), Mednarodni denarni sklad, Svetovna banka ter Svetovna trgovinska organizacija (WTO).

([3]) Direktiva (EU) 2016/680 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov, ki jih pristojni organi obdelujejo za namene preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali izvrševanja kazenskih sankcij, in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Okvirnega sklepa Sveta 2008/977/PNZ (UL L 119, 4.5.2016, str. 89, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2016/680/oj).

Člen 16

Bistveni elementi

1. Člen 8(1), člen 9(1) in člen 10(1) so bistveni elementi sodelovanja, vzpostavljenega s tem sporazumom in kakršnim koli dopolnilnim sporazumom.

2. Če katera od pogodbenic meni, da je druga pogodbenica resno in bistveno kršila katero koli od obveznosti, ki so opisane kot bistveni elementi v odstavku 1, se lahko odloči za prenehanje ali začasno prekinitev izvajanja tega sporazuma ali katerega koli dopolnilnega sporazuma v celoti ali delno.

3. Pred tem pogodbenica, ki se sklicuje na uporabo tega člena, zahteva, da se Svet za sodelovanje sestane takoj, da bi našli pravočasno in obojestransko sprejemljivo rešitev. Če se v 30 dneh od datuma zahteve Svetu za sodelovanje ne najde sporazumna rešitev, lahko pogodbenica sprejme ukrepe iz odstavka 2.

4. Ukrepi iz odstavka 2 so v polnem spoštovanju mednarodnega prava in so sorazmerni. Prednost imajo ukrepi, ki najmanj ovirajo delovanje tega sporazuma in katerih koli njegovih dopolnilnih sporazumov.

5. Pogodbenici menita, da bi morala biti, da bi pomenila resno in bistveno neizpolnitev katere od obveznosti, opisanih kot bistveni elementi v odstavku 1, resnost in narava položaja tako izjemna, da bi ogrožala mir in varnost ali imela mednarodne posledice. Pojasniti je treba, da se dejanje ali opustitev dejanja, ki materialno izničuje cilj in namen Pariškega sporazuma, vedno šteje za resno in bistveno kršitev za namene tega člena.

NASLOV III

CIVILNO JEDRSKO SODELOVANJE

Člen 17

Civilno jedrsko sodelovanje

1. Pogodbenici potrjujeta pomen mednarodnega sodelovanja za učinkovite ureditve o jedrski varnosti ter sodelujeta pri nenehnem izboljševanju mednarodnih standardov in konvencij na področju jedrske varnosti ter njihovega izvajanja. Če to ni v nasprotju z razvojem na področju pravno zavezujočih mednarodnih standardov za jedrsko varnost, Unija in Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem ne oslabita ali znižata ravni varstva pod ravni, ki jih zagotavljajo standardi varstva in njihovo izvrševanje, ki si jih pogodbenici delita in uporabljata v zvezi z Gibraltarjem do 31. decembra 2020 glede jedrske varnosti, varstva pred sevanjem, varnega ravnanja z radioaktivnimi odpadki in izrabljenim gorivom, razgradnje, varnega pošiljanja jedrskega materiala, pripravljenosti in odzivanja na izredne razmere ter učinkovitega nadzora nad radioaktivnim materialom in radioaktivnimi viri.

2. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem izvaja zanesljiv in učinkovit sistem vodenja evidenc jedrskega materiala in nadzora nad njim, katerega namen je zagotoviti, da se jedrski material, kot je opredeljen v členu XII statuta Mednarodne agencije za atomsko energijo (IAEA), sprejetega 23. oktobra 1956 v New Yorku, uporablja izključno v miroljubne namene, kadar so te ureditve potrebne.

3. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem izvaja ureditve o varnosti in varovanju v skladu z ustreznimi mednarodnimi sporazumi glede vseh zadevnih civilnih jedrskih objektov in radioaktivnih virov v Gibraltarju, kadar so te ureditve potrebne.

4. Kadar so te ureditve potrebne, Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem izvaja sporazum o uporabi nadzornih ukrepov v Gibraltarju, dosežen s pogajanji z IAEA, ter sprejme ukrepe za podpis, ratifikacijo ali pristop, kar je ustrezno, in za popolno izvajanje mednarodnih instrumentov iz dela 1 Priloge 4 ter, kadar je to ustrezno, njihovih prihodnjih sprememb, če jih Združeno kraljestvo ratificira. Poleg tega Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem sprejme ukrepe za upoštevanje, kot je ustrezno, smernic iz dela 2 Priloge 4 in njihovih prihodnjih sprememb, če jih Združeno kraljestvo uporablja.

5. Pogodbenici potrjujeta pomen mednarodnega sodelovanja za učinkovite ureditve o jedrskem varovanju ter sodelujeta pri nenehnem izboljševanju mednarodnih standardov in konvencij na področju jedrskega varovanja. Unija in Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem do 31. decembra 2020 ne oslabita ali znižata ravni varstva pod ravni, ki jih zagotavljajo standardi varstva in njihovo izvrševanje, ki jih Unija in Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem uporabljata glede fizičnega varovanja.

6. Združeno kraljestvo je uporabo Konvencije o odgovornosti tretjim na področju jedrske energije, sklenjene 29. julija 1960 v Parizu, kakor je bila spremenjena z Dodatnim protokolom z dne 28. januarja 1964 in Protokolom z dne 6. novembra 1982, razširilo na Gibraltar. Pogodbenici ugotavljata, da bo Združeno kraljestvo še naprej sprejemalo ukrepe za podaljšanje Protokola z dne 12. februarja 2004, ki je v Združenem kraljestvu začel veljati 1. januarja 2022 in vseh nadaljnjih sprememb, razen če pogodbenica pisno uradno obvesti drugo pogodbenico, da spremembe ne sprejema.

7. Združeno kraljestvo v imenu Gibraltarja še naprej vzdržuje in redno pregleduje operativne ureditve v zvezi z dogodki v Gibraltarju ali dogodki, ki nanj vplivajo ter so zajeti s Konvencijo o zgodnjem obveščanju o jedrskih nesrečah, ki jo je sprejela generalna konferenca IAEA na posebnem zasedanju na Dunaju 26. septembra 1986, in Konvencijo o pomoči v primeru jedrskih nesreč ali radioloških nevarnosti, ki jo je sprejela generalna konferenca IAEA na posebnem zasedanju na Dunaju 26. septembra 1986, če bi do takega dogodka prišlo. Te operativne ureditve so podrobno opisane v Prilogi 5, o njihovih posodobitvah pa se druga pogodbenica uradno obvesti čim prej, najpozneje pa tri mesece po začetku njihove veljavnosti, Priloga 5 pa se ustrezno spremeni.

8. Kar zadeva učinkovit nadzor nad radioaktivnim materialom in radioaktivnimi viri, Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem zagotovi učinkovitost in pokritost, ki sta vsaj enakovredni učinkovitosti in pokritosti, zagotovljenima v okviru Direktive 2008/68/ES Evropskega parlamenta in Sveta ([4]) in Direktive Sveta 2013/59/Euratom ([5]), vključno z njunimi prihodnjimi spremembami ali nadomestitvami.

NASLOV IV

NAČELA RAZLAGE

Člen 18

Mednarodno javno pravo

1. Določbe tega sporazuma in katerega koli dopolnilnega sporazuma se razlagajo v dobri veri v skladu z njihovim običajnim pomenom v zadevnem kontekstu ter v smislu cilja in namena sporazuma, v skladu z običajnimi pravili razlage mednarodnega javnega prava, vključno s tistimi iz Dunajske konvencije o pravu mednarodnih pogodb, sestavljene 23. maja 1969 na Dunaju.

([4]) Direktiva 2008/68/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. septembra 2008 o notranjem prevozu nevarnega blaga (UL L 260, 30.9.2008, str. 13, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2008/68/oj).

([5]) Direktiva Sveta 2013/59/Euratom z dne 5. decembra 2013 o določitvi temeljnih varnostnih standardov za varstvo pred nevarnostmi zaradi ionizirajočega sevanja in o razveljavitvi direktiv 89/618/Euratom, 90/641/Euratom, 96/29/Euratom, 97/43/Euratom in 2003/122/Euratom (UL L 13, 17.1.2014, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2013/59/oj).

2. Pojasniti je treba, da niti ta sporazum niti noben dopolnilni sporazum ne določa obveznosti razlage njihovih določb v skladu z notranjim pravom katere koli pogodbenice, razen kot je določeno v členu 19(1) in (4) in v členu 20.

3. Brez poseganja v člen 20 je treba pojasniti, da razlaga tega sporazuma ali katerega koli dopolnilnega sporazuma, ki jo poda sodišče katere koli pogodbenice, ni zavezujoča za sodišča druge pogodbenice.

Člen 19

Pravo Unije, ki ga uporablja Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem

1. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem ima v notranjem pravu vzpostavljene in dejansko uporablja enake določbe, kot jih vsebujejo:

(a) akti Unije, navedeni v določbah tega sporazuma in v prilogah k temu sporazumu, za katere se uporablja ta člen, ali

(b) pod pogoji iz odstavkov 2 do 4 poznejši akt Unije, in sicer:

(i) akt Unije, s katerim se spreminja ali nadomešča akt Unije iz točke (a);

(ii) akt Unije, s katerim se dopolnjuje ali izvaja akt Unije iz točke (a), ali

(iii) drug akt Unije, ki se nanaša na vsebino akta Unije iz točke (a).

2. Kadar Unija sprejme poznejši akt Unije, o sprejetju takega akta nemudoma uradno obvesti Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem.

3. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem v 30 dneh od uradnega obvestila iz odstavka 2 Unijo uradno obvesti o svoji odločitvi, ali bo sprejelo vsebino poznejšega akta Unije in ga vključilo v svoje notranje pravo. Če Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem sprejme vsebino poznejšega akta Unije, med Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem in Unijo nastanejo pravice in obveznosti.

4. Če je za prenos poznejšega akta Unije v notranje pravo treba izpolniti ustavne zahteve, Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem o tem obvesti Unijo hkrati z uradnim obvestilom iz odstavka 3. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem Unijo nemudoma pisno obvesti o izpolnitvi vseh ustavnih zahtev. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem od začetka veljavnosti poznejšega akta Unije in do prejema informacij ob izpolnitvi ustavnih zahtev v največji možni meri začasno uporablja enaka pravila, kot jih vsebuje poznejši akt Unije.

5. Če Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem:

(a) uradno sporoči svojo odločitev, da ne bo sprejelo vsebine poznejšega akta Unije;

(b) uradnega obvestila ne pošlje v roku iz odstavka 3 ali

(c) najpozneje šest tednov po začetku veljavnosti poznejšega akta Unije ne obvesti o prenosu navedenega akta v svoje notranje pravo,

se šteje, da je ta sporazum prenehal veljati, razen če Svet za sodelovanje po skrbni preučitvi možnosti za nadaljevanje Sporazuma v 90 dneh od uradnega obvestila iz točke (a) ali izteka roka iz točke (b) ali (c) odloči drugače. Prenehanje tega sporazuma začne veljati tri mesece po izteku roka 90 dni.

Člen 20

Dosledna razlaga

Določbe iz člena 19(1) se razlagajo in uporabljajo v skladu z metodami in splošnimi načeli prava Unije ter se pri njihovem izvajanju in uporabi razlagajo v skladu z ustrezno sodno prakso Sodišča Evropske unije.

Člen 21

Zasebne pravice

1. Brez poseganja v člen 19(1) in (2) ter naslova I in II četrtega dela tega sporazuma in člen SSC.70 Protokola o koordinaciji sistemov socialne varnosti ter razen, glede Unije, naslova V drugega dela tega sporazuma se nič v tem sporazumu ali katerem koli dopolnilnem sporazumu ne razlaga tako, da osebam dodeljuje pravice ali nalaga obveznosti, ki niso ustvarjene med pogodbenicama v skladu z mednarodnim javnim pravom, ali da dovoljuje neposredna sklicevanja na ta sporazum ali kateri koli dopolnilni sporazum v notranjih pravnih sistemih pogodbenic.

2. Pogodbenica ne omogoči pravice do tožbe na podlagi svojega prava proti drugi pogodbenici iz razloga, da je druga pogodbenica kršila ta sporazum ali kateri koli dopolnilni sporazum.

NASLOV V

INSTITUCIONALNI OKVIR

Člen 22

Svet za sodelovanje

1. Ustanovi se Svet za sodelovanje. Sestavljajo ga predstavniki Unije in Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem. Svet za sodelovanje se lahko sestaja v različnih sestavah, odvisno od obravnavanih zadev.

2. Svetu za sodelovanje sopredsedujeta član Evropske komisije in predstavnik vlade Združenega kraljestva na ministrski ravni. Sestane se na zahtevo Unije ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, v vsakem primeru pa vsaj enkrat letno, ter z medsebojnim soglasjem določi svoj časovni razpored in dnevni red.

3. Svet za sodelovanje nadzira doseganje ciljev tega sporazuma in katerih koli dopolnilnih sporazumov. Nadzoruje in olajšuje izvajanje in uporabo tega sporazuma in katerih koli dopolnilnih sporazumov. Vsaka pogodbenica lahko Svetu za sodelovanje predloži kakršno koli vprašanje v zvezi z izvajanjem, uporabo in razlago tega sporazuma ali katerega koli dopolnilnega sporazuma.

4. Svet za sodelovanje je pooblaščen, da:

(a) sprejme sklepe v zvezi z vsemi zadevami, kadar tako določa ta sporazum ali kateri koli dopolnilni sporazum;

(b) pogodbenicama daje priporočila v zvezi z izvajanjem in uporabo tega sporazuma ali katerih koli dopolnilnih sporazumov;

(c) s sklepom sprejme spremembe tega sporazuma ali katerega koli dopolnilnega sporazuma v primerih, predvidenih v tem sporazumu ali katerem koli dopolnilnem sporazumu;

(d) razen v zvezi z naslovom IV prvega dela, do konca četrtega leta po začetku veljavnosti tega sporazuma sprejema sklepe o spremembi tega sporazuma ali katerega koli dopolnilnega sporazuma, če so take spremembe potrebne za odpravo napak ali za odpravo izpustitev ali drugih pomanjkljivosti;

(e) razpravlja o vseh zadevah, povezanih s področji, ki jih zajema ta sporazum ali kakršen koli dopolnilni sporazum;

(f) prenese nekatera svoja pooblastila na specializirani odbor, razen pooblastil in odgovornosti iz točke (g), ter

(g) s sklepom ustanovi specializirane odbore in jim dodeli naloge, razpusti kateri koli specializirani odbor ali spremeni naloge, ki so jim dodeljene.

5. Za delo Sveta za sodelovanje se uporablja poslovnik iz Priloge 6. Svet za sodelovanje lahko spremeni navedeno prilogo.

Člen 23

Specializirani odbori

1. Ustanovijo se naslednji specializirani odbori:

(a) Specializirani odbor za pretok oseb;

(b) Specializirani odbor za gospodarstvo in trgovino ter

(c) Specializirani odbor za letalstvo.

2. V zvezi z vprašanji, povezanimi z njihovim področjem pristojnosti, so specializirani odbori pooblaščeni, da:

(a) nadzirajo in pregledujejo izvajanje tega sporazuma ali katerega koli dopolnilnega sporazuma ter zagotavljajo pravilno delovanje teh sporazumov;

(b) pomagajo Svetu za sodelovanje pri izvajanju njegovih nalog in mu zlasti poročajo ter izvajajo vse naloge, ki jim jih ta dodeli;

(c) sprejemajo sklepe in priporočila v zvezi z vsemi zadevami, za katere je Svet za sodelovanje v skladu s točko (f) člena 22(4) prenesel svoja pooblastila na specializirani odbor ali za katere tako določa ta sporazum;

(d) razpravljajo o tehničnih vprašanjih, ki izhajajo iz izvajanja tega sporazuma ali katerega koli dopolnilnega sporazuma, in

(e) zagotavljajo forum, v katerem si pogodbenici izmenjujeta informacije, razpravljata o najboljših praksah in izmenjujeta izkušnje z izvajanjem.

3. Specializirani odbori so po potrebi obveščeni o izvajanju upravnih dogovorov, ki sta jih sklenila Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevina Španija o zadevah v zvezi z izvajanjem tega sporazuma.

4. Specializirani odbori so sestavljeni iz predstavnikov obeh pogodbenic. Vsaka pogodbenica zagotovi, da imajo njeni predstavniki v specializiranih odborih ustrezno strokovno znanje v zvezi z obravnavanimi vprašanji.

5. Specializiranim odborom sopredsedujeta predstavnik Unije in predstavnik Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem.

6. Če v tem sporazumu ni določeno drugače ali če se sopredsednika ne odločita drugače, se sestanejo vsaj enkrat letno.

7. Specializirani odbori z medsebojnim soglasjem določijo svoj časovni razpored in dnevni red.

8. Delo specializiranih odborov ureja poslovnik iz Priloge 6.

9. Z odstopanjem od odstavka 8 lahko specializirani odbor sprejme in nato spremeni svoj lastni poslovnik, ki ureja njegovo delo.

Člen 24

Sklepi in priporočila

1. Sklepi, ki jih sprejme Svet za sodelovanje ali, odvisno od primera, specializirani odbor, so zavezujoči za pogodbenici in vse organe, ustanovljene na podlagi tega sporazuma in katerih koli dopolnilnih sporazumov, vključno z arbitražnim razsodiščem iz šestega dela. Priporočila niso zavezujoča.

2. Svet za sodelovanje ali, odvisno od primera, specializirani odbor sprejema sklepe in daje priporočila z medsebojnim soglasjem.

DRUGI DEL

PRETOK OSEB

NASLOV I

SPLOŠNA NAČELA IN CILJI

Člen 25

Varstvo človekovih pravic in temeljnih svoboščin

1. Sodelovanje iz tega dela temelji na dolgotrajnem spoštovanju demokracije, pravne države in varstva temeljnih pravic in svoboščin posameznikov s strani pogodbenic in držav članic, tudi kakor je določeno v Splošni deklaraciji o človekovih pravicah in Evropski konvenciji o človekovih pravicah, sklenjeni 4. novembra 1950 v Rimu, ter na pomembnosti uveljavljanja pravic in svoboščin iz navedene konvencije na nacionalni ravni.

2. Nič v tem delu ne spreminja obveznosti spoštovanja temeljnih pravic in pravnih načel, kot se odražajo predvsem v Evropski konvenciji o človekovih pravicah, v primeru Unije in njenih držav članic pa v Listini Evropske unije o temeljnih pravicah.

Člen 26

Opredelitev pojmov

V tem delu se uporabljajo naslednje opredelitve pojmov:

(a) „mejna kontrola“ pomeni kontrolo, opravljeno na mejnih prehodih, s katero se zagotovi, da se osebam, vključno z njihovimi vozili in predmeti v njihovi posesti, dovoli vstop na ozemlje držav članic in Gibraltarja ali izstop iz njega;

(b) „nadzor meje“ pomeni dejavnost, ki se izvaja na meji v skladu z in za namene tega sporazuma zgolj kot odziv nameravanega ali dejanskega prehoda meje, ne glede na vse druge okoliščine, kot sta mejna kontrola in varovanje meje;

(c) „varovanje meje“ pomeni varovanje meje med mejnimi prehodi in varovanje mejnih prehodov izven določenega delovnega časa, da bi preprečili ali odkrili nedovoljene prehode meje ali izognitev mejni kontroli, prispevali k spremljanju razmer, se borili proti čezmejni kriminaliteti in sprejemali ukrepe proti osebam, ki so nezakonito prečkale mejo;

(d) „civilna komponenta“ pomeni civilne osebe, ki so zaposlene pri vladi Združenega kraljestva ali so z njo v pogodbenem razmerju in ki niso osebe s prebivališčem v Gibraltarju ali Uniji, razen oseb, ki imajo pravico do prebivanja v Združenem kraljestvu ali na skupnem potovalnem območju;

(e) „prisilni ukrep“ pomeni ukrepe, ki jih je treba sprejeti v zvezi z osebo ali predmetom pri opravljanju funkcij, povezanih z nadzorom meje, vključno z nadaljnjim ukrepanjem na podlagi razpisov ukrepov v podatkovnih zbirkah in informacijskih sistemih, ki se uporabljajo v okviru nadzora meje, vključno z začasno omejitvijo gibanja, pridržanjem, prijetjem, namestitvijo pod zaščito, poizvedbami, preiskavami in zasegom predmetov ter vsemi drugimi oblikami ukrepanja v odziv na razpise ukrepov z namenom preiskovanja ali zbiranja dokazov, da je bilo kaznivo dejanje storjeno ali načrtovano, ter zavrnitvami vstopa;

(f) „družinski člani, ki so del gospodinjstva“ pomeni zakonca ali partnerja pripadnika nerezidenčnih sil Združenega kraljestva ali člana civilne komponente ali otroka takega člana, ki je odvisen od njega za preživljanje in ki ni oseba s prebivališčem v Uniji ali Gibraltarju;

(g) „mednarodna zaščita“ pomeni status begunca v skladu s Konvencijo o statusu beguncev, podpisano v Ženevi 28. julija 1951, kakor je bila spremenjena z Newyorškim protokolom z dne 31. januarja 1967, in status subsidiarne zaščite, ki se prizna državljanu tretje države ali osebi brez državljanstva, ki ne izpolnjuje pogojev za begunca, vendar se je v zvezi z njo izkazalo, da obstajajo utemeljeni razlogi za prepričanje, da bi se zadevna oseba, če bi se vrnila v izvorno državo ali, v primeru osebe brez državljanstva, v državo prejšnjega običajnega prebivališča, soočila z utemeljenim tveganjem, da utrpi resno škodo, in ne more ali zaradi takega tveganja noče izkoristiti zaščite te države;

(h) „države članice, ki v celoti uporabljajo schengenski pravni red“ pomeni države članice, ki so odpravile kontrole oseb na svojih skupnih mejah;

(i) „nerezidenčne sile Združenega kraljestva“ pomeni osebe, ki služijo v silah Združenega kraljestva kot poklicni vojaki ali rezervisti in so državljani Združenega kraljestva, državljani Commonwealtha, državljani Irske ali imajo pravico do prebivanja v Združenem kraljestvu ali na skupnem potovalnem območju ter niso osebe s prebivališčem v Gibraltarju,

(j) „osebe s prebivališčem v Gibraltarju“ pomeni osebe, ki imajo zakonito pravico do prebivanja v Gibraltarju ne glede na njihovo državljanstvo, razen državljanov Unije in državljanov Islandije, Kneževine Lihtenštajn, Kraljevine Norveške, Švicarske konfederacije ter državljanov Kneževine Andore in Republike San Marino po začetku veljavnosti sporazumov, ki tem državljanom podeljujejo pravice do prostega gibanja;

(k) „kontrola v drugi vrsti“ pomeni nadaljnjo kontrolo, ki se lahko izvede na posebni lokaciji, stran od lokacije, kjer se kontrolirajo vse osebe (prva vrsta);

(l) „območje kontrole v drugi vrsti“ pomeni posebno lokacijo, kot je razmejena v skladu z dogovori, ki sta jih sprejela Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevina Španija na podlagi člena 33(6), kjer potekajo dejavnosti, vključno s kontrolo v drugi vrsti in operativnim sodelovanjem med pristojnimi organi;

(m) „državljan tretje države“ pomeni vsako osebo, ki ni:

(i) državljan Unije v smislu člena 20(1) Pogodbe o delovanju Evropske unije ali družinski član državljana Unije, ne glede na njegovo državljanstvo, kot je navedeno v členih 2 in 3 Direktive 2004/38/ES Evropskega parlamenta in Sveta ([6]);

(ii) državljan Islandije, Kneževine Lihtenštajn, Kraljevine Norveške, Švicarske konfederacije, Kneževine Andore ali Republike San Marino ali družinski člani take osebe, ne glede na njegovo državljanstvo, ki ima v skladu s sporazumom med Unijo in to državo pravico do prostega gibanja, enakovredno pravicam oseb iz točke (i);

(n) „gostujoče sile tretje države“ pomeni osebe, ki služijo v oboroženih silah države članice Organizacije Severnoatlantske pogodbe (NATO) ali izbranih partnerjev, so pri njih zaposlene ali imajo z njimi sklenjeno pogodbo in niso osebe s prebivališčem v Uniji ali Gibraltarju ter naj bi prispele v Gibraltar na povabilo Združenega kraljestva.

Člen 27

Sklicevanja na nekatere akte Unije

Za namene tega dela se sklicevanja na akte Unije v členu 26, členu 29 in v njem navedeni prilogi ter členih 32, 33, 35, 36, 37, 42, 43, 46, 47, 48, 50, 51, 52, 53, 55, 61, 64, 74, 76, 86, 90, 96, 104 in 151 razumejo tako, da vključujejo tiste akte Unije, kakor bodo spremenjeni ali nadomeščeni v prihodnosti, ter vse akte Unije, ki izvajajo ali dopolnjujejo te akte Unije.

Člen 28

Odprava fizičnih ovir

Odpravijo se vse fizične ovire, povezane s pretokom oseb med Unijo in Gibraltarjem.

Člen 29

Mejni prehodi

1. Za namene tega sporazuma Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevina Španija vzpostavita mejne prehode v gibraltarskem pristanišču in na letališču, na katerih se izvaja mejna kontrola iz odstavka 2.

2. Pri vseh potnikih, ki vstopajo v Gibraltar iz gibraltarskega pristanišča ali letališča, se opravi mejna kontrola na mejnih prehodih iz odstavka 1.

([6]) Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta 2004/38/ES z dne 29. aprila 2004 o pravici državljanov Unije in njihovih družinskih članov do prostega gibanja in prebivanja na ozemlju držav članic, ki spreminja Uredbo (EGS) št. 1612/68 in razveljavlja Direktive 64/221/EGS, 68/360/EGS, 72/194/EGS, 73/148/EGS, 75/34/EGS, 75/35/EGS, 90/364/EGS, 90/365/EGS in 93/96/EEC (UL L 158, 30.4.2004, str. 77, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2004/38/oj).

3. Z odstopanjem od odstavka 1 tega člena se lahko mejna kontrola izvaja na letališkem mejnem prehodu, če obseg pretoka prometa skozi pristanišče omogoča učinkovito, visoko in enotno raven nadzora na letališkem mejnem prehodu. V tem primeru Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevina Španija zagotovita, da so potniki in člani posadke, ki prispejo v pristanišče, pospremljeni iz pristanišča do letališkega mejnega prehoda, da se opravi kontrola iz člena 33(1) in (2). Načini uporabe tega odstopanja se določijo v upravnem dogovoru med Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevino Španijo.

4. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevina Španija dovolita uporabo avtomatiziranih sistemov nadzora meje na mejnih prehodih iz odstavka 1 za kontrolo oseb s prebivališčem v Gibraltarju in državljanov Unije ter njihovih družinskih članov iz tretjih držav in oseb, ki imajo pravice do prostega gibanja na podlagi sporazumov, ki jih je sklenila Unija, v skladu z nacionalnim pravom in pravom Unije.

5. Mejno kontrolo pri vstopu izvajajo pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem in nato pristojni organi Kraljevine Španije. Mejno kontrolo pri izstopu izvajajo pristojni organi Kraljevine Španije in nato pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem.

6. Vsako kontrolo v drugi vrsti je treba opraviti na območju kontrole v drugi vrsti.

7. Brez poseganja v člen 32(3) in člen 43 so pogoji za vstop, ki jih zahtevajo pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem in pristojni organi Kraljevine Španije, kumulativni. Združeno kraljestvo se v zvezi z Gibraltarjem zavezuje, da bo pogoje za vstop na podlagi prava Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem uskladilo s pogoji za vstop, ki se uporabljajo na podlagi prava Unije.

8. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevina Španija zagotovita, da je vstop v Gibraltar iz držav zunaj schengenskega območja brez nadzora na notranjih mejah mogoč le prek mejnih prehodov iz odstavka 1.

9. Ne glede na odstavke 2, 5 in 8 tega člena lahko pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevine Španije dovolijo vstop v Gibraltar tudi drugače kot prek mejnih prehodov v primerih iz točk (a), (b) in (c) člena 5(2) Uredbe (EU) 2016/399 Evropskega parlamenta in Sveta ([7]) (zakonik o schengenskih mejah) ali člena 38 tega sporazuma.

10. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevina Španija zagotovita, da je vzpostavljena in vzdrževana potrebna infrastruktura, ki omogoča upravljanje mejnih prehodov iz odstavka 1 tega člena na način, ki ustreza obsegu pretoka prometa, da se zagotovi učinkovita, visoka in enotna raven nadzora v skladu z zakonikom o schengenskih mejah. Ta infrastruktura izpolnjuje zahteve iz Priloge 7 k temu sporazumu ter je določena v upravnem dogovoru med Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevino Španijo iz člena 33(6).

11. V zvezi s Prilogo VI k zakoniku o schengenskih mejah se točke 2.3.1, 3.1.2, 3.1.4, 3.1.5, 3.2.1, 3.2.5 in 3.2.6 navedene priloge uporabljajo za mejno kontrolo, ki jo pristojni organi Kraljevine Španije izvajajo na mejnih prehodih iz odstavka 1. Vse informacije, ki jih je treba zagotoviti v skladu z navedenimi točkami, se hkrati in nemudoma predložijo pristojnim organom Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem in pristojnim organom Kraljevine Španije.

([7]) Uredba (EU) 2016/399 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 9. marca 2016 o Zakoniku Unije o pravilih, ki urejajo gibanje oseb prek meja (Zakonik o schengenskih mejah) (UL L 77, 23.3.2016, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/399/oj).

Člen 30

Pretok oseb med Gibraltarjem in državami članicami

1. Pogodbenici zagotovita, da se lahko osebe gibljejo med Gibraltarjem in državami članicami, ki v celoti uporabljajo schengenski pravni red, ne da bi se izvajala mejna kontrola, brez poseganja v določbe o morskih mejah iz Priloge VI k zakoniku o schengenskih mejah, ne glede na njihovo državljanstvo.

2. Ne glede na odstavek 1 lahko v primeru resne grožnje javnemu redu, javnemu zdravju ali notranji varnosti države članice, ki v celoti uporabljajo schengenski pravni red, ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, odvisno od primera, izjemoma ponovno uvedejo nadzor meje med Gibraltarjem in ozemljem držav članic, ki v celoti uporabljajo schengenski pravni red, za omejeno obdobje do 10 dni. To obdobje se lahko podaljša za 20 dni in za nadaljnja obdobja enega meseca do največ šest mesecev. Nadzor meje med Gibraltarjem in ozemljem držav članic, ki v celoti uporabljajo schengenski pravni red, se ponovno uvede le v skrajnem primeru, obseg in trajanje ponovne uvedbe pa ne presegata tistega, kar je nujno potrebno za odziv na resno grožnjo.

3. Kadar se katera koli država članica, ki v celoti uporablja schengenski pravni red, ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem odloči za ponovno uvedbo ali podaljšanje nadzora meje med Gibraltarjem in ozemljem te države članice v skladu z odstavkom 2, Unija, kadar nadzor meje ponovno uvede država članica, ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar nadzor meje ponovno uvede slednje, o tem obvesti drugo pogodbenico:

(a) najpozneje štiri tedne pred načrtovano ponovno uvedbo ali podaljšanjem ali čim prej, če so okoliščine, zaradi katerih je treba ponovno uvesti ali podaljšati nadzor meje, znane manj kot štiri tedne pred načrtovano ponovno uvedbo ali podaljšanjem, ter

(b) takoj in najpozneje 48 ur po odločitvi o ponovni uvedbi ali podaljšanju nadzora meje kot odziv na resno grožnjo, v zvezi s katero je potrebno takojšnje ukrepanje.

4. Kadar ena pogodbenica obvesti drugo pogodbenico o odločitvi o ponovni uvedbi ali podaljšanju nadzora meje med Gibraltarjem in ozemljem države članice, ki v celoti uporablja schengenski pravni red, v skladu z odstavkom 3, Unija, kadar nadzor meje ponovno uvede država članica, ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar nadzor meje ponovno uvede slednje, drugi pogodbenici zagotovi naslednje informacije:

(a) ali je ponovna uvedba ali podaljšanje posledica resne grožnje njenemu javnemu redu, javnemu zdravju ali notranji varnosti;

(b) ustrezne podrobnosti o razlogih, razen če obstajajo nujni varnostni razlogi ali razlogi zaupnosti, da se to ne stori;

(c) imena odobrenih mejnih prehodov;

(d) datum začetka in trajanje ponovne uvedbe ali podaljšanja ter

(e) po potrebi ukrepe, ki bi jih lahko sprejela druga pogodbenica.

5. Pogodbenici zagotovita, da je javnost usklajeno obveščena o odločitvi o ponovni uvedbi ali podaljšanju nadzora meje med Gibraltarjem in ozemljem držav članic, ki v celoti uporabljajo schengenski pravni red, zlasti o začetku in koncu trajanja ter obsegu ponovne uvedbe, razen če obstajajo nujni varnostni razlogi, da se to ne stori.

Člen 31

Podatkovne zbirke Unije

V skladu s tem sporazumom pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem nimajo dostopa do informacijskih sistemov in podatkovnih zbirk, vzpostavljenih na podlagi prava Unije.

NASLOV II

PREHOD MEJE

Člen 32

Nadzor meje, ki ga izvajajo pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem

1. Za namene tega sporazuma pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem izvajajo nadzor meje, ki vključuje mejno kontrolo in varovanje meje, v skladu z gibraltarskim zakonom o priseljevanju, azilu in beguncih, kakor je bil spremenjen ali nadomeščen.

2. Če po mejni kontroli, ki jo izvajata Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevina Španija, kot je navedeno v členu 29(2), pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem nameravajo zavrniti vstop osebi in ni potrebe po sprejetju drugih prisilnih ukrepov v skladu s členom 34(3), o tem nemudoma obvestijo pristojne organe Kraljevine Španije na mejnem prehodu in osebo pospremijo na območje kontrole v drugi vrsti, kjer pristojni organi Kraljevine Španije v skladu s členom 33 in brez poseganja v možnost Kraljevine Španije, da dovoli vstop na podlagi člena 6(5) zakonika o schengenskih mejah, preverijo, ali so izpolnjeni pogoji za vstop na podlagi prava Unije.

3. Kadar pristojni organi Kraljevine Španije na podlagi pregleda iz odstavka 2 tega člena ugotovijo, da je zadevna oseba, ki ima pravico do prostega gibanja po pravu Unije, vključno z osebo, ki ima pravice do prostega gibanja v skladu s sporazumi, ki jih je sklenila Unija, ali državljanom tretje države, ki ima vizum za dolgoročno bivanje ali dovoljenje za prebivanje, ki ga je izdala država članica, ki v celoti uporablja schengenski pravni red, ter ki izpolnjuje pogoje za vstop in bivanje na podlagi prava Unije, pristojni organi Kraljevine Španije tej osebi dovolijo vstop v države članice, ki v celoti uporabljajo schengenski pravni red, brez poseganja v možnost sprejetja ukrepov na podlagi točke (c)(ii) člena 33(4). Pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem taki osebi dovolijo vstop v Kraljevino Španijo ali državo članico, ki v celoti uporablja schengenski pravni red.

Člen 33

Nadzor meje, ki ga izvajajo pristojni organi Kraljevine Španije

1. Za namene tega sporazuma pristojni organi Kraljevine Španije opravljajo vse naloge, ki so potrebne za izvajanje nadzora meje, vključno z mejno kontrolo in varovanjem meje, kot je določeno v zakoniku o schengenskih mejah, ter povezane naloge na podlagi prava Unije.

2. Mejna kontrola se izvaja na mejnih prehodih iz člena 29(1), da se zagotovi, da se osebam, vključno z njihovimi prevoznimi sredstvi in predmeti v njihovi posesti, lahko dovoli vstop na ozemlje Kraljevine Španije ali izstop iz njega.

3. Varovanje meje se izvaja med mejnimi prehodi v Gibraltarju, vključno z varovanjem mejnih prehodov izven določenega delovnega časa, da se osebam prepreči izognitev mejni kontroli in da se preprečijo ali odkrijejo nedovoljeni prehodi meje.

4. Naloge iz odstavka 1 vključujejo:

(a) naloge mejne kontrole, ki med drugim vključujejo pravico do:

(i) izvajanja mejne kontrole oseb, vključno s kontrolo v drugi vrsti, v skladu z zakonikom o schengenskih mejah;

(ii) zavrnitve vstopa državljanom tretjih držav, ki ne izpolnjujejo pogojev za vstop iz člena 6(1) zakonika o schengenskih mejah, razen osebam s prebivališčem v Gibraltarju in osebam, ki spadajo v kategorije iz člena 6(5) zakonika o schengenskih mejah; sprejetja ustreznih ukrepov, kadar državljan tretje države, ki mu je bil zavrnjen vstop, na mejo prispe s prevoznikom, in do nadaljnjega prevoza v skladu z obveznostmi prevoznikov iz člena 36 tega sporazuma, da se državljanu tretje države, ki mu je bil zavrnjen vstop, prepreči nezakonit vstop v državo;

(b) naloge varovanja meja, ki med drugim vključujejo pravico do:

(i) preprečevanja nedovoljenih prehodov meje in sprejemanja ukrepov proti osebam, ki so nezakonito prečkale mejo, vključno s prijetjem takih oseb in zagotovitvijo njihove vrnitve v skladu z določbami Direktive 2008/115/ES Evropskega parlamenta in Sveta ([8]);

(ii) izvajanja varovanja meje na način, ki osebam preprečuje, da bi se poskušale izogniti kontroli na mejnih prehodih, in jih od tega odvrača, in sicer s stacionarnimi ali mobilnimi enotami, in

(c) naloge, ki se izvajajo za mejno kontrolo in varovanje meje ter med drugim vključujejo pravico do:

(i) uporabe informacijskih sistemov, tudi tistih, s katerimi se obdelujejo osebni podatki v skladu z nacionalnim pravom, pravom Unije in mednarodnim pravom, sprejetja vseh potrebnih nadaljnjih ukrepov ali drugih ukrepov v skladu z nacionalnim pravom, pravom Unije in mednarodnim pravom, ter določitve tehničnih in organizacijskih varnostnih ukrepov, ki se zahtevajo z nacionalnim pravom, pravom Unije in mednarodnim pravom za varstvo osebnih podatkov pred naključnim ali nezakonitim uničenjem ali naključno izgubo, spremembo in nepooblaščenim razkritjem ali dostopom, vključno z dostopom organov tretjih držav;

(ii) prijetja, preiskave, pridržanja, zaslišanja, uvedbe zaščite osebe ali zasega ali preiskave premoženja, kadar je to upravičeno med nadzorom meje, ki ga izvajajo pristojni organi Kraljevine Španije, ter v skladu s španskim pravom, pravom Unije in mednarodnim pravom in

(iii) sprejemanja prošenj za mednarodno zaščito, ki jih pri pristojnih organih Kraljevine Španije vloži kateri koli državljan tretje države ali oseba brez državljanstva.

5. Pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem po potrebi pomagajo pristojnim organom Kraljevine Španije pri opravljanju njihovih nalog iz tega člena in olajšujejo opravljanje teh nalog.

6. Upravni dogovori med Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevino Španijo določajo praktične ureditve glede opravljanja nalog pristojnih organov Kraljevine Španije, vidike operativnega sodelovanja v zvezi z nadzorom meje in načrt izvajanja mejne kontrole na mejnih prehodih.

([8]) Direktiva 2008/115/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. decembra 2008 o skupnih standardih in postopkih v državah članicah za vračanje nezakonito prebivajočih državljanov tretjih držav (UL L 348, 24.12.2008, str. 98, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2008/115/oj).

Člen 34

Nadaljnji ukrepi v zvezi z mejno kontrolo – razpisi ukrepov v informacijskih sistemih

1. Pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem oziroma pristojni organi Kraljevine Španije pri opravljanju nalog v skladu s členoma 32 in 33 sprejmejo nadaljnje ukrepe v zvezi z razpisi ukrepov v svojih podatkovnih zbirkah in informacijskih sistemih v skladu z veljavnim nacionalnim pravom in pravom Unije.

2. Kadar je treba zaradi razpisov ukrepov v ustreznih podatkovnih zbirkah in informacijskih sistemih sprejeti prisilni ukrep, se zadevna oseba pospremi na območje kontrole v drugi vrsti, razen v primeru iz drugega pododstavka.

Kadar je na podlagi razpisa ukrepa v podatkovni zbirki ali informacijskem sistemu, ki ga upravljajo pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem in pristojni organi Kraljevine Španije, potrebno prikrito zbiranje informacij in kadar bi spremljanje osebe na območje kontrole v drugi vrsti ogrozilo prikrito naravo vseh ukrepov, ki jih je treba sprejeti, je organ, ki je odkril razpis ukrepa, pooblaščen, da med rutinsko mejno kontrolo zbere čim več informacij.

3. Kadar je potreben prisilni ukrep na podlagi razpisov ukrepov, ki so samo v podatkovnih zbirkah in informacijskih sistemih, ki jih upravlja Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem sprejmejo ustrezne nadaljnje ukrepe v skladu z veljavnim notranjim pravom Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem.

4. Kadar je potreben prisilni ukrep na podlagi razpisov ukrepov, ki so samo v podatkovnih zbirkah in informacijskih sistemih, ki jih upravlja Kraljevina Španija, pristojni organi Kraljevine Španije sprejmejo ustrezne nadaljnje ukrepe v skladu z nacionalnim pravom in pravom Unije.

5. Kadar je na podlagi odstavkov 3 in 4 potreben prisilni ukrep za prijetje ali pridržanje osebe, se ustrezno uporabi naslednji postopek:

(a) med mejno kontrolo ob vstopu oseba ne nasprotuje prijetju ali pridržanju ali pa se osebi ponudi možnost, da se ji zavrne vstop;

(b) med mejno kontrolo ob izstopu oseba ne nasprotuje prijetju ali pridržanju ali pa se osebi ponudi možnost, da zapusti državo.

6. Kadar je potreben prisilni ukrep na podlagi razpisov ukrepov v podatkovnih zbirkah in informacijskih sistemih, ki jih upravljajo pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem in pristojni organi Kraljevine Španije, se pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevine Španije dogovorijo o organu, ki bo izvedel zadevni ukrep ali ga bo izvedel prvi, in po potrebi o vseh nadaljnjih ukrepih, razen v primerih iz odstavkov 7 in 9.

7. Kadar je potreben prisilni ukrep za prijetje in pridržanje oseb ali zaseg predmetov na podlagi razpisov ukrepov v podatkovnih zbirkah in informacijskih sistemih, ki jih upravljajo pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem in pristojni organi Kraljevine Španije, in lahko tak prisilni ukrep izvede le eden od teh organov, ukrep sprejmejo pristojni organi Kraljevine Španije v skladu z veljavnim nacionalnim pravom in pravom Unije. Vendar lahko v izjemnih primerih ustrezni pristojni organ zahteva zadržanje prijetja in pridržanja, kadar obstajajo posamezni pomisleki glede človekovih pravic ali nasprotujoče si mednarodne obveznosti v zvezi z izročitvijo. V takem primeru morajo ustrezni organi rešiti vprašanja, preden se izvede odstranitev.

8. Pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije uradno obvestijo druge pristojne organe o prenehanju prisilnega ukrepa, izvedenega na podlagi odstavkov 6 in 7, da se drugim pristojnim organom, kadar je to ustrezno in razen v primerih iz odstavka 9, omogoči izvajanje nadaljnjih ukrepov na podlagi razpisov ukrepov v podatkovnih zbirkah in informacijskih sistemih, ki jih upravljajo pristojni organi.

9. Kadar pristojni organi Kraljevine Španije zahtevajo prisilni ukrep za prijetje ali pridržanje in je zadevna oseba oseba s stalnim prebivališčem v Gibraltarju, lahko ukrep izvedejo le pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem. Pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem na zahtevo pristojnih organov Kraljevine Španije in po prejemu informacij, ki so potrebne za zakonito izvedbo prisilnega ukrepa, izvedejo zahtevani ukrep, da bi Kraljevini Španiji omogočili sprejetje nadaljnjih ukrepov na podlagi razpisov ukrepov v podatkovnih zbirkah in informacijskih sistemih, ki jih upravljajo njeni pristojni organi. Pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem uradno obvestijo pristojne organe Kraljevine Španije o prisilnem ukrepu, izvedenem zaradi hitre izročitve.

10. V vseh primerih prijetja na podlagi tega člena se osebi pred kakršno koli odločitvijo ali izbiro zagotovijo ustrezna postopkovna jamstva.

11. Ta člen ne posega v obveznosti Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevine Španije v skladu s statutom Mednarodnega kazenskega sodišča.

Člen 35

Nadaljnji ukrepi v zvezi z nadzorom meje – zavrnitve vstopa

1. Pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem izvršijo zavrnitev vstopa samo v zvezi z državljani tretjih držav, ki ne izpolnjujejo pogojev za vstop na podlagi prava Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, v skladu s členom 32.

2. Pristojni organi Kraljevine Španije izvršijo zavrnitev vstopa samo v zvezi z državljani tretjih držav, ki ne izpolnjujejo pogojev za vstop na podlagi prava Unije, v skladu s točko (a)(ii) člena 33(4) in ki jim ni bil dovoljen vstop na podlagi člena 6(5) zakonika o schengenskih mejah.

3. Pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevine Španije skupaj izvršijo zavrnitev vstopa v zvezi z državljani tretjih držav, ki ne izpolnjujejo pogojev za vstop na podlagi prava Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem in prava Unije, v skladu s členom 32 in točko (a)(ii) člena 33(4).

4. Zavrnitev vstopa v skladu s tem členom se izvrši po vseh ukrepih, ki so bili morda sprejeti na podlagi razpisa ukrepa v podatkovnih zbirkah in informacijskih sistemih pristojnih organov Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevine Španije v skladu s členom 34.

Člen 36

Odgovornost prevoznikov

Člen 26 Konvencije o izvajanju Schengenskega sporazuma z dne 14. junija 1985 med vladami držav Gospodarske unije Beneluks, Zvezne republike Nemčije in Francoske republike o postopni odpravi kontrol na skupnih mejah ([9]) ter Direktiva Sveta 2001/51/ES ([10]) se uporabljata za Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in v Gibraltarju za prevoz oseb, ki niso državljani Unije, državljani Islandije, Kraljevine Norveške, Švicarske konfederacije, Kneževine Lihtenštajn ter državljani Kneževine Andore in Republike San Marino po začetku veljavnosti sporazumov, ki takim državljanom podeljujejo pravice do prostega gibanja, ter ki nimajo potrebnih potnih listin za vstop v države članice, razen Irske, v Gibraltar po morju ali zraku iz tretje države.

Uporablja se člen 19.

Člen 37

Predhodne informacije o potnikih

Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem zagotovi, da prevozniki organom Kraljevine Španije posredujejo predhodne informacije o potnikih (API) v zvezi z leti, ki izvirajo zunaj schengenskega območja in prihajajo na letališče. Podatki API in njihov prenos so v skladu z zahtevami Direktive Sveta 2004/82/ES ([11]).

Uporablja se člen 19.

Člen 38

Vstop in izstop nerezidenčnih sil Združenega kraljestva, njihove civilne komponente, njihovih družinskih članov, ki so del gospodinjstva, in gostujočih sil tretjih držav

1. Pod pogoji iz odstavka 2 tega člena in ob upoštevanju formalnosti, določenih v tem sporazumu glede vstopa in izstopa pripadnikov nerezidenčnih sil Združenega kraljestva ali gostujočih sil tretjih držav, so te osebe izvzete iz predpisov glede potnih listov in vizumov ter schengenske mejne kontrole v skladu s členom 33 na schengenskih mejnih prehodih iz člena 29(1), vendar se v zvezi z njimi ne šteje, da so pridobile pravico do stalnega prebivališča ali bivališča na schengenskem območju.

2. Za registracijo pripadnikov nerezidenčnih sil Združenega kraljestva ali gostujočih sil tretjih držav so potrebni samo naslednji dokumenti, ki jih je treba predložiti na schengenskih mejnih prehodih:

(a) osebna izkaznica, ki jo izda ministrstvo za obrambo Združenega kraljestva ali ministrstvo za obrambo gostujočih sil tretje države ter na kateri so navedeni imena, datum rojstva, čin in številka (če obstaja), služba in fotografija;

([9]) UL L 239, 22.9.2000, str. 19.
([10]) Direktiva Sveta 2001/51/ES z dne 28. junija 2001 o dopolnitvi določb člena 26 Konvencije o izvajanju Schengenskega sporazuma z dne 14. junija 1985 (UL L 187, 10.7.2001, str. 45, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2001/51/oj).
([11]) Direktiva Sveta 2004/82/ES z dne 29. aprila 2004 o dolžnosti prevoznikov, da posredujejo podatke o potnikih (UL L 261, 6.8.2004, str. 24, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2004/82/oj).

(b) individualni ali kolektivni ukaz za premik v španskem in angleškem jeziku, ki ga izda ministrstvo za obrambo Združenega kraljestva in ki potrjuje status posameznika ali skupine kot pripadnika ali pripadnikov nerezidenčnih sil Združenega kraljestva ali gostujočih sil tretje države ter odrejeni premik.

Vsi podatki, zbrani za namene tega odstavka, se uporabljajo izključno za varnost meja na mejnih prehodih iz člena 29(1).

3. V zvezi z vstopom in izstopom nerezidenčnih sil Združenega kraljestva, oseb, ki jim je bilo izdano dovoljenje za prebivanje, kot je določeno vv členu 50(13) in členu 51(12), gostujočih sil tretjih držav ter civilne komponente, ki v državo pridejo ali iz nje izstopijo z državnimi zrakoplovi ali državnimi plovili, Združeno kraljestvo Kraljevini Španiji da na voljo informacije, potrebne za identifikacijo takih oseb. Identifikacijo takih oseb ob prihodu ali odhodu opravijo uradniki za zvezo, določeni v skladu z upravnim dogovorom med Združenim kraljestvom in Kraljevino Španijo. Družinski člani, ki so del gospodinjstva, se napotijo na mejne prehode.

4. Pod pogoji iz odstavka 5 tega člena in ob upoštevanju formalnosti, določenih v tem sporazumu glede vstopa in izstopa članov civilne komponente nerezidenčnih sil Združenega kraljestva in družinskih članov, ki so del gospodinjstva, so te osebe izvzete iz predpisov glede potnih listov in vizumov ter nadzora v zvezi s priseljevanjem v okviru schengenske mejne kontrole v skladu s členom 33 na schengenskih mejnih prehodih iz člena 29(1), vendar se v zvezi z njimi ne šteje, da so pridobile pravico do stalnega prebivališča ali bivališča na schengenskem območju.

5. Za registracijo članov civilne komponente nerezidenčnih sil Združenega kraljestva in družinskih članov, ki so del gospodinjstva in so državljani Združenega kraljestva ali imajo pravico do prebivanja v Združenem kraljestvu ali na skupnem potovalnem območju, so potrebni samo v nadaljevanju navedeni dokumenti. Te dokumente je treba predložiti na schengenskih mejnih prehodih iz člena 29(1):

(a) veljaven potni list Združenega kraljestva ali potovalni dokument Združenega kraljestva ali dovoljenje Združenega kraljestva za prebivanje in

(b) individualni ali kolektivni ukaz za premik v španskem in angleškem jeziku, ki ga izda ministrstvo za obrambo Združenega kraljestva in ki potrjuje status posameznika ali skupine kot člana ali članov civilne komponente nerezidenčnih sil Združenega kraljestva ali družinskih članov, ki so del gospodinjstva, ter odrejeni premik.

Vsi podatki, zbrani za namene tega odstavka, se uporabljajo izključno za varnost meja na mejnih prehodih iz člena 29(1).

6. Pri članih civilne komponente ali družinskih članih, ki so del gospodinjstva in niso državljani Združenega kraljestva ali nimajo pravice do prebivanja v Združenem kraljestvu ali na skupnem potovalnem območju, se opravi schengenska mejna kontrola, kot je določeno v členu 33. Pri teh osebah se ne opravi dodatna schengenska mejna kontrola ob izstopu iz države članice, ki uporablja schengenski pravni red v skladu z odstavkom 7 tega člena, ali vstopu vanjo, če je bil njihov vstop ali izstop dovoljen v skladu s tem odstavkom.

7. Pri pripadnikih nerezidenčnih sil Združenega kraljestva, gostujočih sil tretjih držav, članih civilne komponente in družinskih članih, ki so del njihovega gospodinjstva, kateri želijo izstopiti iz države članice, ki v celoti uporablja schengenski pravni red, ali vstopiti vanjo, se na schengenskih mejnih prehodih iz člena 29(1) opravi schengenska mejna kontrola v skladu s členom 33. Združeno kraljestvo in Kraljevina Španija te osebe obvestita o tem, da je treba pri njih opraviti tako kontrolo, in o možnosti, da se proti njim uvede disciplinski ukrep, če tega ne storijo, brez poseganja v uporabo aktov Unije, ki urejajo vračanje nezakonito prebivajočih državljanov tretjih držav. Redno ustanovljenim enotam ali formacijam se ne dovoli vstop na schengensko območje ali izstop iz njega prek mejnih prehodov iz člena 29(1).

NASLOV III

ZAŠČITNI UKREPI

POGLAVJE 1

PREBIVALIŠČE V GIBRALTARJU, POSEBNA PRAVILA TER IZDAJANJE DOVOLJENJ ZA PREBIVANJE IN VIZUMOV

Člen 39

Področje uporabe

V tem poglavju se sklicevanja na države članice razumejo kot sklicevanja na vse države članice razen Irske.

Člen 40

Razmerje do prava Unije

Ta sporazum ne posega v pravice ali obveznosti, ki jih morda imajo osebe s prebivališčem v Gibraltarju na podlagi prava Unije.

Člen 41

Potovanje brez vizumov

1. Državljani Unije, njihovi družinski člani iz tretjih držav, ki imajo dovoljenje za prebivanje na podlagi Direktive 2004/38/ES, in državljani tretjih držav, ki zakonito prebivajo v državah članicah, ki v celoti uporabljajo schengenski pravni red, lahko brez vizuma vstopijo v Gibraltar in v njem bivajo največ 90 dni v katerem koli 180-dnevnem obdobju.

Osebe s prebivališčem v Gibraltarju lahko brez vizuma vstopijo na ozemlje držav članic, ki v celoti uporabljajo schengenski pravni red, in na njem bivajo največ 90 dni v katerem koli 180-dnevnem obdobju.

Za vstop brez vizuma na ozemlje držav članic, ki schengenskega pravnega reda ne uporabljajo v celoti, in bivanje na njem za največ 90 dni v katerem koli 180-dnevnem obdobju se obdobje dovoljenega bivanja izračuna ločeno za vsako od teh držav članic.

2. Ne glede na drugi pododstavek odstavka 1 se lahko vsaka država članica odloči, da uvede vizumsko obveznost za osebe s prebivališčem v Gibraltarju, ki potujejo z namenom opravljanja plačanega dela.

Ne glede na prvi pododstavek odstavka 1 se lahko Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem za osebe iz navedenega pododstavka odloči, da uvede vizumsko obveznost za te osebe, ki potujejo z namenom opravljanja plačanega dela.

Člen 42

Poenostavitve na zunanjih mejah

1. Pri prehodu zunanjih meja države članice, vključno z mejnimi prehodi iz člena 29(1), se v potovalne dokumente oseb s prebivališčem v Gibraltarju ne odtisne vstopni ali izstopni žig.

Osebe s prebivališčem v Gibraltarju so izvzete iz zahtev sistema vstopa/izstopa.

2. Pri prehodu zunanjih meja države članice, vključno z mejnimi prehodi iz člena 29(1), so osebe s prebivališčem v Gibraltarju izvzete iz zahteve, da morajo imeti veljavno potovalno odobritev v skladu z Uredbo (EU) 2018/1240 Evropskega parlamenta in Sveta ([12]).

Člen 43

Vstop v Gibraltar

1. Pri osebah s prebivališčem v Gibraltarju se na mejnih prehodih iz člena 29(1) tega sporazuma, za namene vstopa v Gibraltar ne opravi preverjanje izpolnjevanja pogojev iz točke (c) člena 6(1) zakonika o schengenskih mejah.

2. Osebam s prebivališčem v Gibraltarju, ki ne izpolnjujejo drugih pogojev za vstop iz člena 6(1) zakonika o schengenskih mejah, se za namen vstopa v Gibraltar v nobenem primeru ne prepreči prehod mejnih prehodov iz člena 29(1) tega sporazuma.

Člen 44

Vstop v države članice za namene tranzita

Osebam s prebivališčem v Gibraltarju, ki ne izpolnjujejo vseh pogojev za vstop iz člena 6(1) zakonika o schengenskih mejah, se dovoli vstop na ozemlje držav članic za namene tranzita, da bi lahko prispele v Gibraltar, razen če so njihova imena na nacionalnem seznamu razpisov ukrepov države članice, katere zunanje meje želijo prestopiti, in so razpisu ukrepa priložena navodila za zavrnitev vstopa ali tranzita.

Člen 45

Pravica do prebivanja v Gibraltarju

1. Zakonita pravica do prebivanja v Gibraltarju se dokaže na podlagi tega, da ima oseba veljavno osebno izkaznico ali dovoljenje za prebivanje, ki so ga v Gibraltarju izdali pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, in ob upoštevanju pogojev iz tega člena.

2. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem zagotovi, da se katera koli osebna izkaznica ali dovoljenje za prebivanje, izdano v Gibraltarju, izdajo le osebam, ki izpolnjujejo pogoje za upravičenost do take osebne izkaznice ali dovoljenja za prebivanje, določene v zakonodaji, veljavni na dan začetka veljavnosti tega sporazuma.

3. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem zagotovi, da so pogoji za upravičenost do osebne izkaznice, izdane v Gibraltarju, v zakonodaji iz odstavka 2 skladni z mednarodnim pravom.

([12]) Uredba (EU) 2018/1240 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. septembra 2018 o vzpostavitvi Evropskega sistema za potovalne informacije in odobritve (ETIAS) ter spremembi uredb (EU) št. 1077/2011, (EU) št. 515/2014, (EU) 2016/399, (EU) 2016/1624 in (EU) 2017/2226 (UL L 236, 19.9.2018, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1240/oj).

4. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem obvesti Svet za sodelovanje, kadar koli se po datumu začetka veljavnosti tega sporazuma predlagajo spremembe pogojev v zakonodaji iz odstavka 2. Svet za sodelovanje v enem mesecu po prejemu obvestila poda mnenje o tem, ali so te spremembe združljive s tem sporazumom ali ne. Te spremembe v nobenem primeru ne omogočajo, da bi oseba lahko pridobila:

(a) osebno izkaznico, izdano v Gibraltarju na podlagi predhodnega prebivanja v Gibraltarju, razen če je v Gibraltarju neprekinjeno prebivala vsaj 10 let neposredno pred datumom vložitve vloge za izkaznico, ali

(b) dovoljenje za prebivanje, izdano v Gibraltarju, razen če lahko dokaže dejansko povezavo z Gibraltarjem.

5. Pogoj iz točke (b) odstavka 4 se določi na podlagi tega, ali je oseba sposobna dokazati dejansko in redno fizično prisotnost v Gibraltarju v ustreznem časovnem obdobju, ali na podlagi drugih objektivnih in preverljivih meril.

6. Pogoji za upravičenost do osebne izkaznice, ki jo izdajo pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem na podlagi, ki ni predhodno prebivanje, in pogoj za upravičenost do dovoljenja za prebivanje iz točke (b) odstavka 4 niso izpolnjeni:

(a) na podlagi vnaprej določenih naložb v gibraltarsko gospodarstvo ali nepremičnine ali

(b) zaradi kakršnih koli vnaprej določenih finančnih plačil gibraltarskim organom.

7. Ob upoštevanju le člena 52 Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem zagotovi, da se dovoljenja za prebivanje, izdana v Gibraltarju, izdajo ali podaljšajo le v skladu s postopkom iz členov 50 in 51.

8. Dovoljenja za prebivanje, izdana osebam, ki ne izpolnjujejo več pogojev iz točke (b) odstavka 4, se odvzamejo.

Člen 46

Okrepljeno obveščanje v zvezi z osebami s prebivališčem v Gibraltarju

1. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem redno pregleduje morebitna tveganja, ki izhajajo iz možnosti, da osebe s prebivališčem v Gibraltarju potujejo na ozemlje držav članic, v katerih se schengenski pravni red uporablja v celoti, ter redno in vsaj vsake tri mesece Kraljevini Španiji predloži tako oceno tveganja. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem pri izvajanju take ocene tveganja upošteva vse ustrezne informacije, ki jih ima na voljo, med drugim v zvezi s kazenskim pregonom ter protiterorističnimi preiskavami in operacijami.

Kadar Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem utemeljeno meni, da bi lahko oseba s prebivališčem v Gibraltarju pomenila resno grožnjo javnemu redu ali notranji varnosti, javnemu zdravju ali mednarodnim odnosom države članice, o tem nemudoma obvesti Kraljevino Španijo in navede razloge, na katerih temelji ta ocena.

Za kakršno koli izmenjavo informacij iz drugega pododstavka se člen 6(1) ne uporablja.

2. Če Kraljevina Španija na podlagi informacij, prejetih v skladu z odstavkom 1, ali na podlagi katerih koli drugih informacij meni, da oseba s prebivališčem v Gibraltarju pomeni dovolj resno grožnjo javnemu redu ali notranji varnosti, javnemu zdravju ali njenim mednarodnim odnosom, in na podlagi tega odloči, da je posamezniku prepovedano zapustiti Gibraltar in potovati na ozemlje držav članic, ki v celoti uporabljajo schengenski pravni red, o tej prepovedi uradno obvesti organe Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem.

V uradnem obvestilu iz prvega pododstavka se navedejo razlogi za prepoved in načini, na katere se lahko zadevna oseba pritoži zoper prepoved pred nacionalnim sodiščem Kraljevine Španije. Vložitev pritožbe nima odložilnega učinka na odločitev o prepovedi vstopa.

Za kakršno koli izmenjavo informacij iz drugega pododstavka se člen 6(1) ne uporablja.

3. Kadar Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem prejme uradno obvestilo iz odstavka 2:

(a) obvesti zadevno osebo o uradnem obvestilu in njegovi vsebini ter

(b) sprejme vse potrebne ukrepe za preprečitev prepovedanega potovanja na schengensko območje, vključno s policijskim in pravosodnim sodelovanjem s Kraljevino Španijo.

4. Ta člen se ne uporablja za:

(a) družinske člane državljanov Unije, ne glede na njihovo državljanstvo, iz členov 2 in 3 Direktive 2004/38/ES;

(b) družinske člane, ne glede na njihovo državljanstvo, državljanov Islandije, Kneževine Lihtenštajn, Kraljevine Norveške, Švicarske konfederacije, Kneževine Andore in Republike San Marino, ki imajo v skladu s sporazumi, ki jih je sklenila Unija, pravico do prostega gibanja, enakovredno pravicam oseb iz točke (a).

Člen 47

Vizumi za kratkoročno bivanje v zvezi z Gibraltarjem

1. Državljani tretjih držav, ki morajo v skladu s pravom Unije za vstop v države članice in bivanje v njih imeti vizum za kratkoročno bivanje, morajo imeti tudi vizum za vstop v Gibraltar in bivanje v njem.

2. Državljanom tretjih držav, ki so v skladu s pravom Unije izvzeti iz zahteve, da morajo za vstop v države članice in bivanje v njih imeti vizum za kratkoročno bivanje, za vstop v Gibraltar in bivanje v njem ni treba imeti vizuma.

3. Vizumi za kratkoročno bivanje, izdani v skladu s pravom Unije, zlasti uredbama (ES) št. 810/2009 ([13]) in (EU) 2018/1806 ([14]) Evropskega parlamenta in Sveta, veljajo tudi za vstop v Gibraltar in bivanje v njem za največ 90 dni v katerem koli 180-dnevnem obdobju. Če je glavni namen bivanje v Gibraltarju, vizum izda Kraljevina Španija kot sosednja država članica.

([13]) Uredba (ES) št. 810/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. julija 2009 o vizumskem zakoniku Skupnosti (Vizumski zakonik) (UL L 243, 15.9.2009, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2009/810/oj).

([14]) Uredba (EU) 2018/1806 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 14. novembra 2018 o seznamu tretjih držav, katerih državljani morajo pri prehodu zunanjih meja imeti vizume, in držav, katerih državljani so izvzeti iz te obveznosti (UL L 303, 28.11.2018, str. 39, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1806/oj).

4. Kraljevina Španija uradno obvesti Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kdaj namerava izdati vizum v skladu z drugim stavkom odstavka 3 tega člena. Kadar Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem meni, da se vizum v skladu z drugim stavkom odstavka 3 tega člena zaradi dovolj resnih razlogov, ki se nanašajo na javni red, notranjo varnost ali javno zdravje, med drugim na podlagi razpisa ukrepa, izdanega v Gibraltarju, ne bi smel izdati, o tem obvesti Kraljevino Španijo. V tem primeru noben vizum, ki ga izda Kraljevina Španija, z odstopanjem od odstavka 3 tega člena ne velja za vstop v Gibraltar in bivanje v njem, kar se označi v razdelku „opombe“ vizuma. Za uradna obvestila iz tega odstavka se člen 6(1) ne uporablja.

5. Vizumi, razen tistih, izdanih v skladu z odstavkom 3 tega člena in členom 48, ne veljajo za vstop v Gibraltar in bivanje v njem.

Člen 48

Izredni vizumi na zunanjih mejah v zvezi z Gibraltarjem

1. Ta člen se uporablja, kadar oseba, ki nima veljavnega vizuma, potrebnega za vstop v Gibraltar ali države članice, po opravljeni mejni kontroli izrazi željo, da vstopi samo v Gibraltar in biva samo v njem.

2. V primeru iz odstavka 1 tega člena lahko pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem vizum za kratkoročno bivanje izjemoma izdajo na zunanjih mejnih prehodih iz člena 29(1), kadar za to obstajajo nujni humanitarni razlogi, če so izpolnjeni naslednji pogoji:

(a) prosilec predloži dokazila ali druge dokaze, ki utemeljujejo nepredvidljive in nujne razloge za vstop iz humanitarnih razlogov;

(b) prosilec izpolnjuje pogoje za vstop poleg enega ali več naslednjih pogojev:

(i) ima vizum, ki ga zahtevajo pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem in pristojni organi Kraljevine Španije;

(ii) na ozemlju držav članic je bival največ 90 dni v katerem koli 180-dnevnem obdobju;

(iii) ima veljaven potovalni dokument, ki imetniku omogoča prehod meje in izpolnjuje naslednja merila:

(A) veljaven je še vsaj tri mesece po načrtovanem datumu odhoda;

(B) izdan je bil v zadnjih 10 letih in

(c) ocenjeno je, da se bo prosilec zagotovo vrnil v matično državo ali državo prebivališča ali bo zagotovo prečkal države, ki niso države članice, ki v celoti uporabljajo schengenski pravni red.

3. Vizum, ki se izjemoma izda na zunanjih mejah v skladu z odstavkom 2, velja samo za ozemlje Gibraltarja in imetniku omogoča, da tam biva največ 15 dni, odvisno od namena in pogojev načrtovanega bivanja. Obdobje bivanja se lahko naknadno podaljša za največ 15 dni, če pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem menijo, da je imetnik vizuma predložil dokazilo o višji sili ali humanitarnih razlogih, ki mu preprečujejo odhod. Imetniku ne daje pravice do vstopa na ozemlje držav članic.

4. Kadar Kraljevina Španija meni, da se vizum ne bi smel izdati ali podaljšati v skladu z odstavkoma 2 in 3, ker obstajajo dovolj resni razlogi, ki se nanašajo na javni red, notranjo varnost ali javno zdravje, med drugim na podlagi razpisa ukrepa, izdanega v schengenskem informacijskem sistemu, o svojem nasprotovanju izdaji takega vizuma obvesti Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem. V tem primeru Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem ne izda vizuma na zunanjih mejah v skladu z odstavkom 2.

Člen 6 se ne uporablja za ta odstavek.

5. Kadar se Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem odloči izdati ali podaljšati vizum v skladu z odstavkom 2 ali 3 tega člena, pristojnim organom Kraljevine Španije omogoči, da evidentirajo podatke o prosilcu, vključno z biometričnimi identifikatorji, ki so potrebni za izdajo ali podaljšanje vizuma v skladu s pravom Unije, zlasti z določbami uredb (EU) 2018/1806, (ES) št. 810/2009 ter (ES) št. 767/2008 ([15]) Evropskega parlamenta in Sveta. Kraljevina Španija vnese te podatke v vizumski informacijski sistem (VIS) in doda informacije o tem, da je bil vizum izdan z ozemeljsko veljavnostjo, omejeno na ozemlje Gibraltarja v skladu s tem členom.

Člen 6 se ne uporablja za ta odstavek.

6. Število vizumov, izdanih na podlagiodstavka 2, ne presega 15 v katerem koli koledarskem letu. Število vizumov, ki se lahko izdajo v katerem koli koledarskem letu, se lahko spremeni s sklepom Sveta za sodelovanje.

7. Vizumi, izdani v skladu z odstavkom 2, se izdajo v obliki, ki jo določijo pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem Kraljevini Španiji v vednost predloži vzorce takih vizumov in vse njihove poznejše spremembe.

Člen 49

Vizumi za dolgoročno bivanje, veljavni za Gibraltar

Vizumi za dolgoročno bivanje, veljavni za Gibraltar, se ne izdajajo.

Člen 50

Dovoljenja za prebivanje v zvezi z Gibraltarjem

1. Pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem so odgovorni za izdajo ali podaljšanje dovoljenj za prebivanje v zvezi z Gibraltarjem. Taka dovoljenja za prebivanje se lahko izdajo ali podaljšajo le, če so izpolnjeni ustrezni pogoji iz člena 45.

2. Pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem pred izdajo ali podaljšanjem dovoljenja za prebivanje o tem uradno obvestijo pristojne organe Kraljevine Španije.

([15]) Uredba (ES) št. 767/2008 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 9. julija 2008 o vizumskem informacijskem sistemu (VIS) in izmenjavi podatkov med državami članicami o vizumih za kratkoročno prebivanje (Uredba VIS) (UL L 218, 13.8.2008, str. 60, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2008/767/oj).

3. Pristojni organi Kraljevine Španije lahko v 28 dneh po prejemu uradnega obvestila iz odstavka 2 obvestijo pristojne organe Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem o svojem nasprotovanju izdaji ali podaljšanju dovoljenja za prebivanje, če se v skladu s schengenskim pravnim redom šteje, da prosilec predstavlja grožnjo javnemu redu ([16]), notranji varnosti, javnemu zdravju ali mednarodnim odnosom države članice, vključno na podlagi razpisa ukrepa, izdanega v schengenskem informacijskem sistemu. V tem primeru pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ne izdajo ali podaljšajo dovoljenja za prebivanje ter prosilca obvestijo o izidu in mu zagotovijo kontaktne podatke pristojnih organov Kraljevine Španije. Pristojni organi Kraljevine Španije prosilca na njegovo zahtevo ter ob ustreznem upoštevanju svojih obveznosti v skladu z nacionalnim pravom in pravom Unije obvestijo o:

(a) svoji odločitvi, da nasprotujejo izdaji ali podaljšanju dovoljenja za prebivanje;

(b) razlogih za nasprotovanje izdaji ali podaljšanju dovoljenja za prebivanje, če se šteje, da prosilec predstavlja grožnjo javnemu redu, notranji varnosti, javnemu zdravju ali mednarodnim odnosom, po potrebi skupaj z bistvom razlogov, ter

(c) ustreznih pravnih sredstvih v skladu z nacionalnim pravom in pravom Unije.

Za ta odstavek se člen 6(1) ne uporablja.

4. Pristojni organi Kraljevine Španije lahko uradno obvestijo pristojne organe Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, da se obdobje 28 dni iz odstavka 3 podaljša za največ 14 dni. Če do izteka navedenega obdobja 28 dni iz odstavka 3 ni odgovora, se šteje, da je odgovor pozitiven. Pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem dovoljenja za prebivanje v nobenem primeru ne izdajo ali podaljšajo pred koncem obdobja 28 dni iz odstavka 3, kot je podaljšano na podlagi tega pododstavka.

Za ta odstavek se člen 6(1) ne uporablja.

5. Kadar obstajajo razlogi za nasprotovanje dejstvu, da ima oseba dovoljenje za prebivanje, med drugim kadar se šteje, da imetnik predstavlja grožnjo javnemu redu, notranji varnosti, javnemu zdravju ali mednarodnim odnosom države članice, med drugim na podlagi razpisa ukrepa v schengenskem informacijskem sistemu, pristojni organi Kraljevine Španije od pristojnih organov Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem zahtevajo, naj to dovoljenje za prebivanje prekličejo. V tem primeru pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem nemudoma prekličejo dovoljenje za prebivanje in imetniku zagotovijo kontaktne podatke pristojnih organov Kraljevine Španije. Pristojni organi Kraljevine Španije imetnika na njegovo zahtevo ter ob ustreznem upoštevanju svojih obveznosti v skladu z nacionalnim pravom in pravom Unije obvestijo o:

(a) svoji odločitvi, da zahtevajo preklic dovoljenja za prebivanje;

(b) razlogih, zaradi katerih se šteje, da imetnik predstavlja grožnjo javnemu redu, notranji varnosti, javnemu zdravju ali mednarodnim odnosom, po potrebi skupaj z bistvom razlogov, ter

(c) ustreznih pravnih sredstvih v skladu z nacionalnim pravom in pravom Unije.

Za ta odstavek se člen 6(1) ne uporablja.

([16]) Ukrepi, sprejeti zaradi javnega reda, so sorazmerni in temeljijo izključno na osebnem obnašanju zadevnega posameznika, ki mora predstavljati resnično, sedanjo in dovolj resno grožnjo, ki vpliva na enega od temeljnih interesov družbe.

6. Če je dovoljenje za prebivanje izdano ali se ne prekliče, ker mu pristojni organi Kraljevine Španije niso nasprotovali na podlagi odstavka 3 ali 5 in kljub razpisu ukrepa v schengenskem informacijskem sistemu zaradi zavrnitve vstopa ali zaradi vrnitve, to dovoljenje za prebivanje imetniku ne daje pravice do vstopa na ozemlje držav članic.

7. Dovoljenje za prebivanje za Gibraltar je v skladu z enotno obliko, določeno v pravu Unije, in vsebuje jasne navedbe, da velja za Gibraltar.

8. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem Kraljevini Španiji predloži vzorce dovoljenj za Gibraltar in vse njihove poznejše spremembe, da Kraljevina Španija v skladu s postopkom iz točke (a) člena 39(1) zakonika o schengenskih mejah o njih uradno obvesti Evropsko komisijo.

9. Kraljevina Španija v skladu s členom 68 določi organ, odgovoren za prejemanje informacij v skladu s tem členom. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem v skladu s členom 68 uradno obvesti organ, pristojen za sprejemanje prošenj za dovoljenja za prebivanje, izdajo ali podaljšanje dovoljenj za prebivanje v zvezi z Gibraltarjem in predložitev informacij Kraljevini Španiji v skladu s tem členom.

10. Ta člen se uporablja do datuma začetka delovanja VIS v skladu z Uredbo (EU) 2021/1134 Evropskega parlamenta in Sveta ([17]). Od navedenega datuma se uporablja člen 51.

11. Unija vnaprej obvesti Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem o datumu začetka delovanja iz odstavka 10.

12. Odstavki 2 do 6 se ne uporabljajo za:

(a) državljane Unije in družinske člane državljanov Unije, ne glede na njihovo državljanstvo, iz členov 2 in 3 Direktive 2004/38/ES;

(b) državljane Islandije, Kneževine Lihtenštajn, Kraljevine Norveške, Švicarske konfederacije, Kneževine Andore in Republike San Marino ter njihove družinske člane, ne glede na njihovo državljanstvo, ki imajo v skladu s sporazumi, ki jih je sklenila Unija, pravico do prostega gibanja, enakovredno pravicam oseb iz točke (a).

13. Če so osebe in družinski člani, ki so del njihovega gospodinjstva, napoteni na službovanje k silam Združenega kraljestva ali v Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in so pristojni organi Kraljevine Španije nasprotovali izdaji dovoljenja za prebivanje v skladu z odstavkom 3, se jim izda dovoljenje za prebivanje z ozemeljsko veljavnostjo, omejeno na Gibraltar.

([17]) Uredba (EU) 2021/1134 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 7. julija 2021 o spremembi uredb (ES) št. 767/2008, (ES) št. 810/2009, (EU) 2016/399, (EU) 2017/2226, (EU) 2018/1240, (EU) 2018/1860, (EU) 2018/1861, (EU) 2019/817 in (EU) 2019/1896 Evropskega parlamenta in Sveta ter razveljavitvi Odločbe Sveta 2004/512/ES in Sklepa Sveta 2008/633/PNZ zaradi reforme Vizumskega informacijskega sistema (UL L 248, 13.7.2021, str. 11, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2021/1134/oj).

Člen 51

Dovoljenja za prebivanje v zvezi z Gibraltarjem

1. Pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem so odgovorni za izdajo ali podaljšanje dovoljenj za prebivanje v zvezi z Gibraltarjem. Taka dovoljenja za prebivanje se lahko izdajo ali podaljšajo le, če so izpolnjeni ustrezni pogoji iz člena 45.

2. Pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem pred izdajo ali podaljšanjem dovoljenja za prebivanje o tem uradno obvestijo pristojne organe Kraljevine Španije.

3. Brez poseganja v odstavek 1 tega člena pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem zagotovijo, da se podatki, ki jih Kraljevina Španija potrebuje za izpolnjevanje določb poglavja III Uredbe (ES) št. 2008/767 v zvezi s prošnjami za dovoljenje za prebivanje, vloženimi v Gibraltarju, zberejo in posredujejo pristojnim organom Kraljevine Španije v dveh delovnih dneh od vložitve prošnje.

V zvezi s tem pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem zagotovijo, da:

(a) so zbrani podatki točni, posodobljeni ter ustrezne kakovosti in popolnosti;

(b) so bili zbrani zakonito ob upoštevanju zaščitnih ukrepov iz navedenega poglavja;

(c) so bile prosilcu predložene informacije iz člena 37(1) in (2) Uredbe (ES) št. 2008/767 ter

(d) prosilec ob vložitvi prošnje soglaša z obdelavo svojih podatkov v skladu z določbami Uredbe (ES) št. 2008/767.

4. Pristojni organi Kraljevine Španije lahko v 28 dneh po prejemu uradnega obvestila iz odstavka 2 obvestijo pristojne organe Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem o svojem nasprotovanju izdaji ali podaljšanju dovoljenja za prebivanje, če se v skladu s schengenskim pravnim redom šteje, da prosilec predstavlja grožnjo javnemu redu ([18]), notranji varnosti, javnemu zdravju ali mednarodnim odnosom države članice, med drugim na podlagi razpisa ukrepa, izdanega v schengenskem informacijskem sistemu. V tem primeru pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ne izdajo ali podaljšajo dovoljenja za prebivanje ter prosilca obvestijo o izidu in mu zagotovijo kontaktne podatke pristojnih organov Kraljevine Španije. Pristojni organi Kraljevine Španije prosilca na njegovo zahtevo ter ob ustreznem upoštevanju svojih obveznosti v skladu z nacionalnim pravom in pravom Unije obvestijo o:

(a) svoji odločitvi, da nasprotujejo izdaji ali podaljšanju dovoljenja za prebivanje;

(b) razlogih za nasprotovanje izdaji ali podaljšanju dovoljenja za prebivanje, če se šteje, da prosilec predstavlja grožnjo javnemu redu, notranji varnosti, javnemu zdravju ali mednarodnim odnosom, po potrebi skupaj z bistvom razlogov, ter

(c) ustreznih pravnih sredstvih v skladu z nacionalnim pravom in pravom Unije.

Za ta odstavek se člen 6(1) ne uporablja.

([18]) Ukrepi, sprejeti zaradi javnega reda, so sorazmerni in temeljijo izključno na osebnem obnašanju zadevnega posameznika, ki mora predstavljati resnično, sedanjo in dovolj resno grožnjo, ki vpliva na enega od temeljnih interesov družbe.

5. Pristojni organi Kraljevine Španije lahko uradno obvestijo pristojne organe Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, da se obdobje 28 dni iz odstavka 4 podaljša za največ 14 dni. Če do izteka obdobja 28 dni iz odstavka 4 ni odgovora, se šteje, da je odgovor pozitiven. Pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem dovoljenja za prebivanje v nobenem primeru ne izdajo ali podaljšajo pred koncem obdobja 28 dni iz odstavka 4, kot je podaljšano na podlagi tega pododstavka.

Za ta odstavek se člen 6(1) ne uporablja.

6. Kadar obstajajo razlogi za nasprotovanje dejstvu, da ima oseba dovoljenje za prebivanje, med drugim kadar se šteje, da imetnik predstavlja grožnjo javnemu redu, notranji varnosti, javnemu zdravju ali mednarodnim odnosom države članice, med drugim na podlagi razpisa ukrepa v schengenskem informacijskem sistemu, pristojni organi Kraljevine Španije od pristojnih organov Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem zahtevajo, naj to dovoljenje za prebivanje prekličejo. V tem primeru pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem nemudoma prekličejo dovoljenje za prebivanje in imetniku zagotovijo kontaktne podatke pristojnih organov Kraljevine Španije. Pristojni organi Kraljevine Španije imetnika na njegovo zahtevo ter ob ustreznem upoštevanju svojih obveznosti v skladu z nacionalnim pravom in pravom Unije obvestijo o:

(a) svoji odločitvi, da zahtevajo preklic dovoljenja za prebivanje;

(b) razlogih, zaradi katerih se šteje, da imetnik predstavlja grožnjo javnemu redu, notranji varnosti, javnemu zdravju ali mednarodnim odnosom, po potrebi skupaj z bistvom razlogov, ter

(c) ustreznih pravnih sredstvih v skladu z nacionalnim pravom in pravom Unije.

Za ta odstavek se člen 6(1) ne uporablja.

7. Če je dovoljenje za prebivanje izdano ali se ne prekliče, ker mu pristojni organi Kraljevine Španije niso nasprotovali na podlagi odstavkov 4 ali 6 in kljub razpisu ukrepa v schengenskem informacijskem sistemu zaradi zavrnitve vstopa ali zaradi vrnitve, to dovoljenje za prebivanje imetniku ne daje pravice do vstopa na ozemlje držav članic.

8. Dovoljenje za prebivanje za Gibraltar je v skladu z enotno obliko, določeno v pravu Unije, in vsebuje jasne navedbe, da velja za Gibraltar.

9. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem Kraljevini Španiji predloži vzorce dovoljenj za Gibraltar in vse njihove poznejše spremembe, da Kraljevina Španija v skladu s postopkom iz točke (a) člena 39(1) zakonika o schengenskih mejah o njih uradno obvesti Evropsko komisijo.

10. Kraljevina Španija v skladu s členom 68 določi organ, odgovoren za prejemanje informacij v skladu s tem členom. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem v skladu s členom 68 uradno obvesti organ, pristojen za sprejemanje prošenj za dovoljenja za prebivanje, izdajo ali podaljšanje dovoljenj za prebivanje v zvezi z Gibraltarjem in predložitev informacij Kraljevini Španiji v skladu s tem členom.

11. Odstavki 2 do 7 se ne uporabljajo za:

(a) državljane Unije in družinske člane državljanov Unije, ne glede na njihovo državljanstvo, iz členov 2 in 3 Direktive 2004/38/ES;

(b) državljane Islandije, Kneževine Lihtenštajn, Kraljevine Norveške, Švicarske konfederacije, Kneževine Andore in Republike San Marino ter njihove družinske člane, ne glede na njihovo državljanstvo, ki imajo v skladu s sporazumi, ki jih je sklenila Unija, pravico do prostega gibanja, enakovredno pravicam oseb iz točke (a).

12. Če so osebe in družinski člani, ki so del njihovega gospodinjstva, napoteni na službovanje k silam Združenega kraljestva ali v Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in so pristojni organi Kraljevine Španije nasprotovali izdaji dovoljenja za prebivanje v skladu z odstavkom 4, se jim izda dovoljenje za prebivanje z ozemeljsko veljavnostjo, omejeno na Gibraltar.

Člen 52

Prehodna določba za dovoljenja za prebivanje

1. Dovoljenja za prebivanje, ki so jih pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem izdali pred datumom začetka veljavnosti tega sporazuma, ostanejo veljavna dve koledarski leti po tem datumu ali do datuma njihovega izteka, kar nastopi prej.

2. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem Kraljevini Španiji predloži vzorce takih dovoljenj in vse njihove poznejše spremembe, da Kraljevina Španija v skladu s točko (a) člena 39(1) zakonika o schengenskih mejah o njih uradno obvesti Evropsko komisijo.

3. Pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem uradno obvestijo pristojne organe Kraljevine Španije o imetnikih dovoljenj za prebivanje, ki so veljavna ob začetku veljavnosti tega sporazuma. Pristojni organi Kraljevine Španije lahko na podlagi preverjanja teh oseb v ustreznih podatkovnih zbirkah Unije ter nacionalnih in mednarodnih podatkovnih zbirkah, vključno s schengenskim informacijskim sistemom, od pristojnih organov Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem zahtevajo, naj prekličejo dovoljenje za prebivanje, kadar se v skladu s schengenskim pravnim redom šteje, da imetnik predstavlja grožnjo javnemu redu ([19]), notranji varnosti, javnemu zdravju ali mednarodnim odnosom države članice. Pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem po prejemu take zahteve prekličejo zadevno dovoljenje za prebivanje, pri čemer je mogoče vložiti pritožbo pri nacionalnem sodišču.

Za ta odstavek se člen 6(1) ne uporablja.

4. Odstavek 3 se ne uporablja za

(a) državljane Unije in družinske člane državljanov Unije, ne glede na njihovo državljanstvo, iz členov 2 in 3 Direktive 2004/38/ES;

(b) državljane Islandije, Kneževine Lihtenštajn, Kraljevine Norveške, Švicarske konfederacije, Kneževine Andore in Republike San Marino ter njihove družinske člane, ne glede na njihovo državljanstvo, ki imajo v skladu s sporazumi, ki jih je sklenila Unija, pravico do prostega gibanja, enakovredno pravici iz točke (a).

POGLAVJE 2

PROŠNJE ZA MEDNARODNO ZAŠČITO IN VRNITEV

Člen 53

Prošnje za mednarodno zaščito

1. Ob upoštevanju odstavkov 6 do 10 so, kadar oseba poda prošnjo za mednarodno zaščito v Gibraltarju, za obravnavanje te prošnje odgovorni pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem.

2. Kadar je prošnja za mednarodno zaščito podana v skladu z odstavkom 1, pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem pospremijo prosilca na območje kontrole v drugi vrsti zaradi registracije prošnje ob upoštevanju odstavka 5. Pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem o tem takoj obvestijo pristojne organe Kraljevine Španije ob upoštevanju odstavka 5.

([19]) Ukrepi, sprejeti zaradi javnega reda, so sorazmerni in temeljijo izključno na osebnem obnašanju zadevnega posameznika, ki mora predstavljati resnično, sedanjo in dovolj resno grožnjo, ki vpliva na enega od temeljnih interesov družbe.

3. Brez poseganja v odstavek 1 tega člena lahko oseba, pri kateri se opravlja mejna kontrola v skladu s členom 29(2), poda prošnjo za mednarodno zaščito pri pristojnih organih Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali pri pristojnih organih Kraljevine Španije.

4. Kadar oseba poda prošnjo za mednarodno zaščito pred izvajanjem mejne kontrole, ki se opravi v skladu s členom 29(2), ali med njo, se kontrola zaključi.

Če mejna kontrola sproži potrebo po nadaljnjih ukrepih iz člena 34, se taki ukrepi sprejmejo pod pogojem, da spoštujejo pravico do mednarodne zaščite in načelo nevračanja ter vanju ne posegajo.

Kadar je prošnja za mednarodno zaščito podana v skladu z odstavkom 3, pristojni organi, pri katerih je bila prošnja podana, prosilca pospremijo na območje kontrole v drugi vrsti zaradi registracije prošnje ob upoštevanju odstavka 5.

Kadar oseba poda prošnjo za mednarodno zaščito pri pristojnih organih Kraljevine Španije, je Kraljevina Španija odgovorna za obravnavanje te prošnje v skladu s pravom Unije in notranjim pravom.

Kadar oseba poda prošnjo za mednarodno zaščito pri pristojnih organih Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, je Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem odgovorno za obravnavanje te prošnje v skladu z notranjim pravom in ob upoštevanju odstavkov 6 do 10.

5. Pri obravnavanju posameznih prošenj in po sprejetju končne odločitve o prošnji pristojni organi:

(a) domnevnemu preganjalcu ali preganjalcem ali povzročitelju ali povzročiteljem resnih poškodb ne razkrijejo informacij o posameznih prošnjah za mednarodno zaščito ali dejstva, da je bila prošnja podana;

(b) ne pridobivajo nikakršnih informacij od domnevnega preganjalca ali preganjalcev ali povzročitelja ali povzročiteljev resnih poškodb tako, da bi bili ti subjekti neposredno obveščeni, da je zadevni prosilec podal prošnjo, kar bi ogrozilo telesno integriteto prosilca ali oseb, ki jih vzdržuje, ali svobodo in varnost njegovih družinskih članov, ki še vedno živijo v izvorni državi.

6. Kadar je Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem odgovorno za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, se prošnja obravnava v skladu s standardi, ki so vsaj enakovredni tistim, ki se uporabljajo v Uniji glede meril za upravičenost do mednarodne zaščite in njeno vsebino ter glede postopkov, ki se uporabljajo za obravnavanje prošenj za mednarodno zaščito, in pogojev za sprejem prosilcev.

7. Kadar so pristojni organi Kraljevine Španije v skladu z odstavkom 2 obveščeni o prošnji za mednarodno zaščito, lahko v 14 dneh obvestijo pristojne organe Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, da nasprotujejo priznanju mednarodne zaščite s strani Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem. V tem primeru pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ne priznajo mednarodne zaščite, dokler v celoti ne preučijo vseh informacij, ki jih predložijo pristojni organi Kraljevine Španije. Pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem uradno obvestijo pristojne organe Kraljevine Španije o končni odločitvi in razlogih zanjo ob upoštevanju odstavka 5.

Pristojni organi Kraljevine Španije uradno obvestijo pristojne organe Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če se obdobje 14 dni iz prvega pododstavka podaljša za največ 14 dni. Če do izteka obdobja 14 dni iz prvega pododstavka ali do izteka kakršnega koli podaljšanja tega začetnega obdobja 14 dni na podlagi tega pododstavka ni odgovora, se šteje, da je odgovor pozitiven. Pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem mednarodne zaščite v nobenem primeru ne priznajo pred koncem obdobja 14 dni iz prvega pododstavka, kot je podaljšano na podlagi tega pododstavka.

8. Kadar je Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem odgovorno za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, sprejme vse potrebne ukrepe za zagotovitev, da prosilcu, ki ni državljan Unije, za čas trajanja postopka za mednarodno zaščito in do sprejetja končne odločitve o prošnji ni dovoljen vstop na ozemlje držav članic in da se mu tak vstop prepreči.

Pristojni organi Kraljevine Španije čim prej, najpozneje pa 72 ur po tem, ko osebo pospremijo na območje kontrole v drugi vrsti, pridobijo podatke o osebah, ki niso državljani Unije in so podale prošnjo za mednarodno zaščito na podlagi odstavka 1, ter te podatke posredujejo v sistem Evropske zbirke azilnih daktiloskopskih podatkov (Eurodac).

9. Kadar Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem osebi prizna mednarodno zaščito, se ji izda dovoljenje za prebivanje, katerega ozemeljska veljavnost je omejena na Gibraltar.

Kadar je sprejeta dokončna odločitev o zavrnitvi prošnje za mednarodno zaščito, pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem sprejmejo vse potrebne ukrepe, da zagotovijo odstranitev zadevne osebe iz Gibraltarja v skladu s pravili in zaščitnimi ukrepi, ki zagotavljajo standarde, enakovredne tistim iz Direktive 2008/115/ES.

10. Kadar je Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem odgovorno za prošnjo za mednarodno zaščito in kadar je prosilec nezakonito potoval v državo članico ali državo, ki je z Unijo sklenila sporazum o merilih in mehanizmih za določitev države, odgovorne za obravnavanje prošnje za azil, se prosilec vrne v Gibraltar.

POGLAVJE 3

POLICIJSKO SODELOVANJE

Člen 54

Izmenjava informacij

1. Cilj tega člena je zagotoviti, da si lahko pristojni organi držav članic in Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, ob upoštevanju pogojev notranjega prava in v okviru svojih pooblastil ter kolikor to ni določeno v tem poglavju in poglavju 2 naslova V tega dela, medsebojno pomagajo z zagotavljanjem ustreznih informacij za namene:

(a) preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj, vključno z bojem proti organiziranemu kriminalu in nezakoniti trgovini;

(b) izvrševanja kazenskih sankcij;

(c) varovanja pred grožnjami javni varnosti in njihovega preprečevanja in

(d) preprečevanja pranja denarja in financiranja terorizma ter boja proti njima.

2. Za namene tega člena „pristojni organ“ pomeni državno policijo, carino ali drug organ, pristojen v skladu z notranjim pravom za izvajanje dejavnosti za namene iz odstavka 1.

3. Za informacije, vključno z informacijami o iskanih in pogrešanih osebah ter predmetih, lahko zaprosi pristojni organ Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali države članice ali se na lastno pobudo zagotovijo pristojnemu organu Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali države članice. Informacije se lahko zagotovijo na zaprosilo ali na lastno pobudo, ob upoštevanju pogojev notranjega prava, ki se uporablja za pristojni organ, ki zagotovi informacije, in v okviru njegovih pooblastil.

4. Za informacije se lahko zaprosi in se zagotovijo, če pogoji notranjega prava, ki se uporablja za pristojni organ, ki zaprosi za ali zagotovi informacije, ne določajo, da morajo za informacije zaprositi ali jih zagotoviti pravosodni organi oziroma je treba za informacije zaprositi ali jih zagotoviti prek pravosodnih organov.

5. Pristojni organ, ki zagotovi informacije, v nujnih primerih čim prej zagotovi informacije na zaprosilo ali na lastno pobudo.

6. Organ prosilec države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem lahko v skladu z ustreznim notranjim pravom ob vložitvi zaprosila ali naknadno zaprosi organ Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, ki zagotovi informacije, za soglasje, da se informacije uporabijo v dokazne namene v postopkih pred pravosodnim organom. Organ, ki zagotovi informacije, lahko pod pogoji iz določb Poglavja 6 naslova V tega dela in v svojem notranjem pravu soglaša, da se informacije uporabijo v dokazne namene pred pravosodnim organom v državi članici, kadar je organ prosilec iz te države, ali v Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem, kadar je organ prosilec iz Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem. Kadar se informacije zagotovijo na lastno pobudo, lahko organ, ki zagotovi informacije, prav tako soglaša, da se informacije uporabijo v dokazne namene v postopkih pred pravosodnim organom v državi članici, kadar se informacije zagotovijo pristojnemu organu države članice, ali v Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem, kadar se informacije zagotovijo pristojnemu organu Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem. Če soglasje ni dano v skladu s tem odstavkom, se prejete informacije ne uporabijo v dokazne namene v postopkih pred pravosodnim organom.

7. Organ, ki zagotovi informacije, lahko v skladu z ustreznim notranjim pravom določi pogoje za uporabo zagotovljenih informacij.

8. Pristojni organ lahko v skladu s tem členom zagotovi vse vrste informacij, ki jih ima, ob upoštevanju pogojev notranjega prava, ki se zanj uporablja, in v okviru svojih pooblastil. To lahko vključuje informacije iz drugih virov, samo če je nadaljnji prenos teh informacij dovoljen v skladu z ureditvijo, po kateri jih je pridobil pristojni organ, ki je zagotovil informacije.

9. Informacije se lahko v skladu s tem členom zagotovijo prek katerega koli ustreznega komunikacijskega kanala, vključno z varno komunikacijsko linijo za zagotavljanje informacij prek Europola, ob upoštevanju člena 73.

10. Brez poseganja v odstavek 5 tega člena se vsa uradna sporočila in obvestila na podlagi tega člena izvedejo v skladu s členom 6(1). To ne vključuje sporočil in odločitev, ki se nanašajo na nujne operativne ali logistične zadeve.

Člen 55

Nadaljevanje tajnega opazovanja oziroma sledenja

1. Pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, ki kot del kazenske preiskave v Kraljevini Španiji ali Gibraltarju, odvisno od primera, tajno opazujejo oziroma sledijo osebi, ki je domnevno sodelovala pri kaznivem dejanju iz Priloge 8, ali osebi, ki lahko pomaga pri identifikaciji ali izsleditvi take osebe, lahko v skladu z ustreznim schengenskim pravnim redom nadaljujejo tajno opazovanje oziroma sledenje v Gibraltarju oziroma Kraljevini Španiji.

2. Upravni dogovori med Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevino Španijo določajo praktične podrobnosti glede opravljanja nalog pristojnih organov in vidike operativnega sodelovanja v zvezi z nadaljevanjem tajnega opazovanja ali sledenja iz odstavka 1.

Člen 56

Neprekinjeno zasledovanje

1. Uradniki Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, ki zasledujejo posameznika, zasačenega pri storitvi enega od kaznivih dejanj iz Priloge 8 ali pri sodelovanju pri njem, lahko v skladu z ustreznim schengenskim pravnim redom zasledovanje nadaljujejo v Španiji oziroma Gibraltarju.

Isto velja, če je zasledovana oseba pobegnila iz pripora ali med prestajanjem kazni odvzema prostosti.

2. Upravni dogovori med Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevino Španijo določajo praktične podrobnosti glede opravljanja nalog pristojnih organov in vidike operativnega sodelovanja v zvezi z zasledovanjem iz odstavka 1.

Člen 57

Komunikacija

1. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevina Španija vzpostavita in vzdržujeta komunikacijske linije in druge neposredne povezave za olajšanje policijskega in carinskega sodelovanja med Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevino Španijo, zlasti za pravočasno posredovanje informacij za namene nadaljevanja tajnega opazovanja oziroma sledenja in neprekinjenega zasledovanja.

2. Poleg tega Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevina Španija preučita nadaljnje možnosti za izboljšanje neposredne komunikacije med svojimi policijskimi in carinskimi službami. Podrobnosti takih dogovorov se določijo dvostransko.

Člen 58

Skupne operacije

1. Za okrepitev policijskega sodelovanja lahko pristojni organi Unije in držav članic na eni strani ter Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem na drugi strani pri vzdrževanju javnega reda in varnosti ter preprečevanju kaznivih dejanj uvedejo skupne patrulje in druge skupne operacije, v katerih imenovani uradniki ali drugi uradniki obeh strani sodelujejo v operacijah v državah članicah ali Gibraltarju, odvisno od primera.

2. Unija v zvezi s svojimi državami članicami in Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem predložita izjavi o pristojnih organih za namene tega člena ter določita pogoje in praktične vidike sodelovanja v skladu s pravom Unije. Taki pogoji med drugim določajo, ali lahko imenovani uradniki ali drugi uradniki iz odstavka 1 izvajajo izvršilna pooblastila, odgovornost za dejanja uradnikov, ki jih je napotila druga stran, in pravo, ki se uporablja.

3. Vsako skupno operacijo, med drugim v obliki skupne patrulje, ki poteka na ozemlju države članice ali na ozemlju Gibraltarja, pred njenim začetkom izrecno dovoli ta država članica oziroma Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, ki prav tako sodeluje v njej.

Člen 59

Ustrezne podatkovne zbirke

1. Unija zagotovi, da lahko imajo imenovani uradniki ali drugi uradniki Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, ki sodelujejo v skupnih operacijah iz člena 58, med skupno operacijo v državi članici vpogled v svoje ustrezne nacionalne in mednarodne podatkovne zbirke, kot to dovoljuje pravo Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem.

2. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem zagotovi, da lahko imajo uradniki držav članic, ki sodelujejo v skupnih operacijah iz člena 58, med skupno operacijo v Gibraltarju vpogled v svoje ustrezne nacionalne podatkovne zbirke, podatkovne zbirke Unije in mednarodne podatkovne zbirke, kot to dovoljuje njihovo notranje pravo.

Člen 60

Zaščita in pomoč med skupno operacijo

Države članice, ki sodelujejo v skupni operaciji, in Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem morajo uradnikom drugih sodelujočih držav, ki sodelujejo v tej skupni operaciji na njihovem ozemlju v skladu s členom 58, zagotoviti enako zaščito in pomoč pri opravljanju njihovih nalog, kot jo zagotavljajo svojim uradnikom.

Člen 61

Podatki iz evidence podatkov o potnikih (PNR)

Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem zagotovi, da prevozniki podatke iz evidence podatkov o potnikih (PNR) v zvezi z leti, ki prispejo v Gibraltar, posredujejo pristojnim organom Kraljevine Španije. Taki prenosi so skladni z zahtevami Direktive (EU) 2016/681 Evropskega parlamenta in Sveta ([20]).

Uporablja se člen 19.

Člen 62

Okrepljene policijske kontrole

1. Kadar je to na podlagi ocene tveganja potrebno za preprečevanje kaznivih dejanj in nedovoljenih migracij, pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevine Španije izvajajo okrepljene policijske kontrole v Gibraltarju oziroma v zunanjem mejnem pasu.

([20]) Direktiva (EU) 2016/681 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o uporabi podatkov iz evidence podatkov o potnikih (PNR) za preprečevanje, odkrivanje, preiskovanje in pregon terorističnih in hudih kaznivih dejanj (UL L 119, 4.5.2016, str. 132, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2016/681/oj).

2. Okrepljene policijske kontrole iz odstavka 1 tega člena se lahko v skladu s členom 58 izvajajo v obliki skupnih operacij.

Člen 63

Določbe prava Unije, ki se uporabljajo

Določbe prava Unije iz Priloge 9 se uporabljajo za Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in v Gibraltarju.

Uporablja se člen 19.

NASLOV IV

IZVAJANJE, UPORABA, OCENJEVANJE IN IZVRŠEVANJE

Člen 64

Schengenska ocenjevanja

Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem sprejme predstavnike Unije in držav članic ter strokovnjake, ki jih imenujejo agencije Unije in ki v skladu s tem delom izvajajo ocene, kako Kraljevina Španija uporablja schengenski pravni red. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem tem predstavnikom pomaga in jim omogoči opravljanje njihovih nalog, kot so določene v Uredbi Sveta (EU) 2022/922 ([21]), kar med drugim vključuje obiske in inšpekcijske preglede infrastrukture v Gibraltarju.

Kraljevina Španija takoj, ko prejme uradno obvestilo o teh obiskih v skladu s členom 19(3) in (4) Uredbe (EU) 2022/922, obvesti Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem.

Člen 65

Ocena izvajanja tega dela

Specializirani odbor za pretok oseb dokonča oceno izvajanja tega dela, vključno z upravnimi dogovori iz člena 33(6), najpozneje štiri leta po začetku veljavnosti tega dela. Do takrat Specializirani odbor za pretok oseb po posvetovanju Svetu za sodelovanje predloži poročilo o oceni. To poročilo vključuje oceno upravnih dogovorov iz člena 33(6) in določa skupno oceno predstavnikov pogodbenic ali oceno predstavnikov vsake pogodbenice.

Člen 66

Odpoved tega sporazuma po oceni izvajanja tega dela

1. Po dokončanju ocene iz člena 65 in brez poseganja v člen 334 lahko Unija, med drugim na zahtevo Kraljevine Španije, in Združeno kraljestvo odpovesta ta sporazum s pisnim uradnim obvestilom po diplomatski poti. Ta sporazum in kakršen koli dopolnilni sporazum preneha veljati prvi dan dvanajstega meseca po datumu uradnega obvestila.

([21]) Uredba Sveta (EU) 2022/922 z dne 9. junija 2022 o vzpostavitvi in delovanju ocenjevalnega in spremljevalnega mehanizma za preverjanje uporabe schengenskega pravnega reda in razveljavitvi Uredbe (EU) št. 1053/2013 (UL L 160, 15.6.2022, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2022/922/oj).

2. Kadar Kraljevina Španija v skladu z odstavkom 1 od Unije zahteva odpoved tega sporazuma, Unija za odpoved tega sporazuma sprejme potrebne ukrepe v skladu s svojimi notranjimi postopki.

Člen 67

Začasna opustitev obveznosti

1. Ne glede na člen 334 in ob polnem spoštovanju izpolnjevanja obveznosti, ki jih imata pogodbenici glede javnega reda in miru, varovanja notranje varnosti in upravljanja svojega dela zunanjih meja, lahko v primeru resnega nespoštovanja zavez iz tega dela ali kadar katera od pogodbenic meni, da je zaradi odsotnosti nadzora med Unijo in Gibraltarjem izpostavljena resni in trajni grožnji notranji varnosti, katera koli od pogodbenic po medsebojnem posvetovanju začasno prekine izvajanje svojih obveznosti iz naslovov I do V tega dela. Unija bo ustrezno upoštevala mnenje Kraljevine Španije.

2. Če katera koli od pogodbenic namerava začasno opustiti svoje obveznosti v skladu z odstavkom 1, o tem prek Sveta za sodelovanje brez odlašanja uradno obvesti drugo pogodbenico. V takem uradnem obvestilu se navede obdobje, v katerem namerava pogodbenica začasno opustiti svoje obveznosti. Začasna opustitev obveznosti pogodbenice začne veljati osmi dan po uradnem obvestilu ali na kateri koli poznejši datum, ki je v njem naveden. Na tej podlagi države članice in Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem ponovno vzpostavijo nadzor meje med Unijo in Gibraltarjem.

Člen 68

Uradna obvestila, izjave, pridržki in imenovanja

1. Kraljevina Španija in Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem do datuma začetka veljavnosti tega sporazuma pošljeta uradna obvestila in opravita imenovanja iz člena 50(9) in člena 51(10).

2. Do istega datuma Unija v zvezi z državami članicami in Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem predložita izjavi iz člena 58(2).

3. Unija in Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem do datuma začetka veljavnosti tega sporazuma pošljeta vsa morebitna uradna obvestila iz člena 121(2), člena 122(2) in člena 130(4).

4. Kolikor tako uradno obvestilo ni bilo poslano v trenutku iz odstavka 1, se lahko uradna obvestila pošljejo čim prej, najpozneje pa dva meseca po začetku veljavnosti tega sporazuma.

V tem vmesnem obdobju lahko vsaka država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, v zvezi s katerim ni bilo poslano nobeno uradno obvestilo iz člena 121(2), člena 122(2) in člena 130(4) in za katerega ni bilo navedeno, da takega obvestila ne bo poslalo, uporabi možnosti iz navedenega člena, kot če bi bilo tako uradno obvestilo v zvezi s to državo članico ali Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem poslano. V primeru člena 122(2) lahko država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem uporabi možnosti iz navedenega člena le, kolikor je to združljivo z merili za uradno obvestilo.

5. Do podpisa tega sporazuma lahko Unija v imenu katere koli svoje države članice uradno obvesti Združeno kraljestvo, da se obveznosti, ki izhajajo iz nekaterih določb Poglavja 5 naslova V tega dela, kot so določene v uradnem obvestilu, ne bodo uporabljale za Unijo v zvezi s to državo članico, dokler Unija v Specializiranemu odboru za kroženje oseb ne obvesti Združeno kraljestvo, da so bile izpolnjene ustrezne ustavne zahteve za uporabo teh določb v tej državi članici.

6. Uradna obvestila, določena v naslednjih določbah, se lahko pošljejo kadar koli:

(a) členu 118(4);

(b) členu 124(1);

(c) členu 125(3);

(d) členu 144(1) in (2);

(e) členu 145(1) in (2);

(f) členu 165(4);

(g) členu 166(5);

(h) členu 167(5);

(i) členu 176(2) ter

(j) členu 184(3) in (8).

7. Uradna obvestila in izjave, določeni v naslednjih določbah, se lahko kadar koli spremenijo:

(a) členu 58(2);

(b) členu 124(1);

(c) členu 125(3); ter

(d) členu 184(3) in (8).

8. Uradna obvestila, določena v naslednjih določbah, se lahko kadar koli umaknejo:

(a) členu 121(2);

(b) členu 122(2);

(c) členu 124(1);

(d) členu 130(4);

(e) členu 165(4);

(f) členu 166(5); in

(g) členu 167(5).

9. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem do datuma začetka veljavnosti tega sporazuma Unijo uradno obvesti o identiteti naslednjih organov:

(a) organa, ki se šteje za pristojni organ za namene poglavja 2 naslova V tega dela, kakor je naveden v točki (a) člena 74, ter poda kratek opis njegovih pristojnosti;

(b) organa, ki se šteje za pristojni organ za namene poglavja 3 naslova V tega dela, kakor je naveden v točki (d) člena 90, ter poda kratek opis njegovih pristojnosti;

(c) organa, ki je na podlagi notranjega prava Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem pristojen za izvršitev naloga za prijetje, kakor je naveden v točki (b) člena 117;

(d) organa, ki je na podlagi notranjega prava Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem pristojen za izdajo naloga za prijetje, kakor je naveden v točki (c) člena 117;

(e) organa, priglašenega v skladu s členom 142(4), in

(f) osrednjega organa, priglašenega v skladu s členom 182(1).

10. Unija do datuma začetka veljavnosti tega sporazuma v svojem imenu ali v imenu svojih držav članic uradno obvesti Združeno kraljestvo o identiteti naslednjih organov:

(a) organa, ki je na podlagi notranjega prava posamezne države članice pristojen za izvršitev naloga za prijetje, kakor je naveden v točki (b) člena 117;

(b) organa, ki je na podlagi notranjega prava posamezne države članice pristojen za izdajo naloga za prijetje, kakor je naveden v točki (c) člena 117;

(c) organa za vsako državo članico, priglašenega v skladu s členom 142(4);

(d) organa Unije iz člena 153;

(e) osrednjega organa za vsako državo članico, priglašenega v skladu s členom 182(1) ter

(f) katerega koli organa Unije, imenovanega v skladu s prvim stavkom člena 182(2), ter navede, ali je imenovan tudi kot osrednji organ v skladu z zadnjim stavkom navedenega odstavka.

11. Kadar Unija pošlje uradno obvestilo ali predloži izjavo iz tega člena, navede, za katere države članice se uradno obvestilo ali izjava uporablja oziroma ali obvešča ali daje izjavo v svojem imenu.

12. Unija, Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevina Španija lahko v zvezi z odstavki 2, 9 in 10, odvisno od primera, priglasijo več kot en organ in lahko taka uradna obvestila omejijo za posebne namene.

13. Uradna obvestila iz odstavkov 9 in 10 se lahko kadar koli spremenijo.

14. Vsa uradna obvestila, izjave, pridržki in imenovanja iz tega člena se pošljejo, predložijo ali opravijo prek mehanizma, vzpostavljenega v skladu s členom 6.

Člen 69

Varnostna izjema

Nobena določba iz naslovov I do IV tega dela pogodbenicam ali državam članicam ne preprečuje sprejetja ukrepov, potrebnih za zaščito njihove nacionalne varnosti.

NASLOV V

SODELOVANJE NA PODROČJU KAZENSKEGA PREGONA IN PRAVOSODNO SODELOVANJE

POGLAVJE I

CILJ IN PODROČJE UPORABE

Člen 70

Cilj

1. Cilj tega naslova je zagotoviti sodelovanje na področju kazenskega pregona in pravosodno sodelovanje med državami članicami ter institucijami, organi, uradi in agencijami Unije na eni strani ter Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem na drugi strani v zvezi s preprečevanjem, preiskovanjem, odkrivanjem in pregonom kaznivih dejanj ter preprečevanjem pranja denarja in financiranja terorizma ter bojem proti njima.

2. Ta naslov se uporablja samo za sodelovanje na področju kazenskega pregona in pravosodno sodelovanje, ki potekata izključno med Unijo in državami članicami na eni strani ter Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem na drugi strani. Ne uporablja se za primere, ki nastanejo med državami članicami ali med državami članicami ter institucijami, organi, uradi in agencijami Unije, prav tako pa se ne uporablja za dejavnosti organov, odgovornih za varovanje nacionalne varnosti, kadar delujejo na navedenem področju.

Člen 71

Obseg sodelovanja, kadar država članica ne sodeluje več pri podobnih ukrepih na podlagi prava Unije

1. Ta člen se uporablja, če država članica preneha sodelovati pri določbah prava Unije v zvezi s sodelovanjem na področju kazenskega pregona in pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah, ki so podobne katerim koli ustreznim določbam tega naslova, ali uživati pravice v skladu z njimi.

2. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem lahko Unijo pisno uradno obvesti, da namerava prenehati uporabljati zadevne določbe iz tega naslova v zvezi z navedeno državo članico.

3. Uradno obvestilo iz odstavka 2 začne učinkovati na dan, ki je v njem določen, vendar ne pred datumom, na katerega država članica preneha sodelovati pri pravicah na podlagi določb prava Unije iz odstavka 1 ali jih uživati.

4. Če Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem v skladu s tem členom pošlje uradno obvestilo o svoji nameri, da preneha uporabljati ustrezne določbe tega naslova, se Specializirani odbor za kroženje oseb sestane, da odloči, kateri ukrepi so potrebni za zagotovitev, da se vsako sodelovanje, začeto v skladu s tem naslovom, na katerega vpliva prenehanje, ustrezno zaključi. V vsakem primeru pogodbenici v zvezi z vsemi osebnimi podatki, pridobljenimi s sodelovanjem na podlagi ustreznih določb tega naslova pred prenehanjem njihove uporabe, zagotovita, da se raven varstva, v okviru katere so bili osebni podatki preneseni, ohrani tudi po začetku učinkovanja prenehanja.

5. Unija po diplomatski poti pisno uradno obvesti Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem o datumu, ko bo država članica ponovno začela sodelovati pri zadevnih določbah prava Unije ali uživati pravice na podlagi teh določb. Ustrezne določbe tega naslova se ponovno začnejo uporabljati na ta datum ali, če je to pozneje, prvi dan meseca, ki sledi dnevu, ko je bilo to uradno obvestilo poslano.

6. Za lažjo uporabo tega člena Unija obvesti Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, ko država članica preneha sodelovati pri določbah prava Unije v zvezi s sodelovanjem na področju kazenskega pregona in pravosodnim sodelovanjem v kazenskih zadevah, ki so podobne ustreznim določbam tega naslova, ali uživati pravice na podlagi teh določb.

POGLAVJE 2

SODELOVANJE Z EUROPOLOM

Člen 72

Cilj

Cilj tega poglavja je vzpostaviti sodelovanje med Europolom in pristojnimi organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, da bi podprli in okrepili ukrepe držav članic in Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ter njihovo vzajemno sodelovanje pri preprečevanju hudih kaznivih dejanj, terorizma in oblik kaznivih dejanj, ki vplivajo na skupni interes politike Unije, kot je navedeno v členu 75, in boju proti njim.

Člen 73

Komunikacija

Vsa sporočila in uradna obvestila iz tega poglavja se Europolu pošiljajo prek nacionalne kontaktne točke Združenega kraljestva iz člena 77(1) ali njegovih uradnikov za zvezo, ki jih Združeno kraljestvo napoti v Europol, iz člena 77(4), razen kadar se uporablja člen 77(2).

Člen 74

Opredelitev pojmov

V tem poglavju se uporabljata naslednji opredelitvi pojmov:

(a) „pristojni organ“ pomeni za Unijo Europol, za Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem pa nacionalni organ za preprečevanje, odkrivanje in preiskovanje kaznivih dejanj, ki je v skladu z notranjim pravom pristojen za preprečevanje kaznivih dejanj in boj proti njim v Gibraltarju;

(b) „Europol“ pomeni Agencijo Evropske unije za sodelovanje na področju preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja kaznivih dejanj, ustanovljeno z Uredbo (EU) 2016/794 Evropskega parlamenta in Sveta ([22]) (v nadaljnjem besedilu: Uredba o Europolu).

Člen 75

Oblike kaznivih dejanj

1. Sodelovanje, določeno v tem poglavju, se nanaša na oblike kaznivih dejanj, ki so v pristojnosti Europola, kot so navedene v Prilogi 10, vključno s povezanimi kaznivimi dejanji.

2. Povezana kazniva dejanja so kazniva dejanja, storjena z namenom pridobitve sredstev za storitev oblik kaznivih dejanj iz odstavka 1, kazniva dejanja, storjena z namenom omogočanja ali izvajanja takih kaznivih dejanj, in kazniva dejanja, storjena za zagotovitev nekaznovanja takih kaznivih dejanj.

3. Kadar se spremeni seznam oblik kaznivih dejanj, za katere je v skladu s pravom Unije pristojen Europol, lahko Specializirani odbor za pretok oseb na predlog Unije ustrezno spremeni Prilogo 10 od datuma, ko začne veljati sprememba pristojnosti Europola.

Člen 76

Področja sodelovanja

Sodelovanje lahko poleg izmenjave osebnih podatkov pod pogoji iz tega poglavja in v skladu z nalogami Europola, kot so določene v Uredbi o Europolu, vključuje predvsem:

(a) izmenjavo informacij, kot je strokovno znanje;

(b) poročila o splošnem stanju;

(c) rezultate strateških analiz;

([22]) Uredba (EU) 2016/794 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. maja 2016 o Agenciji Evropske unije za sodelovanje na področju preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja kaznivih dejanj (Europol) ter nadomestitvi in razveljavitvi sklepov Sveta 2009/371/PNZ, 2009/934/PNZ, 2009/935/PNZ, 2009/936/PNZ in 2009/968/PNZ (UL L 135, 24.5.2016, str. 53, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/794/oj).

(d) informacije o postopkih kazenskih preiskav;

(e) informacije o metodah za preprečevanje kaznivih dejanj;

(f) sodelovanje pri dejavnostih usposabljanja in

(g) svetovanje in podporo pri posameznih kazenskih preiskavah ter operativno sodelovanje.

Člen 77

Nacionalna kontaktna točka in uradniki za zvezo

1. Nacionalna kontaktna točka Združenega kraljestva za Europol, določena v skladu s členom 568(1) Sporazuma o trgovini in sodelovanju, deluje kot osrednja kontaktna točka med Europolom in pristojnimi organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem.

2. Izmenjava informacij in uradnih obvestil med Europolom in pristojnimi organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem poteka med Europolom in nacionalno kontaktno točko iz odstavka 1, razen kadar je v nujnih primerih potrebna neposredna izmenjava informacij ter Europol in zadevni pristojni organ Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem menita, da je to primerno.

3. Nacionalna kontaktna točka iz odstavka 1 je tudi osrednja kontaktna točka za pregled, popravljanje in izbris osebnih podatkov.

4. Uradniki za zvezo, ki jih Združeno kraljestvo napoti v Europol na podlagi člena 568(4) Sporazuma o trgovini in sodelovanju, lahko olajšujejo sodelovanje z Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem, vzpostavljeno v skladu s tem poglavjem. Sodelovanje z Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem lahko olajšuje tudi uradnik za zvezo, ki ga Europol napoti v Združeno kraljestvo.

5. Združeno kraljestvo zagotovi, da imajo uradniki za zvezo iz odstavka 4 hiter dostop do zadevnih podatkovnih zbirk Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, ki jih potrebujejo za izpolnjevanje svojih nalog.

6. Podrobnosti o nalogah uradnikov za zvezo, odgovornih za Gibraltar, iz odstavka 4 tega člena, njihovih pravicah in obveznostih ter s tem povezanih stroških urejajo delovni dogovori, sklenjeni med Europolom in pristojnimi organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kot je navedeno v členu 86.

7. Uradniki za zvezo, odgovorni za Gibraltar, iz odstavka 4 in predstavniki pristojnih organov Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem so lahko povabljeni na operativne sestanke. Uradniki za zvezo iz držav članic in tretjih držav, predstavniki pristojnih organov držav članic in tretjih držav, osebje Europola in drugi deležniki se lahko udeležujejo sestankov, ki jih organizirajo uradniki za zvezo, odgovorni za Gibraltar, iz člena 4 ali pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem.

Člen 78

Izmenjava informacij

1. Izmenjava informacij med pristojnimi organi je v skladu s ciljem in določbami tega poglavja. Osebni podatki se obdelujejo le za posebne namene iz odstavka 2.

2. Pristojni organi najpozneje ob prenosu osebnih podatkov jasno navedejo posebni namen ali namene, za katere se osebni podatki prenesejo. Pri prenosu Europolu se namen ali nameni prenosa določijo v skladu s posebnimi nameni obdelave iz Uredbe o Europolu. Če pristojni organ, ki prenese podatke, tega ne stori, pristojni organ prejemnik v dogovoru z organom, ki prenese podatke, obdela osebne podatke, da ugotovi njihovo relevantnost ter namen ali namene, za katere jih je treba nadalje obdelati. Pristojni organi lahko osebne podatke obdelujejo za drug namen od tistega, za katerega so bili posredovani, samo v primeru, da jim to dovoli pristojni organ, ki prenese podatke.

3. Pristojni organi, ki prejmejo osebne podatke, se zavežejo, da bodo ti podatki obdelani le za namen, za katerega so bili preneseni. Osebni podatki se izbrišejo takoj, ko niso več potrebni za namen, za katerega so bili preneseni.

4. Europol in pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem brez nepotrebnega odlašanja, vsekakor pa najpozneje šest mesecev po prejemu osebnih podatkov, ugotovijo, ali in v kakšnem obsegu so navedeni osebni podatki potrebni za namen, za katerega so bili preneseni, in o tem ustrezno obvestijo organ, ki jih je prenesel.

Člen 79

Omejitve dostopa do prenesenih osebnih podatkov in njihove nadaljnje uporabe

1. Pristojni organ, ki prenese podatke, lahko ob prenosu osebnih podatkov navede splošne ali posebne omejitve glede dostopa do njih ali njihove uporabe, vključno v zvezi z njihovim nadaljnjim prenosom, izbrisom ali uničenjem po določenem obdobju ali njihovo nadaljnjo obdelavo. Kadar se potreba po takih omejitvah pokaže potem, ko so bili osebni podatki že preneseni, pristojni organ, ki jih je prenesel, o tem obvesti pristojni organ prejemnika.

2. Pristojni organ prejemnik upošteva vse omejitve glede dostopa do osebnih podatkov ali njihove nadaljnje uporabe, ki jih navede pristojni organ, ki jih je prenesel, kot je navedeno v odstavku 1.

3. Vsaka pogodbenica zagotovi, da so bile informacije, prenesene na podlagi tega poglavja, zbrane, shranjene in prenesene v skladu z njeni pravnim okvirom. Vsaka pogodbenica v največji možni meri zagotovi, da take informacije niso bile pridobljene s kršitvijo človekovih pravic. Prav tako se take informacije ne posredujejo, če bi jih bilo mogoče v razumno predvidljivem obsegu uporabiti za predlaganje, izrek ali izvršitev smrtne kazni ali katere koli oblike krutega ali nečloveškega ravnanja.

Člen 80

Različne kategorije posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki

1. Prenos osebnih podatkov žrtev kaznivega dejanja, prič ali drugih oseb, ki lahko zagotovijo informacije o kaznivih dejanjih, ter oseb, mlajših od 18 let, je prepovedan, razen če je tak prenos v posameznih primerih nujno potreben in sorazmeren za preprečevanje kaznivih dejanj ali boj proti njim.

2. Tako Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem kot Europol zagotovita, da za obdelavo osebnih podatkov iz odstavka 1 veljajo dodatni zaščitni ukrepi, vključno z omejitvami dostopa, dodatnimi varnostnimi ukrepi in omejitvami nadaljnjih prenosov.

Člen 81

Lažji pretok osebnih podatkov med Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem in Europolom

Pogodbenici si v interesu vzajemnih operativnih koristi prizadevata za sodelovanje v prihodnje, da bi zagotovili čim hitrejšo izmenjavo podatkov med Europolom in pristojnimi organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ter preučili možnost vključitve morebitnih novih postopkov in tehničnega razvoja, ki bi lahko pripomogli k temu cilju, ob upoštevanju dejstva, da Združeno kraljestvo ni država članica, ter ob polnem spoštovanju ureditve uradnih obvestil in sporočil, vzpostavljene na podlagi člena 73.

Člen 82

Ocena zanesljivosti vira in točnosti informacij

1. Pristojni organi v največji možni meri in najpozneje ob prenosu informacij navedejo zanesljivost vira informacij na podlagi naslednjih meril:

(a) kadar ni dvoma o verodostojnosti, zanesljivosti in pristojnosti vira ali če informacije posreduje vir, ki se je vselej izkazal za zanesljivega;

(b) kadar informacije posreduje vir, katerega dosedanje informacije so se večinoma izkazale za zanesljive;

(c) kadar informacije posreduje vir, katerega dosedanje informacije so se večinoma izkazale za nezanesljive, ali

(d) kadar zanesljivosti vira ni mogoče oceniti.

2. Pristojni organi v največji možni meri in najpozneje ob prenosu informacij navedejo točnost informacij na podlagi naslednjih meril:

(a) ni dvomov o točnosti informacij;

(b) informacije so viru znane osebno, ne pa tudi uradniku, ki jih prenese naprej;

(c) informacije viru niso znane osebno, a jih potrjujejo druge zabeležene informacije, ali

(d) informacije, ki viru niso znane osebno in ki jih ni mogoče potrditi.

3. Kadar pristojni organ prejemnik na podlagi informacij, ki jih že ima, ugotovi, da je treba oceno informacij ali njihovega vira, ki jo je predložil pristojni organ, ki je prenesel informacije, v skladu z odstavkoma 1 in 2, popraviti, o tem obvesti navedeni pristojni organ in se poskusi dogovoriti o spremembi ocene. Pristojni organ prejemnik brez takega dogovora ne spremeni ocene prejetih informacij ali njihovega vira.

4. Če pristojni organ prejme informacije brez ocene, poskuša, kolikor je mogoče in po možnosti v dogovoru s pristojnim organom, ki je prenesel informacije, oceniti zanesljivost vira ali točnost informacij na podlagi informacij, ki jih že ima.

5. Če zanesljiva ocena ni mogoča, se informacije ocenijo v skladu s točko (d) odstavka 1 in točko (d) odstavka 2.

Člen 83

Varnost izmenjave informacij

1. Tehnični in organizacijski ukrepi za zagotavljanje varnosti izmenjave informacij v skladu s tem poglavjem se določijo z upravnimi dogovori, kot je določeno v členu 86.

2. Pogodbenici se strinjata z vzpostavitvijo, izvajanjem in delovanjem varnih komunikacijskih linij za izmenjavo informacij v skladu s tem poglavjem.

3. Upravni dogovori iz člena 85 urejajo pogoje uporabe varnih komunikacijskih linij.

Člen 84

Odgovornost za nepooblaščeno ali nepravilno obdelavo osebnih podatkov

1. Pristojni organi so v skladu s svojimi pravnimi okviri odgovorni za kakršno koli škodo, ki jo posameznik utrpi zaradi pravnih ali dejanskih napak pri izmenjavi informacij. Da bi se izognili odgovornosti do oškodovanca v skladu s svojimi pravnimi okviri, se niti Europol niti pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ne morejo sklicevati na to, da je drugi pristojni organ posredoval netočne informacije.

2. Če se Europolu ali pristojnim organom Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem naloži plačilo odškodnine zaradi njihove uporabe informacij, ki jih je drugi organ pomotoma posredoval ali jih je posredoval zaradi neizpolnjevanja svojih obveznosti, drugi organ povrne znesek, ki so ga Europol ali pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem plačali kot nadomestilo v skladu z odstavkom 1, razen če so bile informacije uporabljene v nasprotju s tem poglavjem.

3. Europol in pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem drug od drugega ne zahtevajo plačila kaznovalne odškodnine ali druge odškodnine, katere namen ni povračilo škode v skladu z odstavkoma 1 in 2.

Člen 85

Izmenjava tajnih podatkov in občutljivih netajnih podatkov

Izmenjavo in varovanje tajnih in občutljivih netajnih podatkov, če je potrebna v skladu s tem poglavjem, urejajo delovni in upravni dogovor iz člena 86.

Člen 86

Delovni in upravni dogovori

1. Podrobnosti sodelovanja med Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem in Europolom za dopolnitev in izvajanje določb tega poglavja so predmet delovnih dogovorov v skladu s členom 23(4) Uredbe o Europolu in upravnih dogovorov v skladu s členom 25(1) Uredbe o Europolu, sklenjenih med Europolom in pristojnimi organi Združenega kraljestva.

2. Namesto sklenitve delovnih dogovorov in upravnih dogovorov na podlagi odstavka 1 tega člena se lahko pristojni organi Združenega kraljestva in Europol dogovorijo, da se vsi obstoječi delovni dogovori ali upravni dogovori, sklenjeni med pristojnimi organi Združenega kraljestva in Europolom v skladu s členom 577 Sporazuma o trgovini in sodelovanju, uporabljajo tudi za Gibraltar.

3. Vsebina delovnih in upravnih dogovorov se lahko določi skupaj v enem dokumentu.

Člen 87

Uradno obvestilo o izvajanju

1. Tako Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem kot Europol javno objavita dokument, v katerem so v razumljivi obliki navedene določbe o obdelavi osebnih podatkov, prenesenih v skladu s tem poglavjem, vključno s sredstvi, ki so na voljo za uveljavljanje pravic posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, ter drug drugemu zagotovita izvod navedenega dokumenta.

2. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in Europol sprejmeta praktične ureditve o tem, kako se bo skladnost z določbami o obdelavi osebnih podatkov uveljavljala v praksi, če taka pravila še ne obstajajo. Tako Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem kot Europol pošljeta kopijo teh praktičnih ureditev drug drugemu in zadevnim nadzornim organom.

Člen 88

Pristojnosti Europola

Nič v tem poglavju se ne razlaga tako, da Europolu nalaga obveznost sodelovanja s pristojnimi organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, ki presega njegove pristojnosti, kot so določene v ustreznem pravu Unije.

POGLAVJE 3

SODELOVANJE Z EUROJUSTOM

Člen 89

Cilj

Cilj tega poglavja je vzpostaviti sodelovanje med Eurojustom in pristojnimi organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem v boju proti hudim kaznivim dejanjem iz Priloge 11.

Člen 90

Opredelitev pojmov

V tem poglavju se uporabljata naslednji opredelitvi pojmov:

(a) „Eurojust“ pomeni Agencijo Evropske unije za pravosodno sodelovanje v kazenskih zadevah, ustanovljeno z Uredbo (EU) 2018/1727 Evropskega parlamenta in Sveta ([23]) (v nadaljnjem besedilu: uredba o Eurojustu);

(b) „pomočnik“ pomeni osebo, ki lahko pomaga nacionalnemu članu in namestniku nacionalnega člana oziroma tožilcu za zvezo, kot so opredeljeni v uredbi o Eurojustu oziroma členu 95(3);

(c) „kolegij“ pomeni kolegij Eurojusta, kakor je opredeljen v uredbi o Eurojustu;

([23]) Uredba (EU) 2018/1727 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 14. novembra 2018 o Agenciji Evropske unije za pravosodno sodelovanje v kazenskih zadevah (Eurojust) ter nadomestitvi in razveljavitvi Sklepa Sveta 2002/187/PNZ (UL L 295, 21.11.2018, str. 138, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1727/oj).

(d) „pristojni organ“ pomeni za Unijo Eurojust, ki ga zastopa kolegij ali nacionalni član, za Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem pa nacionalni organ, pristojen v skladu z notranjim pravom v zvezi s preiskovanjem in pregonom kaznivih dejanj v Gibraltarju;

(e) „domači korespondent za zadeve, povezane s terorizmom“ pomeni kontaktno točko, ki jo določi Združeno kraljestvo v skladu s členom 94 in je odgovorna za korespondenco v zvezi s terorizmom;

(f) „pravosodni funkcionar za zvezo“ pomeni pravosodnega funkcionarja, ki ga Eurojust napoti v Združeno kraljestvo v skladu s členom 96;

(g) „tožilec za zvezo“ pomeni državnega tožilca, ki ga je Združeno kraljestvo napotilo v Eurojust in za katerega glede statusa državnega tožilca velja notranje pravo Združenega kraljestva v skladu s členom 95(3), in

(h) „nacionalni član“ pomeni nacionalnega člana, ki ga v Eurojust napoti vsaka država članica v skladu z uredbo o Eurojustu.

Člen 91

Komunikacija

Vsa sporočila in uradna obvestila iz tega poglavja se pošiljajo prek nacionalnih kontaktnih točk iz člena 94 in tožilcev za zvezo iz člena 95.

Člen 92

Oblike kaznivih dejanj

1. Sodelovanje, vzpostavljeno v skladu s tem poglavjem, se nanaša na oblike hudih kaznivih dejanj, ki so v pristojnosti Eurojusta, kot so navedene v Prilogi 11, vključno s povezanimi kaznivimi dejanji.

2. Povezana kazniva dejanja so kazniva dejanja, storjena z namenom pridobitve sredstev za storitev oblik hudih kaznivih dejanj iz odstavka 1, kazniva dejanja, storjena z namenom omogočanja ali izvajanja takih hudih kaznivih dejanj, in kazniva dejanja, storjena za zagotovitev nekaznovanja takih hudih kaznivih dejanj.

3. Če se spremeni seznam oblik hudih kaznivih dejanj, za katere je v skladu s pravom Unije pristojen Eurojust, lahko Specializirani odbor za pretok oseb na predlog Unije ustrezno spremeni Prilogo 11 od datuma, ko začne veljati sprememba pristojnosti Eurojusta.

Člen 93

Področja sodelovanja

Pogodbenici zagotovita, da Eurojust in pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem sodelujejo na področjih dejavnosti iz členov 2 in 54 uredbe o Eurojustu ter iz tega poglavja.

Člen 94

Kontaktne točke za Eurojust

Kontaktne točke za Eurojust, ki jih Združeno kraljestvo imenuje ali vzpostavi v skladu s členom 584 Sporazuma o trgovini in sodelovanju, vključno s kontaktno točko, določeno za domačega korespondenta Združenega kraljestva za zadeve, povezane s terorizmom, delujejo tudi kot kontaktne točke Eurojusta za Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem.

Člen 95

Tožilec za zvezo

1. Tožilec za zvezo in pomočniki tožilca za zvezo Združenega kraljestva, napoteni v Eurojust na podlagi člena 585(1) in (3) Sporazuma o trgovini in sodelovanju, v okviru svojih pristojnosti olajšujejo sodelovanje v zvezi z Gibraltarjem, vzpostavljeno na podlagi tega poglavja. Po potrebi lahko pomočniki nadomestijo tožilca za zvezo ali delujejo v njegovem imenu.

2. Podrobnosti o nalogah tožilca za zvezo in njegovih pomočnikov iz odstavka 1 tega člena, njihovih pravicah in obveznostih ter s tem povezanih stroških ureja delovni dogovor iz člena 104.

3. Združeno kraljestvo obvesti Eurojust o vrsti in obsegu vloge tožilca za zvezo in njegovih pomočnikov iz odstavka 1, da bi lahko opravljali svoje naloge olajševanja sodelovanja v skladu s tem poglavjem.

4. Tožilec za zvezo in njegovi pomočniki iz odstavka 1 imajo dostop do informacij v nacionalni kazenski evidenci ali katerem koli drugem registru pristojnih organov Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kot jih imajo v skladu z notranjim pravom tožilci ali osebe z enakovrednimi pristojnostmi.

5. Tožilec za zvezo in njegovi pomočniki iz odstavka 1 so pooblaščeni, da neposredno stopijo v stik s pristojnimi organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem.

6. Eurojust zagotavlja nedotakljivost delovnih dokumentov tožilca za zvezo in njegovih pomočnikov iz odstavka 1.

Člen 96

Pravosodni funkcionarji za zvezo

1. Pravosodni funkcionar za zvezo Eurojusta, napoten v Združeno kraljestvo v skladu s členom 586(1) Sporazuma o trgovini in sodelovanju, lahko olajšuje pravosodno sodelovanje v zvezi z Gibraltarjem v primerih, ko Eurojust zagotovi pomoč v skladu s členom 53 uredbe o Eurojustu.

2. Podrobnosti o nalogah pravosodnega funkcionarja za zvezo iz odstavka 1 tega člena, njegovih pravicah in obveznostih ter s tem povezanih stroških ureja delovni dogovor iz člena 104.

Člen 97

Operativni in strateški sestanki

1. Tožilec za zvezo in njegovi pomočniki iz člena 95(1) ter kontaktna točka za Eurojust iz člena 94 se lahko na povabilo predsednika Eurojusta udeležujejo sestankov v zvezi s strateškimi zadevami, sestankov v zvezi z operativnimi zadevami pa z dovoljenjem zadevnih nacionalnih članov.

2. Nacionalni člani, njihovi namestniki in pomočniki, upravni direktor Eurojusta in osebje Eurojusta se lahko udeležujejo sestankov, ki jih organizirajo tožilec za zvezo in njegovi pomočniki iz člena 95(1) ter kontaktna točka za Eurojust iz člena 94.

Člen 98

Izmenjava neosebnih podatkov

Eurojust in pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem si lahko izmenjujejo neosebne podatke, kolikor so pomembni za sodelovanje iz tega poglavja, ob upoštevanju omejitev iz člena 103.

Člen 99

Izmenjava osebnih podatkov

1. Pristojni organi lahko osebne podatke, za katere zaprosijo in jih prejmejo v skladu s tem poglavjem, obdelujejo samo za cilje iz člena 89, za posebne namene iz odstavka 2 tega člena in ob upoštevanju omejitev glede dostopa ali nadaljnje uporabe iz odstavka 3 tega člena.

2. Pristojni organ, ki prenese podatke, najpozneje ob prenosu osebnih podatkov jasno navede posebni namen ali namene, za katere se podatki prenesejo.

3. Pristojni organ, ki prenese podatke, lahko ob prenosu osebnih podatkov navede splošne ali posebne omejitve glede dostopa do njih ali njihove uporabe, vključno v zvezi z njihovim nadaljnjim prenosom, izbrisom ali uničenjem po določenem obdobju ali njihovo nadaljnjo obdelavo. Kadar se potreba po takih omejitvah pokaže potem, ko so bili osebni podatki že predloženi, organ, ki jih je prenesel, o tem obvesti organ, ki jih je prejel.

4. Pristojni organ prejemnik upošteva vse omejitve glede dostopa ali nadaljnje uporabe osebnih podatkov, ki jih navede pristojni organ, ki jih je prenesel, kot je določeno v odstavku 3.

Člen 100

Kanali za prenos

1. Ob upoštevanju odstavka 3 tega člena se informacije izmenjujejo med tožilcem za zvezo ali njegovimi pomočniki iz člena 95(1) ali, če nobeden od njih ni imenovan ali ni na voljo, kontaktno točko Združenega kraljestva za Eurojust iz člena 94 in zadevnimi nacionalnimi člani ali kolegijem.

2. Eurojust in pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem zagotovijo, da so njihovi predstavniki pooblaščeni za izmenjavo informacij na ustrezni ravni v skladu z njihovimi pravnimi okviri in da so ustrezno preverjeni.

3. V nujnih primerih se lahko informacije izmenjujejo med pravosodnim funkcionarjem za zvezo in katerim koli pristojnim organom Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je Eurojust v Združeno kraljestvo napotil pravosodnega funkcionarja za zvezo in kadar tako pravosodni funkcionar za zvezo kot ustrezni pristojni organ menita, da je to primerno. V tem primeru se o vsaki taki izmenjavi informacij obvestijo tožilec za zvezoali njegovi pomočniki iz člena 95(1).

Člen 101

Nadaljnji prenosi

Pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem in Eurojust tretjim državam ali mednarodnim organizacijam ne sporočijo nobenih informacij, ki jih je posredoval drugi od njih, brez soglasja pristojnega organa Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Eurojusta, ki je zagotovil informacije, in brez ustreznih zaščitnih ukrepov glede varstva osebnih podatkov.

Člen 102

Odgovornost za nepooblaščeno ali nepravilno obdelavo osebnih podatkov

1. Pristojni organi so v skladu s svojimi pravnimi okviri odgovorni za kakršno koli škodo, ki jo posameznik utrpi zaradi pravnih ali dejanskih napak pri izmenjavi informacij. Da bi se izognili odgovornosti do oškodovanca v skladu s svojimi pravnimi okviri, se niti Eurojust niti pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ne morejo sklicevati na to, da je drugi pristojni organ posredoval netočne informacije.

2. Če se kateremu od pristojnih organov naloži plačilo odškodnine zaradi uporabe informacij, ki jih je drugi organ pomotoma posredoval ali jih je posredoval zaradi neizpolnjevanja svojih obveznosti, drugi organ povrne znesek, ki ga je pristojni organ plačal kot nadomestilo v skladu z odstavkom 1, razen če so bile informacije uporabljene v nasprotju s tem poglavjem.

3. Eurojust in pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem drug od drugega ne zahtevajo plačila kaznovalne odškodnine ali druge odškodnine, katere namen ni povračilo škode, na podlagi odstavkov 1 in 2.

Člen 103

Izmenjava tajnih podatkov in občutljivih netajnih podatkov

Izmenjavo in varovanje tajnih in občutljivih netajnih podatkov, če sta potrebna v skladu s tem poglavjem, ureja delovni dogovor iz člena 104.

Člen 104

Delovni dogovor

1. Načini sodelovanja med Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem in Eurojustom, kot je ustrezno za izvajanje tega poglavja, so predmet delovnega dogovora, sklenjenega med Eurojustom in pristojnimi organi Združenega kraljestva v skladu s členom 47(3) in členom 56(3) uredbe o Eurojustu.

2. Namesto sklenitve delovnih dogovorov v skladu z odstavkom 1 tega člena se lahko pristojni organi Združenega kraljestva in Eurojust dogovorijo, da se vsi obstoječi delovni dogovori, sklenjeni med pristojnimi organi Združenega kraljestva in Eurojustom v skladu s členom 594 Sporazuma o trgovini in sodelovanju, uporabljajo tudi za Gibraltar.

Člen 105

Pristojnosti Eurojusta

Nobena določba tega poglavja se ne razlaga tako, da Eurojustu nalaga obveznost sodelovanja s pristojnimi organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, ki presega njegove pristojnosti, kot so določene v ustreznem pravu Unije.

POGLAVJE 4

IZMENJAVA PODATKOV IZ KAZENSKE EVIDENCE

Člen 106

Cilj

1. Cilj tega poglavja je omogočiti izmenjavo podatkov iz kazenske evidence med državami članicami na eni strani in Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem na drugi.

2. V odnosih med Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem in državami članicami določbe tega poglavja dopolnjujejo določbe poglavja 6 tega naslova v zvezi z izmenjavo podatkov iz kazenske evidence.

Člen 107

Opredelitev pojmov

V tem poglavju se uporabljata naslednji opredelitvi pojmov:

(a) „obsodba“ pomeni vsako pravnomočno obsodbo kazenskega sodišča zoper fizično osebo zaradi storitve kaznivega dejanja, kolikor se obsodba vnese v kazensko evidenco države članice izreka obsodbe ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem;

(b) „kazenski postopek“ pomeni fazo pred sojenjem, sojenje in izvrševanje obsodbe;

(c) „kazenska evidenca“ pomeni nacionalni register ali registre, ki vsebujejo obsodbe v skladu z notranjim pravom.

Člen 108

Osrednji organi

Osrednji organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem in držav članic, pristojni za izmenjavo podatkov iz kazenske evidence v skladu s tem poglavjem in za izmenjave iz člena 22(2) Evropske konvencije o medsebojni pravni pomoči v kazenskih zadevah, podpisane 20. aprila 1959 v Strasbourgu (v nadaljnjem besedilu: Evropska konvencija o medsebojni pravni pomoči), glede Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, pomenijo organe, ki jih Združeno kraljestvo in države članice v skladu s členom 645 Sporazuma o trgovini in sodelovanju imenujejo in priglasijo za izmenjavo podatkov iz kazenske evidence med Združenim kraljestvom in državami članicami.

Člen 109

Uradna obvestila

1. Države članice in Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem sprejmejo potrebne ukrepe, da se vsaki obsodbi, ki jih izrečejo njihova kazenska sodišča, pri vpisu v nacionalno kazensko evidenco doda podatek o državljanstvu ali državljanstvih obsojene osebe.

2. Osrednji organ vsake države članice obvesti osrednji organ Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem o vseh kazenskih obsodbah, ki so jih izrekla njegova kazenska sodišča v zvezi z državljani Združenega kraljestva, ki imajo veljavno osebno izkaznico ali dovoljenje za prebivanje, ki so ga v Gibraltarju izdali pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, ter o vseh naknadnih spremembah ali izbrisih podatkov iz kazenske evidence, kot so vpisani v kazenski evidenci. Osrednji organ Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem obvesti osrednji organ katere koli države članice o vseh kazenskih obsodbah, ki so jih izrekla njegova kazenska sodišča v zvezi z državljani te države članice, ter o vseh naknadnih spremembah ali izbrisih podatkov iz kazenske evidence, kot so vpisani v kazenski evidenci. Osrednji organi držav članic in Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem si te informacije izmenjujejo vsaj enkrat mesečno.

3. Če osrednji organ države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ugotovi, da je obsojena oseba državljan dveh ali več držav članic ali državljan ene ali več držav članic in Združenega kraljestva, ki ima veljavno osebno izkaznico ali dovoljenje za prebivanje, izdano v Gibraltarju, ustrezne informacije posreduje vsaki od teh držav, tudi če je obsojena oseba državljan države članice, na ozemlju katere je bil obsojen, ali državljan Združenega kraljestva, ki ima veljavno osebno izkaznico ali dovoljenje za prebivanje, izdano v Gibraltarju, in je bil obsojen v Gibraltarju.

Člen 110

Shranjevanje obsodb

1. Osrednji organ vsake države članice in Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem hrani vse informacije, posredovane v skladu s členom 109.

2. Osrednji organ vsake države članice in Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem zagotovi, da se v primeru uradnega obvestila o naknadni spremembi ali izbrisu v skladu s členom 109 izvede enaka sprememba ali izbris informacij, shranjenih v skladu z odstavkom 1 tega člena.

3. Osrednji organ vsake države članice in Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem zagotovi, da se pri odgovoru na zaprosila iz člena 111 posredujejo samo informacije, ki so bile posodobljene v skladu z odstavkom 2 tega člena.

Člen 111

Zaprosila za informacije

1. Če se zahtevajo informacije iz kazenske evidence države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem na nacionalni ravni zaradi kazenskega postopka zoper osebo ali za druge namene kot za kazenski postopek, lahko osrednji organ te države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, odvisno od primera, v skladu z notranjim pravom osrednjemu organu druge države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, odvisno od primera, pošlje zaprosilo za izpis informacij in z njimi povezanih podatkov iz kazenske evidence.

2. Če oseba naslovi zaprosilo za informacije o svoji kazenski evidenci na osrednji organ države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, ki ni država njihovega državljanstva, ta osrednji organ predloži zaprosilo za izpis informacij in z njimi povezanih podatkov iz kazenske evidence osrednjemu organu države članice državljanstva osebe ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je oseba državljan Združenega kraljestva, da bi se navedene informacije in z njimi povezani podatki lahko vključili v izpis, ki se predloži zadevni osebi.

Člen 112

Odgovori na zaprosila

1. Zaprošeni osrednji organ države članice in Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem pošlje odgovore na zaprosila za informacije osrednjemu organu prosilcu države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem čim prej in v vsakem primeru v roku, ki ni daljši od 20 delovnih dni od datuma prejema zaprosila.

2. Osrednji organ vsake države članice in Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem odgovarja na zaprosila, ki niso vložena za namene kazenskega postopka, v skladu z notranjim pravom.

3. Ne glede na odstavek 2 država članica in Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem pri odgovarjanju na zaprosila, vložena zaradi zaposlovanja v poklicnih ali organiziranih prostovoljnih dejavnostih, ki vključujejo neposredne in redne stike z otroki, vključita informacije o obstoju kazenskih obsodb za kazniva dejanja, povezana s spolno zlorabo ali spolnim izkoriščanjem otrok, otroško pornografijo, pridobivanjem otrok za spolne namene, vključno s spodbujanjem in pomočjo ali poskusom storitve katerega koli od teh kaznivih dejanj, ter informacije o morebitni prepovedi opravljanja dejavnosti, ki vključujejo neposredne in redne stike z otroki, na podlagi teh kazenskih obsodb.

Člen 113

Komunikacijski kanal

Izmenjava podatkov iz kazenske evidence med državami članicami in Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem poteka elektronsko v skladu s tehničnimi in postopkovnimi specifikacijami iz Priloge 12.

Člen 114

Pogoji za uporabo osebnih podatkov

1. Države članice in Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem lahko osebne podatke, prejete v odgovor na njeno zaprosilo v skladu s členom 112, uporabijo samo za namen, za katerega so bili zaprošeni.

2. Če se informacije zaprosijo za kakršen koli drug namen kot za kazenski postopek, lahko država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem osebne podatke, prejete v skladu s členom 112, uporabi v skladu s svojim notranjim pravom samo v okvirih, ki jih določi zaprošeni osrednji organ na obrazcu iz poglavja 2 Priloge 12.

3. Ne glede na odstavka 1 in 2 tega člena lahko država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, osebne podatke, ki jih zaprošeni osrednji organ posreduje kot odgovor na zaprosilo v skladu s členom 112 od osrednjega organa te države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, uporabi za preprečitev neposredne in resne grožnje javni varnosti.

4. Države članice in Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem zagotovijo, da njihovi osrednji organi osebnih podatkov, posredovanih v skladu s členom 109, ne razkrijejo organom v tretjih državah, razen če so izpolnjeni naslednji pogoji:

(a) osebni podatki se razkrijejo samo v posameznih primerih;

(b) osebni podatki se razkrijejo organom, katerih naloge so neposredno povezane z nameni, za katere se osebni podatki razkrijejo v skladu s točko (c);

(c) osebni podatki se razkrijejo samo, če je to potrebno:

(i) za namene kazenskega postopka;

(ii) za kakršen koli drug namen kot za kazenski postopek ali

(iii) da se prepreči neposredna in resna grožnja javni varnosti;

(d) osebne podatke lahko tretja država prosilka uporabi le za namene, za katere so bile informacije zaprošene, in v okvirih, ki jih določi država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, odvisno od primera, ki je posredovalo osebne podatke v skladu s členom 109, ter

(e) osebni podatki se razkrijejo samo, če osrednji organ, ki je ocenil vse okoliščine v zvezi s prenosom osebnih podatkov tretji državi, ugotovi, da obstajajo ustrezni zaščitni ukrepi za varstvo osebnih podatkov.

5. Ta člen se ne uporablja za osebne podatke, ki jih država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, odvisno od primera, pridobi v skladu s tem poglavjem in ki izvirajo iz te države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, odvisno od primera.

POGLAVJE 5

PREDAJA

Člen 115

Cilj

Cilj tega poglavja je zagotoviti, da sistem izročitve med državami članicami na eni strani in Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem na drugi strani temelji na mehanizmu predaje na podlagi naloga za prijetje v skladu s pogoji iz tega poglavja.

Člen 116

Načelo sorazmernosti

Sodelovanje v okviru naloga za prijetje je potrebno in sorazmerno ob upoštevanju pravic zahtevane osebe in interesov žrtev ter ob upoštevanju resnosti dejanja, verjetne kazni, ki bi bila izrečena, in možnosti, da država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem sprejme ukrepe, ki so manj prisilni kot predaja zahtevane osebe, predvsem zato, da bi se izognili nepotrebno dolgim obdobjem pripora.

Člen 117

Opredelitev pojmov

V tem poglavju se uporabljajo naslednje opredelitve pojmov:

(a) „nalog za prijetje“ pomeni sodno odločbo, ki jo izda država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem za prijetje in predajo zahtevane osebe s strani Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali države članice z namenom izvedbe kazenskega postopka ali izvršitve kazni zapora ali ukrepa odvzema prostosti;

(b) „izvršitveni pravosodni organ“ pomeni pravosodni organ izvršitvene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je to izvršitveni akter, ki je po notranjem pravu navedene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem pristojen za izvršitev naloga za prijetje;

(c) „odreditveni pravosodni organ“ pomeni pravosodni organ odreditvene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, ki je po notranjem pravu navedene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem pristojen za izdajo naloga za prijetje;

(d) „pravosodni organ“ pomeni organ, ki je v skladu z notranjim pravom države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem sodnik, sodišče ali državni tožilec; državni tožilec se šteje za pravosodni organ le, če tako določa notranje pravo;

(e) „tretja država“ pomeni državo, ki ni država članica ali Združeno kraljestvo ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem.

Člen 118

Področje uporabe

1. Nalog za prijetje se lahko izda za dejanja, za katera je po pravu odreditvene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to odreditveni akter, zagrožena najvišja zaporna kazen ali varnostni ukrep odvzema prostosti najmanj 12 mesecev, ali kadar se kazen ali varnostni ukrep odvzema prostosti izreče za najmanj štiri mesece.

2. Predaja se brez poseganja v odstavka 3 in 4 pogojuje s tem, da dejanja, za katera je bil izdan nalog za prijetje, po pravu izvršitvene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je to izvršitveni akter, pomenijo kaznivo dejanje ne glede na njegove sestavne elemente ali opis.

3. Ob upoštevanju člena 119, točk (b) do (h) člena 120(1), člena 121, člena 122 in člena 123 pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to izvršitveni akter, ali izvršitvene države članice ne zavrnejo izvršitve naloga za prijetje, izdanega v zvezi z naslednjim ravnanjem, kadar je za tako ravnanje zagrožena najvišja zaporna kazen ali varnostni ukrep odvzema prostosti najmanj 12 mesecev, in sicer:

(a) ravnanjem katere koli osebe, ki prispeva k storitvi enega ali več kaznivih dejanj s strani skupine oseb, ki delujejo s skupnim ciljem na področju terorizma iz členov 1 in 2 Evropske konvencije o zatiranju terorizma, sklenjene 27. januarja 1977 v Strasbourgu, ali v zvezi z nedovoljenim trgovanjem s prepovedanimi drogami in psihotropnimi snovmi ali umorom, posebno hudo telesno poškodbo, ugrabitvijo, protipravnim odvzemom prostosti, jemanjem talcev ali posilstvom, tudi če zadevna oseba ne sodeluje pri dejanski izvršitvi kaznivega dejanja; tak prispevek mora biti nameren in storjen ob zavedanju, da bo sodelovanje prispevalo k uresničevanju kriminalnih dejavnosti organizacije, ali

(b) terorizmom, kot je opredeljen v Prilogi 13.

4. Unija v imenu katere koli od svojih držav članic in Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem lahko obvestita Specializirani odbor za pretok oseb, da se na podlagi vzajemnosti pogoj dvojne kaznivosti iz odstavka 2 ne bo uporabljal, če je kaznivo dejanje, za katero je bil izdan nalog:

(a) eno od kaznivih dejanj iz odstavka 5, kot so opredeljena v pravu odreditvene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to odreditveni akter, ter

(b) je zanj v odreditveni državi članici ali v Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to odreditveni akter, zagrožena najvišja zaporna kazen ali varnostni ukrep odvzema prostosti najmanj treh let.

5. Kazniva dejanja iz odstavka 4 so:

(a) sodelovanje v kriminalni združbi;

(b) terorizem, kot je opredeljen v Prilogi 13;

(c) trgovina z ljudmi,

(d) spolno izkoriščanje otrok in otroška pornografija;

(e) nedovoljena trgovina s prepovedanimi drogami in psihotropnimi snovmi;

(f) nedovoljena trgovina z orožjem, strelivom in razstrelivi;

(g) korupcija, vključno s podkupovanjem;

(h) goljufija, vključno z goljufijo, ki škoduje finančnim interesom Unije, Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, ali države članice;

(i) pranje premoženjske koristi, pridobljene s kaznivim dejanjem;

(j) ponarejanje denarja;

(k) računalniška kriminaliteta;

(l) okoljska kriminaliteta, vključno z nedovoljenim trgovanjem z ogroženimi živalskimi vrstami in ogroženimi rastlinskimi vrstami in sortami;

(m) omogočanje nezakonitega vstopa in bivanja;

(n) umor;

(o) posebno huda telesna poškodba;

(p) nedovoljena trgovina s človeškimi organi in tkivi;

(q) ugrabitev, protipraven odvzem prostosti in jemanje talcev;

(r) rasizem in ksenofobija;

(s) organiziran ali oborožen rop;

(t) nedovoljena trgovina s kulturnimi dobrinami, vključno s starinami in umetniškimi deli;

(u) preslepitev;

(v) izsiljevanje in oderuštvo;

(w) ponarejanje in neupravičena raba izdelkov;

(x) ponarejanje uradnih listin in promet z njimi;

(y) ponarejanje plačilnih sredstev;

(z) nedovoljena trgovina s hormonskimi snovmi in drugimi pospeševalci rasti;

(aa) nedovoljena trgovina z jedrskimi ali radioaktivnimi snovmi;

(bb) trgovina z ukradenimi vozili;

(cc) posilstvo;

(dd) požig;

(ee) kazniva dejanja v pristojnosti Mednarodnega kazenskega sodišča;

(ff) protipravna ugrabitev letal, ladij ali vesoljskih plovil ter

(gg) sabotaža.

Člen 119

Razlogi za obvezno neizvršitev naloga za prijetje

Izvršitev naloga za prijetje se zavrne:

(a) če za kaznivo dejanje, za katero je bil izdan nalog za prijetje, velja amnestija v izvršitveni državi članici ali Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem, če je to izvršitveni akter, kadar so bili pristojni organi te države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem pristojni za pregon tega kaznivega dejanja po kazenskem pravu izvršitvene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je to izvršitveni akter;

(b) če je izvršitveni pravosodni organ obveščen, da je zahtevani osebi država članica ali Združeno kraljestvo ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem izreklo pravnomočno sodbo za ista dejanja, pod pogojem, da je v primeru izrečene kazni ta kazen že izvršena ali je v postopku izvrševanja ali je po pravu države članice, ki je zahtevano osebo obsodila, ali po pravu Združenega kraljestva ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je zahtevano osebo obsodila katera koli od teh držav, ni mogoče več izvršiti, ali

(c) če oseba, na katero se nalog za prijetje nanaša, po pravu izvršitvene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je to izvršitveni akter, zaradi svoje starosti ne more biti kazensko odgovorna za dejanja, za katera je bil izdan nalog za prijetje.

Člen 120

Drugi razlogi za neizvršitev naloga za prijetje

1. Izvršitev naloga za prijetje se lahko zavrne:

(a) če v enem od primerov iz člena 118(2) dejanje, za katero je bil izdan nalog za prijetje, ni kaznivo dejanje po pravu izvršitvene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je to izvršitveni akter. Vendar se v zvezi z davki ali dajatvami, carino in deviznim poslovanjem izvršitev naloga za prijetje ne zavrne iz razlogov, da pravo izvršitvene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je to izvršitveni akter, ne odmerja enake vrste davkov ali dajatev ali ne vsebuje enakih pravil glede davkov ali dajatev ter carinskih in deviznih predpisov kot pravo Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to odreditveni akter, ali odreditvene države članice;

(b) če se oseba, na katero se nalog za prijetje nanaša, kazensko preganja v izvršitveni državi članici ali s strani Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to izvršitveni akter, zaradi istega dejanja, kot je tisto, za katero je bil izdan nalog za prijetje;

(c) če pravosodni organi izvršitvene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je to izvršitveni akter, odločijo, da ne bodo izvedli kazenskega postopka za kaznivo dejanje, za katero je bil izdan nalog za prijetje, ali da bodo postopek ustavili, ali kadar je bila zahtevani osebi v državi članici ali Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem za ista dejanja izrečena pravnomočna sodba, ki onemogoča nadaljnji postopek;

(d) če sta kazenski pregon ali kazen za zahtevano osebo po pravu izvršitvene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je to izvršitveni akter, zastarala in spadajo dejanja v pristojnost te države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem po njenem kazenskem pravu;

(e) če je izvršitveni pravosodni organ obveščen, da je zahtevani osebi tretja država ali Združeno kraljestvo izreklo pravnomočno sodbo za ista dejanja, pod pogojem, da je v primeru izrečene kazni ta kazen že izvršena ali je v postopku izvrševanja ali je po pravu Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, ni mogoče več izvršiti, kadar je to subjekt, ki je izrekel kazen, ali država članica, ki je izrekla kazen;

(f) če je nalog za prijetje izdan zaradi izvršitve zaporne kazni ali ukrepa odvzema prostosti in:

(i) če je izvršitveni akter država članica, zahtevana oseba biva v tej državi članici, je njen državljan ali ima tam prebivališče ali

(ii) če je izvršitveni akter Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, je zahtevana oseba državljan Združenega kraljestva, ki ima veljavno osebno izkaznico ali dovoljenje za prebivanje, ki so ga v Gibraltarju izdali pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, ali oseba, ki biva v Gibraltarju ali ima tam prebivališče,

in se pristojni organ te države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem zaveže izvršiti kazen ali ukrep odvzema prostosti v skladu z notranjim pravom izvršitvene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je to izvršitveni akter; če je za prenos izvršitve kazni ali ukrepa odvzema prostosti v izvršitveno državo članico ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, če je to izvršitveni akter, potrebno soglasje zahtevane osebe, lahko pristojni organi izvršitvene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je to izvršitveni akter, zavrne izvršitev naloga za prijetje šele po tem, ko zahtevana oseba privoli v prenos izvršitve kazni ali ukrepa odvzema prostosti;

(g) če se nalog za prijetje nanaša na kazniva dejanja, ki:

(i) se po pravu izvršitvene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je to izvršitveni akter, obravnavajo, kot da so bila v celoti ali delno storjena v izvršitveni državi članici ali Gibraltarju, če je Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem izvršitveni akter, ali na kraju, ki se šteje kot tak, ali

(ii) so bila storjena zunaj odreditvene države članice ali Gibraltarja, če je Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem odreditveni akter, pravo Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je to izvršitveni akter, ali izvršitvene države članice pa ne dovoljuje kazenskega pregona za ista kazniva dejanja, če so storjena zunaj njenega ozemlja;

(h) če na podlagi objektivnih elementov obstajajo razlogi za domnevo, da je bil nalog za prijetje izdan zaradi kazenskega pregona ali kaznovanja osebe na podlagi njenega spola, rase, vere, etničnega porekla, državljanstva, jezika, političnega prepričanja ali spolne usmerjenosti, ali da bi oseba zaradi katerega od navedenih razlogov lahko bila v slabšem položaju;

(i) če je bil nalog za prijetje izdan zaradi izvršitve zaporne kazni ali varnostnega ukrepa odvzema prostosti in zahtevana oseba ni bila osebno navzoča na sojenju, ki se je zaključilo z odločbo, razen če je v nalogu za prijetje navedeno, da je bila oseba v skladu z dodatnimi procesnimi zahtevami, določenimi v notranjem pravu odreditvene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to odreditveni akter:

(i) pravočasno:

(A) osebno povabljena in tako obveščena o predvidenem datumu in kraju sojenja, ki se je zaključilo z odločbo, ali če je bila zadevna oseba dejansko kako drugače uradno obveščena o predvidenem datumu in kraju sojenja, in sicer tako, da je mogoče nedvoumno ugotoviti, da je bila ta oseba seznanjena dnem in krajem predvidenega sojenja,

in

(B) obveščena, da se odločba lahko izreče, če se sojenja ne udeleži,

ali

(ii) seznanjena z datumom in krajem predvidenega sojenja in je pooblastila odvetnika, ki ga je imenovala sama ali ga je imenoval pristojni organ države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, da jo zastopa na sojenju, in jo je ta odvetnik na sojenju dejansko zastopal,

ali

(iii) potem ko ji je bila vročena odločba in je bila izrecno obveščena o pravici do ponovnega sojenja ali pritožbe, v kateri ima pravico sodelovati in ki omogoča, da se vsebina zadeve skupaj z novimi dokazi ponovno prouči, in ki lahko privede do spremembe prvotne odločbe:

(A) izrecno izjavila, da ne izpodbija odločbe,

ali

(B) ni zahtevala ponovnega sojenja ali vložila pritožbe v ustreznem roku

ali

(iv) ji odločba ni bila osebno vročena, temveč:

(A) ji bo osebno vročena nemudoma po predaji in bo izrecno obveščena o pravici do ponovnega sojenja ali pritožbe, v kateri ima pravico sodelovati in ki omogoča, da se vsebina zadeve, vključno z novimi dokazi, znova prouči, in ki lahko privede do spremembe prvotne odločbe,

in

(B) bo obveščena o roku, v katerem mora zahtevati ponovno sojenje ali vložiti pritožbo, kot je navedeno v zadevnem nalogu za prijetje.

2. Kadar se nalog za prijetje izda zaradi izvršitve zaporne kazni ali ukrepa odvzema prostosti pod pogoji iz točke (i)(iv) odstavka 1 in zadevna oseba predhodno ni prejela uradnega obvestila o kazenskem postopku zoper njo, lahko ta oseba, ko je obveščena o vsebini naloga za prijetje, pred predajo zahteva izvod sodbe. Takoj ko je odreditveni organ obveščen o zahtevi, prek izvršitvenega organa zadevni osebi zagotovi izvod sodbe. Zahtevek zadevne osebe ne odloži postopka predaje ali postopka sprejetja odločitve za izvršitev naloga za prijetje. Sodba se zadevni osebi izroči zgolj v informativne namene; ne šteje se za uradno vročitev sodbe niti ne vpliva na tek rokov v zvezi z zahtevo za ponovno sojenje ali vložitvijo pritožbe.

3. Kadar je oseba predana pod pogoji iz točke (i)(iv) odstavka 1 in je zahtevala ponovno sojenje ali vložila pritožbo, se pripor osebe, ki čaka na ponovno sojenje ali postopek pritožbe, redno ali na zahtevo zadevne osebe preverja v skladu z notranjim pravom odreditvene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to odreditveni akter, dokler ni postopek ponovnega sojenja ali pritožbe zaključen. Tako preverjanje vključuje možnost odprave ali prekinitve pripora. Ponovno sojenje ali postopek pritožbe se začne v ustreznem času po predaji.

Člen 121

Izjema za politična kazniva dejanja

1. Izvršitve naloga za prijetje ni mogoče zavrniti z utemeljitvijo, da lahko pristojni organi izvršitvene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je to izvršitveni akter, kaznivo dejanje štejejo kot politično kaznivo dejanje, kaznivo dejanje, povezano s političnim kaznivim dejanjem, ali kaznivo dejanje, spodbujeno s političnimi razlogi.

2. Vendar lahko Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in Unija v imenu katere koli od svojih držav članic uradno obvestita Specializirani odbor za pretok oseb, da se bo odstavek 1 uporabljal samo v zvezi s:

(a) kaznivimi dejanji, navedenimi v členih 1 in 2 Evropske konvencije o zatiranju terorizma;

(b) kaznivimi dejanji zarote ali združevanja z namenom storitve enega ali več kaznivih dejanj iz členov 1 in 2 Evropske konvencije o zatiranju terorizma, če ta kazniva dejanja ustrezajo opisu ravnanja iz člena 118(3) tega sporazuma, ter

(c) terorizmom, kot je opredeljen v Prilogi 13.

3. Če nalog za prijetje izda država članica, v imenu katere je bilo poslano uradno obvestilo iz odstavka 2, ali če je nalog za prijetje izdalo Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in če je poslalo tako uradno obvestilo, lahko Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to izvršitveni akter, ali izvršitvena država članica uporabi vzajemnost.

Člen 122

Izjema glede na državljanstvo

1. Izvršitve naloga za prijetje ni mogoče zavrniti z utemeljitvijo, da je zahtevana oseba državljan izvršitvene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je to izvršitveni akter.

2. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in Unija v imenu katere koli od svojih držav članic lahko uradno obvestita Specializirani odbor za pretok oseb, da državljani Združenega kraljestva ali te države članice, odvisno od primera, ne bodo predani ali da se njihova predaja dovoli le pod določenimi natančno opredeljenimi pogoji. Uradno obvestilo temelji na razlogih, povezanih s temeljnimi načeli ali prakso domačega pravnega reda Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali države članice, v imenu katere je bilo uradno obvestilo dano. V takem primeru lahko Unija v imenu katere koli od svojih držav članic oziroma Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, odvisno od primera, v razumnem času po prejemu uradnega obvestila druge pogodbenice uradno obvestita Specializirani odbor za pretok oseb, da lahko izvršitveni pravosodni organi države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, odvisno od primera, zavrnejo predajo svojih državljanov iz odstavka 1 tej državi članici ali Združenemu kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem ali da se njihova predaja dovoli le pod določenimi natančno opredeljenimi pogoji.

3. V okoliščinah, ko država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem zavrne izvršitev naloga za prijetje z utemeljitvijo, da je – v primeru Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem – Združeno kraljestvo poslalo uradno obvestilo oziroma je – v primeru države članice – Unija v njenem imenu poslala uradno obvestilo iz odstavka 2, pristojni organi te države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ob upoštevanju stališč pristojnih organov Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to odreditveni akter, ali odreditvene države članice preučijo možnost uvedbe postopka proti državljanu Združenega kraljestva ali države članice, odvisno od primera, ki je sorazmeren z vsebino naloga za prijetje. V okoliščinah, kadar se pravosodni organ odloči, da takega postopka ne bo začel, mora imeti žrtev kaznivega dejanja, za katero je bil izdan nalog za prijetje, možnost prejeti informacijo o odločitvi v skladu z veljavnim notranjim pravom.

4. Kadar pristojni organi države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem v skladu z odstavkom 3 začnejo postopek proti svojim državljanom iz odstavka 1, lahko pristojni organi te države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem sprejmejo ustrezne ukrepe za pomoč žrtvam in pričam, zlasti glede tega, kako poteka postopek, v naslednjih okoliščinah:

(a) postopek se začne v državi članici, ko so to osebe s prebivališčem v Združenem kraljestvu ali Gibraltarju ali drugi državi članici;

(b) postopek se začne v Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem, ko te prebivajo v državi članici.

Člen 123

Jamstva, ki jih morajo v določenih primerih dati pristojni organi odreditvene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to odreditveni akter

1. Za izvršitev naloga za prijetje, ki jo izvede izvršitveni pravosodni organ, lahko veljajo naslednja jamstva:

(a) če je za kaznivo dejanje, za katero je bil izdan nalog za prijetje, v odreditveni državi članici ali Združenemu kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to odreditveni akter, zagrožena dosmrtna zaporna kazen ali dosmrtni varnostni ukrep odvzema prostosti, lahko pristojni organi izvršitvene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to izvršitveni akter, izvršijo navedeni nalog za prijetje pod pogojem, da pristojni organi odreditvene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to odreditveni akter, z jamstvom, ki je po mnenju pristojnih organov izvršitvene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to izvršitveni akter, ustrezno, zagotovijo, da bodo na zahtevo ali najpozneje po 20 letih preučili izrečeno kazen ali ukrep ali spodbujali uporabo ukrepa pomilostitve, za katerega lahko oseba zaprosi po pravu ali praksi odreditvene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to odreditveni akter, da se taka kazen ali ukrep ne izvrši;

(b) če je oseba, za katero je izdan nalog za prijetje zaradi izvedbe kazenskega pregona, državljan ali prebivalec izvršitvene države članice ali, če je Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem izvršitveni akter, državljan Združenega kraljestva ali oseba s prebivališčem v Gibraltarju, se lahko preda pod pogojem, da je oseba po obravnavi vrnjena izvršitveni državi članici ali Gibraltarju, če je Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem izvršitveni akter, da bi v njej prestajala zaporno kazen ali varnostni ukrep odvzema prostosti, ki ji ga je izrekla odreditvena država članica ali Gibraltar, če je odreditveni akter Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem; če je za prenos izvršitve kazni ali varnostnega ukrepa odvzema prostosti v izvršitveno državo članico ali Gibraltar, če je Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem izvršitveni akter, potrebno soglasje zahtevane osebe, je jamstvo, da bo oseba vrnjena izvršitveni državi članici ali Gibraltarju, če je Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem izvršitveni akter, da bi prestajala kazen, pogojeno s tem, da zahtevana oseba po zaslišanju privoli v vrnitev v izvršitveno državo članico ali Gibraltar, če je Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem izvršitveni akter;

(c) če se upravičeno domneva, da obstaja resnična nevarnost za spoštovanje temeljnih pravic zahtevane osebe, lahko izvršitveni pravosodni organ pred odločanjem, ali bo izvršil nalog za prijetje, po potrebi zahteva dodatne informacije ali jamstva glede ravnanja z zahtevano osebo po njeni predaji.

2. Specializirani odbor za pretok oseb je pooblaščen, da sprejme vse spremembe tega člena, ki so potrebne za upoštevanje sprememb v Sporazumu o trgovini in sodelovanju.

Člen 124

Udeležba osrednjih organov

1. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem uradno obvesti Specializirani odbor za pretok oseb o osrednjem organu Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, Unija v imenu katere koli od svojih držav članic pa lahko uradno obvesti Specializirani odbor za pretok oseb o takem organu za vsako državo članico, ki je tak organ določila, ali, če tako določa pravni sistem zadevne države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, več osrednjih organih za pomoč pristojnim pravosodnim organom.

2. Pri uradnem obveščanju Specializiranega odbora za pretok oseb v skladu z odstavkom 1 tega člena lahko Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in Unija v imenu katere koli od svojih držav članic navedeta, da so osrednji organ ali osrednji organi zaradi organizacije notranjega pravosodnega sistema zadevne države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem odgovorni za administrativno pošiljanje in prejemanje nalogov za prijetje ter za vso drugo uradno korespondenco v zvezi z administrativnim pošiljanjem in prejemanjem nalogov za prijetje. Tako pošiljanje nalogov za prijetje se opravi v skladu s členom 6(1) in členom 126. Taka navedba je zavezujoča za vse organe odreditvene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to odreditveni akter.

Člen 125

Vsebina in oblika naloga za prijetje

1. Nalog za prijetje vsebuje naslednje podatke, navedene v skladu z obrazcem v Prilogi 14:

(a) identiteto in državljanstvo zahtevane osebe;

(b) naziv, naslov, številko telefona in telefaksa in elektronski naslov odreditvenega pravosodnega organa;

(c) dokazilo o izvršljivi sodbi, nalogu za prijetje ali katerikoli drugi izvršljivi sodni odločbi z enakim učinkom, ki spada na področje uporabe člena 118;

(d) naravo in zakonsko klasifikacijo kaznivega dejanja, zlasti v zvezi s členom 118;

(e) opis okoliščin, v katerih je bilo kaznivo dejanje storjeno, vključno s časom, krajem in stopnjo vpletenosti zahtevane osebe pri kaznivem dejanju;

(f) izrečeno kazen v primeru pravnomočne sodbe ali razpon zagroženih kazni za kaznivo dejanje po pravu odreditvene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to odreditveni akter, in

(g) če je mogoče, druge posledice kaznivega dejanja.

2. Specializirani odbor za pretok oseb lahko po potrebi spremeni obrazec iz Priloge 14.

Specializirani odbor za pretok oseb sprejme vse spremembe obrazca iz Priloge 14, ki so potrebne, da se upoštevajo spremembe Priloge 43 k Sporazumu o trgovini in sodelovanju.

3. Nalog za prijetje je preveden v uradni jezik ali v enega od uradnih jezikov izvršitvene države članice ali v angleščino, če je izvršitveni akter Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem. Unija v imenu katere koli od svojih držav članic lahko uradno obvesti Specializirani odbor za pretok oseb, da bo sprejet prevod v enega ali več drugih uradnih jezikov države članice.

Člen 126

Pošiljanje naloga za prijetje

1. Člen 6(1) se uporablja le v zvezi z prvotnim pošiljanjem naloga za prijetje, ki se pošlje v skladu z navedenim členom in določbami tega poglavja.

2. Če je kraj nahajanja zahtevane osebe znan, lahko odreditveni pravosodni organ v skladu s členom 6(1) pošlje nalog za prijetje pristojnemu organu izvršitvene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je to izvršitveni akter, da temu organu omogoči ugotavljanje verodostojnosti naloga za prijetje.

Člen 127

Podrobnosti postopka pošiljanja naloga za prijetje

1. Če odreditveni pravosodni organ ne ve, kateri organ je pristojni izvršitveni pravosodni organ, pridobi te informacije z ustreznimi poizvedbami od pristojnih organov izvršitvene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je to izvršitveni akter.

2. Namesto uporabe člena 126 lahko odreditveni pravosodni organ za posredovanje naloga za prijetje zaprosi Mednarodno organizacijo kriminalistične policije (Interpol).

3. Vse težave v zvezi s pošiljanjem ali verodostojnostjo katerega koli dokumenta, ki je potreben za izvršitev naloga za prijetje, se rešujejo v neposrednih stikih med vpletenimi pravosodnimi organi ali, kjer je ustrezno, z udeležbo osrednjih organov držav članic in Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem.

4. Če organ, ki prejme nalog za prijetje, ni pristojen za ukrepanje v zvezi z njim, nalog za prijetje avtomatično pošlje pristojnemu organu v izvršitveni državi članici ali Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to izvršitveni akter, in o tem ustrezno obvesti odreditveni pravosodni organ.

Člen 128

Pravice zahtevane osebe

1. Po prijetju zahtevane osebe za namene izvršitve naloga za prijetje pristojni izvršitveni pravosodni organ v skladu z notranjim pravom izvršitvene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je to izvršitveni akter, to osebo obvesti o nalogu za prijetje in njegovi vsebini ter o možnosti soglašanja s predajo Združenemu kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to odreditveni akter, ali odreditveni državi članici.

2. Zahtevana oseba, ki je prijeta zaradi izvršitve naloga za prijetje in ki ne govori ali razume jezika postopka v zvezi z nalogom za prijetje, ima v skladu z notranjim pravom izvršitvene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je to izvršitveni akter, pravico, da ji pomaga tolmač in da se ji zagotovi pisni prevod v njen materni jezik ali kateri koli drug jezik, ki ga govori ali razume.

3. Zahtevana oseba ima v skladu z notranjim pravom izvršitvene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je to izvršitveni akter, ob prijetju pravico do pomoči odvetnika.

4. Zahtevana oseba se obvesti o pravici, da v odreditveni državi članici ali Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem, če je to odreditveni akter, imenuje odvetnika za pomoč zahtevani osebi v Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to izvršitveni akter, ali v izvršitveni državi članici pri postopku zaradi naloga za prijetje. Ta odstavek ne posega v roke iz člena 140.

5. Zahtevana oseba, ki je prijeta, ima pravico, da se konzularni organi države, katere državljanstvo ima, ali, če je ta oseba brez državljanstva, konzularni organi države, v kateri običajno prebiva, brez nepotrebnega odlašanja obvestijo o prijetju in da komunicira s temi organi, če tako želi.

Člen 129

Pridržanje osebe v priporu

Po prijetju zahtevane osebe na podlagi naloga za prijetje se izvršitveni pravosodni organ v skladu s pravom izvršitvene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je to izvršitveni akter, odloči, ali naj zahtevana oseba ostane v priporu. Oseba je lahko kadar koli začasno izpuščena na prostost v skladu z notranjim pravom izvršitvene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je to izvršitveni akter, pod pogojem, da ta država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem sprejme vse ukrepe, za katere meni, da so potrebni, da se osebi prepreči pobeg.

Člen 130

Soglasje k predaji

1. Če prijeta oseba navede, da soglaša s svojo predajo, se mora to soglasje in, če je ustrezno, izrecna odpoved pravici do „pravila specialnosti“ iz člena 144(3) podati pred izvršitvenim pravosodnim organom v skladu z notranjim pravom izvršitvene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je to izvršitveni akter.

2. Države članice in Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem sprejmejo potrebne ukrepe, da zagotovijo, da sta soglasje in, kadar je ustrezno, odpoved iz odstavka 1 podana na način, iz katerega izhaja, da ju je zadevna oseba izrekla prostovoljno in zavedajoč se vseh posledic. V ta namen ima zahtevana oseba pravico do odvetnika.

3. Soglasje in, kadar je ustrezno, odpoved iz odstavka 1 se uradno zapišeta v skladu s postopkom, ki ga določa notranje pravo izvršitvene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je to izvršitveni akter.

4. Soglasja načeloma ni mogoče preklicati. Država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem lahko v skladu z veljavnimi pravili na podlagi svojega notranjega prava določi, da se soglasje in, če je ustrezno, odpoved iz odstavka 1 tega člena lahko prekličeta. V takem primeru se čas od dneva, ko je soglasje dano, do dneva preklica ne upošteva pri določitvi rokov iz člena 140. Tako Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem kot Unija v imenu katere koli od svojih držav članic lahko Specializirani odbor za pretok oseb obvestita, da želita uporabiti to možnost, ter navedeta postopke, po katerih je mogoče preklicati soglasje, in vse spremembe takih postopkov.

Člen 131

Zaslišanje zahtevane osebe

Kadar prijeta oseba ne soglaša s predajo, kot je navedeno v členu 130, ima navedena oseba pravico do zaslišanja pred izvršitvenim pravosodnim organom v skladu s pravom izvršitvene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je to izvršitveni akter.

Člen 132

Odločitev o predaji

1. Izvršitveni pravosodni organ v rokih in v skladu s pogoji, določenimi v tem poglavju, predvsem z načelom sorazmernosti iz člena 116, odloči, ali bo oseba predana.

2. Če izvršitveni pravosodni organ ugotovi, da informacije, ki so jih sporočili pristojni organi odreditvene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to odreditveni akter, ne zadostujejo za odločitev o predaji, zaprosi, da se mu nujno pošljejo potrebne dodatne informacije, predvsem v zvezi s členom 116, členi 119 do 121 in členoma 123 in 125, in lahko določi rok za njihov prejem, pri čemer upošteva potrebo po spoštovanju rokov iz člena 134.

3. Odreditveni pravosodni organ lahko izvršitvenemu pravosodnemu organu kadar koli pošlje morebitne dodatne koristne informacije.

Člen 133

Odločitev v primeru več prošenj

1. Če pravosodni organi dveh ali več držav članic ali ene ali več držav članic in Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem izdajo evropski nalog za prijetje ali nalog za prijetje za isto osebo, odločitev o tem, katerega od teh nalogov za prijetje je treba izvršiti, sprejme izvršitveni pravosodni organ ob ustreznem upoštevanju vseh okoliščin, predvsem sorazmerne teže in kraja storitve kaznivih dejanj, datumov naloga za prijetje ali evropskega naloga za prijetje, dejstva, ali sta bila izdana zaradi izvedbe kazenskega pregona ali izvršitve zaporne kazni ali ukrepa odvzema prostosti ter pravnih obveznosti držav članic, ki izhajajo iz prava Unije, posebej glede načel svobode gibanja in nediskriminacije na podlagi državljanstva.

2. Izvršitveni pravosodni organ države članice se lahko pri odločanju na podlagi odstavka 1 posvetuje z Eurojustom.

3. V primeru navzkrižja med nalogom za prijetje in prošnjo za izročitev, ki jo predloži tretja država, ali nalogom za prijetje, ki ga predloži Združeno kraljestvo na podlagi Sporazuma o trgovini in sodelovanju (v nadaljnjem besedilu: nalog za prijetje na podlagi Sporazuma o trgovini in sodelovanju), odločitev o tem, ali ima prednost nalog za prijetje ali prošnja za izročitev ali nalog za prijetje na podlagi Sporazuma o trgovini in sodelovanju, sprejme pristojni organ izvršitvene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je to izvršitveni akter, pri čemer ustrezno upošteva vse okoliščine, zlasti tiste iz odstavka 1 in tiste iz konvencije, ki se uporablja.

4. Ta člen ne posega v obveznosti, ki jih imajo države članice in Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem po statutu Mednarodnega kazenskega sodišča.

Člen 134

Roki in postopki pri odločanju o izvršitvi naloga za prijetje

1. Nalog za prijetje se obravnava in izvrši kot nujna zadeva.

2. Če zahtevana oseba soglaša s predajo, se končna odločitev o izvršitvi naloga za prijetje sprejme v 10 dneh po danem soglasju.

3. V drugih primerih se končna odločitev o izvršitvi naloga za prijetje sprejme v 60 dneh po prijetju zahtevane osebe.

4. Kadar v posebnih primerih naloga za prijetje ni mogoče izvršiti v rokih, določenih v odstavku 2 ali 3, izvršitveni pravosodni organ o tem nemudoma obvesti odreditveni pravosodni organ in navede razloge za zamudo. V takih primerih se rok lahko podaljša za dodatnih 30 dni.

5. Dokler izvršitveni pravosodni organ ne sprejme končne odločitve o nalogu za prijetje, zagotovi, da ostanejo izpolnjeni materialni pogoji, potrebni za dejansko predajo osebe.

6. Vsaka zavrnitev izvršitve naloga za prijetje mora biti obrazložena.

Člen 135

Razmere do odločitve

1. Kadar se nalog za prijetje izda zaradi izvedbe kazenskega pregona, izvršitveni pravosodni organ:

(a) privoli v zaslišanje zahtevane osebe v skladu s členom 136 ali

(b) privoli v začasno premestitev zahtevane osebe.

2. Odreditveni in izvršitveni pravosodni organ sporazumno določita pogoje in trajanje začasne premestitve.

3. V primeru začasne premestitve mora imeti oseba možnost vrnitve v izvršitveno državo članico ali Gibraltar, kadar je Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem izvršitveni akter, da se udeleži zaslišanj, ki so del postopka njene predaje.

Člen 136

Zaslišanje osebe do odločitve

1. Zahtevano osebo zasliši pravosodni organ. V ta namen zahtevani osebi pomaga odvetnik, ki se določi v skladu s pravom odreditvene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to odreditveni akter.

2. Zahtevana oseba je zaslišana v skladu s pravom izvršitvene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je to izvršitveni akter, in pogoji, ki jih sporazumno določita odreditveni in izvršitveni pravosodni organ.

3. Pristojni izvršitveni pravosodni organ lahko imenuje drug pravosodni organ izvršitvene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je to izvršitveni akter, da sodeluje pri zaslišanju zahtevane osebe, da se zagotovi pravilna uporaba tega člena.

Člen 137

Privilegiji in imunitete

1. Kadar zahtevana oseba uživa privilegij ali imuniteto v zvezi s pristojnostjo ali izvršitvijo v izvršitveni državi članici ali Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem, če je to izvršitveni akter, začnejo roki iz člena 134 teči šele, ko ali če je izvršitveni pravosodni organ obveščen o odpovedi privilegiju ali imuniteti.

2. Ko oseba preneha uživati privilegij ali imuniteto, pristojni organi izvršitvene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je to izvršitveni akter, zagotovijo, da so materialni pogoji, potrebni za dejansko predajo, izpolnjeni.

3. Kadar je za preklic privilegija ali imunitete pristojen organ izvršitvene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je to izvršitveni akter, ga izvršitveni pravosodni organ prosi, naj to pristojnost brez odlašanja izvrši. Kadar so za preklic privilegija ali imunitete pristojni organ druge države članice, Združeno kraljestvo, Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, tretja država ali mednarodna organizacija, za izvršitev te pristojnosti prosi odreditveni pravosodni organ.

Člen 138

Konkurenčne mednarodne obveznosti

1. Ta sporazum ne posega v obveznosti izvršitvene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je to izvršitveni akter, kadar je zahtevano osebo navedeni državi članici ali Združenemu kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem izročila tretja država ali Združeno kraljestvo in kadar navedeno osebo ščitijo določbe dogovora, v skladu s katerim je bila izročena, ki zadevajo pravilo specialnosti. Izvršitvena država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, če je to izvršitveni akter, sprejme vse potrebne ukrepe, da tretjo državo ali Združeno kraljestvo, ki ji je izročilo zahtevano osebo, brez odlašanja prosi za soglasje, da lahko zahtevano osebo preda odreditveni državi članici ali Združenemu kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem, kadar jo to odreditveni akter. Roki iz člena 134 začnejo teči šele z dnem, ko se pravilo o specialnosti preneha uporabljati.

2. Dokler tretja država ali Združeno kraljestvo, ki je zahtevano osebo izročilo, ne sprejme odločitve, izvršitvena država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, če je to izvršitveni akter, zagotovi, da materialni pogoji, potrebni za dejansko predajo, ostanejo izpolnjeni.

Člen 139

Obvestilo o odločitvi

Izvršitveni pravosodni organ takoj obvesti odreditveni pravosodni organ o svoji odločitvi glede ukrepov v zvezi z nalogom za prijetje.

Člen 140

Roki za predajo osebe

1. Zahtevana oseba se preda takoj, ko je mogoče, na dan, za katerega se dogovorita zadevna organa.

2. Zahtevana osebo se preda najpozneje v 10 dneh po sprejetju končne odločitve o izvršitvi naloga za prijetje.

3. Če predajo zahtevane osebe v roku iz odstavka 2 preprečijo okoliščine, na katere pristojni organi katere koli države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je to izvršitveni akter, nimajo vpliva, se izvršitveni in odreditveni pravosodni organ takoj povežeta in se dogovorita o novem datumu predaje. V navedenem primeru se predaja opravi v 10 dneh po tako dogovorjenem novem datumu.

4. Predaja se lahko izjemoma začasno preloži iz resnih humanitarnih razlogov, na primer kadar obstaja upravičen razlog za prepričanje, da bo predaja očitno ogrozila življenje ali zdravje zahtevane osebe. Nalog za prijetje se izvrši takoj, ko navedeni razlogi prenehajo. Izvršitveni pravosodni organ nemudoma obvesti odreditveni pravosodni organ in se z njim dogovori o novem datumu predaje. V navedenem primeru se predaja opravi v 10 dneh po tako dogovorjenem novem datumu.

5. Če je po poteku rokov iz odstavkov 2 do 4 zahtevana oseba še vedno v priporu, se izpusti. Izvršitveni in odreditveni pravosodni organ se povežeta takoj, ko se zdi, da bo oseba izpuščena na podlagi tega odstavka, in se dogovorita o podrobnostih predaje navedene osebe.

Člen 141

Odložena ali pogojna predaja

1. Izvršitveni pravosodni organ lahko po tem, ko se odloči za izvršitev naloga za prijetje, odloži predajo zahtevane osebe, da se lahko zoper njo izvede kazenski pregon v izvršitveni državi članici ali s strani Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je to izvršitveni akter, ali, če je zahtevana oseba že bila obsojena, da bi lahko v izvršitveni državi članici ali Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem, če je to izvršitveni akter, prestala kazen, ki ji je bila izrečena za dejanje, ki ni tisto, ki je navedeno v nalogu za prijetje.

2. Namesto da izvršitveni pravosodni organ odloži predajo, lahko zahtevano osebo začasno preda odreditveni državi članici ali Združenemu kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to odreditveni akter, pod pogoji, ki jih v medsebojnem sporazumu določita izvršitveni in odreditveni pravosodni organ. Sporazum se sklene v pisni obliki, pogoji pa so zavezujoči za vse organe v odreditveni državi članici ali Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to odreditveni akter.

Člen 142

Tranzit

1. Države članice, Združeno kraljestvo in Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem dovolijo tranzit zahtevane osebe, ki se predaja, prek svojega ozemlja pod pogojem, da so prejeli informacije o:

(a) identiteti in državljanstvu osebe, za katero je izdan nalog za prijetje;

(b) obstoju naloga za prijetje;

(c) vrsti in pravni kvalifikaciji kaznivega dejanja ter

(d) opisu okoliščin kaznivega dejanja, vključno z datumom in krajem.

2. Če je Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem v skladu s členom 122(2) poslalo uradno obvestilo, da državljani Združenega kraljestva ne bodo predani ali da bo predaja dovoljena le pod določenimi pogoji, lahko Združeno kraljestvo oziroma Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem pod enakimi pogoji zavrne tranzit državljanov Združenega kraljestva ali zanj določi enake pogoje.

3. Država članica, v imenu katere je bilo v skladu s členom 122(2) poslano uradno obvestilo, da njeni državljani ne bodo predani ali da bo predaja dovoljena le pod določenimi pogoji, lahko pod enakimi pogoji zavrne tranzit svojih državljanov prek svojega ozemlja ali zanj določi enake pogoje.

4. Države članice, Združeno kraljestvo in Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem uradno obvestijo Specializirani odbor za pretok oseb o organih, ki so odgovorni za prejem zaprosil za tranzit s spremljajočimi potrebnimi dokumenti ter vseh drugih uradnih dopisov v zvezi z zaprosili za tranzit.

5. Zaprosilo za tranzit in podatki iz odstavka 1 se lahko naslovijo na organ, priglašen na podlagi odstavka 4, na kateri koli način, ki omogoča ohranjanje pisnega zapisa. Odločitev priglašenega organa zaprošene države članice ali Združenega kraljestva ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je to zaprošeni akter, se uradno sporoči po istem postopku.

6. Ta člen se ne uporablja v primeru tranzita po zraku brez načrtovanega postanka. V primeru nenačrtovanega pristanka pa pristojni organi odreditvene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to odreditveni akter, predložijo podatke iz odstavka 1 organu, priglašenemu na podlagi odstavka 4.

7. Pri tranzitu osebe, ki jo tretja država ali Združeno kraljestvo izroča ali predaja državi članici ali Združenemu kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem ali ki se izroča ali predaja med državami članicami, se ta člen smiselno uporablja. Zlasti se sklicevanja na „nalog za prijetje“ obravnavajo kot sklicevanja na „prošnjo za izročitev“ ali „evropski nalog za prijetje“ ali „nalog za prijetje na podlagi Sporazuma o trgovini in sodelovanju“, odvisno od primera.

Člen 143

Vštevanje pripora, prebitega v izvršitveni državi članici ali Gibraltarju

1. Odreditvena država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to odreditveni akter, všteje celoten čas pripora, ki izhaja iz izvršitve naloga za prijetje, v skupni čas odvzema prostosti, ki ga mora oseba prestati v odreditveni državi članici ali Gibraltarju, kadar je Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem odreditveni akter, zaradi izrečene zaporne kazni ali ukrepa odvzema prostosti.

2. Izvršitveni pravosodni organ ali osrednji organ, priglašen na podlagi člena 124(1), ob predaji osebe pošlje odreditvenemu pravosodnemu organu vse informacije v zvezi s trajanjem pripora zahtevane osebe na podlagi naloga za prijetje.

Člen 144

Možnost kazenskega pregona zaradi drugih kaznivih dejanj

1. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem lahko Specializirani odbor za pretok oseb uradno obvesti, da v odnosih z državami članicami, v imenu katerih je Unija poslala uradno obvestilo iz odstavka 2, velja domneva, da je dano soglasje za kazenski pregon, sojenje ali pripor osebe zaradi izvršitve zaporne kazni ali varnostnega ukrepa odvzema prostosti za kaznivo dejanje, ki je bilo storjeno pred predajo osebe in se razlikuje od kaznivega dejanja, zaradi katerega je bila oseba predana, razen če v posameznem primeru izvršitveni pravosodni organ Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem v svoji odločbi o predaji ne navede drugače.

2. Unija v imenu katere koli od svojih držav članic lahko Specializirani odbor za pretok oseb uradno obvesti, da v primeru, ko Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem pošlje uradno obvestilo iz odstavka 1, velja domneva, da so te države članice dale soglasje za kazenski pregon, sojenje ali pripor osebe zaradi izvršitve zaporne kazni ali varnostnega ukrepa odvzema prostosti za kaznivo dejanje, ki je bilo storjeno pred predajo osebe in se razlikuje od kaznivega dejanja, zaradi katerega je bila oseba predana, razen če v posameznem primeru izvršitveni pravosodni organ držav članic v svoji odločbi o predaji ne navede drugače.

3. Razen v primerih, navedenih v odstavkih 1, 2 in 4, se predana oseba ne sme kazensko preganjati, kaznovati ali se ji kako drugače odvzeti prostost za kaznivo dejanje, ki je bilo storjeno pred njeno predajo, razen za kaznivo dejanje, zaradi katerega je bila predana.

4. Odstavek 3 se ne uporablja v primerih, ko:

(a) oseba, ki je imela možnost zapustiti državo članico, ki ji je bila predana, ali Gibraltar, če je bila predana Združenemu kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem, tega ne stori v 45 dneh po svoji dokončni izpustitvi ali se v navedeno državo članico ali Gibraltar po odhodu znova vrne;

(b) za kaznivo dejanje ni predpisana zaporna kazen ali varnostni ukrep odvzema prostosti;

(c) kazenski postopek ne daje podlage za uporabo ukrepov, ki omejujejo osebno prostost;

(d) bi bila oseba lahko kaznovana s kaznijo ali ukrepom, ki ne vključuje odvzema prostosti, predvsem z denarno kaznijo ali nadomestnim ukrepom za denarno kazen, čeprav bi lahko ta kazen ali ukrep povzročila omejevanje prostosti osebe;

(e) oseba da soglasje k predaji, če je ustrezno hkrati z odpovedjo pravilu specialnosti, v skladu s členom 130;

(f) se oseba po predaji izrecno odpove upravičenosti do pravila specialnosti v zvezi s posameznimi kaznivimi dejanji, ki so bila storjena pred njeno predajo; odpoved se mora dati pred pristojnim pravosodnim organom odreditvene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to odreditveni akter, in se zapiše v skladu z notranjim pravom navedene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, odvisno od primera; odpoved se mora dati na način, iz katerega jasno izhaja, da jo je zadevna oseba dala prostovoljno in zavedajoč se vseh posledic; v ta namen ima oseba pravico do odvetnika ter

(g) izvršitveni pravosodni organ, ki je osebo predal, poda soglasje v skladu z odstavkom 4.

5. Prošnja za soglasje se predloži izvršitvenemu pravosodnemu organu skupaj s podatki iz člena 125(1) in prevodom iz člena 125(3). Soglasje se poda, kadar tudi za kaznivo dejanje, za katero se zaproša, veljajo določbe o predaji iz tega poglavja. Soglasje se zavrne iz razlogov iz člena 119, sicer pa se lahko zavrne le iz razlogov iz člena 120 ali člena 121(2) in člena 122(2). Odločitev se sprejme najpozneje v 30 dneh po prejemu prošnje. V primerih iz člena 123 morajo pristojni organi odreditvene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to odreditveni akter, dati jamstva, predvidena v navedenem členu.

Člen 145

Predaja ali naknadna izročitev

1. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem lahko Specializirani odbor za pretok oseb uradno obvesti, da v odnosih z državami članicami, v imenu katerih je Unija poslala uradno obvestilo iz odstavka 2, velja domneva, da je dano soglasje, da ena od navedenih držav članic osebo, ki jo je Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem prvotno predalo navedeni državi članici na podlagi naloga za prijetje, naknadno preda drugi od navedenih držav članic na podlagi evropskega naloga za prijetje, izdanega za kaznivo dejanje, ki je bilo storjeno pred predajo te osebe, razen če v posameznem primeru izvršitveni pravosodni organ Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem v svoji odločbi o predaji državi članici, ki odloča o naknadni predaji, ne navede drugače.

2. Unija v imenu katere koli od svojih držav članic lahko Specializirani odbor za pretok oseb uradno obvesti, da v primeru, kadar je Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem poslalo uradno obvestilo iz odstavka 1, velja domneva, da so navedene države članice dale soglasje, da Združeno kraljestvo osebo, ki jo je ena od navedenih držav članic prvotno predala Združenemu kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem na podlagi naloga za prijetje, naknadno preda drugi od navedenih držav članic na podlagi naloga za prijetje, izdanega za kaznivo dejanje, ki je bilo storjeno pred predajo te osebe, razen če v posameznem primeru izvršitveni pravosodni organ države članice, ki je osebo prvotno predala Združenemu kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem, v svoji odločbi o navedeni predaji ne navede drugače.

3. Vsekakor je lahko oseba, ki je bila predana odreditveni državi članici ali Združenemu kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to odreditveni akter, na podlagi naloga za prijetje ali evropskega naloga za prijetje, naknadno predana državi članici, ki ni izvršitvena država članica, ali Združenemu kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem na podlagi naloga za prijetje ali evropskega naloga za prijetje, izdanega za katero koli kaznivo dejanje, ki je bilo storjeno pred njeno predajo, brez soglasja izvršitvenega pravosodnega organa, in sicer v naslednjih primerih, ko:

(a) zahtevana oseba, ki je imela možnost zapustiti državo članico, ki ji je bila predana, ali Gibraltar, če je bila ta oseba predana Združenemu kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem, tega ne stori v 45 dneh po svoji dokončni izpustitvi ali se v navedeno državo članico ali Gibraltar po odhodu znova vrne;

(b) zahtevana oseba soglaša s predajo državi članici, ki ni izvršitvena država članica, ali Združenemu kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem na podlagi naloga za prijetje ali evropskega naloga za prijetje; soglasje se mora podati pred pristojnimi pravosodnimi organi odreditvene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to odreditveni akter, in se zapiše v skladu z notranjim pravom navedene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem; soglasje mora biti podano na način, iz katerega jasno izhaja, da ga je zadevna oseba dala prostovoljno in zavedajoč se vseh posledic; v ta namen ima zahtevana oseba pravico do odvetnika ter

(c) za zahtevano osebo ne velja pravilo specialnosti v skladu s točko (a), (e), (f) ali (g) člena 144(4).

4. Izvršitveni pravosodni organ poda soglasje k predaji osebe drugi državi članici ali Združenemu kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem v skladu z naslednjimi pravili:

(a) prošnja za soglasje se predloži v skladu s členom 126 skupaj s podatki iz člena 125(1) in prevodom iz člena 125(3);

(b) soglasje se poda, kadar tudi za kaznivo dejanje, za katero se zahteva, veljajo določbe o predaji iz tega sporazuma;

(c) odločitev se sprejme najpozneje v 30 dneh po prejemu prošnje in

(d) soglasje se zavrne iz razlogov iz člena 119, sicer pa se lahko zavrne le iz razlogov iz člena 120, člena 121(2) in člena 122(2).

5. V primerih iz člena 123 morajo pristojni organi odreditvene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to odreditveni akter, dati jamstva, predvidena v navedenem členu.

6. Ne glede na odstavka 1 in 2 se oseba, ki je bila predana na podlagi naloga za prijetje, ne izroči tretji državi ali preda Združenemu kraljestvu brez soglasja pristojnega organa države članice, ki je osebo predal, ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je to predalo osebo. To soglasje se poda v skladu s konvencijami, ki zavezujejo navedeno državo članico oziroma Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, in z notranjim pravom navedene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem.

Člen 146

Izročitev predmetov

1. Izvršitveni pravosodni organ na zaprosilo odreditvenega pravosodnega organa ali na lastno pobudo in v skladu z notranjim pravom izvršitvene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je to izvršitveni akter, zaseže in izroči predmete, ki:

(a) se lahko zahtevajo kot dokaz ali

(b) jih je zahtevana oseba pridobila s kaznivim dejanjem.

2. Predmeti, navedeni v odstavku 1, se izročijo tudi, če naloga za prijetje ni mogoče izvršiti zaradi smrti ali pobega zahtevane osebe.

3. Če se predmeti, navedeni v odstavku 1, lahko zasežejo ali odvzamejo v izvršitveni državi članici ali Gibraltarju, kadar je Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem izvršitveni akter, jih lahko organi navedene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če jih potrebujejo v zvezi z nedokončanim kazenskim postopkom, začasno zadržijo ali izročijo Združenemu kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to odreditveni akter, ali odreditveni državi članici pod pogojem, da jih ta vrne.

4. Ohranijo se vse pravice, ki jih organi izvršitvene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to izvršitveni akter, ali tretje osebe pridobijo na predmetih, navedenih v odstavku 1. Kadar te pravice obstajajo, pristojni organ Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to odreditveni akter, ali odreditvene države članice predmete brez zaračunavanja stroškov vrne izvršitveni državi članici ali Gibraltarju, kadar je Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem izvršitveni akter, takoj po končanem kazenskem postopku.

Člen 147

Stroški

1. Stroške, ki nastanejo v izvršitveni državi članici ali Gibraltarju, kadar je Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem izvršitveni akter, zaradi izvršitve naloga za prijetje, krijejo organi izvršitvene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to izvršitveni akter.

2. Vse ostale stroške krijejo organi odreditvene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to odreditveni akter.

Člen 148

Razmerje do drugih pravnih instrumentov

1. To poglavje od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma nadomesti ustrezne določbe naslednjih konvencij, ki se uporabljata na področju izročitve v odnosih med Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem na eni strani in državami članicami na drugi strani, brez poseganja v uporabo navedenih konvencij v odnosih med državami članicami ali Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem na eni strani in tretjimi državami na drugi strani:

(a) Evropske konvencije o izročitvi, podpisane 13. decembra 1957 v Parizu, in njenih dodatnih protokolov ter

(b) Evropske konvencije o zatiranju terorizma, kar zadeva izročitev.

2. V primeru iz člena 68(5) se konvenciji iz odstavka 1 še naprej uporabljata med državo članico, v zvezi s katero je bilo podano uradno obvestilo v skladu s členom 68(5), in Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem dokler Unija v imenu te države članice Specializiranemu odboru za pretok oseb ne poda uradnega obvestila o tem, da so bile izpolnjene ustrezne ustavne zahteve za uporabo tega poglavja v tej državi članici.

3. Kadar se konvenciji iz odstavka 1 uporabljata za ozemlja držav članic ali tista ozemlja, katerih zunanji odnosi so odgovornost države članice in za katera se to poglavje ne uporablja, navedeni konvenciji še naprej urejata odnose med navedenimi ozemlji in Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem.

Člen 149

Pregled uradnih obvestil

Pri izvajanju skupnega pregleda tega sporazuma v skladu s členom 330 pogodbenici upoštevata potrebo, da se ohranijo uradna obvestila v skladu s členom 118(4), členom 121(2) in členom 122(2). Če se uradna obvestila iz člena 122(2) ne obnovijo, prenehajo veljati štiri leta po datumu začetka veljavnosti tega sporazuma ali na datum zaključka skupnega pregleda tega sporazuma v skladu s členom 330, pri čemer se upošteva poznejši datum. Uradna obvestila iz člena 122(2) se lahko obnovijo ali na novo pošljejo le v treh mesecih pred četrto obletnico začetka veljavnosti tega sporazuma in nato vsakih pet let, če so takrat izpolnjeni pogoji iz člena 122(2).

Člen 150

Izdani nalogi za prijetje v primeru neuporabe

Ne glede na člene 66, 67 in 334 se določbe tega poglavja uporabljajo za naloge za prijetje, pri katerih je bila zahtevana oseba prijeta pred prenehanjem uporabe tega poglavja za namene izvršitve naloga za prijetje, ne glede na odločitev izvršitvenega pravosodnega organa glede tega, ali naj zahtevana oseba ostane v priporu ali naj se začasno izpusti.

Člen 151

Uporaba za obstoječe evropske naloge za prijetje

To poglavje se uporablja za evropske naloge za prijetje, ki so jih v skladu z Okvirnim sklepom Sveta 2002/584/PNZ ([24]) pred 31. decembrom 2020 izdali pristojni organi države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če zahtevana oseba do datuma začetka veljavnosti tega sporazuma ni bila prijeta za namene izvršitve naloga za prijetje.

POGLAVJE 6

MEDSEBOJNA POMOČ

Člen 152

Cilj

1. Cilj tega poglavja je dopolniti določbe in olajšati uporabo med državami članicami na eni strani in Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem na drugi strani za:

(a) Evropsko konvencijo o medsebojni pravni pomoči;

(b) Dodatni protokol k Evropski konvenciji o medsebojni pravni pomoči, podpisan 17. marca 1978 v Strasbourgu;

(c) Drugi dodatni protokol k Evropski konvenciji o medsebojni pravni pomoči, podpisan 8. novembra 2001 v Strasbourgu, ter

(d) Tretji dodatni protokol k Evropski konvenciji o medsebojni pravni pomoči, podpisan 19. septembra 2025 v Valletti.

2. To poglavje ne posega v določbe Poglavja 4 tega naslova, ki prevlada nad tem poglavjem.

Člen 153

Opredelitev pristojnega organa

Za namene tega poglavja „pristojni organ“ pomeni vsak organ države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, ki je pristojen za pošiljanje ali prejemanje zaprosil za medsebojno pomoč v skladu z določbami Evropske konvencije o medsebojni pravni pomoči in njenih protokolov ter, kadar je ustrezno, kakor ga država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem opredeli v izjavi, naslovljeni na generalnega sekretarja Sveta Evrope. „Pristojni organ“ vključuje tudi organe Unije, priglašene v skladu s členom 68; za take organe Unije se ustrezno uporabljajo določbe tega poglavja.

Člen 154

Obrazec za zaprosilo za medsebojno pomoč

1. Zaprosila za medsebojno pomoč se vložijo na standardnem obrazcu iz Priloge 15.

2. Specializirani odbor za pretok oseb lahko po potrebi spremeni obrazec iz Priloge 15.

([24]) Okvirni sklep Sveta 2002/584/PNZ z dne 13. junija 2002 o Evropskem nalogu za prijetje in postopkih predaje med državami članicami (UL L 190, 18.7.2002, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_framw/2002/584/oj).

3. Specializirani odbor za pretok oseb sprejme vse spremembe obrazca iz Priloge 15, ki so potrebne, da se upoštevajo spremembe obrazca za zaprosila za medsebojno pomoč med Združenim kraljestvom in državami članicami v skladu s Sporazumom o trgovini in sodelovanju.

4. Specializirani odbor za pretok oseb si lahko tudi prizadeva določiti standardni obrazec za uradna obvestila, kot so tista iz člena 3(2) Tretjega dodatnega protokola k Evropski konvenciji o medsebojni pravni pomoči. Specializirani odbor za pretok oseb lahko po potrebi spremeni tak standardni obrazec za uradna obvestila.

Člen 155

Pogoji za zaprosilo za medsebojno pomoč

1. Pristojni organ države članice prosilke ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, lahko za medsebojno pomoč zaprosi le, če se prepriča, da sta izpolnjena naslednja pogoja:

(a) zaprosilo je potrebno in sorazmerno za namene postopka, pri čemer se upoštevajo pravice osumljenca ali obdolženca, in

(b) preiskovalni ukrep ali preiskovalni ukrepi, predvideni v zaprosilu, bi bili lahko pod istimi pogoji odrejeni tudi v podobnem domačem primeru.

2. Zaprošena država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, se lahko posvetuje z državo članico prosilko ali Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, če pristojni organ zaprošene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, meni, da pogoja iz odstavka 1 nista izpolnjena. Po posvetovanju se lahko pristojni organ države članice prosilke ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, odloči, da umakne zaprosilo za medsebojno pomoč.

Člen 156

Uporaba druge vrste preiskovalnega ukrepa

1. Kadar je mogoče, pristojni organ zaprošene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, prouči možnost uporabe preiskovalnega ukrepa, ki ni naveden v zaprosilu za medsebojno pomoč, če:

(a) preiskovalni ukrep, naveden v zaprosilu, ne obstaja v pravu zaprošene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, ali

(b) preiskovalni ukrep, naveden v zaprosilu, v podobnem domačem primeru ne bi bil na voljo.

2. Brez poseganja v razloge za zavrnitev, ki so na voljo v skladu z Evropsko konvencijo o medsebojni pravni pomoči in njenimi protokoli ter členom 158, se odstavek 1 tega člena ne uporablja za naslednje preiskovalne ukrepe, ki so po pravu zaprošene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, vedno na voljo:

(a) pridobitev informacij iz podatkovnih zbirk policije ali pravosodnih organov, ki so dostopne pristojnemu organu zaprošene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, v okviru kazenskih postopkov;

(b) zaslišanje priče, izvedenca, žrtve, osumljenca ali obdolženca ali tretje osebe v zaprošeni državi članici ali v Gibraltarju, kadar je Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem zaprošeni akter;

(c) kakršen koli neprisilni preiskovalni ukrep, kot je opredeljen v skladu s pravom zaprošene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, ter

(d) identifikacija oseb, ki so naročniki določene telefonske številke ali naslova IP.

3. Pristojni organ zaprošene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, lahko uporabi tudi preiskovalni ukrep, ki ni ukrep, naveden v zaprosilu za medsebojno pomoč, če bi preiskovalni ukrep, ki ga je izbral pristojni organ zaprošene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, dosegel enak rezultat na manj vsiljiv način kot preiskovalni ukrep, predviden v zaprosilu.

4. Če se pristojni organ zaprošene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, odloči, da bo uporabil ukrep, ki ni naveden v zaprosilu za medsebojno pomoč iz odstavka 1 ali 3, o tem najprej obvesti pristojni organ Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, ali države članice prosilke, ki se lahko odloči za umik ali dopolnitev zaprosila.

5. Če preiskovalni ukrep, naveden v zaprosilu, v pravu zaprošene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, ne obstaja ali ne bi bil na voljo v podobnem domačem primeru in ni nobenega drugega preiskovalnega ukrepa, s katerim bi dosegli enak rezultat kot z zaprošenim preiskovalnim ukrepom, pristojni organ zaprošene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, obvesti pristojni organ Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, ali države članice prosilke, da zaprošene pomoči ni mogoče zagotoviti.

Člen 157

Obveznost obveščanja

Pristojni organ zaprošene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, na kakršen koli način in brez odlašanja obvesti pristojni organ Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, ali države članice prosilke, če:

(a) zaprosila za medsebojno pomoč ni mogoče izvršiti, ker je nepopolno ali očitno nepravilno, ali

(b) pristojni organ zaprošene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, med izvrševanjem zaprosila za medsebojno pomoč brez nadaljnjih poizvedovanj meni, da bi bilo morda primerno izvesti preiskovalne ukrepe, ki na začetku niso bili predvideni ali jih ob vložitvi zaprosila za medsebojno pomoč ni bilo mogoče navesti, da se pristojnemu organu Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, ali države članice prosilke omogoči nadaljnje ukrepanje v konkretnem primeru.

Člen 158

Ne bis in idem

Medsebojna pomoč se lahko zavrne, in sicer poleg razlogov za zavrnitev, navedenih v Evropski konvenciji o medsebojni pravni pomoči in njenih protokolih, tudi na podlagi tega, da je osebo, v zvezi s katero je bila zaprošena pomoč in je v državi članici prosilki ali Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, predmet kazenske preiskave, kazenskega pregona ali drugega postopka, vključno s sodnim postopkom, za ista dejanja pravnomočno obsodil že organ Združenega kraljestva, Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem oziroma države članice, pod pogojem, da je v primeru izrečene kazni ta kazen že izvršena, je v postopku izvrševanja oziroma je po pravu Združenega kraljestva, Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali države članice, v kateri je bila osebi izrečena kazen, ni več mogoče izvršiti.

Člen 159

Roki

1. Zaprošena država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, se čim prej odločita, ali bosta izvršila zaprosilo za medsebojno pomoč, v vsakem primeru pa najpozneje v 45 dneh po prejemu zaprosila, in o svoji odločitvi obvesti pristojni organ Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, ali države članice prosilke.

2. Zaprosilo za medsebojno pomoč se izvrši čim prej, v vsakem primeru pa najpozneje 90 dni po odločitvi iz odstavka 1 tega člena ali po posvetovanju iz člena 155(2).

3. Če je v zaprosilu za medsebojno pomoč navedeno, da je zaradi procesnih rokov, teže kaznivega dejanja ali drugih posebno nujnih okoliščin potreben krajši rok, kot je določen v odstavku 1 ali 2, ali če je v zaprosilu navedeno, da je treba ukrep za medsebojno pomoč izvesti na določen datum, pristojni organ zaprošene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, v največji možni meri upošteva to zaprosilo.

4. Če je vloženo zaprosilo za medsebojno pomoč za sprejetje začasnih ukrepov v skladu s členom 24 Drugega dodatnega protokola k Evropski konvenciji o medsebojni pravni pomoči, pristojni organ zaprošene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, kadar je to ustrezno, odloči o začasnem ukrepu in navedeno odločitev čim prej po prejemu zaprosila sporoči pristojnemu organu Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, ali države članice prosilke. Pred odpravo kakršnega koli začasnega ukrepa, sprejetega v skladu s tem členom, pristojni organ zaprošene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, kadar je to mogoče, pristojnemu organu Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, ali države članice prosilke omogoči, da predstavi razloge za nadaljevanje ukrepa.

5. Če v konkretnem primeru roka iz odstavka 1 ali 2 oziroma roka ali določenega datuma iz odstavka 3 ni mogoče upoštevati ali če je odločitev o sprejetju začasnih ukrepov v skladu z odstavkom 4 odložena, pristojni organ zaprošene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, o tem takoj na kakršen koli način obvesti pristojni organ Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, ali države članice prosilke in navede razloge za zamudo ter se s pristojnim organom Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, ali države članice prosilke posvetuje o ustreznem časovnem okviru za izvršitev zaprosila za medsebojno pomoč.

6. Pojasniti je treba, da imajo določbe tega člena prednost pred členom 6 Tretjega dodatnega protokola k Evropski konvenciji o medsebojni pravni pomoči.

Člen 160

Pošiljanje zaprosil za medsebojno pomoč

1. Člen 6(1) tega sporazuma se uporablja samo za prvo pošiljanje zaprosil za medsebojno pomoč ter za prvo pošiljanje sporočil v zvezi z informacijami, posredovanimi na lastno pobudo, in uradnimi obvestili iz členov 3 in 4 Tretjega dodatnega protokola k Evropski konvenciji o medsebojni pravni pomoči, ki se pošljejo v skladu s členom 6(1) tega sporazuma ter ustreznimi določbami Evropske konvencije o medsebojni pravni pomoči in njenih protokolov.

2. Poleg komunikacijskih kanalov, ki so določeni v Evropski konvenciji o medsebojni pravni pomoči in njenih protokolih, lahko, če je v njihovih določbah določeno neposredno pošiljanje, zaprosila za medsebojno pomoč ter sporočila v zvezi z informacijami, posredovanimi na lastno pobudo, in uradnimi obvestili iz členov 3 in 4 Tretjega dodatnega protokola k Evropski konvenciji o medsebojni pravni pomoči pristojnim organom držav članic neposredno pošljejo tudi državni tožilci Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem. Člen 6(1) tega sporazuma se uporablja za prvo pošiljanje takih zaprosil za medsebojno pomoč ter za prvo pošiljanje takih sporočil v zvezi z informacijami, posredovanimi na lastno pobudo, in uradnimi obvestili iz členov 3 in 4 Tretjega dodatnega protokola k Evropski konvenciji o medsebojni pravni pomoči, ki jih pošljejo državni tožilci Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem.

3. Poleg komunikacijskih kanalov, ki so določeni v Evropski konvenciji o medsebojni pravni pomoči in njenih protokolih, se lahko v nujnih primerih ali kadar morajo pristojni organi dveh ali več držav članic in Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem uskladiti postopke pravosodnega sodelovanja, vsa zaprosila za medsebojno pomoč ter informacije, posredovane na lastno pobudo, ali uradna obvestila iz členov 3 in 4 Tretjega dodatnega protokola k Evropski konvenciji o medsebojni pravni pomoči z odstopanjem od odstavka 1 tega člena pošiljajo prek Europola ali Eurojusta v skladu z določbami ustreznih poglavij tega sporazuma.

Člen 161

Skupne preiskovalne skupine

Če pristojni organi držav članic in Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ustanovijo skupno preiskovalno skupino, odnose med državami članicami v okviru skupne preiskovalne skupine ureja pravo Unije ne glede na pravno podlago iz sporazuma o ustanovitvi skupne preiskovalne skupine.

POGLAVJE 7

ZAMRZNITEV IN ZAPLEMBA

Člen 162

Cilj in načela sodelovanja

1. Cilj tega poglavja je poskrbeti za čim večji obseg sodelovanja med Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem na eni strani in državami članicami na drugi strani pri preiskavah in postopkih, katerih cilj je zamrznitev premoženja z namenom njegove poznejše zaplembe ter pri preiskavah in postopkih, katerih cilj je zaplemba premoženja v okviru postopkov v kazenskih zadevah. To ne izključuje drugega sodelovanja v skladu s členom 171(5) in (6). To poglavje določa tudi sodelovanje z organi Unije, ki jih Unija imenuje za namene tega poglavja.

2. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in države članice pod pogoji iz tega poglavja ugodijo zaprosilu države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem:

(a) za zaplembo določenih delov premoženja in zaplembo premoženjske koristi v obliki zahteve po plačilu denarnega zneska, ki ustreza vrednosti premoženjske koristi;

(b) za pomoč pri preiskavah in začasne ukrepe za namene katere koli oblike zaplembe iz točke (a).

3. Pomoč pri preiskavah in začasni ukrepi v skladu s točko (b) odstavka 2 se izvajajo, kolikor je to dovoljeno z notranjim pravom zaprošene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, in v skladu z njim. Kadar zaprosilo v zvezi z enim od teh ukrepov določa formalnosti ali postopke, ki so potrebni v skladu z notranjim pravom države članice prosilke ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, tudi če jih zaprošena država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, ne pozna, zaprošeni organ ravna skladno s takim zaprosilom, kolikor zaprošeni ukrep ni v nasprotju s temeljnimi načeli notranjega prava zaprošene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je to zaprošeni akter.

4. Zaprošena država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, zagotovi, da se zaprosila iz druge države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem za identifikacijo, sledenje, zamrznitev ali zaseg premoženjske koristi in predmetov, ki so bili uporabljeni za kaznivo dejanje, obravnavajo z enako prioriteto kot zaprosila iz notranjih postopkov.

5. Država članica prosilka ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, pri zaprosilu za zaplembo, pomoč pri preiskavah ali začasne ukrepe za namen zaplembe zagotovi, da se spoštujeta načeli nujnosti in sorazmernosti.

6. Določbe tega poglavja se uporabljajo namesto poglavij „Mednarodno sodelovanje“ Konvencije Sveta Evrope o pranju, odkrivanju, zasegu in zaplembi premoženjske koristi, pridobljene s kaznivim dejanjem, in o financiranju terorizma, podpisane 16. maja 2005 v Varšavi (v nadaljnjem besedilu: Konvencija iz leta 2005), ter Konvencije o pranju, odkrivanju, zasegu in zaplembi premoženjske koristi, pridobljene s kaznivim dejanjem, podpisane 8. novembra 1990 v Strasbourgu (v nadaljnjem besedilu: Konvencija iz leta 1990). Člen 163 tega sporazuma nadomešča ustrezne opredelitve pojmov iz člena 1 Konvencije iz leta 2005 in člena 1 Konvencije iz leta 1990. Določbe tega poglavja ne vplivajo na obveznosti Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali držav članic v skladu z drugimi določbami Konvencije iz leta 2005 in Konvencije iz leta 1990.

Člen 163

Opredelitev pojmov

V tem poglavju se uporabljata naslednji opredelitvi pojmov:

(a) „zaplemba“ pomeni kazen ali ukrep, ki ga sodišče izreče po zaključku postopkov v zvezi s kaznivim dejanjem ali kaznivimi dejanji, kar vodi k dokončnemu odvzemu premoženja;

(b) „zamrznitev“ ali „zaseg“ pomeni začasno prepoved prenosa, uničenja, preoblikovanja ali pretoka premoženja ter razpolaganja z njim ali začasen prevzem skrbništva ali nadzora nad premoženjem na podlagi odredbe sodišča ali drugega pristojnega organa;

(c) „predmeti, ki so bili uporabljeni za kaznivo dejanje“ pomeni kakršno koli premoženje, ki se uporablja ali je na kakršen koli način v celoti ali delno namenjeno storitvi kaznivega dejanja ali kaznivih dejanj;

(d) „pravosodni organ“ pomeni organ, ki je v skladu z notranjim pravom sodnik, sodišče ali državni tožilec; državni tožilec se šteje za pravosodni organ le, kolikor tako določa notranje pravo;

(e) „premoženjska korist“ pomeni kakršno koli ekonomsko korist, ki izhaja iz kaznivih dejanj ali je z njimi neposredno ali posredno pridobljena, ali denarni znesek, enak tej ekonomski koristi; zajema lahko katero koli premoženje, kot je opredeljeno v tem členu;

(f) „premoženje“ zajema vsakršno premoženje, materialno ali nematerialno, premično ali nepremično, in pravne dokumente ali instrumente, ki izkazujejo upravičenost ali lastniško udeležbo na takšnem premoženju, za katero država članica prosilka ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, meni, da:

(i) predstavlja premoženjsko korist, pridobljeno s kaznivim dejanjem, ali ustreza celotni ali zgolj delni vrednosti takšne premoženjske koristi;

(ii) predstavlja predmete, ki so bili uporabljeni za kaznivo dejanje, ali vrednost takšnih predmetov;

(iii) ga je treba po zaključku postopkov v zvezi s kaznivim dejanjem zapleniti na podlagi katerih koli drugih določb, ki se nanašajo na pooblastila za zaplembo po pravu države članice prosilke ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, vključno z zaplembo sredstev tretji osebi, razširjeno zaplembo in zaplembo brez pravnomočne obsodbe.

Člen 164

Obveznost zagotavljanja pomoči

Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in države članice si na prošnjo medsebojno zagotavljajo najširšo možno pomoč pri identifikaciji in sledenju predmetov, ki so bili uporabljeni za kaznivo dejanje, premoženjske koristi in drugega premoženja, ki ga je mogoče zapleniti. Taka pomoč vključuje vsak ukrep, da se priskrbi in zagotovi dokaz o obstoju, nahajanju ali gibanju, naravi, pravnem položaju ali vrednosti navedenih predmetov, ki so bili uporabljeni za kaznivo dejanje, premoženjske koristi in drugega premoženja.

Člen 165

Zaprosila za informacije o bančnih računih in sefih

1. Zaprošena država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, pod pogoji iz tega člena sprejme vse potrebne ukrepe, da v odgovor na zaprosilo Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali države članice ugotovi, ali fizična ali pravna oseba, proti kateri se vodi kazenska preiskava, poseduje ali nadzira enega ali več računov katere koli vrste in na kateri koli banki, locirani na ozemlju te države članice ali v Gibraltarju, in, če taki računi obstajajo, zagotovi vse podatke o ugotovljenih računih. Ti podatki vključujejo zlasti ime imetnika računa in številko IBAN ter, v primeru sefov, ime najemnika ali edinstveno identifikacijsko številko.

2. Obveznost iz člena 1 se uporablja le, če ima banka, ki vodi račun, te informacije na voljo.

3. Poleg zahtev iz člena 186 država članica prosilka ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, v zaprosilu:

(a) navede razloge, zaradi katerih meni, da bi zaprošene informacije lahko bile bistvenega pomena za preiskavo kaznivega dejanja;

(b) navede razloge, na podlagi katerih domneva, da račun vodijo banke v zaprošeni državi članici ali v Gibraltarju, kadar je Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem zaprošeni akter, in v največji možni meri opredeli, za katere banke in račune bi lahko šlo, ter

(c) vključi vse dodatne informacije, ki jih ima na voljo in bi lahko olajšale izvršitev zaprosila.

4. Tako Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem kot Unija v imenu katere koli od svojih držav članic lahko uradno obvestita Specializirani odbor za pretok oseb, da bo ta člen razširjen na račune v nebančnih finančnih institucijah. Za takšna uradna obvestila lahko velja načelo vzajemnosti.

Člen 166

Zaprosila za informacije o bančnih poslih

1. Na zaprosilo druge države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem zaprošena država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, zagotovi podatke o določenih bančnih računih in bančnih poslih, ki so se v določenem obdobju opravljali prek enega ali več računov, navedenih v zaprosilu, vključno s podatki o računih, s katerih ali na katere so se opravljali bančni posli.

2. Obveznost iz člena 1 se uporablja le, če ima banka, ki vodi račun, te informacije na voljo.

3. Država članica prosilka ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, poleg zahtev iz člena 186 v svojem zaprosilu navede, zakaj meni, da so zaprošene informacije pomembne za namene preiskave kaznivega dejanja.

4. Zaprošena država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, lahko izvršitev takega zaprosila pogojuje z enakimi pogoji, kot veljajo za zaprosila za preiskavo in zaseg.

5. Tako Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem kot Unija v imenu katere koli od svojih držav članic lahko uradno obvestita Specializirani odbor za pretok oseb, da bo ta člen razširjen na račune v nebančnih finančnih institucijah. Za takšna uradna obvestila lahko velja načelo vzajemnosti.

Člen 167

Zaprosila za spremljanje bančnih poslov

1. Zaprošena država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, zagotovi, da na zaprosilo Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali države članice v določenem obdobju lahko spremlja bančne posle, ki se opravljajo prek enega ali več računov, navedenih v zaprosilu, in da o rezultatih spremljanja obvesti državo članico prosilko ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec.

2. Država članica prosilka ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, poleg zahtev iz člena 186 v svojem zaprosilu navede, zakaj meni, da so zaprošene informacije pomembne za namene preiskave kaznivega dejanja.

3. Odločitev o spremljanju v vsakem posameznem primeru sprejmejo pristojni organi zaprošene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je to zaprošeni akter, v skladu z notranjim pravom zaprošene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter.

4. O praktičnih podrobnostih v zvezi s spremljanjem se dogovorita država članica prosilka ali zaprošena država članica in Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem kot zaprošeni akter oziroma prosilec.

5. Tako Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem kot Unija v imenu katere koli od svojih držav članic lahko uradno obvestita Specializirani odbor za pretok oseb, da bo ta člen razširjen na račune v nebančnih finančnih institucijah. Za takšna uradna obvestila lahko velja načelo vzajemnosti.

Člen 168

Informacije, posredovane na lastno pobudo

Brez poseganja v lastne preiskave ali postopke lahko država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem brez predhodnega zaprosila Združenemu kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem ali državi članici posreduje informacije o predmetih, ki so bili uporabljeni za kaznivo dejanje, premoženjskih koristih in drugem premoženju, ki se ga lahko zapleni, kadar meni, da bi lahko razkritje teh informacij državi članici prejemnici ali Združenemu kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prejemnik, pomagalo pri začetku ali izvedbi preiskav ali postopkov ali bi lahko privedlo do zaprosila navedene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem v skladu s tem poglavjem.

Člen 169

Obveznost sprejetja začasnih ukrepov

1. Na zaprosilo Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali države članice, ki je začela kazensko preiskavo ali postopek ali preiskavo ali postopek za zaplembo, zaprošena država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, sprejme potrebne začasne ukrepe, kot je zamrznitev ali zaseg, da prepreči kakršne koli posle s premoženjem, njegov prenos ali razpolaganje s premoženjem, ki bi lahko bilo pozneje predmet zaprosila za zaplembo ali bi lahko omogočilo ugoditev zaprosilu.

2. Država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, ki prejme zaprosilo za zaplembo v skladu s členom 171, na zaprosilo sprejme ukrepe iz odstavka 1 tega člena v zvezi z vsem premoženjem, ki je predmet zaprosila ali bi lahko omogočilo ugoditev zaprosilu.

3. Kadar zaprošena država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, prejme zaprosilo v skladu s tem členom, nemudoma ter enako hitro in z enako prednostno obravnavo kot v podobnem domačem primeru sprejme vse potrebne ukrepe za izpolnitev zaprosila ter Združenemu kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, ali državi članici prosilki brez odlašanja in na kateri koli način, ki omogoča ohranjanje pisnega zapisa, pošlje potrditev.

4. Če država članica prosilka ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, navede, da je potrebna takojšnja zamrznitev, ker obstajajo upravičeni razlogi za domnevo, da bo zadevno premoženje takoj odstranjeno ali uničeno, Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, ali zaprošena država članica sprejme vse potrebne ukrepe za ugoditev zaprosilu v 96 urah po njegovem prejemu ter državi članici prosilki ali Združenemu kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, brez odlašanja in na kateri koli način, ki omogoča ohranjanje pisnega zapisa, pošlje potrditev.

5. Kadar zaprošena država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, ne more upoštevati rokov iz odstavka 4, o tem nemudoma obvesti Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, ali državo članico prosilko in se z Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, ali državo članico prosilko posvetuje o ustreznih nadaljnjih ukrepih.

6. Iztek roka iz odstavka 4 ne povzroči prenehanja zahtev, ki jih za zaprošeno državo članico ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, določa ta člen.

Člen 170

Izvrševanje začasnih ukrepov

1. Po izvršitvi začasnih ukrepov, zaprošenih v skladu s členom 169(1), država članica prosilka ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, Združenemu kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, ali zaprošeni državi članici na lastno pobudo in čim prej zagotovi vse informacije, ki bi lahko izpodbijale ali spremenile obseg navedenih ukrepov. Država članica prosilka ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, nemudoma zagotovi tudi vse dodatne informacije, za katere zaprosi Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, ali zaprošena država članica in ki so potrebne za izvajanje začasnih ukrepov in nadaljnje ukrepanje v zvezi z njimi.

2. Pred odpravo katerega koli začasnega ukrepa, sprejetega v skladu s členom 169, zaprošena država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, kadar je to mogoče, Združenemu kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, ali državi članici prosilki omogoči, da predstavi razloge za nadaljevanje ukrepa.

Člen 171

Obveznost zaplembe

1. Če država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem prejme zaprosilo za zaplembo premoženja, ki se nahaja na ozemlju te države članice ali v Gibraltarju, kadar je Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem zaprošeni akter:

(a) v zvezi s takim premoženjem izvrši odredbo o zaplembi, ki jo je izdalo sodišče v državi članici prosilki ali v Gibraltarju, kadar je Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem prosilec, ali

(b) svojim pristojnim organom predloži predlog za pridobitev odredbe za zaplembo in odredbo, če je izdana, izvrši.

2. Za namene točke (b) odstavka 1 so države članice ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar koli je to potrebno, pristojni za uvedbo postopkov zaplembe v skladu s svojim notranjim pravom.

3. Odstavek 1 se uporablja tudi za zaplembo v obliki zahteve po plačilu denarnega zneska, ki ustreza vrednosti premoženjske koristi, če se premoženje, zoper katero se lahko izvrši zaplemba, nahaja na ozemlju zaprošene države članice ali v Gibraltarju, kadar je Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem zaprošeni akter. V takih primerih zaprošena država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, če je to zaprošeni akter, pri izvršitvi zaplembe v skladu z odstavkom 1, kadar plačilo ni prejeto, terjatev realizira na katerem koli premoženju, ki je v ta namen na voljo.

4. Če se zaprosilo za zaplembo nanaša na določeno premoženje, se lahko država članica prosilka ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, in Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, ali zaprošena država članica dogovorita, da lahko Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, ali zaprošena država članica izvrši zaplembo v obliki zahteve po plačilu denarnega zneska, ki ustreza vrednosti premoženja.

5. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in države članice v največjem možnem obsegu v skladu z notranjim pravom sodelujejo z državo članico ali Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem, ki zaprosi za izvršitev ukrepov, enakovrednih zaplembi premoženja, kadar zaprosilo ni bilo odrejeno v okviru postopkov v kazenskih zadevah, če take ukrepe odredi pravosodni organ države članice prosilke ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, v zvezi s kaznivim dejanjem, pod pogojem, da je bilo ugotovljeno, da premoženje predstavlja premoženjsko korist ali:

(a) drugo premoženje, v katero je bila premoženjska korist spremenjena ali pretvorjena;

(b) premoženje, pridobljeno iz zakonitih virov, če je bila premoženjska korist v celoti ali delno združena s takim premoženjem, do ocenjene vrednosti združene premoženjske koristi, ali

(c) dohodke ali druge koristi, ki izhajajo iz premoženjske koristi, iz premoženja, v katerega je bila premoženjska korist, pridobljena s kaznivim dejanjem, spremenjena ali pretvorjena, ali iz premoženja, s katerim je bila premoženjska korist, pridobljena s kaznivim dejanjem, združena, do ocenjene vrednosti združene premoženjske koristi, in sicer na enak način in v enakem obsegu kot premoženjska korist.

6. Ukrepi iz odstavka 5 vključujejo ukrepe, ki omogočajo zaseg, zadržanje in razlastitev premoženja in sredstev s tožbo pri civilnih sodiščih.

7. Zaprošena država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, odločitev o izvršitvi odredbe o zaplembi sprejme nemudoma in, brez poseganja v odstavek 8 tega člena, najpozneje v 45 dneh po prejemu zaprosila. Zaprošena država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, Združenemu kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, ali državi članici prosilki brez odlašanja in na kateri koli način, ki omogoča ohranjanje pisnega zapisa, pošlje potrditev. Če ni razlogov za odlog iz člena 178, zaprošena država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, sprejme potrebne konkretne ukrepe, da se sklep o odvzemu izvrši nemudoma ter vsaj enako hitro in prednostno kot v podobnem domačem primeru.

8. Kadar zaprošena država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, ne more upoštevati roka iz odstavka 7, o tem nemudoma obvesti Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, ali državo članico prosilko in se z Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, ali državo članico prosilko posvetuje o ustreznih nadaljnjih ukrepih.

9. Iztek roka iz odstavka 7 ne povzroči prenehanja zahtev, ki jih za zaprošeno državo članico ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, določa ta člen.

Člen 172

Izvršitev zaplembe

1. Postopke za pridobitev in izvršitev zaplembe iz člena 171 ureja notranje pravo zaprošene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter.

2. Zaprošeno državo članico ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, če je to zaprošeni akter, zavezujejo ugotovitve o dejstvih, če so navedene v obsodbi ali sodni odločbi, ki jo izda sodišče Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, ali države članice prosilke, ali če taka obsodba ali sodna odločba implicitno temelji na njih.

3. Če zaplemba vključuje obveznost plačila denarnega zneska, zaprošena država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, ta znesek pretvori v ustrezno valuto po menjalnem tečaju, ki velja ob sprejetju odločitve o izvršitvi zaplembe.

Člen 173

Zaplenjeno premoženje

1. Ob upoštevanju odstavkov 2 in 3 tega člena s premoženjem, zaplenjenim v skladu s členoma 171 in 172, razpolaga zaprošena država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, v skladu s svojim notranjim pravom in upravnimi postopki.

2. Na zaprosilo Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali države članice v skladu s členom 171 zaprošena država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, v obsegu, ki ga dopušča njeno oziroma njegovo notranje pravo, in če je za to naprošena oziroma naprošeno, prednostno obravnava vrnitev zaplenjenega premoženja Združenemu kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, ali državi članici prosilki, da bi ta lahko žrtvam kaznivega dejanja izplačala odškodnino ali to premoženje vrnila zakonitim lastnikom.

3. Kadar zaprošena država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, ukrepa na zaprosilo Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali države članice na podlagi člena 171 in po tem, ko je upoštevala oziroma upoštevalo pravico žrtve do povračila premoženja ali odškodnine zanj v skladu z odstavkom 2 tega člena, z denarjem, pridobljenim na podlagi izvršitve odredbe o zaplembi, razpolaga, kot sledi:

(a) če je znesek enak ali nižji od 10 000 EUR, pripada zaprošeni državi članici ali Združenemu kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, ali

(b) če znesek presega 10 000 EUR, zaprošena država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, 50 % izterjanega zneska prenese na Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, ali na državo članico prosilko.

4. Ne glede na odstavek 3 lahko Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in države članice za vsak primer posebej preučijo sklenitev drugih sporazumov ali dogovorov o razpolaganju s premoženjem, kot se jim zdi primerno.

Člen 174

Pravica do izvršbe in najvišji znesek zaplembe

1. Zaprosilo za zaplembo v skladu s členom 171 ne vpliva na pravico države članice prosilke ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, da sama oziroma samo izvrši odredbo o zaplembi.

2. Nič v tem poglavju se ne razlaga tako, da bi dovoljevalo, da skupna vrednost zaplembe presega denarni znesek, določen v odredbi o zaplembi. Če država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem ugotovi, da bi se to lahko zgodilo, se Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in zadevne države članice posvetujejo, da bi se izognili takemu učinku.

Člen 175

Zaporna kazen za dolžnika

Zaprošena država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, ne odredi zaporne kazni za dolžnika ali kakršnega koli drugega ukrepa, ki omejuje osebno svobodo, na podlagi zaprosila iz člena 171 brez soglasja Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, ali države članice prosilke.

Člen 176

Razlogi za zavrnitev

1. Sodelovanje v okviru tega poglavja se lahko zavrne, če:

(a) zaprošena država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, meni, da bi bila izvršitev zaprosila v nasprotju z načelom *ne bis in idem*, ali

(b) kaznivo dejanje, na katero se nanaša zaprosilo, ni kaznivo dejanje po notranjem pravu zaprošene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, če je storjeno na območju njene oziroma njegove jurisdikcije; vendar ta razlog za zavrnitev sodelovanja na podlagi členov 164 do 168 velja le, če zaprošena pomoč vključuje prisilne ukrepe.

2. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in Unija v imenu katere koli od svojih držav članic lahko uradno obvestita Specializirani odbor za pretok oseb, da se na podlagi vzajemnosti pogoj dvojne kaznivosti iz točke (b) odstavka 1 tega člena ne bo uporabljal, če je kaznivo dejanje, zaradi katerega je prišlo do zaprosila:

(a) eno od kaznivih dejanj iz člena 118(5), kot so opredeljena v pravu države članice prosilke ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, ter

(b) je zanj v državi članici prosilki ali Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, zagrožena najvišja zaporna kazen ali varnostni ukrep odvzema prostosti najmanj treh let.

3. Sodelovanje na podlagi členov 164 do 168, če zaprošena pomoč vključuje prisilne ukrepe, in na podlagi členov 169 in 170 se lahko zavrne tudi, če zaprošenih ukrepov ne bi bilo mogoče sprejeti na podlagi notranjega prava zaprošene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, za namene preiskav ali postopkov v podobnem domačem primeru.

4. Kadar to zahteva notranje pravo zaprošene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, se lahko sodelovanje na podlagi členov 164 do 168, če iskana pomoč vključuje prisilne ukrepe, in na podlagi členov 169 in 170 zavrne tudi, če zaprošeni ukrepi ali kateri koli drugi ukrepi s podobnimi učinki po notranjem pravu zaprošene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, ne bi bili dovoljeni ali če zaprosila ni odobril pravosodni organ, ki ukrepa v zvezi s kaznivimi dejanji.

5. Sodelovanje na podlagi členov 171 do 175 se lahko zavrne tudi, če:

(a) notranje pravo zaprošene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, ne predvideva zaplembe za vrsto kaznivega dejanja, na katero se zaprosilo nanaša;

(b) bi bilo brez poseganja v obveznost iz člena 171(3) to v nasprotju z načeli notranjega prava zaprošene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, glede omejitev za zaplembo ob upoštevanju razmerja med kaznivim dejanjem in:

(i) ekonomsko koristjo, ki jo je mogoče opredeliti kot premoženjsko korist, ali

(ii) premoženjem, ki ga je mogoče opredeliti kot predmete, ki so bili uporabljeni za kaznivo dejanje;

(c) po notranjem pravu zaprošene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, zaplembe ne bi bilo mogoče več izreči ali izvršiti zaradi poteka časa;

(d) se, brez poseganja v člen 171(5) in (6), zaprosilo ne nanaša na prejšnjo obsodbo ali sodno odločbo ali ugotovitev v taki odločbi, da je bilo storjeno eno ali več kaznivih dejanj, na podlagi katerih je bila odrejena ali je zahtevana zaplemba;

(e) zaplemba v državi članici prosilki ali v Gibraltarju, kadar je Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem prosilec, ni izvršljiva ali pa je nanjo še vedno mogoča pritožba kot redno pravno sredstvo ali

(f) se zaprosilo nanaša na odredbo o zaplembi, ki izhaja iz odločitve sodišča, izrečene v odsotnosti osebe, proti kateri je bila odredba izdana, in po mnenju zaprošene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, če je to prosilec, ali država članica prosilka v postopku, ki je privedel do take odločitve, ni zagotovilo oziroma zagotovila minimalnih pravic obrambe, ki bi jih moral imeti vsak obdolženec.

6. Za namene točke (f) odstavka 5 se šteje, da odločitev ni bila izdana v odsotnosti, če:

(a) je bila potrjena ali izrečena po ugovoru osebe, na katero se nanaša, ali

(b) je bila izrečena na podlagi pritožbe, če je pritožbo vložila oseba, na katero se nanaša.

7. Če se za namene točke (f) odstavka 5 ugotavlja, ali so bile zagotovljene minimalne pravice obrambe, zaprošena država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, upošteva dejstvo, da se je zadevna oseba namenoma skušala izogniti pravici, ali dejstvo, da se je ta oseba odpovedala možnosti vložitve pravnega sredstva proti odločitvi, sprejeti v odsotnosti, čeprav je tako možnost imela. Enako velja tudi, kadar je bilo osebi pravočasno vročeno vabilo na sodišče, vendar se je odločila, da se nanj ne odzove niti ne prosi za preložitev.

8. Države članice in Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem se ne sklicujejo na bančno tajnost kot razlog za zavrnitev sodelovanja v skladu s tem poglavjem. Zaprošena država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, lahko, kadar to zahteva njeno oziroma njegovo notranje pravo, zahteva, da zaprosilo za sodelovanje, ki bi vključevalo odpravo bančne tajnosti, odobri pravosodni organ, ki ukrepa v zvezi s kaznivimi dejanji.

9. Zaprošena država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, se ne sklicuje na dejstvo, da:

(a) je oseba, zoper katero je država članica prosilka ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, uvedla oziroma uvedlo preiskavo ali izdala oziroma izdalo odredbo o zaplembi, pravna oseba, kot na oviro za sodelovanje na podlagi tega poglavja;

(b) je fizična oseba, zoper katero je bila izdana odredba za zaplembo premoženjske koristi, pozneje umrla ali da je pravna oseba, zoper katero je bila izdana odredba za zaplembo premoženjske koristi, kasneje prenehala obstajati, kot na oviro za zagotavljanje pomoči v skladu s točko (a) člena 171(1), ali

(c) je oseba, zoper katero je država članica prosilka ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, uvedlo preiskavo ali izdalo odredbo o zaplembi, v zaprosilu navedena kot storilec predikatnega kaznivega dejanja in kaznivega dejanja pranja denarja, kot na oviro za sodelovanje na podlagi tega poglavja.

Člen 177

Posvetovanje in obveščanje

Kadar je mogoče utemeljeno domnevati, da bi izvršitev odredbe o zamrznitvi ali zaplembi pomenila resnično tveganje za varstvo temeljnih pravic, se zaprošena država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, pred odločitvijo o izvršitvi odredbe o zamrznitvi ali zaplembi posvetuje z Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, ali državo članico prosilko in lahko zahteva vse potrebne informacije.

Člen 178

Odlog

Zaprošena država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, lahko odloži ukrepanje na podlagi zaprosila, če bi tako ukrepanje posegalo v preiskave ali postopke navedene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem.

Člen 179

Delna ali pogojna ugoditev zaprosilu

Preden zaprošena država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, zavrne ali odloži sodelovanje v skladu s tem poglavjem, preuči, kadar je to primerno tudi po posvetu z Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, ali državo članico prosilko, ali lahko zaprosilu ugodi delno ali pod določenimi pogoji, ki se ji oziroma mu zdijo potrebni.

Člen 180

Vročanje sodnih pisanj

1. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in države članice drug drugemu zagotavljajo kar najširšo medsebojno pomoč pri vročanju sodnih pisanj osebam, na katere se nanašajo začasni ukrepi in zaplemba.

2. Nič v tem členu nima namena posegati v:

(a) možnost pošiljanja sodnih pisanj po pošti neposredno osebam v tujini in

(b) možnost, da sodni uradniki ali drugi pristojni organi države članice, ki je izdala sodna pisanja, ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to pošiljatelj, ta pisanja tudi vročijo neposredno prek konzularnih služb navedene države članice oziroma Združenega kraljestva ali prek pravosodnih organov, vključno s sodnimi uradniki, ali drugih pristojnih organov namembne države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prejemnik.

3. Pri vročanju sodnih pisanj osebam v tujini, na katere se nanašajo začasni ukrepi ali odredbe o zaplembi, izdane v državi članici pošiljateljici ali Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem, če je to pošiljatelj, navedena država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem navede pravna sredstva, ki so po njenem oziroma njegovem notranjem pravu takim osebam na voljo. Vzporedno s tem se kopija teh sodnih pisanj pošlje osrednjemu organu Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če oseba, ki so ji poslana sodna pisanja, prebiva v Gibraltarju, ali osrednjemu organu države članice, v kateri prebiva oseba, ki so ji poslana sodna pisanja.

Člen 181

Priznavanje tujih odločb

1. Pri obravnavi zaprosila za sodelovanje v skladu s členi 169 do 175 zaprošena država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, prizna vsako odločbo, ki jo je sprejel sodni organ v Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, ali državi članici prosilki v zvezi s pravicami, ki jih uveljavljajo tretje osebe.

2. Priznanje se lahko zavrne, če:

(a) tretje osebe niso imele primerne možnosti za uveljavitev svojih pravic;

(b) je sodna odločba nezdružljiva s sodno odločbo, ki je bila o isti zadevi že sprejeta v zaprošeni državi članici ali v Gibraltarju, kadar je Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem zaprošeni akter;

(c) je sodna odločba nezdružljiva z javnim redom Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem oziroma zaprošene države članice ali

(d) je bila sodna odločba sprejeta v nasprotju z določbami o izključni pristojnosti, ki je predvidena po notranjem pravu zaprošene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter.

Člen 182

Organi

1. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in vse države članice Specializiranemu odboru za pretok oseb priglasijo osrednji organ, ki je odgovoren za pošiljanje zaprosil, podanih v skladu s tem poglavjem, in odgovarjanje na njih, za izvršitev takšnih zaprosil ali za njihovo posredovanje organom, pristojnim za njihovo izvršitev.

2. Unija lahko imenuje organ Unije, ki lahko poleg pristojnih organov držav članic poda in po potrebi izvrši zaprosila iz tega poglavja. Vsako tako zaprosilo se za namene tega poglavja obravnava kot zaprosilo države članice. Unija lahko ta organ Unije tudi imenuje kot osrednji organ, ki je odgovoren za pošiljanje zaprosil, ki jih v skladu s tem poglavjem vloži navedeni organ, ali odgovarjanje nanje.

Člen 183

Komunikacija

1. Člen 6(1) se uporablja samo za prvotna zaprosila na podlagi tega poglavja, ki se posredujejo v skladu s tem členom.

2. Ob upoštevanju odstavka 1 komuniciranje med osrednjimi organi poteka neposredno.

3. Ob upoštevanju odstavka 1 lahko v nujnih primerih pravosodni organi države članice prosilke ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, zaprosila ali sporočila v skladu s tem poglavjem pošljejo neposredno pravosodnim organom Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, ali zaprošene države članice. V teh primerih se hkrati prek osrednjega organa Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, ali države članice prosilke pošlje kopija osrednjemu organu zaprošene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter.

4. Če je zaprosilo iz odstavka 3 naslovljeno na organ, ki ni pristojen za njegovo obravnavanje, ga ta odstopi pristojnemu nacionalnemu organu in o tem neposredno obvesti državo članico prosilko ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec.

5. Ob upoštevanju odstavka 1 tega člena lahko zaprosila ali sporočila v skladu s členi 164 do 168, ki ne vključujejo prisilnih ukrepov, pristojni organi države članice prosilke ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, pošljejo neposredno Združenemu kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, ali zaprošeni državi članici.

6. Osnutke zaprosil ali sporočil v skladu s tem poglavjem lahko pravosodni organi države članice prosilke ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, pošljejo neposredno pravosodnim organom Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, ali zaprošene države članice pred uradnim zaprosilom, da se zagotovi, da se lahko uradno zaprosilo po prejemu učinkovito obravnava in da vsebuje dovolj informacij in dokazil, potrebnih za izpolnjevanje zahtev prava Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, ali zaprošene države članice.

Člen 184

Oblika zaprosila in jeziki

1. Vsa zaprosila na podlagi tega poglavja se predložijo v pisni obliki. Posredujejo se lahko elektronsko ali s katerim koli drugim telekomunikacijskim sredstvom, če je država članica prosilka ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, pripravljena oziroma pripravljeno, da na zaprosilo kadar koli predloži pisni zapis take komunikacije in izvirnik.

2. Zaprosila iz odstavka 1 se predložijo v enem od uradnih jezikov zaprošene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, ali v katerem koli drugem jeziku, ki ga zaprošena država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, v skladu z odstavkom 3 uradno sporoči ali je uradno sporočen v njenem oziroma njegovem imenu.

3. Tako Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem kot Unija v imenu katere koli od svojih držav članic lahko Specializirani odbor za pretok oseb uradno obvestita o jezikih, ki se lahko poleg uradnega jezika ali uradnih jezikov navedene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem uporabijo za vložitev zaprosil v skladu s tem poglavjem.

4. Zaprosila na podlagi člena 169 za začasne ukrepe se vložijo na predpisanem obrazcu iz Priloge 16.

5. Zaprosila na podlagi člena 171 za zaplembo se vložijo na predpisanem obrazcu iz Priloge 16.

6. Specializirani odbor za pretok oseb lahko po potrebi spremeni obrazca iz Priloge 16.

7. Specializirani odbor za pretok oseb sprejme vse spremembe obrazcev iz Priloge 16, ki so potrebne, da se upoštevajo spremembe Priloge 46 k Sporazumu o trgovini in sodelovanju.

8. Tako Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem kot Unija v imenu katere koli od svojih držav članic lahko uradno obvestita Specializirani odbor za pretok oseb, da potrebujeta prevod vseh morebitnih dokazil v enega od uradnih jezikov zaprošene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali v kateri koli drug jezik, naveden v skladu z odstavkom 3 tega člena. V primeru zaprosil na podlagi člena 169(4) se lahko tak prevod dokazil zaprošeni državi članici ali Združenemu kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, predloži v 48 urah po posredovanju zaprosila brez poseganja v roke iz člena 169(4).

Člen 185

Overitev

Dokumentov, ki se pošiljajo zaradi izvajanja tega poglavja, ni treba overiti.

Člen 186

Vsebina zaprosila

1. V vsakem zaprosilu za sodelovanje na podlagi tega poglavja se navedejo:

(a) organ, ki vlaga zaprosilo, in organ, ki izvaja preiskavo ali postopek;

(b) predmet zaprosila in razlog zanj;

(c) zadeve, vključno s pomembnimi podatki (kot so datum, kraj in okoliščine kaznivega dejanja), na katere se preiskava ali postopek nanaša, razen pri zaprosilu za notifikacijo;

(d) če sodelovanje vključuje prisilne ukrepe:

(i) besedilo zakonskih določb ali, če to ni mogoče, navedba ustreznega zakona, ki se uporablja v zvezi s tem, in

(ii) navedba, da bi zaprošeni ukrep ali kateri koli drug ukrep s podobnim učinkom lahko bil sprejet v jurisdikciji države članice prosilke ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, na podlagi njenega oziroma njegovega notranjega prava;

(e) če je to potrebno in kolikor je mogoče:

(i) podatki o zadevni osebi ali osebah, vključno z imenom, datumom in krajem rojstva, državljanstvom in bivališčem ter, če gre za pravno osebo, sedežem, in

(ii) premoženje, na katero se zaprosilo za sodelovanje nanaša, kraj, kjer se nahaja, povezava z osebo ali osebami, ki jih zadeva, vsaka povezava s kaznivim dejanjem kot tudi vsi razpoložljivi podatki o pravicah drugih oseb do deleža pri tem premoženju in

(f) vsak poseben postopek, za katerega država članica prosilka ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, želi, da se upošteva.

2. V zaprosilu za začasne ukrepe na podlagi člena 169 v zvezi z zasegom premoženja, nad katerim se lahko izvrši odredba o zaplembi v obliki zahteve za plačilo denarnega zneska, se navede tudi najvišji znesek, ki naj se izterja iz tega premoženja.

3. Poleg informacij iz odstavka 1 tega člena vsako zaprosilo na podlagi člena 171 vsebuje:

(a) v primeru iz točke (a) člena 171(1):

(i) overjeno verodostojno kopijo odredbe o zaplembi, ki jo je izdalo sodišče države članice prosilke ali Gibraltarja, kadar je Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem prosilec, in ugotovitev razlogov, na podlagi katerih je bila izdana odredba, če ti niso navedeni že v sami odredbi;

(ii) potrdilo države članice prosilke ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, da je odredba o zaplembi izvršljiva in da zoper njo ni možno redno pravno sredstvo pritožbe;

(iii) podatek o obsegu izvršitve, za katero se zaproša, in

(iv) podatek o potrebi po sprejemu kakršnegakoli začasnega ukrepa;

(b) v primeru iz točke (b) člena 171(1) navedbo dejstev, na katera se opira država članica prosilka ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, in ki Združenemu kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, ali zaprošeni državi članici zadoščajo, da v skladu s svojim notranjim pravom predlaga izdajo odredbe;

(c) kadar so tretje osebe imele možnost uveljavljati svoje pravice, dokumente, ki to izkazujejo.

Člen 187

Pomanjkljivosti zaprosila

1. Če zaprosilo ni v skladu z določbami tega poglavja ali posredovane informacije zaprošeni državi članici ali Združenemu kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, ne zadoščajo za obravnavo zaprosila, lahko navedena država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem prosi Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, ali državo članico prosilko, da ga popravi ali dopolni z dodatnimi informacijami.

2. Zaprošena država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, lahko določi rok za prejem takih dopolnitev ali informacij.

3. Dokler zaprošena država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, ne prejme zaprošenih dopolnitev ali informacij v zvezi z zaprosilom na podlagi člena 171, lahko sprejme katerega koli od ukrepov iz členov 164 do 170.

Člen 188

Več zaprosil

1. Kadar zaprošena država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, prejme več kot eno zaprosilo na podlagi člena 169 ali 171 v zvezi z isto osebo ali istim premoženjem, več zaprosil tej državi članici ali Združenemu kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem ne preprečuje obravnavanja zaprosil, ki vključujejo sprejetje začasnih ukrepov.

2. V primeru več zaprosil na podlagi člena 171 zaprošena država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, preuči možnost posvetovanja z Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, ali državo članico prosilko.

Člen 189

Obveznost obrazložitve

Zaprošena država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, navede razloge za vsako odločitev, da zavrne, odloži ali pogojuje kakršno koli sodelovanje na podlagi tega poglavja.

Člen 190

Obveščanje

1. Zaprošena država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, takoj obvesti Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, ali državo članico prosilko o:

(a) ukrepanju, začetem na podlagi zaprosila iz tega poglavja;

(b) končnem izidu ukrepanja na podlagi zaprosila iz tega poglavja;

(c) odločitvi, da v celoti ali delno zavrne, odloži ali pogojuje kakršno koli sodelovanje na podlagi tega poglavja;

(d) vseh okoliščinah, ki onemogočajo ukrepanje po zaprosilu ali ga utegnejo znatno zakasniti, in

(e) tistih določbah notranjega prava, ki bi avtomatično pripeljale do odprave začasnega ukrepa, kadar so začasni ukrepi sprejeti na podlagi zaprosila v skladu s členi 164 do 169.

2. Država članica prosilka ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, takoj obvesti Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, ali zaprošeno državo članico o:

(a) vsaki reviziji postopka, odločitvi ali katerem koli drugem dejstvu, zaradi katerega odredba o zaplembi deloma ali v celoti preneha biti izvršljiva, in

(b) vseh novih okoliščinah, dejanskih ali pravnih, zaradi katerih katero koli ukrepanje na podlagi tega poglavja ni več upravičeno.

3. Kadar Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem na podlagi iste odredbe o zaplembi zaprosi za zaplembo v več državah članicah, o svojem zaprosilu obvesti vse države članice, ki jih zadeva izvršitev odredbe.

4. Kadar država članica na podlagi iste odredbe o zaplembi zaprosi za zaplembo v Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem in v eni ali več državah članicah, o svojem zaprosilu obvesti Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in vse države članice, ki jih zadeva izvršitev odredbe.

Člen 191

Omejitev uporabe

1. Zaprošena država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, lahko izvršitev zaprosila pogojuje s tem, da Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, ali država članica prosilka pridobljenih podatkov in dokazov brez njenega oziroma njegovega predhodnega soglasja ne uporabi ali posreduje v preiskavah in postopkih, z izjemo tistih, navedenih v zaprosilu.

2. Brez predhodnega soglasja zaprošene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, ali država članica prosilka podatkov in dokazov, ki jih bo dala zaprošena država članica oziroma jih bo dalo Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem na podlagi tega poglavja, ne uporabi ali posreduje v preiskavah in postopkih, z izjemo tistih, navedenih v zaprosilu.

3. Država članica prejemnica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, če je to prejemnik, lahko uporablja osebne podatke, posredovane na podlagi tega poglavja:

(a) za namene postopkov, za katere se uporablja to poglavje;

(b) za druge sodne in upravne postopke, ki so neposredno povezani s postopki iz točke (a);

(c) za preprečevanje neposrednega in resnega ogrožanja javne varnosti ali

(d) za katere koli druge namene, vendar samo s predhodnim privoljenjem države članice, ki podatke posreduje, ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je to posredovalo podatke, razen če je zadevna država članica oziroma Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem pridobila oziroma pridobilo soglasje posameznika, na katerega se podatki nanašajo.

4. Ta člen se uporablja tudi za osebne podatke, ki se ne posredujejo, temveč pridobijo kako drugače na podlagi tega poglavja.

5. Ta člen se ne uporablja za osebne podatke, ki jih Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem ali država članica pridobi v skladu s tem poglavjem in ki, v primeru Združenega kraljestva, izvirajo iz Gibraltarja oziroma, v primeru države članice, izvirajo iz navedene države članice.

Člen 192

Zaupnost

1. Država članica prosilka ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem lahko od Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, ali zaprošene države članice zahteva, da dejstva in vsebino zaprosila varuje kot zaupne, razen če so potrebni za izvršitev zaprosila. Če zaprošena država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, ne more ugoditi zahtevi po zaupnosti, o tem takoj obvesti državo članico prosilko ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec.

2. Če to ni v nasprotju s temeljnimi načeli notranjega prava in če se to od nje oziroma njega zahteva, država članica prosilka ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prosilec, varuje kot zaupne vse dokaze in informacije, ki jih je dobila oziroma dobilo od Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter, ali zaprošene države članice, razen če je njihovo razkritje potrebno za preiskave in postopke, opisane v zaprosilu.

3. Ob upoštevanju določb notranjega prava države članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, ki prejme informacije, posredovane na lastno pobudo, na podlagi člena 168, ravna v skladu z zahtevo po zaupnosti države članice, ki informacije posreduje, ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to posrednik. Če država članica prejemnica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to prejemnik informacij, ne more izpolniti take zahteve, o tem nemudoma obvesti Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to posrednik teh informacij, ali državo članico pošiljateljico.

Člen 193

Stroški

Običajne stroške ugoditve zaprosilu krije zaprošena država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je to zaprošeni akter. Če so za ugoditev zaprosilu potrebni znatni ali izredni stroški, se prosilec in zaprošeni akter posvetujeta, da se dogovorita o pogojih za izvršitev zaprosila in o načinu kritja stroškov.

Člen 194

Odškodnina

1. Kadar oseba sproži sodni postopek zaradi odgovornosti za škodo, ki je posledica dejanja ali opustitve v zvezi s sodelovanjem na podlagi tega poglavja, zadevne države članice oziroma Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, po potrebi preučijo možnost medsebojnega posvetovanja, da določijo, kako razdeliti dolgovani znesek odškodnine.

2. Kadar je zoper Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem ali državo članico vložena odškodninska tožba, si Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem ali država članica prizadeva o takem postopku obvestiti drugo državo članico oziroma države članice ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, če bi v postopku lahko imeli interes.

Člen 195

Pravna sredstva

1. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in države članice zagotovijo, da imajo osebe, na katere vplivajo ukrepi iz členov 169 do 172, na voljo učinkovita pravna sredstva za ohranitev njihovih pravic.

2. Vsebinski razlogi za zaprošene ukrepe v skladu s členi 169 do 172 se ne izpodbijajo pred sodiščem zaprošene države članice ali Gibraltarja, kadar je Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem zaprošeni akter.

NASLOV VI

PREPREČEVANJE PRANJA DENARJA IN FINANCIRANJA TERORIZMA

Člen 196

Cilj

Cilj tega naslova je podpreti in okrepiti ukrepanje Unije in Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem za preprečevanje pranja denarja in financiranja terorizma ter boj proti njima.

Člen 197

Načela

1. Pogodbenici soglašata, da bosta podpirali mednarodna prizadevanja za preprečevanje pranja denarja in financiranja terorizma ter boj proti njima.

2. Pogodbenici potrjujeta potrebo po sodelovanju pri preprečevanju uporabe svojih finančnih sistemov za pranje premoženjske koristi, pridobljene z vsemi kaznivimi dejanji, vključno z nedovoljenim prometom s prepovedanimi drogami in korupcijo, ter pri boju proti financiranju terorizma.

3. Pogodbenici priznavata pomen izmenjave informacij v zvezi s pranjem denarja, povezanimi predhodnimi kaznivimi dejanji in financiranjem terorizma.

4. Pogodbenici potrjujeta potrebo po upoštevanju standardov in priporočil Projektne skupine za finančno ukrepanje v svojih ureditvah za preprečevanje pranja denarja in financiranja terorizma.

Člen 198

Prepoved poslabšanja obstoječih ukrepov za preprečevanje pranja denarja in financiranja terorizma ter boj proti njima

1. Pogodbenici potrjujeta pravico vsake pogodbenice, da določi svoje politike in prednostne naloge na področjih iz tega poglavja, določi ravni preprečevanja pranja denarja in financiranja terorizma ter boja proti njima, ki se ji zdijo primerne, ter sprejme ali spremeni svoje pravo in politike na način, ki je skladen z njenimi mednarodnimi zavezami, vključno z zavezami iz tega naslova.

2. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem ne oslabi ali zniža ravni svojih ukrepov za preprečevanje pranja denarja in financiranja terorizma pod ravni, določene v aktih Unije iz Priloge 17, ki veljajo ob začetku veljavnosti tega sporazuma, vključno z neučinkovitim izvrševanjem svojega prava in standardov.

3. Pogodbenici si še naprej prizadevata zvišati raven preprečevanja pranja denarja in financiranja terorizma iz tega naslova.

4. Pogodbenici redno pregledujeta potrebo po okrepitvi ukrepov za preprečevanje pranja denarja in financiranja terorizma ter boj proti njima iz odstavka 2, med drugim vsakič, ko ena pogodbenica spremeni svojo zakonodajo in vpliva na varstvo na način, ki ni združljiv s tem naslovom.

5. Kadar zaradi znatnih razlik med pogodbenicama v zvezi z njuno nacionalno zakonodajo nastanejo neenaki konkurenčni pogoji med njima, ki povzročajo izkrivljanja pri preprečevanju pranja denarja in financiranja terorizma, se v okviru Specializiranega odbora za pretok oseb opravi posvetovanje, da se v 45 dneh najde obojestransko zadovoljiva rešitev zadeve.

6. Če med posvetovanjem iz odstavka 5 ni dosežena obojestransko zadovoljiva rešitev, lahko katera koli pogodbenica sprejme ustrezne izravnalne ukrepe za obvladovanje razmer. Ti ukrepi so po obsegu in trajanju omejeni na to, kar je nujno potrebno in sorazmerno za izboljšanje stanja. Prednost imajo ukrepi, ki najmanj ovirajo uresničevanje tega sporazuma. Pogodbenica presojo teh vplivov opravi na podlagi dejstev in ne zgolj na podlagi ugibanj ali malo verjetnih možnosti.

TRETJI DEL

GOSPODARSTVO IN TRGOVINA

NASLOV I

ENAKI KONKURENČNI POGOJI ZA ODPRTO IN POŠTENO KONKURENCO TER TRAJNOSTNI RAZVOJ

POGLAVJE 1

SPLOŠNA NAČELA

Člen 199

Načela in cilji

1. Pogodbenici priznavata, da so za trgovino in naložbe med Unijo in Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem pod pogoji iz tega sporazuma potrebne okoliščine, ki zagotavljajo enake konkurenčne pogoje za odprto in pošteno konkurenco med pogodbenicama ter zagotavljajo, da trgovina in naložbe potekajo na način, ki spodbuja trajnostni razvoj.

2. Pogodbenici priznavata, da trajnostni razvoj zajema gospodarski razvoj, socialni razvoj in varstvo okolja, ti trije njegovi deli pa so medsebojno odvisni in se vzajemno krepijo, ter potrjujeta svojo zavezo, da bosta spodbujali razvoj mednarodne trgovine in naložb na način, ki bo prispeval k cilju trajnostnega razvoja.

3. Vsaka pogodbenica ponovno potrjuje, da si bo prizadevala, da do leta 2050 doseže podnebno nevtralnost celotnega gospodarstva.

4. Pogodbenici potrjujeta skupno razumevanje, da lahko njuni gospodarski odnosi, kot se nanašajo na Gibraltar, prinašajo vzajemno sprejemljive koristi le, če zaveze v zvezi z enakimi konkurenčnimi pogoji za odprto in pošteno konkurenco prestanejo preskus časa, in sicer s preprečevanjem izkrivljanj v trgovini ali naložbah in prispevanjem k trajnostnemu razvoju. Pogodbenici sta odločeni, da bosta ohranjali in izboljševali svoje visoke standarde na področjih iz tega naslova.

5. Specializirani odbor za gospodarstvo in trgovino lahko vključi dodatna področja ali določi višje standarde od tistih iz odstavka 4, da se ohranijo enaki konkurenčni pogoji med pogodbenicama skozi čas.

Člen 200

Pravica do zakonskega urejanja, previdnostno načelo ter znanstvene in tehnične informacije

1. Pogodbenici potrjujeta pravico vsake pogodbenice, da določi svoje politike in prednostne naloge na področjih iz tega naslova, določi ravni varstva, ki se ji zdijo primerne, ter sprejme ali spremeni svoje pravo in politike v skladu s svojimi mednarodnimi zavezami, vključno z zavezami iz tega naslova.

2. Pogodbenici potrjujeta, da v skladu s previdnostnim načelom v primeru utemeljenih razlogov za zaskrbljenost, da obstaja nevarnost resne ali nepopravljive škode za okolje ali zdravje ljudi, odsotnost popolne znanstvene gotovosti ne more veljati za razlog, da pogodbenica ne bi mogla sprejeti ustreznih ukrepov za preprečitev te škode.

3. Pri pripravi ali izvajanju ukrepov za varovanje okolja ali delovnih pogojev, ki bi lahko vplivali na trgovino ali naložbe, vsaka pogodbenica upošteva ustrezne razpoložljive znanstvene in tehnične informacije, mednarodne standarde, smernice in priporočila.

POGLAVJE 2

NADZOR DRŽAVNE POMOČI

Člen 201

Materialna pravila

1. To poglavje in Priloga 18 se uporabljata za državno pomoč, ki jo Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem dodeli enemu ali več poslovnim subjektom, ki:

(a) proizvajajo, predelujejo ali dobavljajo blago in pomoč vpliva ali bi lahko vplivala na trgovino ali naložbe med Unijo in Gibraltarjem ali

(b) opravljajo storitve, če pomoč vpliva ali bi lahko vplivala na trgovino z blagom ali naložbe med Unijo in Gibraltarjem.

2. Unija je zavezana, da bo ohranila svoj sistem nadzora državne pomoči v skladu s členi 93, 106, 107 in 108 Pogodbe o delovanju Evropske unije ter ga po potrebi uporabljala za vsako pomoč, ki vpliva ali bi lahko vplivala na trgovino z blagom ali naložbe med Unijo in Gibraltarjem.

Člen 202

Izjeme

To poglavje se ne uporablja za državno pomoč:

(a) zajeto z delom IV Sporazuma o kmetijstvu ali Prilogo 2 k navedenemu sporazumu iz Priloge 1A k Sporazumu o ustanovitvi Svetovne trgovinske organizacije z dne 15. aprila 1994 (v nadaljnjem besedilu: Sporazum o WTO);

(b) povezano s trgovino z ribami in ribiškimi proizvodi ali

(c) povezano z avdiovizualnim sektorjem.

Člen 203

Preglednost

1. Vsaka pogodbenica v zvezi s katero koli državno pomočjo, ki se dodeli ali ohrani na njenem ozemlju, v šestih mesecih od dodelitve državne pomoči na uradnem spletnem mestu ali v javni podatkovni zbirki objavi naslednje informacije:

(a) pravno podlago in cilje politike ali namen državne pomoči;

(b) ime prejemnika državne pomoči, če je na voljo;

(c) datum dodelitve državne pomoči, trajanje državne pomoči in morebitne druge roke, povezane z državno pomočjo, in

(d) znesek državne pomoči ali proračunsko predvideni znesek za državno pomoč.

2. Za državno pomoč v obliki davčnih ukrepov se te informacije objavijo v enem letu od roka za oddajo davčne napovedi. Obveznosti glede preglednosti za državno pomoč v obliki davčnih ukrepov zadevajo iste informacije, kot so navedene v odstavku 1, razen informacij, zahtevanih v točki (d) navedenega odstavka, ki se lahko zagotovijo v obliki razpona.

3. Obveznosti iz tega člena ne posegajo v obveznosti pogodbenic, ki izhajajo iz njunih zakonodaj glede svobode obveščanja ali dostopa do dokumentov.

Člen 204

Uporaba državne pomoči

Vsaka pogodbenica zagotovi, da poslovni subjekti državno pomoč uporabljajo samo za namen, za katerega je bila dodeljena.

Člen 205

Neodvisni organ ali telo in sodelovanje

1. Vsaka pogodbenica ustanovi ali ohrani operativno neodvisen organ ali telo z ustrezno vlogo v njenem sistemu nadzora državne pomoči. Neodvisni organ ali telo ima za izvajanje operativnih funkcij ustrezna zagotovila o neodvisnosti in deluje nepristransko.

2. Vsaka pogodbenica zagotovi, da se vsak predvideni ukrep za dodelitev ali spremembo državne pomoči priglasi njenemu neodvisnemu organu ali telesu in da se tak predvideni ukrep ne začne izvajati, dokler ga neodvisni organ ali telo ne odobri.

3. Pogodbenica lahko nekatere kategorije državne pomoči izvzame iz obveznosti iz odstavka 2, če so takšna izvzetja pregledna in temeljijo na objektivnih merilih, kot so velikost upravičencev in količinski pragovi. V primeru Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem so takšna izvzetja v skladu s Prilogo 18.

4. Vsaka pogodbenica zagotovi, da ima njen neodvisni organ ali telo pooblastilo, da odredi izterjavo vsake državne pomoči, dodeljene brez predhodne odobritve neodvisnega organa ali telesa.

5. Vsaka pogodbenica spodbuja svoj neodvisni organ ali telo, da v okviru svojih nalog sodeluje z neodvisnim organom ali telesom druge pogodbenice glede vprašanj v skupnem interesu, med drugim glede uporabe členov 201 do 204, kot je ustrezno, z omejitvami, določenimi v njunih pravnih okvirih. Pogodbenici ali njuni neodvisni organi ali telesa se lahko dogovorijo o ločenem okviru za sodelovanje med navedenimi neodvisnimi organi ali telesi.

6. Odstavek 2 tega člena se ne uporablja za noben predvideni ukrep za dodelitev ali spremembo državne pomoči iz člena 201 na podlagi akta parlamenta Gibraltarja. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem zagotovi, da se vsak tak predvideni ukrep priglasi njegovemu neodvisnemu organu ali telesu. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem zagotovi, da ima njegov neodvisni organ ali telo pooblastilo za izdajo mnenja o vsakem takem predvidenem ukrepu. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem upošteva takšno mnenje in po potrebi predlaga spremembe zadevnega akta v obravnavo parlamentu Gibraltarja.

7. Odstavek 4 tega člena se ne uporablja za noben ukrep za dodelitev ali spremembo državne pomoči iz člena 201 na podlagi akta parlamenta Gibraltarja. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem zagotovi, da ima njegov neodvisni organ ali telo pooblastilo za izdajo mnenja o vsakem takem ukrepu. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem upošteva takšno mnenje in po potrebi predlaga spremembe zadevnega akta v obravnavo parlamentu Gibraltarja.

Člen 206

Sodišča in razsodišča

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da so njena sodišča ali razsodišča v skladu z njenim ustavnim redom pristojna za:

(a) sodni nadzor odločitev o državni pomoči, ki jih je sprejel organ, ki dodeljuje državno pomoč, ali, kadar je to ustrezno, neodvisni organ ali telo, v skladu z njenim sistemom nadzora državne pomoči;

(b) sodni nadzor vseh drugih ustreznih odločitev neodvisnega organa ali telesa in opustitev ukrepanja;

(c) uporabo pravnih sredstev, ki so učinkovita v zvezi s točko (a) ali (b), vključno z začasno opustitvijo ali prepovedjo ukrepanja organa, ki dodeljuje državno pomoč, ali zahtevo po njegovem ukrepanju, dodelitvijo odškodnine in vračilom državne pomoči od njenega upravičenca z obrestmi ter

(d) obravnavo zahtevkov zainteresiranih strani v zvezi z državno pomočjo, kadar ima zainteresirana stran procesno upravičenje za vložitev zahtevka v zvezi z državno pomočjo v skladu s pravom te pogodbenice.

2. V tem členu in členu 207 „zainteresirana stran“ pomeni vsako fizično ali pravno osebo, poslovni subjekt ali združenje poslovnih subjektov, na interese katerih bi dodelitev državne pomoči lahko vplivala, zlasti upravičenca, poslovnih subjektov, ki konkurirajo upravičencu, ali ustreznih panožnih združenj.

3. Točka (c) odstavka 1 tega člena se ne uporablja za noben ukrep za dodelitev ali spremembo državne pomoči iz člena 201 na podlagi akta parlamenta Gibraltarja, razen če sodišče ali razsodišče ugotovi, da je taka pomoč nezdružljiva s tem sporazumom, pri čemer jo lahko razglasi za nezdružljivo. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem upošteva tako razglasitev in po potrebi predlaga spremembe zadevnega akta v obravnavo parlamentu Gibraltarja ali sprejme druge ustrezne ukrepe.

Člen 207

Vračilo

1. Vsaka pogodbenica ima vzpostavljen učinkovit mehanizem vračila v zvezi z državno pomočjo v skladu z naslednjimi določbami, brez poseganja v pooblastilo neodvisnega organa ali telesa iz člena 205 in druga pravna sredstva v pravu pogodbenice.

2. Brez poseganja v odstavek 3 vsaka pogodbenica zagotovi, da se v primeru, da zainteresirana stran v ustreznem časovnem obdobju v skladu s sistemom nadzora državne pomoči navedene pogodbenice pred sodiščem ali razsodiščem izpodbija odločitev navedene pogodbenice o dodelitvi državne pomoči, lahko odredi vračilo, če sodišče ali razsodišče navedene pogodbenice ugotovi bistveno pravno ali dejansko napako, ker:

(a) organ, ki dodeljuje državno pomoč, ukrepa državne pomoči ni obravnaval kot državno pomoč;

(b) organ, ki dodeljuje državno pomoč, ni upošteval ustreznega sistema nadzora državne pomoči, ki ga zavezuje, ali

(c) je organ, ki dodeljuje državno pomoč, z odločitvijo o dodelitvi te državne pomoči ravnal zunaj okvira svojih pooblastil v skladu s tem poglavjem ali jih je zlorabil.

3. Vsaka pogodbenica začasno ustavi plačilo vsake nove državne pomoči upravičencu, dokler državna pomoč, ki je bila dodeljena temu upravičencu in za katero je bilo odrejeno vračilo, ni v celoti vrnjena, vključno z vsemi obrestmi za izterjavo.

4. V skladu s členom 205(6) in (7) ter členom 206(3) se vračilo državne pomoči ne zahteva, kadar je takšna pomoč dodeljena ali spremenjena na podlagi akta parlamenta Gibraltarja.

Člen 208

Posvetovanja

1. Če pogodbenica meni, da je druga pogodbenica dodelila državno pomoč ali da obstajajo jasni dokazi, da jo namerava dodeliti in da dodelitev državne pomoči negativno vpliva ali bi lahko negativno vplivala na trgovino z blagom ali naložbe med pogodbenicama, lahko od druge pogodbenice zahteva pojasnilo o tem, kako je bil v zvezi s to državno pomočjo spoštovan ta sporazum.

2. Pogodbenica lahko zahteva tudi informacije iz člena 203(1), če informacije še niso javno objavljene na uradnem spletnem mestu ali v javni podatkovni zbirki iz člena 203 ali če informacije niso objavljene na lahko dostopen in priročen način.

3. Druga pogodbenica pisno predloži zahtevane informacije najpozneje v 45 dneh od prejema zahteve. Če zahtevanih informacij ni mogoče predložiti, navedena pogodbenica v pisnem odgovoru pojasni, zakaj informacije niso na voljo.

4. Če pogodbenica, ki je predložila zahtevo, po prejemu zahtevanih informacij še vedno meni, da državna pomoč, ki jo je dodelila ali namerava dodeliti druga pogodbenica, negativno vpliva ali bi lahko negativno vplivala na trgovino z blagom ali naložbe med pogodbenicama, lahko pogodbenica, ki je predložila zahtevo, zahteva posvetovanja v okviru Specializiranega odbora za gospodarstvo in trgovino. Zahteva se predloži pisno in vključuje obrazložitev razlogov pogodbenice, ki je predložila zahtevo, zakaj je zahtevala posvetovanje.

5. Specializirani odbor za gospodarstvo in trgovino si po najboljših močeh prizadeva za obojestransko zadovoljivo rešitev zadeve. Prvi sestanek se skliče v 30 dneh po predložitvi zahteve za posvetovanje.

6. Pogodbenici lahko sporazumno podaljšata časovne okvire za posvetovanja iz odstavkov 3 in 5.

Člen 209

Popravni ukrepi

1. Pogodbenica lahko drugi pogodbenici predloži pisno zahtevo za informacije in posvetovanja v zvezi z državno pomočjo, če po njenem mnenju državna pomoč znatno negativno vpliva na trgovino z blagom ali naložbe med pogodbenicama ali obstaja resno tveganje za to. Pogodbenica, ki je predložila zahtevo, bi morala v zahtevi zagotoviti vse ustrezne informacije, na podlagi katerih bi pogodbenici lahko našli vzajemno sprejemljivo rešitev, vključno z opisom državne pomoči in pomisleki pogodbenice, ki je predložila zahtevo, glede vpliva državne pomoči na trgovino z blagom ali naložbe.

2. Najpozneje v 30 dneh od datuma predložitve zahteve pogodbenica, ki prejme zahtevo, pogodbenici, ki je predložila zahtevo, predloži pisni odgovor z zahtevanimi informacijami, pogodbenici pa začneta posvetovanja, ki se štejejo za zaključena 60 dni po datumu predložitve navedene zahteve, razen če se pogodbenici dogovorita drugače. Posvetovanja ter zlasti vse informacije z oznako zaupnosti in stališča, ki jih pogodbenici izrazita med posvetovanji, so zaupni in ne posegajo v pravice katere koli od pogodbenic v nadaljnjih postopkih.

3. Ne prej kakor 60 dni po datumu predložitve zahteve iz odstavka 1 lahko pogodbenica, ki je predložila zahtevo, enostransko sprejme ustrezne popravne ukrepe, če obstajajo dokazi, da državna pomoč pogodbenice, ki je prejela zahtevo, znatno negativno vpliva na trgovino z blagom ali naložbe med pogodbenicama ali obstaja resno tveganje za to.

4. Ne prej kakor 45 dni po datumu predložitve zahteve iz odstavka 1 pogodbenica, ki je predložila zahtevo, uradno obvesti pogodbenico, ki je prejela zahtevo, o popravnih ukrepih, ki jih namerava sprejeti v skladu z odstavkom 3. Pogodbenica, ki je predložila zahtevo, predloži vse ustrezne informacije v zvezi z ukrepi, ki jih namerava sprejeti, da bi pogodbenicama omogočila, da najdeta vzajemno sprejemljivo rešitev. Pogodbenica, ki je predložila zahtevo, popravnih ukrepov ne sme sprejeti prej kakor 15 dni po datumu, ko je bila pogodbenica, ki je prejela zahtevo, uradno obveščena o navedenih ukrepih.

5. Ocena pogodbenice o obstoju resnega tveganja za znatne negativne učinke temelji na dejstvih in ne le na domnevah, ugibanjih ali malo verjetnih možnostih. Sprememba okoliščin, zaradi katere bi državna pomoč povzročila tako velik negativni učinek, mora biti jasno predvidljiva.

6. Ocena pogodbenice o obstoju državne pomoči ali znatnega negativnega vpliva državne pomoči na trgovino z blagom ali naložbe med pogodbenicama temelji na zanesljivih dokazih in ne le na ugibanjih ali malo verjetnih možnostih ter se nanaša na opredeljivo blago ali poslovne subjekte, po potrebi tudi v primeru shem državne pomoči.

7. Specializirani odbor za gospodarstvo in trgovino lahko vodi seznam s primeri okoliščin, ki bi znatno negativno vplivale na trgovino z blagom ali naložbe med pogodbenicama v smislu tega člena. To ne posega v pravico pogodbenic, da sprejmeta popravne ukrepe.

8. Popravni ukrepi, sprejeti v skladu z odstavkom 3, so omejeni na tisto, kar je nujno potrebno in sorazmerno za odpravo znatnega negativnega učinka ali resnega tveganja zanj. Prednost imajo ukrepi, ki najmanj ovirajo uresničevanje tega sporazuma.

9. V petih dneh od datuma uveljavitve popravnih ukrepov iz odstavka 3 tega člena in brez predhodnega posvetovanja v skladu s členom 304 lahko obveščena pogodbenica v skladu s členom 305(2) s pisno zahtevo, ki jo predloži pogodbenici, ki je predložila zahtevo, zahteva ustanovitev arbitražnega razsodišča, ki naj odloči, ali:

(a) je popravni ukrep pogodbenice, ki je predložila zahtevo, v nasprotju z odstavkom 3 ali 5;

(b) pogodbenica, ki je predložila zahtevo, ni sodelovala na posvetovanjih, potem ko je pogodbenica, ki je prejela zahtevo, predložila zahtevane informacije in se strinjala s posvetovanji, ali

(c) popravni ukrep ni bil sprejet oziroma o njem ni bilo predloženo uradno obvestilo v obdobjih iz odstavka 3 oziroma 4.

Ta zahteva nima odložilnega učinka na popravne ukrepe. Poleg tega arbitražno razsodišče ne ocenjuje uporabe sistema nadzora državne pomoči s strani pogodbenice.

10. Arbitražno razsodišče, ustanovljeno na podlagi zahteve iz odstavka 9 tega člena, vodi svoje postopke v skladu s členom 327 in končno odločitev sprejme v 30 dneh od svoje ustanovitve.

11. Če razsodišče odloči zoper toženo pogodbenico, tožena pogodbenica najpozneje v 30 dneh od datuma razglasitve odločitve arbitražnega razsodišča tožeči pogodbenici predloži uradno obvestilo o vseh ukrepih, ki jih je sprejela za izpolnitev navedene odločitve.

12. Potem ko razsodišče odloči zoper toženo pogodbenico v postopku iz odstavka 10 tega člena, lahko tožeča pogodbenica od arbitražnega razsodišča v 30 dneh od njegove odločitve zahteva, da določi raven začasne opustitve obveznosti iz tega sporazuma ali dopolnilnega sporazuma, ki ne presega ravni, enakovredne njihovi razveljavitvi ali omejitvi zaradi uporabe popravnih ukrepov, če ugotovi, da so popravni ukrepi znatno neskladni z odstavkom 3 ali 8 tega člena. V zahtevi se predlaga raven začasne opustitve obveznosti v skladu z načeli iz člena 316. Tožeča pogodbenica lahko začasno opusti obveznosti iz tega sporazuma ali dopolnilnega sporazuma v skladu z ravnjo začasne opustitve obveznosti, ki jo je določilo arbitražno razsodišče. Začasna opustitev se ne uporabi prej kot 15 dni po odločitvi.

13. Pogodbenica se ne sklicuje na Sporazum o WTO ali kateri koli drug mednarodni sporazum, da bi drugi pogodbenici preprečila sprejetje ukrepov v skladu s tem členom, vključno s primeri, v katerih navedeni ukrepi pomenijo začasno opustitev obveznosti iz tega sporazuma ali dopolnilnega sporazuma.

14. Za oceno, ali je uvedba ali ohranitev popravnih ukrepov za uvoz istega proizvoda omejena na tisto, kar je nujno potrebno ali sorazmerno za namene tega člena, pogodbenica:

(a) upošteva izravnalne ukrepe, ki so bili uporabljeni ali ohranjeni v skladu z zahtevami Sporazuma o subvencijah in izravnalnih ukrepih iz Priloge 1A k Sporazum o WTO ter v skladu s pravičnim in preglednim postopkom, ter

(b) lahko upošteva protidampinške ukrepe, ki so bili uporabljeni ali ohranjeni v skladu z zahtevami Sporazuma o izvajanju člena VI Splošnega sporazuma o carinah in trgovini iz leta 1994 ter v skladu s pravičnim in preglednim postopkom.

15. Če pogodbenica, proti kateri so bili sprejeti popravni ukrepi, ne predloži zahteve v skladu z odstavkom 9 tega člena v roku iz navedenega odstavka, lahko navedena pogodbenica začne arbitražni postopek iz člena 305 za izpodbijanje popravnega ukrepa na podlagi razlogov iz odstavka 9 tega člena brez predhodnega posvetovanja v skladu s členom 304. Arbitražno razsodišče zadevo obravnava kot nujni primer za namene člena 310.

16. V postopku iz odstavka 9 ali 15 arbitražno razsodišče pri presoji, ali je popravni ukrep nujno potreben ali sorazmeren, ustrezno upošteva načela iz odstavkov 5, 6 in 13.

Člen 210

Reševanje sporov

1. Ob upoštevanju odstavkov 2 in 3 tega člena se šesti del uporablja za spore med pogodbenicama v zvezi z razlago in uporabo tega poglavja, razen členov 205 in 206.

2. Arbitražno razsodišče ni pristojno za:

(a) posamezni ukrep državne pomoči, vključno z oceno, ali je tak ukrep skladen s sistemom zadevne pogodbenice za nadzor državne pomoči, ter

(b) odločanje, ali je bilo pravno sredstvo za vračilo v smislu člena 207 v posameznem primeru uporabljeno pravilno.

3. Šesti del se uporablja za člen 209 v skladu z navedenim členom in členom 327.

POGLAVJE 3

OBDAVČITEV

Člen 211

Dobro upravljanje

Pogodbenici priznavata načela dobrega upravljanja na področju obdavčitve, zlasti svetovne standarde glede davčne preglednosti in izmenjave informacij ter pošteno davčno konkurenco, in se zavezujeta, da jih bosta izvajali. Pogodbenici znova izražata svojo podporo akcijskemu načrtu OECD za preprečevanje zmanjševanja davčne osnove in preusmerjanja dobička ter potrjujeta svojo zavezanost izvajanju minimalnih standardov OECD za preprečevanje zmanjševanja davčne osnove in preusmerjanja dobička. Pogodbenici bosta spodbujali dobro upravljanje v davčnih zadevah, izboljšali mednarodno sodelovanje na področju obdavčitve in olajšali pobiranje davčnih prihodkov.

Člen 212

Standardi obdavčevanja

1. Pogodbenica ne oslabi ali zniža ravni varstva, določene v njeni zakonodaji na datum 31. decembra 2020, pod raven, določeno s standardi in pravili, dogovorjenimi v OECD 31. decembra 2020, v zvezi z:

(a) izmenjavo informacij, in sicer na zahtevo, spontano ali avtomatično, o finančnih računih, davčnih stališčih s čezmejnim učinkom, poročilih po državah med davčnimi upravami in morebitnih čezmejnih aranžmajih davčnega načrtovanja;

(b) pravili o omejitvi obresti, nadzorovanih tujih družbah in hibridnih neskladjih.

2. Pogodbenica ne oslabi ali zniža ravni varstva, določene v njeni zakonodaji 31. decembra 2020, v zvezi z javnim poročanjem kreditnih institucij in investicijskih podjetij, razen malih in nepovezanih investicijskih podjetij, po posameznih državah.

Člen 213

Reševanje sporov

Za to poglavje ne velja reševanje sporov iz šestega dela.

POGLAVJE 4

DELOVNI IN SOCIALNI STANDARDI

Člen 214

Opredelitev pojma

1. V tem poglavju „ravni varstva na delovnem in socialnem področju“ pomeni ravni varstva, ki so na splošno določene v pravu in standardih pogodbenice ([25]) na vsakem od naslednjih področij ([26]):

(a) temeljne pravice pri delu;

(b) standardi varnosti in zdravja pri delu;

(c) pošteni delovni pogoji in standardi zaposlovanja;

(d) pravice do obveščanja in posvetovanja na ravni podjetja ali

(e) prestrukturiranje podjetij.

2. Za Unijo „ravni varstva na delovnem in socialnem področju“ pomeni ravni varstva na delovnem in socialnem področju, ki se uporabljajo za vse države članice Unije in v njih ter so skupne vsem državam članicam.

Člen 215

Prepoved poslabšanja ravni varstva

1. Pogodbenici potrjujeta pravico vsake pogodbenice, da določi svoje politike in prednostne naloge na področjih iz tega poglavja, določi ravni varstva na delovnem in socialnem področju, ki se ji zdijo primerne, ter sprejme ali spremeni svoje pravo in politike na način, ki je skladen z njenimi mednarodnimi zavezami, vključno z zavezami iz tega poglavja.

2. Pogodbenici ne oslabita ali znižata ravni varstva na delovnem in socialnem področju na način, ki vpliva na trgovino ali naložbe med Unijo in Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem, pod ravni, ki veljajo ob koncu prehodnega obdobja, vključno z neučinkovitim izvrševanjem svojega prava in standardov.

3. Pogodbenici priznavata, da vsaka pogodbenica ohrani pravico do uporabe razumne diskrecijske pravice in sprejemanja odločitev v dobri veri glede dodelitve sredstev za izvrševanje delovne zakonodaje v zvezi z drugim delovnim pravom, za katero je bilo ugotovljeno, da ima višje prioritete, pod pogojem, da uporaba diskrecijske pravice in navedenih odločitev ni v neskladju z obveznostmi iz tega poglavja.

4. Pogodbenici si še naprej prizadevata zvišati ravni varstva na delovnem in socialnem področju iz tega poglavja.

([25]) Pojasniti je treba, da se to poglavje ne uporablja za pravo in standarde pogodbenic glede socialne varnosti in pokojnin.
([26]) Ravni varstva so mednarodno priznani temeljni delovni standardi, kot so opredeljeni v temeljnih konvencijah MOD iz člena 226(2).

Člen 216

Izvrševanje

Za namene izvrševanja iz člena 215 vsaka pogodbenica vzpostavi in vzdržuje sistem za učinkovito nacionalno izvrševanje, zlasti učinkovit sistem inšpekcij dela, v skladu s svojimi mednarodnimi zavezami v zvezi z delovnimi pogoji in varstvom delavcev; zagotovi, da so na voljo upravni in sodni postopki, ki javnim organom in posameznikom s procesnim upravičenjem omogočajo pravočasno vložitev tožbe proti kršitvam delovnega prava in socialnih standardov, ter zagotovi ustrezna in učinkovita pravna sredstva, vključno z začasnimi ukrepi, ter po potrebi v skladu s svojim notranjim pravom uporabi sorazmerne in odvračilne sankcije. Vsaka pogodbenica pri nacionalnem izvajanju in izvrševanju člena 215 spoštuje vlogo in avtonomijo socialnih partnerjev na nacionalni ravni, kadar je to ustrezno, v skladu z veljavnim pravom in prakso.

Člen 217

Reševanje sporov

1. Pogodbenici si z dialogom, posvetovanjem, izmenjavo informacij in sodelovanjem po najboljših močeh prizadevata za reševanje morebitnih nesoglasij glede uporabe tega poglavja.

2. Z odstopanjem od dela 6 pogodbenici v primeru spora glede uporabe tega poglavja uporabita izključno postopke iz členov 235, 236 in 237.

POGLAVJE 5

OKOLJE IN PODNEBJE

Člen 218

Opredelitev pojmov

1. V tem poglavju „ravni varstva okolja in podnebja“ pomeni ravni varstva, ki so na splošno določene v pravu pogodbenice in katerih namen je varovanje okolja in podnebja, vključno s preprečevanjem nevarnosti za življenje ali zdravje ljudi zaradi okoljskih vplivov in bojem proti podnebnim spremembam, na vsakem od naslednjih področij:

(a) dostop do informacij o okolju;

(b) sodelovanje javnosti in dostop do pravnega varstva v okoljskih zadevah;

(c) presoja vplivov na okolje in strateška presoja vplivov na okolje;

(d) emisije v zrak in kakovost zraka;

(e) ohranjanje narave in biotske raznovrstnosti;

(f) ravnanje z odpadki, tudi pri pristaniških sprejemnih zmogljivostih, kjer je to ustrezno;

(g) emisije hrupa;

(h) varovanje in ohranjanje vodnega in morskega okolja, vključno z uporabo pristaniških sprejemnih zmogljivosti, kjer je to ustrezno;

(i) preprečevanje, zmanjševanje in odpravljanje tveganj za zdravje ljudi ali okolje, ki izhajajo iz proizvodnje, uporabe, spuščanja v okolje ali odstranjevanja kemijskih snovi, ali

(j) podnebne spremembe, zlasti emisije in odstranjevanje toplogrednih plinov, vključno z učinkovitimi sistemi za oblikovanje cen ogljika ali enakovrednimi ukrepi za zmanjšanje emisij.

2. Za Unijo „ravni varstva okolja in podnebja“ pomeni ravni varstva okolja in podnebja, ki se uporabljajo za vse države članice Unije in v njih ter so skupne vsem državam članicam.

3. Za Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem „ravni varstva okolja in podnebja“ pomeni ravni varstva okolja in podnebja po notranjem pravu Gibraltarja, vključno z mednarodnimi obveznostmi, ki so bile razširjene na Gibraltar.

Člen 219

Ravni varstva

1. Pogodbenici potrjujeta pravico vsake pogodbenice, da določi svoje politike in prednostne naloge na področjih iz tega poglavja, določi ravni varstva okolja in podnebja, ki se ji zdijo primerne, ter sprejme ali spremeni svoje pravo in politike na način, ki je skladen z njenimi mednarodnimi zavezami, vključno z zavezami iz tega poglavja.

2. Pogodbenici priznavata, da vsaka pogodbenica ohrani pravico do uporabe razumne diskrecijske pravice in sprejemanja odločitev v dobri veri glede dodelitve sredstev za izvajanje okoljske zakonodaje v zvezi z drugim okoljskim pravom in podnebnimi politikami, za katere je bilo ugotovljeno, da ima višje prioritete, pod pogojem, da uporaba diskrecijske pravice in navedenih odločitev ni v neskladju z obveznostmi iz tega poglavja.

3. Unija ne oslabi ali zniža ravni varstva okolja in podnebja pod ravni, ki so veljale 31. decembra 2020, vključno z neučinkovitim izvrševanjem svojega okoljskega in podnebnega prava.

4. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem ohranja ravni varstva okolja in podnebja, ki so enakovredne ravnem, ki veljajo v Uniji, vključno z učinkovitim izvrševanjem okoljskega in podnebnega prava, ki se uporablja za Gibraltar in v njem.

Člen 220

Oblikovanje cen ogljika

1. Vsaka pogodbenica do datuma začetka veljavnosti tega sporazuma vzpostavi učinkovit sistem za oblikovanje cen ogljika ali enakovredne ukrepe za zmanjšanje emisij.

2. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem zagotovi, da imajo sistem za oblikovanje cen ogljika ali enakovredni ukrepi za zmanjšanje emisij, ki se uporabljajo v Gibraltarju, enako področje uporabe in učinkovitost kot sistem, vzpostavljen v Uniji na začetku veljavnosti tega sporazuma.

3. Kar zadeva letalstvo, področje uporabe sistema Unije za oblikovanje cen ogljika zajema vse lete med Evropskim gospodarskim prostorom in Gibraltarjem. Področje uporabe sistema Združenega kraljestva za oblikovanje cen ogljika zajema vse lete med Združenim kraljestvom in Gibraltarjem.

4. Specializirani odbor za gospodarstvo in trgovino se redno obvešča o učinkovitem izvajanju odstavkov 1, 2 in 3.

5. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem leta 2030 in nato redno v okviru napredka, ki presega njegove sedanje okvire za zmanjšanje emisij, pregleduje izvajanje svojega sistema za oblikovanje cen ogljika ali enakovrednih ukrepov.

Člen 221

Okoljska in podnebna načela

Ob upoštevanju dejstva, da imata Unija in Gibraltar skupno biosfero v zvezi s čezmejnim onesnaževanjem, se Unija in Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem zavezujeta, da bosta spoštovala mednarodno priznana okoljska načela, h katerim sta se zavezala, na primer v Deklaraciji iz Ria o okolju in razvoju, sprejeti 14. junija 1992 v Riu de Janeiru (v nadaljnjem besedilu: Deklaracija iz Ria o okolju in razvoju iz leta 1992), ter v večstranskih okoljskih sporazumih, ki se uporabljajo v zvezi z Unijo in Združenim kraljestvom ter so bili razširjeni na Gibraltar, vključno z UNFCCC in Konvencijo o biološki raznovrstnosti, sprejeto 5. junija 1992 v Riu de Janeiru (v nadaljnjem besedilu: Konvencija o biološki raznovrstnosti), zlasti:

(a) načelo, da je treba varstvo okolja vključiti v oblikovanje politik, med drugim tudi s presojami vplivov;

(b) načelo preventivnega ukrepanja za preprečevanje okoljske škode;

(c) previdnostno načelo iz člena 200;

(d) načelo, da je treba okoljsko škodo prednostno odpravljati pri viru, in

(e) načelo „onesnaževalec plača“.

Člen 222

Izvrševanje

Za namene izvrševanja iz člena 219 vsaka pogodbenica v skladu s svojim pravom zagotovi, da:

(a) nacionalni organi, pristojni za izvrševanje ustreznega prava s področja okolja in podnebja, ustrezno obravnavajo domnevne kršitve tega prava, na katere so bili opozorjeni; imajo ti organi na voljo ustrezna in učinkovita pravna sredstva, vključno s sodnimi odredbami ter sorazmernimi in odvračilnimi sankcijami, če je to primerno, in

(b) so nacionalni upravni ali sodni postopki na voljo fizičnim in pravnim osebam, ki imajo zadosten interes za vložitev tožbe zoper kršitve tega prava in za uveljavljanje učinkovitih pravnih sredstev, vključno s sodnimi odredbami, ter da postopki niso nedopustno dragi ter so pošteni, pravični in pregledni.

Člen 223

Reševanje sporov

1. Pogodbenici si z dialogom, posvetovanjem, izmenjavo informacij in sodelovanjem po najboljših močeh prizadevata za reševanje morebitnih nesoglasij glede uporabe tega poglavja.

2. Z odstopanjem od šestega dela pogodbenici v primeru spora glede uporabe tega poglavja uporabita izključno postopke iz členov 235, 236 in 237.

POGLAVJE 6

DRUGI INSTRUMENTI ZA TRGOVINO IN TRAJNOSTNI RAZVOJ

Člen 224

Ozadje in cilji

1. Pogodbenici opozarjata na Agendo 21, sprejeto 13. junija 1992 v Riu de Janeiru, in Deklaracijo iz Ria o okolju in razvoju iz leta 1992, Johannesburški načrt o izvajanju svetovnega vrha o trajnostnem razvoju iz leta 2002, Deklaracijo Mednarodne organizacije dela (MOD) o socialni pravičnosti za pravično globalizacijo, ki jo je Mednarodna konferenca dela sprejela 10. junija 2008 v Ženevi na svojem 97. zasedanju, kot je bila spremenjena leta 2022 (v nadaljnjem besedilu: Deklaracija MOD o socialni pravičnosti za pravično globalizacijo iz leta 2008), sklepni dokument Konference ZN o trajnostnem razvoju iz leta 2012 z naslovom „Prihodnost, ki si jo želimo“, ki jo je Generalna skupščina ZN potrdila z Resolucijo št. 66/288, sprejeto 27. julija 2012, ter agendo ZN za trajnostni razvoj do leta 2030, ki jo je Generalna skupščina ZN sprejela z Resolucijo št. 70/1 z dne 25. septembra 2015, in njene cilje trajnostnega razvoja.

2. Glede na odstavek 1 tega člena je cilj tega poglavja okrepiti vključevanje trajnostnega razvoja, zlasti njegove delovne in okoljske razsežnosti, v trgovinske in naložbene odnose pogodbenic ter v zvezi s tem dopolniti zaveze pogodbenic iz poglavij 4 in 5 tega naslova.

Člen 225

Preglednost

Pogodbenici poudarjata pomen zagotavljanja preglednosti kot nujnega elementa za spodbujanje sodelovanja javnosti in pomen objavljanja informacij v okviru tega poglavja. Vsaka pogodbenica v skladu s svojo zakonodajo in predpisi ter določbami tega poglavja:

(a) zagotovi, da se vsak splošni ukrep, s katerim se uresničujejo cilji iz tega poglavja, izvaja na pregleden način, med drugim tudi tako, da se javnosti zagotovijo razumne priložnosti in dovolj časa za predložitev pripomb ter da se ti ukrepi objavijo;

(b) zagotovi, da ima splošna javnost dostop do ustreznih okoljskih informacij, ki jih hranijo javni organi ali se hranijo zanje, ter da se te informacije dejavno razširjajo med splošno javnostjo po elektronski poti;

(c) spodbuja javno razpravo z nedržavnimi akterji in med njimi o razvoju in opredelitvi politik, na podlagi katerih lahko njeni javni organi sprejmejo zakonodajo, ki jo zadeva to poglavje; kar zadeva okolje, to vključuje sodelovanje javnosti pri projektih, načrtih in programih, in

(d) spodbuja ozaveščenost javnosti o svoji zakonodaji in standardih, ki jih zadeva to poglavje, ter o postopkih izvrševanja in zagotavljanja skladnosti, in sicer s sprejetjem ukrepov za izboljšanje znanja in razumevanja javnosti; kar zadeva delovno pravo in standarde, to vključuje delavce, delodajalce in njihove predstavnike.

Člen 226

Večstranski standardi in sporazumi na področju dela

1. Pogodbenici potrjujeta svojo zavezanost spodbujanju razvoja mednarodne trgovine na način, ki spodbuja dostojno delo za vse, kot je navedeno v Deklaraciji MOD o socialni pravičnosti za pravično globalizacijo iz leta 2008.

2. V skladu z ustavo MOD ter Deklaracijo MOD o temeljnih načelih in pravicah pri delu ter njeno dopolnitvijo, ki je bila sprejeta na 86. zasedanju Mednarodne konference dela 18. junija 1998 v Ženevi in kot je bila spremenjena leta 2022, se vsaka pogodbenica zavezuje k spoštovanju, spodbujanju in učinkovitemu izvajanju načel v zvezi s temeljnimi pravicami, kot so opredeljena v temeljnih konvencijah MOD, ki so:

(a) svoboda združevanja in učinkovito priznavanje pravice do kolektivnih pogajanj;

(b) odprava vseh oblik prisilnega ali obveznega dela;

(c) učinkovita odprava dela otrok;

(d) odprava diskriminacije pri zaposlovanju in poklicih ter

(e) varno in zdravo delovno okolje.

3. Vsaka pogodbenica se zavezuje, da bo učinkovito izvajala vse konvencije MOD, ki jih je Združeno kraljestvo razširilo na Gibraltar in ki so jih države članice ratificirale.

4. Pogodbenici si trajno prizadevata za ratifikacijo temeljnih konvencij MOD oziroma njihovo razširitev na Gibraltar v primeru Združenega kraljestva, če tega še nista storili.

5. Pogodbenici si redno in po potrebi izmenjujeta informacije o zadevnih položajih in napredku držav članic in Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem v zvezi z ratifikacijo konvencij ali protokolov MOD, ki jih MOD uvršča med posodobljene, ter drugih zadevnih mednarodnih instrumentov.

6. Vsaka pogodbenica s svojo zakonodajo in praksami še naprej spodbuja Agendo MOD za dostojno delo, kot je določena v Deklaraciji MOD o socialni pravičnosti za pravično globalizacijo iz leta 2008, kot je bila spremenjena leta 2022 (v nadaljnjem besedilu: Agenda MOD za dostojno delo), ter drugih ustreznih konvencijah MOD, in druge mednarodne zaveze, zlasti glede:

(a) dostojnih delovnih pogojev za vse, med drugim v zvezi s plačami in zaslužki, delovnim časom, porodniškim dopustom in drugimi delovnimi pogoji;

(b) zdravja in varnosti pri delu, vključno s preprečevanjem poškodb pri delu ali poklicnih bolezni ter nadomestilom v primeru takih poškodb ali bolezni, in

(c) nediskriminacije v zvezi z delovnimi pogoji, vključno z nediskriminacijo delavcev migrantov.

7. Vsaka pogodbenica zaščiti in spodbuja socialni dialog o delovnih zadevah med delavci in delodajalci ter njihovimi organizacijami in ustreznimi vladnimi organi.

Člen 227

Večstranski okoljski sporazumi

1. Pogodbenici priznavata pomen skupščine ZN za okolje v okviru Programa ZN za okolje ter večstranskega okoljskega upravljanja in sporazumov kot odziv mednarodne skupnosti na globalna ali regionalna okoljska vprašanja ter poudarjata potrebo po okrepitvi vzajemne podpore med trgovinskimi in okoljskimi politikami, predpisi ter ukrepi.

2. V skladu z odstavkom 1 se vsaka pogodbenica zavezuje k učinkovitemu izvajanju večstranskih okoljskih sporazumov, protokolov in sprememb, katerih pogodbenica je. Za Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem to pomeni večstranske okoljske sporazume, ki so bili razširjeni na Gibraltar ali se kako drugače upoštevajo v njegovi zakonodaji in praksah.

3. Pogodbenici znova potrjujeta pravico vsake pogodbenice, da sprejme ali ohrani ukrepe za spodbujanje ciljev večstranskih okoljskih sporazumov, katerih pogodbenica je.

Člen 228

Trgovina in podnebne spremembe

1. Pogodbenici priznavata pomen sprejetja nujnih ukrepov za boj proti podnebnim spremembam in njihovim posledicam ter vlogo trgovine in naložb pri uresničevanju tega cilja v skladu z UNFCCC, nameni in cilji Pariškega sporazuma ter drugimi večstranskimi okoljskimi sporazumi in večstranskimi instrumenti na področju podnebnih sprememb.

2. Glede na odstavek 1 vsaka pogodbenica:

(a) izraža svojo zavezanost učinkovitemu izvajanju UNFCCC in Pariškega sporazuma, katerega glavni cilji so okrepiti globalni odziv na podnebne spremembe, zadržati zvišanje povprečne svetovne temperature občutno pod 2 °C nad predindustrijsko ravnjo ter si prizadevati za omejitev dviga temperature na 1,5 °C nad predindustrijsko ravnjo;

(b) spodbuja vzajemno podporo trgovinskih in podnebnih politik in ukrepov ter tako prispeva k prehodu na gospodarstvo z nizkimi emisijami toplogrednih plinov, ki je gospodarno z viri, in k razvoju, odpornemu na podnebne spremembe, ter

(c) olajšuje odpravo ovir za trgovino in naložbe, ki so še posebej pomembne za blažitev podnebnih sprememb in prilagajanje nanje, kot so energija iz obnovljivih virov ter energijsko učinkoviti proizvodi in storitve, na primer z odpravljanjem tarifnih in netarifnih ovir ali sprejetjem okvirov politike, ki spodbujajo uporabo najboljših razpoložljivih rešitev.

Člen 229

Trgovina in biotska raznovrstnost

1. Pogodbenici priznavata pomen ohranjanja in trajnostne rabe biotske raznovrstnosti ter vlogo trgovine pri uresničevanju teh ciljev, vključno s spodbujanjem trajnostne trgovine ali nadzorom ali omejevanjem trgovine z ogroženimi vrstami, v skladu z ustreznimi večstranskimi okoljskimi sporazumi, katerih pogodbenici sta, kolikor je Združeno kraljestvo takšne sporazume razširilo na Gibraltar, ter sklepi, sprejetimi na podlagi teh sporazumov, zlasti s Konvencijo o biološki raznovrstnosti in njenimi protokoli ter Konvencijo o mednarodni trgovini z ogroženimi prostoživečimi živalskimi in rastlinskimi vrstami, sprejeto 3. marca 1973 v Washingtonu (CITES).

2. Glede na odstavek 1 vsaka pogodbenica:

(a) po potrebi izvaja učinkovite ukrepe za boj proti nezakoniti trgovini s prostoživečimi živalskimi in rastlinskimi vrstami, tudi v zvezi s tretjimi državami;

(b) spodbuja uporabo Konvencije o mednarodni trgovini z ogroženimi prostoživečimi živalskimi in rastlinskimi vrstami kot instrumenta za ohranjanje in trajnostno upravljanje biotske raznovrstnosti, med drugim tudi z vključitvijo živalskih in rastlinskih vrst v dodatke k navedeni konvenciji, kadar se šteje, da je stanje ohranjenosti zadevne vrste ogroženo zaradi mednarodne trgovine;

(c) spodbuja trgovino s proizvodi, ki izhajajo iz trajnostne rabe bioloških virov in prispevajo k ohranjanju biotske raznovrstnosti, ter

(d) še naprej sprejema ukrepe za ohranitev biotske raznovrstnosti, kadar je izpostavljena pritiskom, povezanim s trgovino in naložbami, vključno z ukrepi za preprečevanje širjenja invazivnih tujerodnih vrst in ukrepi za morebitno odstranitev tistih, ki so že prisotne.

Člen 230

Trgovina in gozdovi

1. Pogodbenici priznavata pomen ohranjanja gozdov in trajnostnega gospodarjenja z njimi za zagotavljanje okoljskih funkcij ter gospodarskih in družbenih priložnosti za sedanje in prihodnje generacije ter vlogo trgovine pri uresničevanju navedenega cilja.

2. Glede na odstavek 1 vsaka pogodbenica na način, ki je skladen z njenimi mednarodnimi zavezami:

(a) še naprej izvaja ukrepe za boj proti nezakoniti sečnji in s tem povezani trgovini, po potrebi tudi v zvezi s tretjimi državami, ter spodbuja trgovino z zakonito pridobljenimi gozdnimi proizvodi in

(b) spodbuja ohranjanje gozdov in trajnostno gospodarjenje z njimi ter trgovino z lesom in lesnimi proizvodi, pridobljenimi v skladu z zakonodajo države sečnje in v gozdovih, s katerimi se trajnostno gospodari, in njihovo uporabo.

Člen 231

Trgovina ter trajnostno upravljanje morskih bioloških virov in akvakulture

Vsaka pogodbenica spoštuje mednarodno pravo, pri čemer med drugim sprejme in vzdržuje ustrezna učinkovita orodja za boj proti nezakonitemu, neprijavljenemu in nereguliranemu ribolovu, sprejme ukrepe za izključitev proizvodov iz takega ribolova iz trgovinskih tokov ter v navedeni namen sodeluje z drugo pogodbenico.

Člen 232

Trgovina in spodbujanje trajnostnega razvoja prek naložb

1. Pogodbenici poudarjata svojo zavezanost okrepitvi prispevka trgovine in naložb k cilju trajnostnega razvoja v njegovi gospodarski, socialni in okoljski razsežnosti.

2. Glede na odstavek 1 pogodbenici še naprej spodbujata:

(a) politike v zvezi s trgovino in naložbami, ki podpirajo štiri strateške cilje Agende MOD za dostojno delo v skladu z Deklaracijo MOD o socialni pravičnosti za pravično globalizacijo iz leta 2008, vključno z minimalnim dohodkom za preživetje, zdravjem in varnostjo pri delu ter drugimi vidiki, povezanimi z delovnimi pogoji;

(b) trgovino in naložbe v zvezi z okoljskim blagom in storitvami, kot so energija iz obnovljivih virov ter energijsko učinkoviti proizvodi in storitve, med drugim tudi z odpravljanjem s tem povezanih netarifnih ovir ali sprejetjem okvirov politike, ki spodbujajo uporabo najboljših razpoložljivih rešitev, in

(c) trgovino z blagom in storitvami, ki prispevajo k boljšim socialnim razmeram in okolju prijaznim praksam, vključno z blagom in storitvami, za katere veljajo prostovoljni sistemi zagotavljanja trajnosti, kot so sistemi za pravično in etično trgovino ter znaki za okolje.

3. Pogodbenici se zavedata pomembnosti, da se posebna vprašanja trajnostnega razvoja obravnavajo s pregledovanjem, spremljanjem in ocenjevanjem morebitnih gospodarskih, socialnih in okoljskih učinkov možnih ukrepov, ter pri tem upoštevata stališča deležnikov.

Člen 233

Trgovina in odgovorno upravljanje dobavnih verig

1. Pogodbenici priznavata pomen odgovornega upravljanja dobavnih verig z odgovornim ravnanjem in praksami družbene odgovornosti podjetij ter vlogo trgovine pri uresničevanju tega cilja.

2. Glede na odstavek 1 vsaka pogodbenica:

(a) spodbuja družbeno odgovornost in odgovorno ravnanje podjetij, vključno z zagotavljanjem podpornih okvirov politike, ki spodbujajo podjetja k prevzemanju ustreznih praks, ter

(b) podpira upoštevanje, izvajanje, spremljanje in razširjanje ustreznih mednarodnih instrumentov, kot so smernice OECD za večnacionalna podjetja, ki jih je Svet OECD sprejel 27. junija 2000, tristranska deklaracija MOD o načelih za večnacionalna podjetja in socialno politiko, ki jo je upravljavski organ MOD sprejel na 204. zasedanju novembra 1977 v Ženevi, globalni dogovor ZN ter vodilna načela ZN o podjetništvu in človekovih pravicah.

3. Pogodbenici priznavata koristnost mednarodnih sektorskih smernic na področju družbene odgovornosti in odgovornega ravnanja podjetij in spodbujata skupno delo v zvezi s tem. V zvezi s smernicami OECD o potrebni skrbnosti za odgovorne verige oskrbovanja z minerali z območij, prizadetih zaradi konfliktov, in območij z visokim tveganjem ter njihovimi dopolnitvami pogodbenici izvajata tudi ukrepe za spodbujanje uporabe navedenih smernic.

Člen 234

Reševanje sporov

1. Pogodbenici si z dialogom, posvetovanjem, izmenjavo informacij in sodelovanjem po najboljših močeh prizadevata za reševanje morebitnih nesoglasij glede uporabe tega poglavja.

2. Z odstopanjem od šestega dela pogodbenici v primeru spora glede uporabe tega poglavja uporabita izključno postopke iz členov 235 in 236.

POGLAVJE 7

HORIZONTALNE IN INSTITUCIONALNE DOLOČBE

Člen 235

Posvetovanja

1. Pogodbenica lahko zahteva posvetovanja z drugo pogodbenico o kateri koli zadevi, ki izhaja iz člena 199(3) ter poglavij 4, 5 in 6 tega naslova, in sicer tako, da drugi pogodbenici predloži pisno zahtevo. Tožeča pogodbenica v pisnem zahtevku navede razloge in podlago zanj, vključno z opredelitvijo zadevnih ukrepov, pri čemer navede določbe, za katere meni, da se uporabljajo. Posvetovanja se morajo začeti takoj, ko pogodbenica predloži zahtevo za posvetovanja, v vsakem primeru pa najpozneje 30 dni po datumu predložitve zahteve, razen če se pogodbenici dogovorita za daljše obdobje.

2. Pogodbenici začneta posvetovanja, da bi dosegli obojestransko zadovoljivo rešitev zadeve. Vsaka pogodbenica med posvetovanji drugi pogodbenici zagotovi zadostne informacije, ki jih ima na voljo, da omogoči celovito preučitev izpostavljenih zadev. Vsaka pogodbenica si prizadeva zagotoviti sodelovanje osebja svojih pristojnih organov z ustreznim strokovnim znanjem o zadevi, ki je predmet posvetovanj.

3. V zadevah, povezanih s členom 199(3) ali z večstranskimi sporazumi ali instrumenti iz poglavij 4, 5 in 6 tega naslova, pogodbenici upoštevata informacije, ki jih imajo na voljo MOD ali ustrezni organi ali organizacije, ustanovljene na podlagi večstranskih okoljskih sporazumov. Kadar je to ustrezno, se pogodbenici skupaj posvetujeta s takimi organi ali njihovimi organizacijami ali katerim koli drugim strokovnjakom ali organom, ki se jima zdi ustrezen.

4. Vsaka rešitev, ki jo dosežeta pogodbenici, se objavi.

Člen 236

Skupina strokovnjakov

1. Če zadeva ni bila zadovoljivo obravnavana s posvetovanji v skladu s členom 235, lahko pogodbenica po 90 dneh od prejema zahteve za posvetovanja v skladu z navedenim členom zahteva, da se skliče skupina strokovnjakov za preučitev zadeve, in sicer tako, da drugi pogodbenici predloži pisno zahtevo. V zahtevi opredeli zadevni ukrep ter navede in pojasni, kako ta ukrep ni v skladu z določbami ustreznega poglavja ali poglavij na način, ki zadostuje za jasno predstavitev pritožbe.

2. Skupino strokovnjakov sestavljajo trije člani.

3. Svet za sodelovanje najpozneje v enem letu od začetka veljavnosti tega sporazuma določi seznam vsaj 15 posameznikov, ki so pripravljeni in sposobni opravljati funkcijo članov skupine strokovnjakov. Vsaka pogodbenica imenuje vsaj pet posameznikov za uvrstitev na navedeni seznam. Pogodbenici prav tako imenujeta vsaj pet posameznikov, ki niso državljani nobene od pogodbenic ter so pripravljeni in sposobni opravljati funkcijo predsednika skupine strokovnjakov. Svet za sodelovanje zagotovi, da se seznam posodablja in da je na njem vsaj 15 posameznikov.

4. Strokovnjaki, predlagani za članstvo v skupini strokovnjakov, morajo imeti specializirano ali strokovno znanje s področja delovne ali okoljske zakonodaje, drugih področij, obravnavano v ustreznem poglavju ali poglavjih, ali s področja reševanja sporov, ki nastanejo na podlagi mednarodnih sporazumov. Delovati morajo v svoji individualni pristojnosti in v zvezi z zadevami, ki se nanašajo na spor, ter ne smejo sprejemati navodil od nobene organizacije ali vlade. Poleg tega ne smejo biti povezani z nobeno od pogodbenic ali od nje sprejemati navodil. Ti strokovnjaki ne vključujejo oseb, ki so člani, uradniki ali drugi uslužbenci institucij Unije, vlade države članice ali vlade Združenega kraljestva ali Gibraltarja.

5. Če se pogodbenici v petih dneh od datuma ustanovitve skupine strokovnjakov ne dogovorita drugače, je mandat skupine strokovnjakov naslednji:

„glede na zadevne določbe preučiti zadevo iz zahteve za ustanovitev skupine strokovnjakov in pripraviti poročilo v skladu s tem členom, ki vsebuje ugotovitve o skladnosti ukrepa z ustreznimi določbami“.

6. V zadevah, povezanih z večstranskimi standardi ali sporazumi, zajetimi v tem naslovu, bi morala skupina strokovnjakov zahtevati informacije od MOD ali ustreznih organov, ustanovljenih na podlagi teh sporazumov, vključno z vsemi zadevnimi razpoložljivimi razlagalnimi smernicami, ugotovitvami ali sklepi, ki jih sprejmejo MOD in navedeni organi.

7. Skupina strokovnjakov lahko zahteva in prejme pisna stališča ali kakršne koli druge informacije od subjektov, ki imajo pomembne informacije ali specializirano znanje.

8. Skupina strokovnjakov da na voljo take informacije obema pogodbenicama in jima omogoči, da v 20 dneh po prejemu predložita svoje pripombe.

9. Skupina strokovnjakov pogodbenicama predloži vmesno in končno poročilo, ki vsebujeta ugotovljena dejstva, dognanja v zvezi z zadevo, vključno s tem, ali je tožena pogodbenica izpolnila svoje obveznosti iz zadevnega poglavja ali poglavij, ter utemeljitev vseh svojih ugotovitev in dognanj. Pojasniti je treba, da se pogodbenici strinjata, da če skupina strokovnjakov v svojem poročilu poda priporočila, toženi pogodbenici ni treba upoštevati teh priporočil pri zagotavljanju skladnosti s tem sporazumom.

10. Skupina strokovnjakov pogodbenicama predloži vmesno poročilo v 100 dneh po svoji ustanovitvi. Kadar skupina strokovnjakov meni, da tega roka ni mogoče upoštevati, njen predsednik o tem pisno obvesti pogodbenici ter navede razloge za zamudo in datum, na katerega namerava skupina strokovnjakov predložiti svoje vmesno poročilo. Skupina strokovnjakov vmesnega poročila v nobenem primeru ne predloži pozneje kot 125 dni po svoji ustanovitvi.

11. Vsaka pogodbenica lahko skupini strokovnjakov predloži utemeljeno zahtevo za presojo določenih vidikov vmesnega poročila v 25 dneh od njegovega prejema. Pogodbenica lahko predloži pripombe na zahtevo druge pogodbenice v 15 dneh od prejema zahteve.

12. Skupina strokovnjakov preuči pripombe in pripravi končno poročilo. Če v roku iz odstavka 11 ni predložena zahteva za presojo določenih vidikov vmesnega poročila, slednje postane končno poročilo skupine strokovnjakov.

13. Skupina strokovnjakov pogodbenicama predloži končno poročilo v 175 dneh po svoji ustanovitvi. Kadar skupina strokovnjakov meni, da navedenega roka ni mogoče upoštevati, njen predsednik o tem pisno uradno obvesti pogodbenici ter navede razloge za zamudo in datum, na katerega namerava skupina strokovnjakov predložiti svoje končno poročilo. Skupina strokovnjakov končnega poročila v nobenem primeru ne predloži pozneje kot 195 dni po svoji ustanovitvi.

14. Končno poročilo vključuje razpravo o vseh pisnih zahtevah pogodbenic glede vmesnega poročila in jasno obravnava pripombe pogodbenic.

15. Pogodbenici končno poročilo javno objavita v 15 dneh po tem, ko ga predloži skupina strokovnjakov.

16. Če je v končnem poročilu skupine strokovnjakov ugotovljeno, da pogodbenica ni izpolnila svojih obveznosti iz ustreznega poglavja ali poglavij, pogodbenici v 90 dneh po predložitvi končnega poročila razpravljata o ustreznih ukrepih, ki jih je treba izvesti, in pri tem upoštevata poročilo skupine strokovnjakov.

17. Svet za sodelovanje spremlja nadaljnje ukrepe na podlagi poročila skupine strokovnjakov.

18. Če se pogodbenici ne strinjata glede obstoja ukrepa, sprejetega za odpravo neskladnosti, ali njegove usklajenosti z ustreznimi določbami, lahko tožeča pogodbenica od prvotne skupine strokovnjakov pisno zahteva, da odloči o zadevi. V zahtevi izrecno opredeli zadevni ukrep in pojasni, kako ta ukrep pomeni neskladje z ustreznimi določbami na način, ki zadostuje za jasno predstavitev pritožbe. Skupina strokovnjakov pogodbenicama predloži ugotovitve v 45 dneh po prejemu zahteve.

19. Razen če je v tem členu določeno drugače, se smiselno uporabljajo člena 305 in 306 ter členi 318 do 323.

Člen 237

Skupina strokovnjakov za področja s prepovedjo poslabšanja položaja

1. Člen 236 se uporablja za spore med pogodbenicama glede razlage in uporabe poglavij 4 in 5 tega naslova.

2. Za namene teh sporov se poleg členov iz člena 236(19) smiselno uporabljata člena 316 in 317.

3. Pogodbenici priznavata, da so v primeru, da tožena pogodbenica ne sprejme nobenih ukrepov, da bi ravnala v skladu s poročilom skupine strokovnjakov ali s tem sporazumom, tožeči pogodbenici še naprej na voljo vsa pravna sredstva na podlagi člena 316.

NASLOV II

UREDITVE O CARINI, POSREDNI OBDAVČITVI IN VPRAŠANJIH, POVEZANIH S TRGOVINO

POGLAVJE 1

SPLOŠNA NAČELA IN CILJI

Člen 238

Načela in cilji

Namen tega naslova je vzpostaviti potrebne ureditve za odpravo vseh fizičnih ovir in povezanih postopkov med Gibraltarjem in Unijo za blago, ki se prevaža po kopnem, ter hkrati zaščititi celovitost notranjega trga Unije in finančne interese pogodbenic.

Člen 239

Opredelitev pojmov

V tem naslovu se uporabljajo naslednje opredelitve pojmov:

(a) „pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem“ pomeni carinski organ njegovega veličanstva v Gibraltarju ali druge ustrezne organe v Gibraltarju;

(b) „pristojni organi v Uniji“ pomeni carinske ali druge ustrezne organe držav članic ali Unije;

(c) „formalnosti carinjenja“ pomeni vse postopke, ukrepe in kontrole, ki se izvajajo za sprostitev blaga v prosti promet ali za drug carinski postopek, ki se uporablja za blago v skladu s pravom Unije. Zajemajo carinske formalnosti, skladnost s pravili, zahtevami in standardi za proizvode, prepovedi in omejitve, sanitarne in fitosanitarne ukrepe, kot so določeni v pravu Unije, ter vse druge formalnosti, potrebne za sprostitev blaga v prosti promet v Uniji;

(d) „določena carinarnica“ pomeni carinarnice, navedene v Dodatku 1 k Prilogi 21.

POGLAVJE 2

CARINSKA UNIJA

Člen 240

Vzpostavitev carinske unije

V skladu z določbami iz tega poglavja se vzpostavi carinska unija med Unijo in Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem.

Člen 241

Carinska območja

Carinsko območje carinske unije med Unijo in Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem obsega:

(a) carinsko območje Unije, kot je opredeljeno v členu 4 Uredbe (EU) št. 952/2013 Evropskega parlamenta in Sveta ([27]) (v nadaljnjem besedilu: carinski zakonik Unije), ter

(b) carinsko območje Gibraltarja, ki je carinsko območje, ločeno od carinskega območja Združenega kraljestva.

Člen 242

Prosti pretok blaga znotraj carinske unije

1. Določbe tega poglavja se uporabljajo za:

(a) blago, proizvedeno na carinskem območju Unije ali na carinskem območju Gibraltarja, vključno z blagom, ki je v celoti ali delno pridobljeno iz blaga, ki prihaja iz držav ali ozemelj zunaj carinske unije in je v prostem prometu v Uniji ali Gibraltarju, ter

(b) blago, ki prihaja iz držav ali ozemelj zunaj carinskega območja in je v prostem prometu v Uniji ali Gibraltarju.

2. Za blago, ki prihaja iz držav ali ozemelj zunaj carinske unije, se šteje, da je v prostem prometu v Uniji ali Gibraltarju, če so bile opravljene formalnosti carinjenja in zaračunane vse plačljive carine ali dajatve z enakim učinkom ter carine ali dajatve za to blago niso bile v celoti ali deloma povrnjene.

3. Določbe tega poglavja se uporabljajo tudi za blago, pridobljeno ali proizvedeno v Uniji ali Gibraltarju, pri izdelavi katerega so bili uporabljeni proizvodi iz držav ali ozemelj zunaj carinske unije, ki niso v prostem prometu niti v Uniji niti v Gibraltarju, pod pogojem, da so bile opravljene formalnosti carinjenja in zaračunane vse carine ali dajatve z enakim učinkom, ki se plačajo za take proizvode iz držav ali ozemelj zunaj carinske unije.

4. Načini dokazovanja, da blago izpolnjuje pogoje iz tega člena, so določeni v Prilogi 19.

([27]) Uredba (EU) št. 952/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 9. oktobra 2013 o carinskem zakoniku Unije (UL L 269, 10.10.2013, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2013/952/oj).

Člen 243

Prepoved carin

Med Unijo in Gibraltarjem se ne uporabljajo carine pri uvozu ali izvozu ali dajatve z enakovrednim učinkom. Ta prepoved se uporablja tudi za carine fiskalne narave.

Člen 244

Prepoved količinskih omejitev

Med Unijo in Gibraltarjem so prepovedane količinske omejitve pri uvozu ali izvozu in vsi ukrepi z enakim učinkom.

Člen 245

Notranji davki

1. Unija in Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem na blago druge pogodbenice neposredno ali posredno ne uvedeta nobenih davkov, ki neposredno ali posredno diskriminirajo v korist podobnega domačega blaga.

2. Blago, ki se giblje med območji iz člena 241, ni upravičeno do povračila domačih dajatev, ki je višje od dajatev, ki so bile zaračunane neposredno ali posredno.

Člen 246

Odprava fizičnih ovir

1. Vse fizične ovire med Gibraltarjem in Unijo za blago, ki se giblje med njima po kopnem, se odpravijo brez poseganja v člen 252 ali potrebne formalnosti ter preglede in kontrole, ki jih lahko pogodbenici izvajata za zagotovitev pravilne uporabe tega naslova.

2. Do začetka veljavnosti sklepa iz člena 247(1) se formalnosti carinjenja, izvozne formalnosti ter postopki Unije za pobiranje dajatev iz tega naslova, ki se nanašajo na Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, izvajajo, kot je določeno v členu 247(3).

Člen 247

Uvoz v Gibraltar in izvoz iz njega

1. Določbe prava Unije iz Priloge 20 se uporabljajo za Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in v Gibraltarju, če Svet za sodelovanje sprejme sklep, v katerem:

(a) navede datum, od katerega se določbe prava Unije iz Priloge 20 uporabljajo za Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in v Gibraltarju, ter

(b) navede, da so bile v pristanišču in na letališču vzpostavljene mejne nadzorne točke in carinski uradi, ki delujejo in se nadzorujejo v skladu z načini in postopki, določenimi v navedenem sklepu, ter da so bili imenovani pristojni organi v Uniji.

2. Svet za sodelovanje lahko pri sprejetju sklepa iz odstavka 1 spremeni seznam določb prava Unije iz Priloge 20.

3. Do začetka veljavnosti sklepa iz odstavka 1 in brez poseganja v odstavek 4 se blago, ki ni blago, ki ga potniki prevažajo v osebni prtljagi v skladu s Prilogo 23, vnaša v Gibraltar in izvaža iz njega samo po kopnem ter v skladu s pravili iz prilog 19, 21, 22 in 24.

4. Z odstopanjem od odstavka 3:

(a) se lahko unijsko blago vnese v Gibraltar tudi po morju v skladu s pravili iz člena 4 Priloge 19, člena 7 Priloge 21 ter prilog 22 in 24 in

(b) se lahko blago tudi po morju prevaža iz Gibraltarja v tretje države v skladu s pravili iz člena 5 Priloge 19, členov 7 in 8 Priloge 21 ter prilog 22 in 24.

5. Do začetka veljavnosti sklepa iz odstavka 1 se Gibraltar šteje za tretje ozemlje v skladu s pravom Unije na področju carin, posredne obdavčitve in trgovine.

6. Sklep iz odstavka 1 določa ureditve za skupne ukrepe in kontrole ter carinsko in upravno sodelovanje med pristojnimi organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem in pristojnimi organi v Uniji ter vsa druga pravila ali postopke, potrebne za zagotovitev pravilne uporabe določb prava Unije iz Priloge 20 za Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in v Gibraltarju, pravilne uporabe tega naslova ter pravilne uporabe navedenega sklepa.

7. Svet za sodelovanje pri sprejemanju sklepa iz odstavka 1 upošteva tudi način, kako se izvajajo vse mejne formalnosti ter vsak ustrezen nadzor meje in mejna kontrola v carinarnicah ali carinskih uradih v Gibraltarju, vključno z izvajanjem analize tveganja in kontrolami po prepustitvi, da se zaščiti pravilno delovanje notranjega trga Unije.

Člen 248

Posredna obdavčitev

1. Do začetka veljavnosti sklepa iz člena 247(1) se uporabljajo odstavki 2, 3 in 4 tega člena.

2. Blago, ki je proizvedeno v Gibraltarju ali tja uvoženo, je zavezano davku na transakcije.

3. Blago, ki je v skladu s pravom Unije zavezano trošarini (v nadaljnjem besedilu: harmonizirane trošarine) in je uvoženo v Gibraltar ali tam proizvedeno, je zavezano trošarini tudi v Gibraltarju.

4. Davek na transakcije in trošarina se zaračunata v skladu z določbami iz Priloge 24.

5. Neodvisni posvetovalni organ, ki sta ga ustanovila Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevina Španija v skladu z mandatom neodvisnega posvetovalnega organa, dogovorjenim 24. junija 2026:

(a) na zahtevo pogodbenic in na podlagi tekoče ocene ustreznih tržnih razmer v Gibraltarju in zunanjem mejnem pasu kadar koli svetuje, ali so pogoji iz točk (a), (b) in (c) člena 249(1) izpolnjeni, ter

(b) vsako leto oceni vpliv stopenj davka na transakcije, vključno z znižanimi in močno znižanimi stopnjami, ter stopenj trošarin, ki se uporabljajo v Gibraltarju, na raven konkurence in morebitna pomembna dejanska izkrivljanja trgovine med Gibraltarjem in zunanjim mejnim pasom ter svetuje glede tega.

6. Če neodvisni posvetovalni organ iz odstavka 5 tega člena ugotovi kakršno koli izkrivljanje v smislu navedenega odstavka, Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem prilagodi stopnje posredne obdavčitve, ki se uporabljajo v Gibraltarju, na raven, ki se v skladu s priporočili tega neodvisnega posvetovalnega organa šteje za ustrezno, da se preprečijo takšna izkrivljanja, ter je v okviru omejitev iz členov 2 in 6 Priloge 24.

Člen 249

Zaščitni postopek

1. Unija lahko zaščitni postopek iz tega člena uporabi, če Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem ne izpolni svoje obveznosti iz člena 248(6) v zvezi s točko (a) člena 248(5) in če Unija meni, da je to primerno, ter so izpolnjeni naslednji pogoji:

(a) v zvezi z zadevnim blagom ali kategorijo blaga se pojavljajo znatna izkrivljanja v trgovini med Gibraltarjem in Unijo;

(b) izkrivljanja iz točke (a) so povezana z razlikami v ravneh davka na transakcije in trošarin, ki jih Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem zaračuna za to blago, v primerjavi s stopnjami DDV in trošarin, ki jih Kraljevina Španija zaračuna za isto blago ali kategorijo blaga;

(c) izkrivljanja iz točke (a) obstajajo že najmanj 30 dni in

(d) Unija ima objektivne, prepričljive in preverljive informacije, ki podpirajo ugotovitev, da so izpolnjeni pogoji iz točk (a), (b) in (c).

2. Unija lahko zaščitni postopek iz tega člena uporabi, če Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem ne izpolni svoje obveznosti iz člena 248(6) v zvezi s točko (b) člena 248(5) in če Unija meni, da je to primerno.

3. Unija Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem uradno obvesti o vseh informacijah iz točke (d) odstavka 1 tega člena in začne takojšnja posvetovanja z Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem, da bi dosegla obojestransko sprejemljivo rešitev. Uradno obvestilo mora vsebovati podrobnosti o ustreznem priporočilu neodvisnega posvetovalnega organa iz člena 248(5), specifičnem blagu ali kategoriji blaga, v zvezi s katerim je bila ugotovitev sprejeta, vključno z blagovno znamko ali znamko in modelom, kjer je ustrezno.

4. Če po 10 delovnih dneh od začetka posvetovanj ni dosežena obojestransko sprejemljiva rešitev, lahko Unija za obdobje, ki ni daljše od 30 dni, zaračuna DDV in trošarino, ki se uporablja za blago ali kategorijo blaga, opredeljeno v uradnem obvestilu, ob začetku tranzitnega postopka za tako blago v skladu s prilogama 19 in 21, kadar je tako blago namenjeno v Gibraltar. Uporabljena stopnja DDV in trošarine je stopnja, ki velja v državi članici določene carinarnice, odgovorne za začetek tranzita v skladu s tem sporazumom.

5. Ob upoštevanju odstavka 6 se lahko 30-dnevni rok iz odstavka 4 podaljša za dodatnih 30 dni, če okoliščine iz odstavkov 1 in 2 niso odpravljene.

6. Unija Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem uradno obvesti, da namerava 30-dnevno obdobje iz odstavka 4 podaljšati v skladu z odstavkom 5, najmanj štiri delovne dni pred začetkom veljavnosti takega podaljšanja. V uradnem obvestilu Združenemu kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem se navedejo vse informacije iz točke (d) odstavka 1, ki podpirajo ugotovitev, da so pogoji iz točk (a), (b) in (c) odstavka 1 še vedno izpolnjeni ali da okoliščine iz odstavka 1 niso bile odpravljene.

7. Postopki iz odstavkov 5 in 6 se lahko ponavljajo, dokler pogoji iz odstavka 1 niso več izpolnjeni ali je bila dosežena alternativna sporazumna rešitev ali dokler se ne zaključi arbitražni postopek iz odstavka 8.

8. Če Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem začne arbitražni postopek iz člena 305 za izpodbijanje katerega koli akta Unije na podlagi tega člena, arbitražno razsodišče zadevo obravnava kot nujni primer za namene člena 310.

9. V obdobju, v katerem Unija v skladu s tem členom zaračunava DDV in trošarine na blago, se določbe tega sporazuma, v skladu s katerimi mora Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem za navedeno blago zaračunati davek na transakcije in trošarine, ne uporabljajo.

10. Za sporočila, posredovana v skladu s tem členom, se člen 6(1) ne uporablja.

11. Zneske DDV in trošarine, ki jih pobere zadevna država članica, zadrži navedena država članica.

Člen 250

Sodelovanje in medsebojna upravna pomoč

1. Do začetka veljavnosti sklepa iz člena 247(1) se uporabljajo odstavki 2 do 8 tega člena.

2. Pogodbenici sodelujeta na področju carine in posredne obdavčitve, med drugim s:

(a) hitrim in varnim komuniciranjem ter izmenjavo informacij za zagotovitev pravilne uporabe carinske in davčne zakonodaje ter preprečevanje carinskih in davčnih goljufij, tihotapljenja, zlasti proizvodov, za katere veljajo trošarine ali drugi posredni davki, kot so tobačni izdelki, nedovoljenega prometa s prepovedanimi drogami, nedovoljenega prometa s strelnim orožjem in predhodnimi sestavinami za eksplozive, vključno s prenosi gotovine ter s tem povezanim pranjem denarja in financiranjem terorizma, ter nedovoljene trgovine z odpadki in boj proti navedenemu. Takšne izmenjave lahko potekajo avtomatizirano in sistematično ter lahko vključujejo podatke iz uvoznih in izvoznih deklaracij o trgovini med pogodbenicama;

(b) usklajevanjem carinskega in davčnega nadzora;

(c) sodelovanjem v zvezi s pretokom blaga, ki je predmet carinskega in davčnega nadzora, ter

(d) sprejemanjem drugih ukrepov za olajšanje in spodbujanje varne in zakonite trgovine, tudi v zvezi s pooblaščenimi gospodarskimi subjekti, ter sodelovanjem v okviru posebnih oblik sodelovanja, določenih v pravu Unije ali dogovorjenih med pogodbenicama.

3. Pristojni organi v Uniji in pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem si zagotavljajo medsebojno upravno pomoč v carinskih zadevah v skladu s Protokolom o medsebojni upravni pomoči v carinskih zadevah.

4. Pristojni organi v Uniji in pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem medsebojno sodelujejo, da zagotovijo skladnost z zakonodajo v zvezi z DDV, davkom na transakcije in trošarinami ter pri izterjavi terjatev v zvezi z davki in dajatvami v skladu s Protokolom o upravnem sodelovanju in boju proti goljufijam na področju davka na dodano vrednost in trošarin ter vzajemni pomoči pri izterjavi terjatev v zvezi z davki in dajatvami.

5. Za vsako izmenjavo informacij med pristojnimi organi v Uniji in pristojnimi organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem v skladu s tem poglavjem se smiselno uporabljajo zahteve glede zaupnosti in varstva informacij iz člena PCUST.12 Protokola o medsebojni upravni pomoči v carinskih zadevah ter vse zahteve glede zaupnosti, določene v pravu Unije in Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem.

6. Pristojni organi v Uniji in pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem lahko sodelujejo in si izmenjujejo informacije na področju varnosti in skladnosti neživilskih proizvodov.

7. Unija in Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem priglasita svoje pristojne organe za sodelovanje in medsebojno upravno pomoč na področju carin in posrednih davkov, kot sta določena v tem členu.

8. Člen 6(1) se uporablja samo za izmenjavo periodično zbranih podatkov in informacij v skladu s tem členom.

Člen 251

Dostop do informacijskih sistemov

1. Za namene uporabe členov 242, 245, 247 in 248 imajo pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem prek informacijskega sistema Kraljevine Španije dostop do evropskega informacijskega tranzitnega sistema in sistema dokazila o statusu Unije ali do posebnega tranzitnega sistema iz prilog 19 in 21.

2. Pristojni organi v Uniji imajo stalni dostop v realnem času do vseh ustreznih informacijskih sistemov, ki jih uporabljajo pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem za uporabo tega naslova.

3. Praktični načini uporabe odstavkov 1 in 2 se določijo v upravnih dogovorih med Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevino Španijo.

Člen 252

Izjeme in zaščitni ukrepi

1. Določbe člena 244 ne izključujejo uporabe prepovedi ali omejitev uvoza ali izvoza blaga ali blaga v tranzitu, ki so utemeljene z javno moralo, javnim redom ali javno varnostjo; z varovanjem zdravja in življenja ljudi, živali ali rastlin; varstvom nacionalnih bogastev z umetniško, zgodovinsko ali arheološko vrednostjo ali z varstvom industrijske in poslovne lastnine. Vendar take prepovedi ali omejitve niso sredstvo samovoljne diskriminacije ali prikritega omejevanja trgovine med Unijo in Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem.

2. Brez poseganja v člen 334 lahko Unija ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem začasno preneha uporabljati ta sporazum ali sprejme ukrepe iz odstavka 3 v primeru:

(a) nezadostne ali pomanjkljive uporabe določb tega naslova ali odstavka 1 člena 19, kolikor se ta nanaša na akte prava Unije, ki se uporabljajo za Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in v Gibraltarju na podlagi sklepa iz člena 247(1);

(b) nesodelovanja pristojnih organov v Uniji ali pristojnih organov Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem pri obravnavi nepravilnosti, goljufij ali preusmerjanja trgovine, tudi v zvezi s popolnim dostopom pristojnih organov v Uniji v skladu s členom 251;

(c) objektivnih, prepričljivih in preverljivih informacij o sistematičnih in obsežnih kršitvah carinske zakonodaje ali izogibanju carinski zakonodaji ali

(d) napak, nepravilnosti ali zlorab, ki jih je storila Unija ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem.

3. V primerih iz odstavka 2 lahko Unija:

(a) poviša stroške pobiranja iz člena 3 Priloge 21 ali začasno ustavi povračilo pobranih dajatev in

(b) ob začetku tranzitnega postopka v skladu s prilogama 19 in 21 za blago, namenjeno v Gibraltar, zaračuna DDV in trošarine, ki se uporabljajo v državi članici določene carinarnice.

4. Če namerava Unija ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem ukrepati v skladu z odstavkom 2, o tem uradno obvesti Svet za sodelovanje in je na zahtevo pripravljena oziroma pripravljeno začeti posvetovanja v okviru Sveta za sodelovanje, da se doseže obojestransko sprejemljiva rešitev. Če se Unija in Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem v treh mesecih od datuma uradnega obvestila ne dogovorita o obojestransko sprejemljivi rešitvi, se lahko Unija ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem odloči za enostransko ukrepanje v skladu z odstavkom 2.

5. Kadar pogodbenica namerava sprejeti ukrep na podlagi odstavka 4, se uporabljajo naslednje določbe:

(a) navedena pogodbenica o svoji odločitvi uradno obvesti drugo pogodbenico, pri čemer navede razlog za sprejetje ukrepa in obdobje uporabe enostranskega ukrepa, ki ni daljše od treh mesecev;

(b) obdobje uporabe enostranskega ukrepa se lahko po istem postopku podaljša, če okoliščine iz odstavka 2 ob izteku obdobja, določenega v uradnem obvestilu iz točke (a), še niso odpravljene;

(c) o vsakem enostranskem ukrepu na podlagi tega člena od datuma začetka njegove uporabe potekajo redna posvetovanja v Svetu za sodelovanje, da bi se zadevni ukrep odpravil pred iztekom obdobja, določenega v uradnem obvestilu iz točke (a), če bi se pogodbenica, ki ukrep uporablja, odločila, da ukrep ni več potreben, ter

(d) pogodbenici lahko kadar koli zahtevata, da Svet za sodelovanje pregleda kateri koli ukrep, sprejet na podlagi tega člena.

Člen 253

Ceuta in Melilla

Uvoz blaga iz Ceute in Melille v Gibraltar se obravnava enako kot uvoz blaga iz Ceute in Melille v Unijo v skladu s pravom Unije.

Člen 254

Specializirani odbor za gospodarstvo in trgovino

1. Specializirani odbor za gospodarstvo in trgovino je pooblaščen, da:

(a) sprejme ustrezne ukrepe za izvajanje in učinkovito uveljavitev določb člena 250;

(b) določi določbe, potrebne za uporabo člena 251;

(c) sprejme spremembe prilog, dodatkov in protokolov k temu naslovu ter

(d) določi vse druge ureditve, potrebne za pravilno izvajanje tega naslova.

2. Specializirani odbor za gospodarstvo in trgovino redno razpravlja o izvajanju tega naslova.

POGLAVJE 3

BLAGO, PROIZVEDENO ALI DANO NA TRG V GIBRALTARJU

Člen 255

Opredelitev pojmov

V tem poglavju se uporabljata naslednji opredelitvi pojmov:

(a) „živilo“ pomeni vsako snov ali proizvod, vključno s pijačami, v predelani, delno predelani ali nepredelani obliki, ki je namenjen za prehrano ljudi ali za katerega se smiselno pričakuje, da ga bodo ljudje uživali. „Živilo“ ne vključuje krme, živih živali, razen tistih, ki so pripravljene za dajanje na trg za prehrano ljudi, rastlin pred žetvijo, zdravil, kozmetičnih izdelkov, tobaka in tobačnih izdelkov, narkotičnih ali psihotropnih snovi, ostankov, onesnaževal in medicinskih pripomočkov;

(b) „GHA“ pomeni zdravstveni organ Gibraltarja (Gibraltar Health Authority);

(c) „oznaka“ pomeni katero koli označbo, znamko, znak, slikovno ali drugo predstavitev, ki je napisana, natisnjena, odtisnjena, označena, vtisnjena, ožigosana ali pritrjena na embalažo živila ali škatlo, ki to živilo vsebuje, in ki je ni mogoče zlahka odstraniti ali zabrisati;

(d) „predpakirano“ pomeni pripravljeno za predstavitev katere koli posamezne enote kot take končnemu potrošniku in izvajalcem gostinske dejavnosti, ki je sestavljena iz embalaže, v katero je dano maloprodajno blago, preden se ponudi v prodajo, ne glede na to, ali takšna embalaža popolnoma ali samo delno zapira maloprodajno blago, vendar v vsakem primeru na tak način, da vsebine ni mogoče spremeniti, ne da bi se embalaža odprla ali spremenila. „Predpakirano živilo“ ne vključuje živil, pakiranih na prodajnih mestih na zahtevo potrošnika ali predpakiranih za neposredno prodajo, ter

(e) „prodaja na drobno“ pomeni ravnanje z živili ali predelavo živil in njihovo skladiščenje na kraju prodaje ali dostave končnemu potrošniku, ki vključuje distribucijske službe, preskrbo s pripravljeno hrano, tovarniške menze, obrate javne prehrane v institucijah, restavracije in druge podobne prehrambne storitvene dejavnosti, trgovine, distribucijske centre supermarketov in prodajna mesta v trgovini na veliko.

Člen 256

Splošne zahteve

1. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem uvede in učinkovito uporablja zakonodajo, s katero zagotavlja, da se lahko blago proizvaja ali da na trg v Gibraltarju le, če je v skladu z ustreznimi pravili prava Unije, ki urejajo proizvodnjo tega blaga ali njegovo dajanje na trg.

2. Brez poseganja v odstavek 1 se za blago, ki je zakonito dano na trg v kateri koli državi članici, domneva, da je skladno z vsemi veljavnimi ali prihodnjimi pravili, ki se uporabljajo za blago, ki se da na trg v Gibraltarju.

3. Pravila iz odstavka 1 se ne uporabljajo za:

(a) blago, proizvedeno v Gibraltarju izključno za izvoz zunaj Gibraltarja ali Unije brez predhodnega dajanja na trg Gibraltarja ali Unije;

(b) živila, proizvedena v Gibraltarju ali pripravljena, predelana ali prepakirana v maloprodajnih obratih v Gibraltarju in dana na trg v Gibraltarju za lokalno porabo ([28]), ter

(c) živila, uvožena v Gibraltar, kar zadeva njihov prevoz, skladiščenje in distribucijo po vstopu v Gibraltar.

Kadar je živilo iz točke (b) prvega pododstavka predpakirano, mora biti na posamezni embalaži nameščena oznaka, na kateri so jasno navedene besede „Not for EU“.

Za zagotovitev, da živil iz točk (b) in (c) prvega pododstavka ni mogoče naknadno prepeljati v državo članico ali dati na trg v Uniji, pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem izvajajo uradni nadzor in ukrepe spremljanja za zagotovitev skladnosti z zahtevami tega odstavka ter zagotovijo, da so taka živila namenjena izključno prodaji na drobno in lokalni porabi ter da gospodarski subjekti izpolnjujejo zahtevo glede označevanja iz tega člena.

4. Ne glede na odstavek 1 tega člena lahko Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem dovoli, da se zdravila za uporabo v humani medicini, kot so opredeljena v točki 2 člena 1 Direktive 2001/83/ES Evropskega parlamenta in Sveta ([29]), dajo na trg v Gibraltarju, če so izpolnjeni vsi naslednji pogoji:

(a) pristojni organi Združenega kraljestva so odobrili dajanje zdravila v promet v skladu s pravom Združenega kraljestva in pod pogoji dovoljenja, ki so ga izdali;

(b) zadevna zdravila nimajo edinstvene oznake EU, ampak individualno oznako, na kateri sta navedeni besedi „UK only“, ki je nameščena na ovojnino zdravila na dobro vidnem mestu tako, da je zlahka vidna, jasno čitljiva in neizbrisna ter nikakor ni prekrita, zakrita ali ločena z drugim pisnim ali slikovnim gradivom ali zaradi takšnega gradiva ali katerega koli drugega dodatnega gradiva manj opazna, ter

(c) Združeno kraljestvo je v zvezi z Gibraltarjem sprejelo učinkovite ukrepe spremljanja in izvrševanja, ki se izvajajo s presojami in inšpekcijskimi pregledi, da bi zagotovilo, da se zdravila iz tega odstavka ([30]) ne smejo premikati iz Gibraltarja v Unijo ali dati v promet v državi članici ter da gospodarski subjekti izpolnjujejo zahtevo glede označevanja iz tega člena.

([28]) Da bi se izognili dvomu, žgane pijače, proizvedene ali dane na trg v Gibraltarju, so izključene iz te določbe in morajo v celoti izpolnjevati ustrezna pravila Unije.

([29]) Direktiva 2001/83/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 6. novembra 2001 o zakoniku Skupnosti o zdravilih za uporabo v humani medicini (UL L 311, 28.11.2001, str. 67, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2001/83/oj).

([30]) Razen zdravil na recept z dovoljenjem, ki jim je priložen recept strokovnjaka, ki ga je odobril GHA, v količini, ki ne presega 90-dnevnega zdravljenja.

5. Ne glede na odstavek 1 tega člena lahko Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem dovoli uvoz medicinskih pripomočkov, dodatkov za medicinske pripomočke ter in vitro diagnostičnih medicinskih pripomočkov, kot so opredeljeni v točkah 1 in 2 člena 2 Uredbe (EU) 2017/745 Evropskega parlamenta in Sveta ([31]) ter točkah 2 in 4)člena 2 Uredbe (EU) 2017/746 Evropskega parlamenta in Sveta ([32]) (v nadaljnjem besedilu: pripomočki), v Gibraltar, če so izpolnjeni naslednji pogoji:

(a) pripomočki se lahko zakonito dajo na trg v Združenem kraljestvu;

(b) pripomočke nabavijo in uvozijo subjekti, za katere je neposredno odgovoren GHA, ali pa se nabavijo in uvozijo zanje ([33]);

(c) edini končni uporabniki pripomočkov so subjekti, za katere je neposredno odgovoren GHA, in strokovnjaki, ki jih GHA zaposluje;

(d) če pripomoček nima oznake „CE“, se na vsaki pošiljki pripomočkov, zajetih z odstavkom 5, na točki prvega ravnanja v Gibraltarju po raztovarjanju s prevoznega sredstva namesti jasno vidna, čitljiva in neizbrisna oznaka ali nalepka. Ta oznaka ali nalepka je nameščena na najbolj zunanjo embalažo pošiljke ali škatlo za prevoz, na njej pa so navedene besede „Gibraltar (GHA) only“. Ta oznaka ali nalepka je nameščena na najbolj zunanjo embalažo proizvoda na dobro vidnem mestu tako, da je zlahka vidna, jasno čitljiva in neizbrisna; nikakor ni prekrita, zakrita ali ločena z drugim pisnim ali slikovnim gradivom ali zaradi takšnega gradiva ali katerega koli drugega dodatnega gradiva manj opazna, ter

(e) Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem je sprejelo učinkovite ukrepe spremljanja in izvrševanja, ki se izvajajo s presojami in inšpekcijskimi pregledi, da bi zagotovilo, da se pripomočki iz tega odstavka ([34]) ne smejo premikati iz Gibraltarja v Unijo ali dati na trg v državi članici ter da gospodarski subjekti izpolnjujejo zahteve glede označevanja, določene v tem členu.

V točki (d) prvega pododstavka „najbolj zunanja embalaža“ pomeni prvo raven embalaže, ki je vidna ob prejemu pošiljke po raztovarjanju, brez notranjih paketov, škatel ali posameznih enot proizvoda, ki jih vsebuje.

6. Vsak pripomoček, uvožen v skladu z odstavkom 5, ki nima oznake CE, lahko zapusti prostore subjektov, za katere je neposredno odgovoren GHA, le, če je to po mnenju strokovnjakov, zaposlenih pri GHA, potrebno zaradi zdravja pacientov. Za vse takšne pripomočke, ki zapustijo prostore subjektov, za katere je neposredno odgovoren GHA, se na najbolj zunanjo embalažo pripomočka ali na sam pripomoček, če ob izhodu iz prostorov ni zapakiran, namesti jasno vidna, čitljiva in neizbrisna oznaka ali nalepka z besedami „Gibraltar (GHA) only“. Ta oznaka ali nalepka je nameščena na embalažo proizvoda na dobro vidnem mestu tako, da je zlahka vidna, jasno čitljiva in neizbrisna; nikakor ni prekrita, zakrita ali ločena z drugim pisnim ali slikovnim gradivom ali zaradi takšnega gradiva ali katerega koli drugega dodatnega gradiva manj opazna.

([31]) Uredba (EU) 2017/745 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 5. aprila 2017 o medicinskih pripomočkih, spremembi Direktive 2001/83/ES, Uredbe (ES) št. 178/2002 in Uredbe (ES) št. 1223/2009 ter razveljavitvi direktiv Sveta 90/385/EGS in 93/42/EGS (UL L 117, 5.5.2017, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2017/745/oj).

([32]) Uredba (EU) 2017/746 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 5. aprila 2017 o in vitro diagnostičnih medicinskih pripomočkih ter razveljavitvi Direktive 98/79/ES in Sklepa Komisije 2010/227/EU (UL L 117, 5.5.2017, str. 176, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2017/746/oj).

([33]) Združeno kraljestvo zvezi z Gibraltarjem do datuma začetka veljavnosti tega sporazuma in nato ob vsaki spremembi zadevnih subjektov Specializirani odbor za gospodarstvo in trgovino uradno obvesti o subjektih, ki spadajo na področje uporabe točke (b) odstavka 5.

([34]) Razen pripomočkov in dodatkov zanje, ki jim je priložen recept ali potrdilo strokovnjaka, ki ga je odobril GHA, v količini, ki ne presega 90-dnevnega zdravljenja.

Zahteva iz prvega pododstavka se ne uporablja za pripomočke za vsaditev ali kadar take oznake ali nalepke zaradi velikosti ali narave pripomočka ni mogoče namestiti, ne da bi to vplivalo na njegovo pravilno delovanje.

7. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem pred izdajo vsakega novega dovoljenja v zvezi s proizvodnjo ali dajanjem blaga na trg v Gibraltarju o tem prek Specializiranega odbora za gospodarstvo in trgovino obvesti Unijo.

Člen 257

Spremljanje skladnosti in sodelovanje pri nadzoru trga

1. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem:

(a) vzpostavi in zagotovi učinkovito delovanje organov za nadzor trga, ki bodo izvajali dejavnosti nadzora trga, da se zagotovi skladnost s členom 256(1) in členom 256(3);

(b) zagotovi ločitev funkcij nadzora trga od funkcij ugotavljanja skladnosti ter

(c) zagotovi nepristranskost organov za nadzor trga pri izvajanju kontrole ali nadzora gospodarskih subjektov.

2. Kadar organ za nadzor trga države članice ugotovi, da blago, proizvedeno ali dano na trg v Gibraltarju, ni v skladu z ustreznimi pravili prava Unije, ki urejajo proizvodnjo ali dajanje na trg tega blaga v Uniji, in o tem obvesti pristojne organe Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ter navede razloge za svojo ugotovitev, zadnjenavedeni organi nemudoma sprejmejo vse ustrezne in potrebne izvršilne ukrepe. Za izmenjavo informacij iz tega odstavka se člen 6(1) ne uporablja.

3. Kadar pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ugotovijo, da blago, uvoženo iz države članice in dano na trg v Gibraltarju, ni v skladu z zakonodajo iz člena 256(1), in je treba za odpravo take neskladnosti sprejeti ukrepe v pristojnosti države članice, lahko navedeni organi organom za nadzor trga navedene države članice pošljejo obrazloženo zahtevo, naj preverijo, ali je navedeno blago v skladu s pravili, ki bi se uporabljala, če bi bilo dano na trg v Uniji, in v primeru ugotovitve neskladnosti sprejmejo ustrezne popravne ukrepe.

4. Brez poseganja v ustrezne določbe o medsebojni upravni pomoči v carinskih zadevah predstavniki pristojnih organov v Uniji v skladu s členom 265, kot je določeno v drugem in tretjem pododstavku tega odstavka, preverijo, ali je blago, proizvedeno ali dano na trg v Gibraltarju, skladno z ustreznimi pravili prava Unije, ki se uporabljajo za navedeno blago v Uniji.

Za namene preverjanja iz prvega pododstavka lahko predstavniki pristojnih organov v Uniji od organov Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem zahtevajo, da med skupnimi obiski izvedejo določena dejanja in ukrepe. Pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem te ukrepe hitro izvedejo.

Ukrepi iz drugega pododstavka lahko vključujejo:

(a) predložitev seznama gospodarskih subjektov z dovoljenjem in blaga, proizvedenega ali danega na trg, ki ga pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem vsako leto do konca januarja in julija predložijo predstavnikom pristojnih organov v Uniji, ter preverjanje točnosti tega seznama s predložitvijo ustreznih dovoljenj za poslovanje;

(b) preverjanje, ali proizvajalec dejansko proizvaja blago, proizvedeno ali dano na trg v Gibraltarju, v skladu z ustreznimi pravili prava Unije, ki se uporabljajo za proizvodnjo tega blaga v Uniji in v državi članici, na trg katere naj bi bilo blago dano, ter

(c) preverjanje, ali je blago, dano na trg v Gibraltarju, skladno z ustreznimi pravili prava Unije, ki se uporabljajo za proizvodnjo in dajanje navedenega blaga na trg v Uniji.

5. Da bi lahko pristojni organi v Uniji na podlagi meril za nadzor trga, ki temeljijo na tveganju, odločili, ali in v kakšnem obsegu so potrebni skupni preveritveni obiski, pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem pristojnim organom v Uniji po začetku veljavnosti tega sporazuma vsako leto do konca januarja in julija predložijo seznam obstoječih proizvajalcev blaga v Gibraltarju. Na tem seznamu so navedeni:

(a) vsak novi proizvajalec z dovoljenjem, vključno z opisom proizvodov, ki jih proizvaja ta proizvajalec;

(b) količine, proizvedene v prejšnjem šestmesečnem obdobju, na proizvajalca in na blago ter

(c) obseg prodaje na proizvajalca in na blago po namembnem kraju (bodisi Gibraltarju bodisi kraju, kjer je bilo blago izvoženo).

Specializirani odbor za gospodarstvo in trgovino lahko sprejme sklep o spremembi vsebine takega seznama.

6. Pogodbenici priznavata pomen sodelovanja pri nadzoru trga, varnosti in skladnosti proizvodov za olajševanje trgovine ter varstvo potrošnikov in drugih uporabnikov ter pomen izgradnje vzajemnega zaupanja na podlagi pravočasno izmenjanih informacij in v skladu s tem sprejmeta ustrezne ukrepe.

POGLAVJE 4

TOBAK

Člen 258

Posebni ukrepi za spremljanje in sledenje tobaka

Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem v skladu z določbami Protokola o sledljivosti, sodelovanju v boju proti tihotapljenju tobaka in dodatnih ukrepih v zvezi s tobačnimi izdelki:

(a) vzpostavi sistem sledljivosti tobaka, ki je enakovreden sistemu Unije in ustreznemu pravu Unije;

(b) sprejme dodatne ukrepe glede slikovnih opozoril, tobaka za oralno uporabo in čezmejno prodajo tobačnih izdelkov na daljavo;

(c) na zahtevo pristojnim organom v Uniji posreduje informacije o sledljivosti gibanja tobačnih izdelkov v Gibraltarju;

(d) vzpostavi mehanizme spremljanja za izmenjavo informacij s pristojnimi organi v Uniji glede surovega, nepredelanega tobaka in tobačnih izdelkov, ki vstopajo ali uvažajo v Gibraltar ali prodajajo v Gibraltarju ali izstopajo ali izvažajo iz Gibraltarja, ter

(e) sodeluje s pristojnimi organi v Uniji, med drugim z izmenjavo informacij, za boj proti tihotapljenju tobaka, vključno z identifikacijo oseb, ki so lahko neposredno ali posredno odgovorne za ta dejanja.

Za izmenjavo informacij iz točk (d) in (e) prvega pododstavka se člen 6(1) ne uporablja.

POGLAVJE 5

DOLOČBE, KI SE UPORABLJAJO ZA NEKATERE KATEGORIJE BLAGA

Člen 259

Opredelitev pojmov

V tem poglavju se uporabljata naslednji opredelitvi pojmov:

(a) „civilna komponenta“ pomeni civilne osebe, ki so zaposlene pri vladi Združenega kraljestva ali so z njo v pogodbenem razmerju in ki niso osebe s prebivališčem v Gibraltarju ali Uniji, razen oseb, ki imajo pravico do prebivanja v Združenem kraljestvu ali na skupnem potovalnem območju;

(b) „nerezidenčne sile Združenega kraljestva“ pomeni osebe, ki služijo v silah Združenega kraljestva kot poklicni vojaki ali rezervisti in so državljani Združenega kraljestva, državljani Commonwealtha, državljani Irske ali imajo pravico do prebivanja v Združenem kraljestvu ali na skupnem potovalnem območju ter niso osebe s prebivališčem v Gibraltarju, ter

(c) „gostujoče sile tretje države“ pomeni osebe, ki služijo v oboroženih silah države članice Nata ali izbranih partnerjev, so pri njih zaposlene ali imajo z njimi sklenjeno pogodbo in niso osebe s prebivališčem v Uniji ali Gibraltarju ter naj bi prispele v Gibraltar na povabilo Združenega kraljestva.

Člen 260

Pravila, ki veljajo za nekatere kategorije blaga

1. Razen dokumentov iz odstavka 4 in blaga, ki se prenese v komercialne namene, pristojni organi v Uniji in pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z blagom, ki se prenese v Gibraltar in iz njega izključno za uradno uporabo ministrstva za obrambo Združenega kraljestva ali gostujočih sil tretje države, zagotovijo, da se carinske kontrole izvajajo samo v določeni carinarnici in v določenem delovnem času. Pristojni organi v Uniji zagotovijo, da se carinske kontrole izvedejo takoj, ko je to razumno izvedljivo. Za prenos takega blaga iz Gibraltarja na carinsko območje Unije se uporablja pravo Unije.

2. Prenos se izvede v skladu z ustreznimi določbami tega naslova za blago, razen pobiranja carinskih carin ali posrednih davkov ter uporabe člena 265.

3. Začasni uvoz in ponovni izvoz službenih vozil nerezidenčnih sil Združenega kraljestva ali civilne komponente, ki so v njihovi pristojnosti, ali zasebnih motornih vozil za njihovo osebno uporabo se dovolita brez carin in posrednih davkov ob predložitvi tridelnega obrazca v obliki, ki je vključena v upravne dogovore iz odstavka 7.

4. Uradni dokumenti z uradnim žigom so izvzeti iz uporabe tega naslova. Kurirji, ki prenašajo te dokumente, morajo imeti individualni ukaz za premik iz točke (b) prvega pododstavka člena 38(2) ne glede na njihov status. Ta ukaz za premik vsebuje število pošiljk, ki jih nosi kurir, in potrdilo, da vsebuje samo uradne dokumente.

5. Sprejmejo se posebni dogovori, da se lahko gorivo, olje in maziva za uporabo v službenih vozilih, zrakoplovih in plovilih nerezidenčnih sil Združenega kraljestva ali civilne komponente dobavijo brez dajatev in davkov.

6. Blago, zajeto s tem členom, se ne šteje za blago v prostem prometu v Gibraltarju, temveč za blago v okviru začasnega uvoza pod nadzorom pristojnih organov. Blago, zajeto s tem členom, se ne sme sprostiti v prosti promet na carinskem območju Unije. Kadar je to blago dano na trg v Gibraltarju, se uporablja naslov II.

7. Upravni dogovori med Združenim kraljestvom in Kraljevino Španijo določajo praktične načine za uporabo tega poglavja.

Člen 261

Vojaška tehnologija in oprema

1. Za prenose blaga, vključenega na Skupni seznam vojaškega blaga Evropske unije ([35]), ter strelnega orožja kategorij A, B in C v smislu Uredbe (EU) št. 2012/258 Evropskega parlamenta in Sveta ([36]) ter Uredbe (EU) 2025/41 Evropskega parlamenta in Sveta ([37]), kadar sta namenjena oboroženim silam, policiji ali javnim organom Združenega kraljestva v Gibraltarju, se uporabljajo določbe tega naslova ter pravila prava Španije o nadzoru izvoza obrambnega materiala in materiala z dvojno rabo. Kraljevina Španija za prenose tega blaga uvede zahtevo za dovoljenje.

2. Zahtevki za dovoljenja iz odstavka 1 vključujejo:

(a) zahtevke za dovoljenja za fizični izvoz, vključno s tistimi, ki so namenjeni licenčni proizvodnji vojaške opreme v tretjih državah;

(b) zahtevke za dovoljenja za uvoz na carinsko območje Unije;

(c) zahtevke za dovoljenja za posredovanje;

(d) zahtevke za dovoljenja za „tranzit“ ali „pretovarjanje“ ter

(e) zahtevke za dovoljenja za kakršne koli nematerialne prenose programske opreme in tehnologije preko elektronskih medijev, telefaksa ali telefona.

3. Kraljevina Španija zahtevke za dovoljenje, vložene za prenose blaga s Skupnega seznama vojaškega blaga Evropske unije, oceni za vsak primer posebej na podlagi meril, določenih v Skupnem stališču Sveta 2008/944/SZVP ([38]), kakor je bilo spremenjeno s Sklepom Sveta (SZVP) 2025/779 ([39]).

([35]) Skupni seznam vojaškega blaga Evropske unije, ki ga je Svet sprejel 23. februarja 2026 (oprema, zajeta v Skupnem stališču Sveta 2008/944/SZVP, ki opredeljuje skupna pravila glede nadzora izvoza vojaške tehnologije in opreme) (s katerim se posodobi in nadomesti Skupni seznam vojaškega blaga Evropske unije, ki ga je Svet sprejel 24. februarja 2025) (UL C, C/2026/1640, 13.3.2026, ELI: http://data.europa.eu/eli/C/2026/1640/oj).

([36]) Uredba (EU) št. 258/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 14. marca 2012 o izvajanju člena 10 Protokola Združenih narodov o nedovoljeni proizvodnji strelnega orožja, njegovih sestavnih delov in streliva ter trgovini z njimi, ki dopolnjuje Konvencijo Združenih narodov proti mednarodnemu organiziranem kriminalu (Protokol ZN o strelnem orožju), uvedbi izvoznih dovoljenj za strelno orožje, njegove sestavne dele in strelivo ter ukrepih glede njihovega uvoza in tranzita (UL L 94, 30.3.2012, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2012/258/oj).

([37]) Uredba (EU) 2025/41 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 19. decembra 2024 o ukrepih za uvoz, izvoz in tranzit strelnega orožja, pomembnih sestavnih delov ter streliva za izvajanje člena 10 Protokola Združenih narodov o nedovoljeni proizvodnji strelnega orožja, njegovih sestavnih delov in streliva ter trgovini z njimi, ki dopolnjuje Konvencijo Združenih narodov proti mednarodnemu organiziranemu kriminalu (Protokol ZN o strelnem orožju) (UL L, 2025/41, 22.1.2025, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2025/41/oj).

([38]) Skupno stališče Sveta 2008/944/SZVP z dne 8. decembra 2008, ki opredeljuje skupna pravila glede nadzora izvoza vojaške tehnologije in opreme (UL L 335, 13.12.2008, str. 99, ELI: http://data.europa.eu/eli/compos/2008/944/oj).

([39]) Sklep Sveta (SZVP) 2025/779 z dne 14. aprila 2025 o spremembi Skupnega stališča 2008/944/SZVP, ki opredeljuje skupna pravila glede nadzora izvoza vojaške tehnologije in opreme (UL L, 2025/779, 15.4.2025, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2025/779/oj).

Člen 262

Blago in tehnologije z dvojno rabo

1. Za prenose blaga iz Priloge I k Uredbi (EU) 2021/821 Evropskega parlamenta in Sveta ([40]) se uporabljajo določbe tega naslova ter ustrezna pravila prava Unije in prava Španije o nadzoru izvoza obrambnega materiala in materiala z dvojno rabo. Kraljevina Španija za prenose blaga z dvojno rabo iz Priloge I k tej uredbi uvede zahtevo za dovoljenje.

2. Kraljevina Španija lahko v skladu z ustreznimi določbami Uredbe (EU) 2021/821 uvede zahtevo za dovoljenje za prenos določenega blaga, ki ni navedeno v Prilogi I k navedeni uredbi.

3. Kraljevina Španija lahko zaradi javne varnosti, vključno s preprečevanjem terorističnih dejanj, ali zaradi spoštovanja človekovih pravic prepove prenos blaga z dvojno rabo, ki ni navedeno v Prilogi I k Uredbi (EU) 2021/821, ali za tak prenos uvede zahtevo za dovoljenje.

4. Zahtevki za dovoljenja iz odstavka 1 vključujejo:

(a) zahtevke za dovoljenja za fizični izvoz, vključno s tistimi, ki so namenjeni licenčni proizvodnji vojaške opreme v tretjih državah;

(b) zahtevke za dovoljenja za uvoz na carinsko območje Unije;

(c) zahtevke za dovoljenja za posredovanje;

(d) zahtevke za dovoljenja za „tranzit“ ali „pretovarjanje“ ter

(e) zahtevke za dovoljenja za kakršne koli nematerialne prenose programske opreme in tehnologije preko elektronskih medijev, telefaksa ali telefona.

Člen 263

Dovoljenja

1. Dovoljenja za prenos na podlagi tega poglavja izda pristojni organ Kraljevine Španije v skladu z določbami Uredbe (EU) 2021/821. Kar zadeva strelno orožje, dovoljenja za prenos na podlagi tega sporazuma izda pristojni organ Kraljevine Španije v skladu z določbami uredb (EU) št. 258/2012 in (EU) 2025/41.

2. Kraljevina Španija pri odločanju o izdaji dovoljenja ali prepovedi tranzita na podlagi tega sporazuma upošteva vse ustrezne vidike, vključno z:

(a) mednarodnimi obveznostmi in zavezami Kraljevine Španije, zlasti obveznostmi in zavezami, ki jih je Kraljevina Španija sprejela s pristopom k ustreznim mednarodnim ureditvam neširjenja orožja in sporazumom o nadzoru izvoza ali z ratifikacijo ustreznih mednarodnih pogodb;

([40]) Uredba (EU) 2021/821 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 20. maja 2021 o vzpostavitvi režima Unije za nadzor izvoza, posredovanja, tehnične pomoči, tranzita in prenosa blaga z dvojno rabo (UL L 206, 11.6.2021, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2021/821/oj).

(b) svojimi obveznostmi na podlagi sankcij, uvedenih s pravnimi akti Unije ali sklepom OVSE ali zavezujočo resolucijo Varnostnega sveta ZN;

(c) vidiki nacionalne zunanje in varnostne politike, vključno s tistimi, ki so zajeti s Skupnim stališčem 2008/944/SZVP, kakor je bilo spremenjeno s Sklepom (SZVP) 2025/779, ter

(d) vidiki v zvezi s predvideno končno uporabo in nevarnostjo preusmeritve.

3. Pristojni organ Kraljevine Španije lahko v skladu s tem poglavjem zavrne izdajo dovoljenja za prenos ter lahko razveljavi, začasno odvzame, spremeni ali prekliče izdano dovoljenje za prenos v skladu z uredbama (EU) št. 258/2012 in (EU) 2025/41.

Člen 264

Posebni postopek

1. Prenos blaga iz členov 260, 261 in 262, razen blaga, prenesenega v komercialne namene, ter sanitarnega in fitosanitarnega blaga, se ureja izključno s posebnim postopkom iz tega člena, če takšno blago:

(a) prispe na letališče ali v pristanišče v Gibraltarju ali odpotuje z oziroma iz njega na krovu državnih zrakoplovov ali državnih plovil ali v državnih pošiljkah, kot so opredeljeni v upravnih dogovorih iz člena 260(7), ter

(b) je namenjeno v Gibraltar izključno za uradno uporabo ministrstva za obrambo Združenega kraljestva ali gostujočih sil tretje države.

Blago, zajeto s tem členom, se ne šteje za blago v prostem prometu v Gibraltarju, temveč za blago v okviru začasnega uvoza pod nadzorom pristojnih organov. To blago se ne sme sprostiti v prosti promet na carinskem območju Unije. Če se to blago da na trg v Gibraltarju, se uporablja naslov II. Za prenos tega blaga iz Gibraltarja na carinsko območje Unije se uporablja pravo Unije.

2. Kadar so izpolnjeni pogoji iz odstavka 1, Združeno kraljestvo takoj, ko je to razumno izvedljivo, v vsakem primeru pa pred prenosom blaga uradniku za zvezo Kraljevine Španije predloži seznam blaga in potrdilo, ki ga podpiše uradnik za zvezo Združenega kraljestva in s katerim se jamči, da:

(a) bo tako blago varno prepeljano in shranjeno v določenih objektih ter

(b) se bo zanj uporabljal strog sistem evidentiranja in sledenja.

POGLAVJE 6

IZVAJANJE, UPORABA, NADZOR IN IZVRŠEVANJE

Člen 265

Izvajanje, uporaba, nadzor in izvrševanje

1. Pristojni organi v Uniji preverjajo skladnost s tem naslovom in opravljajo vse potrebne naloge, pri čemer imajo med drugim dostop do ustrezne infrastrukture, dokumentacije in evidenc ter vseh drugih ustreznih informacij.

2. Pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem v ta namen sodelujejo in so vnaprej obveščeni o razlogih za morebitne obiske, da se lahko izvedejo skupaj s pristojnimi organi v Uniji.

3. Praktični načini izvajanja tega člena so določeni v Prilogi 22.

Člen 266

Pravo Unije, ki se uporablja za Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in v Gibraltarju v skladu s členom 247(1)

Kar zadeva določbe prava Unije, ki se uporabljajo za Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in v Gibraltarju v skladu s členom 247(1), se brez poseganja v člen 19 uporablja naslednje:

(a) vsako sklicevanje na ozemlje, opredeljeno v členu 4 Uredbe (EU) št. 952/2013, v veljavnih določbah tega sporazuma ter v določbah prava Unije, ki se na podlagi tega sporazuma uporabljajo za Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in v Gibraltarju, se razlaga tako, da vključuje Gibraltar. Unija zlasti v zvezi z direktivami Unije o posrednih davkih sprejme potrebne ukrepe, da zagotovi, da se transakcije ali premiki med Gibraltarjem in državami članicami ali med državami članicami in Gibraltarjem ne obravnavajo kot transakcije ali premiki med tretjimi državami ali ozemlji in Unijo;

(b) razen če Unija meni, da je popoln ali delni dostop Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem nujno potreben, da lahko Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem izpolni svoje obveznosti na podlagi tega sporazuma, se v zvezi z dostopom do katerega koli omrežja, informacijskega sistema ali podatkovne zbirke, vzpostavljene na podlagi prava Unije, sklicevanja na države članice in pristojne organe držav članic v določbah prava Unije, ki se uporabljajo na podlagi tega sporazuma, ne razumejo tako, da vključujejo Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, ter

(c) organi Združenega kraljestva ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ne delujejo kot vodilni organ za ocene tveganja, preučitve, odobritve in postopke za izdajo dovoljenja, določene v pravu Unije, ki se uporablja na podlagi tega sporazuma.

Člen 267

Blago, gotovina in hišne živali, ki jih prinesejo osebe

Do začetka veljavnosti sklepa iz člena 247(1) se za vstop blaga, ki ga potniki nosijo v osebni prtljagi, ter njihovih hišnih živali v Gibraltar ter za vstop in izstop gotovine uporabljajo določbe iz prilog 22 in 23.

Člen 268

Sklicevanja na nekatere akte Unije

Za namene tega naslova se sklicevanja na akte Unije v členih 241, 256, 261, 262, 263 in 266 ter v točki (a) člena 3(1) Priloge 19 in členu 1(5) Priloge 21 razumejo tako, da vključujejo navedene akte Unije, kakor bodo spremenjeni ali nadomeščeni v prihodnosti, ter vse akte Unije, s katerimi se navedeni akti Unije izvajajo ali dopolnijo.

POGLAVJE 7

PREHODNE UREDITVE

Člen 269

Blago, dano na trg v Gibraltarju

1. Ta naslov se ne uporablja za blago, katerega gibanje se je začelo pred začetkom veljavnosti tega sporazuma in končalo po njem.

2. Določbe tega sporazuma v zvezi s posrednim davkom se v obdobju iz odstavka 4 tega člena ne uporabljajo za blago, za katero velja potrdilo o oprostitvi uvozne dajatve, ki ga je Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem izdalo v skladu s členom 8 dela 3 celostnih tarifnih predpisov Gibraltarja iz leta 2017 pred začetkom veljavnosti tega sporazuma, pod pogojem, da je Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem pristojnim organom v Uniji predložilo kopije vseh takih obstoječih potrdil skupaj z ustreznimi informacijami o zadevni količini blaga, uvoženega v zadnjih treh letih, kadar je to ustrezno. Količine blaga, ki se uvozijo, so sorazmerne z ustreznimi projekti, ki jih zajema potrdilo.

3. Kadar se gospodarski subjekt v zvezi z določenim blagom sklicuje na odstavek 1 ali 2, na podlagi katerega koli ustreznega dokumenta dokaže, da se je gibanje začelo pred začetkom veljavnosti tega sporazuma ali da je bilo potrdilo izdano pred začetkom veljavnosti tega sporazuma.

4. Odstavek 1 se preneha uporabljati dva meseca po začetku veljavnosti tega sporazuma. Odstavek 2 se uporablja v obdobju, ki ni daljše od obdobja veljavnosti ustreznega potrdila, ali tri mesece po začetku veljavnosti tega sporazuma, pri čemer se upošteva krajše obdobje.

5. Za blago, ki je bilo zakonito dano na trg v Gibraltarju pred datumom začetka veljavnosti tega sporazuma, se tri mesece po začetku veljavnosti tega sporazuma ne uporabljajo zahteve iz člena 256.

6. Kadar se gospodarski subjekt v zvezi z določenim blagom sklicuje na odstavek 5, na podlagi katerega koli ustreznega dokumenta dokaže, da je bilo blago dano na trg v Gibraltarju pred začetkom veljavnosti tega sporazuma, pri čemer navede podrobnosti o količinah zadevnega blaga.

Člen 270

Konec začasne hrambe ali posebnih carinskih postopkov

1. Za blago, ki je bilo v začasni hrambi v Gibraltarju ali v katerem koli posebnem carinskem postopku, uvedenem v skladu z zakonodajo Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem pred datumom začetka veljavnosti tega sporazuma, še naprej velja navedena zakonodaja, kakršna je bila na datum začetka veljavnosti tega sporazuma, dokler:

(a) je blago v posebnih postopkih in ne dalj kot do dveh mesecev po začetku veljavnosti tega sporazuma ali

(b) se začasna hramba ne konča in ne dalj kot do konca zakonskega roka za začasno hrambo, določenega v navedeni zakonodaji.

2. Ta naslov se uporablja za sprostitev v prosti promet, zaključek posebnega postopka in vsak ponovni izvoz blaga iz odstavka 1 iz Gibraltarja.

NASLOV III

PROMET

POGLAVJE 1

LETALSTVO

Člen 271

Opredelitev pojmov

V tem poglavju se uporabljata naslednji opredelitvi pojmov:

(a) „letalski prevoznik“ pomeni podjetje za zračni prevoz z veljavno operativno licenco ali enakovrednim dokumentom;

(b) „zračni prevoz“ pomeni prevoz potnikov, prtljage, tovora in pošte z zrakoplovom, ločeno ali skupaj, ki je na voljo javnosti za plačilo ali najem ter vključuje storitve rednega in posebnega zračnega prevoza;

(c) „pristojni organ“ pomeni vladno agencijo ali organ, odgovoren za ustrezne regulativne in upravne naloge v skladu s tem sporazumom, ter

(d) „gibraltarsko letališče“ pomeni letališče ki se nahaja v gibraltarski ožini ([41]), v zvezi s storitvami, za katere je odgovorno skupno podjetje iz člena 274.

Člen 272

Leti na gibraltarsko letališče in iz njega

1. Letalski prevozniki vsake pogodbenice imajo za opravljanje zračnega prevoza na nediskriminatorni podlagi:

(a) pravico do preleta ozemlja Gibraltarja brez pristanka ter

(b) pravico do pristanka na gibraltarskem letališču v nekomercialne namene.

2. Storitve zračnega prevoza med gibraltarskim letališčem in kraji na ozemlju Unije lahko opravljajo samo letalski prevozniki Unije ali letalski prevozniki, ki imajo dovoljenje na podlagi prava Unije. Te storitve se zagotavljajo v skladu s pravom Unije.

3. Storitve zračnega prevoza med gibraltarskim letališčem in kraji v Združenem kraljestvu lahko opravljajo samo letalski prevozniki Združenega kraljestva ali letalski prevozniki, ki jim Združeno kraljestvo izda dovoljenje. Te storitve se opravljajo v skladu s pravom Združenega kraljestva.

4. Pristojni organi pogodbenic soglašajo, da se bodo med seboj posvetovali o morebitni razširitvi ustreznih obstoječih ali prihodnjih sporazumov ali drugih mednarodnih pravnih instrumentov na Gibraltar, kot je ustrezno, ter o njihovem praktičnem izvajanju.

Člen 273

Pravila, ki se uporabljajo za gibraltarsko letališče

1. Upravljanje zračnega prometa in navigacijske službe zračnega prometa, ki se izvajajo za civilni zračni promet na gibraltarskem letališču, zagotavljajo raven varnosti in interoperabilnosti s civilnimi operacijami in sistemi, ki je enakovredna storitvam, ki se izvajajo na civilnih letališčih, na katerih se uporabljajo določbe Mednarodne organizacije civilnega letalstva (ICAO).

([41]) Ta sporazum, vsi dopolnilni sporazumi iz člena 4, vsi upravni dogovor ali druge ureditve v zvezi s tem sporazumom ter vsi ukrepi, instrumenti ali dejanja, sprejeti pri uporabi ali kot rezultat tega sporazuma ali na njegovi podlagi, ne posegajo v pravni položaj Združenega kraljestva Velika Britanija in Severna Irska ali Kraljevine Španije glede suverenosti in pristojnosti nad ozemljem, na katerem je letališče, in nanj tudi drugače ne vplivajo ter niso podlaga za kakršno koli trditev ali zavrnitev suverenosti niti v sodnih postopkih niti drugače.

2. Varnost in varovanje, ki se zagotavljata civilnemu zračnemu prometu na gibraltarskem letališču, se zagotavljata vsaj na ravni enakovrednih storitev, ki se zagotavljajo na civilnih letališčih, na katerih se uporabljajo določbe ICAO.

3. Na področju letaliških pristojbin, zemeljske oskrbe, slotov, invalidov in oseb z omejeno mobilnostjo se za gibraltarsko letališče uporabljajo določbe iz aktov, navedenih v Prilogi 25.

4. Pod pogoji iz odstavkov 5 in 6 se določbe iz katerega koli poznejšega akta:

(a) o spremembi ali nadomestitvi akta iz Priloge 25;

(b) o dopolnitvi ali izvajanju akta iz Priloge 25 ali

(c) o predmetu urejanja akta iz Priloge 25

prav tako uporabljajo za gibraltarsko letališče.

5. Če Unija sprejme poznejši akt iz odstavka 4, o tem nemudoma uradno obvesti Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem v 30 dneh od tega uradnega obvestila uradno obvesti Unijo o svoji odločitvi, ali bo sprejelo vsebino poznejšega akta Unije in ga preneslo v svoje nacionalno pravo. Če Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem sprejme vsebino poznejšega akta Unije, nastanejo pravice in obveznosti med Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem in Unijo.

6. V 30 dneh od uradnega obvestila Unije iz odstavka 5 se za poznejši akt Unije uporablja odstavek 4.

7. Pristojni organi Unije in Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem pod okriljem Specializiranega odbora za letalstvo, ustanovljenega v skladu s členom 23:

(a) si izmenjujejo redne informacije o zadevah v zvezi z varnostjo in varovanjem ter

(b) izvajajo skupne inšpekcijske obiske gibraltarskega letališča zaradi spremljanja skladnosti z določbami Priloge 25 in varnosti na gibraltarskem letališču.

Obiski so sorazmerni in se opravijo na zahtevo katere koli od pogodbenic, ki je druga pogodbenica ne more zavrniti. Takšni inšpekcijski obiski in izmenjava informacij potekajo v zvezi z leti med gibraltarskim letališčem in točkami na ozemlju Unije, med temi leti ter v zvezi s pripravami na take lete. O praktičnih načinih izvajanja tega odstavka se dogovori Specializirani odbor za letalstvo.

Unija in Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem o izvajanju tega odstavka poročata Specializiranemu odboru za letalstvo.

8. Letalski prevozniki, za katere velja prepoved opravljanja letov v Uniji v skladu z Uredbo (ES) št. 2111/2005 Evropskega parlamenta in Sveta ([42]), ne smejo opravljati letov na gibraltarsko letališče in z njega.

Sklicevanje na Uredbo (ES) št. 2111/2005 se razume tako, da vključuje navedeno uredbo, kakor bo spremenjena ali nadomeščena v prihodnosti, ter vse akte Unije, s katerimi se ta uredba izvaja ali dopolni.

9. Letalski prevozniki, za katere veljajo omejevalni ukrepi katere koli od pogodbenic, ne smejo opravljati letov na gibraltarsko letališče in z njega.

([42]) Uredba Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 2111/2005 z dne 14. decembra 2005 o vzpostavitvi seznama Skupnosti o letalskih prevoznikih, za katere velja prepoved opravljanja letov v Skupnosti, in informiranju potnikov v zračnem prometu o identiteti letalskega prevoznika, ki opravlja let, ter razveljavitvi člena 9 Direktive 2004/36/ES (UL L 344, 27.12.2005, str. 15, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2005/2111/oj).

Člen 274

Skupno podjetje

1. Ustanovi se skupno podjetje pod skupno odgovornostjo Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevine Španije. Skupno podjetje ni ustanovljeno v nobeni od držav, ki si delijo odgovornost zanj, in je ustanovljeno v državi članici. Skupno podjetje z rednim javnim razpisom izbere in nadzoruje gospodarsko družbo, odgovorno za vsakodnevno upravljanje gibraltarskega letališča.

2. V javnem razpisu se lahko določi pogodbeno in delovno pravo, ki se uporabljata za gospodarsko družbo in njeno poslovanje.

3. Fizične osebe ali družbe, ki vložijo tožbo proti skupnemu podjetju ali gospodarski družbi, lahko to storijo v skladu z ustreznimi nacionalnimi instrumenti, instrumenti Unije ali mednarodnimi instrumenti ter vsemi načini, določenimi v navedenih instrumentih, tudi pri sodiščih Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali države članice, kot je ustrezno.

Člen 275

Specializirani odbor za letalstvo

Specializirani odbor za letalstvo obravnava zadeve iz tega poglavja in ima pooblastilo, da:

(a) Svetu za sodelovanje predloži priporočila za sprejetje sklepa o spremembi Priloge 25;

(b) spremlja in pregleduje izvajanje ter zagotavlja pravilno delovanje tega poglavja;

(c) obravnava neskladja po skupnih inšpekcijskih obiskih na podlagi točke (b) prvega pododstavka člena 273(7);

(d) razpravlja o tehničnih vprašanjih, ki izhajajo iz izvajanja tega poglavja;

(e) pogodbenicama predloži priporočila v zvezi z izvajanjem in uporabo tega poglavja;

(f) obravnava kakršno koli pomembno zadevo, povezano s področjem, zajetim s tem poglavjem, ter

(g) spremlja ter vodi dialoge in izmenjave na področjih skupnega interesa, da se opredelijo priložnosti za sodelovanje ter izmenjavo dobrih praks in strokovnega znanja.

POGLAVJE 2

CESTNI PREVOZ

Člen 276

Prevoz blaga in premiki reševalnih vozil med ozemljema pogodbenic

1. Pogodbenici dovolita cestni prevoz blaga med svojima ozemljema. Vendar so navedeni prevozi na ozemlju Unije omejeni na zunanji mejni pas.

2. Unija izvajalcem s sedežem v Gibraltarju, ki delujejo pod vodstvom GHA, dovoli opravljanje naslednjih storitev prevoza z reševalnimi vozili na svojem ozemlju, ki so potrebne za varovanje zdravja, pod pogojem, da se ta odstavek uporablja razumno in ne vodi do samovoljne ali neupravičene diskriminacije ali prikritega omejevanja trgovine s storitvami:

(a) storitve nujnega prevoza z reševalnimi vozili in

(b) storitve prevoza z reševalnimi vozili, potrebne za specialistično obravnavo resnih in akutnih zdravstvenih stanj med Gibraltarjem in ustanovami iz Priloge 26, ki mejijo na Gibraltar, za namene javnega zdravja.

3. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem izvajalcem Unije, ki imajo sedež v zunanjem mejnem pasu in delujejo pod vodstvom organov, ustrezno pooblaščenih v skladu z ustreznimi predpisi, dovoli opravljanje naslednjih storitev prevoza z reševalnimi vozili na ozemlju Gibraltarja, ki so potrebne za varovanje zdravja, pod pogojem, da se ta odstavek uporablja razumno in ne vodi do samovoljne ali neupravičene diskriminacije ali prikritega omejevanja trgovine s storitvami:

(a) storitve nujnega prevoza z reševalnimi vozili ter

(b) storitve prevoza z reševalnimi vozili, potrebne za specialistično obravnavo resnih in akutnih zdravstvenih stanj med Gibraltarjem in ustanovami iz Priloge 26, ki mejijo na Gibraltar, za namene javnega zdravja.

Člen 277

Prevoz blaga v Gibraltar in iz njega prek ozemlja Unije

Unija dovoli cestni prevoz blaga v komercialne namene ter prazne vožnje, ki potekajo v povezavi s tem prevozom, med ozemljem Združenega kraljestva in Gibraltarjem s tranzitom prek svojega ozemlja.

Člen 278

Zahteve za prevoznike

1. Cestni prevozniki blaga pogodbenice, ki opravljajo vožnjo iz člena 276 ali 277, imajo veljavno licenco, izdano v skladu z odstavkom 2 tega člena.

2. Licence se v skladu s pravom pogodbenic izdajo samo cestnim prevoznikom blaga, ki izpolnjujejo zahteve iz dela A Priloge 27, ki ureja dostop do in opravljanje dejavnosti cestnega prevoznika blaga.

3. V vozilu je shranjena overjena verodostojna kopija licence, ki se na zahtevo pokaže kateremu koli inšpektorju, ki ga je pooblastila pogodbenica. Licenca in overjena verodostojna kopija ustrezajo enemu od vzorcev iz Dodatka 27-A-1-3 k Prilogi 27, kjer so določeni tudi pogoji za uporabo licence. Licenca vsebuje vsaj dva varnostna elementa iz Dodatka 27-A-1-4 k Prilogi 27.

Člen 279

Izvzetje iz zahteve za izdajanje licence v zunanjem mejnem pasu

Brez veljavne licence iz člena 278 se lahko v zunanjem mejnem pasu opravljajo naslednje vrste prevoza blaga in prazne vožnje, ki potekajo v povezavi s takim prevozom:

(a) prevoz pošte kot univerzalna storitev;

(b) prevoz vozil, ki so bila poškodovana ali so se pokvarila;

(c) prevoz blaga z motornimi vozili, katerih največja dovoljena masa, vključno s priklopnimi vozili, ne presega 2,5 tone;

(d) prevoz zdravil, aparatov, opreme in drugih izdelkov za zdravstveno oskrbo pri nujni pomoči, zlasti v primeru naravnih nesreč in za humanitarno pomoč;

(e) prevoz blaga z vozili, če so izpolnjeni naslednji pogoji:

(i) blago, ki se prevaža, je last cestnega prevoznika blaga oziroma ga je prevoznik prodal, kupil, dal v najem ali najel, izdelal, pridobil, obdelal ali popravil;

(ii) namen vožnje je prepeljati blago v prostore cestnega prevoznika blaga ali iz njih oziroma jih premakniti znotraj ali zunaj teh prostorov za lastne potrebe;

(iii) vozila, ki se uporabljajo za tak prevoz, vozi osebje, zaposleno pri cestnem prevozniku blaga, oziroma osebje, ki mu je dano na voljo, na podlagi pogodbene obveze;

(iv) vozila, ki prevažajo blago, so last cestnega prevoznika blaga oziroma jih je cestni prevoznik blaga kupil z odloženim plačilom ali najel ter

(v) tak prevoz ni več samo pomožna dejavnost v okviru celotne dejavnosti cestnega prevoznika blaga;

(f) prevoz blaga z motornimi vozili, katerih največja dovoljena hitrost ne presega 40 km/h.

Člen 280

Zahteve za voznike

Vozniki vozil cestnih prevoznikov pogodbenice, ki opravljajo vožnjo iz člena 276 ali 277:

(a) imajo spričevalo o strokovni usposobljenosti, izdano v skladu z oddelkom 1 dela B Priloge 27, ter

(b) upoštevajo pravila o času vožnje in delovnem času, času počitka, odmorih in uporabi tahografa v skladu z oddelki 2, 3 in 4 dela B Priloge 27.

Člen 281

Zahteve za vozila

1. Pogodbenica vozila, ki opravlja vožnjo iz člena 276 ali 277, ne zavrne ali prepove njegove uporabe na svojem ozemlju, če vozilo izpolnjuje zahteve iz oddelka 1 dela C Priloge 27.

2. Vozila cestnih prevoznikov pogodbenice, ki opravljajo vožnjo iz člena 276 ali 277, so opremljena s tahografom, ki je izdelan, nameščen, se uporablja, testira in kontrolira v skladu z oddelkom 2 dela C Priloge 27.

Člen 282

Pravila o cestnem prometu

Vozniki vozil cestnih prevoznikov pogodbenice, ki opravljajo vožnjo iz člena 276 ali 277, na ozemlju druge pogodbenice upoštevajo notranjo zakonodajo in predpise, ki na navedenem ozemlju veljajo za cestni promet.

Člen 283

Priprava zakonodaje in oblikovanje Specializiranega odbora za gospodarstvo in trgovino

1. Kadar pogodbenica predlaga nov regulativni ukrep na področju iz Priloge 27:

(a) čim prej obvesti drugo pogodbenico o predlaganem regulativnem ukrepu in

(b) drugo pogodbenico sproti obvešča o napredku v zvezi z regulativnim ukrepom.

2. Na zahtevo pogodbenice se v okviru Specializiranega odbora za gospodarstvo in trgovino najpozneje dva meseca po predložitvi zahtevka izmenjajo mnenja o tem, ali bi se predlagani novi regulativni ukrep uporabljal za vožnje iz člena 276 ali 277.

3. Kadar pogodbenica sprejme nov regulativni ukrep iz odstavka 1, uradno obvesti drugo pogodbenico in predloži besedilo novega regulativnega ukrepa v enem tednu od objave.

4. Specializirani odbor za gospodarstvo in trgovino se sestane, da bi na zahtevo pogodbenice razpravljal o vseh sprejetih novih regulativnih ukrepih, in sicer v dveh mesecih od predložitve zahtevka, ne glede na to, ali je bilo uradno obvestilo poslano v skladu z odstavkom 1 ali 3 ali pa je potekala razprava v skladu z odstavkom 2.

5. Specializirani odbor za gospodarstvo in trgovino ima pooblastilo, da:

(a) spremeni Prilogo 26;

(b) potrdi, da so spremembe, ki jih uvaja novi regulativni ukrep, skladne s Prilogo 27;

(c) določi kakršen koli drug ukrep, da zaščiti pravilno delovanje tega poglavja, in

(d) po potrebi sprejme vse spremembe Priloge 27, da se upoštevajo spremembe Priloge 31 k Sporazumu o trgovini in sodelovanju.

Člen 284

Popravni ukrepi

1. Če pogodbenica meni, da je druga pogodbenica sprejela nov regulativni ukrep, ki ni skladen z zahtevami Priloge 27, zlasti kadar Specializirani odbor za gospodarstvo in trgovino ni sprejel odločitve na podlagi člena 283, druga pogodbenica pa kljub temu uporablja določbe novega regulativnega ukrepa za cestne prevoznike, voznike ali vozila prvonavedene pogodbenice, lahko pogodbenica po uradni obvestitvi druge pogodbenice sprejme ustrezne popravne ukrepe, vključno z začasnim preklicem obveznosti na podlagi tega sporazuma ali katerega koli dopolnilnega sporazuma, če taki ukrepi:

(a) ne presegajo ravni, ki je enakovredna izničenju ali poslabšanju zaradi novega regulativnega ukrepa, ki ga je sprejela druga pogodbenica in ki ne izpolnjuje zahtev iz Priloge 27, ter

(b) začnejo veljati ne prej kot sedem koledarskih dni po tem, ko pogodbenica, ki namerava sprejeti take ukrepe, o tem drugo pogodbenico obvesti v skladu s tem odstavkom.

2. Ustrezni popravni ukrepi se prenehajo uporabljati:

(a) ko se pogodbenica, ki je sprejela take ukrepe, prepriča, da druga pogodbenica izpolnjuje svoje obveznosti iz tega poglavja, ali

(b) v skladu z odločitvijo arbitražnega sodišča.

3. Pogodbenica ne poskuša s sklicevanjem na Sporazum o WTO ali kateri koli drug mednarodni sporazum drugi pogodbenici preprečiti začasno prekinitev obveznosti iz tega člena.

Člen 285

Obdavčitev

1. Vozila cestnih prevoznikov pogodbenice, ki opravljajo vožnjo iz člena 276 ali 277, so oproščena davkov in dajatev, ki se pobirajo za posedovanje ali promet vozil na ozemlju druge pogodbenice.

2. Oprostitev iz odstavka 1 se ne uporablja za:

(a) davek ali dajatev na porabo goriva;

(b) pristojbino za uporabo ceste ali omrežja cest ali

(c) pristojbino za uporabo določenih mostov, predorov ali trajektov.

3. Gorivo, vsebovano v standardnih rezervoarjih vozil in posebnih začasno sprejetih zabojnikov, ki se uporablja neposredno za pogon in, kjer je primerno, za delovanje hladilnih in drugih sistemov med prevozom, ter maziva, ki so prisotna v motornih vozilih in so potrebna za njihovo normalno delovanje med vožnjo, so oproščena carin in drugih davkov in dajatev, kot so DDV in trošarine, ter se zanje ne uporabljajo nobene uvozne omejitve.

4. Nadomestni deli, uvoženi za popravilo vozila na ozemlju ene pogodbenice, ki je bilo registrirano ali dano v promet v drugi pogodbenici, se dovolijo v okviru carin prostega začasnega uvoza in brez prepovedi ali omejitve uvoza. Za nadomeščene dele se uporabljajo carine in drugi davki (DDV) ter se ponovno izvozijo ali uničijo pod nadzorom carinskih organov druge pogodbenice.

POGLAVJE 3

POMORSKI PREVOZ

Člen 286

Pomorski prevoz

Vsaka pogodbenica:

(a) ladjam, ki opravljajo storitve mednarodnega pomorskega prevoza ([43]) in plujejo pod zastavo katere koli države članice ali Združenega kraljestva (Gibraltar) ali jih upravljajo ponudniki storitev druge pogodbenice, namenja obravnavo, ki ni manj ugodna od obravnave, ki jo zagotavlja svojim ladjam, glede:

(i) dostopa do pristanišč;

(ii) uporabe infrastrukture;

(iii) uporabe pomožnih storitev za pomorski prevoz ([44]) ter

(iv) carinskih objektov in določitve privezov ter naprav za nakladanje in razkladanje, vključno s povezanimi pristojbinami in taksami, in

([43]) „Storitve mednarodnega pomorskega prevoza“ pomeni prevoz potnikov ali tovora z morskimi plovili med pristaniščem ene pogodbenice in pristaniščem druge pogodbenice ali tretje države oziroma med pristanišči različnih držav članic ter vključuje neposredno sklepanje pogodb s ponudniki drugih storitev prevoza z namenom, da se zajamejo operacije prevoza od vrat do vrat ali multimodalnega prevoza v okviru enotnega prevoznega dokumenta.

([44]) „Pomožne pomorske storitve“ pomeni storitve pretovarjanja v pomorstvu, storitve carinjenja, storitve začasnih skladišč in depojev za zabojnike, storitve pomorskih agencij, pomorske storitve odpreme tovora in storitve skladiščenja.

(b) ponudnikom storitev mednarodnega pomorskega prevoza druge pogodbenice pod pogoji, ki so razumni in ne manj ugodni od tistih, ki veljajo za njene dobavitelje ali plovila (vključno s pristojbinami in taksami, specifikacijami in kakovostjo opravljenih storitev), v pristanišču in notranjih vodah pristanišča ponudi naslednje pristaniške storitve: pilotiranje, vleko in pomoč z vlačilcem, oskrbo z živili in gorivom, obnovitev zaloge vode, pobiranje odpadkov in odstranjevanje balastnih odpadkov, storitve pristaniškega kapitana, plovne pripomočke, opremo za nujna popravila, storitve sidranja in priveza, storitve privezovanja in odvezovanja ter operativne storitve na kopnem, ki so bistvenega pomena za delovanje ladje, vključno s komunikacijami, oskrbo z vodo in elektriko.

NASLOV IV

IZJEME

Člen 287

Splošne izjeme

1. Nobena določba naslovov I in II tega dela se ne razlaga tako, da bi kateri od pogodbenic preprečila sprejetje ali ohranitev ukrepov v skladu s členom XX Splošnega sporazuma o carinah in trgovini (GATT 1994). V ta namen je člen XX GATT 1994, vključno s pojasnjevalnimi opombami in dopolnilnimi določbami, smiselno vključen v ta sporazum in je njegov sestavni del.

2. Ob upoštevanju zahteve, da se ti ukrepi ne uporabljajo na način, ki bi pomenil sredstvo za samovoljno ali neupravičeno diskriminacijo med državama, če prevladujejo podobni pogoji, ali prikrito omejitev trgovine s storitvami, nobena določba naslova III tega dela pogodbenicama ne preprečuje, da sprejmeta ali uveljavita ukrepe, ki so:

(a) potrebni za zavarovanje javne varnosti ali javne morale ali za ohranjanje javnega reda ([45]);

(b) potrebni za varovanje življenja ali zdravja ljudi, živali ali rastlin;

(c) potrebni za zagotovitev skladnosti z zakoni ali predpisi, ki niso v neskladju z določbami tega sporazuma, vključno s tistimi, ki se nanašajo na:

(i) preprečevanje zavajajočih in goljufivih praks ali obravnavanje posledic neizpolnjevanja obveznosti iz pogodb;

(ii) varovanje zasebnosti posameznikov v zvezi z obdelavo in razširjanjem osebnih podatkov ter varovanje zaupnosti osebne dokumentacije in računov ter

(iii) varnost.

3. Pojasniti je treba, da se pogodbenici zavedata, da če taki ukrepi sicer niso združljivi z določbami naslovov I, II in III tega dela:

(a) ukrepi iz točke (b) člena XX GATT 1994 in točke (b) odstavka 2 tega člena vključujejo okoljske ukrepe, potrebne za varovanje življenja ali zdravja ljudi, živali ali rastlin;

(b) se točka (g) člena XX GATT 1994 uporablja za ukrepe za ohranjanje živih in neživih neobnovljivih naravnih virov ter

([45]) Izjemi o javni varnosti in javnem redu se lahko uporabita samo, kadar obstaja resnična in dovolj resna grožnja za enega od temeljnih interesov družbe.

(c) se lahko ukrepi, sprejeti za izvajanje večstranskih okoljskih sporazumov, uvrščajo pod točko (b) ali (g) člena XX GATT 1994 ali pod točko (b) odstavka 2 tega člena.

4. Preden ena pogodbenica sprejme kakršne koli ukrepe iz točk (i) in (j) člena XX GATT 1994, drugi pogodbenici zagotovi vse ustrezne informacije, da se najde rešitev, sprejemljiva za obe pogodbenici. Če pogodbenici v 30 dneh od predložitve informacij ne skleneta dogovora, lahko pogodbenica začne uporabljati zadevne ukrepe. Če zaradi izjemnih in kritičnih okoliščin, ki zahtevajo takojšnje ukrepanje, predhodno obvestilo ali pregled ni mogoč, lahko pogodbenica, ki namerava sprejeti ukrepe, nemudoma uporabi previdnostne ukrepe, potrebne za spoprijemanje z razmerami. Navedena pogodbenica takoj obvesti o tem drugo pogodbenico.

Člen 288

Varnostne izjeme

Nobena določba tega dela se ne razlaga tako, da:

(a) se od katere koli pogodbenice zahteva, da zagotovi kakršne koli informacije, katerih razkritje bi bilo po njunem mnenju v nasprotju z njunimi bistvenimi varnostnimi interesi, ali dovoli dostop do takih informacij, ali

(b) se kateri koli pogodbenici prepreči sprejetje kakršnih koli ukrepov, za katere ta presodi, da so potrebni za zavarovanje njenih bistvenih varnostnih interesov:

(i) v zvezi s proizvodnjo ali trgovino z orožjem, strelivom in vojnimi pripomočki ter v povezavi s tako trgovino in posli z drugim blagom in materiali, storitvami in tehnologijo ter v zvezi z gospodarskimi dejavnostmi, ki se izvajajo neposredno ali posredno z namenom oskrbe vojaških ustanov;

(ii) v zvezi s fisijskimi in fuzijskimi materiali ali z materiali, iz katerih so ti pridobljeni, ali

(iii) sprejetih med vojno ali v drugih izrednih razmerah v mednarodnih odnosih, ali

(c) se kateri koli pogodbenici prepreči sprejetje kakršnih koli ukrepov na podlagi njenih obveznosti iz Listine Združenih narodov za ohranjanje mednarodnega miru in varnosti.

Člen 289

Obdavčitev

1. Nobena določba naslovov I in II tega dela ne vpliva na pravice in obveznosti Unije ali njenih držav članic ter Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem iz katere koli davčne konvencije. V primeru kakršne koli neskladnosti med tem sporazumom in katero koli davčno konvencijo prevlada davčna konvencija, kar zadeva to neskladnost. V zvezi z davčno konvencijo med Unijo ali njenimi državami članicami in Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem ustrezni pristojni organi iz tega sporazuma in navedene davčne konvencije skupaj določijo, ali obstaja neskladnost med tem sporazumom in davčno konvencijo ([46]).

2. Člena 276 in 277 se ne uporabljata za prednost, ki jo pogodbenica dodeli v skladu z davčno konvencijo.

([46]) Pojasniti je treba, da navedene določitve ne posegajo v šesti del.

3. Ob upoštevanju zahteve, da se davčni ukrepi ne uporabljajo na način, ki bi pomenil sredstvo za samovoljno ali neupravičeno diskriminacijo med državama, če prevladujejo podobni pogoji, ali prikrito omejitev trgovine in naložb, se nobena določba naslovov I in II tega dela ne razlaga tako, da se pogodbenicama prepreči sprejetje, ohranjanje ali izvrševanje katerega koli ukrepa:

(a) katerega cilj je zagotoviti pravično ali učinkovito ([47]) obdavčitev ali pobiranje neposrednih davkov ali

(b) ki razlikuje med davkoplačevalci, ki niso v enakem položaju, zlasti glede na njihovo prebivališče ali kraj, kjer so vložili svoj kapital.

4. V tem členu se uporabljajo naslednje opredelitve pojmov:

(a) „neposredni davki“ zajemajo vse davke na dohodke ali premoženje, vključno z davki od dobička iz odtujitve premoženja, davki na zapuščine, dediščine in darila ter davki na mezde ali plače, ki jih plačujejo podjetja, kot tudi davki na zvišanje vrednosti kapitala;

(b) „prebivališče“ pomeni prebivališče za davčne namene in

(c) „davčna konvencija“ pomeni konvencijo o izogibanju dvojnega obdavčevanja ali kateri koli drugi mednarodni sporazum ali dogovor, ki se v celoti ali večinoma nanaša na obdavčevanje ([48]).

Člen 290

Oprostitev obveznosti WTO

Če obveznost iz tega sporazuma v veliki meri ustreza obveznosti iz Sporazuma o WTO, se šteje, da je vsak ukrep, sprejet v skladu z oprostitvijo obveznosti, odobreno v skladu s členom IX Sporazuma o WTO, v skladu z vsebinsko enakovredno določbo tega sporazuma.

([47]) Ukrepi, katerih cilj je zagotoviti pravično ali učinkovito obdavčitev ali pobiranje neposrednih davkov, vključujejo ukrepe, ki jih pogodbenica sprejme v skladu s svojim sistemom obdavčevanja in ki:
(i) veljajo za nerezidenčne ponudnike storitev ob priznavanju dejstva, da se davčna obveznost nerezidentov ugotavlja glede na obdavčljive dele, ki izvirajo z ozemlja pogodbenice ali se tam nahajajo, ali
(ii) veljajo za nerezidente, da se zagotovi obdavčitev ali pobiranje davkov na ozemlju pogodbenice, ali
(iii) veljajo za nerezidente ali rezidente, da se prepreči izogibanje ali utaja davkov, vključno z ukrepi za njihovo izpolnjevanje, ali
(iv) veljajo za uporabnike storitev, ki se opravljajo na ozemlju druge pogodbenice ali tretje države ali z njega, da se zagotovi obdavčitev ali pobiranje davkov od takih uporabnikov, ki izhajajo iz virov na ozemlju pogodbenice, ali
(v) ločijo ponudnike storitev, ki morajo plačati davek za globalno obdavčljive dele, od drugih ponudnikov storitev, ob priznavanju razlike v naravi davčne osnove med njimi, ali
(vi) določajo, dodelijo ali razdelijo prihodek, dobiček, zaslužek, izgubo, odbitek ali dobropis posameznikov rezidentov ali podružnic ali med povezanimi posamezniki ali podružnicami iste osebe, tako da se ohrani davčna osnova pogodbenice.

([48]) To vključuje mednarodni sporazum o obdavčitvi in zaščiti finančnih interesov med Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska ter Kraljevino Španijo v zvezi z Gibraltarjem, podpisanega v Londonu in Madridu dne 4. marca 2019.

ČETRTI DEL

OBMEJNI DELAVCI IN KOORDINACIJA SISTEMOV SOCIALNE VARNOSTI

NASLOV I

OSEBNO PODROČJE UPORABE

Člen 291

Osebno področje uporabe

1. Ta del se uporablja za naslednje osebe:

(a) državljane Unije, ki zakonito prebivajo v Kraljevini Španiji;

(b) državljane Združenega kraljestva, ki zakonito prebivajo v Gibraltarju, ter

(c) družinske člane oseb iz točke (a), če zakonito prebivajo v Kraljevini Španiji, in družinske člane oseb iz točke (b), če zakonito prebivajo v Gibraltarju. Za namene tega dela in ne glede na njihovo državljanstvo so družinski člani:

(i) zakonec;

(ii) partner, s katerim so osebe iz točk (a) in (b) sklenile registrirano partnerstvo v skladu s pogoji, določenimi v ustrezni zakonodaji države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če zakonodaja Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije obravnava registrirana partnerstva kot enakovredna zakonski zvezi, in v skladu s pogoji, določenimi v ustrezni zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem oziroma Kraljevine Španije;

(iii) potomci, ki so mlajši od 21 let ali so vzdrževane osebe, in potomci zakonca ali partnerja, opredeljenega v točki (ii);

(iv) vzdrževani predniki in vzdrževani predniki zakonca ali partnerja, opredeljenega v točki (ii).

2. Za namene tega dela so osebe iz točk (a) in (b) odstavka 1, ki opravljajo gospodarsko dejavnost kot zaposlene osebe v Gibraltarju ali Kraljevini Španiji in se vsaj enkrat tedensko vrnejo v Kraljevino Španijo oziroma Gibraltar, zaposleni obmejni delavci.

3. Za namene tega dela so osebe iz točk (a) in (b) odstavka 1, ki opravljajo gospodarsko dejavnost kot samozaposlene osebe v Gibraltarju v skladu s pravom Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem in v Kraljevini Španiji v skladu s pravom Kraljevine Španije ter se vsaj enkrat tedensko vrnejo v Kraljevino Španijo oziroma Gibraltar, samozaposleni obmejni delavci.

NASLOV II

PRAVICE IN DODATNE PRAVICE OBMEJNIH DELAVCEV

Člen 292

Pravice obmejnih delavcev

1. Osebe iz točke (a) člena 291(1) imajo pravico začeti in opravljati dejavnost kot zaposleni obmejni delavci v Gibraltarju v skladu s pravili, ki se uporabljajo za državljane Združenega kraljestva v Gibraltarju.

2. Osebe iz točke (b) člena 291(1) imajo pravico začeti in opravljati dejavnost kot zaposleni obmejni delavci v Kraljevini Španiji v skladu s pravili, ki se uporabljajo za španske državljane v Kraljevini Španiji.

3. Osebe iz točke (a) člena 291(1), ki so zaposleni obmejni delavci, imajo enako pravico do enakega obravnavanja kot zaposlene osebe iz točke (b) člena 291(1) v Gibraltarju. To vključuje:

(a) pravico do nediskriminacije na podlagi državljanstva, kar zadeva zaposlitev, plačilo in druge delovne pogoje in pogoje za zaposlitev;

(b) pravico do enakega obravnavanja glede pogojev za zaposlitev in delovnih pogojev, zlasti glede plačila, odpusta in, v primeru brezposelnosti, glede vrnitve na delovno mesto ali ponovne zaposlitve;

(c) socialne in davčne ugodnosti, razen pravic dostopa do stanovanja;

(d) članstvo v sindikatih in uveljavljanje s tem povezanih pravic, vključno z glasovalno pravico in upravičenostjo do upravnih ali vodstvenih delovnih mest v sindikatu, pri čemer pa so lahko navedene osebe izključene iz sodelovanja pri upravljanju organov javnega prava in opravljanja funkcije, ki jo ureja javno pravo, in

(e) enake pravice glede dostopa do usposabljanja v poklicnih šolah in centrih za preusposabljanje.

4. Osebe iz točke (b) člena 291(1), ki so zaposleni obmejni delavci, imajo enako pravico do enakega obravnavanja kot zaposleni španski državljani v Kraljevini Španiji v zvezi z zadevami iz odstavka 3 tega člena.

5. Osebe iz točk (a) in (b) člena 291(1) imajo v Gibraltarju oziroma Kraljevini Španiji naslednje pravice:

(a) pravico do vstopa, bivanja in odhoda, da se lahko prijavijo pri službah za zaposlovanje, s čimer se tem osebam omogoči, da se seznanijo z zaposlitvenimi možnostmi, ki ustrezajo njihovim poklicnim kvalifikacijam, in po potrebi sprejmejo ustrezne ukrepe za zaposlitev kot zaposleni obmejni delavci; to vključuje pravico do pomoči služb za zaposlovanje pod enakimi pogoji kot državljani Združenega kraljestva v Gibraltarju in španski državljani v Kraljevini Španiji;

(b) pravico do vstopa, bivanja in odhoda v obdobju, ko so zaposleni kot obmejni delavci ali opravljajo dejavnost kot samozaposleni obmejni delavci;

(c) pravico do ohranitve statusa obmejnega delavca, če so v enem od naslednjih položajev:

(i) so začasno nezmožni za delo zaradi bolezni ali nezgode;

(ii) so ustrezno prijavljeni kot neprostovoljno brezposelni, potem ko so bili zaposleni več kot eno leto, in so prijavljeni kot iskalci zaposlitve pri ustrezni službi za zaposlovanje;

(iii) so ustrezno prijavljeni kot neprostovoljno brezposelni, potem ko se jim je iztekla pogodba o zaposlitvi za določen čas, krajši od enega leta, ali potem ko so postali neprostovoljno brezposelni v prvih dvanajstih mesecih in so se prijavili kot iskalci zaposlitve pri ustrezni službi za zaposlovanje. V tem primeru status delavca ohranijo najmanj šestih mesecev ali

(iv) se vključijo v poklicno usposabljanje. Za ohranitev statusa delavca mora biti usposabljanje povezano s prejšnjo zaposlitvijo, razen v primeru neprostovoljne brezposelnosti.

6. Osebam iz točk (a) in (b) člena 291(1) se lahko zavrne pravica do zaposlitve v javni upravi, ki vključuje neposredno ali posredno sodelovanje pri izvajanju pooblastil, podeljenih v skladu z javnim pravom, in dolžnosti, namenjenih zaščiti splošnih interesov Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem oziroma Kraljevine Španije ali drugih javnih organov.

7. Osebe iz točk (a) in (b) člena 291(1), ki so samozaposleni obmejni delavci, imajo pravice iz točk (b) do (e) odstavka 3 tega člena.

8. Za osebe iz točke (b) člena 291(1), ki so samozaposleni obmejni delavci, se smiselno uporablja odstavek 7 tega člena.

Člen 293

Družinski člani obmejnih delavcev

1. Družinski člani, kot so opredeljeni v točki (c) člena 291(1), oseb iz točke (a) člena 291(1), ki so zaposleni obmejni delavci ali samozaposleni obmejni delavci, imajo izvedeno pravico do enakega obravnavanja pri dostopu do socialnih in davčnih ugodnosti kot družinski člani oseb iz točke (b) člena 291(1), ki so zaposlene ali samozaposlene v Gibraltarju.

2. Otroci oseb iz točke (a) člena 291(1), ki so zaposleni ali samozaposleni obmejni delavci v Gibraltarju, imajo pravico do enakega obravnavanja pri dostopu do splošnega izobraževanja, vajeništva in poklicnega usposabljanja kot otroci oseb iz točke (b) člena 291(1), ki so zaposlene v Gibraltarju, pod pogojem, da prvonavedeni otroci prebivajo v Gibraltarju.

3. Za družinske člane in otroke oseb iz točke (b) člena 291(1), ki so zaposleni obmejni delavci ali samozaposleni obmejni delavci v Kraljevini Španiji, se smiselno uporabljata odstavka 1 in 2 tega člena.

Člen 294

Objektivno upravičeni ukrepi

Ukrepi, ki odstopajo od enakega obravnavanja v skladu z odstavki 3, 4 in 7 člena 292, so dovoljeni le, če so objektivno upravičeni. Da bi bili upravičeni, morajo biti primerni za zagotovitev uresničitve legitimnega cilja in ne smejo presegati tistega, kar je potrebno za dosego tega cilja.

Člen 295

Napoteni delavci

1. Osebe iz točk (a) in (b) člena 291(1), ki opravljajo dejavnost kot zaposlene osebe za delodajalca, ki običajno opravlja dejavnosti v Kraljevini Španiji oziroma Gibraltarju, in jih navedeni delodajalec za določen čas napoti v Gibraltar oziroma Kraljevino Španijo, da tam v njegovem imenu opravljajo storitve, ki se lokalno opravljajo in uporabljajo v zunanjem mejnem pasu, imajo pravico do neoviranega vstopa, odhoda in bivanja, potrebno za opravljanje teh storitev, ter so na podlagi enakega obravnavanja upravičene do pogojev za zaposlitev, ki so določeni na ozemlju, na katero je delavec napoten, in ki so na tem ozemlju določeni z zakoni in drugimi predpisi in/ali kolektivnimi pogodbami ali arbitražnimi odločbami, ki so razglašene za splošno uporabne ali se kako drugače uporabljajo v skladu z odstavkom 2 tega člena. Ti pogoji za zaposlitev so navedeni v Prilogi 28 k temu sporazumu. Uporaba teh pogojev za zaposlitev ne preprečuje uporabe pogojev za zaposlitev, ki so ugodnejši za napotene delavce.

2. Za namene tega člena „kolektivne pogodbe ali arbitražne odločbe, razglašene za splošno uporabne“ pomeni kolektivne pogodbe ali arbitražne odločbe, ki jih morajo spoštovati vsa podjetja na zadevnem geografskem območju in v poklicu ali panogi.

3. Če ni sistema za razglasitev kolektivnih pogodb ali arbitražnih odločb za splošno uporabne v smislu odstavka 2 ali kot dopolnitev takega sistema, se lahko Gibraltar in Kraljevina Španija odločita, da izhajata iz:

(a) kolektivnih pogodb ali arbitražnih odločb, ki se na splošno uporabljajo za vsa podobna podjetja na zadevnem geografskem območju in v poklicu ali panogi, in/ali

(b) kolektivnih pogodb, sklenjenih med najbolj reprezentativnimi organizacijami delodajalcev in delavcev na nacionalni ravni, ki se uporabljajo na ozemlju celotne države.

4. Šteje se, da gre za enako obravnavanje v smislu odstavka 1, kadar:

(a) imajo nacionalni delodajalci v podobnem položaju v zadevnem kraju ali panogi enake obveznosti kot delodajalec, ki je delavca napotil, v zvezi z zadevami, navedenimi v Prilogi 28, in

(b) morajo nacionalni delodajalci v podobnem položaju izpolnjevati takšne obveznosti z enakimi učinki.

Člen 296

Dokumenti

Osebe iz točk (a) in (b) člena 291(1), ki so zaposleni ali samozaposleni obmejni delavci, imajo pravico, da se jim izda dokument, ki potrjuje njihov status v skladu s tem delom. Ta dokument je lahko v digitalni obliki.

Člen 297

Javni red, javna varnost in javno zdravje

1. Pravice, podeljene v skladu s tem naslovom, se lahko omejijo z ukrepi, ki so upravičeni zaradi javnega reda, javne varnosti ali javnega zdravja.

2. Ukrepi, sprejeti zaradi javnega reda ali javne varnosti, so v skladu z načelom sorazmernosti in temeljijo izključno na osebnem obnašanju zadevnega posameznika. Predhodne kazenske obsodbe same po sebi še ne predstavljajo razlogov za sprejetje takšnih ukrepov.

3. Edine bolezni, ki upravičujejo ukrepe za omejitev bivanja, vstopa ali izstopa, so bolezni, ki bi lahko prerasle v epidemijo, kot so opredeljene z ustreznimi instrumenti Svetovne zdravstvene organizacije, in druge nalezljive bolezni ali nalezljive parazitske bolezni, če zanje veljajo zaščitne določbe, ki se uporabljajo za osebe iz točk (a) in (b) člena 291(1).

4. Zadevne osebe so pisno uradno obveščene o vsaki odločitvi, sprejeti v skladu z odstavkon 1, in sicer na takšen način, da lahko razumejo njeno vsebino in učinke, ki jih ima zanje. Zadevne osebe so natančno in v celoti obveščene o razlogih javnega reda, javne varnosti ali javnega zdravja, na katerih temelji odločitev, sprejeta v njihovem primeru, razen če je to v nasprotju z interesi državne varnosti. V uradnem obvestilu se navede sodišče ali upravni organ, pri katerem lahko zadevna oseba vloži pritožbo, rok za pritožbo in po potrebi čas, ki ga ima oseba na voljo, da zapusti ozemlje.

5. Zadevne osebe imajo dostop do pravnega in, kjer je ustrezno, upravnega sredstva proti kateri koli odločitvi, sprejeti zaradi javnega reda, javne varnosti ali javnega zdravja. Pravna in upravna sredstva dopuščajo preskus pravilnosti in zakonitosti odločitve kot tudi dejstev in okoliščin, na katerih predlagani ukrep temelji. Ti postopki zagotavljajo da odločitev ni nesorazmerna.

6. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevina Španija posamezniku ne sme preprečiti, da osebno poda svojo obrambo, razen kadar lahko njegova navzočnost povzroči resne motnje javnega reda ali javne varnosti ali kadar se pritožba ali sodni nadzor nanaša na zavrnitev vstopa na ozemlje.

NASLOV III

KOORDINACIJA SISTEMOV SOCIALNE VARNOSTI

Člen 298

Koordinacija sistemov socialne varnosti

Da bi Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevina Španija zagotovila pravice socialne varnosti oseb, zajetih s Protokolom o koordinaciji sistemov socialne varnosti, uporabljata svoje sisteme socialne varnosti v skladu z navedenim protokolom.

PETI DEL

FINANČNE DOLOČBE

Člen 299

Finančne določbe

1. Svet za sodelovanje vzpostavi finančni mehanizem za spodbujanje kohezije med Gibraltarjem in zunanjim mejnim pasom, tudi na področju usposabljanja in zaposlovanja. Pri vseh takšnih ukrepih bi bilo treba upoštevati zaščito finančnih interesov pogodbenic pred goljufijami ter drugimi nezakonitimi dejavnostmi in nepravilnostmi.

2. Financiranje mehanizma iz odstavka 1 bi morali zagotavljati obe pogodbenici.

ŠESTI DEL

REŠEVANJE SPOROV

POGLAVJE 1

SPLOŠNE DOLOČBE

Člen 300

Cilji

Cilj tega dela je vzpostavitev učinkovitega mehanizma za izogibanje in reševanje sporov med pogodbenicama glede razlage in uporabe tega sporazuma in dopolnilnih sporazumov, da se, kadar je to mogoče, doseže sporazumna rešitev.

Člen 301

Področje uporabe

1. Ta del se ob upoštevanju odstavkov 2 do 5 uporablja v sporih med pogodbenicama v zvezi z razlago in uporabo določb tega sporazuma ali katerega koli dopolnilnega sporazuma (v nadaljnjem besedilu: zajete določbe).

2. Zajete določbe vključujejo vse določbe tega sporazuma in katerega koli dopolnilnega sporazuma razen:

(a) člena 2;

(b) naslova II prvega dela;

(c) naslova V drugega dela, tudi kadar se uporablja v zvezi s situacijami, ki jih urejajo druge določbe tega sporazuma;

(d) člena 199(1), (2) in (4), členov 207 in 208 ter poglavij 3, 4, 5 in 6 naslova I tretjega dela.

3. Pogodbenica se lahko obrne na Svet za sodelovanje za rešitev spora v zvezi z obveznostmi, ki izhajajo iz določb iz odstavka 2.

4. Člen 302 se uporablja za določbe iz odstavka 2 tega člena.

5. Ne glede na odstavka 1 in 2 se ta del ne uporablja za spore v zvezi z razlago in uporabo določb Protokola o koordinaciji sistemov socialne varnosti ali njegovih prilog v posameznih primerih.

6. Ta del se ne uporablja za spore v zvezi s suverenostjo in pristojnostjo. Če tožena pogodbenica arbitražnemu razsodišču predloži utemeljeno izjavo, da bi zahteva lahko vplivala na pravni položaj Združenega kraljestva ali Kraljevine Španije ali glede suverenosti in pristojnosti, arbitražno razsodišče ne odloča o sporu v zvezi s suverenostjo in pristojnostjo ali o kateri koli zadevi, pri kateri je potrebna ali ki vključuje odločitev o suverenosti ali pristojnosti, in se nemudoma izreče za nepristojno za odločanje o zadevah, ki se nanašajo ali vplivajo na suverenost in pristojnost.

Odločitve, sprejete v okviru tega dela, vključno z odločitvami in odločbami arbitražnega razsodišča, nimajo neposrednih ali posrednih pravnih učinkov na pravni položaj Združenega kraljestva ali Kraljevine Španije glede suverenosti in pristojnosti.

Člen 302

Izključnost

Pogodbenici se zavezujeta, da njunega spora v zvezi z razlago ali uporabo določb tega sporazuma ali katerega koli dopolnilnega sporazuma ne bosta predložili mehanizmu za reševanje sporov, ki ni predviden v tem sporazumu.

Člen 303

Izbira razsodišča

1. V primeru spora glede ukrepa, ki domnevno krši obveznost iz tega sporazuma ali katerega koli dopolnilnega sporazuma in vsebinsko enakovredne obveznosti iz drugega mednarodnega sporazuma, katerega pogodbenici sta obe pogodbenici, razsodišče za rešitev spora izbere pogodbenica, ki želi kršitev odpraviti.

2. Ko pogodbenica izbere razsodišče in sproži postopke za reševanje sporov v okviru tega dela ali drugega mednarodnega sporazuma, ne sproži takih postopkov reševanja sporov v okviru drugega mednarodnega sporazuma v zvezi s posameznim ukrepom iz odstavka 1, razen če prvo izbrano razsodišče iz postopkovnih ali jurisdikcijskih razlogov ne more odločiti o zadevi.

3. Za namene tega člena velja naslednje:

(a) postopki reševanja sporov iz tega dela se začnejo, ko ena od pogodbenic vloži zahtevek za ustanovitev arbitražnega razsodišča v skladu s členom 305, ter

(b) šteje se, da se postopki za reševanje sporov v okviru katerega koli drugega sporazuma začnejo, če se začnejo v skladu z ustreznimi določbami navedenega sporazuma.

4. Brez poseganja v odstavek 2 nič v tem sporazumu ali katerih koli dopolnilnih sporazumih pogodbenici ne preprečuje začasne opustitve obveznosti na podlagi postopkov za reševanje sporov ali drugega mednarodnega sporazuma, katerega pogodbenici sta obe pogodbenici. Noben mednarodni sporazum med pogodbenicama se ne uporabi za to, da bi se pogodbenici preprečila začasna opustitev obveznosti v skladu s tem delom.

POGLAVJE 2

POSTOPEK

Člen 304

Posvetovanja

1. Če pogodbenica (v nadaljnjem besedilu: tožeča pogodbenica) meni, da je druga pogodbenica (v nadaljnjem besedilu: tožena pogodbenica) kršila obveznost iz tega sporazuma ali iz katerega koli dopolnilnega sporazuma, si pogodbenici prizadevata rešiti zadevo s posvetovanji v dobri veri, da bi dosegli sporazumno rešitev.

2. Tožeča pogodbenica lahko zahteva posvetovanja s pisnim zahtevkom, ki ga predloži toženi pogodbenici. Tožeča pogodbenica v pisnem zahtevku navede razloge zanj, vključno z opredelitvijo zadevnih ukrepov in pravno podlago zahtevka, ter zajete določbe, za katere meni, da se uporabljajo.

3. Tožena pogodbenica na zahtevek odgovori nemudoma, vsekakor pa najpozneje v 10 dneh po datumu predložitve. Posvetovanja se opravijo v 30 dneh od datuma predložitve zahtevka osebno ali prek katerega koli drugega komunikacijskega sredstva, o katerem se dogovorita pogodbenici. Če posvetovanja potekajo osebno, potekajo na ozemlju tožene pogodbenice, razen če se pogodbenici dogovorita drugače.

4. Posvetovanja se štejejo za zaključena v 45 dneh od datuma prejema zahtevka, razen če pogodbenici soglašata z nadaljevanjem posvetovanj.

5. Posvetovanja o nujnih zadevah, vključno s tistimi v zvezi s pokvarljivim ali sezonskim blagom, se opravijo v 20 dneh od datuma predložitve zahtevka. Posvetovanja se štejejo za zaključena v 20 dneh, razen če pogodbenici soglašata z nadaljevanjem posvetovanj.

6. Vsaka pogodbenica zagotovi zadostne informacije o dejstvih, da se omogoči popolna preučitev zadevnega ukrepa, vključno s preučitvijo, kako bi lahko ta ukrep vplival na uporabo tega sporazuma ali katerega koli dopolnilnega sporazuma. Vsaka pogodbenica si prizadeva zagotoviti sodelovanje osebja svojih pristojnih organov z ustreznim strokovnim znanjem o zadevi, ki je predmet posvetovanj.

7. Posvetovanja iz odstavka 1 tega člena se opravijo v okviru Sveta za sodelovanje, razen za spore v zvezi s poglavji 3, 4 in 5 naslova I tretjega dela. Svet za sodelovanje lahko spor reši z odločitvijo. Uporabljajo se roki iz odstavka 3 tega člena. Kraj sestankov ureja poslovnik Sveta za sodelovanje.

8. Posvetovanja ter zlasti vse informacije z oznako zaupnosti in stališča, ki jih pogodbenici izrazita med posvetovanji, so zaupni in ne posegajo v pravice katere koli od pogodbenic v nadaljnjih postopkih.

Člen 305

Arbitražni postopek

1. Tožeča pogodbenica lahko zahteva ustanovitev arbitražnega razsodišča, če:

(a) tožena pogodbenica na zahtevek ne odgovori v 10 dneh od datuma njegovega prejema;

(b) se posvetovanja ne opravijo v rokih iz člena 304(1), (2) ali (3);

(c) se pogodbenici dogovorita, da ne bo posvetovanj, ali

(d) so bila posvetovanja zaključena, ne da bi bila dosežena sporazumna rešitev.

2. Zahtevek za ustanovitev arbitražnega razsodišča se vloži s pisnim zahtevkom, ki se predloži toženi pogodbenici. Tožeča pogodbenica v zahtevku izrecno opredeli zadevni ukrep in pojasni, kako ta ukrep pomeni kršitev zajetih določb na način, ki zadostuje za jasno predstavitev pravne podlage za pritožbo.

Člen 306

Ustanovitev arbitražnega razsodišča

1. Arbitražno razsodišče sestavljajo trije arbitri.

2. Najpozneje 10 dni po datumu predložitve zahtevka za ustanovitev arbitražnega razsodišča se pogodbenici posvetujeta, da bi se dogovorili o sestavi arbitražnega razsodišča.

3. Če se pogodbenici ne dogovorita o sestavi arbitražnega razsodišča v roku iz odstavka 2 tega člena, lahko vsaka pogodbenica imenuje arbitra s podseznama te pogodbenice, sestavljenega v skladu s členom 319, najpozneje v petih dneh po izteku roka iz odstavka 2 tega člena. Če pogodbenica v navedenem roku ne imenuje arbitra s svojega podseznama, sopredsednik Sveta za sodelovanje iz tožeče pogodbenice najpozneje v petih dneh po izteku navedenega roka z žrebom izbere arbitra s podseznama pogodbenice, ki ni imenovala arbitra. Sopredsednik Sveta za sodelovanje iz tožeče pogodbenice lahko tak izbor arbitra z žrebom prenese.

4. Če se pogodbenici v roku iz odstavka 2 tega člena ne dogovorita o predsedniku arbitražnega razsodišča, sopredsednik Sveta za sodelovanje iz tožeče pogodbenice najpozneje v petih dneh po izteku navedenega roka z žrebom izbere predsednika arbitražnega razsodišča s podseznama predsednikov, sestavljenega v skladu s členom 319. Sopredsednik Sveta za sodelovanje iz tožeče pogodbenice lahko tak izbor predsednika arbitražnega razsodišča z žrebom prenese.

5. Če kateri koli od seznamov iz člena 319 ni pripravljen ali v času izbire v skladu z odstavkom 3 ali 4 tega člena ne vsebuje dovolj imen, se arbitri izberejo izmed posameznikov, ki jih formalno predlagata obe pogodbenici oziroma ena od pogodbenic v skladu s Prilogo 29.

6. Datum ustanovitve arbitražnega razsodišča je datum, ko zadnji od treh arbitrov pogodbenici uradno obvesti, da sprejema svoje imenovanje v skladu s Prilogo 29.

Člen 307

Zahteve za arbitre

1. Vsi arbitri:

(a) imajo dokazano strokovno znanje in izkušnje na področju prava, vključno z mednarodnim pravom, ter vseh zadev, zajetih v tem sporazumu ali v katerem koli dopolnilnem sporazumu, pri čemer imajo predsedniki tudi izkušnje z arbitražnimi postopki;

(b) so neodvisni od katere koli pogodbenice, z njo niso povezani ali od nje ne sprejemajo navodil;

(c) so neodvisni, delujejo v svoji individualni pristojnosti in v zvezi s sporom ne sprejemajo navodil od nobene organizacije ali vlade ter

(d) izpolnjujejo zahteve iz Priloge 30.

2. Vsi arbitri so osebe, katerih neodvisnost je nedvomna in ki so ustrezno usposobljene za imenovanje na visoke sodniške položaje v svojih jurisdikcijah ali ki so priznani pravniki.

Člen 308

Funkcije arbitražnega razsodišča

Arbitražno razsodišče:

(a) objektivno presodi predloženo zadevo, vključno z objektivno presojo dejstev primera in uporabnost ter skladnost zadevnih ukrepov z zajetimi določbami;

(b) v svojih sklepih in odločitvah opiše dejanske in pravne ugotovitve ter utemeljitev vseh ugotovitev in sprejetih sklepov ter

(c) bi se moralo redno posvetovati s pogodbenicama in zagotoviti ustrezne priložnosti za razvoj sporazumne rešitve.

Člen 309

Mandat

1. Če se pogodbenici v petih dneh od datuma ustanovitve arbitražnega razsodišča ne dogovorita drugače, je mandat arbitražnega razsodišča naslednji:

„da ob upoštevanju ustreznih zajetih določb tega sporazuma ali dopolnilnega sporazuma preuči zadevo iz zahtevka za ustanovitev arbitražnega razsodišča, odloči o skladnosti zadevnega ukrepa z določbami iz člena 301 in izda odločitev v skladu s členom 311."

2. Če se pogodbenici dogovorita o drugačnem mandatu, kot je naveden v odstavku 1, o tem uradno obvestita arbitražno razsodišče v roku iz odstavka 1.

Člen 310

Nujni postopki

1. Če pogodbenica tako zahteva, arbitražno razsodišče najpozneje 10 dni po datumu svoje ustanovitve odloči, ali zadeva sodi med nujne zadeve.

2. V nujnih primerih se veljavni roki iz člena 311 skrajšajo za polovico.

Člen 311

Odločitev arbitražnega razsodišča

1. Arbitražno razsodišče predloži pogodbenicama vmesno poročilo najpozneje 100 dni po datumu svoje ustanovitve. Če arbitražno razsodišče meni, da tega roka ni mogoče upoštevati, predsednik arbitražnega sveta o tem pisno uradno obvesti pogodbenici ter navede razloge za zamudo in datum, ko namerava arbitražno razsodišče predložiti svoje vmesno poročilo. Arbitražno razsodišče v vsakem primeru predloži vmesno poročilo najpozneje 130 dni po datumu svoje ustanovitve.

2. Vsaka pogodbenica lahko arbitražnemu razsodišču predloži pisni zahtevek za pregled določenih vidikov vmesnega poročila v 14 dneh od njegovega prejema. Pogodbenica lahko predloži pripombe na zahtevek druge pogodbenice v šestih dneh od prejema zahtevka.

3. Če v roku iz odstavka 2 ni predložen pisni zahtevek za pregled določenih vidikov vmesnega poročila, vmesno poročilo postane odločitev arbitražnega razsodišča.

4. Arbitražno razsodišče pogodbenicama izda odločitev najpozneje 130 dni po datumu ustanovitve arbitražnega razsodišča. Kadar arbitražno razsodišče meni, da navedenega roka ni mogoče upoštevati, predsednik arbitražnega razsodišča o tem pisno uradno obvesti pogodbenici ter navede razloge za zamudo in datum, ko namerava arbitražno razsodišče predložiti svojo končno odločitev. Arbitražno razsodišče v nobenem primeru odločitve ne izda pozneje kot 160 dni po datumu svoje ustanovitve.

5. Odločitev vključuje razpravo o vseh pisnih zahtevkih pogodbenic glede vmesnega poročila in jasno obravnava pripombe pogodbenic.

6. Pojasniti je treba, da se „odločitev" ali „odločitve" iz členov 308, 309 in 320 ter člena 321(1), (3), (4) in (6) razumejo tako, da se nanašajo tudi na vmesno poročilo arbitražnega razsodišča.

Člen 312

Spori, ki sprožajo vprašanja glede razlage prava Unije

1. Kadar spor, predložen arbitraži v skladu s tem delom, sproži vprašanje glede razlage pojma ali določbe prava Unije iz akta Unije, navedenega v tem sporazumu, arbitražno razsodišče o takem vprašanju ne odloča. V takem primeru zahteva, da o vprašanju odloči Sodišče Evropske unije. Sodišče Evropske unije je pristojno za tako odločanje, njegove odločitve pa so za arbitražno razsodišče zavezujoče.

Arbitražno razsodišče takšno zahtevo predloži po zaslišanju pogodbenic.

2. Brez poseganja v prvi stavek prvega pododstavka odstavka 1 lahko Unija ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, če meni, da je treba predloži zahtevo v skladu z odstavkom 1, v ta namen predloži svoja stališča arbitražnemu razsodišču. V takem primeru arbitražno razsodišče predloži zahtevo v skladu z odstavkom 1, razen če se zadevno vprašanje ne nanaša na razlago pojma ali določbe prava Unije iz akta Unije, navedenega v tem sporazumu. Arbitražno razsodišče poda razloge za svojo oceno. V 10 dneh po oceni lahko katera koli pogodbenica od arbitražnega razsodišča zahteva, da pregleda svojo oceno, zaslišanje pogodbenic v zvezi s tem pa se organizira v 15 dneh od prejema zahteve. Arbitražno razsodišče poda razloge za svojo oceno.

3. V primerih iz odstavkov 1 in 2 tega člena se roki iz člena 311 začasno prekinejo, dokler Sodišče Evropske unije ne sprejme odločitve. Arbitražnemu razsodišču ni treba sprejeti odločitve v manj kot 60 dneh od datuma odločitve Sodišča Evropske unije.

POGLAVJE 3

SKLADNOST

Člen 313

Ukrepi za izpolnitev obveznosti

1. Če arbitražno razsodišče v svoji odločitvi iz člena 311(4) ugotovi, da je tožena pogodbenica kršila obveznost iz tega sporazuma ali katerega koli dopolnilnega sporazuma, ta pogodbenica sprejme potrebne ukrepe za takojšnjo uskladitev z odločitvijo arbitražnega razsodišča za uskladitev z zajetimi določbami.

2. Tožena pogodbenica najpozneje 30 dni po prejemu odločitve pošlje tožeči pogodbenici uradno obvestilo o ukrepih, ki jih je sprejela ali jih namerava sprejeti za uskladitev.

Člen 314

Razumni rok

1. Če takojšnja izpolnitev obveznosti ni mogoča, tožena pogodbenica najpozneje 30 dni po prejemu odločitve iz člena 311(4) pošlje pogodbenici pritožnici uradno obvestilo o dolžini razumnega roka, ki ga bo potrebovala za izpolnitev obveznosti iz člena 311(4). Pogodbenici si prizadevata doseči dogovor o dolžini razumnega obdobja za izpolnitev obveznosti.

2. Če se pogodbenici ne dogovorita o dolžini razumnega roka, lahko tožeča pogodbenica ne prej kot 20 dni po prejemu uradnega obvestila iz odstavka 1 pisno zahteva od prvotnega arbitražnega razsodišča, da določi dolžino razumnega roka. Arbitražno razsodišče pogodbenicama izda odločitev najpozneje v 20 dneh po datumu prejema zahtevka.

3. Tožena pogodbenica pisno obvesti tožečo pogodbenico o napredku pri izpolnjevanju odločitve iz člena 311(4) najmanj en mesec pred iztekom razumnega roka.

4. Pogodbenici se lahko dogovorita za podaljšanje razumnega roka.

Člen 315

Pregled skladnosti

1. Tožena pogodbenica najpozneje na datum izteka razumnega roka toženo pogodbenico uradno obvesti o vseh ukrepih, ki jih je sprejela za izpolnitev odločitve iz člena 311(4).

2. Če se pogodbenici ne strinjata glede obstoja ali usklajenosti z zajetimi določbami katerega koli ukrepa, sprejetega za izpolnitev obveznosti, lahko tožeča pogodbenica od prvotnega arbitražnega razsodišča pisno zahteva, da odloči o zadevi. Tožeča pogodbenica izrecno opredeli zadevni ukrep in pojasni, kako ta ukrep pomeni kršitev zajetih določb na način, ki zadostuje za jasno predstavitev pravne podlage za pritožbo. Arbitražno razsodišče pogodbenicama izda odločitev najpozneje v 45 dneh po datumu prejema zahtevka.

Člen 316

Začasni ukrepi

1. Na zahtevo tožeče pogodbenice in po posvetovanjih z njo tožena pogodbenica predloži ponudbo za začasno nadomestilo, če:

(a) tožena pogodbenica uradno obvesti tožečo pogodbenico, da ni mogoče izpolniti odločitve iz člena 311(4), ali

(b) tožena pogodbenica ne pošlje uradnega obvestila o ukrepih, sprejetih za izpolnitev odločitve, v roku iz člena 313 ali tega ne stori pred iztekom razumnega roka iz člena 314 ali

(c) arbitražno razsodišče ugotovi, da ukrep za izpolnitev odločitve ne obstaja ali da ukrep, sprejet za izpolnitev odločitve, ni v skladu z zajetimi določbami.

2. V katerem koli od primerov iz odstavka 1 lahko tožeča pogodbenica pisno uradno obvesti toženo pogodbenico, da namerava začasno opustiti uporabo obveznosti iz zajetih določb, če:

(a) tožeča pogodbenica sklene, da ne bo vložila zahtevka v skladu z odstavkom 1, ali

(b) se pogodbenici ne dogovorita o začasnem nadomestilu v 20 dneh po izteku ali po prejemu odločitve arbitražnega razsodišča v skladu s členom 315(2), če se vloži zahtevek iz odstavka 1 tega člena.

V obvestilu je navedena raven nameravane začasne opustitve obveznosti.

3. Obveznosti na podlagi Protokola o koordinaciji sistemov socialne varnosti ali njegovih prilog se ne morejo začasno opustiti v skladu s tem členom.

4. Začasna opustitev obveznosti ne presega ravni, ki je enakovredna izničenju ali poslabšanju zaradi kršitve.

5. Tožeča pogodbenica lahko obveznosti začasno opusti 10 dni po datumu prejema uradnega obvestila iz odstavka 2, razen če je tožena pogodbenica vložila zahtevek v skladu z odstavkom 6.

6. Če tožena pogodbenica meni, da priglašena raven začasne opustitve obveznosti presega raven, ki je enakovredna izničenju ali poslabšanju zaradi kršitve, lahko pred iztekom 10 dnevnega obdobja iz odstavka 5 od prvotnega arbitražnega razsodišča zahteva, da odloči o zadevi. Arbitražno razsodišče pogodbenicama izda odločitev v 30 dneh po datumu prejema zahtevka. Obveznosti se začasno ne opustijo, dokler arbitražno razsodišče ne sprejme odločitve. Začasna opustitev obveznosti je skladna s to odločitvijo.

7. Opustitev obveznosti in nadomestilo iz tega člena sta začasna in prenehata, ko:

(a) pogodbenici dosežeta sporazumno rešitev v skladu s členom 323;

(b) se pogodbenici dogovorita, da ukrep, sprejet za izpolnitev obveznosti, prispeva k izpolnjevanju zajetih določb tožene pogodbenice, ali

(c) je kateri koli ukrep, sprejet za izpolnitev obveznosti, za katerega je arbitražno razsodišče ugotovilo, da ni skladen z zajetimi določbami, umaknjen ali spremenjen, da bi se tožena pogodbenica uskladila z navedenimi določbami.

Člen 317

Pregled vseh ukrepov, sprejetih za izpolnitev obveznosti po sprejetju začasnih ukrepov

1. Tožena pogodbenica uradno obvesti tožečo pogodbenico o vseh ukrepih, ki jih je sprejela za izpolnitev obveznosti po začasni opustitvi obveznosti oziroma uporabi začasnega nadomestila, odvisno od primera. Tožeča pogodbenica ustavi začasno opustitev obveznosti v 30 dneh od datuma prejema uradnega obvestila. Kadar je bilo uporabljeno nadomestilo, lahko tožena pogodbenica preneha z uporabo takega nadomestila v 30 dneh od prejema uradnega obvestila, da je izpolnila obveznosti.

2. Če pogodbenici v 30 dneh od prejema uradnega obvestila ne dosežeta dogovora o tem, ali s priglašenim ukrepom tožena pogodbenica izpolnjuje zajete določbe, tožeča pogodbenica pisno zahteva, da o zadevi odloči prvotno arbitražno razsodišče. Arbitražno razsodišče pogodbenicama izda odločitev v 46 dneh po datumu prejema zahtevka. Če arbitražno razsodišče meni, da je ukrep, sprejet za izpolnitev zahtev, skladen z zajetimi določbami, se začasna opustitev obveznosti oziroma uporaba nadomestila ustavi. Raven začasne opustitve obveznosti ali nadomestila se po potrebi prilagodi glede na odločitev arbitražnega razsodišča.

POGLAVJE 4

SKUPNE POSTOPKOVNE DOLOČBE

Člen 318

Sprejemanje informacij

1. Arbitražno razsodišče lahko na zahtevo pogodbenice ali na lastno pobudo od pogodbenic zahteva ustrezne informacije, za katere meni, da so potrebne in primerne. Pogodbenici se nemudoma in celovito odzoveta na kakršen koli zahtevek arbitražnega razsodišča za te informacije.

2. Arbitražno razsodišče lahko na zahtevo pogodbenice ali na lastno pobudo od katerega koli vira zahteva kakršne koli informacije, ki se mu zdijo primerne. Arbitražno razsodišče lahko tudi pridobi mnenje izvedencev, če meni, da je to primerno, in ob upoštevanju pogojev, o katerih se dogovorita pogodbenici, kadar je ustrezno.

3. Arbitražno razsodišče obravnava stališča *amicus curiae*, ki jih predložijo fizične osebe pogodbenice ali pravne osebe s sedežem v pogodbenici, v skladu s Prilogo 29.

4. Vse informacije, ki jih pridobi arbitražno razsodišče v skladu s tem členom, se dajo na voljo pogodbenicama, pogodbenici pa lahko na te informacije predložita pripombe arbitražnemu razsodišču.

Člen 319

Seznam arbitrov

1. Svet za sodelovanje najpozneje eno leto po začetku veljavnosti tega sporazuma pripravi seznam posameznikov s strokovnim znanjem na področjih, ki jih zajema ta sporazum ali njegovi dopolnilni sporazumi, in ki so pripravljeni ter sposobni biti člani arbitražnega razsodišča. Seznam vsebuje najmanj 15 oseb in je sestavljen iz treh podseznamov:

(a) enega podseznama posameznikov, sestavljenega na podlagi predlogov Unije;

(b) enega podseznama posameznikov, sestavljenega na podlagi predlogov Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, in

(c) enega podseznama posameznikov, ki niso državljani nobene od pogodbenic in ki opravljajo funkcijo predsednika arbitražnega razsodišča.

Na vsakem podseznamu je najmanj pet posameznikov. Svet za sodelovanje zagotavlja, da je na seznamu ves čas najmanj to minimalno število posameznikov.

2. Seznam iz odstavka 1 ne vključuje oseb, ki so člani, uradniki ali drugi uslužbenci institucij Unije, vlade države članice ali vlade Združenega kraljestva ali Gibraltarja.

Člen 320

Zamenjava arbitrov

Če določen arbiter med postopki reševanja sporov iz tega dela ne more sodelovati, odstopi ali ga je treba zamenjati, ker ne izpolnjuje zahtev kodeksa ravnanja, se uporabi postopek iz člena 306. Rok za izdajo odločitve ali sklepa se podaljša za toliko časa, kolikor je potrebno za imenovanje novega arbitra.

Člen 321

Sklepi in odločitve arbitražnega razsodišča

1. Posvetovanja arbitražnega razsodišča so zaupna. Arbitražno razsodišče si prizadeva za soglasno pripravo odločitev in sprejemanje vseh sklepov. Če to ni mogoče, arbitražno razsodišče o zadevi odloči z večino glasov. Ločena mnenja arbitrov se ne razkrijejo v nobenem primeru.

2. Sklepi in odločitve arbitražnega razsodišča so za Unijo in Združeno kraljestvo zavezujoči. Ne ustvarjajo nobenih pravic ali obveznosti v zvezi s fizičnimi ali pravnimi osebami.

3. Sklepi in odločitve arbitražnega razsodišča ne morejo povečati ali zmanjšati pravic in obveznosti pogodbenic v skladu s tem sporazumom ali katerim koli dopolnilnim sporazumom.

4. Pojasniti je treba, da arbitražno razsodišče ni pristojno za ugotavljanje zakonitosti v skladu z notranjim pravom pogodbenice ukrepa, ki domnevno pomeni kršitev tega sporazuma ali katerega koli dopolnilnega sporazuma. Nobena ugotovitev arbitražnega razsodišča pri odločanju o sporu med pogodbenicama ne zavezuje domačih sodišč ali razsodišč katere koli pogodbenice glede tolmačenja notranjega prava te pogodbenice.

5. Vsaka pogodbenica poskrbi, da so sklepi in odločitve arbitražnega razsodišča javno dostopni ob upoštevanju varstva zaupnih podatkov.

6. Informacije, ki jih pogodbenici predložita arbitražnemu razsodišču, se obravnavajo v skladu s pravili o zaupnosti iz Priloge 29.

Člen 322

Prekinitev in ustavitev arbitražnih postopkov

Na skupno zahtevo pogodbenic lahko arbitražno razsodišče kadar koli prekine postopek za obdobje, o katerem se dogovorita pogodbenici, ki pa ne presega 12 zaporednih mesecev. Arbitražno razsodišče nadaljuje svoje delo pred koncem obdobja začasne ustavitve na pisno zahtevo obeh pogodbenic ali po izteku obdobja začasne ustavitve na pisno zahtevo ene od pogodbenic. Pogodbenica, ki to zahteva, o tem ustrezno uradno obvesti drugo pogodbenico. Če ob izteku obdobja začasne ustavitve nobena od pogodbenic ne zahteva nadaljevanja dela arbitražnega razsodišča, se pooblastilo arbitražnega sveta izteče in postopek se ustavi. V primeru začasne ustavitve dela arbitražnega razsodišča se ustrezna obdobja samodejno podaljšajo za enako obdobje, za katero se je delo arbitražnega razsodišča začasno ustavilo.

Člen 323

Sporazumna rešitev

1. Pogodbenici lahko kadar koli dosežeta sporazumno rešitev v zvezi s katerim koli sporom iz člena 301.

2. Če se med postopki arbitražnega sveta doseže sporazumna rešitev, pogodbenici o dogovorjeni rešitvi skupaj uradno obvestita predsednika arbitražnega razsodišča. Po takem uradnem obvestilu se arbitražni postopek zaključi.

3. Rešitev se lahko sprejme s sklepom Sveta za sodelovanje. Sporazumne rešitve se javno objavijo. Različica, ki se razkrije javnosti, ne vsebuje nobenih informacij, ki jih je katera koli od pogodbenic označila kot zaupne.

4. Vsaka pogodbenica sprejme potrebne ukrepe za izvedbo sporazumne rešitve v dogovorjenem roku.

5. Pogodbenica, ki izvaja rešitev, najpozneje do izteka dogovorjenega obdobja pisno obvesti drugo pogodbenico o kakršnih koli ukrepih, ki jih je sprejela za izvedbo sporazumne rešitve.

Člen 324

Roki

1. Vsi roki, določeni v tem delu, se štejejo v dneh od dneva po dejanju, na katero se nanašajo.

2. Kateri koli rok iz tega dela se lahko podaljša z medsebojnim soglasjem obeh pogodbenic.

3. Arbitražno razsodišče lahko pogodbenicama kadar koli predlaga, da spremenita kateri koli rok iz tega dela, pri čemer svoj predlog obrazloži.

Člen 325

Stroški

1. Vsaka pogodbenica krije svoje stroške, ki nastanejo v postopku pred arbitražnim razsodiščem.

2. Pogodbenici si skupaj v enaki meri delita organizacijske stroške, vključno s plačilom in stroški članov arbitražnega razsodišča. Plačilo arbitrov je v skladu s Prilogo 29.

Člen 326

Priloge

1. Postopke reševanja sporov iz tega dela ureja poslovnik iz Priloge 29, izvajajo pa se v skladu s Prilogo 30.

2. Svet za sodelovanje lahko spremeni prilogi 29 in 30.

Člen 327

Posebni postopki za popravne ukrepe

1. Za namene člena 209 se ta del uporablja s spremembami iz tega člena.

2. Z odstopanjem od člena 306 in Priloge 29, če se pogodbenici v dveh dneh ne dogovorita o sestavi arbitražnega razsodišča, sopredsednik Sveta za sodelovanje iz pogodbenice pritožnice najpozneje en dan po izteku dvodnevnega obdobja z žrebom izbere razsodnika s podseznama vsake pogodbenice in predsednika arbitražnega razsodišča z žrebom iz podseznama predsednikov, pripravljenega v skladu s členom 319. Sopredsednik Sveta za sodelovanje iz pogodbenice pritožnice lahko tak izbor z žrebom arbitra ali predsednika prenese naprej. Vsak posameznik svojo razpoložljivost potrdi obema pogodbenicama v dveh dneh od dne, ko je bil obveščen o svojem imenovanju. Organizacijski sestanek iz pravila 10 Priloge 29 se skliče v dveh dneh od ustanovitve arbitražnega razsodišča.

3. Z odstopanjem od pravila 13 Priloge 29 pogodbenica pritožnica predloži svoja pisna stališča najpozneje sedem dni po datumu ustanovitve arbitražnega razsodišča. Tožena pogodbenica predloži pisno stališče najpozneje sedem dni po datumu prejema pisnega stališča pogodbenice pritožnice. Arbitražno razsodišče po potrebi prilagodi vsa druga ustrezna časovna obdobja postopka za reševanje sporov, da zagotovi pravočasno predložitev poročila.

4. Člen 311 se ne uporablja, sklicevanja na odločitev iz tega dela pa se razumejo kot sklicevanja na odločitev iz člena 209(10).

5. Z odstopanjem od člena 315 arbitražno razsodišče pogodbenicama izda odločitev najpozneje v 30 dneh od datuma prejema zahtevka.

SEDMI DEL

KONČNE DOLOČBE

Člen 328

Ozemeljsko področje uporabe

Ta sporazum se uporablja za:

(a) ozemlja, na katerih se uporabljata Pogodba o Evropski uniji in Pogodba o delovanju Evropske unije, in sicer pod pogoji, določenimi v navedenih pogodbah, ter

(b) ozemlje Gibraltarja.

Člen 329

Razmerje z drugimi sporazumi

1. Ta sporazum ni dopolnilni sporazum k Sporazumu o trgovini in sodelovanju, kot je opredeljen v členu 2 Sporazuma o trgovini in sodelovanju.

2. Ta sporazum in kateri koli dopolnilni sporazumi se uporabljajo brez poseganja v kateri koli predhodni dvostranski sporazum v zvezi z Gibraltarjem, sklenjen med Združenim kraljestvom na eni strani in Unijo na drugi strani. Pogodbenici ponovno potrjujeta svoje obveznosti izvajanja vsakega takega sporazuma.

Člen 330

Pregled

Pogodbenici skupaj pregledata izvajanje tega sporazuma in dopolnilnih sporazumov ter vseh z njim povezanih zadev štiri leta po začetku veljavnosti tega sporazuma in nato redno.

Člen 331

Zaupne informacije

1. Nobena določba tega sporazuma ali katerega koli dopolnilnega sporazuma se ne razlaga kot zahteva, da pogodbenica da na voljo zaupne informacije, razkritje katerih bi oviralo kazenski pregon ali bilo kako drugače v nasprotju z javnimi interesi ali bi vplivalo na upravičene poslovne interese določenih javnih ali zasebnih podjetij, razen če arbitražno razsodišče potrebuje te zaupne informacije v postopku za reševanje sporov v skladu s šestim delom ali če skupina strokovnjakov potrebuje take zaupne informacije v postopku v skladu z naslovom I tretjega dela. V takih primerih arbitražno razsodišče ali, odvisno od primera, skupina strokovnjakov zagotovi, da je zaupnost v celoti zagotovljena v skladu s Prilogo 29.

2. Kadar pogodbenica Svetu za sodelovanje ali specializiranim odborom predloži informacije, ki se štejejo za zaupne v skladu z njenimi zakoni in predpisi, druga pogodbenica te informacije obravnava kot zaupne, razen če se s pogodbenico, ki je informacije predložila, dogovori drugače.

Člen 332

Občutljivi netajni podatki

Nobena določba tega sporazuma ali katerega koli dopolnilnega sporazuma se ne razlaga kot zahteva, da pogodbenica da na voljo tajne podatke.

Pogodbenici se dogovorita o navodilih za ravnanje, da zagotovita zaščito občutljivih netajnih in podatkov ter gradiva, ki si jih izmenjata.

Člen 333

Sestavni deli tega sporazuma

1. Protokoli, priloge, dodatki in opombe k temu sporazumu so njegov sestavni del.

2. Vse priloge k temu sporazumu, vključno z dodatki, so sestavni del dela, naslova, poglavja ali protokola, ki se sklicuje na zadevno prilogo ali na katerega se sklicuje zadevna priloga.

Člen 334

Odpoved sporazuma

Vsaka pogodbenica lahko ta sporazum odpove s pisnim uradnim obvestilom po diplomatski poti. Ta sporazum in kateri koli dopolnilni sporazum preneha veljati prvi dan dvanajstega meseca po datumu uradnega obvestila.

Člen 335

Verodostojna besedila

Ta sporazum je sestavljen v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, hrvaškem, irskem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer je vsako od teh besedil enako verodostojno.

Člen 336

Začetek veljavnosti in uporaba

1. Ta sporazum začne veljati prvi dan meseca, ki sledi mesecu, v katerem se pogodbenici medsebojno uradno obvestita, da sta zaključili svoje notranje zahteve in postopke za potrditev svojega soglasja za sprejem obveznosti.

2. Pogodbenici se lahko dogovorita, da se ta sporazum začasno uporablja od datuma pred datumom iz odstavka 1 tega člena, če sta se pred datumom, od katerega se ta sporazum začasno uporablja, medsebojno uradno obvestili, da načrt izvajanja iz člena 7 ter upravni dogovori iz členov 29, 33, 38, 55, 56, 251, 260 in 265 tega sporazuma in Protokol o koordinaciji sistemov socialne varnosti veljajo in so bili v celoti izvedeni ter da so vzpostavljeni ukrepi iz člena 258 tega sporazuma.

3. Začasna uporaba preneha na dan iz odstavka 1.

4. Od datuma začetka začasne uporabe tega sporazuma pogodbenici razumeta sklicevanja v tem sporazumu na „datum začetka veljavnosti tega sporazuma“ ali na „začetek veljavnosti tega sporazuma“ kot sklicevanja na datum, od katerega se ta sporazum začasno uporablja.

5. Naslovi I do IV drugega dela, naslov II tretjega dela in naslov III četrtega dela se prenehajo uporabljati z dnem začasne prekinitve ali ustavitve upravnih dogovorov iz členov 29, 33, 38, 55, 56, 251, 260 in 265 tega sporazuma in Protokola o koordinaciji sistemov socialne varnostiv skladu z njihovimi določbami. Znova se začnejo uporabljati z dnem, ko se odpravi začasna prekinitev teh upravnih dogovorov ali ko se sklenejo novi upravni dogovori.

Съставено в Брюксел на четиринадесети юли две хиляди двадесет и шеста година.

Hecho en Bruselas, el catorce de julio de dos mil veintiséis.

V Bruselu dne čtrnáctého července dva tisíce dvacet šest.

Udfærdiget i Bruxelles den fjortende juli to tusind og seksogtyve.

Geschehen zu Brüssel am vierzehnten Juli zweitausendsechsundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne kuuenda aasta juulikuu neljateistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκατέσσερις Ιουλίου δύο χιλιάδες είκοσι έξι.

Done at Brussels on the fourteenth day of July in the year two thousand and twenty six.

Fait à Bruxelles, le quatorze juillet deux mille vingt-six.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an ceathrú lá déag d'Iúil sa bhliain dhá mhíle fiche a sé.

Sastavljeno u Bruxellesu četrnaestog srpnja godine dvije tisuće dvadeset šeste.

Fatto a Bruxelles, addì quattordici luglio duemilaventisei.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit sestā gada četrpadsmitajā jūlijā.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt šeštų metų liepos keturioliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonhatodik év július havának tizennegyedik napján.

Magħmul fi Brussell, fl-erbatax-il jum ta' Lulju fis-sena elfejn u sitta u għoxrin.

Gedaan te Brussel, veertien juli tweeduizend zesentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia czternastego lipca roku dwa tysiące dwudziestego szóstego.

Feito em Bruxelas, em catorze de julho de dois mil e vinte e seis.

Întocmit la Bruxelles la paisprezece iulie două mii douăzeci și șase.

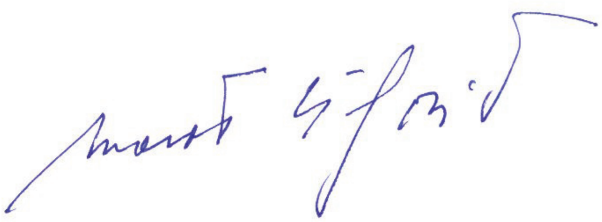
V Bruseli štrnásteho júla dvetisícdvadsaťšesť.

V Bruslju, štirinajstega julija dva tisoč šestindvajset.

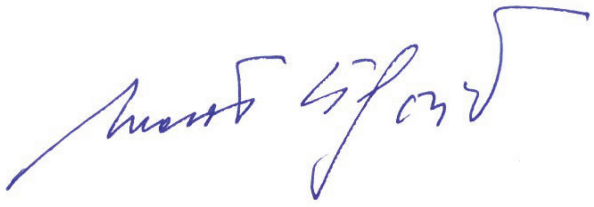
Tehty Brysselissä neljäntenätoista päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäkuusi.

Som skedde i Bryssel den fjortonde juli år tjugohundratjugosex.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Европейската общност за атомна енергия
Por la Comunidad Europea de la Energía Atómica
Za Evropské společenství pro atomovou energii
For Det Europæiske Atomenergifællesskab
Für die Europäische Atomgemeinschaft
Euroopa Aatomienergiaühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας
For the European Atomic Energy Community
Pour la Communauté européenne de l'énergie atomique
Thar ceann an Chomhphobail Eorpaigh do Fhuinneamh Adamhach
Za Europsku zajednicu za atomsku energiju
Per la Comunità europea dell'energia atomica
Eiropas Atomenerģijas Kopienas vārdā –
Europos atominės energijos bendrijos vardu
Az Európai Atomenergia-közösség részéről
F'isem il-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika
Voor de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie
W imieniu Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej
Pela Comunidade Europeia da Energia Atómica
Pentru Comunitatea Europeană a Energiei Atomice
Za Európske spoločenstvo pre atómovú energiu
Za Evropsko skupnost za atomsko energijo
Euroopan atomienergiajärjestön puolesta
För Europeiska atomenergigemenskapen



За Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия
Por el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte
Za Spojené království Velké Británie a Severního Irska
For Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland
Für das Vereinigte Königreich Großbritannien und Nordirland
Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi nimel
Για το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
Thar ceann Ríocht Aontaithe na Breataine Móire agus Thuaisceart Éireann
Za Ujedinjenu Kraljevinu Velike Britanije i Sjeverne Irske
Per il Regno Unito di Gran Bretagna e Irlanda del Nord
Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotās Karalistes vārdā –
Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės vardu
Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága részéről
Għar-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq
Voor het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland
W imieniu Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej
Pelo Reino Unido da Grã-Bretanha e da Irlanda do Norte
Pentru Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord
Za Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska
Za Združeno kraljestvo Velika Britanija in Severna Irska
Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan puolesta
För Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland



PRILOGA 1

SEZNAM INSTRUMENTOV IZ ČLENA 11(5) SPORAZUMA

1. Konvencija o prepovedi uporabe, kopičenja zalog, proizvodnje in prenosa protipehotnih min in o njihovem uničenju, sprejeta 18. septembra 1997 v Oslu;
2. Pogodba o trgovini z orožjem, sprejeta 2. aprila 2013 v New Yorku;
3. Konvencija o prepovedi ali omejitvi uporabe nekaterih vrst klasičnega orožja, za katere se lahko šteje, da imajo čezmerne travmatične učinke ali da glede ciljev delujejo enako, sprejeta 10. oktobra 1980 v Ženevi, in njeni naslednji protokoli:
   — Protokol I o delih, ki jih ni mogoče odkriti (v nadaljnjem besedilu: Protokol I), sprejet 10. oktobra 1980 v Ženevi,
   — Protokol o prepovedih ali omejitvah uporabe min, min presenečenja in drugih priprav (v nadaljnjem besedilu: Protokol II), sprejet 3. maja 1996 v Ženevi,
   — Protokol o prepovedih ali omejitvah uporabe zažigalnih orožij (v nadaljnjem besedilu: Protokol III), sprejet 10. oktobra 1980 v Ženevi,
   — Protokol o slepilnem laserskem orožju) (v nadaljnjem besedilu: Protokol IV), sprejet 13. oktobra 1995 na Dunaju,
   — Protokol o eksplozivnih ostankih vojne (v nadaljnjem besedilu: Protokol V), sprejet 28. novembra 2003 v Ženevi;
4. Konvencija o kasetnem strelivu, sprejeta 30. maja 2008 v Dublinu.

PRILOGA 2

SEZNAM INSTRUMENTOV IZ ČLENA 13(1) SPORAZUMA

1. Konvencija o označevanju plastičnih razstreliv zaradi njihovega odkrivanja, sprejeta 1. marca 1991 v Montrealu;
2. Mednarodna konvencija o zatiranju terorističnih bombnih napadov, ki jo je Generalna skupščina Združenih narodov sprejela 15. decembra 1997 v New Yorku;
3. Mednarodna konvencija o zatiranju financiranja terorizma, ki jo je Generalna skupščina Združenih narodov sprejela 9. decembra 1999 v New Yorku;
4. Mednarodna konvencija o zatiranju dejanj jedrskega terorizma, ki jo je Generalna skupščina Združenih narodov sprejela 13. aprila 2005 v New Yorku.

PRILOGA 3

SEZNAM PRAVA UNIJE IZ ČLENA 14 SPORAZUMA

1. Uredba (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Direktive 95/46/ES (Splošna uredba o varstvu podatkov) ([1]);

2. Direktiva (EU) 2016/680 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov, ki jih pristojni organi obdelujejo za namene preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali izvrševanja kazenskih sankcij, in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Okvirnega sklepa Sveta 2008/977/PNZ ([2]);

3. Sklep Komisije 2010/625/EU z dne 19. oktobra 2010 v skladu z Direktivo Evropskega parlamenta in Sveta 95/46/ES o ustreznem varstvu osebnih podatkov v Andori ([3]);

4. Odločba Komisije 2003/490/ESz dne 30. junija 2003 na podlagi Direktive 95/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta o ustreznem varstvu osebnih podatkov v Argentini ([4]);

5. Odločba Komisije 2002/2/ES z dne 20. decembra 2001 na podlagi Direktive 95/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta o ustreznem varstvu osebnih podatkov, ki ga zagotavlja kanadski Zakon o varstvu osebnih podatkov in elektronskih dokumentih ([5]);

6. Sklep Komisije 2010/146/EU z dne 5. marca 2010 na podlagi Direktive 95/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta o ustreznem varstvu osebnih podatkov, ki ga zagotavlja ferski zakon o obdelavi osebnih podatkov ([6]);

7. Odločba Komisije 2003/821/ES z dne 21. novembra 2003 o primernem varstvu osebnih podatkov na Guernseyju ([7]);

8. Sklep Komisije 2011/61/EU z dne 31. januarja 2011 na podlagi Direktive 95/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta o ustreznem varstvu osebnih podatkov, ki ga zagotavlja Država Izrael pri avtomatizirani obdelavi osebnih podatkov ([8]);

9. Odločba Komisije 2004/411/ES z dne 28. aprila 2004 o ustreznem varstvu osebnih podatkov na otoku Man ([9]);

([1]) UL L 119, 4.5.2016, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj.
([2]) UL L 119, 4.5.2016, str. 89, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2016/680/oj.
([3]) UL L 277, 21.10.2010, str. 27, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2010/625/oj.
([4]) UL L 168, 5.7.2003, str. 19, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2003/490/oj.
([5]) UL L 2, 4.1.2002, str. 13, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2002/2(1)/oj.
([6]) UL L 58, 9.3.2010, str. 17, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2010/146/oj.
([7]) UL L 308, 25.11.2003, str. 27, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2003/821/oj.
([8]) UL L 27, 1.2.2011, str. 39, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2011/61(1)/oj.
([9]) UL L 151, 30.4.2004, str. 48, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2004/411/oj.

10. Izvedbeni sklep Komisije (EU) 2019/419 z dne 23. januarja 2019 na podlagi Uredbe (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta o ustreznem varstvu osebnih podatkov na Japonskem na podlagi zakona o varstvu osebnih informacij ([10]);

11. Odločba Komisije 2008/393/ES z dne 8. maja 2008 na podlagi Direktive 95/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta o ustreznem varstvu osebnih podatkov na otoku Jersey ([11]);

12. Izvedbeni sklep Komisije 2013/65/EU z dne 19. decembra 2012 na podlagi Direktive Evropskega parlamenta in Sveta 95/46/ES o ustreznem varstvu osebnih podatkov, ki ga zagotavlja Nova Zelandija ([12]);

13. Izvedbeni sklep Komisije (EU) 2022/254 z dne 17. decembra 2021 na podlagi Uredbe (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta o ustreznem varstvu osebnih podatkov v Republiki Koreji na podlagi zakona o varstvu osebnih podatkov ([13]);

14. Odločba Komisije 2000/518/ES z dne 26. julija 2000 na podlagi Direktive 95/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta o primernosti zaščite osebnih podatkov v Švici ([14]);

15. Izvedbeni sklep Komisije (EU) 2021/1772 z dne 28. junija 2021 na podlagi Uredbe (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta o ustreznem varstvu osebnih podatkov v Združenem kraljestvu ([15]), kakor je bil spremenjen z Izvedbenim sklepom Komisije (EU) 2025/2574 z dne 19. decembra 2025 ([16]);

16. Izvedbeni sklep Komisije (EU) 2021/1773 z dne 28. junija 2021 na podlagi Direktivo (EU) 2016/680 Evropskega parlamenta in Sveta o ustreznem varstvu osebnih podatkov v Združenem kraljestvu ([17]), kakor je bil spremenjen z Izvedbenim sklepom Komisije (EU) 2025/2571 z dne 19. decembra 2025 ([18]);

17. Izvedbeni sklep Komisije (EU) 2023/1795 z dne 10. julija 2023 na podlagi Uredbe (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta o ustreznem varstvu osebnih podatkov na podlagi okvira za varstvo zasebnosti podatkov med EU in ZDA ([19]);

18. Izvedbeni sklep Komisije 2012/484/EU z dne 21. avgusta 2012 na podlagi Direktive Evropskega parlamenta in Sveta 95/46/ES o ustreznem varstvu osebnih podatkov, ki ga zagotavlja Vzhodna republika Urugvaj pri avtomatizirani obdelavi osebnih podatkov ([20]);

([10]) UL L 76, 19.3.2019, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2019/419/oj.
([11]) UL L 138, 28.5.2008, str. 21, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2008/393/oj.
([12]) UL L 28, 30.1.2013, str. 12, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2013/65/oj.
([13]) UL L 44, 24.2.2022, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2022/254/oj.
([14]) UL L 215, 25.8.2000, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2000/518/oj).
([15]) UL L 360, 11.10.2021, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2021/1772/oj.
([16]) UL L, 2025/2574, 23.12.2025, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2025/2574/oj.
([17]) UL L 360, 11.10.2021, str. 69, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2021/1773/oj.
([18]) UL L, 2025/2571, 23.12.2025, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2025/2571/oj.
([19]) UL L 231, 20.9.2023, str. 118, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2023/1795/oj.
([20]) UL L 227, 23.8.2012, str. 11, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2012/484/oj.

19. Izvedbeni sklep Komisije (EU) 2025/1382 z dne 15. julija 2025 na podlagi Uredbe (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta o ustreznem varstvu osebnih podatkov v Evropski patentni organizaciji ([21]);

20. Izvedbeni sklep Komisije (EU) 2021/914 z dne 4. junija 2021 o standardnih pogodbenih določilih za prenos osebnih podatkov v tretje države v skladu z Uredbo (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta ([22]).

([21]) UL L, 2025/1382, 18.7.2025, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2025/1382/oj.
([22]) UL L 199, 7.6.2021, str. 31, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2021/914/oj.

PRILOGA 4

SEZNAM INSTRUMENTOV IZ ČLENA 17(4) SPORAZUMA

CIVILNO JEDRSKO SODELOVANJE

DEL 1

1. Konvencija o fizičnem varovanju jedrskega materiala, sprejeta 26. oktobra 1979 na Dunaju, ter sprememba navedene konvencije, sprejeta 8. julija 2005 na Dunaju (spremenjena CPPNM);

2. Protokol z dne 12. februarja 2004 h Konvenciji o odgovornosti tretjih oseb na področju jedrske energije, sklenjeni 29. julija 1960 v Parizu, kakor je bil spremenjen z Dodatnim protokolom z dne 28. januarja 1964 in Protokolom z dne 16. novembra 1982;

3. Konvencija o jedrski varnosti, sprejeta 17. junija 1994 na Dunaju;

4. Skupna konvencija o varnosti ravnanja z izrabljenim gorivom in varnosti ravnanja z radioaktivnimi odpadki, sprejeta 5. septembra 1997 na Dunaju;

5. Konvencija o zgodnjem obveščanju o jedrskih nesrečah, ki jo je sprejela Generalna konferenca IAEA na posebnem zasedanju na Dunaju 26. septembra 1986;

6. Konvencija o pomoči v primeru jedrskih nesreč ali radiološke nevarnosti, ki jo je sprejela Generalna konferenca IAEA na posebnem zasedanju na Dunaju 26. septembra 1986.

DEL 2

1. Kodeks ravnanja glede varnosti in zaščite radioaktivnih virov, kot ga je 8. septembra 2003 odobril Svet guvernerjevIAEA;

2. Smernice o upravljanju radioaktivnih virov, ki se ne uporabljajo več, kot jih je 8. septembra 2003 in 11. septembra 2017 odobril Svet guvernerjev IAEA;

3. Smernice o uvozu in izvozu radioaktivnih virov, kot so bile revidirane 12. septembra 2011 z odobritvijo Sveta guvernerjev IAEA;

4. Priloga C k Smernicam za jedrske prenose iz dokumenta IAEA INFCIRC/254/dela 1 in 2;

5. Priporočila iz IAEA INFCIRC/225/Rev.5 (Priporočila o jedrski varnosti za fizično varovanje jedrskega materiala in jedrskih naprav).

PRILOGA 5

CIVILNO JEDRSKO SODELOVANJE – OPERATIVNE UREDITVE ZA ZGODNJE URADNO OBVEŠČANJE IN POMOČ V PRIMERU JEDRSKE NESREČE IZ ČLENA 17(7) SPORAZUMA

Obstoječe operativne ureditve za mednarodno uradno obveščanje o civilnih in obrambnih incidentih, vključno z nesrečami in izrednimi razmerami, kakršne predvidevata Konvencija o zgodnjem obveščanju o jedrskih nesrečah, ki jo je sprejela Generalna konferenca IAEA na posebnem zasedanju na Dunaju 26. septembra 1986, in Konvencija o pomoči v primeru jedrskih nesreč ali radiološke nevarnosti, ki jo je sprejela Generalna konferenca IAEA na posebnem zasedanju na Dunaju 26. septembra 1986, se trenutno ohranjajo v vodniku za operativni odziv ministrstva Združenega kraljestva za energetsko varnost in neto ničelne tehnologije (DESNZ). Uradno obvestilo o takšnem incidentu, do katerega pride v Gibraltarju ali ki vpliva nanj, je del teh ureditev. Če bo torej operativni štab kraljeve mornarice opozorjen na tovrsten incident, bo o tem uradno obvestil ministrstvo za obrambo Združenega kraljestva (MOD). MOD bo nato uradno obvestil pristojne organe Gibraltarja, da se omogoči takojšnja izvedba njihovih načrtov za izredne razmere, in DESNZ, pri čemer bo zagotovil zadostne informacije o incidentu, da bo lahko DESNZ v dveh urah po prejemu uradnega obvestila poslal uradno obvestilo Mednarodni agenciji za atomsko energijo prek enotnega sistema za izmenjavo informacij ob incidentih in izrednih razmerah (USIE). Podobno bo DESNZ obravnaval vsako zaprosilo za pomoč, ki ga prejme od Gibraltarja prek sistema mreže za odzivanje in pomoč (RANET) ali kako drugače. Glede na čezmejna tveganja pri tovrstnih nesrečah se Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem zavezuje, da bo vzpostavilo neposreden vzajemni dvostranski kanal za uradno obveščanje s Kraljevino Španijo.

PRILOGA 6

POSLOVNIK SVETA ZA SODELOVANJE IN SPECIALIZIRANIH ODBOROV IZ ČLENOV 22 IN 23 SPORAZUMA

PRAVILO 1

Predsednik

1. Unija in Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem drug drugega uradno obvestita o imenu, položaju in kontaktnih podatkih svojih imenovanih sopredsednikov. Šteje se, da ima sopredsednik pooblastilo za zastopanje Unije oziroma Združenega kraljestva, dokler se drugi pogodbenici ne pošlje uradno obvestilo o novem sopredsedniku.

2. Odločitve sopredsednikov, določene v tem poslovniku, se sprejmejo soglasno.

3. Sopredsednika lahko za določeno sejo nadomesti pooblaščenec. Sopredsednik ali njegov pooblaščenec o pooblastitvi čim prej uradno obvesti drugega sopredsednika in sekretariat Sveta za sodelovanje. Sklicevanja na sopredsednika v tem poslovniku se razumejo tako, da vključujejo pooblaščenca.

PRAVILO 2

Sekretariat

Sekretariat Sveta za sodelovanje (v nadaljnjem besedilu: sekretariat) sestavljata uradnik Unije in uradnik Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem. Sekretariat opravlja naloge, ki so mu dodeljene s tem poslovnikom.

Unija in Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem drug drugega uradno obvestita o imenu, položaju in kontaktnih podatkih uradnika, ki je član sekretariata Sveta za sodelovanje za Unijo oziroma Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem. Šteje se, da ta uradnik še naprej deluje kot član sekretariata za Unijo ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem do datuma, ko Unija ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem uradno obvesti o novem članu.

PRAVILO 3

Seje

1. Vsako sejo Sveta za sodelovanje skliče sekretariat, o datumu in uri pa se dogovorita sopredsednika. Kadar Unija ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem prek sekretariata pošlje zahtevo za sejo, si Svet za sodelovanje prizadeva, da se sreča v 30 dneh od take zahteve ali prej v primerih, določenih v tem sporazumu.

2. Seje Sveta za sodelovanje potekajo izmenično v Bruslju in Londonu, razen če se sopredsednika odločita drugače.

3. Z odstopanjem od odstavka 2 se lahko sopredsednika dogovorita, da bo seja Sveta za sodelovanje potekala prek video- ali telekonference.

PRAVILO 4

Udeležba na sejah

1. Unija in Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem se v razumnem časovnem obdobju pred vsako sejo prek sekretariata obvestita o predvideni sestavi svojih delegacij ter navedeta ime in položaj vsakega člana delegacije.

2. Sopredsednika lahko po potrebi soglasno povabita strokovnjake (tj. nevladne uradnike) k udeležbi na sejah Sveta za sodelovanje, da zagotovijo informacije o posebnih temah in le za dele seje, na katerih se razpravlja o takih posebnih temah.

PRAVILO 5

Dokumenti

Pisni dokumenti, na katerih temeljijo razprave Sveta za sodelovanje, so oštevilčeni in jih sekretariat razpošlje Uniji in Združenemu kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem.

PRAVILO 6

Dopisi

1. Unija in Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem pošljeta svoje dopise, naslovljene na Svet za sodelovanje, prek sekretariata. Taki dopisi se lahko pošljejo v kakršni koli obliki pisne komunikacije, tudi po elektronski pošti.

2. Sekretariat zagotovi, da se dopisi, naslovljeni na Svet za sodelovanje, vročijo sopredsednikoma in po potrebi razpošljejo v skladu s pravilom 5.

3. Vsi dopisi sopredsednikov ali dopisi, naslovljeni neposredno na njiju, se posredujejo sekretariatu in po potrebi razpošljejo v skladu s pravilom 5.

PRAVILO 7

Dnevni red sej

1. Sekretariat za vsako sejo pripravi osnutek začasnega dnevnega reda. Ta se skupaj z ustreznimi dokumenti pošlje sopredsednikoma najpozneje 10 dni pred datumom seje.

2. Začasni dnevni red vključuje točke, ki sta jih zahtevala Unija ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem. Take zahteve se skupaj z ustreznimi dokumenti pošljejo sekretariatu najpozneje 15 dni pred začetkom seje.

3. Sopredsednika najpozneje pet dni pred datumom seje določita začasni dnevni red seje.

4. Svet za sodelovanje sprejme dnevni red na začetku vsake seje. Na zahtevo Unije ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem se lahko na dnevni red s soglasjem dodajo druge točke.

5. Sopredsednika lahko v medsebojnem soglasju skrajšata ali podaljšata roke iz odstavkov 1, 2 in 3, da se upoštevajo potrebe posameznih zadev.

PRAVILO 8

Zapisnik

1. Uradnik, ki opravlja naloge člana sekretariata pogodbenice, ki je gostiteljica seje, v 15 dneh po koncu seje pripravi osnutek zapisnika vsake seje, razen če sopredsednika odločita drugače. Osnutek zapisnika se pošlje članu sekretariata, ki ga je imenovala druga pogodbenica, da poda pripombe. Slednji lahko predloži pripombe v sedmih dneh od datuma prejema osnutka zapisnika.

2. Zapisnik praviloma povzema vsako točko dnevnega reda in po potrebi navaja:

(a) dokumente, predložene Svetu za sodelovanje;

(b) izjave, za katere je eden od sopredsednikov zahteval, da se vnesejo v zapisnik, in

(c) sprejete sklepe, dana priporočila, dogovorjene izjave in zaključke, sprejete v zvezi s posameznimi točkami.

3. Zapisnik v prilogi vsebuje seznam udeležencev, v katerem so navedena imena in položaji vseh posameznikov, ki so se v imenu vsake delegacije udeležili seje.

4. Sekretariat prilagodi osnutek zapisnika na podlagi prejetih pripomb in sopredsednika osnutek zapisnika, kakor je bil revidiran, odobrita v 28 dneh od datuma seje ali do katerega koli drugega datuma, o katerem se dogovorita sopredsednika. Po potrditvi člani sekretariata različici zapisnika overijo s podpisom. Unija in Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem prejmeta po eno od teh verodostojnih različic. Sopredsednika se lahko dogovorita, da je ta zahteva izpolnjena s podpisom in izmenjavo elektronskih izvodov.

PRAVILO 9

Sklepi in priporočila

1. V obdobju med sejami lahko Svet za sodelovanje sprejme sklepe ali priporočila s pisnim postopkom. Sopredsednik pisno predstavi besedilo osnutka sklepa ali priporočila drugemu sopredsedniku v delovnem jeziku Sveta za sodelovanje. Druga pogodbenica ima na voljo en mesec ali katero koli daljše obdobje, ki ga določi pogodbenica predlagateljica, da izrazi soglasje k osnutku sklepa ali priporočila. Če druga pogodbenica ne izrazi svojega soglasja, se o predlaganem sklepu ali priporočilu razpravlja in se lahko sprejme na naslednji seji Sveta za sodelovanje. Osnutki sklepov ali priporočil se štejejo za sprejete, ko druga pogodbenica izrazi svoje soglasje in se zabeležijo v zapisnik naslednje seje Sveta za sodelovanje v skladu s pravilom 8.

2. Kadar Svet za sodelovanje sprejme sklepe ali priporočila, se v naslov takih aktov vstavi beseda „sklep“ oziroma „priporočilo“. Sekretariat evidentira vse sklepe ali priporočila pod serijsko številko in s sklicevanjem na datum sprejetja.

3. V sklepih, ki jih sprejme Svet za sodelovanje, je določen datum začetka njihove veljavnosti.

4. Sklepi in priporočila, ki jih sprejme Svet za sodelovanje, se sestavijo v verodostojnih jezikih v dveh izvodih, podpišeta jih sopredsednika, sekretariat pa jih pošlje Uniji in Združenemu kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem takoj po podpisu. Sopredsednika se lahko dogovorita, da je zahteva po podpisu izpolnjena s podpisom in izmenjavo elektronskih izvodov.

PRAVILO 10

Preglednost

1. Sopredsednika se lahko dogovorita, da se Svet za sodelovanje sestane javno.

2. Vsaka pogodbenica se lahko odloči za objavo sklepov in priporočil Sveta za sodelovanje v svojem uradnem listu ali na spletu.

3. Če Unija ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem Svetu za sodelovanje predloži zaupne ali pred razkritjem zaščitene informacije v skladu z ustreznimi zakoni in drugimi predpisi, druga pogodbenica navedene informacije obravnava kot zaupne.

4. Začasni dnevni redi sej se objavijo pred sejo Sveta za sodelovanje. Zapisniki sej se objavijo po njihovi odobritvi v skladu s pravilom 8.

5. Dokumenti iz odstavkov 2, 3 in 4 se objavijo v skladu z veljavnimi pravili obeh pogodbenic o varstvu podatkov.

PRAVILO 11

Jeziki

1. Uradni jeziki Sveta za sodelovanje so uradni jeziki Unije in Združenega kraljestva.

2. Delovni jezik Sveta za sodelovanje je angleščina. Razprave Sveta za sodelovanje temeljijo na dokumentih, pripravljenih v angleščini, razen če se sopredsednika odločita drugače.

3. Svet za sodelovanje sprejme sklepe o spremembi ali razlagi tega sporazuma v jezikih verodostojnih besedil tega sporazuma. Vsi drugi sklepi Sveta za sodelovanje, vključno s tistimi, preko katerih se spreminja ta poslovnik, se sprejmejo v delovnem jeziku iz odstavka 2.

PRAVILO 12

Stroški

1. Unija in Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem krijeta svoje stroške, ki nastanejo z udeležbo na sejah Sveta za sodelovanje.

2. Stroške, povezane z organizacijo sej in razmnoževanjem dokumentov, krije pogodbenica, ki je gostiteljica seje.

3. Stroške v zvezi s tolmačenjem na sejah v delovni jezik Sveta za sodelovanje in iz njega krije pogodbenica, ki zahteva tolmačenje.

4. Vsaka pogodbenica je odgovorna za prevod sklepov in drugih dokumentov v svoje uradne jezike, če je to potrebno v skladu s pravilom 11, in krije svoje stroške.

PRAVILO 13

Odbori

1. Brez poseganja v odstavek 2 tega pravila se pravila 1 do 12 smiselno uporabljajo za odbore.

2. Odbori obvestijo Svet za sodelovanje dovolj zgodaj pred sejami o svojih časovnih razporedih in dnevnih redih sej ter mu poročajo o rezultatih in sklepih s sej.

PRILOGA 7

PRILOGA IZ ČLENA 29(10) SPORAZUMA

Infrastruktura mejnih prehodov v pristanišču in na letališču v Gibraltarju

1. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevina Španija zagotovita, da se v pristanišču in na letališču v Gibraltarju vzpostavi in vzdržuje potrebna infrastruktura za upravljanje mejnih prehodov v skladu z zakonikom o schengenskih mejah. Zagotovljena infrastruktura ustreza obsegu prometnih tokov na teh mejnih prehodih in potrebi po tem, da se zagotovi učinkovita, visoka in enotna raven nadzora na teh mejnih prehodih v skladu z zakonikom o schengenskih mejah.

2. Infrastruktura na teh mejnih prehodih je skladna z ustreznimi zahtevami iz zakonika o schengenskih mejah, zlasti s točko 2 (zračne meje) in točko 3 (meje na morju) Priloge VI k navedenemu zakoniku, da se pristojnim organom Kraljevine Španije omogoči izvajanje mejnih kontrol v skladu z zahtevami iz zakonika o schengenskih mejah. Zagotovijo se ustrezne zmogljivosti, ki omogočajo izvajanje temeljitih kontrol na območju kontrole v drugi vrsti. Infrastruktura omogoča tudi, da se uvedejo ločene steze, kot je določeno v členu 10 zakonika o schengenskih mejah in Prilogi III k zakoniku.

3. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevina Španija zlasti zagotovita, da upravljavci letališča sprejmejo potrebne ukrepe, da se zagotovi infrastruktura za fizično ločevanje potnikov iz letov v države članice, ki v celoti uporabljajo schengenski pravni red, ali iz njih od potnikov iz ostalih letov ter da se nepooblaščenim osebam prepreči vstop na območja, kjer je gibanje omejeno, na primer tranzitno območje, in izstop iz njih. V ta namen je treba vzpostaviti ustrezno infrastrukturo.

4. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevina Španija zlasti zagotovita, da upravljavci pristanišča sprejmejo potrebne ukrepe, da se zagotovi infrastruktura za kontrole, ki jih je treba opraviti na ustreznem mestu, določenem v ta namen, v neposredni bližini pristanišča, če pogoji iz člena 29(3) tega Sporazuma niso izpolnjeni.

Obveznost vodij zrakoplova na zasebnih letih in kapitanov ladij

5. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem zagotovi, da vodja zrakoplova na zasebnem letu, ki na gibraltarskem letališču vzleti iz držav, ki niso države članice, ki v celoti uporabljajo schengenski pravni red, ali ki pristane v teh državah, izpolnjuje obveznosti iz točke 2.3 Priloge VI k zakoniku o schengenskih mejah ter zlasti da se pred vzletom pristojnim organom Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevine Španije sočasno in brez odlašanja predloži splošna izjava, ki med drugim vsebuje načrt leta v skladu s Prilogo 2 h Konvenciji o mednarodnem civilnem letalstvu, podpisani 7. decembra 1944 v Čikagu, in podatke o identiteti potnikov.

6. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem zagotovi, da za ladje, vključno s potniškimi ladjami za križarjenje, rekreacijskimi plovili, trajekti in tovornimi plovili, kapitan, agent ladje ali kakšna druga oseba, ki ima ustrezno pooblastilo kapitana ali potrdilo, o katerem so se dogovorili ustrezni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevine Španije, izpolnjuje obveznosti iz točke 3 Priloge VI k zakoniku o schengenskih mejah, zlasti obveznost priprave in predložitve seznamov posadke in potnikov, sporočanja vseh sprememb teh seznamov ter sočasnega in takojšnjega obveščanja pristojnih organov Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevine Španije, da so na krovu prisotni slepi potniki.

PRILOGA 8

SEZNAM KAZNIVIH DEJANJ IZ ČLENOV 55 IN 56 SPORAZUMA

Seznam kaznivih dejanj:

(a) terorizem;

(b) sodelovanje v kriminalni združbi;

(c) umor in posebno huda telesna poškodba;

(d) uboj;

(e) organiziran ali oborožen rop;

(f) spolno izkoriščanje otrok in otroška pornografija;

(g) posilstvo;

(h) požig;

(i) računalniška kriminaliteta;

(j) ponarejanje denarja;

(k) ponarejanje in neupravičena uporaba proizvodov;

(l) ponarejanje uradnih listin in promet z njimi;

(m) kvalificiran vlom in rop in prejetje ukradenega blaga;

(n) korupcija, vključno s podkupovanjem;

(o) goljufije;

(p) izsiljevanje in oderuštvo;

(q) preslepitev;

(r) pranje premoženjske koristi, pridobljene s kaznivim dejanjem;

(s) ugrabitev, protipraven odvzem prostosti in jemanje talcev;

(t) trgovina z ljudmi;

(u) nedovoljena trgovina s človeškimi organi in tkivi;

(v) omogočanje nezakonitega vstopa in bivanja;

(w) rasizem in ksenofobija;

(x) nedovoljena trgovina s prepovedanimi drogami in psihotropnimi snovmi;

(y) nedovoljena trgovina s kulturnimi dobrinami, vključno s starinami in umetniškimi deli;

(z) nedovoljena trgovina z orožjem, strelivom in razstrelivi;

(aa) trgovina z ukradenimi vozili;

(bb) naklepno poškodovanje z uporabo razstreliva;

(cc) nedovoljen prevoz strupenih in nevarnih odpadkov;

(dd) okoljska kriminaliteta, vključno z nedovoljenim trgovanjem z ogroženimi živalskimi vrstami in ogroženimi rastlinskimi vrstami in sortami;

(ee) nedovoljena trgovina s hormonskimi snovmi in drugimi pospeševalci rasti;

(ff) nedovoljena trgovina z jedrskimi in radioaktivnimi snovmi;

(gg) kazniva dejanja v pristojnosti Mednarodnega kazenskega sodišča;

(hh) ugrabitev letala, ladje ali vesoljskega plovila; in

(ii) sabotaža.

Poleg teh še naslednja kazniva dejanja za namene člena 55:

vsa druga kazniva dejanja, ki so lahko podlaga za izročitev ali predajo, in tudi izogibanje kontrolam, ki jih izvajajo organi kazenskega pregona, če je to v skladu z nacionalnim pravom.

Poleg teh še naslednja kazniva dejanja za namene člena 56:

vsa druga kazniva dejanja, ki so lahko podlaga za izročitev ali predajo, pa tudi kazniva dejanja v zvezi z osebami, ki lahko privedejo do identifikacije ali izsleditve takih osumljencev.

PRILOGA 9

SEZNAM PRAVA UNIJE IZ ČLENA 63 SPORAZUMA

Za namene člena 63 se uporablja tudi naslednje pravo Unije:

1. Direktiva Sveta 2002/90/ES z dne 28. novembra 2002 o opredelitvi pomoči pri nedovoljenem vstopu, tranzitu in prebivanju ([1]);

2. Okvirni sklep Sveta 2002/946/PNZ z dne 28. novembra 2002 o krepitvi kazenskega okvirja na področju preprečevanja nudenja pomoči pri nedovoljenem vstopu, tranzitu in prebivanju ([2]);

3. Direktiva (EU) 2021/555 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. marca 2021 o nadzoru nabave in posedovanja orožja ([3]);

4. Uredba (EU) št. 258/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 14. marca 2012 o izvajanju člena 10 Protokola Združenih narodov o nedovoljeni proizvodnji strelnega orožja, njegovih sestavnih delov in streliva ter trgovini z njimi, ki dopolnjuje Konvencijo Združenih narodov proti mednarodnemu organiziranem kriminalu (Protokol ZN o strelnem orožju), uvedbi izvoznih dovoljenj za strelno orožje, njegove sestavne dele in strelivo ter ukrepih glede njihovega uvoza in tranzita ([4]);

5. Uredba (EU) 2019/1148 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 20. junija 2019 o trženju in uporabi predhodnih sestavin za eksplozive, spremembi Uredbe (ES) št. 1907/2006 in razveljavitvi Uredbe (EU) št. 98/2013 ([5]);

6. Okvirni sklep Sveta 2004/757/PNZ z dne 25. oktobra 2004 o opredelitvi minimalnih določb glede elementov kaznivih dejanj in kazni na področju nedovoljenega prometa s prepovedanimi drogami ([6]), kakor je bil spremenjen;

7. Uredba (EU) 2025/41 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 19. decembra 2024 o ukrepih za uvoz, izvoz in tranzit strelnega orožja, pomembnih sestavnih delov ter streliva za izvajanje člena 10 Protokola Združenih narodov o nedovoljeni proizvodnji strelnega orožja, njegovih sestavnih delov in streliva ter trgovini z njimi, ki dopolnjuje Konvencijo Združenih narodov proti mednarodnemu organiziranemu kriminalu (Protokol ZN o strelnem orožju) ([7]).

([1]) UL L 328, 5.12.2002, str. 17, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2002/90/oj.
([2]) UL L 328, 5.12.2002, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_framw/2002/946/oj.
([3]) UL L 115, 6.4.2021, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2021/555/oj.
([4]) UL L 94, 30.3.2012, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2012/258/oj.
([5]) UL L 186, 11.7.2019, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2019/1148/oj.
([6]) UL L 335, 11.11.2004, str. 8, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_framw/2004/757/oj.
([7]) UL L, 2025/41, 22.1.2025, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2025/41/oj.

PRILOGA 10

VRSTE KAZNIVIH DEJANJ, ZA KATERE JE PRISTOJEN EVROPOL

Vrste kaznivih dejanj, za katere je pristojen Europol, kot je navedeno v členu 75 Sporazuma:

(a) terorizem;

(b) organizirani kriminal;

(c) nedovoljen promet s prepovedanimi drogami;

(d) dejavnosti pranja denarja;

(e) kazniva dejanja, povezana z jedrskimi in radioaktivnimi snovmi;

(f) tihotapljenje priseljencev;

(g) trgovina z ljudmi;

(h) kazniva dejanja, povezana z motornimi vozili;

(i) umor in posebno huda telesna poškodba;

(j) nedovoljena trgovina s človeškimi organi in tkivi;

(k) ugrabitev, protipraven odvzem prostosti in jemanje talcev;

(l) rasizem in ksenofobija;

(m) rop in velika tatvina;

(n) nedovoljena trgovina s kulturnimi dobrinami, vključno s starinami in umetniškimi deli;

(o) preslepitve in goljufije;

(p) kazniva dejanja, ki škodijo finančnim interesom Unije;

(q) trgovanje z notranjimi informacijami in manipulacija finančnih trgov;

(r) izsiljevanje in oderuštvo;

(s) ponarejanje in neupravičena uporaba proizvodov;

(t) ponarejanje uradnih listin in promet z njimi;

(u) ponarejanje denarja in plačilnih sredstev;

(v) računalniški kriminal;

(w) korupcija;

(x) nedovoljena trgovina z orožjem, strelivom in razstrelivi;

(y) nedovoljena trgovina z ogroženimi živalskimi vrstami;

(z) nedovoljena trgovina z ogroženimi rastlinskimi vrstami in podvrstami;

(aa) okoljska kriminaliteta, vključno z onesnaževanjem morja z ladij;

(bb) nedovoljena trgovina s hormonskimi snovmi in drugimi pospeševalci rasti;

(cc) spolna zloraba in spolno izkoriščanje, vključno z gradivom o zlorabi otrok in pridobivanjem otrok za spolne namene;

(dd) genocid, hudodelstva zoper človečnost in vojni zločini.

PRILOGA 11

VRSTE HUDIH KAZNIVIH DEJANJ, ZA KATERE JE PRISTOJEN EUROJUST

Vrste hudih kaznivih dejanj, za katere je pristojen Eurojust, kot je navedeno v členih 89 in 92 Sporazuma:

(a) terorizem;

(b) organizirani kriminal;

(c) nedovoljen promet s prepovedanimi drogami;

(d) dejavnosti pranja denarja;

(e) kazniva dejanja, povezana z jedrskimi in radioaktivnimi snovmi;

(f) tihotapljenje priseljencev;

(g) trgovina z ljudmi;

(h) kazniva dejanja, povezana z motornimi vozili;

(i) umor in posebno huda telesna poškodba;

(j) nedovoljena trgovina s človeškimi organi in tkivi;

(k) ugrabitev, protipraven odvzem prostosti in jemanje talcev;

(l) rasizem in ksenofobija;

(m) rop in velika tatvina;

(n) nedovoljena trgovina s kulturnimi dobrinami, vključno s starinami in umetniškimi deli;

(o) preslepitve in goljufije;

(p) kazniva dejanja, ki škodijo finančnim interesom Unije;

(q) trgovanje z notranjimi informacijami in manipulacija finančnih trgov;

(r) izsiljevanje in oderuštvo;

(s) ponarejanje in neupravičena uporaba proizvodov;

(t) ponarejanje uradnih listin in promet z njimi;

(u) ponarejanje denarja in plačilnih sredstev;

(v) računalniški kriminal;

(w) korupcija;

(x) nedovoljena trgovina z orožjem, strelivom in razstrelivi;

(y) nedovoljena trgovina z ogroženimi živalskimi vrstami;

(z) nedovoljena trgovina z ogroženimi rastlinskimi vrstami in podvrstami;

(aa) okoljska kriminaliteta, vključno z onesnaževanjem morja z ladij;

(bb) nedovoljena trgovina s hormonskimi snovmi in drugimi pospeševalci rasti;

(cc) spolna zloraba in spolno izkoriščanje, vključno z gradivom o zlorabi otrok in pridobivanjem otrok za spolne namene, ter

(dd) genocid, hudodelstva zoper človečnost in vojni zločini.

PRILOGA 12

IZMENJAVA PODATKOV IZ KAZENSKIH EVIDENC – TEHNIČNE IN PROCESNE SPECIFIKACIJE IZ ČLENA 113 SPORAZUMA

POGLAVJE 1

SPLOŠNE DOLOČBE

Člen 1

Cilj

Cilj te priloge je določiti potrebne procesne in tehnične določbe za izvajanje poglavja 4 naslova V drugega dela tega sporazuma.

Člen 2

Komunikacijska mreža

1. Elektronska izmenjava podatkov iz kazenskih evidenc med državo članico na eni strani in Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem na drugi strani poteka z uporabo skupne komunikacijske infrastrukture, ki zagotavlja šifrirano komunikacijo.

2. Skupna komunikacijska infrastruktura je komunikacijsko omrežje čezevropskih telematskih storitev med upravami (TESTA). Vsak nadaljnji razvoj tega omrežja ali katerega koli alternativnega varnega omrežja zagotavlja, da vzpostavljena skupna komunikacijska infrastruktura še naprej izpolnjuje varnostne zahteve, ki so ustrezne za izmenjavo podatkov iz kazenskih evidenc.

Člen 3

Programska oprema za medomrežno povezovanje

1. Države članice in Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem uporabljajo standardizirano programsko opremo za medomrežno povezovanje, ki omogoča povezovanje njihovih osrednjih organov v skupno komunikacijsko infrastrukturo za elektronsko izmenjavo podatkov iz kazenske evidence z drugimi osrednjimi organi v skladu z določbami poglavja 4 naslova V drugega dela tega sporazuma in to prilogo.

2. Programska oprema za medomrežno povezovanje je za države članice referenčna programska oprema sistema ECRIS ali njihova nacionalna programska oprema sistema ECRIS, ki je po potrebi prilagojena za namene izmenjave informacij z Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem, kot je določeno v tem sporazumu.

3. Programska oprema za medomrežno povezovanje je za Gibraltar programska oprema za medomrežno povezovanje, ki jo je razvilo in jo vzdržuje Združeno kraljestvo za izmenjavo podatkov iz kazenske evidence med Združenim kraljestvom in državami članicami.

4. Združeno kraljestvo je v zvezi z Gibraltarjem odgovorno za razvoj in delovanje lastne programske opreme za medomrežno povezovanje. V ta namen Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem najpozneje pred začetkom veljavnosti tega sporazuma zagotovi, da njegova nacionalna programska oprema za medomrežno povezovanje deluje v skladu s protokoli in tehničnimi specifikacijami, določenimi za referenčno programsko opremo sistema ECRIS, ter vsemi nadaljnjimi tehničnimi zahtevami, ki jih določi agencija eu-LISA.

5. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem brez nepotrebnega odlašanja zagotovi tudi izvedbo vseh naknadnih tehničnih prilagoditev svoje nacionalne programske opreme za medomrežno povezovanje, ki so potrebne zaradi sprememb tehničnih specifikacij, določenih za referenčno programsko opremo sistema ECRIS, ali sprememb morebitnih nadaljnjih tehničnih zahtev, ki jih določi agencija eu-LISA. V ta namen Unija zagotovi, da je Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem brez nepotrebnega odlašanja obveščeno o vseh načrtovanih spremembah tehničnih specifikacij ali zahtev in da prejme vse informacije, ki jih Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem potrebuje za izpolnjevanje svojih obveznosti iz te priloge.

Člen 4

Informacije, ki jih je treba posredovati v uradnih obvestilih, zaprosilih in odgovorih

1. Vsa uradna obvestila iz člena 109 tega sporazuma vključujejo naslednje obvezne informacije:

(a) informacije o obsojeni osebi (polno ime, datum rojstva, kraj rojstva (mesto in država ali ozemlje), spol, državljanstvo in – če je ustrezno – prejšnje(-a) ime(-na));

(b) informacije o vrsti obsodbe (datum obsodbe, naziv sodišča, datum, ko je odločba postala pravnomočna);

(c) informacije o kaznivem dejanju, na podlagi katerega je bila izrečena obsodba (datum kaznivega dejanja, na katerem temelji obsodba, ime ali pravna kvalifikacija kaznivega dejanja ter sklicevanje na veljavne pravne določbe), in

(d) informacije o vsebini obsodbe (predvsem kazen in morebitne spremljevalne kazni, varnostne ukrepe ter kasnejše odločbe o spremembi izvrševanja kazni).

2. V uradnih obvestilih se posredujejo naslednje neobvezne informacije, če so te vpisane v kazensko evidenco (točke (a) do (d)) ali so na voljo osrednjemu organu (točke (e) do (h)):

(a) imena staršev obsojene osebe;

(b) referenčna številka obsodbe;

(c) kraj kaznivega dejanja;

(d) prepovedi, ki izhajajo iz obsodbe;

(e) matična številka obsojene osebe ali vrsta in številka osebnega dokumenta;

(f) prstni odtisi, ki so bili odvzeti tej osebi;

(g) psevdonim in/ali drugo(-a) ime(-na), če je ustrezno, ter

(h) podoba obraza.

Poleg tega se lahko posredujejo vse druge informacije v zvezi z obsodbami, vnesenimi v kazenske evidence.

3. Vsa zaprosila za informacije iz člena 111 tega sporazuma se predložijo v standardizirani elektronski obliki v skladu z vzorčnim obrazcem iz poglavja 2 te te priloge v enem od uradnih jezikov zaprošene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem.

4. Vsi odgovori na zaprosila iz člena 112 tega sporazuma se predložijo v standardizirani elektronski obliki v skladu z vzorčnim obrazcem iz poglavja 2 te priloge in jim je priložen seznam obsodb, kot je določeno v nacionalnem pravu. Zaprošena država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem odgovori v enem od svojih uradnih jezikov ali v katerem koli drugem jeziku, ki je sprejemljiv za izmenjavo podatkov iz kazenskih evidenc med Združenim kraljestvom in državami članicami.

5. Obrazci iz poglavja 2, navedeni v odstavkih 3 in 4, so enaki obrazcem za izmenjavo podatkov iz kazenskih evidenc med Združenim kraljestvom in državami članicami. Specializirani odbor za pretok oseb po potrebi sprejme kakršne koli spremembe obrazcev iz poglavja 2 iz odstavkov 3 in 4.

Člen 5

Format za posredovanje informacij

1. Pri pošiljanju informacij v skladu s členoma 109 in 112 tega sporazuma v zvezi z imenom ali pravno klasifikacijo kaznivega dejanja in veljavnimi pravnimi določbami se države članice in Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem sklicujejo na ustrezno oznako za vsako kaznivo dejanje, navedeno v poslanih informacijah, kot je določeno v razpredelnici kaznivih dejanj v poglavju 3 te priloge. Če kaznivo dejanje ne ustreza nobeni posebni podkategoriji, se za to kaznivo dejanje uporabi oznaka „odprta kategorija“ ustrezne ali najbližje kategorije kaznivih dejanj ali, če te ni, oznaka „druga kazniva dejanja“.

2. Države članice in Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem lahko poleg tega zagotovijo razpoložljive informacije o ravni izvedbe kaznivega dejanja in ravni sodelovanja pri zagrešitvi kaznivega dejanja ter, po potrebi, o kazenski neodgovornosti ali delni kazenski odgovornosti oziroma povratništvu.

3. Pri pošiljanju informacij v skladu s členom 109 in členom 112 tega sporazuma v zvezi z vsebino obsodbe, predvsem kaznijo in morebitnimi spremljevalnimi kaznimi, varnostnimi ukrepi ter poznejšimi odločbami o spremembi izvrševanja kazni, se države članice in Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem sklicujejo na ustrezno oznako za vsako od kazni in ukrepov, navedenih v poslanih informacijah, kot je določeno v razpredelnici kazni in kazenskih ukrepov v poglavju 3 te priloge. Če kazen ali ukrep ne ustreza nobeni posebni podkategoriji, se za to posebno kazen ali ukrep uporabi oznaka „odprta kategorija“ ustrezne ali najbližje kategorije kazni in ukrepov ali, če te ni, oznaka „druge kazni in ukrepi“.

4. Države članice in Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem po potrebi zagotovijo tudi razpoložljive informacije o vrsti in/ali pogojih izvršitve izrečene kazni ali ukrepa, kot je določeno v razpredelnici parametrov v poglavju 3. Parameter „nekazenska sodba“ se navede le v primerih, ko država članica državljanstva zadevne osebe ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, če je oseba državljan Združenega kraljestva, prostovoljno posreduje informacije o taki sodbi, ko odgovarja na zaprosilo za informacije o obsodbah.

5. Države članice in Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem Specializiranemu odboru za pretok oseb zagotovijo naslednje informacije, zlasti za razširjanje teh informacij drugim državam:

(a) seznam nacionalnih kaznivih dejanj v vsaki od kategorij iz razpredelnice kaznivih dejanj v poglavju 3. Seznam vključuje ime ali pravno klasifikacijo kaznivega dejanja in sklicevanje na veljavne pravne določbe. Zajema lahko tudi kratek opis sestavnih elementov kaznivega dejanja;

(b) seznam vrst kazni, morebitnih dodatnih kazni, varnostnih ukrepov in morebitnih poznejših odločb o spremembi izvršitve kazni, kakor to določa nacionalno pravo, iz vsake kategorije v razpredelnici kazni in kazenskih ukrepov iz poglavja 3. Zajema lahko tudi kratek opis specifičnih kazni ali kazenskih ukrepov.

Države članice in Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem redno posodabljajo sezname in opise iz prvega pododstavka. Posodobljene informacije se pošljejo Specializiranemu odboru za pretok oseb.

6. Razpredelnice iz poglavja 3, navedene v odstavkih 1 do 4, ostanejo enake razpredelnicam za izmenjavo podatkov iz kazenskih evidenc med državami članicami in Združenim kraljestvom. Specializirani odbor za pretok oseb po potrebi sprejme kakršne koli spremembe razpredelnic iz poglavja 3, navedenih v odstavkih 1 do 5.

Člen 6

Neprekinjeno posredovanje

Če elektronski način posredovanja informacij začasno ni na voljo, države članice in Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem posredujejo informacije na kakršen koli način, ki omogoča pisni zapis, pod pogoji, ki osrednjemu organu zaprošene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem omogočajo, da ugotovi njegovo verodostojnost za celotno obdobje nerazpoložljivosti.

Člen 7

Tehnične specifikacije

Države članice in Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem pri izvajanju tega sporazuma upoštevajo skupne tehnične specifikacije za elektronsko izmenjavo podatkov iz kazenske evidence, kot jih določi agencija eu-LISA, in brez nepotrebnega odlašanja ustrezno prilagodijo svoje sisteme.

POGLAVJE 2

OBRAZCI

Zaprosilo za informacije iz kazenske evidence

(a) Informacije o državi članici prosilki ali Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem:

Država:
Osrednji organ(-i):
Kontaktna oseba:
Telefon (s klicno kodo):
Telefaks (s klicno kodo):
E-naslov:
Naslov za korespondenco:
Referenčna številka zadeve, kadar je poznana:

(b) Informacije o identiteti osebe, ki jo zaprosilo zadeva([1]):

Polno ime (imena in vsi priimki):
Prejšnja imena:
Psevdonim in/ali drugo(-a) ime(-na), če obstaja(-jo):
Spol: M ☐ Ž ☐
Državljanstvo:
Datum rojstva (s številkami: dd/mm/llll):
Kraj rojstva (mesto in država):
Ime očeta:
Ime matere:
Stalno prebivališče ali znan naslov:
Matična številka osebe ali vrsta in številka osebnega dokumenta:
Prstni odtisi:
Podoba obraza:
Drugi razpoložljivi identifikacijski podatki:

(c) Namen zaprosila:

Označite ustrezno okence

(1)	☐	kazenski postopek (prosimo, da navedete organ, pred katerim teče postopek, in referenčno številko zadeve, če je na voljo) … …
(2)	☐	zaprosilo izven kazenskega postopka (prosimo, da navedete organ, pred katerim teče postopek, in referenčno številko zadeve, če je na voljo, ter označite ustrezno okence):
		(i) ☐ zaprosilo pravosodnega organa … …
		(ii) ☐ zaprosilo pristojnega upravnega organa … …
		(iii) ☐ zaprosilo zadevne osebe za informacije o lastni kazenski evidenci … …

Namen, za katerega se zaprošajo informacije:

Organ prosilec:

☐	Zadevna oseba ni privolila v razkritje informacij (če se je zadevna oseba zaprosila za privolitev v skladu s pravom države članice prosilke ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem).

Kontaktna oseba, če so potrebne dodatne informacije:
Ime in priimek:
Telefon:
E-naslov:
Druge informacije (na primer nujnost zaprosila):

Odgovor na zaprosilo

Informacije o zadevni osebi

Označite ustrezno okence

Spodaj podpisani organ potrjuje, da:	
☐	v kazenski evidenci zadevne osebe ni nobenih informacij o obsodbi;
☐	v kazenski evidenci zadevne osebe so informacije o obsodbah; priložen je seznam obsodb;
☐	v kazenski evidenci zadevne osebe so druge informacije; te informacije so priložene (neobvezno);
☐	v kazenski evidenci zadevne osebe so informacije o obsodbah, vendar je država članica izreka obsodbe ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem sporočilo, da se informacij o teh obsodbah ne sme posredovati za nobene druge namene, razen za kazenski postopek. Zaprosilo za več informacij se lahko pošlje neposredno … (navedite državo članico izreka obsodbe ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem)
☐	v skladu z nacionalnim pravom zaprošene države članice ali Združenega kraljestva, v zvezi z Gibraltarjem, ni možno obravnavati zaprosil, vloženih zaradi drugega namena kot zaradi kazenskega postopka.

Kontaktna oseba, če so potrebne dodatne informacije:
Ime in priimek:
Telefon:
E-naslov:
Druge informacije (omejitev uporabe informacij za zaprosila izven okvira kazenskega postopka):
Prosimo, navedite število priloženih strani:
V/Na
Dne
Podpis in uradni žig (če je ustrezno):
Priimek in položaj/organizacija:

Če je ustrezno, priložite seznam obsodb in vse skupaj pošljite državi članici prosilki ali Združenemu kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem. Obrazca in seznama obsodb ni treba prevajati v jezik države članice prosilke ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem.

(1) Za lažjo identifikacijo osebe je treba vpisati čim več informacij.

POGLAVJE 3

STANDARDIZIRANI FORMAT ZA POSREDOVANJE INFORMACIJ

Skupna razpredelnica kategorij kaznivih dejanj z razpredelnico parametrov iz člena 5(1) in (2) poglavja 1

Koda	Kategorije in podkategorije kaznivih dejanj
0100 00 odprta kategorija	Kazniva dejanja, ki so v pristojnosti Mednarodnega kazenskega sodišča
0101 00	Genocid
0102 00	Hudodelstva zoper človečnost
0103 00	Vojna hudodelstva
0200 00 odprta kategorija	Sodelovanje v kriminalni združbi
0201 00	Vodenje kriminalne združbe
0202 00	Zavestno sodelovanje v kazenskih dejavnostih kriminalne združbe
0203 00	Zavestno sodelovanje v nekazenskih dejavnostih kriminalne združbe
0300 00 odprta kategorija	Terorizem
0301 00	Vodenje teroristične skupine
0302 00	Zavestno sodelovanje v dejavnostih teroristične skupine
0303 00	Financiranje terorizma
0304 00	Javno ščuvanje k storitvi terorističnega kaznivega dejanja
0305 00	Novačenje in usposabljanje za teroristične dejavnosti
0400 00 odprta kategorija	Trgovina z ljudmi
0401 00	Trgovina z ljudmi za namen izkoriščanja dela ali storitev

Koda	Kategorije in podkategorije kaznivih dejanj
0402 00	Trgovina z ljudmi za namen izkoriščanja prostitucije drugih oseb oziroma drugih oblik spolnega izkoriščanja
0403 00	Trgovina z ljudmi za namen odstranitve organov ali človeškega tkiva
0404 00	Trgovina z ljudmi za namen suženjstva, dejavnosti, podobnih suženjstvu, ali hlapčevstva
0405 00	Trgovina z ljudmi za namen izkoriščanja dela ali storitev mladoletnih oseb
0406 00	Trgovina z ljudmi za namen izkoriščanja prostitucije mladoletnih oseb oziroma drugih oblik njihovega spolnega izkoriščanja
0407 00	Trgovina z ljudmi za namen odstranitve organov ali človeškega tkiva mladoletnih oseb
0408 00	Trgovina z ljudmi za namen suženjstva, dejavnosti, podobnih suženjstvu, ali hlapčevstva mladoletnih oseb
0500 00 odprta kategorija	Nezakonita trgovina ([1]) in druga kazniva dejanja v zvezi z orožjem, strelnim orožjem, njegovimi sestavnimi deli, strelivom in razstrelivom
0501 00	Nezakonita proizvodnja orožja, strelnega orožja, njegovih sestavnih delov, streliva in razstreliva
0502 00	Nezakonita proizvodnja orožja, strelnega orožja, njegovih sestavnih delov, streliva in razstreliva na nacionalni ravni ([2])
0503 00	Nezakonit izvoz ali uvoz orožja, strelnega orožja, njegovih sestavnih delov, streliva in razstreliva
0504 00	Nedovoljeno posedovanje ali uporaba orožja, strelnega orožja, njegovih sestavnih delov, streliva in razstreliva
0600 00 odprta kategorija	Okoljska kriminaliteta
0601 00	Uničenje ali poškodovanje zaščitenih živalskih in rastlinskih vrst
0602 00	Nezakoniti izpusti ali izlitja onesnaževalnih snovi ali ionizirajočega sevanja v zrak, zemljo ali vodo
0603 00	Kazniva dejanja v zvezi z odpadki, vključno z nevarnimi odpadki

Koda	Kategorije in podkategorije kaznivih dejanj
0604 00	Kazniva dejanja v zvezi s prepovedano trgovino ([1]) z zaščitenimi živalskimi in rastlinskimi vrstami ali njihovimi deli
0605 00	Nenamerno storjena okoljska kazniva dejanja
0700 00 odprta kategorija	Kazniva dejanja v zvezi z drogami ali njihovimi predhodnimi sestavinami in druga kazniva dejanja proti javnemu zdravju
0701 00	Kazniva dejanja v zvezi z nezakonito trgovino ([3]) z narkotičnimi drogami, psihotropnimi snovmi in predhodnimi sestavinami, ki niso izključno za osebno uporabo storilcev
0702 00	Nezakonito uživanje drog ter njihovo pridobivanje, posedovanje, izdelovanje ali proizvodnja izključno za osebno uporabo storilcev
0703 00	Pomoč drugim pri nezakonitem jemanju narkotičnih drog ali psihotropnih snovi ali spodbujanje drugih k temu
0704 00	Proizvodnja ali izdelovanje narkotičnih drog, ki niso izključno za osebno uporabo
0800 00 odprta kategorija	Kazniva dejanja zoper osebe
0801 00	Naklepni umor
0802 00	Hujše oblike naklepnega umora ([4])
0803 00	Nenaklepni umor
0804 00	Naklepni umor novorojenčka, ki ga zagreši mati
0805 00	Nezakonit abortus
0806 00	Nezakonita evtanazija
0807 00	Kazniva dejanja v zvezi s samomorom
0808 00	Nasilje, ki povzroči smrt
0809 00	Povzročitev posebno hude telesne poškodbe, zmaličenja ali trajne invalidnosti
0810 00	Nenamerna povzročitev posebno hude telesne poškodbe, zmaličenja ali trajne invalidnosti
0811 00	Povzročitev lažje telesne poškodbe

Koda	Kategorije in podkategorije kaznivih dejanj
0812 00	Nenamerna povzročitev manjše telesne poškodbe
0813 00	Izpostavljanje nevarnosti izgube življenja ali posebno hude telesne poškodbe
0814 00	Mučenje
0815 00	Opustitev nudenja pomoči
0816 00	Kazniva dejanja v zvezi z odstranitvijo organov ali tkiva brez dovoljenja ali privolitve
0817 00	Kazniva dejanja, povezana z nezakonito trgovino ([3]) s človeškimi organi in tkivi
0818 00	Nasilje ali grožnje v družini
0900 00 odprta kategorija	Kazniva dejanja zoper osebno svobodo, dostojanstvo in druge zaščitene interese, vključno z rasizmom in ksenofobijo
0901 00	Ugrabitev, ugrabitev zaradi odkupnine, nezakonito pridržanje
0902 00	Nezakonita aretacija ali odvzem prostosti s strani javnega organa
0903 00	Jemanje talcev
0904 00	Ugrabitev letala ali ladje
0905 00	Žaljenje, klevetanje, obrekovanje, zaničevanje
0906 00	Nevarnosti
0907 00	Izsiljevanje, pritiski, zalezovanje, nadlegovanje ali psihološko ali čustveno nasilje
0908 00	Oderuštvo
0909 00	Hudo oderuštvo
0910 00	Nezakonit vstop na zasebno posest
0911 00	Vdor v zasebnost, ki ni nezakonit vstop na zasebno posest
0912 00	Kazniva dejanja zoper varstvo osebnih podatkov
0913 00	Nezakonito prestrezanje podatkov ali prisluškovanje

Koda	Kategorije in podkategorije kaznivih dejanj
0914 00	Diskriminacija na podlagi spola, rase, spolne usmerjenosti, veroizpovedi ali etnične pripadnosti
0915 00	Javno spodbujanje k rasni diskriminaciji
0916 00	Javno spodbujanje k rasnemu sovraštvu
0917 00	Izsiljevanje
1000 00 odprta kategorija	Kazniva dejanja zoper spolno nedotakljivost
1001 00	Posilstvo
1002 00	Hudo posilstvo ([5]), ki ni posilstvo mladoletne osebe
1003 00	Spolni napad
1004 00	Napeljevanje k prostituciji ali spolnemu dejanju
1005 00	Nespodobno razkazovanje
1006 00	Spolno nadlegovanje
1007 00	Nagovarjanje prostitutke(-a)
1008 00	Spolno izkoriščanje otrok
1009 00	Kazniva dejanja v zvezi z otroško pornografijo ali nespodobnimi slikami mladoletnih oseb
1010 00	Posilstvo mladoletne osebe
1011 00	Spolno nasilje nad mladoletno osebo
1100 00 odprta kategorija	Kazniva dejanja proti družinskemu pravu
1101 00	Nedovoljeni spolni odnosi med ožjimi družinskimi člani

Koda	Kategorije in podkategorije kaznivih dejanj
1102 00	Poligamija
1103 00	Izogibanje plačevanju preživnine ali izogibanje preživninskim obveznostim
1104 00	Zanemarjanje ali zapustitev mladoletne ali invalidne osebe
1105 00	Neizpolnitev odredbe o privedbi ali odstranitvi mladoletne osebe
1200 00 odprta kategorija	Kazniva dejanja zoper državo, javni red, izvedbo sodnega postopka ali javnega uradnika
1201 00	Vohunjenje
1202 00	Veleizdaja
1203 00	Kazniva dejanja v zvezi z volitvami in referendumom
1204 00	Poskus ogrožanja življenja ali zdravja voditelja države
1205 00	Žalitev države, naroda ali državnih simbolov
1206 00	Žalitev predstavnika javnega organa ali upiranje le-temu
1207 00	Oderuštvo in izsiljevanje predstavnika javnega organa ali pritisk nanj
1208 00	Grožnje predstavniku javnega organa ali nasilje nad njim
1209 00	Kazniva dejanja v zvezi z javnim redom, kršenje javnega miru
1210 00	Nasilje med športnimi prireditvami
1211 00	Tatvina javnih ali upravnih listin
1212 00	Oviranje ali preprečevanje dela sodišča, dajanje neresničnih izjav v kazenskem ali sodnem postopku, kriva izpovedba
1213 00	Nezakonito poosebljanje osebe ali organa
1214 00	Pobeg iz zapora

Koda	Kategorije in podkategorije kaznivih dejanj
1300 00 odprta kategorija	Kazniva dejanja zoper javno premoženje ali javni interes
1301 00	Goljufija v zvezi z javnimi, socialno-varstvenimi ali družinskimi dodatki
1302 00	Goljufija, ki vpliva na evropske dodatke
1303 00	Kazniva dejanja v zvezi z nezakonitimi igrami na srečo
1304 00	Oviranje postopkov javnih razpisov
1305 00	Aktivna ali pasivna korupcija javnega uslužbenca ali osebe, ki opravlja javno funkcijo, ali javnega organa
1306 00	Poneverjanje, nezakonita prisvojitev ali druga zloraba lastnine s strani javnega uradnika
1307 00	Zloraba položaja s strani javnega uradnika
1400 00 odprta kategorija	Davčna in carinska kazniva dejanja
1401 00	Davčna kazniva dejanja
1402 00	Carinska kazniva dejanja
1500 00 odprta kategorija	Kazniva dejanja v zvezi z gospodarstvom in trgovino
1501 00	Stečaj ali goljufiva nesolventnost
1502 00	Kršitev računovodskih predpisov, poneverjanje, utaja premoženja ali nezakonito povečanje obveznosti podjetja
1503 00	Kršitev pravil konkurence
1504 00	Pranje premoženjskih koristi, pridobljenih s kaznivim dejanjem
1505 00	Aktivna ali pasivna korupcija v zasebnem sektorju
1506 00	Razkritje skrivnosti ali kršenje obveznosti varovanja skrivnosti

Koda	Kategorije in podkategorije kaznivih dejanj
1507 00	Trgovanje na podlagi notranjih informacij
1600 00 odprta kategorija	Kazniva dejanja zoper premoženje ali poškodovanje blaga
1601 00	Nezakonita prisvojitev
1602 00	Nezakonita prisvojitev ali preusmeritev energije
1603 00	Goljufija, vključno s preslepitvijo
1604 00	Preprodaja ukradenega blaga
1605 00	Nezakonita trgovina [6] s kulturnimi dobrinami, vključno s starinami in umetniškimi deli
1606 00	Namerna poškodba ali uničenje lastnine
1607 00	Nenamerna poškodba ali uničenje lastnine
1608 00	Sabotaža
1609 00	Kazniva dejanja zoper industrijsko ali intelektualno lastnino
1610 00	Požig
1611 00	Požig, ki je povzročil smrt ali poškodbo oseb
1612 00	Gozdni požig
1700 00 odprta kategorija	Tatvina
1701 00	Kraja
1702 00	Tatvina po nezakonitem vstopu na posest
1703 00	Tatvina z uporabo nasilja ali orožja ali uporabo groženj z nasiljem ali orožjem nad osebo
1704 00	Različne vrste velikih tatvin, pri katerih ni bilo uporabljeno nasilje ali orožje oziroma grožnja z nasiljem ali orožjem nad osebami

Koda	Kategorije in podkategorije kaznivih dejanj
1800 00 odprta kategorija	Kazniva dejanja zoper informacijske sisteme in drug računalniški kriminal
1801 00	Nezakonit dostop do informacijskih sistemov
1802 00	Nezakonito poseganje v sistem
1803 00	Nezakonito poseganje v podatke
1804 00	Proizvodnja, posedovanje, razširjanje računalniških naprav ali podatkov, ki omogočajo storitev računalniških kaznivih dejanj, ali trgovina z njimi
1900 00 odprta kategorija	Ponarejanje plačilnih sredstev
1901 00	Ponarejanje denarja
1902 00	Ponarejanje negotovinskih plačilnih sredstev
1903 00	Ponarejanje javnih fiduciarnih dokumentov
1904 00	Dajanje v obtok/uporaba ponarejenega denarja, negotovinskih plačilnih sredstev ali javnih fiduciarnih dokumentov
1905 00	Posedovanje naprave za ponarejanje denarja ali javnih fiduciarnih dokumentov
2000 00 odprta kategorija	Ponarejanje dokumentov
2001 00	Ponarejanje (spreminjanje) javnih ali upravnih dokumentov s strani fizične osebe
2002 00	Ponarejanje (spreminjanje) dokumenta s strani javnega uslužbenca ali javnega organa
2003 00	Dobava ali pridobivanje ponarejenega javnega ali upravnega dokumenta; dobava ali pridobivanje ponarejenega dokumenta s strani javnega uslužbenca ali javnega organa
2004 00	Uporaba ponarejenih javnih ali upravnih listin
2005 00	Posedovanje naprave za ponarejanje (spreminjanje) javnih ali upravnih listin

Koda	Kategorije in podkategorije kaznivih dejanj
2006 00	Ponarejanje zasebnih dokumentov s strani fizične osebe
2100 00 odprta kategorija	Kazniva dejanja proti prometnim predpisom
2101 00	Nevarna vožnja
2102 00	Vožnja pod vplivom alkohola ali narkotičnih drog
2103 00	Vožnja brez vozniškega dovoljenja ali med izgubo vozniškega dovoljenja
2104 00	Nedovoljena zapustitev kraja nesreče
2105 00	Izogibanje cestni kontroli
2106 00	Kazniva dejanja v zvezi s cestnim prometom
2200 00 odprta kategorija	Kazniva dejanja zoper delovno pravo
2201 00	Nezakonito zaposlovanje
2202 00	Kazniva dejanja v zvezi s prejemki, vključno s prispevki za socialno varnost
2203 00	Kazniva dejanja v zvezi z delovnimi pogoji, zdravjem in varstvom pri delu
2204 00	Kazniva dejanja v zvezi z dostopom do poklicne dejavnosti ali z njenim izvajanjem
2205 00	Kazniva dejanja v zvezi z delovnim časom in časom za počitek
2300 00 odprta kategorija	Kazniva dejanja zoper migracijsko pravo
2301 00	Nedovoljen vstop ali bivanje
2302 00	Omogočanje nezakonitega vstopa in bivanja

Koda	Kategorije in podkategorije kaznivih dejanj
2400 00 odprta kategorija	Kazniva dejanja zoper vojaško obveznost
2500 00 odprta kategorija	Kazniva dejanja v zvezi s hormonskimi snovmi in drugimi pospeševalci rasti
2501 00	Nezakonit uvoz, izvoz ali dobava hormonskih snovi in drugih pospeševalcev rasti
2600 00 odprta kategorija	Kazniva dejanja v zvezi z jedrskim materialom ali drugimi nevarnimi radioaktivnimi snovmi
2601 00	Nezakonit uvoz, izvoz, dobava ali pridobitev jedrskih ali radioaktivnih materialov
2700 00 odprta kategorija	Druga kazniva dejanja
2701 00	Druga naklepna kazniva dejanja
2702 00	Druga nenaklepna kazniva dejanja

([1]) Razen če je v tej kategoriji določeno drugače, „trgovina“ pomeni uvoz, izvoz, pridobitev, prodajo, dobavo, premik ali prevoz.
([2]) Za namene te podkategorije trgovina vključuje pridobitev, prodajo, dostavo, premik ali prevoz.
([3]) Za namene te podkategorije trgovina vključuje uvoz, izvoz, pridobitev, prodajo, dobavo, premik ali prevoz.
([4]) Na primer: posebno težke okoliščine.
([5]) Na primer: posilstvo na zelo okruten način.
([6]) Trgovina vključuje uvoz, izvoz, pridobitev, prodajo, dobavo, premik ali prevoz.

Parametri		
Raven dokončanja:	Dokončano dejanje	C
	Poskus ali priprava	A
	Neposredovani element	Ø

Parametri		
Raven sodelovanja:	Storilec	M
	Pomočnik in soudeleženec ali pobudnik/organizator, zarotnik	H
	Neposredovani element	Ø
Izključitev kazenske odgovornosti:	Neprištevnost ali zmanjšana odgovornost	S
Povratništvo		R

Skupna razpredelnica kategorij kazni in kazenskih ukrepov z razpredelnico parametrov iz člena 5(3) in (4) poglavja 1

Koda	Kategorije in podkategorije kazni in kazenskih ukrepov
1000 odprta kategorija	Odvzem prostosti
1001	Zaporna kazen
1002	Doživljenjska zaporna kazen
2000 odprta kategorija	Omejevanje osebne svobode
2001	Prepoved zahajanja na določene kraje
2002	Omejitev potovanja v tujino
2003	Prepoved nahajanja na določenih krajih
2004	Prepoved obiska množične prireditve
2005	Prepoved stopiti v stik z določeno osebo prek kakršnih koli sredstev
2006	Elektronski nadzor ([1])
2007	Obveznost javljanja določenemu organu ob določenem času
2008	Obveznost biti/prebivati na določenem mestu

Koda	Kategorije in podkategorije kazni in kazenskih ukrepov
2009	Obveznost biti ob določenem času v kraju stalnega prebivališča
2010	Obveznost spoštovanja spremljevalnih ukrepov, ki jih odredi sodišče, vključno z obveznostjo ostati pod nadzorom
3000 odprta kategorija	Prepoved posebne pravice ali zmožnosti
3001	Odvzem položaja
3002	Izguba/začasna ukinitev zmožnosti opravljanja javne funkcije ali imenovanja na javno funkcijo
3003	Izguba/začasna ukinitev pravice voliti ali biti izvoljen
3004	Nezmožnost sklepanja pogodb z javno upravo
3005	Izguba pravice do prejemanja javnih subvencij
3006	Prekinitev veljavnosti vozniškega dovoljenja ([2])
3007	Začasni odvzem vozniškega dovoljenja
3008	Prepoved vožnje določenih vozil
3009	Izguba/začasna ukinitev starševske pravice
3010	Izguba/začasna ukinitev pravice biti strokovnjak v sodnem postopku/pričati pod prisego/biti član porote
3011	Izguba/začasna ukinitev pravice zakonitega skrbništva ([3])
3012	Izguba/začasna ukinitev pravice do odlikovanja ali naziva
3013	Prepoved izvajanja strokovne, trgovinske ali socialne dejavnosti
3014	Prepoved dela ali dejavnosti z mladoletnimi osebami
3015	Dolžnost zapreti podjetje
3016	Prepoved posedovanja ali nošenja orožja

Koda	Kategorije in podkategorije kazni in kazenskih ukrepov
3017	Preklic lovskega/ribiškega dovoljenja
3018	Prepoved izdaje čekov ali uporabe plačilnih/kreditnih kartic
3019	Prepoved imeti živali
3020	Prepoved posedovanja ali uporabe določenih predmetov, ki niso orožje
3021	Prepoved določenih iger/športov
4000 odprta kategorija	Prepoved bivanja na določenem ozemlju ali izgon z njega
4001	Prepoved bivanja na nacionalnem ozemlju
4002	Izgon z nacionalnega ozemlja
5000 odprta kategorija	Osebne zahteve
5001	Napotitev na zdravljenje ali druge oblike terapije
5002	Vključitev v program za socialni nadzor nad pogojno obsojenimi osebami
5003	Obvezna oskrba/nadzor s strani družine
5004	Vzgojni ukrepi
5005	Socialno-sodni nadzor
5006	Obvezno usposabljanje/delo
5007	Obvezna zagotovitev določenih informacij pravosodnim organom
5008	Nujna objava sodbe
5009	Obveznost povrniti škodo, povzročeno s kaznivim dejanjem

Koda	Kategorije in podkategorije kazni in kazenskih ukrepov
6000 odprta kategorija	Kazni v zvezi z osebno lastnino
6001	Odvzem
6002	Rušenje objektov
6003	Obnova
7000 odprta kategorija	Napotitev v institucijo
7001	Napotitev v psihiatrično bolnišnico
7002	Napotitev v institucijo za razstrupljanje
7003	Napotitev v izobraževalno institucijo
8000 odprta kategorija	Denarne kazni
8001	Globa
8002	Globa, ki temelji na dnevnem osebnem dohodku ([4])
8003	Globa v korist posebnega prejemnika ([5])
9000 odprta kategorija	Delovne kazni
9001	Storitev ali delo za skupnost
9002	Storitev ali delo v korist skupnosti, ki ga dopolnjujejo drugi omejevalni ukrepi
10000 odprta kategorija	Vojaške kazni
10001	Izguba vojaškega čina ([6])

Koda	Kategorije in podkategorije kazni in kazenskih ukrepov
10002	Izgon iz poklicne vojaške službe
10003	Vojaški zapor
11000 odprta kategorija	Izključitev/odlog kazni, opozorilo
12000 odprta kategorija	Druge kazni in kazenski ukrepi

Parametri (določi se po potrebi)	
ø	Kazen
m	Ukrep
a	Odložena kazen/ukrep
b	Delno odložena kazen/ukrep
c	Odložena kazen/ukrep, ki je pogojna/z nadzorom
d	Delno odložena kazen/ukrep, ki je pogojna/z nadzorom
e	Sprememba kazni/ukrepa
f	Alternativna kazen/ukrep, prvotno izrečen/a kot glavna kazen
g	Alternativna kazen/ukrep, prvotno izrečena za primer nespoštovanja glavne kazni
h	Razveljavitev odložene kazni/ukrepa
i	Naknadno oblikovanje splošne kazni
j	Prekinitev izvršbe/odložitev kazni/ukrepa ([7])
k	Odpust kazni
l	Odpust odložene kazni
n	Konec kazni
o	Oprostitev
p	Amnestija
q	Pogojni izpust (izpust osebe pred koncem prestajanja kazni pod posebnimi pogoji)

Parametri (določi se po potrebi)	
r	Rehabilitacija (z izbrisom kazni/brez izbrisa kazni iz kazenske evidence)
s	Kazen ali ukrep za mladoletne osebe
t	Nekazenska sodba ([8])

([1]) Stacionarni ali mobilni nadzor.
([2]) Za novo vozniško dovoljenje je potrebna ponovna vloga.
([3]) Zakoniti skrbnik osebe, ki ji je odvzeta poslovna sposobnost, ali mladoletne osebe.
([4]) Globa, izražena v enotah na dan.
([5]) Npr.: za institucijo, združenje, sklad ali žrtev.
([6]) Vojaška degradacija.
([7]) Ne povzroči preprečitve izvršitve kazni.
([8]) Podatki o tem parametru se predložijo samo v odgovoru na zaprosilo države članice, katere državljan je zadevna oseba, ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je oseba državljan Združenega kraljestva.

PRILOGA 13

OPREDELITEV TERORIZMA

1. Področje uporabe

V poglavju 4, točka (b) člena 118(3) in (5), člen 121 in točka (a) člena 176(2) tega sporazuma ter Prilogi 14 in Prilogi 16, „terorizem“ pomeni kazniva dejanja, kakor so opredeljena v odstavkih 3 do 14 te priloge.

2. Opredelitvi teroristične skupine in strukturirane skupine

2.1 „Teroristična skupina“ pomeni strukturirano skupino več kot dveh oseb, ki se ustanovi za določen čas in usklajeno izvršuje teroristična kazniva dejanja.

2.2 „Strukturirana skupina“ pomeni skupino, ki ni sestavljena zgolj naključno za takojšnjo izvršitev kaznivega dejanja in ki nima nujno formalno določenih vlog svojih članov, kontinuitete članstva ali razvite strukture.

3. Teroristična kazniva dejanja

3.1 Naklepna dejanja, opredeljena kot kazniva dejanja po notranjem pravu, ki lahko glede na svojo naravo ali okoliščine resno škodijo državi ali mednarodni organizaciji, če so storjena z enim od ciljev iz odstavka 3.2:

(a) napadi na življenje osebe, ki lahko povzročijo smrt;

(b) napadi na telesno celovitost osebe;

(c) ugrabitev ali jemanje talcev;

(d) precejšnje uničenje vladnih ali javnih objektov, prevoznega sistema, infrastrukture, vključno z informacijskim sistemom, ploščadi, postavljene na epikontinentalnem pasu, javnega kraja ali zasebne lastnine, ki lahko ogrozi življenje ljudi ali povzroči večjo gospodarsko izgubo;

(e) ugrabitev zrakoplova, plovil ali drugih sredstev tovornega prevoza ali javnih prevoznih sredstev;

(f) proizvodnja, posedovanje, pridobitev, prevoz, dobava ali uporaba razstreliva ali orožja, vključno s kemičnim, biološkim, radiološkim ali jedrskim orožjem, pa tudi raziskave in razvoj kemičnega, biološkega, radiološkega ali jedrskega orožja;

(g) spuščanje nevarnih snovi ali povzročanje požarov, poplav ali eksplozij, ki lahko ogrozijo človekovo življenje;

(h) motenje ali prekinitev preskrbe z vodo, električno energijo ali drugimi temeljnimi naravnimi viri, ki povzroča ogrožanje človeškega življenja;

(i) resno oviranje ali prekinjanje delovanja informacijskega sistema z vnašanjem računalniških podatkov, posredovanjem, poškodovanjem, brisanjem, slabšanjem, spreminjanjem ali onemogočanjem takih podatkov ali z onemogočanjem dostopa do takih podatkov, in sicer namerno in brez te pravice, kadar:

(i) je prizadetih precej informacijskih sistemov z uporabo orodja, ki je bilo zasnovano ali prilagojeno predvsem za ta namen;

(ii) kaznivo dejanje povzroča resno škodo ali

(iii) je kaznivo dejanje storjeno zoper informacijski sistem kritične infrastrukture;

(j) brisanje, poškodovanje, slabšanje, spreminjanje ali onemogočanje računalniških podatkov v informacijskem sistemu ali namerno in brez pravice onemogočanje dostopa do takih podatkov, kadar je kaznivo dejanje storjeno zoper informacijski sistem kritične infrastrukture, in

(k) grožnja, da bo storjeno katero od dejanj iz točk (a) do (j).

3.2 Cilji iz odstavka 3.1 so:

(a) resno ustrahovati prebivalstvo;

(b) nezakonito prisiliti vlado ali mednarodno organizacijo, da neko dejanje stori ali opusti, in

(c) resno destabilizirati ali uničiti temeljne politične, ustavne, gospodarske ali socialne strukture države ali mednarodne organizacije.

4. Kazniva dejanja v povezavi s teroristično skupino

Naslednja naklepna dejanja:

(a) vodenje teroristične skupine;

(b) sodelovanje v dejavnostih teroristične skupine, vključno s priskrbo informacij ali dobavo materialnih sredstev ali z vsakršnim financiranjem dejavnosti teroristične skupine, ob zavedanju, da bo takšno sodelovanje prispevalo h kaznivim dejavnostim teroristične skupine.

5. Javno ščuvanje k storitvi terorističnega kaznivega dejanja

Distribucija ali zagotavljanje sporočila javnosti na kakršen koli drug način, na spletu ali zunaj njega, z namenom napeljevanja k storitvi enega od kaznivih dejanj iz točk (a) do (j) odstavka 3.1, kadar takšno ravnanje neposredno ali posredno, na primer s poveličevanjem terorističnih dejanj, zagovarja storitev terorističnih kaznivih dejanj, kar povzroča nevarnost, da bo eno ali več takih kaznivih dejanj lahko storjenih, ko se stori naklepno.

6. Novačenje za terorizem

Spodbujanje druge osebe, da stori ali prispeva k storitvi katerega od kaznivih dejanj iz točk (a) do (j) odstavka 3.1 ali iz odstavka 4, ko se stori naklepno.

7. Zagotavljanje usposabljanja za terorizem

Dajanje navodil za izdelavo ali uporabo razstreliva, strelnega ali drugega orožja ali škodljivih ali nevarnih snovi oziroma v zvezi z drugimi posebnimi metodami ali tehnikami z namenom storitve ali prispevanja k storitvi katerega od kaznivih dejanj iz točk (a) do (j) odstavka 3.1 ob zavedanju, da so zagotovljene spretnosti namenjene uporabi v ta namen, ko se stori naklepno.

8. Prejemanje usposabljanja za terorizem

Prejemanje navodil za izdelavo ali uporabo razstreliva, strelnega ali drugega orožja ali škodljivih ali nevarnih snovi oziroma v zvezi z drugimi posebnimi metodami ali tehnikami z namenom storitve ali prispevanja k storitvi katerega od kaznivih dejanj iz točk (a) do (j) odstavka 3.1, ko se stori naklepno.

9. Potovanje za namen terorizma

9.1 Potovanje v drugo državo članico ali na ozemlje Gibraltarja z namenom storitve ali prispevanja k storitvi katerega od terorističnih kaznivih dejanj iz odstavka 3, z namenom sodelovanja v dejavnostih teroristične skupine ob zavedanju, da bo to sodelovanje prispevalo h kaznivim dejavnostim te skupine, kakor je navedeno v odstavku 4, ali z namenom usposabljanja za terorizem oziroma zagotavljanja takšnega usposabljanja iz odstavkov 7 in 8, ko se stori naklepno.

9.2 Tudi naslednje ravnanje, ko se stori naklepno:

(a) potovanje v državo članico ali Gibraltar z namenom storitve ali prispevanja k storitvi katerega od terorističnih kaznivih dejanj iz odstavka 3, z namenom sodelovanja v dejavnostih teroristične skupine ob zavedanju, da bo to sodelovanje prispevalo h kaznivim dejavnostim te skupine, kakor je navedeno v odstavku 4, ali z namenom usposabljanja za terorizem oziroma zagotavljanja takšnega usposabljanja iz odstavkov 7 in 8, ali

(b) pripravljalna dejanja osebe, ki vstopa v navedeno državo članico ali Gibraltar, odvisno od primera, z namenom storitve ali prispevanja k storitvi katerega od terorističnih kaznivih dejanj iz odstavka 3.1.

10. Organiziranje ali drugačno omogočanje potovanja za namen terorizma

Vsako organizacijsko ali olajševalno dejanje, ki pomaga kateri koli osebi pri potovanju za namen terorizma, kot je navedeno v odstavku 9.1 in točki (a) odstavka 9.2, ob zavedanju, da je tako zagotovljena pomoč namenjena temu, ko se stori naklepno.

11. Financiranje terorizma

11.1 Zagotavljanje ali zbiranje sredstev na kakršen koli način, neposredno ali posredno, z namenom, da se uporabijo, ali ob zavedanju, da se bodo v celoti ali delno uporabila za storitev ali prispevek k storitvi katerega koli kaznivega dejanja iz odstavkov 3 do 10, ko se stori naklepno.

11.2 Če financiranje terorizma iz odstavka 11.1 zadeva katero koli kaznivo dejanje iz odstavkov 3, 4 in 9, ni nujno, da se sredstva dejansko uporabijo, v celoti ali delno, za storitev ali prispevanje k storitvi katerega od navedenih kaznivih dejanj, niti potrebno, da storilec ve, za katero konkretno kaznivo dejanje ali konkretna kazniva dejanja se bodo sredstva uporabila.

12. Druga kazniva dejanja, povezana s terorističnimi dejavnostmi

Naslednja naklepna dejanja:

(a) velika tatvina z namenom storitve katerega od kaznivih dejanj iz odstavka 3;

(b) izsiljevanje z namenom storitve katerega od kaznivih dejanj iz odstavka 3 in

(c) sestavljanje ali uporaba lažnih upravnih listin z namenom storitve katerega od kaznivih dejanj iz točk (a) do (j) odstavka 3.1, iz točke (b) odstavka 4 in iz odstavka 9.

13. Povezava s terorističnimi kaznivimi dejanji

Da bi se kaznivo dejanje iz odstavkov 4 do 12 štelo za teroristično dejanje iz odstavka 1, ni treba, da je teroristično dejanje dejansko storjeno, prav tako pa ni treba, kar zadeva kazniva dejanja iz odstavkov 5 do 10 in 12, vzpostaviti povezave z drugim specifičnim kaznivim dejanjem iz te priloge.

14. Pomoč, napeljevanje in poskus

Naslednja dejanja:

(a) pomoč pri storitvi kaznivega dejanja iz odstavkov 3 do 8, 11 in 12;

(b) napeljevanje h kaznivemu dejanju iz odstavkov 3 do 12 in

(c) poskus storitve kaznivega dejanja iz odstavkov 3, 6 in 7, iz odstavka 9.1, iz točke (a) odstavka 9.2 ter iz odstavkov 11 in 12, razen posedovanja iz točke (f) odstavka 3.1 in kaznivega dejanja iz točke (k) odstavka 3.1.

PRILOGA 14

NALOG ZA PRIJETJE IZ ČLENA 125 SPORAZUMA

Ta nalog je izdal pristojni pravosodni organ. Zahtevam prijetje spodaj navedene osebe in njeno predajo zaradi uvedbe kazenskega postopka ali izvršitve zaporne kazni ali varnostnega ukrepa, vezanega na odvzem prostosti. [1]

(a)	Podatki o identiteti zahtevane osebe:
	Priimek:
	Ime(-na):
	Dekliški priimek, če se uporablja:
	Vzdevki, če se uporabljajo:
	Spol:
	Državljanstvo:
	Datum rojstva:
	Kraj rojstva:
	Prebivališče in/ali znani naslov:
	Jezik(i), ki jih zahtevana oseba razume (če je znano):
	Prepoznavna znamenja/opis zahtevane osebe:
	Fotografija in prstni odtisi zahtevane osebe, če so na voljo in se lahko posredujejo, ali kontaktni podatki o osebi, ki jo je mogoče kontaktirati, da se priskrbijo ti podatki ali profil DNK (če so ti dokazi na voljo, vendar niso bili vključeni)

(b)	Odločba, na podlagi katere je izdan nalog:
1.	Nalog za prijetje ali sodna odločba z enakim učinkom:
	Vrsta:
2.	Izvršljiva sodba:
	Referenčna številka:

(c)	Podatki o trajanju kazenske sankcije:
1.	Najdaljša predpisana zaporna kazen ali varnostni ukrep odvzema prostosti, ki se lahko izreče za kaznivo dejanje/kazniva dejanja:
2.	Trajanje izrečene zaporne kazni ali varnostnega ukrepa odvzema prostosti:
	Trajanje še neprestane kazni:

[1] Ta nalog mora biti napisan ali preveden v enega izmed uradnih jezikov izvršitvene države članice, kadar je ta država članica znana, ali v kateri koli drug jezik, sprejet s strani te države članice, odvisno od primera, ali v angleščino, če je izvršitveni akter Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem.

(d) Navedite, ali je bila oseba osebno navzoča na sojenju, ki se je zaključilo z odločbo:

1. ☐ Da, oseba je bila osebno navzoča na sojenju, ki se je zaključilo z odločbo.

2. ☐ Ne, oseba ni bila osebno navzoča na sojenju, ki se je zaključilo z odločbo.

3. Če ste označili okence pod točko 2 zgoraj, potrdite obstoj ene od naslednjih možnosti, če je to ustrezno:

☐ 3.1a oseba je bila osebno vabljena dne … (dan/mesec/leto) in tako obveščena o predvidenem datumu in kraju sojenja, ki se je zaključilo z odločbo, in je bila obveščena, da se odločba lahko izreče, če se sojenja ne udeleži;

ALI

☐ 3.1b oseba ni bila osebno vabljena, temveč je bila kako drugače dejansko uradno obveščena o predvidenem datumu in kraju sojenja, ki se je zaključilo z odločbo, in sicer tako, da je mogoče nedvoumno sklepati, da je bila zadevna oseba seznanjena z načrtovanim sojenjem, obveščena pa je bila, da se odločba lahko izreče tudi, če se sojenja ne udeleži;

ALI

☐ 3.2 oseba je bila seznanjena z načrtovanim sojenjem in je pooblastila pravnega zastopnika, ki ga je imenovala sama ali ga je imenovala država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, odvisno od primera, da jo zastopa na sojenju, in jo je ta zastopnik na sojenju dejansko zastopal;

ALI

☐ 3.3 osebi je bila odločba vročena dne … (dan/mesec/leto) in je bila izrecno obveščena o pravici do ponovnega sojenja ali pritožbe, v kateri ima pravico sodelovati, ki omogoča, da se vsebina zadeve skupaj z novimi dokazi ponovno preuči, in ki lahko privede do spremembe prvotne odločbe, in

☐ oseba je izrecno izjavila, da ne izpodbija odločbe;

ALI

☐ oseba v ustreznem roku ni zahtevala ponovnega sojenja ali ni vložila pritožbe;

ALI

☐ 3.4 osebi odločba ni bila osebno vročena, ampak

— bo osebi ta odločba osebno vročena nemudoma po predaji, in

— bo oseba po vročitvi odločbe izrecno obveščena o pravici do ponovnega sojenja ali pritožbe, v kateri ima pravico sodelovati, ki omogoča, da se vsebina zadeve skupaj z novimi dokazi ponovno preuči, in ki lahko privede do spremembe prvotne odločbe, in

— bo oseba obveščena o roku, v katerem mora zahtevati ponovno sojenje ali vložiti pritožbo, ki znaša … dni.

4. Če ste označili okence pod točko 3.1b, 3.2 ali 3.3 zgoraj, navedite informacije o tem, kako je bil izpolnjen zadevni pogoj:

. . . . . .

. . . . . .

(e) Kazniva dejanja:

Ta nalog se nanaša na skupno: kaznivih dejanj.

Opis okoliščin, v katerih so bila kazniva dejanja storjena, vključno s časom, krajem in stopnjo vpletenosti zahtevane osebe v kazniva dejanja:

Narava in zakonska klasifikacija kaznivega dejanja/kaznivih dejanj ter veljavna zakonska določba/predpis:

I. Naslednje se uporablja samo, če sta tako odreditvena država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, če je to odreditveni akter, kot Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, če je to izvršitveni akter, ali izvršitvena država članica poslala uradno obvestilo v skladu s členom 118(4) Sporazuma: po potrebi označite eno ali več naslednjih kaznivih dejanj, kot so opredeljena v pravu odreditvene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je to odreditveni akter, za katera je v odreditveni državi članici ali v Gibraltarju, če je Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem odreditvena država, zagrožena najvišja zaporna kazen ali varnostni ukrep odvzema prostosti najmanj treh let:

- ☐ sodelovanje v kriminalni združbi,
- ☐ terorizem, kot je opredeljen v Prilogi 13 k Sporazumu,
- ☐ trgovina z ljudmi,
- ☐ spolno izkoriščanje otrok in otroška pornografija,
- ☐ nedovoljena trgovina s prepovedanimi drogami in psihotropnimi snovmi,
- ☐ nedovoljena trgovina z orožjem, strelivom in razstrelivi,
- ☐ korupcija, vključno s podkupovanjem,
- ☐ goljufije, vključno s tistimi, ki škodijo finančnim interesom Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, države članice ali Unije,
- ☐ pranje premoženjske koristi, pridobljene s kaznivim dejanjem,
- ☐ ponarejanje denarja,
- ☐ računalniška kriminaliteta,
- ☐ okoljska kriminaliteta, vključno z nedovoljenim trgovanjem z ogroženimi živalskimi vrstami ter ogroženimi rastlinskimi vrstami in sortami,
- ☐ omogočanje nezakonitega vstopa in bivanja,
- ☐ umor, posebno huda telesna poškodba,
- ☐ nedovoljena trgovina s človeškimi organi in tkivi,
- ☐ ugrabitev, protipraven odvzem prostosti in jemanje talcev,
- ☐ rasizem in ksenofobija,
- ☐ organiziran ali oborožen rop,
- ☐ nedovoljena trgovina s kulturnimi dobrinami, vključno s starinami in umetniškimi deli,
- ☐ preslepitev,
- ☐ izsiljevanje in oderuštvo,
- ☐ ponarejanje in neupravičena uporaba proizvodov,
- ☐ ponarejanje uradnih listin in promet z njimi,
- ☐ ponarejanje plačilnih sredstev,
- ☐ nedovoljena trgovina s hormonskimi snovmi in drugimi pospeševalci rasti,
- ☐ nedovoljena trgovina z jedrskimi in radioaktivnimi snovmi,
- ☐ trgovina z ukradenimi vozili,
- ☐ posilstvo,
- ☐ požig,
- ☐ kazniva dejanja v pristojnosti Mednarodnega kazenskega sodišča,
- ☐ ugrabitev letala, ladje ali vesoljskega plovila,
- ☐ sabotaža.

II. Podroben opis kaznivega dejanja/kaznivih dejanj, ki ni(so) zajeto/zajeta v oddelku I zgoraj:

(f) Druge okoliščine, ki so pomembne za zadevo (neobvezen podatek): (Opomba: Tu se lahko navedejo opombe o ekstrateritorialnosti, prekinitvi zastaranja ali drugih posledicah kaznivih dejanj.)

(g) Ta nalog zajema tudi zaseg in izročitev lastnine, ki se potrebuje kot dokaz:

Ta nalog zajema tudi zaseg in izročitev lastnine, ki jo je zahtevana oseba pridobila s kaznivim dejanjem:

Opis in označba lastnine (ter kraj, kjer se nahaja) (če je znano):

(h) Kaznivo(-a) dejanje(-a), zaradi katerega(-ih) je bil ta nalog izdan,

je kaznivo z dosmrtnim zaporom ali z dosmrtnim ukrepom odvzema prostosti:

Odreditvena država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, če je to odreditveni akter, na zahtevo izvršitvene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je to izvršitveni akter, zagotovi, da bo:

☐ na zahtevo ali najpozneje po dvajsetih letih pregledalo izrečeno kazen ali ukrep

in/ali

☐ spodbujalo uporabo ukrepa pomilostitve, za katerega lahko oseba po pravu ali praksi odreditvene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je to odreditveni akter, upravičeno zaprosi, z namenom, da se taka kazen ali ukrep ne izvršita.

(i)	Pravosodni organ, ki je izdal nalog: Uradno ime: Ime in priimek njegovega predstavnika: ([1]) Delovno mesto (naziv/položaj): Številka zadeve: Naslov: Telefonska št.: (klicna številka države) (številka omrežne skupine) Št. telefaksa (klicna številka države) (številka omrežne skupine) E-naslov: Kontaktna oseba, s katero se opravijo potrebni praktični dogovori o predaji:
	Kadar je osrednji organ odgovoren za pošiljanje in administrativno pošiljanje in prejemanje naloga za prijetje: Ime osrednjega organa: Kontaktna oseba, če obstaja (naziv/položaj in ime): Naslov: Telefonska št.: (klicna številka države) (številka omrežne skupine) Št. telefaksa (klicna številka države) (številka omrežne skupine) E-naslov:
	Podpis pravosodnega organa, ki je izdal nalog, in/ali njegovega predstavnika: Priimek: Delovno mesto (naziv/položaj): Datum: Uradni žig (če obstaja):

([1]) V različne jezikovne različice bo vključena navedba pooblaščene osebe.

PRILOGA 15

ZAPROSILO ZA MEDSEBOJNO POMOČ V KAZENSKIH ZADEVAH

Ta obrazec uporabljajo pristojni organi, za katere se uporablja v skladu s členom 154 tega sporazuma.

Predložene informacije morajo biti relevantne in ne smejo presegati tistega, kar je potrebno za izvršitev tega zaprosila, v skladu z ustreznimi zahtevami glede varstva podatkov.

ODDELEK A

Številka zadeve: . . . . . .

Država članica prosilka ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, če je to prosilec: . . . . . .

. . . . . .

Organ prosilec: . . . . . .

Zaprošena država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, če je to zaprošeni akter: . . . . . .

. . . . . .

Zaprošeni organ (če je znan): . . . . . .

ODDELEK B: Nujnost

Navedite, ali gre za nujen primer zaradi

☐ prikrivanja ali uničevanja dokazov

☐ skorajšnjega začetka sojenja

☐ priprte osebe

☐ izteka obdobja zastaranja

☐ drugih razlogov

Ustrezno navedite:

. . . . . .

Roki za izvršitev zaprosila so določeni v členu 159 Sporazuma. Če pa je zaprosilo nujno in/ali zahteva ukrepanje do/na določen datum, navedite in pojasnite razlog za to: . . . . . .

. . . . . .

ODDELEK C: Zaupnost

☐ Zaprosilo je zaupno

Po potrebi navedite dodatne informacije: . . . . . .

. . . . . .

ODDELEK D: Povezava s predhodnim ali sočasnim zaprosilom za pomoč

Po potrebi navedite vse ukrepe, sprejete v teh ali povezanih postopkih za pridobitev teh dokazov na drug način. Navedite, ali to zaprosilo za medsebojno pomoč dopolnjuje predhodna ali sočasna zaprosila za pomoč zaprošene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je bilo to zaprošeni akter, in po potrebi druge države ali Združenega kraljestva.

☐ Prejšnje sodelovanje z organi kazenskega pregona, tožilci ali drugimi organi

Navedite podatke o morebitnih predhodnih stikih države članice prosilke ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je bilo to prosilec, vključno z imenom države (v primeru Združenega kraljestva vključno z navedbo, ali je naslovljeno na Združeno kraljestvo ali na Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem), organom, s katerim je bil vzpostavljen stik, ustreznimi kontaktnimi podatki in morebitnimi referenčnimi številkami zadeve: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

☐ Prejšnje povezano ali sočasno zaprosilo za medsebojno pomoč ali evropski preiskovalni nalog

Navedite informacije, potrebne za identifikacijo drugih zaprosil, vključno z imenom države (v primeru Združenega kraljestva vključno z navedbo, ali je naslovljeno na Združeno kraljestvo ali na Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem), organom, kateremu je bilo poslano, datumom zaprosila ter referenčnima številkama, ki sta mu ju dodelila organ prosilec in zaprošeni organ: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

☐ Drugo

Po potrebi navedite informacije v zvezi z drugim zaprosilom za pomoč:

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

ODDELEK E: Razlogi za zaprosilo

1. Klasifikacija kaznivih dejanj

Za zagotovitev, da se to zaprosilo pošlje ustreznemu organu, kakšna je narava in pravna kvalifikacija kaznivih dejanj, za katera je zaprosilo vloženo: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Navedite najvišjo kazen, zastaralni rok in po potrebi besedilo zakonske določbe/zakonskega predpisa, vključno z ustreznimi določbami v zvezi s kaznimi: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

2. Povzetek dejstev

Opis ravnanja, ki je povzročilo kazniva dejanja, za katera se zahteva pomoč, in povzetek osnovnih dejstev: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Za vročanje procesnih aktov in sodnih odločb navedite kratek povzetek listin in/ali odločb, ki jih je treba vročiti, če ni na voljo v jeziku zaprošene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je bilo to zaprošeni akter:

. . . . . .

. . . . . .

Pri drugih zaprosilih opišite, kako lahko zahtevani dokaz/ukrep pomaga pri preiskovanju in pregonu kaznivih dejanj: .

. . . . . .

. . . . . .

Faza preiskave/postopka:

☐ preiskava

☐ kazenski pregon

☐ sojenje

☐ drugo, navedite: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Opis tveganj, povezanih s pridobivanjem teh dokazov, če je ustrezno: . . . . . .

. . . . . .

Kakršne koli druge informacije, za katere država članica prosilka ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, če je to prosilec, meni, da so koristne za izvršitveni organ pri izvršitvi zaprosila za pomoč, če je ustrezno: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

3. Vrsta postopka, za katerega je bilo izdano zaprosilo:

☐ postopek v zvezi s kaznivimi dejanji, katerih kaznovanje je v času zaprosila za pomoč v pristojnosti pravosodnih organov države članice prosilke ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je to prosilec;

☐ postopek, ki ga sprožijo upravni organi v zvezi z dejanji, ki se kaznujejo po nacionalnem pravu države članice prosilke ali zaprošene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, ker predstavljajo kršitve pravnih pravil, če je zoper odločitev mogoče sprožiti postopek pred sodiščem, ki je pristojno zlasti za kazenske zadeve.

ODDELEK F: Identiteta zadevnih fizičnih ali pravnih oseb

Navedite samo informacije, ki so pomembne in ne presegajo tistega, kar je potrebno za to zaprosilo. Če gre za več kot eno osebo, navedite podatke za vsako osebo.

1. Navedite vse znane informacije o identiteti oseb, ki jih ukrep zadeva:

(i) Za fizične osebe

Priimek: . . . . . .

Ime(-na): . . . . . .

Drugo(-a) ime(-na), če obstaja(-jo): . . . . . .

Vzdevki, če obstajajo: . . . . . .

Spol: . . . . . .

Državljanstvo: . . . . . .

Identifikacijska številka ali številka socialnega zavarovanja: . . . . . .

Vrsta in številka identifikacijskih dokumentov (osebna izkaznica, potni list), če so na voljo: . . . . . .

. . . . . .

Datum rojstva: . . . . . .

Kraj rojstva: . . . . . .

Prebivališče in/ali znani naslov oziroma zadnji znani naslov, če trenutni naslov ni znan: . . . . . .

. . . . . .

Delovno mesto (vključno s kontaktnimi podatki): . . . . . .

Drugi kontaktni podatki (e-naslov, telefon): . . . . . .

Jeziki, ki jih oseba razume: . . . . . .

Navedite trenutno vlogo zadevne osebe v postopku:

☐ osumljenec ali obdolženec

☐ žrtev

☐ priča

☐ izvedenec

☐ tretja oseba

☐ drugo (navedite): . . . . . .

(ii) Za pravne osebe

Priimek: . . . . . .

Oblika pravne osebe: . . . . . .

Skrajšano ime, ime, ki se običajno uporablja, ali poslovno ime, če se uporablja: . . . . . .

. . . . . .

Statutarni sedež: . . . . . .

Matična številka: . . . . . .

Naslov pravne osebe: . . . . . .

Drugi kontaktni podatki (e-naslov, telefon): . . . . . .

Ime in priimek zastopnika pravne osebe: . . . . . .

Navedite trenutno vlogo zadevne osebe v postopku:

☐ osumljenec ali obdolženec

☐ žrtev

☐ priča

☐ izvedenec

☐ tretja oseba

☐ drugo (navedite): . . . . . .

2. Morebitne druge relevantne informacije:

. . . . . .

. . . . . .

ODDELEK G: Zahtevani ukrep

1. Navedite zahtevani ukrep:

☐ Preiskava in zaseg (če je okence označeno, je treba izpolniti oddelek H1)

☐ Zagotovitev dokumentov in/ali poslovnih evidenc

☐ Zagotovitev bančnih dokumentov ali informacij od drugih finančnih institucij (če je okence označeno, je treba izpolniti oddelek H2)

☐ Vročanje procesnih aktov in sodnih odločb s pomočjo zaprošene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je to zaprošeni akter

☐ Pridobitev informacij ali dokazov, ki jih zaprošena država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, če je to zaprošeni akter, že ima

☐ Pridobitev informacij iz podatkovnih zbirk policije ali pravosodnih organov

☐ Izjave in zaslišanja (če je okence označeno, je treba izpolniti oddelek F (Identiteta zadevnih fizičnih ali pravnih oseb) in oddelek I (Zahtevane formalnosti in postopki pri izvršitvi)):

  ☐ priča

  ☐ izvedenec

  ☐ osumljenec ali obdolženec

  ☐ žrtev

  ☐ tretja oseba

☐ Zaslišanje prek video- ali telefonske konference ali z drugim avdiovizualnim prenosom. (Če je okence označeno, je treba izpolniti oddelek H4):

  ☐ priča

  ☐ izvedenec

  ☐ osumljenec ali obdolženec

  ☐ žrtev

  ☐ tretja oseba

☐ Pridobivanje podatkov o naročniku/subjektu (če je okence označeno, je treba izpolniti oddelek H3)

☐ Pridobivanje podatkov o prometu/dogodkih (vključno z lokacijo) (če je okence označeno, je treba izpolniti oddelek H3)

☐ Pridobivanje podatkov o vsebini (če je okence označeno, je treba izpolniti oddelek H3)

☐ Preiskovalni ukrepi, pri katerih se dokazi zbirajo v realnem času, nepretrgano in v določenem obdobju:

  ☐ spremljanje bančnih ali drugih finančnih poslov

  ☐ nadzorovanje pošiljk

  ☐ drugo (če da, navedite): . . . . . .

☐ Začasni ukrep(-i) za zavarovanje dokazov, ohranitev obstoječega stanja ali zaščito ogroženih pravnih interesov (če je okence označeno, je treba izpolniti oddelek H5)

☐ Začasna premestitev priprte osebe v državo članico prosilko ali Gibraltar, kadar je prosilec Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem (če je okence označeno, je treba izpolniti oddelek H6)

☐ Začasna premestitev priprte osebe v zaprošeno državo članico ali Gibraltar, kadar je zaprošeni akter Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem (če je okence označeno, je treba izpolniti oddelek H6)

☐ Tajna preiskava (če je okence označeno, je treba izpolniti oddelek H7)

☐ uporaba tehničnih zapisovalnih naprav na ozemlju zaprošene države članice ali Gibraltarja, kadar je zaprošeni akter Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem (če je ustrezno)

☐ drugo (pojasnite):. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

2. Opišite zahtevano pomoč in, če so znane, lokacije, kjer se (domnevno) nahajajo dokazi, ter vse potrebne informacije za izvedbo tega ukrepa. Za zahtevo po spoštovanju kakršnih koli formalnosti ali postopkov glej oddelek I:. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

ODDELEK H: Dodatne zahteve glede nekaterih ukrepov

Izpolnite oddelke, ki zadevajo zahtevani(-e) preiskovalni(-e) ukrep(-e):

ODDELEK H1: Preiskava in zaseg

Fizična ali pravna oseba, povezana s preiskavo. Če gre za več kot eno osebo, navedite podatke za vsako osebo: .....

.....

.....

Prostori, ki jih je treba preiskati. Navedite podrobnosti o tem, kako je oseba povezana s prostori. Če gre za več kot eno osebo, navedite podatke za vsako osebo: .....

.....

.....

Kateri dokazi se iščejo? Čim bolj podrobno opredelite gradivo, ki ga želite iskati: .....

.....

.....

Zakaj menite, da je verjetno, da bodo dokazi najdeni na zgoraj navedenem mestu, ter da so pomembni in bistveni za preiskavo: .....

.....

.....

Ali obstaja kakršno koli tveganje, da bo najdeno gradivo zaupne narave? Če ste odgovorili pritrdilno, navedite podrobne informacije: .....

.....

.....

.....

Ali bodo morali biti pri iskanju prisotni uradniki ozemlja ali države, ki zaproša? (Če ste odgovorili pritrdilno, navedite podrobnosti v oddelku I):

☐ Da

☐ Ne

Vse znane informacije v zvezi s preiskavami na drugih ozemljih ali v državah, ki bi lahko vplivale na to zahtevo za preiskavo in zaseg: .....

.....

.....

Navedite vse druge relevantne informacije v zvezi s preiskavo in zasegom: .....

.....

ODDELEK H2: Predložitev informacij o bančnih ali drugih finančnih računih

Če gre za več kot en račun, navedite informacije za vsak račun.

Navedite, katere informacije se zahtevajo:

☐ informacije o bančnih računih, ki jih ima ali za katere je pooblaščena zadevna oseba

☐ informacije o drugih finančnih računih, ki jih ima ali za katere je pooblaščena zadevna oseba

☐ Informacije o bančnih poslih:

- ☐ bančni izpiski
- ☐ dokumentacija o odprtju računa
- ☐ pooblastilo ali dodatno ime na računu
- ☐ drugo (pojasnite):. . . . . .

☐ Informacije o drugih finančnih poslih:

☐ izpiski računa

☐ dokumentacija o odprtju računa

☐ pooblastilo ali dodatno ime na računu

☐ drugo (pojasnite):. . . . . .

Če je na voljo, navedite:

Ime imetnika računa: . . . . . .

Ime banke/finančne institucije: . . . . . .

IBAN ali številko računa in identifikacijsko oznako: . . . . . .

Časovni okvir transakcij: . . . . . .

☐ Drugo (pojasnite): . . . . . .

Navedite dodatno utemeljitev, zakaj so ti dokazi verjetno pomembni in imajo znatno težo za preiskavo, vključno s povezavo med računom in storjenim kaznivim dejanjem: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Po potrebi navedite vse dodatne informacije, ki bodo verjetno potrebne za izvršitev tega zaprosila:

. . . . . .

. . . . . .

ODDELEK H3: Podatki o naročniku, prometu, lokaciji in vsebini

Vrsta zahtevanih podatkov:

☐ Podatki o naročniku/subjektu (npr. naročnina na telefonsko številko ali naslov IP), navedite: . . . . . .

. . . . . .

☐ Podatki o prometu/dogodkih, navedite: . . . . . .

☐ Podatki o lokaciji, navedite: . . . . . .

☐ Podatki o vsebini (npr. splet/e-poštni nabiralnik ali dnevnik sporočil, posnetek), navedite: . . . . . .

. . . . . .

☐ Drugo, navedite:. . . . . .

Za vse zahteve za podatke o naročniku, prometu ali lokaciji in vsebini so potrebne naslednje informacije:

☐ Datum (DD/MM/LLLL): . . . . . .

☐ Časovni žig (uu:mm:ss): . . . . . .

☐ Časovni pas:. . . . . .

Navedite dodatne podrobnosti, ki bodo v pomoč pri identifikaciji zahtevanih podatkov:

☐ Naslov IP (in številka vrat, če je ustrezno): . . . . . .

☐ Telefonska(-e) številka(-e): . . . . . .

☐ Številka(-e) IMEI: . . . . . .

☐ Drugo (navedite): . . . . . .

ODDELEK H4: Video- ali telefonska konferenca ali drug avdiovizualni prenos

Če se zahteva zaslišanje prek video- ali telefonske konference ali z drugim avdiovizualnim prenosom:

Navedite ime organa, ki bo opravil zaslišanje (navedite ime osebe, ki bo vodila zaslišanje/kontaktne podatke/jezik, če so na voljo): . . . . . .

. . . . . .

Predlagani datum(-i) (DD/MM/LLLL): . . . . . .

Začetek konference (uu:mm:ss): . . . . . .

Časovni pas: . . . . . .

Približno trajanje zaslišanja: . . . . . .

Tehnične podrobnosti: . . . . . .

Ime kraja: . . . . . .

Komunikacijski sistem: . . . . . .

Kontaktni podatki tehnika (jezik): . . . . . .

Datum in čas preskusa pred zaslišanjem: . . . . . .

Kontaktni podatki izvajalca preskusa pred zaslišanjem, če so znani: . . . . . .

Jezikovne ureditve in ureditve tolmačenja: . . . . . .

Kakršne koli druge zahteve (pojasnite): . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

☐ Ta zahteva se nanaša na obdolženo ali osumljeno osebo in zaslišanje je sojenje ali del sojenja tej osebi

Razlogi, zakaj osebna navzočnost priče ali izvedenca ni zaželena ali mogoča (izpolnite samo, če je ustrezno):

Navedite, ali je posameznik, osumljenec ali obtoženec v to privolil:

. . . . . .

☐ Da

☐ Ne

☐ Zahtevam, da se zadevna oseba zaprosi za privolitev, preden se obravnava te zahteve nadaljuje

ODDELEK H5: Začasni ukrepi

Če se zahteva začasni ukrep za zavarovanje dokazov, ohranitev obstoječega stanja ali zaščito ogroženih pravnih interesov, navedite, ali:

☐ bo zadevni predmet prenesen v državo članico prosilko ali Gibraltar, kadar je prosilec Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem

☐ bo zadevni predmet ostal v zaprošeni državi članici ali Gibraltarju, kadar je zaprošeni akter Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem; navedite predvideni rok:

za odpravo začasnega ukrepa: . . . . . .

predložitev naknadne zahteve v zvezi z zadevnim predmetom: . . . . . .

ODDELEK H6: Premestitev priprte osebe

(1) Če se zaradi preiskave zahteva začasna premestitev priprte osebe v državo članico prosilko ali Gibraltar, kadar je prosilec Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, navedite, ali je zadevna oseba privolila v ta ukrep:

☐ Da ☐ Ne ☐ Zahtevam, da se zadevna oseba zaprosi za privolitev

(2) Če se zaradi preiskave zahteva začasna premestitev priprte osebe v zaprošeno državo članico ali Gibraltar, kadar je zaprošeni akter Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, navedite, ali je zadevna oseba privolila v ta ukrep:

☐ Da ☐ Ne

Po potrebi navedite dodatne informacije: . . . . . .

. . . . . .

ODDELEK H7: Tajne preiskave

Navedite razloge, zakaj menite, da je tajni preiskovalni ukrep pomemben za kazenski postopek:

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Navedite naslednje informacije:

(a) informacije za namene identifikacije osebe, ki je predmet tajne preiskave: . . . . . .

. . . . . .

(b) želeni datum začetka in trajanje tajnega ukrepa: . . . . . .

(c) podatke o vozilih/naslov za tajni ukrep: . . . . . .

(d) po potrebi navedite vse dodatne informacije, pomembne za izvršitev tega zaprosila:

. . . . . .

. . . . . .

ODDELEK I: Zahtevane formalnosti in postopki pri izvršitvi

1. Označite in izpolnite, kot je ustrezno.

☐ Ustrezni/pristojni organ zaprošene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je to zaprošeni akter, mora izpolniti naslednje formalnosti in postopke (vključno z vsemi pravicami/napotili/opozorili, ki jih je treba sporočiti osebi): . . . . . .

. . . . . .

2. Označite in izpolnite, kot je ustrezno.

☐ Eden ali več uradnikov iz države članice prosilke ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je to prosilec, mora biti prisotnih pri izvršitvi zaprosila v podporo pristojnim organom zaprošene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je to zaprošeni akter.

Ime, naziv delovnega mesta in kontaktni podatki uradnikov:

. . . . . .

. . . . . .

Jeziki, ki se lahko uporabljajo za sporazumevanje, če se razlikujejo od jezikov, navedenih v oddelku J:

. . . . . .

. . . . . .

Vrsta pomoči, ki jo zagotovi(-jo) uradnik(-i) države članice prosilke ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je to prosilec, in/ali kateri koli nadaljnji relevantni podatki

. . . . . .

. . . . . .

3. Varen prenos informacij in/ali dokazov

Navedite varno pot elektronskega prenosa, če je elektronski prenos sprejemljiv:

. . . . . .

. . . . . .

Če elektronski prenos ni sprejemljiv ali bi bil v tem primeru neustrezen, navedite zahtevani način pošiljanja: . . . . . .

. . . . . .

ODDELEK J: Podatki o organu, ki je izdal zaprosilo

1. Ime organa, ki je izdal zaprosilo: . . . . . .

Ime in priimek zastopnika/kontaktni naslov: . . . . . .

Naslov: . . . . . .

Telefon: (klicna številka države) (številka omrežne skupine) . . . . . .

E-naslov: . . . . . .

2. Če se razlikuje od zgoraj navedenega, ime organa, ki vodi kazensko preiskavo:

. . . . . .

Ime in priimek ter naziv uradnika, ki vodi kazensko preiskavo: . . . . . .

. . . . . .

Naslov: . . . . . .

Telefon: (klicna številka države) (številka omrežne skupine) . . . . . .

E-naslov: . . . . . .

3. Jeziki, v katerih se je mogoče sporazumevati z organom prosilcem:

. . . . . .

4. Če se razlikujejo od zgornjih, kontaktni podatki oseb, s katerimi se stopi v stik, če so potrebne dodatne informacije ali da se s praktičnega vidika uredi vse potrebno za posredovanje dokazov:

Ime/naziv/organizacija: . . . . . .

Naslov: . . . . . .

E-naslov: . . . . . .

Telefonska številka: . . . . . .

ODDELEK K: Podpis

S podpisom tega obrazca potrjujem, da:

— je vsebina zaprosila, kot je navedena v tem obrazcu, točna in pravilna,

— je zaprosilo izdal pristojni organ,

— je izdaja tega zaprosila nujna za namene postopka ter

— bi se zahtevani preiskovalni ukrepi lahko pod enakimi pogoji odredili v podobnem notranjem primeru, pri čemer je bilo po potrebi pridobljeno potrebno dovoljenje.

Podpis organa prosilca in/ali njegovega zastopnika:

Ime in priimek: . . . . . .

Delovno mesto: . . . . . .

Datum: . . . . . .

Uradni žig (če je na voljo):

Seznam prilog (po potrebi):

. . . . . .

. . . . . .

PRILOGA 16

OBRAZCI ZA ZAMRZNITEV IN ZAPLEMBO

Obrazec zaprosila za zamrznitev/začasne ukrepe

ODDELEK A

Država članica prosilka ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, če je to prosilec: . . . . . .

. . . . . .

Zaprošena država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, če je to zaprošeni akter: . . . . . .

. . . . . .

ODDELEK B: Nujnost

Razlogi za nujnost in/ali datum, ko se zaproša izvršitev:

Roki za izvršitev zaprosila za zamrznitev so določeni v členu 169 Sporazuma. Če je potreben krajši ali poseben rok, navedite datum in razloge za to:

ODDELEK C: Zadevne osebe

Navedite vse znane informacije o identiteti (1) fizičnih ali (2) pravnih oseb, ki jih zadeva zaprosilo za zamrznitev ali oseb, ki imajo v lasti premoženje, ki ga zadeva zaprosilo za zamrznitev (če gre za več oseb, navedite podatke o vseh):

1. Fizična oseba:

   Priimek:

   Ime:

   Druga imena, če obstajajo:

   Vzdevki, če obstajajo:

   Spol:

   Državljanstvo:

   Identifikacijska številka ali številka socialnega zavarovanja:

   Vrsta in številka identifikacijskih dokumentov (osebna izkaznica, potni list), če so na voljo:

   Datum rojstva:

   Kraj rojstva:

   Stalno prebivališče in/ali znan naslov; zadnji znani naslov, če trenutni naslov ni znan:

   Jeziki, ki jih oseba razume:

   Navedite, ali proti tej osebi obstaja zaprosilo za zamrznitev ali ima v lasti premoženje, ki ga zadeva zaprosilo za zamrznitev:

2. Pravna oseba:

   Ime:

   Oblika pravne osebe:

   Skrajšano ime, ime, ki se običajno uporablja, ali poslovno ime, če se uporablja:

   Statutarni sedež:

   Matična številka:

   Naslov pravne osebe:

   Ime in priimek zastopnika pravne osebe:

   Navedite, ali proti tej pravni osebi obstaja zaprosilo za zamrznitev ali ima v lasti premoženje, ki ga zadeva zaprosilo za zamrznitev:

   Navedite kraj izvršitve ukrepa zamrznitve, če se razlikuje od zgornjega naslova:

3. Tretje osebe:

   (i) Tretje osebe, v pravice katerih v zvezi s premoženjem, zajetim v zaprosilu za zamrznitev, zaprosilo neposredno posega (identiteta in razlogi), če je primerno:

   (ii) Kadar so tretje osebe imele možnost uveljavljati svoje pravice, priložite listine, ki to dokazujejo.

4. Navedite morebitne druge informacije, ki bi bile lahko v pomoč pri izvršitvi zaprosila za zamrznitev:

ODDELEK D: Zadevno premoženje

Navedite vse znane informacije o premoženju, ki je predmet zaprosila za zamrznitev. Navedite podatke o celotnem premoženju in po potrebi o posameznih delih:

1. če se nanaša na denarni znesek:

   (i) razloge, na podlagi katerih se lahko domneva, da ima oseba premoženje/dohodek na ozemlju zaprošene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je to zaprošeni akter;

   (ii) opis in lokacijo premoženja/vira dohodka te osebe;

   (iii) natančno lokacijo premoženja/vira dohodka te osebe;

   (iv) podatke o bančnem računu te osebe (če so znani);

2. če se zaprosilo za zamrznitev nanaša na določene dele premoženja ali na premoženje, ki ima enako vrednost kot to premoženje:

   (i) razloge za domnevo, da se določeni deli premoženja nahajajo na ozemlju zaprošene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je to zaprošeni akter.

   (ii) opis in lokacijo določenih delov premoženja;

   (iii) druge relevantne informacije.

3. Skupni znesek, ki je predmet zaprosila za zamrznitev ali izvršitev v zaprošeni državi članici ali Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem, če je to zaprošeni akter (s številko in besedami, navedite valuto):

ODDELEK E: Razlogi za zaprosilo ali izdajo odredbe o zamrznitvi (po potrebi)

Povzetek dejstev:

1. Navedite razloge za zaprosilo za zamrznitev ali izdajo odredbe, vključno s povzetkom osnovnih dejstev in razlogov za zamrznitev, opisom kaznivih dejanj, ki so predmet preiskave ali postopka, fazo preiskave ali postopka, razloge za morebitne dejavnike tveganja in morebitne druge relevantne informacije.

2. Vrsta in pravna kvalifikacija kaznivih dejanj, na katera se nanaša zaprosilo za zamrznitev ali je bila zanje izdana odredba o zamrznitvi, in veljavne zakonske določbe.

3. Naslednje velja samo v primerih, ko so bila poslana uradna obvestila v skladu s členom 176(2): po potrebi označite eno ali več naslednjih kaznivih dejanj, kot so opredeljena v pravu države članice prosilke ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je to prosilec, za katera je v državi članici prosilki ali Združenemu kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem, če je to prosilec, zagrožena najvišja zaporna kazen ali varnostni ukrep odvzema prostosti najmanj treh let. Kadar se zaprosilo za zamrznitev ali odredba o zamrznitvi nanaša na več kaznivih dejanj, jih na spodnjem seznamu kaznivih dejanj označite s številkami (ki ustrezajo kaznivim dejanjem, navedenim pod točkama 1 in 2):

   ☐ sodelovanje v kriminalni združbi

   ☐ terorizem, kot je opredeljen v Prilogi 13

   ☐ trgovina z ljudmi

   ☐ spolno izkoriščanje otrok in otroška pornografija

   ☐ nedovoljena trgovina s prepovedanimi drogami in psihotropnimi snovmi

   ☐ nedovoljena trgovina z orožjem, strelivom in razstrelivi

   ☐ korupcija, vključno s podkupovanjem

   ☐ goljufije, vključno s tistimi, ki škodijo finančnim interesom Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, države članice ali Unije

   ☐ pranje premoženjske koristi, pridobljene s kaznivim dejanjem

   ☐ ponarejanje denarja

   ☐ računalniška kriminaliteta

   ☐ okoljska kriminaliteta, vključno z nedovoljenim trgovanjem z ogroženimi živalskimi vrstami in ogroženimi rastlinskimi vrstami in sortami

   ☐ omogočanje nezakonitega vstopa in bivanja

   ☐ umor

   ☐ posebno huda telesna poškodba

   ☐ nedovoljena trgovina s človeškimi organi in tkivi

   ☐ ugrabitev, protipraven odvzem prostosti in jemanje talcev

   ☐ rasizem in ksenofobija

   ☐ organiziran ali oborožen rop

   ☐ nedovoljena trgovina s kulturnimi dobrinami, vključno s starinami in umetniškimi deli

   ☐ preslepitev

   ☐ izsiljevanje in oderuštvo

   ☐ ponarejanje in neupravičena uporaba proizvodov

   ☐ ponarejanje uradnih listin in promet z njimi

☐ ponarejanje plačilnih sredstev

☐ nedovoljena trgovina s hormonskimi snovmi in drugimi pospeševalci rasti

☐ nedovoljena trgovina z jedrskimi ali radioaktivnimi snovmi

☐ trgovina z ukradenimi vozili

☐ posilstvo

☐ požig

☐ kazniva dejanja, ki so v pristojnosti Mednarodnega kazenskega sodišča

☐ ugrabitev letala, ladje ali vesoljskega plovila

☐ sabotaža

4. Druge relevantne informacije (npr. razmerje med premoženjem in kaznivim dejanjem):

ODDELEK F: Zaupnost

☐ Informacije iz zaprosila morajo po izvršitvi ostati zaupne:

☐ V času izvršitve so potrebne določene formalnosti:

ODDELEK G: Zaprosila, naslovljena na več držav članic ali, če je prosilka država članica, na Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in na eno ali več držav članic

Če je bilo zaprosilo za zamrznitev posredovano več državam članicam ali, če je prosilka država članica, na Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in na eno ali več držav članic, navedite naslednje informacije:

1. Zaprosilo za zamrznitev je bilo posredovano tudi naslednjim državam članicam (država članica in organ):

2. Navedite razloge za posredovanje zaprosila za zamrznitev več državam članicam ali, če je prosilka država članica, Združenemu kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem in eni ali več državam članicam:

3. Vrednost sredstev, če je znana, v vsaki zaprošeni državi članici:

4. Navedite morebitne posebne potrebe:

ODDELEK H: Povezava s prejšnjimi zaprosili za zamrznitev ali odredbami o zamrznitvi

Po potrebi navedite informacije, ki so relevantne za identifikacijo prejšnjih ali povezanih zaprosil za zamrznitev:

1. Datum zaprosila ali izdaje in posredovanja odredbe:

2. Organ, ki mu je bila odredba posredovana:

3. Referenčna številka, ki jo določijo odreditveni in izvršitveni organi:

ODDELEK I: Zaplemba

Temu zaprosilu za zamrznitev je priložena odredba o zaplembi, izdana v državi članici prosilki ali Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem, če je to prosilec (referenčna številka odredbe o zaplembi):

☐ Da, referenčna številka:

☐ Ne

Premoženje v zaprošeni državi članici ali Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem, če je to zaprošeni akter, ostane do posredovanja in izvršitve odredbe o zaplembi zamrznjeno (predvideni datum za predložitev odredbe o zaplembi, če je mogoče):

ODDELEK J: Pravna sredstva (po potrebi)

Navedite, če je v državi članici prosilki ali Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem, če je to prosilec, mogoče uporabiti pravno sredstvo proti izdaji zaprosila za zamrznitev ali odredbe o zamrznitvi in, če je to mogoče, navedite dodatne podatke (opis pravnega sredstva, vključno s potrebnimi nadaljnjimi koraki in roki):

ODDELEK K: Odreditveni organ

Če je država članica prosilka ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, če je to prosilec, izdalo odredbo o zamrznitvi, na kateri temelji to zaprosilo za zamrznitev, navedite naslednje podatke:

1. Vrsta odreditvenega organa:

   ☐ sodnik, sodišče, državni tožilec

   ☐ drug pristojni organ, ki ga imenuje država članica prosilka ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, če je to prosilec

2. Kontaktni podatki:

   Uradni naziv odreditvenega organa:

   Ime in priimek njegovega zastopnika:

   Delovno mesto (naziv/položaj):

   Št. zadeve:

   Naslov:

   Telefon: (klicna številka države) (številka omrežne skupine)

   Telefaks: (klicna številka države) (številka omrežne skupine)

   E-naslov:

   Jeziki, v katerih se je mogoče sporazumevati z odreditvenim organom:

Podpis odreditvenega organa in/ali njegovega zastopnika, ki potrjuje točnost in pravilnost vsebine obrazca zaprosila za zamrznitev/začasne ukrepe:

Ime:

Delovno mesto (naziv/položaj):

Datum:

Uradni žig (če je na voljo):

ODDELEK L: Organ za potrjevanje

Po potrebi navedite vrsto organa, ki je potrdil obrazec zaprosila za zamrznitev/začasne ukrepe:

☐ sodnik, sodišče, državni tožilec

☐ drug pristojni organ, ki ga imenuje država članica prosilka ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, če je to prosilec

Uradni naziv organa za potrjevanje:

Ime in priimek njegovega zastopnika:

Delovno mesto (naziv/položaj):

Št. zadeve:

Naslov:

Telefon: (klicna številka države) (številka omrežne skupine)

Telefaks: (klicna številka države) (številka omrežne skupine)

E-naslov:

Jeziki, v katerih se je mogoče sporazumevati s pristojnim organom:

ODDELEK M: Osrednji organ

Navedite osrednji organ, ki je odgovoren za upravno pošiljanje in prejemanje zaprosil za zamrznitev v državi članici prosilki ali Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem, če je to prosilec:

Uradni naziv osrednjega organa:

Ime njegovega zastopnika:

Delovno mesto (naziv/položaj):

Št. zadeve:

Naslov:

Telefon: (klicna številka države) (številka omrežne skupine)

Telefaks: (klicna številka države) (številka omrežne skupine)

E-naslov:

Jeziki, v katerih se je mogoče sporazumevati s pristojnim organom:

ODDELEK N: Dodatni podatki

1. Navedite, ali bi morala biti glavna kontaktna točka v državi članici prosilki ali Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem, če je to prosilec:

   ☐ odreditveni organ

   ☐ pristojni organ

   ☐ osrednji organ

2. Navedite kontaktne podatke oseb, na katere se je mogoče obrniti za dodatne informacije v zvezi s tem zaprosilom za zamrznitev, če se razlikujejo od zgoraj navedenih:

   Ime/naziv/organizacija:

   Naslov:

   E-pošta/tel. št.:

Podpis odreditvenega organa in/ali njegovega zastopnika, ki potrjuje točnost in pravilnost vsebine obrazca zaprosila za zamrznitev/začasne ukrepe:

Ime:

Delovno mesto (naziv/položaj):

Datum:

Uradni žig (če je na voljo):

ODDELEK O: Priloge

Če je bila odredba o zamrznitvi izdana v državi članici prosilki ali Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem, če je to prosilec, je treba obrazcu za zaprosilo za zamrznitev/začasne ukrepe priložiti izvirnik ali ustrezno overjeno kopijo odredbe o zamrznitvi.

Obrazec zaprosila za zaplembo

ODDELEK A

Država članica prosilka ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, če je to prosilec: . . . . . .

. . . . . .

Zaprošena država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, če je to zaprošeni akter: . . . . . .

. . . . . .

ODDELEK B: Odredba o zaplembi

Datum izdaje: . . . . . .

Datum, ko je odredba postala pravnomočna: . . . . . .

Referenčna številka: . . . . . .

Skupni znesek v odredbi s številkami in besedami, navedite valuto

Znesek, zaprošen za izvršitev v zaprošeni državi članici ali Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem, če je to zaprošeni akter, ali, če gre za določeno vrsto premoženja, opis in lokacija premoženja

Navedite podatke o ugotovitvah sodišča v zvezi z odredbo o zaplembi:

☐ premoženje predstavlja premoženjsko korist, pridobljeno s kaznivim dejanjem, ali ustreza celotni ali delni vrednosti te premoženjske koristi

☐ premoženje predstavlja pripomoček za tako kaznivo dejanje

☐ premoženje je lahko predmet razširjene zaplembe

☐ premoženje je na podlagi katere koli druge določbe v zvezi s pristojnostmi za zaplembo, vključno z zaplembo brez pravnomočne obsodbe, predmet zaplembe v skladu s pravom države članice prosilke ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je to prosilec, v zvezi s kaznivim dejanjem

ODDELEK C: Zadevne osebe

Navedite vse znane informacije o identiteti (1) fizičnih ali (2) pravnih oseb, ki jih zadeva zaprosilo za zaplembo (če gre za več oseb, navedite podatke o vseh):

1. Fizična oseba:

   Priimek:

   Ime:

   Druga imena, če obstajajo:

   Vzdevki, če obstajajo:

   Spol:

   Državljanstvo:

   Identifikacijska številka ali številka socialnega zavarovanja:

   Vrsta in številka identifikacijskih dokumentov (osebna izkaznica, potni list), če so na voljo:

   Datum rojstva:

   Kraj rojstva:

   Stalno prebivališče in/ali znan naslov; zadnji znani naslov, če trenutni naslov ni znan:

   Jeziki, ki jih oseba razume:

   Navedite, ali proti tej osebi obstaja zaprosilo za zaplembo ali ima v lasti premoženje, ki ga zadeva zaprosilo za zaplembo:

2. Pravna oseba:

   Ime:

   Oblika pravne osebe:

   Skrajšano ime, ime, ki se običajno uporablja, ali poslovno ime, če se uporablja:

   Statutarni sedež:

   Matična številka:

   Naslov pravne osebe:

   Ime in priimek zastopnika pravne osebe:

   Navedite kraj izvršitve zaprosila za zaplembo, če se razlikuje od zgornjega naslova:

3. Tretje osebe:

   (i) Tretje osebe, v pravice katerih v zvezi s premoženjem, zajetim v zaprosilu za zaplembo, zaprosilo neposredno posega (identiteta in razlogi), če je znano/primerno:

   (ii) Kadar so tretje osebe imele možnost uveljavljati svoje pravice, priložite listine, ki to dokazujejo.

4. Navedite morebitne druge informacije, ki bi bile lahko v pomoč pri izvršitvi zaprosila za zaplembo:

ODDELEK D: Zadevno premoženje

Navedite vse znane informacije o premoženju, ki je predmet zaplembe. Navedite podatke o celotnem premoženju in po potrebi o posameznih delih:

1. če se nanaša na denarni znesek:

   (i) razloge, na podlagi katerih se lahko domneva, da ima oseba premoženje/dohodek na ozemlju zaprošene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je to zaprošeni akter;

   (ii) opis in lokacijo premoženja/vira dohodka;

2. če zaprosilo zadeva določene dele premoženja:

   (i) razloge za domnevo, da se določeni deli premoženja nahajajo na ozemlju zaprošene države članice ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je to zaprošeni akter;

   (ii) opis in lokacijo določenih delov premoženja:

3. vrednost premoženja:

   (i) skupni znesek zaprosila (približen znesek):

   (ii) skupni znesek, ki je predmet zaprosila za izvršitev v zaprošeni državi članici ali Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem, če je to zaprošeni akter (približen znesek):

   (iii) Opis in lokacija premoženja, če gre za določeno vrsto premoženja:

ODDELEK E: Razlogi za zaplembo

Povzetek dejstev:

1. Navedite razloge za izdajo odredbe o zaplembi, vključno s povzetkom osnovnih dejstev in razlogov za zaplembo, opisom kaznivih dejanj, razlogi za morebitne dejavnike tveganja in drugimi relevantnimi informacijami (kot so datum, kraj in okoliščine kaznivega dejanja):

2. Vrsta in pravna kvalifikacija kaznivih dejanj, za katera je bil izdan sklep o zaplembi, in veljavne zakonske določbe:

3. Naslednje velja samo v primeru, ko so bila poslana uradna obvestila v skladu s členom 176(2): po potrebi označite eno ali več naslednjih kaznivih dejanj, kot so opredeljena v pravu države članice prosilke ali Združenega kraljestva, v zvezi z Gibraltarjem, če je to prosilec, za katera je v državi članici prosilki ali Združenemu kraljestvu, v zvezi z Gibraltarjem, če je to prosilec, zagrožena najvišja zaporna kazen ali varnostni ukrep odvzema prostosti najmanj treh let. Kadar se zaprosilo za zaplembo nanaša na več kaznivih dejanj, jih na spodnjem seznamu kaznivih dejanj označite s številkami (ki ustrezajo kaznivim dejanjem, navedenim pod točkama 1 in 2):

   ☐ sodelovanje v kriminalni združbi

   ☐ terorizem, kot je opredeljen v Prilogi 13

   ☐ trgovina z ljudmi

   ☐ spolno izkoriščanje otrok in otroška pornografija

   ☐ nedovoljena trgovina s prepovedanimi drogami in psihotropnimi snovmi

   ☐ nedovoljena trgovina z orožjem, strelivom in razstrelivi

   ☐ korupcija, vključno s podkupovanjem

   ☐ goljufije, vključno s tistimi, ki škodijo finančnim interesom Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, države članice ali Unije

   ☐ pranje premoženjske koristi, pridobljene s kaznivim dejanjem

   ☐ ponarejanje denarja

   ☐ računalniška kriminaliteta

   ☐ okoljska kriminaliteta, vključno z nedovoljenim trgovanjem z ogroženimi živalskimi vrstami in ogroženimi rastlinskimi vrstami in sortami

   ☐ omogočanje nezakonitega vstopa in bivanja

   ☐ umor

   ☐ posebno huda telesna poškodba

   ☐ nedovoljena trgovina s človeškimi organi in tkivi

   ☐ ugrabitev, protipraven odvzem prostosti in jemanje talcev

   ☐ rasizem in ksenofobija

   ☐ organiziran ali oborožen rop

   ☐ nedovoljena trgovina s kulturnimi dobrinami, vključno s starinami in umetniškimi deli

   ☐ preslepitev

   ☐ izsiljevanje in oderuštvo

   ☐ ponarejanje in neupravičena uporaba proizvodov

   ☐ ponarejanje uradnih listin in promet z njimi

☐ ponarejanje plačilnih sredstev

☐ nedovoljena trgovina s hormonskimi snovmi in drugimi pospeševalci rasti

☐ nedovoljena trgovina z jedrskimi ali radioaktivnimi snovmi

☐ trgovina z ukradenimi vozili

☐ posilstvo

☐ požig

☐ kazniva dejanja, ki so v pristojnosti Mednarodnega kazenskega sodišča

☐ ugrabitev letala, ladje ali vesoljskega plovila

☐ sabotaža

4. Druge relevantne informacije (npr. razmerje med premoženjem in kaznivim dejanjem):

ODDELEK F: Zaupnost

☐ Informacije iz zaprosila ali del teh informacij mora ostati zaupen:

Navedite kakršne koli relevantne informacije:

ODDELEK G: Zaprosila, naslovljena na več držav članic ali na Združeno kraljestvo, v zvezi z Gibraltarjem in na eno ali več držav članic

Če je bilo zaprosilo za zaplembo posredovano več državam članicam ali, če je prosilka država članica, Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem in eni ali več državam članicam, navedite naslednje informacije:

1. Zaprosilo za zaplembo je bilo posredovano tudi naslednjim državam članicam (država in organ):

2. Razlogi za posredovanje zaprosila za zaplembo več državam članicam ali Združenemu kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem in eni ali več državam članicam (izberite ustrezne razloge):

(i) Če zaprosilo zadeva določene dele premoženja:

☐ Različni deli premoženja, na katere se nanaša zaprosilo, naj bi se nahajali v različnih državah članicah ali Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem in v eni ali več državah članicah.

☐ Zaprosilo za zaplembo se nanaša na določen del premoženja in zahteva ukrepanje v več državah članicah ali Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem in v eni ali več državah članicah

(ii) Če zaprosilo za zaplembo zadeva denarni znesek:

☐ Ocenjena vrednost premoženja, ki se lahko zapleni v pogodbenici prosilki in v kateri koli zaprošeni državi članici ali Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem, verjetno ne bo zadostovala za kritje celotnega zneska iz odredbe

☐ Druge specifične potrebe:

3. Vrednost sredstev, če je znana, v vsaki zaprošeni državi članici ali, če je prosilka država članica, Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem in vsaki zaprošeni državi članici:

4. Če je za zaplembo določenih delov premoženja potrebno ukrepanje v več kot eni državi članici ali Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem in v eni ali več državah članicah, opis ukrepa, ki ga je treba izvesti v zaprošeni državi ali Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem:

ODDELEK H: Pretvorba in prenos premoženja

1. Če zaprosilo za zaplembo zadeva določen del premoženja, navedite, ali država članica prosilka ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, če je to prosilec, dovoli, da se zaplemba v zaprošeni državi članici ali Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem, če je to zaprošeni akter, izvede v obliki izplačila denarne protivrednosti za premoženje:

   ☐ Da

   ☐ Ne

2. Če zaplemba zadeva denarni znesek, navedite ali se lahko poleg denarja prenese v državo članico prosilko ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, če je to prosilec, tudi drugo premoženje, pridobljeno z izvršitvijo zaprosila za zaplembo:

   ☐ Da

   ☐ Ne

ODDELEK I: Zaporna kazen za dolžnika ali drugi ukrepi, ki omejujejo osebno svobodo

Navedite, ali država članica prosilka ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, če je to prosilec, dovoli, da zaprošena država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, če je to zaprošeni akter, v celoti ali delno izreče zaporno kazen za dolžnika ali druge ukrepe, ki omejujejo osebno svobodo, če zaprosila za zaplembo ni mogoče izvršiti:

☐ Da

☐ Ne

ODDELEK J: Povračilo ali odškodnina za žrtve

1. Po potrebi navedite:

   ☐ Odreditveni organ ali drug pristojni organ države članice prosilke ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je to prosilec, je izdal odločbo o povračilu ali odškodnini žrtvi v naslednjem znesku:

   ☐ Odreditveni organ ali drug pristojni organ države članice prosilke ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je to prosilec, je izdal odločbo o povračilu naslednjega nedenarnega premoženja žrtvi:

2. Podatki iz odločbe o povračilu premoženja ali plačilu odškodnine žrtvi:

   Odreditveni organ (uradni naziv):

   Datum odločbe:

   Referenčna številka odločbe (če je na voljo):

   Opis premoženja, ki se povrne, ali znesek odškodnine:

   Ime žrtve:

   Naslov žrtve:

ODDELEK K: Pravna sredstva

Navedite, ali je bilo proti izdaji odredbe o zaplembi že uporabljeno pravno sredstvo. Če je bilo, navedite dodatne podatke (opis pravnega sredstva, vključno s potrebnimi nadaljnjimi koraki in roki):

ODDELEK L: Odreditveni organ

Navedite podatke o organu, ki je izdal zaprosilo za zaplembo v državi članici prosilki ali Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem, če je to prosilec:

1. Vrsta odreditvenega organa:

   ☐ sodnik, sodišče, državni tožilec

   ☐ drug pristojni organ, ki ga imenuje država članica prosilka ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, če je to prosilec

2. Kontaktni podatki:

   Uradni naziv odreditvenega organa:

   Ime in priimek njegovega zastopnika:

   Delovno mesto (naziv/položaj):

   Št. zadeve:

   Naslov:

   Telefon: (klicna številka države) (številka omrežne skupine)

   Telefaks: (klicna številka države) (številka omrežne skupine)

   E-naslov:

   Jeziki, v katerih se je mogoče sporazumevati z odreditvenim organom:

Podpis odreditvenega organa in/ali njegovega zastopnika, ki potrjuje točnost in pravilnost vsebine obrazca zaprosila za zaplembo:

Ime:

Delovno mesto (naziv/položaj):

Datum:

Uradni žig (če je na voljo):

ODDELEK M: Organ za potrjevanje

Po potrebi navedite vrsto organa, ki je potrdil obrazec zaprosila za zaplembo:

☐ sodnik, sodišče, državni tožilec

☐ drug pristojni organ, ki ga imenuje odreditvena država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, če je to prosilec

Uradni naziv organa za potrjevanje:

Ime in priimek njegovega zastopnika:

Delovno mesto (naziv/položaj):

Št. zadeve:

Naslov:

Telefon: (klicna številka države) (številka omrežne skupine)

Telefaks: (klicna številka države) (številka omrežne skupine)

E-naslov:

Jeziki, v katerih se je mogoče sporazumevati s pristojnim organom:

ODDELEK N: Osrednji organ

Navedite osrednji organ, ki je odgovoren za upravno pošiljanje in prejemanje obrazcev zaprosila za zaplembo v državi članici prosilki ali Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem, če je to prosilec:

Uradni naziv osrednjega organa:

Ime in priimek njegovega zastopnika:

Delovno mesto (naziv/položaj):

Št. zadeve:

Naslov:

Telefon: (klicna številka države) (številka omrežne skupine)

Telefaks: (klicna številka države) (številka omrežne skupine)

E-naslov:

Jeziki, v katerih se je mogoče sporazumevati s pristojnim organom:

ODDELEK O: Dodatni podatki

1. Navedite, ali bi morala biti glavna kontaktna točka v državi članici prosilki ali Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem, če je to prosilec:

   ☐ odreditveni organ

   ☐ pristojni organ

   ☐ osrednji organ

2. Navedite kontaktne podatke oseb, na katere se je mogoče obrniti za dodatne informacije v zvezi s tem obrazcem zaprosila za zaplembo, če se razlikujejo od zgoraj navedenih:

   Ime/naziv/organizacija:

   Naslov:

   E-pošta/tel. št.:

ODDELEK P: Priloge

Obrazcu zaprosila za zaplembo morata biti priložena izvirnik ali ustrezno overjena kopija odredbe o zaplembi.

PRILOGA 17

SEZNAM AKTOV UNIJE NA PODROČJU PREPREČEVANJA PRANJA DENARJA IN FINANCIRANJA TERORIZMA IZ ČLENA 198 SPORAZUMA

1. Direktiva (EU) 2015/849 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 20. maja 2015 o preprečevanju uporabe finančnega sistema za pranje denarja ali financiranje terorizma, spremembi Uredbe (EU) št. 648/2012 Evropskega parlamenta in Sveta ter razveljavitvi Direktive 2005/60/ES Evropskega parlamenta in Sveta in Direktive Komisije 2006/70/ES ([1]), kakor je bila spremenjena z:

   — Direktivo (EU) 2018/843 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 30. maja 2018 ([2]),

   — Direktivo (EU) 2019/2177 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2019 ([3]),

   — Uredbo (EU) 2023/1113 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 31. maja 2023 ([4]) in

   — Direktivo (EU) 2024/1640 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 31. maja 2024 ([5]).

2. Uredba (EU) 2024/1624 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 31. maja 2024 o preprečevanju uporabe finančnega sistema za pranje denarja ali financiranje terorizma ([6]).

3. Direktiva (EU) 2024/1640 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 31. maja 2024 o mehanizmih, ki jih morajo vzpostaviti države članice za preprečevanje uporabe finančnega sistema za pranje denarja ali financiranje terorizma, spremembi Direktive (EU) 2019/1937 ter spremembi in razveljavitvi Direktive (EU) 2015/849 ([7]).

4. Uredba (EU) 2024/1620 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 31. maja 2024 o ustanovitvi organa za preprečevanje pranja denarja in financiranja terorizma ter o spremembi uredb (EU) št. 1093/2010, (EU) št. 1094/2010 in (EU) št. 1095/2010 ([8]).

5. Uredba (EU) 2023/1113 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 31. maja 2023 o informacijah, ki spremljajo prenose sredstev in nekaterih kriptosredstev, in spremembi Direktive (EU) 2015/849 ([9]).

([1]) UL L 141, 5.6.2015, str. 73, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2015/849/oj.
([2]) UL L 156, 19.6.2018, str. 43, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2018/843/oj.
([3]) UL L 334, 27.12.2019, str. 155, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2019/2177/oj.
([4]) UL L 150, 9.6.2023, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2023/1113/oj.
([5]) UL L, 2024/1640, 19.6.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2024/1640/oj.
([6]) UL L, 2024/1624, 19.6.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1624/oj.
([7]) UL L, 2024/1640, 19.6.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2024/1640/oj.
([8]) UL L, 2024/1620, 19.6.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1620/oj.
([9]) UL L 150, 9.6.2023, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2023/1113/oj.

PRILOGA 18

MATERIALNA PRAVILA O DRŽAVNI POMOČI IZ ČLENA 201 SPORAZUMA

Člen 19 tega sporazuma se uporablja za akte Unije iz te priloge ob upoštevanju naslednjih odstavkov.

Za namene te priloge „akti Unije“ vključujejo tudi vse smernice, uradna obvestila in sporočila iz te priloge.

Ta priloga se uporablja v skladu s členom 201(1) tega sporazuma.

Pogodbenici ugotavljata, da ta priloga vsebuje akte Unije o državni pomoči, ki jo dodelijo države članice, kot jih izvršuje Evropska komisija. Kar zadeva državno pomoč, ki jo dodeli Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem v okviru področja uporabe člena 201(1) tega sporazuma, se takšni akti Unije uporabljajo smiselno, vključno z vsebinsko oceno državne pomoči in izvršilnimi postopki njegovega neodvisnega organa ali telesa.

Ustrezne smernice, uradna obvestila in sporočila iz te priloge se v Gibraltarju izvajajo na enak način kot v Uniji, neodvisni organ ali telo Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem pa jih uporablja na enak način kot Evropska komisija.

Pogodbenici priznavata, da zaradi objektivnih omejitev, ki izhajajo iz geografskih posebnosti Gibraltarja, nekateri akti Unije iz te priloge morda niso neposredno relevantni za Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, na primer zato, ker trenutno na njegovem ozemlju ne potekajo določene gospodarske dejavnosti, ker takih aktov Unije sicer ni mogoče uporabljati ali ker takšni akti Unije urejajo ukrepe državne pomoči, ki so odvisni od pravnih določb Unije, ki se ne uporabljajo za Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem. Pogodbenici ugotavljata, da Združenemu kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem takšnih aktov Unije ni treba vključiti v svoj notranji pravni sistem, dokler na svojem ozemlju ne izvaja zadevnih gospodarskih dejavnosti, ki jih urejajo navedeni akti Unije, oziroma dokler ne namerava dodeliti pomoči, ki bi lahko spadala na področje uporabe takšnih aktov Unije. V vsakem primeru mora njegov neodvisni organ ali telo nemudoma ustrezno upoštevati ustrezne akte Unije iz te priloge, če bi bilo treba oceniti državno pomoč.

1.	Pravila o državni pomoči iz Pogodbe o delovanju Evropske unije [1] (PDEU). Členi 107, 108 in 109 PDEU Člen 106 PDEU, kolikor zadeva državno pomoč Člen 93 PDEU
2.	Akti, ki se sklicujejo na pojem pomoči Obvestilo Komisije o pojmu državne pomoči, kot je navedeno v členu 107(1) Pogodbe o delovanju Evropske unije (UL C 262, 19.7.2016, str. 1). Sporočilo Komisije o uporabi pravil Evropske unije o državni pomoči za nadomestilo, dodeljeno za opravljanje storitev splošnega gospodarskega pomena (UL C 8, 11.1.2012, str. 4). Obvestilo Komisije o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES za državno pomoč v obliki poroštev (UL C 155, 20.6.2008, str. 10).
3.	Predpisi o skupinskih izjemah
3.1	Pooblastitvena uredba Uredba Sveta (EU) 2015/1588 z dne 13. julija 2015 o uporabi členov 107 in 108 Pogodbe o delovanju Evropske unije za določene vrste horizontalne državne pomoči (UL L 248, 24.9.2015, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2015/1588/oj), kakor je bila spremenjena z Uredbo Sveta (EU) 2018/1911 z dne 26. novembra 2018 (UL L 311, 7.12.2018, str. 8, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1911/oj).
3.2	Uredba o splošnih skupinskih izjemah Uredba Komisije (EU) št. 651/2014 z dne 17. junija 2014 o razglasitvi nekaterih vrst pomoči za združljive z notranjim trgom pri uporabi členov 107 in 108 Pogodbe (UL L 187, 26.6.2014, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2014/651/oj), kakor je bila spremenjena z: — Uredbo Komisije (EU) 2017/1084 z dne 14. junija 2017 (UL L 156, 20.6.2017, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2017/1084/oj), — Uredbo Komisije (EU) 2020/972 z dne 2. julija 2020 (UL L 215, 7.7.2020, str. 3, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2020/972/oj), — Uredbo Komisije (EU) 2021/452 z dne 15. marca 2021 (UL L 89, 16.3.2021, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2021/452/oj), — Uredbo Komisije (EU) 2021/1237 z dne 23. julija 2021 (UL L 270, 29.7.2021, str. 39, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2021/1237/oj) in — Uredbo Komisije (EU) 2023/1315 z dne 23. junija 2023 (UL L 167, 30.6.2023, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2023/1315/oj).

[1] Prečiščena različica Pogodbe o delovanju Evropske unije (UL C 326, 26.10.2012, str. 47).

3.3 Sektorski predpisi o skupinskih izjemah

— Uredba Komisije (EU) 2026/562 z dne 16. marca 2026 o razglasitvi nekaterih vrst pomoči v sektorju železniškega prevoza, prevoza po celinskih plovnih poteh in multimodalnega prevoza za združljive z notranjim trgom pri uporabi členov 93, 107 in 108 Pogodbe o delovanju Evropske unije (UL L, 2026/562, 30.3.2026, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2026/562/oj);

— Uredba Komisije (EU) 2022/2472 z dne 14. decembra 2022 o razglasitvi nekaterih vrst pomoči v kmetijskem in gozdarskem sektorju ter na podeželju za združljive z notranjim trgom z uporabo členov 107 in 108 Pogodbe o delovanju Evropske unije (UL L 327, 21.12.2022, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2022/2472/oj), kakor je bila spremenjena z Uredbo Komisije (EU) 2023/2607 z dne 22. novembra 2023 (UL L, 2023/2607, 23.11.2023, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2023/2607/oj),

— Uredba (ES) št. 1370/2007 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. oktobra 2007 o javnih storitvah železniškega in cestnega potniškega prevoza ter o razveljavitvi uredb Sveta (EGS) št. 1191/69 in št. 1107/70 (UL L 315, 3.12.2007, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2007/1370/oj), kakor je bila spremenjena z Uredbo (EU) 2016/2338 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 14. decembra 2016 (UL L 345, 23.12.2016, str. 22, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/2338/oj),

— Sporočilo Komisije o smernicah za razlago Uredbe (ES) št. 1370/2007 o javnih storitvah železniškega in cestnega potniškega prevoza (UL C 92, 29.3.2014, str. 1) in

— Sklep Komisije 2012/21/EU z dne 20. decembra 2011 o uporabi člena 106(2) Pogodbe o delovanju Evropske unije za državno pomoč v obliki nadomestila za javne storitve, dodeljenega nekaterim podjetjem, pooblaščenim za opravljanje storitev splošnega gospodarskega pomena (UL L 7, 11.1.2012, str. 3, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2012/21(1)/oj).

3.4 Predpisi o pomoči de minimis

— Uredba Komisije (EU) 2023/2831 z dne 13. decembra 2023 o uporabi členov 107 in 108 Pogodbe o delovanju Evropske unije pri pomoči de minimis (UL L, 2023/2831, 15.12.2023, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2023/2831/oj) in

— Uredba Komisije (EU) 2023/2832 z dne 13. decembra 2023 o uporabi členov 107 in 108 Pogodbe o delovanju Evropske unije pri pomoči de minimis za podjetja, ki opravljajo storitve splošnega gospodarskega pomena (UL L, 2023/2832, 15.12.2023, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2023/2832/oj).

4. Postopkovna pravila

— Uredba Sveta (EU) 2015/1589 z dne 13. julija 2015 o določitvi podrobnih pravil za uporabo člena 108 Pogodbe o delovanju Evropske unije (UL L 248, 24.9.2015, str. 9, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2015/1589/oj),

— Uredba Komisije (ES) št. 794/2004 z dne 21. aprila 2004 o izvajanju Uredbe Sveta (EU) 2015/1589 o določitvi podrobnih pravil za uporabo člena 108 Pogodbe o delovanju Evropske unije (UL L 140, 30.4.2004, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2004/794/oj), kakor je bila spremenjena z:

  — Uredbo Komisije (ES) št. 1627/2006 z dne 24. oktobra 2006 (UL L 302, 1.11.2006, str. 10, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2006/1627/oj);

  — Uredbo Komisije (ES) št. 271/2008 z dne 30. januarja 2008 (UL L 82, 25.3.2008, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2008/271/oj);

  — Uredbo Komisije (ES) št. 257/2009 z dne 24. marca 2009 (UL L 81, 27.3.2009, str. 15, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2009/257/oj);

  — Uredbo Komisije (ES) št. 1125/2009 z dne 23. novembra 2009 (UL L 308, 24.11.2009, str. 5, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2009/1125/oj);

  — Uredbo Komisije (EU) št. 372/2014 z dne 9. aprila 2014 (UL L 109, 12.4.2014, str. 14, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2014/372/oj);

	— Uredbo Komisije (EU) 2015/2282 z dne 27. novembra 2015 (UL L 325, 10.12.2015, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2015/2282/oj); — Uredbo Komisije (EU) 2016/246 z dne 3. februarja 2016 (UL U L 51, 26.2.2016, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/246/oj); — Uredbo Komisije (EU) 2016/2105 z dne 1. decembra 2016 (UL L 327, 2.12.2016, str. 19, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/2105/oj); — Izvedbeno uredbo Komisije (EU) 2025/905 z dne 12. maja 2025 (UL L, 2025/905, 13.6.2025, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2025/905/oj); — Sporočilo Komisije – Obvestilo Komisije o vračilu nezakonite in nezdružljive državne pomoči (UL C 247, 23.7.2019, str. 1), — Obvestilo Komisije o določitvi veljavnih pravil za ocenjevanje nezakonite državne pomoči (UL C 119, 22.5.2002, str. 22), — Sporočilo Komisije – Obvestilo Komisije o izvrševanju zakonodaje o državni pomoči na nacionalnih sodiščih (UL C 305, 30.7.2021, str. 1), — Sporočilo Komisije o spremembi metode določanja referenčnih obrestnih mer in diskontnih stopenj (UL C 14, 19.1.2008, str. 6), — Sporočilo Komisije – Kodeks najboljših praks pri izvajanju postopkov za nadzor državne pomoči (UL C, C/2025/2810, 13.6.2025, ELI: http://data.europa.eu/eli/C/2025/2810/oj) in — Sporočilo Komisije C(2003) 4582 z dne 1. decembra 2003 o poklicni skrivnosti v odločbah o državni pomoči (UL C 297, 9.12.2003, str. 6).
5.	Pravila o združljivosti
5.1	Pomembni projekti skupnega evropskega interesa — Sporočilo Komisije – Merila za analizo združljivosti pomoči z notranjim trgom, da se spodbudi izvajanje pomembnih projektov skupnega evropskega interesa (UL C 528, 30.12.2021, str. 10).
5.2	Pomoč v kmetijstvu — Sporočilo Komisije – Smernice o državni pomoči v kmetijskem in gozdarskem sektorju ter na podeželju (UL C 485, 21.12.2022, str. 1).
5.3	Regionalna pomoč — Sporočilo Komisije – Smernice o regionalni državni pomoči (UL C 153, 29.4.2021, str. 1).
5.4	Pomoč za raziskave in razvoj ter inovacije — Sporočilo Komisije z naslovom Okvir za državno pomoč za raziskave, razvoj in inovacije (UL C 414, 28.10.2022, str. 1).
5.5	Pomoč za tvegani kapital — Sporočilo Komisije – Smernice o državni pomoči za spodbujanje naložb tveganega financiranja (UL C 508, 16.12.2021, str. 1).

5.6 Pomoč za reševanje in prestrukturiranje

— Sporočilo Komisije – Smernice o državni pomoči za reševanje in prestrukturiranje nefinančnih podjetij v težavah (UL C 249, 31.7.2014, str. 1), kakor je bilo podaljšano s Sporočilom Komisije o spremembi Smernic o državni pomoči za reševanje in prestrukturiranje nefinančnih podjetij v težavah v zvezi z obdobjem uporabe (UL C, C/2023/1212, 29.11.2023, ELI: http://data.europa.eu/eli/C/2023/1212/oj).

5.7 Pomoč za usposabljanje

— Sporočilo Komisije – Merila za analizo združljivosti državne pomoči za usposabljanje, za katero velja posamična priglasitev (UL C 188, 11.8.2009, str. 1).

5.8 Pomoč za zaposlovanje

— Sporočilo Komisije – Merila za analizo združljivosti državne pomoči za zaposlovanje prikrajšanih delavcev in invalidov, za katero velja posamična priglasitev (UL C 188, 11.8.2009, str. 6).

5.9 Začasna pravila v odziv na gospodarsko in finančno krizo

— Sporočilo Komisije – Dokapitalizacija finančnih institucij v trenutni finančni krizi: omejitev pomoči na najmanjšo potrebno in zaščitni ukrepi za preprečevanje neupravičenega izkrivljanja konkurence (UL C 10, 15.1.2009, str. 2),

— Sporočilo Komisije o obravnavanju oslabljenih sredstev v bančnem sektorju Skupnosti (UL C 72, 26.3.2009, str. 1.),

— Sporočilo Komisije o ponovni vzpostavitvi uspešnega poslovanja in oceni ukrepov prestrukturiranja v finančnem sektorju v sedanji krizi na podlagi pravil o državni pomoči (UL C 195, 19.8.2009, str. 9),

— Sporočilo Komisije o uporabi pravil o državni pomoči za podporne ukrepe v korist bank v okviru finančne krize od 1. januarja 2011 dalje (UL C 329, 7.12.2010, str. 7),

— Sporočilo Komisije o uporabi pravil o državni pomoči za podporne ukrepe v korist bank v okviru finančne krize od 1. januarja 2012 dalje (UL C 356, 6.12.2011, str. 7) in

— Sporočilo Komisije o uporabi pravil o državni pomoči za podporne ukrepe v korist bank v okviru finančne krize od 1. avgusta 2013 dalje (sporočilo o bančništvu) (UL C 216, 30.7.2013, str. 1).

5.10 Zavarovanje izvoznih kreditov

— Sporočilo Komisije o uporabi členov 107 in 108 Pogodbe o delovanju Evropske unije za kratkoročno zavarovanje izvoznih kreditov (UL C 497, 10.12.2021, str. 5).

5.11 Energija in okolje

5.11.1 Okolje in energija

— Sporočilo Komisije – Smernice o državni pomoči za podnebje, varstvo okolja in energijo za leto 2022 (UL C 80, 18.2.2022, str. 1),

— Sporočilo Komisije – Smernice za nekatere ukrepe državne pomoči v okviru sistema za trgovanje s pravicami do emisije toplogrednih plinov po letu 2021 (UL C 317, 25.9.2020, str. 5).

5.11.2	Električna energija (nasedli stroški) — Sporočilo Komisije o metodologiji za analizo državne pomoči v zvezi z nasedlimi stroški (dopis Komisije SG (2001) D/290869 z dne 6. avgusta 2001).
5.11.3	Dogovor o čisti industriji — Sporočilo Komisije – Okvir za ukrepe državne pomoči v podporo dogovoru o čisti industriji (Okvir za državno pomoč v okviru dogovora o čisti industriji) (UL C, C/2025/3602, 4.7.2025, ELI: http://data.europa.eu/eli/C/2025/3602/oj).
5.12	Osnovna in predelovalna industrija (jeklo) — Sporočilo Komisije o nekaterih vidikih obravnave zadev v zvezi s konkurenco, ki izhajajo iz prenehanja veljavnosti Pogodbe ESPJ (UL C 152, 26.6.2002, str. 5).
5.13	Poštne storitve — Obvestilo Komisije o uporabi pravil o konkurenci v poštnem sektorju in o oceni nekaterih državnih ukrepov v zvezi s poštnimi storitvami (UL C 39, 6.2.1998, str. 2).
5.14	Promet in infrastruktura — Sporočilo Komisije – Smernice Skupnosti o državni pomoči za pomorski promet (UL C 13, 17.1.2004, str. 3), — Sporočilo Komisije o smernicah za državno pomoč, ki dopolnjuje finančna sredstva Skupnosti za vzpostavitev pomorskih avtocest (UL C 317, 12.12.2008, str. 10), — Sporočilo Komisije o usmerjanju državnih pomoči za družbe za upravljanje ladij (UL C 132, 11.6.2009, str. 6), — Sporočilo Komisije – Smernice o državni pomoči letališčem in letalskim prevoznikom (UL C 99, 4.4.2014, str. 3), — Sporočilo Komisije – Smernice o državni pomoči za kopenski in multimodalni prevoz (UL C, C/2026/1656, 30.3.2026, ELI: http://data.europa.eu/eli/C/2026/1656/oj).
5.15	Storitve splošnega gospodarskega pomena (SGEI) — Sporočilo Komisije – Okvir Evropske unije za državno pomoč v obliki nadomestila za javne storitve (UL C 8, 11.1.2012, str. 15).
6.	Preglednost finančnih odnosov med državami članicami in javnimi podjetji — Direktiva Komisije 2006/111/ES z dne 16. novembra 2006 o preglednosti finančnih odnosov med državami članicami in javnimi podjetji ter o finančni preglednosti znotraj določenih podjetij (UL L 318, 17.11.2006 str. 17, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2006/111/oj), kakor je bila spremenjena z Direktivo Komisije (EU) 2025/1442 z dne 18. julija 2025 (UL L, 2025/1442, 21.7.2025, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2025/1442/oj).
7.	Opredelitev MSP — Priporočilo Komisije z dne 6. maja 2003 o opredelitvi mikro, malih in srednjih podjetij (UL L 124, 20.5.2003, str. 36).

PRILOGA 19

NAČINI, POVEZANI Z DOKAZOVANJEM, DA BLAGO IZPOLNJUJE POGOJE IZ ČLENOV 242 IN 248 OB UPORABI ČLENA 247(3) SPORAZUMA

Člen 1

Blago, ki se giblje iz Unije v Gibraltar

1. Blago, ki je odposlano v Gibraltar in je ob predložitvi na določenem carinskem uradu v skladu s členom 242 tega sporazuma v prostem prometu v Uniji, se giblje po kopnem ali morju z uporabo novega računalniškega tranzitnega sistema (NCTS), ki uporablja oznako T2GI. Podatki o tranzitu blaga in dodatne informacije iz odstavka 2 tega člena se prijavijo v NCTS na določenem carinskem uradu, ki deluje kot urad odhoda, blago pa se po tranzitnem postopku giblje do pristojnih organov Združenega kraljestva, ki v zvezi z Gibraltarjem delujejo kot namembni urad.

Z odstopanjem od prvega pododstavka se lahko poklicna oprema, kot je opredeljena v členu 1 Priloge B.2 h Konvenciji o začasnem uvozu, podpisani 26. junija 1990 v Istanbulu (v nadaljnjem besedilu: Istanbulska konvencija o začasnem uvozu), giblje po kopnem brez uporabe NCTS.

2. Za namene kontrole določeni carinski urad vodi evidenco, ki vsebuje podatke o vsem izvozu, namenjenem v Gibraltar, vključno z oznakami blaga, količinami in vrednostjo blaga na podlagi računa, ki ga predloži imetnik tranzitnega postopka, datumom sprejema tranzitne deklaracije, postavkami dajatev, glavno referenčno številko (T2GI XXX) in vsemi drugimi podatki, potrebnimi za izračun davka na transakcije in po potrebi trošarin. Te informacije se na ravni postavke posredujejo pristojnim organom Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem za izračun zneska davka na transakcije in trošarine, ki ju je treba plačati ob predložitvi blaga v Gibraltarju pristojnim organom Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, in sicer prek posebnega tranzitnega postopka, kot je opredeljen v odstavku 1.

3. Posebni tranzitni postopek se konča pri pristojnih organih Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem.

Pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem z „obvestilom o prispetju“ obvestijo določeni carinski urad, ki je deloval kot urad odhoda, o prihodu blaga na dan, ko je blago predloženo namembnemu uradu v Gibraltarju, in uradu odhoda pošlje sporočilo „rezultati kontrole“ najpozneje tri delovne dni po tem, ko je bilo blago predloženo namembnemu uradu, skupaj z dokazilom, da so bili v Gibraltarju za blago pobrani davek na transakcije in po potrebi trošarine, razen če za blago velja odstopanje iz odstavka 5. Kadar se uporablja tako odstopanje, pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem uradu odhoda posredujejo sporočilo, da je bilo blago vključeno v posebni postopek za davčne namene (skladiščenje, aktivno oplemenitenje ali začasni uvoz), namesto dokazila, da so bili v Gibraltarju pobrani davek na transakcijo in po potrebi trošarine.

4. Kadar sporočila ali dokazila o pobranem davku na transakcije in po potrebi trošarinah niso predložena ali kadar tranzita ni bilo mogoče zaključiti, določeni carinski urad to vpiše v evidenco iz odstavka 2. V tem primeru ustrezni določeni carinski urad obravnava gibanje kot nezakonit vstop ter obračuna DDV in trošarine, ki se uporabljajo v državi članici določenega carinskega urada. Za ustrezni znesek je odgovoren imetnik tranzitnega postopka. Ta uporaba ne vpliva na popravke, ki bi se lahko izkazali za potrebne, na primer glede na preiskave, izvedene v okviru tranzitne ureditve, ali zaradi ukrepov, sprejetih v okviru medsebojne pomoči, kakor je določena v Protokolu o medsebojni upravni pomoči v carinskih zadevah ter Protokolu o upravnem sodelovanju in boju proti goljufijam na področju davka na dodano vrednost in trošarin ter o vzajemni pomoči pri izterjavi terjatev v zvezi z davki in carinami.

5. Z odstopanjem od odstavkov 3 in 4 se za unijsko blago, za katero obstaja utemeljena poslovna potreba po začasni opustitvi obračunavanja davka na transakcije in po potrebi trošarin, lahko uporablja naslednja izjema. Pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem lahko za davčne namene sprostijo to blago v postopek skladiščenja v pooblaščenem carinskem skladišču v Gibraltarju, pri čemer v primeru carinskega skladišča za davčne namene za oskrbo ladij ni najkrajšega obdobja skladiščenja, sicer pa za obdobje od enega do devetih mesecev, ali v postopek aktivnega oplemenitenja ali postopek začasnega uvoza za obdobje do treh mesecev, ki začne teči sočasno s koncem tranzitnega postopka T2GI. V takih primerih pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem za vsak primer posebej določenemu carinskemu uradu, ki je deloval kot urad odhoda za tranzitni postopek T2GI, predložijo informacije o blagu, ki je bilo izneseno iz posebnega postopka za davčne namene za dajanje na trg v Gibraltarju, izneseno iz Gibraltarja v okviru postopka ponovnega izvoza ali uničeno, ne da bi ostali odpadki.

6. Poleg tega v primeru zaključka posebnih postopkov za davčne namene z dajanjem blaga na trg v Gibraltarju pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem določenemu carinskemu uradu, ki je deloval kot urad odhoda za tranzitni postopek T2GI, vsak mesec predložijo dokazilo, da je Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem pobiralo davek na transakcije in po potrebi trošarine za blago, dano na trg v Gibraltarju.

V primeru zaključka posebnih postopkov za davčne namene z iznosom blaga iz Gibraltarja ali njegovim uničenjem, ne da bi ostali odpadki, pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem določenemu carinskemu uradu, ki je deloval kot urad odhoda za tranzitni postopek T2GI, za vsak primer posebej predložijo dokazilo o izstopu blaga iz Gibraltarja ali dokazilo o njegovem uničenju.

V primeru postopka aktivnega oplemenitenja ali postopka začasnega uvoza se lahko ob vložitvi zahtevka odobri rok za zaključek, daljši od treh mesecev, ali pa se ta rok podaljša, če obstajajo ustrezno utemeljene okoliščine, ki jih je upošteval določeni carinski urad, ki je deloval kot urad odhoda za tranzitni postopek T2GI.

Kadar sporočila ali dokazila o zaključku niso predložena ali kadar posebnih postopkov ni bilo mogoče zaključiti v devetih mesecih ali v daljšem obdobju, ki je bilo odobreno v primeru postopka aktivnega oplemenitenja ali postopka začasnega uvoza v ustrezno utemeljenih okoliščinah, določeni carinski urad vpiše vnos v evidenco iz odstavka 2. V tem primeru pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem državi članici urada odhoda nakažejo znesek DDV in trošarin, ki se uporabljajo ob zaključku tranzita v tej državi članici.

7. Določeni carinski uradi, navedeni v Dodatku 1 k Prilogi 21, so izstopni carinski uradi za ves izvoz blaga iz Unije v Gibraltar.

Za blago, ki bi bilo v skladu s pravili Unije o začasnem uvozu upravičeno do delne oprostitve uvozne dajatve, lahko Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem odobri popolno oprostitev posrednega davka na podlagi dovoljenja za začasni uvoz, izdanega v skladu z odstavkom 5 tega člena.

V postopek začasnega uvoza se lahko z vstopom v Gibraltar vključi tudi poklicna oprema, kot je opredeljena v členu 1 Priloge B.2 k Istanbulski konvenciji o začasnem uvozu.

8. V upravnih dogovorih med pristojnimi organi v Uniji in pristojnimi organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem se določijo podrobnosti za izvajanje tega člena v praksi.

Člen 2

Blago, ki se giblje iz Gibraltarja v Unijo

1. Kadar se blago v prostem prometu ali v postopku carinskega skladiščenja, aktivnega oplemenitenja ali začasnega uvoza za davčne namene v Gibraltarju predloži pristojnim organom Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, da bi se gibalo v Unijo, se uporabi NCTS z uporabo oznake T2GI. Podatki o tranzitu blaga se deklarirajo v NCTS, blago pa se po tranzitnem postopku giblje na določeni carinski urad v Uniji, ki deluje kot namembni urad, da bi se zagotovilo dokazilo, da je zadevno blago v prostem prometu v Gibraltarju.

Z odstopanjem od prvega pododstavka se lahko poklicna oprema, kot je opredeljena v členu 1 Priloge B.2 k Istanbulski konvenciji o začasnem uvozu, giblje po kopnem brez uporabe NCTS.

2. Smiselno se uporablja postopek iz člena 1(3). Če urad odhoda v Gibraltarju ni prejel informacij, potrebnih kot dokaz, da je blago prispelo na določeni carinski urad, Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem pobere ustrezni DDV in trošarine, ki se uporabljajo v državi članici določenega carinskega urada, ter pobrane davke prenese pristojnim organom te države članice. Vendar se v primeru, da lahko pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem predložijo prepričljive dokaze, da je blago v tranzitu nazadnje ostalo v Gibraltarju, namesto tega obračuna davek na transakcije in po potrebi gibraltarske trošarine.

3. V upravnih dogovorih med pristojnimi organi v Uniji in pristojnimi organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem se določijo podrobnosti za izvajanje odstavka 2 v praksi.

Člen 3

Veljavno pravo Unije

1. V tej prilogi:

(a) se uporabljajo pravila tranzitnega postopka Unije, vključno s spremembami ali zamenjavami v prihodnosti, ter vsi akti Unije, s katerimi se izvajajo ali dopolnjujejo ta pravila Unije;

(b) Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem smiselno uporablja pravila postopka carinskega skladiščenja Unije, postopka aktivnega oplemenitenja in postopka začasnega uvoza, dovoljenj in nadzora iz odstavka 3 brez poseganja v posebne določbe iz te priloge, pod pogojem, da dovoljenje ne zajema blaga iz Priloge 21. Uporablja se člen 19 tega sporazuma.

2. Na zavarovalnih dokumentih in potrdilih, izdanih v skladu s členoma 1 in 2, piše „Gibraltar“.

3. Za namene odstavka 1, točka (b), pravo Unije, ki ga bo uporabljalo Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, zajema:

(a) Uredbo (EU) št. 952/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 9. oktobra 2013 o carinskem zakoniku Unije ([1]), kakor je bila spremenjena z:

(i) Uredbo (EU) 2016/2339 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 14. decembra 2016 ([2]);

(ii) Uredbo (EU) 2019/474 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 19. marca 2019 ([3]);

(iii) Uredbo (EU) 2019/632 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. aprila 2019 ([4]); in

(iv) Uredbo (EU) 2022/2399 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. novembra 2022 ([5]);

Opredelitev pojma odločba: člen 5, točka 39;

Zagotovitev informacij carinskim organom: člen 15;

([1]) UL L 269, 10.10.2013, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2013/952/oj.
([2]) UL L 354, 23.12.2016, str. 32, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/2339/oj.
([3]) UL L 83, 25.3.2019, str. 38, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2019/474/oj.
([4]) UL L 111, 25.4.2019, str. 54, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2019/632/oj.
([5]) UL L 317, 9.12.2022, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2022/2399/oj.

Odločbe v zvezi z uporabo carinske zakonodaje: členi 22 do 32;

Pritožbe: členi 43 do 45;

Hramba dokumentov in drugih informacij: člen 51;

Nastanek carinskega dolga: členi 77 do 88;

Zavarovanje morebitnega ali obstoječega carinskega dolga: členi 89 do 100;

Izterjava, plačilo, povračilo in odpust: členi 101 do 126;

Določbe, ki se uporabljajo za vse carinske deklaracije: členi 170 do 176;

Preverjanje in prepustitev blaga: členi 188 do 194;

Razpolaganje z blagom: členi 197 do 200;

Posebni postopki – splošne določbe: členi 210 do 224;

Carinsko skladiščenje: členi 237 do 242;

Začasni uvoz: členi 250 do 253 in

Aktivno oplemenitenje: členi 255 do 258;

(b) Delegirano uredbo Komisije (EU) 2015/2446 z dne 28. julija 2015 o dopolnitvi Uredbe (EU) št. 952/2013 Evropskega parlamenta in Sveta o podrobnih pravilih v zvezi z nekaterimi določbami carinskega zakonika Unije ([6]), kakor je bila spremenjena z:

(i) Delegirano uredbo Komisije (EU) 2016/341 z dne 17. decembra 2015 ([7]);

(ii) Delegirano uredbo Komisije (EU) 2016/651 z dne 5. aprila 2016 ([8]);

(iii) Delegirano uredbo Komisije (EU) 2018/1063 z dne 16. maja 2018 ([9]);

(iv) Delegirano uredbo Komisije (EU) 2018/1118 z dne 7. junija 2018 ([10]);

(v) Delegirano uredbo Komisije (EU) 2019/841 z dne 14. marca 2019 ([11]);

(vi) Delegirano uredbo Komisije (EU) 2019/1143 z dne 14. marca 2019 ([12]);

([6]) UL L 343, 29.12.2015, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2015/2446/oj.
([7]) UL L 69, 15.3.2016, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2016/341/oj.
([8]) UL L 111, 27.4.2016, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2016/651/oj.
([9]) UL L 192, 30.7.2018, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2018/1063/oj.
([10]) UL L 204, 13.8.2018, str. 11, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2018/1118/oj.
([11]) UL L 138, 24.5.2019, str. 76, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2019/841/oj.
([12]) UL L 181, 5.7.2019, str. 2, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2019/1143/oj.

(vii) Delegirano uredbo Komisije (EU) 2020/877 z dne 3. aprila 2020 ([13]);

(viii) Delegirano uredbo Komisije (EU) 2020/2191 z dne 20. novembra 2020 ([14]);

(ix) Delegirano uredbo Komisije (EU) 2021/234 z dne 7. decembra 2020 ([15]);

(x) Delegirano uredbo Komisije (EU) 2021/1934 z dne 30. julija 2021 ([16]) in

(xi) Delegirano uredbo Komisije (EU) 2023/398 z dne 14. decembra 2022 ([17]);

Opredelitev pojmov: člen 1, točke 2, 3, 4, 12, 17, 23, 29, 30, 32, 33, 36, 41 in 42;

Odločbe v zvezi z uporabo carinske zakonodaje: členi 7a do 18;

Nastanek carinskega dolga: členi 72, 74, 76 in 79;

Zavarovanje morebitnega ali obstoječega carinskega dolga: členi 81 do 84;

Obvestilo o carinskem dolgu in zahtevkih za plačilo od garantnega združenja: člena 87 in 88;

Plačilo carinskega dolga: členi 89 do 91;

Povračilo in odpust carinskega dolga: členi 92 do 97;

Ugasnitev carinskega dolga: člen 103;

Določbe, ki se uporabljajo za vse carinske deklaracije: člen 148;

Posebni postopki – zahtevek za pridobitev dovoljenja: členi 161, 162, 164, 165, 166 do 175, 177, 178 do 180 in 182;

Carinsko skladiščenje: členi 201 do 203;

Začasni uvoz: členi 204 do 238;

Aktivno oplemenitenje: člena 240 in 241 ter

Informacije, ki se predložijo v obračunu zaključka: Priloga 71-06;

(c) Izvedbeno uredbo Komisije (EU) 2015/2447 z dne 24. novembra 2015 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje nekaterih določb Uredbe (EU) št. 952/2013 Evropskega parlamenta in Sveta o carinskem zakoniku Unije ([18]), kakor je bila spremenjena z:

(i) Izvedbeno uredbo Komisije (EU) 2017/989 z dne 8. junija 2017 ([19]);

(ii) Izvedbeno uredbo Komisije (EU) 2018/604 z dne 18. aprila 2018 ([20]);

([13]) UL L 203, 26.6.2020, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2020/877/oj.
([14]) UL L 434, 23.12.2020, str. 8, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2020/2191/oj.
([15]) UL L 63, 23.2.2021, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2021/234/oj.
([16]) UL L 396, 10.11.2021, str. 10, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2021/1934/oj.
([17]) UL L 54, 22.2.2023, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2023/398/oj.
([18]) UL L 343, 29.12.2015, str. 558, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2015/2447/oj.
([19]) UL L 149, 13.6.2017, str. 19, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2017/989/oj.
([20]) UL L 101, 20.4.2018, str. 22, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2018/604/oj.

(iii) Izvedbeno uredbo Komisije (EU) 2019/1394 z dne 10. septembra 2019 ([21]);

(iv) Izvedbeno uredbo Komisije (EU) 2020/893 z dne 29. junija 2020 ([22]);

(v) Izvedbeno uredbo Komisije (EU) 2020/1727 z dne 18. novembra 2020 ([23]);

(vi) Izvedbeno uredbo Komisije (EU) 2020/2038 z dne 10. decembra 2020 ([24]);

(vii) Izvedbeno uredbo Komisije (EU) 2021/235 z dne 8. februarja 2021 ([25]) in

(viii) Izvedbeno uredbo Komisije (EU) 2022/2334 z dne 29. novembra 2022 ([26]);

Carinski dolg in zavarovanje: členi 148 do 158;

Izterjava, povračilo in odpust carinskega dolga: členi 165, 166, 170 do 171 in 172 do 181;

Dajanje blaga v carinski postopek: člen 221;

Preverjanje in prepustitev blaga: členi 238 do 247;

Razpolaganje z blagom: členi 248 do 250;

Posebni postopki – splošne določbe za zahtevke za pridobitev dovoljenja in odločanje o njih: členi 258 do 271;

Začasni uvoz: člena 322 in 323 ter

Aktivno oplemenitenje: člena 324 in 325.

Člen 4

Unijsko blago, ki po morju vstopa v Gibraltar

V skladu s členom 247(4) tega sporazuma se lahko unijsko blago, ki je bilo ocarinjeno za izstop iz Unije na določenem carinskem uradu v Algecirasu, prevaža po morju neposredno od tega določenega carinskega urada po najkrajši poti do Gibraltarja, pri čemer prispe v dveh urah po izstopu iz pristanišča v okviru tranzitnega postopka T2GI, kot je določeno v členu 1(1) do (7) te priloge. Ladja se v celoti raztovori v Gibraltarju.

([21]) UL L 234, 11.9.2019, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2019/1394/oj.
([22]) UL L 206, 30.6.2020, str. 8, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2020/893/oj.
([23]) UL L 387, 19.11.2020, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2020/1727/oj.
([24]) UL L 416, 11.12.2020, str. 48, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2020/2038/oj.
([25]) UL L 63, 23.2.2021, str. 386, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2021/235/oj.
([26]) UL L 309, 30.11.2022, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2022/2334/oj.

Člen 5

Unijsko blago, ki zapusti Gibraltar

Unijsko blago, ki se izvozi iz Gibraltarja kot blago za oskrbo ladij, lahko zapusti ozemlje Gibraltarja prek pristanišča ali letališča, če je v skladu z določbami Unije o carinah in posrednem obdavčenju, ki se uporabljajo za primerljive transakcije v Uniji. Člen 8(1) Priloge 21 se uporablja z izjemo predložitve blaga na določenem carinskem uradu.

PRILOGA 20

DOLOČBE PRAVA UNIJE IZ ČLENA 247(1) SPORAZUMA

1. V Združenem kraljestvu se v zvezi z Gibraltarjem uporabljajo akti Unije in druga enakovredna zakonodaja, potrebni za preprečevanje izkrivljanj s sosednjo regijo v zvezi s členom 247(1) tega sporazuma. Zajeta so naslednja področja:

(a) carinska zakonodaja, kot je opredeljena v carinskem zakoniku Unije, razen vseh tarifnih kvot in tarif, določenih na ravni, ki je nižja od ravni s seznama koncesij in obveznosti Unije v zvezi z blagovno menjavo, vključenega v GATT 1994 na podlagi mednarodnih trgovinskih sporazumov ali z drugo zakonodajo Unije, ki dodeljuje enostranske tarifne preferenciale;

(b) akti Unije, ki urejajo uvozne in izvozne prepovedi in omejitve, med drugim zaradi javne morale, javnega reda ali javne varnosti; zaščite zdravja in življenja ljudi, živali ali rastlin; varstva okolja; varstva nacionalnega bogastva umetniške, zgodovinske ali arheološke vrednosti; varstva industrijske ali poslovne lastnine, vključno s kontrolami predhodnih sestavin za prepovedane droge, blaga, ki krši nekatere pravice intelektualne lastnine, in gotovine, ter akti Unije v zvezi z izvajanjem ukrepov za ohranjanje in upravljanje ribištva ter ukrepov trgovinske politike, varnostnih in zaščitnih ukrepov ali v zvezi s kakršnimi koli formalnostmi in postopki na meji, ki jih nadzirajo in uporabljajo carinski organi;

(c) vsi drugi akti Unije, katerih izvajanje je v celoti ali delno v pristojnosti carinskih organov držav članic;

(d) zakonodaja Unije o medsebojni pomoči med upravnimi organi držav članic in o sodelovanju med njimi in Komisijo zaradi zagotavljanja pravilnega izvajanja carinske in kmetijske zakonodaje, kot je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (EU) 2015/1525 Evropskega parlamenta in Sveta ([1]);

(e) akti Unije, ki določajo pravila, zahteve in standarde za izdelke in ki se uporabljajo na notranjem trgu Unije, vključno s tobačnimi in povezanimi izdelki, kemikalijami, odpadki ter sanitarnimi in fitosanitarnimi ukrepi;

(f) Pogodba o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo in ustrezni akti Unije, katerih pravna podlaga je navedena pogodba;

(g) akti Unije, ki urejajo trgovinsko statistiko, splošne vidike, povezane s trgovino, instrumente trgovinske zaščite in dvostranske zaščitne ukrepe;

(h) zakonodaja Unije o vzpostavitvi mehanizma za ogljično prilagoditev na mejah ter

(i) zakonodaja Unije v zvezi z DDV, trošarinami ter upravnim sodelovanjem in pomočjo pri izterjavi.

Določbe iz tega odstavka so tiste, ki se takrat uporabljajo v Uniji.

([1]) Uredba (EU) 2015/1525 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 9. septembra 2015 o spremembi Uredbe Sveta (ES) št. 515/97 o medsebojni pomoči med upravnimi organi držav članic in o sodelovanju med njimi in Komisijo zaradi zagotavljanja pravilnega izvajanja carinske in kmetijske zakonodaje (UL L 243, 18.9.2015, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2015/1525/oj).

2. Določbe iz odstavka 1 podrobneje določi Svet za sodelovanje.

3. Ustrezno pobiranje carin v Gibraltarju se šteje za del zaščite finančnih interesov Unije.

PRILOGA 21

POSTOPEK ZA BLAGO, KI VSTOPA V GIBRALTAR IZ DRŽAV IN OZEMELJ ZUNAJ CARINSKE UNIJE, IN BLAGO, KI SE IZVAŽA IZ GIBRALTARJA V TE DRŽAVE IN OZEMLJA V SKLADU S ČLENOM 247(3) SPORAZUMA

Člen 1

Uvoz iz držav in ozemelj zunaj carinske unije v Gibraltar

1. Unija je pooblaščena, da v imenu pristojnih organov Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem opravlja formalnosti carinjenja, potrebne za sprostitev neunijskega blaga, predloženega na določenem carinskem uradu, v prosti promet ali za dajanje takega blaga v postopek carinskega skladiščenja, aktivnega oplemenitenja ali začasnega uvoza, kot je opredeljeno v carinski zakonodaji Unije. Unija je odgovorna tudi za postopek izdaje dovoljenj, nadzor in preostale vidike teh postopkov v skladu s carinsko zakonodajo Unije, tudi kadar dovoljenje zajema tudi blago iz Priloge 19. Take formalnosti carinjenja in izdaje dovoljenj se opravijo na določenem carinskem uradu, razen formalnosti carinjenja sanitarnih in fitosanitarnih izdelkov, ki se opravijo na prvi vstopni točki Unije, kadar tako določa zakonodaja Unije. To ne posega v licence in dovoljenja za trgovanje, ki jih bodo v zvezi z Gibraltarjem morda morali izdati pristojni organi Združenega kraljestva gospodarskim subjektom v zvezi z dejavnostmi, ki se izvajajo v Gibraltarju.

2. Formalnosti carinjenja se opravijo v skladu z določbami prava Unije, ki bi se uporabljale, če bi bilo blago carinjeno v Uniji. Vendar se ne uporabljajo nobene tarifne kvote in tarife, določene na ravni, ki je nižja od ravni s seznama koncesij in obveznosti Unije v zvezi z blagovno menjavo, vključenega v GATT 1994 na podlagi mednarodnih trgovinskih sporazumov ali z drugo zakonodajo Unije, ki dodeljuje enostranske tarifne preferenciale, razen tistih iz Dodatka 2 k tej prilogi in pod pogoji, določenimi v ustreznem mednarodnem sporazumu.

3. Kadar je treba za blago plačati uvozne dajatve v skladu z odstavkom 1, se te dajatve za Gibraltar obračunajo v imenu Združenega kraljestva na ustreznem določenem carinskem uradu. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem teh zneskov ne povrne, neposredno ali posredno.

4. Uvozne dajatve se vknjižijo na carinske račune v rokih, ki jih določa ustrezna zakonodaja Unije.

Za namene kontrole se dajatve, vknjižene na račune, vpišejo tudi v evidenco iz člena 6(1), ki vsebuje podatke o vsem uvozu, namenjenem v Gibraltar, vključno z navedbo uvoženega blaga, datumom sprejema uvozne deklaracije, postavkami dajatev, zneskom zadevnih dajatev in glavno referenčno številko.

5. V tej prilogi se uporabljajo pravila tranzitnega postopka Unije, vključno s spremembami ali nadomestitvami v prihodnosti, ter vsi akti Unije, ki izvajajo ali dopolnjujejo ta pravila Unije, brez poseganja v posebne določbe iz te priloge.

Člen 2

Gibanje blaga z določenih carinskih uradov Unije v Gibraltar

1. Kadar je blago iz člena 1, namenjeno v Gibraltar, sproščeno v prosti promet ali v posebne postopke carinskega skladiščenja, aktivnega oplemenitenja ali začasnega uvoza na enem od določenih carinskih uradov, se zatem uporablja novi računalniško podprt tranzitni sistem (NCTS) z uporabo oznake T1GI. Podatki o tranzitu blaga in dodatne informacije iz člena 6 se prijavijo v NCTS na določenem carinskem uradu, ki deluje kot urad odhoda, blago pa se po tranzitnem postopku giblje do pristojnih organov Združenega kraljestva, ki v zvezi z Gibraltarjem delujejo kot namembni carinski urad.

2. Namembni carinski urad v Gibraltarju s sporočilom „obvestilo o prispetju“ uradno obvesti določeni carinski urad, ki je deloval kot urad odhoda, o prihodu blaga na dan, ko je blago predloženo namembnemu uradu v Gibraltarju, in uradu odhoda pošlje sporočilo „rezultati kontrole“ najpozneje tretji delovni dan po dnevu, ko je bilo blago predloženo namembnemu uradu, skupaj z dokazilom, da so bili v Gibraltarju za blago pobrani davek na transakcije in po potrebi trošarine, razen če za blago velja izjema iz člena 6(3) ali posebni postopek iz odstavka 1 tega člena.

Člen 3

Pobiranje uvoznih dajatev in vknjižba na ustrezne račune

1. Za določitev, spremljanje in dajanje na voljo uvoznih dajatev, pobranih za blago, ki je namenjeno v Gibraltar, se smiselno uporablja Uredba Sveta (EU, Euratom) št. 609/2014 ([1]). Uporabljata se zlasti naslednji določbi:

(a) države članice z določenimi carinskimi uradi vodijo za Gibraltar ločene račune za uvozne dajatve, pobrane za blago, namenjeno v Gibraltar, ki so enaki računom za lastna sredstva Unije v skladu s členom 6(3) Uredbe (EU, Euratom) št. 609/2014, ter

(b) uvozne dajatve, ki se nanašajo na dokument T1GI, določijo določeni carinski uradi v skladu z veljavnim pravom Unije, vknjižijo pa se na račune iz točke (a).

2. Postopek iz odstavka 1 se smiselno uporablja za oplemenitene proizvode in blago, ki se prenesejo na ozemlje Gibraltarja in za katere je nastal carinski dolg.

3. Države članice v skladu s prvim pododstavkom člena 6(4) Uredbe (EU, Euratom) št. 609/2014 Evropski komisiji pošljejo poročilo o svojih računih iz odstavka 1, točka (a), tega člena. Poročilo se pripravi na enak način kot poročila o lastnih sredstvih in se pošlje Evropski komisiji skupaj s poročili o lastnih sredstvih. Vendar se v poročilih navede tudi skupni znesek uvoznih dajatev, pobranih na vsakem določenem carinskem uradu, Evropski komisiji pa se na zahtevo predloži razčlenitev na ravni transakcij.

4. Dokazila se hranijo v skladu s prvim in drugim odstavkom člena 3 Uredbe (EU, Euratom) št. 609/2014. Ta dokazila in drugi dokumenti glede lastnih sredstev se arhivirajo ločeno.

([1]) Uredba Sveta (EU, Euratom) št. 609/2014 z dne 26. maja 2014 o načinih in postopkih za dajanje tradicionalnih lastnih sredstev ter lastnih sredstev iz naslovov DDV in BND na razpolago ter ukrepih za zagotavljanje denarnih sredstev (UL L 168, 7.6.2014, str. 39, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2014/609/oj).

5. Popravki določenih upravičenih zneskov ali računov, izvedenih po 31. decembru tretjega leta po letu prvotne določitve pravic, se ne vknjižijo na račune, razen v točkah, ki jih je Evropska komisija, država članica ali Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem priglasilo pred tem datumom.

6. Uporablja se člen 2 Uredbe Sveta (EU, Euratom) 2021/768 ([2]). Zadevni inšpekcijski ukrepi se uporabljajo tudi za dokumente v smislu točke (c) člena 2(3) navedene uredbe, ki dokazujejo, da je blago prispelo v Gibraltar.

7. Države članice v rokih iz člena 10(1) Uredbe (EU, Euratom) št. 609/2014 na račun Evropske komisije iz člena 9 navedene uredbe knjižijo upravičene zneske, knjižene na račune v skladu z odstavkom 1, točka (a), tega člena. Države članice kot stroške pobiranja zadržijo odstotek uvoznih dajatev, pobranih v imenu Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem v skladu z veljavno stopnjo zadržanja v Uniji.

8. Države članice so obveznosti, da dajo Evropski komisiji na razpolago zneske, ki ustrezajo ugotovljenim dajatvam za Združeno kraljestvo, v zvezi z Gibraltarjem, oproščene le v primeru, da so izpolnjeni pogoji iz člena 13(2) Uredbe (EU, Euratom) št. 609/2014.

9. Evropska komisija nakaže zneske, knjižene na račun, ki ga je odprlo Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, v 30 dneh od datuma uradnega obvestila države članice, da je bil znesek knjižen. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem pošlje Evropski komisiji podatke o računu, na katerega se knjižijo sredstva, in krije vse stroške v zvezi s tem računom.

10. Pri izvajanju odstavka 1 tega člena se uporabljajo členi 4 do 7.

Člen 4

Zaključek računovodskih postopkov na določenih carinskih uradih

1. Uvozna dajatev se knjiži na račune Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem po postopku, ki je podoben postopku iz prvega pododstavka člena 6(3) Uredbe (EU, Euratom) št. 609/2014, v skladu z določbami navedenega člena. Vendar se lahko organi držav članic z določenimi carinskimi uradi odločijo, da ne bodo knjižili na „račune Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem“, če so bile določene dajatve, za katere je bilo predloženo zavarovanje, izpodbijane in bi se po rešitvi spora lahko spremenile. V tem primeru se do izida nacionalnih upravnih ali pravnih postopkov, ki temu sledijo in jih izvedejo pristojni organi, znesek uvoznih dajatev nakaže na ločene račune Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem po postopku, ki je podoben postopku iz drugega pododstavka člena 6(3) Uredbe (EU, Euratom) št. 609/2014.

2. Za namene odstavka 1 se za „pristojni organ“ štejejo naslednji organi:

(a) za vsa vprašanja v zvezi z izvajanjem zakonov in drugih predpisov, ki se uporabljajo v carinskih zadevah, upravni ali sodni organi države članice, ki je opravila carinjenje, ali po potrebi organi Unije;

(b) za vsa vprašanja v zvezi s postopkovnimi določbami upravni ali sodni organi države članice, ki je opravila carinjenje, ter

(c) za vsa vprašanja v zvezi z izvajanjem, ki se nanašajo na prisilno izterjavo dolgov, pravosodni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem v Gibraltarju ali pristojni organi v Uniji na njihovem ozemlju.

([2]) Uredba Sveta (EU, Euratom) 2021/768 z dne 30. aprila 2021 o določitvi izvedbenih ukrepov za sistem virov lastnih sredstev Evropske unije in razveljavitvi Uredbe (EU, Euratom) št. 608/2014 (UL L 165, 11.5.2021, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2021/768/oj).

Člen 5

Zaključek posebnega tranzitnega postopka

1. Carinski organ odhoda zaključi posebni tranzitni postopek, ko lahko na podlagi primerjave podatkov, ki jih ima na voljo, in podatkov, ki jih ima na voljo namembni carinski urad, ugotovi, da se je postopek pravilno končal.

2. V primerih, kadar posebnega tranzitnega postopka ni mogoče zaključiti oziroma v vsakem primeru najpozneje tri mesece po prepustitvi blaga v tranzit, se vpiše vnos v evidenco iz člena 6(1) te priloge, prvotna vknjižba Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem pa se popravi. V tem primeru se uvozne dajatve določijo kot lastna sredstva Unije in knjižijo na račune iz prvega pododstavka člena 6(3) Uredbe (EU, Euratom) št. 609/2014 ali, kjer je primerno, na posebne račune iz drugega pododstavka člena 6(3) navedene uredbe. To ne posega v popravke, ki bi se lahko izkazali za potrebne, na primer glede na preiskave, izvedene v okviru tranzitne ureditve, ali zaradi ukrepov, sprejetih v okviru medsebojne pomoči, kakor je določena v Protokolu o medsebojni upravni pomoči v carinskih zadevah ter Protokolu o upravnem sodelovanju in boju proti goljufijam na področju davka na dodano vrednost in trošarin ter o vzajemni pomoči pri izterjavi terjatev v zvezi z davki in carinami.

Člen 6

Davek na transakcije in trošarine

1. Za namene kontrole določeni carinski urad vodi tudi evidenco, ki vsebuje podatke o vsem uvozu, namenjenem v Gibraltar, vključno z:

(a) navedbo dajatev, vknjiženih na račune;

(b) oznako blago;

(c) količinami in vrednostjo blaga;

(d) datumom sprejema deklaracije,

(e) postavkami dajatev;

(f) zneskom zadevne dajatve;

(g) glavno referenčno številko (T1GIXXX) ter

(h) vsemi drugimi podatki, potrebnimi za izračun davka na transakcije in po potrebi trošarin.

Te informacije se posredujejo pristojnim organom Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem za izračun zneska davka na transakcije in po potrebi trošarine, ki ju je treba plačati ob predložitvi blaga v Gibraltarju pristojnim organom Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem.

2. Kadar sporočila ali dokazila o davku na transakcije in trošarinah, kadar je to ustrezno, niso predložena ali kadar tranzitnega premika ni bilo mogoče zaključiti, se to vpiše v evidenco iz odstavka 1. V tem primeru ustrezni določeni carinski urad obravnava premik kot nezakonit vstop ter obračuna DDV in trošarine, ki se uporabljajo v državi članici določenega carinskega urada. Za ustrezni znesek je odgovoren imetnik tranzitnega postopka. Ta uporaba DDV in trošarin ne posega v popravke, ki bi se lahko izkazali za potrebne glede na preiskavo, ki se izvaja, ali zaradi ukrepov, sprejetih v okviru medsebojne pomoči, kakor je določena v Protokolu o medsebojni upravni pomoči v carinskih zadevah ter Protokolu o upravnem sodelovanju in boju proti goljufijam na področju davka na dodano vrednost in trošarin ter o vzajemni pomoči pri izterjavi terjatev v zvezi z davki in carinami.

3. Z odstopanjem od odstavka 2 se za blago, sproščeno v prosti promet, kar zadeva uvozne dajatve, za katero obstaja utemeljena poslovna potreba po opustitvi obračunavanja davka na transakcije in trošarin, lahko uporabljajo izjeme iz člena 1(5) Priloge 19, pri čemer se smiselno uporabljajo pogoji in postopek iz člena 1(5) do (9) Priloge 19.

Člen 7

Zaključek mejnih formalnosti za blago, dano v posebni postopek, ki ni tranzit

1. Postopki iz členov 3 in 4 se smiselno uporabljajo za oplemenitene proizvode in blago, ki se prenesejo na ozemlje Gibraltarja in za katere je nastal carinski dolg.

2. Carinska deklaracija za zaključek postopka aktivnega oplemenitenja ali začasnega uvoza se predloži določenemu carinskemu uradu, ki mu je bila predložena deklaracija za dajanje blaga v postopek. Oplemenitene proizvode, pridobljene iz blaga, ki je bilo dano v postopek aktivnega oplemenitenja, ali blaga, ki je bilo dano v postopek aktivnega oplemenitenja ali začasnega uvoza v Gibraltarju, je treba fizično predložiti na zadevnem določenem carinskem uradu ob predložitvi carinske deklaracije za zaključek postopka.

3. V izjemnih in ustrezno utemeljenih okoliščinah lahko blago ali oplemeniteni proizvodi, pridobljeni iz blaga, ki je bilo dano v postopek aktivnega oplemenitenja, ali blaga, ki je bilo dano v postopek začasnega uvoza, zapustijo Gibraltar po morju v države in ozemlja zunaj carinske unije iz pristanišča v Gibraltarju brez fizične predložitve na določenem carinskem organu. Imetnik dovoljenja predloži deklaracijo za ponovni izvoz določenemu carinskemu uradu, ki je izdal dovoljenje za aktivno oplemenitenje blaga v skladu s členom 8(1), vsaj 48 ur pred dejanskim iznosom iz pristanišča v Gibraltarju. Ob predložitvi deklaracije za ponovni izvoz na določenem carinskem uradu mora biti blago fizično prisotno v pristanišču v Gibraltarju. Ta določeni carinski urad zaključi postopek aktivnega oplemenitenja, ko imetnik dovoljenja predloži dokazilo, da je blago zapustilo carinsko unijo.

4. V izjemnih in ustrezno utemeljenih okoliščinah se lahko blago, ki po morju prispe v pristanišče v Gibraltarju iz držav in ozemelj zunaj carinske unije, da v postopek aktivnega oplemenitenja ali začasnega uvoza. Poleg tega lahko gorivo za komercialna morska plovila, ki se da v postopek carinskega skladiščenja za poznejšo uporabo v okviru oskrbe ladij, po morju prispe v pristanišče Gibraltar. Carinska deklaracija se pošlje na določen carinski urad, blago pa se ne premakne iz pristanišča, dokler ga zadevni carinski urad ne prepusti v ustrezne posebne postopke.

Člen 8

Izvoz iz Gibraltarja v države in ozemlja zunaj carinske unije

1. Postopki carinjenja za izvoz iz Gibraltarja v države in ozemlja zunaj carinske unije se izvajajo na katerem koli določenem carinskem uradu.

Postopke carinjenja za izvoz iz prvega pododstavka izvajajo določeni carinski uradi v skladu z določbami prava Unije, ki bi se uporabljale, če bi bilo blago carinjeno v Uniji.

2. Kadar se blago predloži pristojnim organom Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem za namene odstavka 1, ti organi izdajo dokument T1GI ali T2GI, ki se predloži določenemu carinskemu uradu, ki deluje kot namembni carinski urad. Kadar se blago v Gibraltarju predloži pristojnim organom Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem za premik v Unijo, se uporabi NCTS z uporabo oznake T1GI oziroma T2GI (ponovni izvoz iz carinskega skladišča ali po aktivnem oplemenitenju ali začasnem uvozu). Podatki o tranzitu blaga se prijavijo v NCTS, blago pa se po tranzitnem postopku premakne na določeni carinski urad, ki deluje kot namembni urad.

3. Smiselno se uporablja postopek iz člena 5. Če carinski urad odhoda v Gibraltarju ni prejel informacij, potrebnih kot dokaz, da je blago prispelo na določen carinski urad, Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem v primeru oznake T2GI pobere ustrezni DDV in trošarine, ki se uporabljajo v državi članici določenega carinskega urada, ter pobrane davke prenese pristojnim organom te države članice. Vendar se v primeru, da lahko pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem predložijo prepričljive dokaze, da je blago v tranzitu nazadnje ostalo v Gibraltarju, namesto tega obračunajo davek na transakcije in po potrebi gibraltarske trošarine.

V primeru oznake T1GI carinski urad odhoda obvesti določeni carinski urad, ki deluje kot namembni urad v Uniji in ki po potrebi določi carine, DDV in trošarine.

4. V upravnih dogovorih med pristojnimi organi v Uniji in pristojnimi organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem se določijo podrobnosti za izvajanje odstavka 3 v praksi.

5. Blago za oskrbo ladij lahko ozemlje Gibraltarja zapusti prek pristanišča ali letališča izključno v skladu z določbami Unije o carinah in posredni obdavčitvi, ki se uporabljajo za primerljive transakcije v Uniji. Odstavek 1 se uporablja z izjemo predložitve blaga na določenem carinskem uradu.

Dodatek 1

DOLOČENI CARINSKI URADI

1. Ta dodatek vključuje seznam carinskih uradov, ki jih Unija določi za namene tega sporazuma (v nadaljnjem besedilu: določeni carinski uradi) ter so vsaj trije in se nahajajo v Kraljevini Španiji:

   (a) La Línea de la Concepción;

   (b) Algeciras in

   (c) Sagunto.

2. Vendar se določi dodatni določeni carinski urad v Portugalski republiki, ki je dostopen za namene tega sporazuma in deluje izključno v primeru, da zaradi nepredvidljivih okoliščin ali višje sile nobeden od določenih carinskih uradov v Kraljevini Španiji ni dostopen več kot 24 ur. V takem primeru Evropska komisija Portugalski republiki nemudoma sporoči, da je treba aktivirati funkcije podrejenih določenih carinskih uradov, ki izvajajo postopke neprekinjenega poslovanja v skladu s carinskimi določbami Unije.

Dodatek 2

Kadar bi bilo blago upravičeno do preferencialne tarifne obravnave, določene v spodnjem sporazumu, se uporabljajo ustrezne tarifne kvote in tarife ter po potrebi postopki preverjanja in upravnega sodelovanja:

Sporazum o trgovini in sodelovanju med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani ([1]).

([1]) UL L 149, 30.4.2021, str. 10, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2021/689(1)/oj.

PRILOGA 22

PODROBNOSTI ZA UPORABO ČLENA 265 SPORAZUMA V PRAKSI

Člen 1

Skupni obiski Gibraltarja

1. Pristojni organi v Uniji pristojnim organom Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem predložijo uradno obvestilo za namen izvedbe skupnega obiska predstavnikov pristojnih organov v Uniji in pristojnih organov Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, da se pregledajo zadevni zrakoplovi, ladje, infrastruktura in objekti v Gibraltarju, če je bilo ugotovljeno tveganje za notranji trg blaga Unije.

2. Pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem so na voljo, da se obisk lahko izvede skupaj s pristojnimi organi v Uniji.

3. Praktične podrobnosti za obiske, opravljene v skladu s tem členom, se določijo v upravnih dogovorih med Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevino Španijo.

Člen 2

Dejavnosti in ukrepi

1. Brez poseganja v člene 260 do 264 tega sporazuma dejavnosti in ukrepi, ki se lahko izvajajo med skupnimi obiski, vključujejo naslednje:

(a) preverjanje spletnih informacij, vključno s carinskimi dokumenti, ki jih v realnem času zagotovijo pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem za ladje in zrakoplove, ki vstopajo v gibraltarsko pristanišče in na letališče ali izstopajo iz njiju, zlasti za namene ocene tveganja;

(b) inšpekcijske preglede ladij in zrakoplovov v gibraltarskem pristanišču ali na letališču, s katerimi se preveri, da se blago s teh ladij in zrakoplovov ne natovarja ali raztovarja drugače kot v skladu z naslovom II tretjega dela tega sporazuma;

(c) selektivne kontrole blaga, ki se prevaža na ladjah in zrakoplovih, v gibraltarsko pristanišču ali na letališču na podlagi ocene tveganja;

(d) naključen in na tveganju temelječ inšpekcijski pregled blaga, ki ga prinesejo potniki ladij in zrakoplovov, s katerim se preveri, da ti potniki ne prenašajo prepovedanega blaga ali blaga v količinah, ki presegajo količine, dovoljene na podlagi tega sporazuma, brez poseganja v Prilogo 23, ter

(e) inšpekcijske ukrepe, kot so predvideni v členu 3(6) Priloge 21.

Pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem hitro izvedejo dejavnosti in ukrepe.

2. Brez poseganja v člene 260 do 264 tega sporazuma imajo pristojni organi v Uniji stalen spletni dostop do naslednjih informacij v realnem času:

(a) časovnega razporeda za vse ladje in zrakoplove, ki vstopajo v gibraltarsko pristanišče in na letališče ali izstopajo iz njiju;

(b) obvestil o prihodu in odhodu vseh ladij, čolnov in zrakoplovov;

(c) vseh razpoložljivih carinskih dokumentov v zvezi z ladjami in zrakoplovi iz točke (a) ter

(d) števila in značilnosti vseh prejšnjih preverjanj posadke in potnikov vseh ladij in zrakoplovov iz točke (a), ki vstopajo v gibraltarsko pristanišče in na letališče ali izstopajo iz njiju, ki so jih opravili pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem.

Člen 3

Izvrševanje in spremljanje skupnih obiskov

1. Če pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ne izpolnijo svojih obveznosti iz člena 1(2) te priloge, se brez poseganja v člen 252 tega sporazuma gibanje komercialnega blaga v pristanišče ali iz njega in, kadar je dovoljeno, na letališču v Gibraltarju začasno ustavi, potem ko pristojni organi v Uniji o tem uradno obvestijo Evropsko komisijo. Vsaka taka začasna prekinitev se konča, ko pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem izpolnijo svoje obveznosti iz člena 1(2) te priloge.

2. Pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem obvestijo pristojne organe v Uniji o ukrepih in sankcijah, sprejetih na podlagi ugotovitev skupnega obiska.

Člen 4

Varstvo podatkov

Pristojni organi v Uniji lahko informacije iz te priloge uporabljajo samo za uveljavljanje svojih pravic na podlagi Sporazuma. Unija zagotovi, da pristojni organi v Uniji razkrijejo informacije le institucijam, organom, uradom in agencijam Unije, razen če so jim to odobrili pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem. Pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ne smejo zavrniti odobritve takega razkritja, razen iz ustrezno utemeljenih razlogov.

Člen 5

Informacije določenih carinskih uradov

Pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem imajo pravico zahtevati pisne informacije o tem, kako se upravlja trgovina, namenjena Gibraltarju. Te informacije v najkrajšem možnem času zagotovi določeni carinski urad.

PRILOGA 23

DOLOČBE O BLAGU, HIŠNIH ŽIVALIH IN GOTOVINI, KI JIH PRENAŠAJO POTNIKI, V SKLADU S ČLENOM 247(3) IN ČLENOM 267 SPORAZUMA

ODDELEK 1

KONTROLA GOTOVINE

Člen 1

1. V tej prilogi se uporabljajo naslednje opredelitve pojmov:

(a) „prenosljivi instrumenti, ki se glasijo na prinosnika“ pomenijo instrumente, ki niso valuta in ki imetnikom dajejo pravico, da ob njihovi predložitvi zahtevajo finančni znesek brez dokazovanja svoje identitete ali upravičenosti do navedenega zneska. Ti instrumenti so:

(i) potovalni čeki ter

(ii) čeki, zadolžnice ali denarna nakazila, ki se glasijo na prinosnika, podpisani, vendar brez navedbe imena prejemnika plačila, indosirani brez omejitev, izdani v korist fiktivnega prejemnika ali v drugih oblikah, ki dopuščajo prenos naslova ob predaji;

(b) „gotovina“ pomeni valuto, prenosljive instrumente, ki se glasijo na prinosnika, blago, ki se uporablja kot visoko likviden hranilec vrednosti, in predplačniške kartice v skladu z Uredbo (EU) 2018/1672 Evropskega parlamenta in Sveta ([1]) ter Izvedbeno uredbo Komisije (EU) 2021/776 ([2]);

(c) „blago, ki se uporablja kot visoko likviden hranilec vrednosti“ pomeni blago, kot je navedeno v točki 1 Priloge I k Uredbi (EU) 2018/1672, z visokim razmerjem med njegovo vrednostjo in količino, ki se lahko na dostopnih trgovalnih trgih preprosto pretvori v valuto ob le skromnih transakcijskih stroških;

(d) „pristojni organi“ pomenijo carinske organe Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevino Španijo, odvisno od namembnega kraja, in

(e) „valuta“ pomeni bankovce in kovance, ki so v obtoku kot plačilno sredstvo ali so bili v obtoku kot plačilno sredstvo in se lahko prek finančnih institucij ali centralnih bank še vedno zamenjajo za bankovce in kovance, ki so v obtoku kot plačilno sredstvo.

2. Uporablja se člen 19 tega sporazuma.

Člen 2

1. .Prenašalec, ki prenaša gotovino v vrednosti 10 000 EUR ali več, to gotovino praviloma prijavi pristojnim organom na letališču ob vstopu v Gibraltar ali izstopu iz njega in jim to gotovino da na razpolago za namene kontrole. Obveznost prijave gotovine se ne šteje za izpolnjeno, če se predložijo napačni ali nepopolni podatki ali če se gotovina ne da na razpolago za namene kontrole.

([1]) Uredba (EU) 2018/1672 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. oktobra 2018 o kontroli gotovine, ki se vnaša v Unijo ali iznaša iz nje, in razveljavitvi Uredbe (ES) št. 1889/2005 (UL L 284, 12.11.2018, str. 6, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1672/oj).

([2]) Izvedbena uredba Komisije (EU) 2021/776 z dne 11. maja 2021 o določitvi predlog za nekatere obrazce in tehničnih pravil za učinkovito izmenjavo podatkov v skladu z Uredbo (EU) 2018/1672 Evropskega parlamenta in Sveta o kontroli gotovine, ki se vnaša v Unijo ali iznaša iz nje (UL L 167, 12.5.2021, str. 6, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2021/776/oj).

2. Prijava iz odstavka 1 vsebuje podrobnosti o:

(a) prenašalcu, vključno s polnim imenom, kontaktnimi podatki, vključno z naslovom, datumom in krajem rojstva, državljanstvom in številko osebnega dokumenta;

(b) lastniku gotovine, vključno s polnim imenom, kontaktnimi podatki, vključno z naslovom, datumom in krajem rojstva, državljanstvom ter številko osebnega dokumenta, če gre za fizično osebo, za pravno osebo pa polno ime, kontaktne podatke, vključno z naslovom, matično številko in, kadar je na voljo, identifikacijsko številko za DDV;

(c) kadar je na voljo, nameravanem prejemniku gotovine, vključno s polnim imenom, kontaktnimi podatki, vključno z naslovom, datumom in krajem rojstva, državljanstvom ter številko osebnega dokumenta, če gre za fizično osebo, za pravno osebo pa polno ime, kontaktne podatke, vključno z naslovom, matično številko in, kadar je na voljo, identifikacijsko številko za DDV;

(d) vrsti in znesku ali vrednosti gotovine;

(e) ekonomskem izvoru gotovine;

(f) nameravani uporabi gotovine;

(g) poti prevoza ter

(h) prevoznem sredstvu.

3. Podrobnosti iz odstavka 2 se posredujejo v pisni ali elektronski obliki z uporabo obrazca za prijavo iz Dodatka 1 k tej prilogi. Prijavitelju se na zahtevo izda overjena kopija prijave.

Člen 3

1. Zaradi preverjanja izpolnjevanja obveznosti prijave gotovine s spremstvom iz člena 2 so pristojni organi pooblaščeni za izvajanje kontrol fizičnih oseb, njihove prtljage in prevoznih sredstev v skladu s pogoji, določenimi v tem sporazumu in notranjem pravu. Te kontrole se praviloma izvajajo na gibraltarskem letališču, tudi pri potnikih, ki prispejo ali odidejo prek gibraltarskega pristanišča.

2. Če obveznost prijave gotovine s spremstvom iz člena 2 ni izpolnjena, pristojni organi v pisni ali elektronski obliki sestavijo prijavo po uradni dolžnosti, ki vsebuje čim več podrobnosti iz člena 2(2).

3. Pristojni organi za namene člena 4 izvajajo pooblastila, prenesena nanje v skladu s tem členom.

Člen 4

Če pristojni organi odkrijejo prenašalca z zneskom gotovine, ki je nižji od mejne vrednosti iz člena 2, in ugotovijo, da obstajajo znaki, da je gotovina povezana s kriminalno dejavnostjo, navedene podatke evidentirajo, prav tako pa tudi podatke iz člena 2(2).

Člen 5

1. Pristojni organi lahko v skladu s pogoji, določenimi v tem sporazumu in notranjem pravu, z upravno odločbo zasežejo gotovino, če:

(a) obveznost prijave gotovine s spremstvom iz člena 2 te priloge ni bila izpolnjena ali

(b) obstajajo znaki, da je gotovina ne glede na znesek povezana s kriminalno dejavnostjo.

2. Zoper upravno odločbo iz odstavka 1 je dovoljeno vložiti učinkovito pravno sredstvo v skladu s postopki iz notranjega prava. Pristojni organi obrazložitev upravne odločbe vročijo:

(a) osebi, od katere se zahteva prijava v skladu s členom 2, ali

(b) osebi, od katere se zahtevajo informacije v skladu s členom 4.

3. Obdobje zasega je strogo omejeno na čas, določen v notranjem pravu, ki je potreben, da pristojni organi odločijo, ali okoliščine primera upravičujejo nadaljnji zaseg. Obdobje zasega ne sme biti daljše od 30 dni. Pristojni organi se lahko po tem, ko opravijo podrobno oceno potrebnosti in sorazmernosti nadaljnjega zasega, odločijo, da bodo to obdobje podaljšali na največ 90 dni. Če odločitev o nadaljnjem zasegu gotovine ni sprejeta v tem obdobju ali če se odloči, da okoliščine primera ne upravičujejo nadaljnjega zasega, se gotovina nemudoma da na razpolago:

(a) osebi, ki ji je bila gotovina zasežena v primerih iz člena 2, ali

(b) osebi, ki ji je bila gotovina zasežena v primerih iz člena 4.

Člen 6

Pristojni organ posreduje informacije, pridobljene pri prijavah gotovine in med kontrolami, finančnoobveščevalni enoti (FIU), pristojni za Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem.

Člen 7

Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem uvede kazni, ki se uporabljajo v primeru neizpolnjevanja obveznosti prijave gotovine s spremstvom iz člena 2. Take kazni morajo biti učinkovite, sorazmerne in odvračilne.

ODDELEK 2

OPROSTITVE ZA POTNIKE

Člen 8

Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem na podlagi denarnih pragov ali količinskih omejitev, ki ne presegajo tistih iz te priloge, oprosti carin in posredne obdavčitve blago, uvoženo v osebni prtljagi potnikov, če je uvoz nekomercialnega značaja.

Člen 9

Za namen uporabe oprostitev se kot osebna prtljaga šteje vsa prtljaga, ki jo potnik lahko predloži carinskim organom ob prihodu, ter prtljaga, ki jo pozneje predloži istim organom in za katero se lahko dokaže, da je bila v času njegovega odhoda registrirana kot spremljajoča prtljaga pri družbi, ki je bila odgovorna za njegov prevoz. Gorivo, razen tisto iz člena 15, se ne šteje kot osebna prtljaga.

Člen 10

1. Za namene uporabe oprostitev in brez poseganja v člene 11 do 17 se šteje, da je uvoz nekomercialnega značaja, če obsega izključno blago za osebno ali družinsko rabo potnikov ali blago, namenjeno za darila. Pogostost, s katero potniki uvažajo blago, njegova narava ali količina ne smejo biti takšni, da bi kazali na to, da se blago uvaža iz komercialnih razlogov.

2. Za blago, uvoženo v osebni prtljagi potnikov, ki presega denarne pragove ali količinske omejitve iz te priloge, vendar se še vedno šteje za nekomercialno blago v skladu z odstavkom 1 tega člena, se uporabljajo prijave, kontrole in pregledi iz člena 22(2).

Člen 11

1. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem oprosti carin in posredne obdavčitve uvoz nekomercialnega blaga v primeru potnikov v zračnem in pomorskem prometu, razen tistih iz členov 12, 13 in 15, katerega skupna vrednost ne presega protivrednosti 430 EUR na osebo.

Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in Unija oprostita carin in posredne obdavčitve uvoz nekomercialnega blaga v primeru potnikov po kopnem, razen tistih iz členov 12, 13 in 15, katerega skupna vrednost ne presega protivrednosti 300 EUR na osebo.

2. Za potnike, mlajše od 15 let, ne glede na njihovo prevozno sredstvo, denarni prag iz odstavka 1 znaša 175 EUR.

3. Za namen uporabe mejnih vrednosti se vrednost posameznih predmetov ne sme razdeliti.

4. Vrednost osebne prtljage potnika, ki se začasno uvozi ali se po njenem začasnem izvozu ponovno uvozi, in vrednost zdravil za osebno uporabo potnika se ne upoštevata za namen uporabe oprostitev iz odstavkov 1 in 2.

Člen 12

1. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem oprosti carin in posredne obdavčitve uvoz naslednjih vrst tobačnih izdelkov po zraku in morju:

(a) 200 cigaret ali 80 cigaret za člane posadke prevoznih sredstev, ki se uporabljajo pri prehodu meje;

(b) 100 cigarilosov;

(c) 50 cigar in

(d) 250 g tobaka za kajenje.

2. Unija in Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem oprostita carin in posredne obdavčitve uvoz naslednjih vrst tobačnih izdelkov po kopnem:

(a) 200 cigaret ali 80 cigaret za rezidente in delavce na obmejnem območju;

(b) 100 cigarilosov;

(c) 50 cigar in

(d) 250 g tobaka za kajenje.

3. Vsaka količina, določena v odstavkih 1 in 2, točke (a) do (d), za namene odstavka 4 pomeni 100 % celotne oprostitve za tobačne izdelke. Cigarilosi ne smejo tehtati več kot tri grame na kos.

4. Za vsakega posameznega potnika se lahko oprostitev uporablja za katero koli kombinacijo tobačnih izdelkov, vendar vsota odstotkov posameznih oprostitev ne sme presegati 100 %.

Člen 13

1. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem oprosti carin in posredne obdavčitve alkohol in alkoholne pijače, razen mirnega vina in piva, ob upoštevanju naslednjih količinskih omejitev:

(a) do skupaj enega litra alkohola in alkoholnih pijač z vsebnostjo alkohola več kot 22 vol. % ali 80 vol. % in več nedenaturiranega etilnega alkohola ter

(b) do skupaj dveh litrov alkohola in alkoholnih pijač z vsebnostjo alkohola manj kot 22 vol. %.

Vsaka količina, določena v točkah od (a) in (b), za namene odstavka 2 pomeni 100 % celotne oprostitve za alkohol in alkoholne pijače.

2. Za vsakega posameznega potnika se lahko oprostitev uporablja za katero koli kombinacijo vrst alkohola in alkoholnih pijač iz odstavka 1, če vsota odstotkov posameznih oprostitev ne presega 100 %.

3. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem oprosti posredne obdavčitve skupno štiri litre mirnega vina in 16 litrov piva.

Člen 14

Oprostitve na podlagi člena 12 ali 13 se ne uporabljajo za potnike, mlajše od 17 let.

Člen 15

Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem za vsa motorna prevozna sredstva oprosti carin in posredne obdavčitve gorivo v standardnem rezervoarju in količino goriva, ki ne presega 10 litrov, v prenosni posodi.

Člen 16

Vrednost blaga iz člena 12, 13 ali 15 se ne upošteva za namene uporabe oprostitve iz člena 11.

Člen 17

Nekomercialno blago, ki ga prinesejo potniki v skladu s členi 8 do 16 in se giblje med Unijo in Gibraltarjem, ob zapustitvi ozemlja ene in vstopu na ozemlje druge ni predmet povračila posrednih davkov.

Člen 18

Ob koncu prehodnega obdobja iz člena 2 Priloge 24 ali kot je določeno v skladu s členom 248 in ne glede na člen 247(5) tega sporazuma:

(a) Unija sprejme potrebne ukrepe, da zagotovi, da se nekomercialno blago v prtljagi potnikov, ki potujejo iz Gibraltarja po kopnem ali iz gibraltarskega letališča ali pristanišča, obravnava kot transakcije s poreklom iz Kraljevine Španije, kar zadeva usklajene trošarine in DDV, pod pogojem, da je bil v Gibraltarju vzpostavljen sistem za uporabo trošarin in davka na transakcije, vključno s stopnjami in oprostitvami, kot je določeno v tem sporazumu;

(b) Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem sprejme potrebne ukrepe, da zagotovi, da se nekomercialno blago v prtljagi potnikov, ki potujejo v Gibraltar po kopnem ali z letališča ali iz pristanišča v Uniji, obravnava kot transakcije s poreklom iz Gibraltarja, kar zadeva usklajene trošarine in davek na transakcije, pod pogojem, da je bil v Gibraltarju vzpostavljen sistem za uporabo trošarin in davka na transakcije, vključno s stopnjami in oprostitvami, kot je določeno v tem sporazumu, ter

(c) kadar neodvisni posvetovalni organ ugotovi izkrivljanje v skladu s členom 248(5), točka (b), in Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem ni izpolnilo svoje obveznosti iz člena 248(5), lahko pogodbenici ponovno uvedeta oprostitve za nekomercialno blago v prtljagi potnikov. Pogodbenici takih oprostitev ne smeta ponovno uvesti, če je Unija uporabila zaščitni postopek iz člena 249.

ODDELEK 3

ŽIVILA, RASTLINE, RASTLINSKI PROIZVODI IN HIŠNE ŽIVALI

Člen 19

1. V zvezi z osebno prtljago in hišnimi živalmi, ki spremljajo potnike, ki vstopajo v pristanišče in na letališče v Gibraltarju, se v Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem uporabljajo naslednje določbe prava Unije:

(a) Uredba (EU) 2016/429 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 9. marca 2016 o prenosljivih boleznih živali in o spremembi ter razveljavitvi določenih aktov na področju zdravja živali („Pravila o zdravju živali“) ([3]) – del VI (členi 244 do 256);

([3]) UL L 84, 31.3.2016, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/429/oj.

(b) Delegirana uredba Komisije (EU) 2026/131 z dne 20. januarja 2026 o dopolnitvi Uredbe (EU) 2016/429 Evropskega parlamenta in Sveta v zvezi z zahtevami za zdravstveno varstvo živali pri netrgovskih premikih hišnih živali ([4]);

(c) Izvedbena uredba Komisije (EU) 2026/636 z dne 20. marca 2026 o sprejetju seznamov tretjih držav ali ozemelj, ki izpolnjujejo nekatere pogoje za netrgovske premike hišnih živali ([5]);

(d) Izvedbena uredba Komisije (EU) 2026/705 z dne 20. marca 2026 o določitvi vzorcev identifikacijskih dokumentov in vzorcev deklaracij za netrgovske premike hišnih živali ([6]);

(e) Izvedbena uredba Komisije (EU) 2026/766 z dne 8. aprila 2026 o spremembi in popravku Izvedbene uredbe (EU) 2021/620 glede statusa prost infestacije z Echinococcus multilocularis oziroma okužbe z virusom bolezni modrikastega jezika ter razveljavitvi Izvedbene uredbe (EU) 2018/878 ([7]);

(f) Uredba (EU) 2017/625 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. marca 2017 o izvajanju uradnega nadzora in drugih uradnih dejavnosti, da se zagotovi uporaba zakonodaje o živilih in krmi, pravil o zdravju in dobrobiti živali ter zdravju rastlin in fitofarmacevtskih sredstvih, ter o spremembi uredb (ES) št. 999/2001, (ES) št. 396/2005, (ES) št. 1069/2009, (ES) št. 1107/2009, (EU) št. 1151/2012, (EU) št. 652/2014, (EU) 2016/429 in (EU) 2016/2031 Evropskega parlamenta in Sveta, uredb Sveta (ES) št. 1/2005 in (ES) št. 1099/2009 ter direktiv Sveta 98/58/ES, 1999/74/ES, 2007/43/ES, 2008/119/ES in 2008/120/ES ter razveljavitvi uredb (ES) št. 854/2004 in (ES) št. 882/2004 Evropskega parlamenta in Sveta, direktiv Sveta 89/608/EGS, 89/662/EGS, 90/425/EGS, 91/496/EGS, 96/23/ES, 96/93/ES in 97/78/ES ter sklepa Sveta 92/438/EGS ([8]);

(g) členi 7, 8, 9, 11 in 12 Delegirane uredbe Komisije (EU) 2019/2122 z dne 10. oktobra 2019 o dopolnitvi Uredbe (EU) 2017/625 Evropskega parlamenta in Sveta glede nekaterih kategorij živali in blaga, izvzetih iz uradnega nadzora na mejnih kontrolnih točkah, posebnega nadzora osebne prtljage potnikov ter blaga v majhnih pošiljkah, ki se pošlje fizičnim osebam in ni namenjeno dajanju na trg, ter o spremembi Uredbe Komisije (EU) št. 142/2011 ([9]);

(h) člena 164 in 165 Delegirane uredbe Komisije (EU) 2020/692 z dne 30. januarja 2020 o dopolnitvi Uredbe (EU) 2016/429 Evropskega parlamenta in Sveta glede pravil za vstop pošiljk nekaterih živali, zarodnega materiala in proizvodov živalskega izvora v Unijo ter za njihove premike in ravnanje z njimi po vstopu ([10]);

(i) člen 3(s) Izvedbene uredbe Komisije (EU) 2021/404 z dne 24. marca 2021 o določitvi seznamov tretjih držav, njihovih ozemelj ali območij, s katerih je dovoljen vstop živali, zarodnega materiala in proizvodov živalskega izvora v Unijo v skladu z Uredbo (EU) 2016/429 Evropskega parlamenta in Sveta ([11]);

(j) člen 45 in členi 71 do 77 Uredbe (EU) 2016/2031 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. oktobra 2016 o ukrepih varstva pred škodljivimi organizmi rastlin, spremembi uredb (EU) št. 228/2013, (EU) št. 652/2014 in (EU) št. 1143/2014 Evropskega parlamenta in Sveta ter razveljavitvi direktiv Sveta 69/464/EGS, 74/647/EGS, 93/85/EGS, 98/57/ES, 2000/29/ES, 2006/91/ES in 2007/33/ES ([12]) ter

([4]) UL L, 2026/131, 27.3.2026, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2026/131/oj.
([5]) UL L, 2026/636, 27.3.2026, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2026/636/oj.
([6]) UL L, 2026/705, 27.3.2026, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2026/705/oj.
([7]) UL L, 2026/766, 16.4.2026, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2026/766/oj.
([8]) UL L 95, 7.4.2017, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2017/625/oj.
([9]) UL L 321, 12.12.2019, str. 45, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2019/2122/oj.
([10]) UL L 174, 3.6.2020, str. 379, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2020/692/oj.
([11]) UL L 114, 31.3.2021, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2021/404/oj.
([12]) UL L 317, 23.11.2016, str. 4, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/2031/oj.

(k) Izvedbena uredba Komisije (EU) 2020/178 z dne 31. januarja 2020 o predstavitvi informacij za potnike, ki prihajajo iz tretjih držav, in stranke poštnih storitev in nekaterih izvajalcev poslovnih dejavnosti v zvezi s prepovedmi glede vnosa rastlin, rastlinskih proizvodov in drugih predmetov na ozemlje Unije v skladu z Uredbo (EU) 2016/2031 Evropskega parlamenta in Sveta ([13]).

2. Postopki in kontrole, določeni v zakonodaji iz odstavka 1, se ne uporabljajo za osebno prtljago in hišne živali, ki jih prinesejo potniki, ki potujejo med Unijo in Gibraltarjem prek kopenske meje.

3. Uporablja se člen 19 tega sporazuma.

ODDELEK 4

KONČNE SPLOŠNE DOLOČBE

Člen 20

1. Proizvodi, ki jih potniki vnesejo v Unijo po kopnem takoj po vstopu prek gibraltarskega pristanišča ali letališča, so izvzeti iz postopkov, ki se uporabljajo za blago, hišne živali in gotovino, določenih v tej prilogi.

2. Za namene uporabe odstavka 1 pogodbenici zagotovita, da se blago v prtljagi potnikov, ki vstopajo prek gibraltarskega pristanišča, praviloma takoj prepelje na gibraltarsko letališče, da se opravijo potrebne kontrole, in sicer skupaj in pod enakimi pogoji kot potniki sami, kot je predvideno v členu 29(3) tega sporazuma.

Člen 21

Ustrezna veljavna in prihodnja zakonodaja Unije se uporablja v zvezi z blagom iz te priloge, ki vstopa v Gibraltar in ga zapušča, kot določi Specializirani odbor za gospodarstvo in trgovino, glede naslednjega:

(a) prepovedi in omejitvev, vključno zlasti s pravili v zvezi z orožjem, dvojno rabo, kulturnimi dobrinami in CITES, ter

(b) obveznostmi naložitve sankcij.

Člen 22

1. Med Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevino Španijo se sklenejo upravni dogovori za izmenjavo informacij o prijavah, informacij, pridobljenih na podlagi te priloge, ter informacij v zvezi z uporabo postopkov, kontrol in pregledov blaga, gotovine in hišnih živali, ki jih prenašajo potniki ob vstopu v Gibraltar ali Unijo po kopnem, in v zvezi z zakonodajo Unije iz člena 21.

2. Pristojni organi v Uniji na gibraltarskem letališču vzpostavijo okence, ki deluje kot izpostava določenega carinskega urada in je namenjeno izključno prijavam, kontrolam in pregledom:

(a) v zvezi z blagom, ki ga potniki iz držav zunaj carinske unije vnesejo v Gibraltar, ali blagom, ki ga potniki vnesejo v Unijo iz Gibraltarja po kopnem, morju ali zraku, ter

([13]) UL L 37, 10.2.2020, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2020/178/oj.

(b) v zvezi z gotovino, ki se vnese v Unijo po kopnem, morju ali zraku.

3. Brez poseganja v odstavek 1 lahko pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem izvajajo kontrole in preglede zadevnega blaga, ki ga potniki prenašajo med Unijo in Gibraltarjem, in sicer kadar koli in kjer koli na svojem carinskem območju, vključno s kopensko mejo, če se jim to zdi potrebno.

Dodatek 1

OBRAZEC ZA PRIJAVO GOTOVINE ([1])

	PRIJAVA GOTOVINE Člen 3 Uredbe (EU) 2018/1672		
	Za uradno rabo	**Referenčna številka**	

1. Podpisani	☐ **vstopam v EU** ☐ **izstopam iz EU**

2. Podatki o prenašalcu gotovine					
Ime			Državljanstvo		
Priimek			Osebna identifikacijska številka*		
Spol	☐ moški ☐ ženski ☐ drugo		Naslov Ulica* in hišna številka*	ulica	številka
Datum rojstva	DD MM LLLL		Mesto		
Kraj rojstva	mesto	država	Poštna številka*		
Osebni dokument	☐ potni list	☐ osebna izkaznica	☐ drugo (navedite) _____	Država	
Številka osebnega dokumenta				Telefonska številka*	
Država izdaje				Elektronski naslov*	
Datum izdaje	DD MM LLLL				

3. Podatki o prevozu					
Država prvega odhoda			Datum odhoda		DD MM LLLL
Država končnega namembnega kraja			Datum prihoda		DD MM LLLL
Prek (države tranzita)*			Datum tranzita*		DD MM LLLL
Vrsta prevoza	☐ **ZRAČNI PREVOZ** (navedite) ☐ komercialni let ☐ zasebno letalo ☐ drugo	☐ **MORSKI/REČNI PREVOZ** (navedite) ☐ trgovsko plovilo ☐ jahta ☐ križarka ☐ drugo	☐ **ŽELEZNIŠKI PREVOZ**	☐ **CESTNI PREVOZ** (navedite) ☐ tovornjak ☐ avtobus ☐ avtomobil ☐ drugo	☐ **DRUGO** (navedite) _____
Načrt poti	Ime/kraj prvega letališča/pristanišča/železniške postaje odhoda				
	Ime/kraj končnega letališča/pristanišča/železniške postaje prihoda				
	Ime/kraj letališča/pristanišča/železniške postaje tranzita				
	Kopenski mejni prehod (samo pri cestnem prevozu)				
Referenčna številka (npr. številka leta, identifikacija ladje, številka vlaka, oznaka države in številka registrske tablice vozila)					
Prevozna družba*					

4. Podatki o gotovini					
Valuta (bankovci in kovanci)	**Vrednost**		**Valuta**	**Vrednost**	**Valuta**
	1)			3)	
	2)			4)	
Prenosljivi instrumenti, ki se glasijo na prinosnika	**Vrsta prenosljivega instrumenta, ki se glasi na prinosnika**			**Vrednost**	**Valuta**
Blago, ki se uporablja kot visoko likvidni hranilec vrednosti (npr. zlato)	**Vrsta**	**Količina**	**Skupna teža (v gramih)**	**Vrednost**	**Valuta**

* Če je relevantno oziroma na voljo. Če ni relevantno oziroma ni na voljo, vnesite „n.r.“.

([1]) Izvedbena uredba Komisije (EU) 2021/776 z dne 11. maja 2021 o določitvi predlog za nekatere obrazce in tehničnih pravil za učinkovito izmenjavo podatkov v skladu z Uredbo (EU) 2018/1672 Evropskega parlamenta in Sveta o kontroli gotovine, ki se vnaša v Unijo ali iznaša iz nje (UL L 167, 12.5.2021, str. 6, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2021/776/oj).

5. Ekonomski izvor in nameravana uporaba gotovine (v pododdelkih 5.A. in 5.B lahko označite več odgovorov)	
5.A Ekonomski izvor (Ta pododdelek se izpolni, če je lastnik samo eden. Če je lastnikov več, je treba za vnos podatkov uporabiti dodatne liste. V tem primeru označite „Drugo" in vnesite „dodatni listi".)	**5.B Nameravana uporaba** (Ta pododdelek se izpolni, če je nameravani prejemnik samo eden. Če je nameravanih prejemnikov več, je treba za vnos podatkov uporabiti dodatne liste. V tem primeru označite „Drugo" in vnesite „dodatni listi".)
☐ Dobiček od dela (dohodek, pokojnina, dohodek iz podjetništva itd.) ☐ Kapitalski dobički (dividende, dobički od naložb, obresti, zavarovanja itd.) ☐ Prodaja nepremičnine ☐ Prodaja premičnega premoženja ☐ Posojilo fizične osebe ☐ Posojilo pravne osebe (kreditne institucije, banke ali podjetja) ☐ Loterija/igre na srečo ☐ Darilo/donacija ☐ Dediščina ☐ Drugo (navedite)_____	☐ Stroški dela (plače, investicijski posli itd.) ☐ Kapitalska naložba (depoziti na bančni račun, plačilo zavarovalnin itd.) ☐ Sredstva za nakup nepremičnine ☐ Sredstva za nakup premičnega premoženja ☐ Odplačilo posojila fizične osebe ☐ Odplačilo posojila pravne osebe (kreditne institucije, banke ali podjetja) ☐ Loterija/igre na srečo ☐ Donacija v dobrodelne namene ☐ Gotovina za poveljnika ladje/za ladjo ☐ Počitnice/rekreacija ☐ Prenos gotovine s strani profesionalnih prevoznikov gotovine (menjalnice) ☐ Prenos gotovine s strani profesionalnih prevoznikov gotovine (drugo) ☐ Drugo (navedite)_____

6. Lastnik gotovine: ali ste edini lastnik gotovine?	
☐ **Da, sem edini lastnik**	→ Skočite na oddelek 7
☐ **Ne, edini lastnik je druga fizična oseba**	→ Izpolnite pododdelek 6.A
☐ **Ne, edini lastnik je pravna oseba**	→ Izpolnite pododdelek 6.B
☐ **Ne, lastnikov je več**	→ Spodaj vnesite skupno število lastnikov, za vnos njihovih podatkov pa uporabite dodatne liste. Skočite na oddelek 7.
Skupno število lastnikov:	

6.A Edini lastnik je fizična oseba			
Ime			
Priimek			
Spol	☐ moški ☐ ženski ☐ drugo		
Datum rojstva	DD MM LLLL		
Kraj rojstva	mesto	država	
Osebni dokument	☐ potni list	☐ osebna izkaznica	☐ drugo (navedite) _____
Številka osebnega dokumenta			
Država izdaje			
Datum izdaje	DD MM LLLL		
Državljanstvo			
Osebna identifikacijska številka*			
Naslov Ulica* in hišna številka*	ulica	številka	
Mesto			
Poštna številka*			
Država			
Telefonska številka*			
Elektronski naslov*			

7. Nameravani prejemnik gotovine: ali ste edini nameravani prejemnik gotovine?	
☐ **Da, sem edini nameravani prejemnik vse gotovine**	→ Skočite na oddelek 8
☐ **Ne, edini nameravani prejemnik je edini lastnik**	→ Skočite na oddelek 8
☐ **Ne, edini nameravani prejemnik je druga fizična oseba**	→ Izpolnite pododdelek 7.A
☐ **Ne, edini nameravani prejemnik je pravna oseba**	→ Izpolnite pododdelek 7.B
☐ **Ne, nameravanih prejemnikov je več**	→ Spodaj vnesite skupno število nameravanih prejemnikov, za vnos njihovih podatkov pa uporabite dodatne liste. Skočite na oddelek 8.
Skupno število nameravanih prejemnikov:	

7.A Edini nameravani prejemnik je fizična oseba			
Ime			
Priimek			
Spol	☐ moški ☐ ženski ☐ drugo		
Datum rojstva	DD MM LLLL		
Kraj rojstva	mesto	država	
Osebni dokument	☐ potni list	☐ osebna izkaznica	☐ drugo (navedite) _____
Številka osebnega dokumenta			
Država izdaje			
Datum izdaje	DD MM LLLL		
Državljanstvo			
Osebna identifikacijska številka*			
Naslov Ulica* in hišna številka*	ulica	številka	
Mesto			
Poštna številka*			
Država			
Telefonska številka*			
Elektronski naslov*			

* Če je relevantno oziroma na voljo. Če ni relevantno oziroma ni na voljo, vnesite „n.r.".

6.B Edini lastnik je pravna oseba			7.B Edini nameravani prejemnik je pravna oseba		
Ime			Ime		
Matična številka			Matična številka		
Ime registra			Ime registra		
Država registracije			Država registracije		
Identifikacijska številka za DDV*			Identifikacijska številka za DDV*		
Registracijska in identifikacijska številka gospodarskega subjekta (številka EORI)*			Registracijska in identifikacijska številka gospodarskega subjekta (številka EORI)*		
Naslov Ulica* in hišna številka*	ulica	številka	Naslov Ulica* in hišna številka*	ulica	številka
Mesto			Mesto		
Poštna številka*			Poštna številka*		
Država			Država		
Telefonska številka*			Telefonska številka*		
Elektronski naslov*			Elektronski naslov*		

8. Podpis				Za uradno rabo	
Izjavljam, da so vsi navedeni podatki pravilni. Zavedam se, da se v primeru navedbe napačnih ali nepopolnih podatkov obveznost prijave ne šteje za izpolnjeno in se mi lahko naložijo sankcije v skladu z veljavno nacionalno zakonodajo.				**Podpis in žig pristojnega organa**	
Podpis					
Ime podpisnika:					
Datum	DD MM LLLL			**Carinska deklaracija:**	☐ da ☐ ne
Kraj	mesto	država		**Številka carinske deklaracije:**	
Skupno število uporabljenih dodatnih listov		Zahteva se overjena kopija	☐ da	**Carinski urad, ki je opravil kontrolo:**	

* Če je relevantno oziroma na voljo. Če ni relevantno oziroma ni na voljo, vnesite „n.r.“.

PRILOGA 24

POSREDNA OBDAVČITEV V GIBRALTARJU PRI UPORABI ČLENA 247(3) IN ČLENA 248 SPORAZUMA

ODDELEK 1

SPLOŠNE DOLOČBE

Člen 1

Področje uporabe in obveznost obračuna davka na transakcije in trošarine

1. Davek na transakcije in po potrebi trošarino obračunajo in poberejo pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem:

(a) kadar se blago, ki je bilo v prostem prometu v Uniji, prenese v Gibraltar, ob predložitvi blaga, ki se prevaža v okviru posebnega tranzitnega sistema za Gibraltar v skladu s postopkom iz Priloge 19, pristojnim organom Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem;

(b) kadar se blago uvaža iz držav in ozemelj zunaj carinske unije v Gibraltar, ob predložitvi blaga, ki se prevaža v okviru posebnega tranzitnega sistema za Gibraltar v skladu s postopkom iz Priloge 21, pristojnim organom Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem;

(c) kadar je v okviru posebnih davčnih ali carinskih postopkov iz prilog 19 in 21 unijsko blago dano na trg Gibraltarja ali je nastal carinski dolg za neunijsko blago;

(d) ko blago, proizvedeno v Gibraltarju, zapusti proizvodni obrat;

(e) če se ugotovi, da je blago nezakonito vstopilo v Gibraltar, ali

(f) kadar potniki vnesejo v Gibraltar blago, ki presega količinske omejitve iz Priloge 23, vendar se ob prijavi ali zaključku pregledov še vedno ne šteje za blago komercialne narave.

2. Za namene točke (d) odstavka 1 se šteje, da je blago zapustilo proizvodni obrat:

(a) kadar proizvajalec ali druga oseba v njegovem imenu blago fizično odpošlje ali odpelje iz proizvodnega obrata, ne glede na namembni kraj ali namen tega premika;

(b) v trenutku, ko se pravica do razpolaganja z blagom kot lastnik prenese na drugo osebo s prodajo, zamenjavo ali katerim koli drugim pravnim sredstvom, tudi če blago ostane v proizvodnem obratu.

Člen 2

Davčna osnova in stopnja davka na transakcije

1. Davčna osnova za blago, uvoženo v Gibraltar, se določi glede na carinsko vrednost. Vključuje naslednje elemente, če še niso bili vključeni v carinsko vrednost:

(a) davke, dajatve, prelevmane in druge dajatve, vključno s trošarinami, zaradi uvoza, razen davka na transakcije, ki ga je treba pobrati, ter

(b) dodatne stroške, kot so provizije, stroški pakiranja, prevoza in zavarovanja.

2. Davčna osnova za blago, proizvedeno v Gibraltarju, je tržna vrednost blaga v trenutku, ko zapusti proizvodni obrat.

„Tržna vrednost“ pomeni celoten znesek, ki bi ga moral za blago takrat plačati kupec neodvisnemu dobavitelju v Gibraltarju v isti fazi trženja pod običajnimi tržnimi pogoji in pod pogoji poštene konkurence.

Če ni mogoče ugotoviti primerljive dobave blaga, „tržna vrednost“ pomeni znesek, ki ni manjši od nabavne cene blaga ali podobnega blaga ali, če ni nabavne cene, od neto cene, ki se določi v trenutku, ko blago zapusti proizvodni obrat.

3. Stopnja davka na transakcije se določi na naslednji način:

(a) splošna stopnja ni nižja od najnižje splošne stopnje DDV, ki jo uporablja država članica in ki ob podpisu tega sporazuma znaša 17 %.

Z odstopanjem od navedenega lahko Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem postopoma zviša svojo splošno stopnjo v obdobju treh let, da doseže najnižjo splošno stopnjo DDV, ki jo uporablja država članica in ki ob podpisu tega sporazuma znaša 17 %, v skladu s spodnjo razpredelnico po začetku veljavnosti tega sporazuma.

Leto 1	Leto 2	Leto 3
15 %	16 %	17 % (ali najnižja stopnja, ki jo takrat uporablja katera koli država članica)

V okviru tekoče ocene na podlagi člena 248(5), točka (a), lahko neodvisni posvetovalni organ kadar koli med triletnim obdobjem iz drugega pododstavka te točke ali po njem priporoči, da se za nabor blaga ali kategorij blaga uporablja višja ali nižja splošna stopnja, da bi se izognili znatnim dejanskim izkrivljanjem v Gibraltarju ali zunanjem mejnem pasu. V takih primerih:

(i) je višja stopnja, ki se lahko predlaga, tista, za katero neodvisni posvetovalni organ meni, da je primerna za odpravo izkrivljanj, povezanih z razlikami v stopnjah davka na transakcije, ki jih Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem zaračunava za to blago ali kategorije blaga, v primerjavi s stopnjami DDV, ki jih za isto blago ali kategorijo blaga zaračunava Kraljevina Španija;

(ii) nižja stopnja, ki jo lahko predlaga neodvisni posvetovalni organ, ni nikoli nižja od dveh odstotnih točk pod najnižjo splošno stopnjo DDV, ki se uporablja v kateri koli državi članici.

Če po triletnem obdobju priporočila za uporabo stopenj, ki se razlikujejo (so višje ali nižje) od splošne stopnje za nabor blaga ali kategorij blaga ne zadostujejoza preprečitev znatnih dejanskih izkrivljanj v Gibraltarju ali zunanjem mejnem pasu, povezanih z razlikami v stopnjah davka na transakcije, ki jih zaračunava Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, v primerjavi s stopnjami DDV, ki jih zaračunava Kraljevina Španija, lahko neodvisni posvetovalni organ v okviru svoje letne ocene na podlagi člena 248(5), točka (b), priporoči, da se splošna stopnja prilagodi navzgor ali navzdol za vse blago, za katero velja;

(b) znižana stopnja, ki se uporablja za blago, določeno v skladu z odstavkom 5, ni nižja od 5 %.

Kakršna koli prilagoditev znižane stopnje s strani Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem na podlagi priporočila neodvisnega posvetovalnega organa iz člena 248(5) se lahko nanaša na vse blago ali specifično blago ali kategorijo blaga in lahko pomeni spremembo stopnje za blago ali kategorijo blaga z znižane na splošno ali na zelo znižano stopnjo.

4. Združeno kraljestvo lahko v zvezi z Gibraltarjem za blago iz člena 2 Dodatka 1 uporabi zelo znižano stopnjo, ki je nižja od 5 %.

Kakršna koli prilagoditev zelo znižane stopnje s strani Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem na podlagi priporočila neodvisnega posvetovalnega organa iz člena 248(5) se lahko nanaša na vse blago ali specifično blago ali kategorijo blaga in lahko pomeni spremembo stopnje za blago ali kategorijo blaga z zelo znižane na znižano ali splošno stopnjo.

5. Seznam blaga, za katero se uporablja znižana ali zelo znižana davčna stopnja, in dejanska stopnja, ki se uporablja, sta vključena v Dodatek 1 k tej prilogi. Seznam blaga, za katero se uporablja znižana ali zelo znižana stopnja, vključuje samo blago, za katero lahko države članice v skladu z zakonodajo Unije o DDV uporabijo znižano ali zelo znižano stopnjo.

6. Če Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem spremeni seznam blaga iz odstavka 5, to stori samo v skladu z zakonodajo Unije o DDV in o tem uradno obvesti Unijo, preden spremembe začnejo veljati.

Člen 3

Oseba, ki je dolžna plačati davek na transakcije in gibraltarsko trošarino

1. Oseba, ki prijavi blago ali v imenu katere je blago prijavljeno za vstop v Gibraltar, in, v primeru nezakonitega vstopa, vsaka druga oseba, ki je vpletena v nezakonit vstop blaga, je dolžna plačati davek na transakcije in po potrebi gibraltarsko trošarino.

2. Oseba, ki proizvaja blago v Gibraltarju, je dolžna plačati davek na transakcije in po potrebi gibraltarsko trošarino. V primeru nezakonite proizvodnje so vse vpletene osebe dolžne Gilbratarju plačati trošarino.

3. Kadar je gibraltarsko trošarino dolžnih plačati več oseb, so te solidarno odgovorne za ta dolg.

Člen 4

Oprostitve

1. Blago je oproščeno davka na transakcije, če bi bilo tako blago pri uvozu, dobavi ali nakupu v Uniji upravičeno do obvezne oprostitve plačila DDV. Blago je oproščeno plačila trošarine, če bi bilo tako blago ob sprostitvi v porabo v Uniji upravičeno do obvezne oprostitve plačila usklajene trošarine.

Kadar želi Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem uporabiti diskrecijsko oprostitev plačila DDV ali usklajene trošarine za katero koli blago, o tem najprej uradno obvesti Specializirani odbor za gospodarstvo in trgovino, ki oceni, ali se oprostitev lahko uporabi. Specializirani odbor za gospodarstvo in trgovino odobri ali zavrne izvajanje takih izjem na podlagi objektivnih dokazov in razlogov.

2. Poleg tega sta utekočinjeni zemeljski plin, ki se uvaža in uporablja za proizvodnjo električne energije, ter električna energija, proizvedena v Gibraltarju, oproščena transakcijskega davka in trošarine.

Člen 5

Vračilo davka na transakcije in trošarine pri izvozu blaga iz Gibraltarja

Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem vrne davek na transakcije in po potrebi trošarino, ki se zaračunata za blago ob njegovem izvozu v Unijo, če izvoznik lahko dokaže, da sta bila DDV ali, kadar je ustrezno, DDV in trošarina plačana v Uniji.

Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem povrne davek na transakcije in po potrebi trošarino tudi, kadar se blago izvaža v državo zunaj carinske unije prek določenega carinskega urada. Določeni carinski urad o tem uradno obvesti pristojne organe Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem.

Blago, porabljeno v Gibraltarju, ni upravičeno do vračila davka na transakcije in po potrebi trošarin.

ODDELEK 2

TROŠARINA

Člen 6

Področje uporabe in obveznost obračuna trošarin

1. Trošarine se v Gibraltarju v vsakem trenutku zaračunavajo v skladu z veljavno trošarinsko zakonodajo Unije.

Vse nove trošarine Unije se uporabljajo tudi v Gibraltarju, razen če neodvisni posvetovalni organ v skladu s členom 248(5) tega sporazuma priporoči začasno opustitev za obdobje do enega leta.

2. Trošarinsko blago v Uniji, za katero se uporabljata minimalna davčna osnova in dajatev, je določeno v Dodatku 2. Stopnje trošarin se uporabljajo, kot sledi:

(a) ob začetku veljavnosti tega sporazuma se uporabljajo najnižje trošarinske stopnje Unije;

(b) v treh letih od začetka veljavnosti tega sporazuma se uporabljajo ciljne trošarinske stopnje, ki se ne razlikujejo za več kot šest odstotnih točk od trošarinskih stopenj, ki se uporabljajo v Kraljevini Španiji, ali znašajo 94 % teh stopenj.

3. Odstavek 2, točka (a), se ne uporablja za gorivo iz razpredelnice A oddelka 2(3) Dodatka 2 k tej prilogi.

4. Z odstopanjem od odstavka 2 lahko Specializirani odbor za gospodarstvo in trgovino na priporočilo neodvisnega posvetovalnega organa iz člena 248(5) v primerih, kadar obstaja tveganje pomanjkanja dobave goriva za vozila na bencinskih črpalkah v Gibraltarju, Združenemu kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem dovoli, da uporablja trošarine, ki so nižje od najnižjih trošarin Unije.

5. Z odstopanjem od odstavkov 1 in 2 veljajo za tobačne izdelke določbe iz oddelka 3 Dodatka 2 k tej prilogi.

6. Brez poseganja v odstavke 3, 4 in 5 lahko neodvisni posvetovalni organ tri leta po začetku veljavnosti tega sporazuma in v okviru tekoče ocene iz člena 248(5), točka (a), za preprečitev znatnih dejanskih izkrivljanj v Gibraltarju ali zunanjem mejnem pasu priporoči uporabo višjih ali nižjih trošarinskih stopenj od tistih iz odstavka 2, točka (b).

V takih primerih:

(a) je višja stopnja, ki se lahko predlaga, tista, za katero neodvisni posvetovalni organ meni, da je primerna za odpravo izkrivljanj, povezanih z razlikami v stopnjah trošarine, ki jih Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem zaračunava za to blago ali kategorijo blaga, v primerjavi s stopnjami trošarine, ki jih za isto blago ali kategorijo blaga zaračunava Kraljevina Španija; in

(b) nižja stopnja, ki jo lahko predlaga neodvisni posvetovalni organ, ni nikoli nižja od najnižjih trošarinskih stopenj Unije.

Člen 7

Registracija trošarinskih zavezancev

Vsaka oseba v Gibraltarju, ki je odgovorna za vnos, proizvodnjo, skladiščenje, gibanje ali izstop trošarinskega blaga v komercialne namene:

(a) je registrirana pri pristojnih organih Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem;

(b) vodi evidenco zalog in gibanja trošarinskega blaga ter jo redno predloži pristojnim organom Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ter

(c) privoli v vsak nadzor in preverjanje zalog.

Člen 8

Vračilo trošarine v primeru popolnega uničenja ali nepovratne izgube

Združeno kraljestvo lahko v zvezi z Gibraltarjem vrne trošarine za trošarinsko blago, če pride do popolnega uničenja ali popolne ali delne nepovratne izgube tega blaga zaradi nepredvidljivih okoliščin ali višje sile ali zaradi soglasja pristojnih organov za uničenje blaga.

ODDELEK 3

DRUGE DOLOČBE

Člen 9

Izjemne okoliščine

1. V odziv na izjemne okoliščine in ob upoštevanju nekaterih pogojev iz tega člena lahko Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem sprejme enega od naslednjih ukrepov:

(a) uporabi začasno znižano stopnjo davka na transakcije za specifično blago, ki se šteje za bistveno za obravnavo izjemnih okoliščin, ali

(b) specifično blago, ki se šteje za bistveno za obravnavo izjemnih okoliščin, začasno oprosti plačila davka na transakcije in po potrebi trošarin.

2. Specifično blago, ki je upravičeno do začasne znižane stopnje ali začasne oprostitve, se skupaj s trajanjem tega ukrepa odobri v največ enem tednu od uradnega obvestila Specializiranega odbora za gospodarstvo in trgovino, pri čemer se upoštevata narava izjemnih okoliščin in potreba po hitrem odzivu.

3. Zagotovi se, da taki začasni ukrepi nimajo negativnega učinka na notranji trg Unije v obliki tveganj davčnih goljufij ali kakršnega koli izkrivljanja konkurence.

Člen 10

Statistični podatki

Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem vsako četrtletje zbere in predloži Specializiranemu odboru za gospodarstvo in trgovino statistične podatke o davku na transakcije in trošarinah, plačanih v Gibraltarju.

Dodatek 1

POSREDNA OBDAVČITEV V GIBRALTARJU: SEZNAM BLAGA, KI JE UPRAVIČENO DO ZNIŽANIH STOPENJ DAVKA NA TRANSAKCIJE

Člen 1

Gibraltar uporablja znižano stopnjo davka na transakcije v višini 5 % za blago, ki spada v naslednje kategorije izdelkov:

— blago, ki je običajno namenjeno za uporabo v kmetijski proizvodnji, razen osnovne opreme, kot so kmetijski stroji ali objekti, ter do 1. januarja 2032 dobava kemičnih pesticidov in kemičnih gnojil,

— živi kopitarji,

— žive rastline in drugi cvetličarski proizvodi, vključno s čebulicami, bombažem, koreninami in podobnim, rezanim cvetjem in okrasnim listjem,

— otroška oblačila in obutev; avtomobilski sedeži za otroke,

— kolesa, vključno z električnimi kolesi,

— umetnine, zbirateljski predmeti in starine iz delov A, B in C Priloge IX k Direktivi Sveta 2006/112/ES ([1]) ter

— orodja in druga oprema, ki se običajno uporabljajo pri reševalni službi ali prvi pomoči, kadar se dobavijo javnim organom ali neprofitnim organizacijam, dejavnim na področju civilne zaščite ali zaščite skupnosti.

Člen 2

Gibraltar uporablja zelo znižano stopnjo davka na transakcije v višini 0 % za blago, ki spada v naslednje kategorije izdelkov:

— živila, vključno s pijačami, razen alkoholnih pijač, za prehrano ljudi in živali; žive živali, semena, rastline in sestavine, ki so običajno namenjeni za pripravo živil; proizvodi, ki se običajno uporabljajo kot dodatki ali nadomestki živil,

— oskrba z vodo,

— farmacevtski izdelki, ki se uporabljajo v zdravstvene in veterinarske namene, vključno z izdelki, ki se uporabljajo za kontracepcijo, ženskimi higienskimi pripomočki in vpojnimi higienskimi izdelki,

— medicinska oprema, aparati, naprave, predmeti, pripomočki in zaščitna oprema, vključno z obraznimi maskami, ki so običajno namenjeni za uporabo v zdravstvu ali za uporabo s strani invalidnih oseb, ter blago, ki je nujno potrebno za kompenzacijo in premagovanje invalidnosti,

([1]) Direktiva Sveta 2006/112/ES z dne 28. novembra 2006 o skupnem sistemu davka na dodano vrednost (UL L 347, 11.12.2006, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2006/112/oj).

— dobava, vključno s knjižnično izposojo, knjig, časopisov in periodičnih publikacij na fizičnih nosilcih ali dobavljenih elektronsko ali oboje (vključno z brošurami, letaki in podobnim tiskanim materialom, otroškimi slikanicami, knjigami za risanje ali pobarvankami, glasbenimi deli, tiskanimi ali v rokopisu, zemljevidi in hidrografskimi ali podobnimi kartami), razen publikacij, ki so v celoti ali pretežno namenjene oglaševanju, in publikacij, ki jih v celoti ali pretežno tvorijo video vsebine ali avdio glasbene vsebine; izdelava publikacij neprofitnih organizacij in z njo povezane storitve, ter

— dobava sončnih panelov, ki se namestijo na in ob zasebna stanovanja in hiše ter javne in druge stavbe, ki se uporabljajo za dejavnosti v javnem interesu.

Dodatek 2

POSREDNA OBDAVČITEV V GIBRALTARJU: BLAGO, ZA KATERO SE OB ZAČETKU VELJAVNOSTI TEGA SPORAZUMA ZARAČUNAVAJO TROŠARINE IN NAJNIŽJE STOPNJE DAJATEV UNIJE

ODDELEK 1

ETILNI ALKOHOL IN ALKOHOLNE PIJAČE

Za etilni alkohol in alkoholne pijače velja obveznost plačila trošarine. Etilni alkohol in alkoholne pijače obsegajo:

(a) pivo, ki zajema vse proizvode iz oznake KN 2203 in vse proizvode, ki vsebujejo mešanico piva in brezalkoholnih pijač iz oznake KN 2206, v obeh primerih z dejanskim deležem alkohola več kot 0,5 vol. %;

(b) mirno vino, ki zajema vse proizvode iz oznak KN 2204 in 2205, razen penečega vina, kakor je opredeljeno v točki (c), z dejanskim deležem alkohola več kot 1,2 vol. % do vključno 15 vol. %, pod pogojem, da je alkohol v končnem proizvodu dobljen samo s fermentacijo, ali z dejanskim deležem alkohola več kot 15 vol. % do vključno 18 vol. %, pod pogojem, da je bilo vino proizvedeno brez kakršne koli obogatitve in da je alkohol v končnem proizvodu dobljen samo s fermentacijo;

(c) peneče vino, ki zajema vse proizvode iz oznak KN 2204 10, 2204 21 06, 2204 21 07, 2204 21 08, 2204 21 09, 2204 29 10 in 2205, ki so v steklenicah z „gobastimi zamaški“, pritrjenimi z žičnimi košaricami, ali ki imajo nadtlak tri bare ali več, nastal zaradi ogljikovega dioksida v raztopini, z dejanskim deležem alkohola več kot 1,2 vol. % do vključno 15 vol. %, pod pogojem, da je alkohol v končnem proizvodu dobljen samo s fermentacijo;

(d) druge mirne fermentirane pijače, brez poseganja v točko (f), ki zajemajo vse proizvode iz oznak KN 2204 in 2205, ki niso navedeni v točkah (b) in (c), in proizvode iz oznake KN 2206, razen drugih penečih fermentiranih pijač, kakor so opredeljene v točki (e), in vseh proizvodov iz točke (a):

(i) z dejanskim deležem alkohola več kot 1,2 vol. % do vključno 10 vol. %;

(ii) z dejanskim deležem alkohola več kot 10 vol. % do vključno 15 vol. %, pod pogojem, da je alkohol v končnem proizvodu dobljen samo s fermentacijo;

(e) druge peneče fermentirane pijače, brez poseganja v točko (f), ki zajemajo vse proizvode iz oznak KN 2206 00 31 in 2206 00 39 ter proizvode iz oznak KN 2204 10, 2204 21 06, 2204 21 07, 2204 21 08, 2204 21 09, 2204 29 10 in 2205, ki niso navedeni pod točkama (b) in (c), ki:

(i) so v steklenicah z „gobastimi zamaški“, pritrjenimi z žičnimi košaricami, ali polnjenimi z nadtlakom tri bare ali več, nastalim zaradi ogljikovega dioksida v raztopini;

(ii) imajo dejanski delež alkohola več kot 1,2 vol. % do vključno 13 vol. %;

(iii) imajo dejanski delež alkohola več kot 13 vol. % do vključno 15 vol. %, pod pogojem, da je alkohol v končnem proizvodu dobljen samo s fermentacijo;

(f) vmesni proizvodi, ki zajemajo vse proizvode z dejanskim deležem alkohola več kot 1,2 vol. % do vključno 22 vol. % in ki se uvrščajo pod oznake KN 2204, 2205 in 2206, vendar niso zajeti v točkah (a) do (e), in

(g) etilni alkohol, ki zajema:

(i) vse proizvode z dejanskim deležem alkohola več kot 1,2 vol. % iz oznak KN 2207 in 2208, tudi če so del proizvoda, ki spada v drugo poglavje KN;

(ii) proizvode iz oznak KN 2204, 2205 in 2206 z dejanskim deležem alkohola več kot 22 % vol. ter

(iii) proizvode, ki vsebujejo žgane pijače, v raztopini ali ne.

Najnižje stopnje trošarine za etilni alkohol in alkoholne pijače so:

(a) za pivo 1,87 EUR na hektoliter/stopnjo vsebnosti alkohola končnega proizvoda; pri določitvi trošarine za pivo lahko Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem zanemari decimalke dejanskega volumskega deleža alkohola;

(b) za vino 0 EUR na hektoliter končnega proizvoda;

(c) za fermentirane pijače razen vina in piva 0 EUR na hektoliter končnega proizvoda;

(d) za vmesne proizvode 45 EUR na hektoliter končnega proizvoda in

(e) za etilni alkohol 550 EUR na hektoliter čistega alkohola pri 20 °C, izračunano glede na število hektolitrov čistega alkohola.

ODDELEK 2

ELEKTRIČNA ENERGIJA IN ENERGENTI

1. Za energente in električno energijo velja obveznost plačila trošarine. Energenti in električna energija so tisti, ki se uvrščajo v naslednje oznake:

(a) oznake KN 1507 do 1518, če so namenjeni uporabi kot gorivo za ogrevanje ali pogonsko gorivo;

(b) oznake KN 2701, 2702 in 2704 do 2715;

(c) oznaki KN 2901 in 2902;

(d) oznako KN 2905 11 00, če niso sintetičnega izvora in so namenjeni uporabi kot gorivo za ogrevanje ali pogonsko gorivo;

(e) oznako KN 3403;

(f) oznako KN 3811;

(g) oznako KN 3817;

(h) oznake 3824 99 86, 3824 99 92 (razen preparatov zoper rjo, ki vsebujejo amine kot aktivne sestavine, ter anorganskih sestavljenih topil in razredčil za lake in podobne proizvode), 3824 99 93, 3824 99 96 (razen preparatov zoper rjo, ki vsebujejo amine kot aktivne sestavine, ter anorganskih sestavljenih topil in razredčil za lake in podobne proizvode), 3826 00 10 in 3826 00 90, če so namenjeni za uporabo kot gorivo za ogrevanje ali kot pogonsko gorivo, in

(i) oznako KN 2716.

2. Kadar so namenjeni za uporabo, se prodajajo ali uporabljajo kot pogonsko gorivo ali gorivo za ogrevanje, se energenti, razen tistih, za katere je raven obdavčitve določena s to prilogo, obdavčijo glede na uporabo, in sicer po stopnji, ki se uporablja za enakovredno gorivo za ogrevanje ali pogonsko gorivo.

Razen obdavčljivih izdelkov iz odstavka 1 se vsi izdelki, ki so namenjeni za uporabo, se prodajajo ali uporabljajo kot pogonsko gorivo ali kot aditiv ali ekstender k pogonskim gorivom, obdavčijo po stopnji, ki se uporablja za enakovredno pogonsko gorivo.

Razen obdavčljivih izdelkov iz odstavka 1 se vsi drugi ogljikovodiki, razen šote, ki so namenjeni za uporabo, se prodajajo ali uporabljajo kot gorivo za ogrevanje, obdavčijo po stopnji, ki se uporablja za enakovredne energente.

3. Kategorije motornih goriv in najnižjeravni obdavčitve so:

Razpredelnica A — Kategorije motornih goriv

Trošarinsko blago	Količina
Osvinčeni bencin oznake KN 2710 12 31, 2710 12 51 in 2710 12 59	v EUR za 1 000 l
Neosvinčeni bencin oznake KN 2710 12 31, 2710 12 41, 2710 12 45 in 2710 12 49	v EUR za 1 000 l
Plinsko olje oznake KN 2710 19 43 do 2710 19 48 in 2710 20 11 do 2710 20 19	v EUR za 1 000 l
Kerozin Oznaki KN 2710 19 21 in 2710 19 25	v EUR za 1 000 l
UNP oznake KN 2711 12 11 do 2711 19 00	v EUR za 1 000 kg
Zemeljski plin oznaki KN 2711 11 00 in 2711 21 00	v EUR za gigajoule bruto kalorične vrednosti

Razpredelnica B — Najnižje ravni obdavčitve za pogonska goriva, ki se uporabljajo za naslednje industrijske in komercialne namene:

(a) za kmetijske, vrtnarske ali ribogojniške dejavnosti in v gozdarstvu;

(b) za stacionarne motorje;

(c) za stroje in opremo, ki se uporabljajo pri visokih in nizkih gradnjah in pri javnih gradbenih delih, ter

(d) za vozila, namenjena uporabi izven javnih cest, ali vozila, ki nimajo dovoljenja za uporabo predvsem na javnih cestah.

Blago	Količina	Najnižji davek
Plinsko olje oznake KN 2710 19 43 do 2710 19 48 in 2710 20 11 do 2710 20 19	v EUR za 1 000 l	21
Kerozin oznaki KN 2710 19 21 in 2710 19 25	v EUR za 1 000 l	21
UNP oznake KN 2711 12 11 do 2711 19 00	v EUR za 1 000 kg	41
Zemeljski plin oznaki KN 2711 11 00 in 2711 21 00	v EUR za gigajoule bruto kalorične vrednosti	0,3

Razpredelnica C — Najnižje ravni obdavčitve za goriva za ogrevanje in električno energijo

Blago	Količina	Najnižji davek	
		poslovna uporaba	neposlovna uporaba
Plinsko olje oznake KN 2710 19 43 do 2710 19 48 in 2710 20 11 do 2710 20 19	v EUR za 1 000 l	21	21
Težko kurilno olje oznake KN 2710 19 62 do 2710 19 68 in 2710 20 31 do 2710 20 39	v EUR za 1 000 kg	15	15
Kerozin oznaki KN 2710 19 21 in 2710 19 25	v EUR za 1 000 l	0	0

Blago	Količina	Najnižji davek	
		poslovna uporaba	neposlovna uporaba
UNP oznake KN 2711 12 11 do 2711 19 00	v EUR za 1 000 kg	0	0
Zemeljski plin oznaki KN 2711 11 00 in 2711 21 00	v EUR za gigajoule bruto kalorične vrednosti	0,15	0,3
Premog in koks oznake KN 2701, 2702 in 2704	v EUR za gigajoule bruto kalorične vrednosti	0,15	0,3
Električna energija oznaka KN 2716	v EUR za MWh	0,5	1,0

Za energente, ki so navedeni v razpredelnicah, za katere raven obdavčitve temelji na količini, se količina meri pri temperaturi 15 °C.

4. „Poslovna uporaba“ pomeni uporabo s strani gospodarskih subjektov, opredeljenih v skladu z odstavkom 5, ki kjerkoli neodvisno dobavljajo blago in storitve, ne glede na namen ali rezultate takih gospodarskih dejavnosti.

Gospodarske dejavnosti obsegajo vse dejavnosti proizvajalcev, trgovcev in oseb, ki opravljajo storitve, vključno z rudarskimi in kmetijskimi dejavnostmi ter poklicnimi dejavnostmi.

Državni organi, organi regionalne in lokalne uprave in druge osebe javnega prava se ne štejejo za gospodarske subjekte glede na dejavnosti ali transakcije, ki jih opravljajo kot javni organi. Vendar se pri izvajanju takih dejavnosti ali transakcij štejejo za podjetja glede na te dejavnosti ali transakcije, če bi obravnava, kot da niso davčni zavezanci, povzročila znatno izkrivljanje konkurence.

5. Poslovni subjekt se ne more šteti za manjšega od dela podjetja ali pravne osebe, ki je z organizacijskega vidika neodvisno podjetje, tj. subjekt, ki lahko deluje z lastnimi sredstvi.

6. V primeru mešane uporabe se obdavčitev uporablja sorazmerno glede na način uporabe, čeprav se v primerih, kjer je poslovna ali neposlovna uporaba zanemarljiva, lahko obravnava, kot da je ni.

7. Združeno kraljestvo lahko v zvezi z Gibraltarjem omeji področje uporabe znižane ravni obdavčitve za poslovno uporabo.

ODDELEK 3

TOBAČNI IZDELKI

1. Za tobačne izdelke velja obveznost plačila trošarine. Tobačni izdelki so:

(a) cigarete;

(b) cigare in cigarilosi;

(c) tobak za kajenje:

(i) drobno rezan tobak za zvijanje cigaret in

(ii) drug tobak za kajenje.

2. Izdelki, ki v celoti ali delno vsebujejo snovi, ki niso tobak, sicer pa izpolnjujejo merila za cigarete, cigare, cigarilose in tobak za kajenje, se obravnavajo kot cigarete, cigare, cigarilosi oziroma tobak za kajenje.

3. Za cigarete velja obveznost plačila trošarine *ad valorem*, izračunane na podlagi najvišje maloprodajne cene, vključno s carinami, pa tudi obveznost plačila specifične trošarine (med 7,5 % in 76,5 % celotne davčne obremenitve), izračunane na enoto izdelka.

Skupna trošarina (specifična trošarina in trošarina *ad valorem* brez DDV) ne sme biti nižja od 115 EUR za 1 000 cigaret. Razlika v ceni, ki izhaja iz veljavne skupne trošarine, ne presega 0,80 EUR ali 15 % na zavojček cigaret, kar koli je nižje.

Stopnja trošarine *ad valorem* in znesek specifične trošarine morata biti enaka za vse cigarete.

4. Najnižja trošarina za tobačne izdelke razen cigaret je:

(a) dajatev *ad valorem*, izračunana na podlagi najvišje maloprodajne cene vsakega izdelka;

(b) specifična dajatev, izražena v znesku za kilogram, ali, pri cigarah in cigarilosih, za določeno število kosov ali

(c) kombinacija obeh, ki združuje tako dajatev *ad valorem* kot tudi specifično dajatev.

5. Skupna trošarina (specifična trošarina oziroma trošarina *ad valorem* brez DDV), izražena kot odstotek, kot znesek za kilogram ali za določeno število kosov, je vsaj enaka stopnjam ali najnižjim zneskom, določenim za:

(a) cigare in cigarilose: 5 % maloprodajne cene, ki vključuje vse davke, ali 12 EUR za 1 000 izdelkov ali za kilogram;

(b) drobno rezan tobak za kajenje, ki je namenjen za zvijanje cigaret: 50 % tehtane povprečne maloprodajne cene drobno rezanega tobaka za kajenje, namenjenega za zvijanje cigaret, sproščenega v porabo, ali 60 EUR za kilogram;

(c) drug tobak za kajenje: 20 % maloprodajne cene, ki vključuje vse davke, ali 22 EUR za kilogram.

6. Za namene odstavkov 3 in 5 se tehtana povprečna maloprodajna cena cigaret in drobno rezanega tobaka za kajenje, namenjenega za zvijanje cigaret, izračuna glede na skupno vrednost vseh cigaret in drobno rezanega tobaka za kajenje, namenjenega za zvijanje cigaret, sproščenih v porabo, na podlagi maloprodajne cene, ki vključuje vse davke, deljeno s skupno količino cigaret in drobno rezanega tobaka za kajenje, namenjenega za zvijanje cigaret, sproščenih v porabo. Tehtana povprečna maloprodajna cena se določi najpozneje do 1. marca vsako leto na podlagi podatkov glede vseh takih sprostitev v porabo v predhodnem koledarskem letu.

7. Stopnje iz odstavkov 4 in 5 veljajo za vse izdelke, ki spadajo v zadevno skupino tobačnih izdelkov, brez razlikovanja znotraj vsake skupine glede kakovosti, izgleda, porekla izdelkov, uporabljenih materialov, značilnosti udeleženih podjetij ali kakršnega koli drugega merila.

8. Pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem zagotovijo statistične podatke o strukturi in stopnjah trošarine, ki velja za predelani tobak. Člen 6 tega sporazuma se ne uporablja.

PRILOGA 25

LETALSTVO

Seznam prava Unije iz člena 273 Sporazuma:

— Uredba Sveta (EGS) št. 95/93 z dne 18. januarja 1993 o skupnih pravilih dodeljevanja slotov na letališčih Skupnosti (UL L 14, 22.1.1993, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/1993/95/oj),

spremenjena z: Uredbo (ES) št. 793/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. aprila 2004 (UL L 138, 30.4.2004, str. 50, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2004/793/oj),

— Direktiva Sveta 96/67/ES z dne 15. oktobra 1996 o dostopu do trga storitev zemeljske oskrbe na letališčih Skupnosti (UL L 272, 25.10.1996, str. 36, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/1996/67/oj),

spremenjena s: Sklepom (EU) 2024/1254 Evropskega parlamenta in Sveta (UL L, 2024/1254, 30.4.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1254/oj),

— Direktiva 2009/12/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. marca 2009 o letaliških pristojbinah (UL L 70, 14.3.2009, str. 11, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2009/12/oj),

spremenjena s: Sklepom (EU) 2024/1254 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. aprila 2024 (UL L, 2024/1254, 30.4.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1254/oj) in

— Uredba (ES) št. 1107/2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 5. julija 2006 o pravicah invalidnih oseb in oseb z omejeno mobilnostjo v zračnem prevozu (UL L 204, 26.7.2006, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2006/1107/oj).

PRILOGA 26

SEZNAM ZDRAVSTVENIH USTANOV IZ ČLENA 276 SPORAZUMA

SEZNAM IZVAJALCEV ZDRAVSTVENIH STORITEV:

1. „Cidat“, La Línea de la Concepción;
2. „Hospital Quirónsalud Campo de Gibraltar“, Palmones;
3. „Scanner Sur“, Algeciras;
4. „Hospital Universitario Punta de Europa“, Algeciras;
5. „Vithas Xanit International Hospital“, Benalmádena;
6. „Vithas Málaga Hospital“, Málaga;
7. „HLA Hospital Jerez Puerta del Sur“, Jerez.

PRILOGA 27

CESTNI PREVOZ BLAGA

DEL A

ZAHTEVE ZA CESTNE PREVOZNIKE BLAGA: DOVOLJENJE ZA DOSTOP DO IN OPRAVLJANJE DEJAVNOSTI CESTNEGA PREVOZNIKA BLAGA

Člen 1

Področje uporabe

Ta del ureja dovoljenje za dostop do in opravljanje dejavnosti cestnega prevoznika blaga ter se uporablja za vse cestne prevoznike blaga pogodbenice, ki opravljajo prevoz blaga v okviru področja uporabe členov 276 in 277 tega sporazuma.

Člen 2

Opredelitev pojmov

V tem delu se uporabljajo naslednje opredelitve pojmov:

(a) „dovoljenje za opravljanje dejavnosti cestnega prevoznika blaga“ pomeni upravno odločbo, s katero se fizični ali pravni osebi, ki izpolnjuje pogoje, določene v tem delu, dovoli opravljanje dejavnosti cestnega prevoznika blaga;

(b) „pristojni organ“ pomeni organ v pogodbenici na nacionalni, regionalni ali lokalni ravni, ki za izdajo dovoljenja za opravljanje dejavnosti cestnega prevoznika blaga preveri, ali fizična oziroma pravna oseba izpolnjuje pogoje iz tega dela, ter je pooblaščen za izdajo in začasni ali trajni odvzem dovoljenja za opravljanje dejavnosti cestnega prevoznika blaga, ter

(c) „običajno prebivališče“ pomeni kraj, kjer oseba običajno živi, in sicer vsaj 185 dni v vsakem koledarskem letu, zaradi osebnih vezi, iz katerih je razvidna tesna povezanost te osebe s krajem, kjer živi.

Člen 3

Zahteve za opravljanje dejavnosti cestnega prevoznika blaga

Fizične ali pravne osebe, ki opravljajo dejavnost cestnega prevoznika blaga:

(a) imajo dejanski in stalni sedež v pogodbenici, kot je določeno v členu 5 tega dela;

(b) imajo dober ugled, kot je določeno v členu 6 tega dela;

(c) imajo ustrezen finančni položaj, kot je določeno v členu 7 tega dela, ter

(d) imajo potrebno strokovno usposobljenost, kot je določeno v členu 8 tega dela.

Člen 4

Upravljavec prevoza

1. Cestni prevoznik blaga imenuje vsaj eno fizično osebo za upravljavca prevoza, ki dejansko in stalno upravlja njegove prevozne dejavnosti in izpolnjuje zahteve iz točk (b) in (d) člena 3 ter ki:

(a) je resnično povezan s cestnim prevoznikom blaga, na primer kot uslužbenec, direktor, lastnik ali delničar ali ga upravlja, oziroma je sam ta oseba, ter

(b) ima stalno prebivališče v pogodbenici, na ozemlju katere ima sedež cestni prevoznik blaga.

2. Če fizična ali pravna oseba ne izpolnjuje zahteve po strokovni usposobljenosti, lahko pristojni organ fizični ali pravni osebi dovoli opravljanje dejavnosti cestnega prevoznika blaga brez imenovanja upravljavca prevoza v skladu z odstavkom 1, če:

(a) fizična ali pravna oseba imenuje fizično osebo, ki prebiva v pogodbenici, kjer ima sedež cestni prevoznik blaga, in izpolnjuje zahteve iz točk (b) in (d) člena 3 ter je s pogodbo pooblaščena za izvajanje nalog kot upravljavec prevoza v imenu podjetja;

(b) so v pogodbi, ki jo je fizična ali pravna oseba sklenila z osebo iz točke (a), podrobno določene naloge, ki jih mora zadevna oseba izvajati dejansko in stalno, ter navedene njene obveznosti kot upravljavca prevoza. Naloge, ki jih je treba podrobno določiti, obsegajo predvsem naloge, povezane z upravljanjem servisiranja in vzdrževanja vozil, preverjanjem prevoznih pogodb in dokumentov, osnovnim računovodstvom, razporeditvijo natovarjanj ali storitev po voznikih in vozilih ter preverjanjem postopkov v zvezi z varnostjo;

(c) oseba iz točke (a) kot upravljavec prevoza lahko vodi prevozne dejavnosti največ štirih različnih cestnih prevoznikov blaga, ki se izvajajo z največjim skupnim kombiniranim voznim parkom 50 vozil, ter

(d) oseba iz točke (a) opravlja podrobno določene naloge izključno v interesu fizične ali pravne osebe, odgovornosti te osebe pa se izvajajo neodvisno od katere koli fizične ali pravne osebe, za katero opravlja prevoze.

3. Pogodbenica lahko določi, da se upravljavcu prevoza, imenovanem v skladu z odstavkom 1, ne izda dovoljenja tudi v skladu z odstavkom 2, ali se mu lahko na ta način izda dovoljenje le za omejeno število fizičnih ali pravnih oseb ali vozni park vozil, ki je manjši od števila iz točke (c) odstavka 2.

4. Fizična ali pravna oseba uradno obvesti pristojni organ o imenovanem upravljavcu ali imenovanih upravljavcih prevoza.

Člen 5

Pogoji v zvezi z zahtevo glede sedeža

Za izpolnitev zahteve glede dejanskega in stalnega sedeža v pogodbenici sedeža za fizično ali pravno osebo velja naslednje:

(a) ima prostore, v katerih lahko dostopa do izvirnikov svoje temeljne poslovne dokumentacije, bodisi v elektronski bodisi v kakršni koli drugi obliki, zlasti prevoznih pogodb, dokumentov o vozilih, ki jih ima na voljo, računovodskih dokumentov, kadrovske dokumentacije, pogodb o zaposlitvi, socialnovarstvene dokumentacije, dokumentacije s podatki o vožnjah, času vožnje in počitkih ter katerega koli drugega dokumenta, do katerega mora imeti dostop pristojni organ, da preveri izpolnjevanje pogojev, določenih v tem delu;

(b) je registrirana v registru gospodarskih družb te pogodbenice ali v podobnem registru, kadar to predpisuje nacionalno pravo;

(c) zanjo se uporablja davek na prihodke in, kadar to predpisuje nacionalno pravo, ji je dodeljena identifikacijska številka za DDV;

(d) po izdaji dovoljenja ima na razpolago eno ali več vozil, ki so registrirana ali dana v obtok in imajo dovoljenje, da se uporabljajo v skladu z zakonodajo te pogodbenice, ne glede na to, ali je edini lastnik teh vozil ali pa jih ima v lasti na primer na podlagi pogodbe o nakupu na obroke, najemne ali zakupne pogodbe (leasing) ali na podlagi kupoprodajne pogodbe;

(e) svoje administrativne in komercialne dejavnosti dejansko in stalno opravlja v prostorih iz točke (a), ki imajo ustrezno opremo in naprave ter se nahajajo v tej pogodbenici, svoje prevozne dejavnosti pa dejansko in stalno opravlja z vozili iz točke (f) z ustrezno tehnično opremo, ki se nahaja v tej pogodbenici, ter

(f) ima stalno in redno na voljo več vozil, ki izpolnjujejo pogoje, določene v točki (d), in voznikov, ki so običajno bazirani v operativnem centru v tej pogodbenici, sorazmerno z obsegom prevoznih dejavnosti, ki jih podjetje opravlja.

Člen 6

Pogoji v zvezi z zahtevo po dobrem ugledu

1. Ob upoštevanju odstavka 2 pogodbenici določita pogoje, ki jih morajo izpolnjevati fizične ali pravne osebe in upravljavci prevoza, da izpolnijo zahtevo po dobrem ugledu.

Pri ugotavljanju, ali je fizična ali pravna oseba izpolnila to zahtevo, pogodbenici upoštevata ravnanje fizične ali pravne osebe, njenih upravljavcev prevoza, izvršnih direktorjev in katere koli druge ustrezne osebe, ki jo lahko določi pogodbenica. Kakršne koli navedbe obsodb, kazni ali kršitev v tem členu pomenijo obsodbe, kazni ali kršitve fizične ali pravne osebe same, njenih upravljavcev prevoza, izvršnih direktorjev in katere koli druge ustrezne osebe, ki jo lahko določi pogodbenica.

Pogoji iz tega odstavka vključujejo vsaj naslednje:

(a) ni nobenega resnega razloga, ki bi zbujal dvom o dobrem ugledu upravljavca prevoza ali cestnega prevoznika blaga, kot na primer obsodbe ali kazni za kakršno koli hudo kršenje veljavnih nacionalnih pravil na področju:

(i) gospodarskega prava;

(ii) stečajnega prava;

(iii) plačilnih pogojev in pogojev zaposlovanja v tem poklicu;

(iv) cestnega prometa;

(v) poklicne odgovornosti;

(vi) trgovine z ljudmi ali drogami in

(vii) davčnega prava ter

(b) upravljavec prevoza ali cestni prevoznik blaga v eni ali obeh pogodbenicah ni bil obsojen zaradi hudega kaznivega dejanja in mu ni bila izrečena kazen zaradi hude kršitve pravil iz členov 278 do 282 tega sporazuma ali nacionalnih pravil, ki se nanašajo zlasti na:

(i) čas vožnje in počitek voznikov, delovni čas ter namestitev in uporabo nadzornih naprav;

(ii) največjo težo in dimenzije gospodarskih vozil v mednarodnem prometu;

(iii) temeljne kvalifikacije in stalno usposabljanje voznikov;

(iv) tehnično brezhibnost gospodarskih vozil, vključno z obveznimi tehničnimi inšpekcijskimi pregledi motornih vozil;

(v) dostop do trga mednarodnega cestnega prevoza blaga;

(vi) varnost pri cestnem prevozu nevarnega blaga;

(vii) namestitev in uporabo omejilnikov hitrosti v nekatere vrste vozil;

(viii) vozniška dovoljenja;

(ix) dovoljenja za opravljanje dejavnosti;

(x) prevoz živali;

(xi) napotitve delavcev v cestnem prevozu;

(xii) pravo, ki se uporablja za pogodbene obveznosti, ter

(xiii) vožnje, katerih kraji natovarjanja in raztovarjanja so v drugi pogodbenici.

2. Za namene točke (b) tretjega pododstavka odstavka 1 pristojni organ pogodbenice sedeža, kadar so bile upravljavcu prevoza ali cestnemu prevozniku blaga v eni ali več pogodbenicah izrečene obsodba za hudo kaznivo dejanje ali kazni za najhujše kršitve, kot so določene v Dodatku 27-A-1-1, primerno in pravočasno izvede ter zaključi upravni postopek, ki po potrebi vključuje pregled na kraju samem v prostorih zadevne fizične ali pravne osebe.

V upravnem postopku pristojni organ oceni, ali bi bila v posamičnem primeru zaradi posebnih okoliščin izguba dobrega ugleda nesorazmeren odziv. Pristojni organ pri tej oceni upošteva število hudih kršitev pravil iz tretjega pododstavka odstavka 1 in število najhujših kršitev pravil iz Dodatka 27-A-1-1, za katere sta bila upravljavec prevoza ali cestni prevoznik blaga obsojena ali so jima bile naložene kazni. Vsaka tovrstna ugotovitev se ustrezno razloži in utemelji.

Če pristojni organ ugotovi, da bi bila izguba dobrega ugleda nesorazmerna, odloči, da ima zadevna fizična ali pravna oseba še vedno dober ugled. Kadar pristojni organ ugotovi, da izguba dobrega ugleda ne bi bila nesorazmerna, je posledica obsodbe ali kazni izguba dobrega ugleda.

3. Poleg seznama najhujših kršitev iz Dodatka 27-A-1-1 lahko hude kršitve iz Dodatka 27-A-1-1a povzročijo izgubo dobrega ugleda.

4. Zahteva glede dobrega ugleda ostane neizpolnjena do povrnitve ugleda ali sprejetja kakega drugega ukrepa z enakovrednim učinkom v skladu z ustreznimi veljavnimi nacionalnimi predpisi pogodbenic.

Člen 7

Pogoji v zvezi z zahtevo glede finančnega položaja

1. Da se zagotovi izpolnjevanje zahteve glede finančnega položaja, mora biti fizična ali pravna oseba med poslovnim letom stalno sposobna izpolnjevati svoje finančne obveznosti. Fizična ali pravna oseba mora na podlagi letnih računovodskih izkazov, ki jih je potrdil revizor ali ustrezno pooblaščena oseba, dokazati, da ima vsako leto na voljo kapital in rezerve:

(a) ti morajo skupaj znašati vsaj 9 000 EUR / 8 000 GBP, če se uporablja samo eno motorno vozilo, najmanj 5 000 EUR / 4 500 GBP za vsako dodatno motorno vozilo ali kombinacijo vozil, ki se uporablja, katerih največja dovoljena masa naloženega vozila presega 3,5 tone, in 900 EUR / 800 GBP za vsako dodatno motorno vozilo ali kombinacijo vozil, katerih največja dovoljena masa naloženega vozila presega 2,5 tone, ne pa tudi 3,5 tone;

(b) fizične ali pravne osebe, ki opravljajo dejavnost cestnega prevoznika blaga izključno z motornimi vozili ali s kombinacijami vozil, katerih največja dovoljena masa naloženega vozila presega 2,5 tone, ne pa tudi 3,5 tone, morajo na podlagi letnih računovodskih izkazov, ki jih je potrdil revizor ali ustrezno pooblaščena oseba, dokazati, da imajo vsako leto na voljo kapital in rezerve, ki skupaj znašajo vsaj 1 800 EUR / 1 600 GBP, če se uporablja samo eno vozilo, in 900 EUR / 800 GBP za vsako dodatno uporabljeno vozilo.

2. Z odstopanjem od odstavka 1 lahko pristojni organ dovoli ali zahteva, da podjetje izkaže svoj finančni položaj s potrdilom, ki ga določi pristojni organ, npr. z bančno garancijo ali zavarovanjem, vključno z zavarovanjem poklicne odgovornosti, ki ga izdajo ena ali več bank ali druge finančne institucije, tudi zavarovalnice, ali z drugim zavezujočim dokumentom, ki se nanaša na solidarnostno poroštvo podjetja, in sicer za zneske, navedene v točki (a) odstavka 1.

3. Z odstopanjem od odstavka 1, če ni potrjenih letnih računovodskih izkazov za leto, ko je bilo podjetje registrirano, pristojni organ dovoli, da podjetje izkaže svoj finančni položaj s potrdilom, na primer z bančno garancijo, dokumentom, ki ga finančna institucija v zvezi z dostopom do posojila izda na ime podjetja, ali drugim zavezujočim dokumentom, ki ga določi pristojni organ in ki dokazuje, da ima podjetje na voljo zneske, navedene v točki (a) odstavka 1.

4. Letni računovodski izkazi iz odstavka 1 ali garancija iz odstavka 2, ki jih je treba preveriti, so letni računovodski izkazi gospodarskega subjekta s sedežem na ozemlju pogodbenice, v kateri se zaprosi za dovoljenje, in ne letni računovodski izkazi morebitnih drugih subjektov s sedežem v drugi pogodbenici.

Člen 8

Pogoji v zvezi z zahtevo glede strokovne usposobljenosti

1. Da se zagotovi izpolnjevanje zahteve glede strokovne usposobljenosti, morajo imeti zadevna oseba oziroma osebe znanje, ki ustreza stopnji, določeni v delu I Dodatka 27-A-1-2, in sicer iz tam naštetih strokovnih področij. To znanje se dokaže z obveznim pisnim preverjanjem, ki ga lahko dopolnjuje ustno preverjanje, če tako določi pogodbenica. Ta preverjanja se organizirajo v skladu z delom II Dodatka 27-A-1-2. V ta namen se lahko pogodbenica odloči, da je treba pred preverjanjem opraviti usposabljanje.

2. Zadevne osebe opravljajo preverjanje v pogodbenici, v kateri imajo običajno prebivališče.

3. Pisna in ustna preverjanja iz odstavka 1 tega člena lahko organizirajo in potrdijo samo organi ali telesa, ki jih v ta namen pogodbenica ustrezno pooblasti na podlagi meril, ki jih tudi sama določi. Pogodbenici redno preverjata, ali so pogoji, pod katerimi organi ali telesa, ki sta jih pooblastile, organizirajo preverjanja, v skladu z Dodatkom 27-A-1-2.

4. Pogodbenica lahko diplomante z določenimi visokošolskimi kvalifikacijami ali kvalifikacijami tehničnih smeri, izdanimi v tej pogodbenici, posebej izdanimi v ta namen in ki dokazujejo znanje iz strokovnih področij, naštetih v seznamu iz Dodatka 27-A-1-2, izvzame iz obveznega preverjanja glede strokovnih področij, ki jih te kvalifikacije zajemajo. Izjema velja le za tiste oddelke dela I Dodatka 27-A-1-2, katerih kvalifikacije zajemajo vsa strokovna področja, našteta v razdelku vsakega oddelka.

Pogodbenica lahko iz določenih delov preverjanja izvzame imetnike potrdil o strokovni usposobljenosti, veljavnih za opravljanje domačega tovornega prevoza v tej pogodbenici.

Člen 9

Izvzetje iz preverjanja

Pogodbenici se lahko za namene izdaje dovoljenj cestnemu prevozniku blaga, ki uporablja le motorna vozila ali kombinacije vozil, katerih največja dovoljena masa naloženega vozila ne presega 3,5 tone, odločita, da iz preverjanj iz člena 8(1) izvzameta osebe, ki predložijo dokazilo, da so v obdobju 10 let pred 20. avgustom 2020 neprekinjeno upravljale fizično ali pravno osebo iste vrste.

Člen 10

Postopek za začasni in trajni odvzem dovoljenja

1. Kadar pristojni organ ugotovi, da obstaja tveganje, da fizična ali pravna oseba ne izpolnjuje več zahtev iz člena 3, o tem uradno obvesti zadevno fizično ali pravno osebo. Kadar pristojni organ ugotovi, da ena ali več od teh zahtev ni več izpolnjenih, lahko določi rok, v katerem mora fizična ali pravna oseba urediti svoj položaj, z naslednjimi omejitvami:

(a) največ šestmesečni rok za imenovanje namestnika upravljavca prevoza, če upravljavec prevoza ne izpolnjuje več zahteve po dobrem ugledu ali strokovni usposobljenosti, s podaljšanjem za največ tri mesece ob smrti ali fizični nesposobnosti upravljavca prevoza;

(b) največ šestmesečni rok, če mora fizična ali pravna oseba urediti svoj položaj tako, da dokaže, da ima dejanski in stalni sedež, ali

(c) največ šestmesečni rok, če ni izpolnjena zahteva glede finančnega položaja, da se dokaže, da je ta zahteva znova trajno izpolnjena.

2. Pristojni organ lahko od fizične ali pravne osebe, katere dovoljenje je bilo začasno ali trajno odvzeto, zahteva, da pred vsakršnim popravljalnim ukrepom njihovi upravljavci prevoza opravijo izpit iz člena 8(1).

3. Če pristojni organ ugotovi, da fizična ali pravna oseba ne izpolnjuje več ene ali več zahtev iz člena 3, začasno ali trajno odvzame dovoljenje za opravljanje dejavnosti cestnega prevoznika blaga, ki je bilo izdano podjetju, najkasneje v rokih iz odstavka 1 tega člena.

Člen 11

Razglasitev upravljavca prevoza za neprimernega

1. Če upravljavec prevoza izgubi dober ugled v skladu s členom 6, ga pristojni organ razglasi za neprimernega za vodenje prevozne dejavnosti cestnega prevoznika blaga.

Pristojni organ upravljavca prevoza ne rehabilitira prej kot eno leto po izgubi dobrega ugleda in šele po tem, ko upravljavec prevoza dokaže, da je opravil ustrezno, najmanj trimesečno usposabljanje ali preverjanje iz strokovnih področij s seznama v delu I Dodatka 27-A-1-2.

2. Kadar upravljavec prevoza izgubi dober ugled v skladu s členom 6, se lahko vloga za rehabilitacijo vloži po najmanj enem letu od datuma izgube dobrega ugleda.

Člen 12

Preučitev in registracija vlog

1. Pristojni organi vsake pogodbenice v nacionalnih elektronskih registrih iz člena 13(1) zabeležijo podatke v zvezi s podjetji, ki jih pooblastijo.

2. Pri ocenjevanju dobrega ugleda podjetja pristojni organi preverijo, ali je imenovani upravljavec prevoza v eni od pogodbenic ob vložitvi vloge razglašen za neprimernega za vodenje prevoznih dejavnosti podjetja v skladu s členom 11.

3. Pristojni organi redno nadzorujejo, da podjetja, ki so jim izdali dovoljenje za opravljanje dejavnosti cestnega prevoznika blaga, trajno izpolnjujejo zahteve, določene v členu 3. V ta namen pristojni organi izvajajo preglede, po potrebi tudi na kraju samem v prostorih zadevnega podjetja, ki so usmerjeni na podjetja, za katera je bilo ocenjeno povečano tveganje.

Člen 13

Nacionalni elektronski registri

1. Pristojni organi vodijo nacionalni elektronski register podjetij za cestni prevoz, ki jim je bilo izdano dovoljenje za opravljanje dejavnosti cestnega prevoznika blaga.

2. Podatki, ki jih vsebujejo nacionalni registri podjetij cestnega prevoza, in pogoji dostopa do teh podatkov so določeni v Dodatku 27-A-1-5.

Člen 14

Upravno sodelovanje med pristojnimi organi

1. Pristojni organi v vsaki pogodbenici določijo nacionalno kontaktno točko, odgovorno za izmenjavo informacij s pristojnimi organi druge pogodbenice v zvezi z uporabo tega dela.

2. Pristojni organi v vsaki pogodbenici zaradi lažjega izvajanja in izvrševanja tega dela tesno sodelujejo, si hitro medsebojno pomagajo in drug drugemu zagotavljajo vse druge pomembne informacije.

3. Pristojni organi v vsaki pogodbenici opravijo posamezne preglede, da preverijo, ali podjetje izpolnjuje pogoje, ki urejajo dovoljenje za opravljanje dejavnosti cestnega prevoznika blaga, kadar koli pristojni organ druge pogodbenice to zahteva v ustrezno utemeljenih primerih. Ta obvesti pristojni organ druge pogodbenice o rezultatih teh pregledov in sprejetih ukrepih, če se ugotovi, da podjetje ne izpolnjuje več zahtev iz tega dela.

4. Pristojni organi v vsaki pogodbenici izmenjajo informacije o obsodbah in kaznih za vse hude kršitve iz člena 6(2).

5. Podrobna pravila o načinih izmenjave informacij iz odstavkov 3 in 4 so določena v Dodatku 27-A-1-5.

Dodatek 27-A-1-1

NAJHUJŠE KRŠITVE ZA NAMENE ČLENA 6(2) DELA A TE PRILOGE

1. Prekoračitev časovnih omejitev, kot sledi:

   (a) prekoračitev 6- ali 14-dnevnih omejitev najdaljšega časa vožnje za 25 % ali več;

   (b) prekoračitev, med dnevnim delovnim časom, omejitve najdaljšega dnevnega časa vožnje za 50 % ali več.

2. Tahograf in/ali omejilnik hitrosti ni nameščen ali pa je v vozilu nameščena in/ali se uporablja naprava, s katero se lahko z goljufijo spremenijo podatki nadzorne naprave in/ali omejilnika hitrosti ali ponaredijo tahografski vložki oziroma podatki, preneseni s tahografa in/ali voznikove kartice.

3. Vožnja brez veljavnega potrdila o tehničnem pregledu vozila in/ali vožnja s hudimi pomanjkljivostmi pri, med drugim, zavornem sistemu, vzvodju krmilja, kolesih/gumah, vzmetenju ali podvozju, ki bi lahko povzročile tako neposredno nevarnost za varnost v cestnem prometu, da bi privedla do odločitve, da se vozilo izloči iz prometa.

4. Prevoz nevarnih snovi, katerih prevoz je prepovedan ali ki se prevažajo z embalažo, ki je prepovedana ali neodobrena, ali brez oznake za nevarne snovi na vozilih, s čimer sta življenje ljudi in okolje ogrožena do te mere, da se sprejme odločitev o izločitvi vozila iz prometa.

5. Prevoz blaga brez veljavnega vozniškega dovoljenja ali prevoz s strani podjetja, ki nima veljavnega dovoljenja za opravljanje dejavnosti, kot je navedeno v členu 278 tega sporazuma.

6. Voznik uporablja ponarejeno voznikovo izkaznico ali izkaznico, ki ni njegova last, ali ki je bila pridobljena na podlagi lažnega prikazovanja in/ali ponarejenih dokumentov.

7. Prevoz tovora, ki za 20 % ali več presega največjo dovoljeno naloženo težo za vozila, katerih največja dovoljena naložena teža presega 12 ton, in za 25 % ali več za vozila, katerih največja dovoljena naložena teža ne presega 12 ton.

Dodatek 27-A-1-1a

SEZNAM HUDIH KRŠITEV ZA NAMENE ČLENA 6(2) DELA A TE PRILOGE

Naslednje tabele vsebujejo kategorije in vrste hudih kršitev te priloge , ki so razdeljene na tri kategorije resnosti glede na možnost, da povzročijo nevarnost smrti ali hudih telesnih poškodb in/ali izkrivljanja konkurence na trgu cestnega prevoza: najhujša kršitev (NK), zelo huda kršitev (ZHK) in huda kršitev (HK).

(1) Skupine kršitev oddelka 2 dela B te priloge , razen če je navedeno drugače

	PRAVNA PODLAGA	VRSTA KRŠITVE		STOPNJA RESNOSTI		
				NK	ZHK	HK
		Čas vožnje				
1.	Člen 4(1) in Dodatek 27-A-1-1	Prekoračitev dnevnega časa vožnje 9 h, če podaljšanje na 10 h ni dovoljeno	10 h ≤ … < 11 h			X
2.			11 h ≤ …		X	
3.		Prekoračitev dnevnega časa vožnje 9 h za 50 % ali več	13 h 30 min ≤ …	X		
4.		Prekoračitev podaljšanega dnevnega časa vožnje 10 h, če je podaljšanje dovoljeno	11 h ≤ … < 12 h			X
5.			12 h ≤ …		X	
6.		Prekoračitev dnevnega časa vožnje 10 h za 50 % ali več	15 h ≤ …	X		
7.	Člen 4(2) in Dodatek 27-A-1-1	Prekoračitev tedenskega časa vožnje	60 h ≤ … < 65 h			X
8.			65 h ≤ … < 70 h		X	
9.		Prekoračitev tedenskega časa vožnje za 25 % ali več	70 h ≤ …	X		
10.	Člen 4(3) in Dodatek 27-A-1-1	Prekoračitev najdaljšega skupnega časa vožnje dveh zaporednih tednov	100 h ≤ … < 105 h			X
11.			105 h ≤ … < 112 h 30		X	
12.		Prekoračitev najdaljšega skupnega časa vožnje dveh zaporednih tednov za 25 % ali več	112 h 30 ≤ …	X		

	PRAVNA PODLAGA	VRSTA KRŠITVE		STOPNJA RESNOSTI		
				NK	ZHK	HK
		Odmor				
13.	Člen 5	Prekoračitev neprekinjenega časa vožnje 4,5 h pred odmorom	5 h ≤ … < 6 h			X
14.			6 h ≤ …		X	
		Čas počitka				
15.	Člen 6(2)	Nezadosten dnevni čas počitka, tj. manj kot 11 h, če skrajšani dnevni čas počitka ni dovoljen	8 h 30 ≤ … < 10 h			X
16.			… < 8 h 30		X	
17.		Nezadosten skrajšani dnevni čas počitka, tj. manj kot 9 h, če je skrajšanje odobreno	7 h ≤ … < 8 h			X
18.			… < 7 h		X	
19.		Nezadosten deljeni dnevni čas počitka, tj. manj kot 3 h + 9 h	3 h + [7 h ≤ … < 8 h]			X
20.			3 h + [… < 7 h]		X	
21.	Člen 6(5)	Nezadosten dnevni čas počitka, tj. manj kot 9 h, v primeru vožnje z več vozniki	7 h ≤ … < 8 h			X
22.			… < 7 h		X	
23.	Člen 6(6)	Nezadosten skrajšani tedenski čas počitka, tj. manj kot 24 h	20 h ≤ … < 22 h			X
24.			… < 20 h		X	
25.		Nezadosten tedenski čas počitka, tj. manj kot 45 h, če skrajšani tedenski čas počitka ni odobren	36 h ≤ … < 42 h			X
26.			… < 36 h		X	
27.		Prekoračitev 6 zaporednih 24-urnih časovnih obdobij po prejšnjem tedenskem času počitka	3 h ≤ … < 12 h			X
28.			12 h ≤ …		X	

	PRAVNA PODLAGA	VRSTA KRŠITVE		STOPNJA RESNOSTI		
				NK	ZHK	HK
29.	Člen 6(7)	Brez kompenzacijskega počitka za dva zaporedna skrajšana tedenska časa počitka			X	
30.	Člen 6(9)	Redni tedenski čas počitka ali kakršen koli tedenski čas počitka, ki traja več kot 45 h in se preživi v vozilu			X	
31.		Delodajalec ne krije stroškov nastanitve zunaj vozila				X

Organizacija dela

32.	Člen 6(10)	Prevozno podjetje ne organizira dela voznikov tako, da se vozniki lahko vrnejo v operativni center delodajalca ali v kraj svojega stalnega prebivališča			X	
33.	Člen 7(1)	Povezava med plačo/plačilom ter prevoženo razdaljo, hitrostjo dobave in/ali količino prevoženega blaga			X	
34.	Člen 7(2)	Brez organizacije ali neprimerna organizacija dela voznika, brez navodil ali neprimerna navodila vozniku, da bi lahko izpolnjeval zakonodajo			X	

(2) Skupine kršitev oddelka 4 dela B in oddelka 2 dela C te priloge

	PRAVNA PODLAGA	VRSTA KRŠITVE	STOPNJA RESNOSTI		
			NK	ZHK	HK

Vgradnja tahografa

1.	Člena 3 in 5 oddelka 2 dela C ter Dodatek 27-A-1-1	Homologiran tahograf ni vgrajen in ni v uporabi	X		

	PRAVNA PODLAGA	VRSTA KRŠITVE	STOPNJA RESNOSTI		
			NK	ZHK	HK
		Uporaba tahografa, vozniške kartice ali tahografskega vložka			
2.	Člen 6(1) oddelka 2 dela C	Uporaba tahografa, ki ga ni pregledala pooblaščena servisna delavnica		X	
3.	Člen 3 oddelka 4 dela B in Dodatek 27-A-1-1	Voznik ima in/ali uporablja več kot eno vozniško kartico		X	
4.		Vožnja z vozniško kartico, ki je bila ponarejena (šteje se kot vožnja brez vozniške kartice)	X		
5.		Vožnja z vozniško kartico, katere imetnik ni zadevni voznik (šteje se kot vožnja brez vozniške kartice)	X		
6.		Vožnja z vozniško kartico, ki je bila pridobljena na podlagi lažnih izjav in/ali ponarejenih dokumentov (šteje se kot vožnja brez vozniške kartice)	X		
7.	Člen 7(1) oddelka 4 dela B in člen 15(1) oddelka 2 dela C	Nepravilno delovanje tahografa (npr. tahograf ni primerno pregledan, umerjen in zapečaten)		X	
8.		Neprimerna uporaba tahografa (npr.: namerna, prostovoljna ali vsiljena nepravilna uporaba, pomanjkanje navodil o pravilni uporabi ipd.)		X	
9.	Člen 7(2) oddelka 4 dela B in Dodatek 27-A-1-1	V vozilu je nameščena in/ali se uporablja naprava, s katero se lahko z goljufijo spremenijo podatki tahografa	X		
10.		Poneverjanje, skrivanje, prikrivanje ali uničevanje podatkov, zapisanih na tahografskih vložkih ali shranjenih in prenesenih s tahografa in/ali vozniške kartice	X		
11.	Člen 15(2) oddelka 2 dela C	Podjetje ne hrani tahografskih vložkov, izpisov in posnetih podatkov		X	
12.		Podatki, ki so zapisani in shranjeni, niso na voljo najmanj leto dni		X	

	PRAVNA PODLAGA	VRSTA KRŠITVE	STOPNJA RESNOSTI		
			NK	ZHK	HK
13.	Člen 6(1) oddelka 4 dela B	Napačna uporaba tahografskega vložka/vozniške kartice		X	
14.		Nedovoljen odvzem tahografskih vložkov ali vozniške kartice, ki vpliva na zapis ustreznih podatkov		X	
15.		Tahografski vložek ali vozniška kartica se uporabljata daljše obdobje od tistega, za katerega sta namenjena, in podatki niso ohranjeni		X	
16.	Člen 6(2) oddelka 4 dela B	Uporaba umazanih ali poškodovanih tahografskih vložkov ali vozniških kartic, pri čemer podatki niso čitljivi		X	
17.	Člen 6(3) oddelka 4 dela B	Neuporaba ročnega vpisa, ko je to zahtevano		X	
18.	Člen 6(4) oddelka 4 dela B	Vstavitev napačnega tahografskega vložka ali vozniške kartice v neustrezno režo (pri vožnji z več vozniki)			X
19.	Člen 6(5) oddelka 4 dela B	Nepravilna uporaba preklopnih mehanizmov		X	
		Predložitev podatkov			
20.	Člen 6(5), točka (b)(v), oddelka 4 dela B	Nepravilna uporaba ali neuporaba oznake trajekta/vlaka			X
21.	Člen 6(6) oddelka 4 dela B	Zahtevani podatki niso vneseni v tahografski vložek		X	
22.	Člen 6(7) oddelka 4 dela B	Zapisi ne prikazujejo simbolov držav, katerih meje je voznik prečkal med dnevnim delovnim časom			X
23.	Člen 6(7) oddelka 4 dela B	Zapisi ne prikazujejo simbolov držav, v katerih se je dnevni delovni čas voznika začel in končal			X

	PRAVNA PODLAGA	VRSTA KRŠITVE	STOPNJA RESNOSTI		
			NK	ZHK	HK
24.	Člen 10 oddelka 4 dela B	Zavrnitev pregleda		X	
25.		Voznik ni zmožen predložiti ročnih zapisov in izpisov, izdelanih v tekočem dnevu in predhodnih 56 dneh		X	
26.		Voznik ni zmožen predložiti vozniške kartice, če jo ima		X	
		Nepravilno delovanje			
27.	Člen 16(1) in člen 5(1) oddelka 2 dela C	Tahograf ni bil popravljen pri pooblaščenem serviserju ali v pooblaščeni servisni delavnici		X	
28.	Člen 11 oddelka 4 dela B	Voznik ni označil vseh potrebnih informacij za časovna obdobja, ki jih tahograf, medtem ko je bil okvarjen ali ni pravilno deloval, ni več zapisal		X	

(3) Skupine kršitev oddelka 3 dela B te priloge

	PRAVNA PODLAGA	VRSTA KRŠITVE		STOPNJA RESNOSTI		
				NK	ZHK	HK
		Najdaljši tedenski delovni čas				
1.	Člen 3	Prekoračitev najdaljšega tedenskega delovnega časa 48 h, če so možnosti za podaljšanje na 60 h že izkoriščene	56 h ≤ … 60 h			X
2.			60 h ≤ …		X	
3.		Prekoračitev najdaljšega tedenskega delovnega časa 60 h, če ni odobreno odstopanje v skladu s členom 7	65 h ≤ … < 70 h			X
4.			70 h ≤ …		X	
		Odmor				
5.	Člen 4	Nezadosten obvezni odmor, če delovni čas znaša od 6 do 9 h	10 min < … ≤ 20 min			X
6.			… ≤ 10 min		X	
7.		Nezadosten obvezni odmor, če delovni čas znaša več kot 9 h	20 min < … ≤ 30 min			X
8.			… ≤ 20 min		X	

	PRAVNA PODLAGA	VRSTA KRŠITVE		STOPNJA RESNOSTI		
				NK	ZHK	HK
		Nočno delo				
9.	Člen 6	Dnevni delovni čas v posameznem 24-urnem obdobju pri opravljanju nočnega dela, če ni odobreno odstopanje v skladu s členom 7	11 h ≤ … < 13 h			X
10.			13 h ≤ …		X	
		Evidence				
11.	Člen 8	Delodajalci ponaredijo evidence delovnega časa ali zavrnejo njihovo predložitev inšpektorju			X	
12.		Zaposleni/samozaposleni vozniki ponaredijo evidence delovnega časa ali zavrnejo njihovo predložitev inšpektorju			X	

(4) Skupine kršitev oddelka 1 dela C te priloge

	PRAVNA PODLAGA	VRSTA KRŠITVE		STOPNJA RESNOSTI		
				NK	ZHK	HK
		Teže				
1.	Člen 1 in Dodatek 27-A-1-1	Presežene največje dovoljene teže za vozila kategorije N3	5 % < … < 10 %			X
2.			10 % < … < 20 %		X	
3.			20 % ≤ …	X		
4.		Presežena največja dovoljena teža za vozila kategorije N2	5 % < … < 15 %			X
5.			15 % < … < 25 %		X	
6.			25 % ≤ …	X		
		Dolžine				
7.	Člen 1	Presežena največja dovoljena dolžina	2 % < … < 20 %			X
8.			20 % ≤ …		X	

	PRAVNA PODLAGA	VRSTA KRŠITVE		STOPNJA RESNOSTI		
				NK	ZHK	HK
		Širina				
9.	Člen 1	Presežena največja dovoljena širina	2,65 metra ≤ … < 3,10 metra			X
10.			3,10 metra ≤ …		X	

(5) Skupine kršitev pravil o tehničnem cestnem pregledu

	PRAVNA PODLAGA	VRSTA KRŠITVE	STOPNJA RESNOSTI		
			NK	ZHK	HK
		Tehnična brezhibnost			
1.	Priloga 27, del A, člen 6(1)(b)(iv) in Dodatek 27-A-1-1	Vožnja brez veljavnega potrdila o opravljenih tehničnih pregledih, kot se zahtevajo na podlagi prava Unije in prava Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem	X		
2.		Opustitev vzdrževanja vozila v varnem in tehnično brezhibnem stanju, ki privede do zelo resnih pomanjkljivosti zavornega sistema, krmilnih vzvodij, koles/pnevmatik, obesitve koles ali podvozja ali druge opreme, zaradi česar bi bilo takojšnje tveganje za varnost v cestnem prometu tolikšno, da bi se sprejela odločitev o izločitvi vozila iz prometa	X		

(6) Skupine kršitev pravil o napravah za omejevanje hitrosti

	PRAVNA PODLAGA	VRSTA KRŠITVE	STOPNJA RESNOSTI		
			NK	ZHK	HK
1.	Priloga 27, del A, člen 6(1)(b)(vii)	Naprava za omejevanje hitrosti ni vgrajena	X		
2.		Naprava za omejevanje hitrosti ne izpolnjuje ustreznih tehničnih zahtev		X	
3.		Naprava za omejevanje hitrosti ni bila vgrajena v odobreni delavnici			X
4.		Nameščena je bila in/ali se uporablja naprava, s katero se lahko z goljufijo spremenijo podatki naprave za omejevanje hitrosti, oziroma nameščena je bila in/ali se uporablja naprava za omejevanje hitrosti, s katero se lahko z goljufijo spremenijo podatki	X		

(7) Skupine kršitev oddelka 1 dela B te priloge

	PRAVNA PODLAGA	VRSTA KRŠITVE	STOPNJA RESNOSTI		
			NK	ZHK	HK
		Usposabljanje in dovoljenje			
1.	Člen 3	Prevoz blaga brez obveznih temeljnih kvalifikacij in/ali obveznega rednega usposabljanja		X	
2.	Člen 9 in Dodatek 27-B-1-2	Voznik ne more predložiti veljavne izkaznice o vozniških kvalifikacijah ali vozniškega dovoljenja z oznako, kot jo zahteva nacionalno pravo (npr. izgubljeno, pozabljeno, poškodovano, nečitljivo)			X

(8) Skupine kršitev zahtev v zvezi z vozniškimi dovoljenji

	PRAVNA PODLAGA	VRSTA KRŠITVE	STOPNJA RESNOSTI		
			NK	ZHK	HK
1.	Priloga 27, del A, člen 6(1)(b)(viii) in Dodatek 27-A-1-1	Prevoz blaga brez veljavnega vozniškega dovoljenja	X		
2.		Uporaba vozniškega dovoljenja, ki je poškodovano, nečitljivo ali ni v skladu z običajnim vzorcem			X

(9) Skupine kršitev pravil o cestnem prevozu nevarnega blaga

	PRAVNA PODLAGA	VRSTA KRŠITVE	STOPNJA RESNOSTI		
			NK	ZHK	HK
1.	Priloga 27, del A, člen 6(1)(b)(vi) in Dodatek 27-A-1-1	Prevoz nevarnega blaga, katerega prevoz je prepovedan	X		
2.		Prevoz nevarnega blaga z embalažo, ki je prepovedana ali neodobrena, s čimer sta življenje ljudi ali okolje ogrožena do te mere, da se sprejme odločitev o izločitvi vozila iz prometa	X		
3.		Prevoz nevarnega blaga brez oznake za nevarno blago na vozilih, s čimer sta življenje ljudi ali okolje ogrožena do te mere, da se sprejme odločitev o izločitvi vozila iz prometa	X		

	PRAVNA PODLAGA	VRSTA KRŠITVE	STOPNJA RESNOSTI		
			NK	ZHK	HK
4.		Uhajanje nevarnih snovi		X	
5.		Prevažanje razsutega tovora v zabojniku, ki strukturno ni uporaben		X	
6.		Prevažanje z vozilom, ki nima ustreznega potrdila o ustreznosti		X	
7.		Vozilo ni več skladno s standardi ustreznosti in pomeni neposredno nevarnost		X	
8.		Niso upoštevani predpisi o varovanju in zlaganju tovora		X	
9.		Niso upoštevani predpisi o kombiniranem nalaganju tovorkov		X	
10.		Niso upoštevane določbe o omejitvi količine, ki se prevaža v eni prevozni enoti, vključno z dovoljenimi stopnjami polnjenja cistern ali tovorkov		X	
11.		Ni informacij o snovi v prevozu, ki bi omogočile določitev stopnje resnosti kršitve (npr. številka UN, ustrezno odpremno ime, embalažna skupina)		X	
12.		Voznik nima veljavnega potrdila o poklicni usposobljenosti		X	
13.		Uporablja se ogenj ali nezavarovano svetilo		X	

	PRAVNA PODLAGA	VRSTA KRŠITVE	STOPNJA RESNOSTI		
			NK	ZHK	HK
14.		Ne upošteva se prepoved kajenja		X	
15.		Vozilo ni primerno nadzorovano ali parkirano			X
16.		Prevozna enota je sestavljena iz več kot enega priklopnika/polpriklopnika			X
17.		Vozilo ni več skladno s standardi ustreznosti, vendar ne pomeni neposredne nevarnosti			X
18.		Vozilo ni opremljeno z delujočimi gasilnimi aparati, kot se zahteva			X
19.		Vozilo nima opreme, ki jo zahtevajo ADR ali pisna navodila			X
20.		Prevažajo se tovorki s poškodovano embalažo, vsebniki IBC ali velika embalaža ali poškodovana neočiščena prazna embalaža			X
21.		Prevažanje embaliranega tovora v zabojniku, ki strukturno ni uporaben			X
22.		Cisterne/cisterne-zabojniki (vključno s tistimi, ki so prazni in neočiščeni) niso bili primerno zaprti			X
23.		Nepravilno etiketiranje, označenje ali nepravilne tablice na vozilu in/ali embalaži			X
24.		Ni pisnih navodil, skladnih z ADR, ali se pisna navodila ne nanašajo na blago v prevozu			X

(10) Skupine kršitev poglavja 2 naslova III tretjega dela tega sporazuma, razen če je navedeno drugače

	PRAVNA PODLAGA	VRSTA KRŠITVE	STOPNJA RESNOSTI		
			NK	ZHK	HK
		Licenca			
1.	Člen 278(1) in Dodatek 27-A-1-1	Prevoz blaga brez veljavne licence (tj.: licenca ne obstaja, je ponarejena, preklicana, pretekla ipd.)	X		
2.	Člen 278(3)	Prevozno podjetje ali voznik inšpektorju ne more predložiti veljavne licence ali veljavne overjene verodostojne kopije licence Skupnosti (tj.; licenca ali overjena verodostojna kopija je izgubljena, pozabljena, poškodovana ipd.)		X	
		Potrdilo za voznike			
3.	Priloga 27, del A, člen 6(1)(b)(v)	Prevoz blaga brez veljavnega potrdila za voznike (tj. potrdilo za voznike ne obstaja, je ponarejeno; preklicano, preteklo ipd.)		X	
4.	Priloga 27, del A, člen 6(1)(b)(v)	Voznik ali prevozno podjetje inšpektorju ne more predložiti veljavnega potrdila za voznike ali veljavne overjene verodostojne kopije potrdila za voznike (tj. potrdilo za voznike ali overjena verodostojna kopija potrdila za voznike je izgubljena, pozabljena, poškodovana ipd.)			X
		Posebni prevozi, dovoljeni na podlagi tega sporazuma			
5.	Člen 277	Opravljanje kabotaže ali drugih prevozov, ki niso v skladu z zakoni in drugimi predpisi, vključno z omejitvami števila voženj, ki veljajo v pogodbenici gostiteljici.		X	

(11) Skupine kršitev pravil o prevozu živali

	PRAVNA PODLAGA	VRSTA KRŠITVE	STOPNJA RESNOSTI		
			NK	ZHK	HK
1.	Priloga 27, del A, člen 6(1)(b)(x)	Predelne stene niso dovolj močne, da bi prenesle težo živali		X	
2.		Uporaba ramp za natovarjanje ali iztovarjanje, ki imajo spolzke površine, nimajo bočnih zaščit ali so prestrme			X
3.		Uporaba dvigal ali zgornjih nadstropij brez varnostnih pregrad, ki preprečujejo, da bi živali med natovarjanjem in iztovarjanjem padle ali pobegnile			X
4.		Prevozno sredstvo ni odobreno za opravljanje dolgih voženj ali prevoz vrste živali, ki se prevaža			X
5.		Prevoz brez veljavne potrebne dokumentacije, dnevnika vožnje, dovoljenja za prevoznike ali potrdila o usposobljenosti			X

(12) Skupine kršitev prava, ki se uporablja za pogodbene obveznosti

	PRAVNA PODLAGA	VRSTA KRŠITVE	STOPNJA RESNOSTI		
			NK	ZHK	HK
1.	Priloga 27, del A, člen 6(1)(b)(xii)	Kršitev prava, ki se uporablja za pogodbene obveznosti		X	

Stopnje resnosti hudih kršitev

(1) Stopnje resnosti kršitev so huda („HK“), zelo huda („ZHK“) in najhujša („NK“).

(2) Pristojni organ pogodbenice sedeža prevoznika hude in zelo hude kršitve, ki jih večkrat stori isti prevoznik, šteje za hujše. Pristojni organi pogodbenice pri izračunu števila ponavljajočih se kršitev upoštevajo naslednje dejavnike:

— resnost kršitev (HK ali ZHK);

— čas (najmanj eno leto od datuma nadzora),

— število vozil v okviru prevoznih dejavnosti, ki jih vodi upravljavec prevoza (povprečno število na leto).

(3) Največje število ponavljajočih se hudih kršitev, pri prekoračitvi katerega se te kršitve štejejo za hujše, se določi ob upoštevanju možnosti za povzročitev tveganja za varnost v cestnem prometu, in sicer na naslednji način:

— tri HK na vozilo in na leto = ena ZHK,

— tri ZHK na vozilo in na leto = začetek nacionalnega postopka za oceno dobrega ugleda.

(4) Število kršitev, ki jih stori vozilo v enem letu, je povprečno število, izračunano z deljenjem skupnega števila vseh kršitev enake stopnje resnosti (HK ali ZHK) s povprečnim številom vozil, uporabljenih v tem letu. Formula za izračun števila ponavljajočih se kršitev določa največjo mejno vrednost za število hudih kršitev, nad katero se te kršitve štejejo za hujše. Pristojni organi v pogodbenicah lahko določijo strožje mejne vrednosti, če je to predvideno v njihovem nacionalnem upravnem postopku za oceno dobrega ugleda.

Dodatek 27-A-1-2

DEL I

SEZNAM STROKOVNIH PODROČIJ IZ ČLENA 8 DELA A TE PRILOGE

Znanje, ki ga je treba upoštevati za uradno priznanje strokovne usposobljenosti s strani pogodbenic, mora zajemati vsaj spodaj našteta strokovna področja. V zvezi s temi strokovnimi področji morajo kandidati za cestne prevoznike blaga imeti raven znanja in praktične usposobljenosti, potrebne za upravljanje prevoznega podjetja.

Najnižja raven znanja, kot je navedeno spodaj, mora ustrezati vsaj ravni znanja, pridobljenega med obveznim izobraževanjem, ki se dopolni bodisi s poklicnim usposabljanjem in dodatnim tehničnim usposabljanjem bodisi s srednješolskim ali drugim tehničnim usposabljanjem.

A. Civilno pravo

Kandidat mora zlasti:

(a) poznati glavne vrste pogodb, ki se uporabljajo v cestnem prevozu, ter pravice in obveznosti, ki iz njih izhajajo;

(b) biti sposoben skleniti pravno veljavno prevozno pogodbo, zlasti glede prevoznih pogojev;

(c) biti sposoben preučiti zahtevek naročnika za nadomestilo izgube ali škode, povzročene blagu med prevozom, ali za zamudo pri dostavi blaga in vpliv takega zahtevka na njegovo pogodbeno odgovornost ter

(d) poznati pravila in obveznosti iz Konvencije CMR o pogodbi za mednarodni cestni prevoz blaga, sklenjeni v Ženevi 19. maja 1956.

B. Gospodarsko pravo

Kandidat mora zlasti:

(a) poznati pogoje in formalnosti, določene za poslovanje, splošne obveznosti izvajalcev (registracija, vodenje poslovnih knjig itd.) in biti seznanjen s posledicami stečaja ter

(b) imeti primerno znanje o raznih oblikah gospodarskih družb ter o pravilih glede njihovega ustroja in delovanja.

C. Socialno pravo

Kandidat mora poznati zlasti naslednje:

(a) vlogo in funkcijo različnih socialnih institucij, ki so vključene v sektor cestnega prevoza (sindikati, sveti delavcev, sindikalni predstavniki, inšpektorji za delo itd.);

(b) obveznosti delodajalcev na področju socialnega varstva;

(c) pravila, ki urejajo pogodbe o delu za različne kategorije delavcev, zaposlenih v podjetjih cestnega prevoza (oblika pogodb, obveznosti pogodbenih strank, delovni pogoji in delovni čas, plačani dopust, plačilo za delo, kršitev pogodbe itd.);

(d) pravila, ki se uporabljajo za čas vožnje, čas počitka in delovni čas, ter praktične ukrepe za uporabo teh določb ter

(e) pravila, ki se uporabljajo za temeljne kvalifikacije in stalno usposabljanje voznikov, določena v oddelku 1 dela B te priloge.

D. Davčno pravo

Kandidat mora poznati zlasti pravila, ki urejajo:

(a) davek na dodano vrednost (DDV) na prevozne storitve;

(b) davek na motorna vozila;

(c) davke na določena vozila za cestni prevoz blaga, cestnine in pristojbine za uporabo infrastrukture ter

(d) davek na dohodek.

E. Poslovno in finančno vodenje

Kandidat mora zlasti:

(a) poznati zakonske določbe in postopke uporabe čekov, menic, zadolžnic, kreditnih kartic in drugih sredstev ali načinov plačila;

(b) poznati različne oblike posojil (bančno posojilo, akceptni kredit, garancijski depoziti, hipoteke, zakup, najem, odkup terjatev itd.) ter obremenitve in obveznosti, ki iz tega izhajajo;

(c) vedeti, kaj je bilanca stanja, kako se izdela in kako se razlaga;

(d) biti sposoben brati in razlagati izkaz uspeha;

(e) biti sposoben oceniti finančno stanje podjetja in njegovo donosnost, zlasti na podlagi finančnih kazalnikov;

(f) biti sposoben pripraviti proračun;

(g) poznati stroškovne elemente svojega podjetja (fiksne stroške, spremenljive stroške, obratni kapital, amortizacijo itd.) in znati izračunati stroške na vozilo, na kilometer, na vožnjo ali na tono;

(h) biti sposoben izdelati organigram vseh zaposlenih v podjetju in sestaviti delovne načrte itd.;

(i) poznati načela tržne raziskave (marketing), prodajne promocije prevoznih storitev, izdelave seznama strank, oglaševanja, stikov z javnostjo itd.;

(j) poznati različne vrste zavarovanj, značilne za cestni prevoz (zavarovanje za odgovornost, nezgodno zavarovanje, življenjsko zavarovanje, neživljenjsko zavarovanje in zavarovanje stvari in prtljage), ter jamstva in obveznosti, ki izhajajo iz teh zavarovanj;

(k) poznati uporabo telematskih aplikacij v cestnem prevozu;

(l) biti sposoben uporabljati pravila, ki urejajo fakturiranje storitev cestnega prevoza blaga, ter poznati pomen in uporabo mednarodnih trgovskih izrazov Incoterms ter

(m) poznati različne kategorije pomožnih izvajalcev prevoznih storitev, njihovo vlogo, naloge in njihov morebitni status.

F. Dostop do trga

Kandidat mora poznati zlasti naslednje:

(a) poklicne predpise, ki urejajo cestni prevoz, najem industrijskih vozil in sklepanje pogodb s podizvajalci, zlasti pravila, ki urejajo uradno organizacijo dejavnosti, dovoljenje za opravljanje dejavnosti, dovoljenja za cestni prevoz, inšpekcijske preglede in kazni;

(b) pravila o ustanovitvi podjetja za cestne prevoze;

(c) različne dokumente, ki se zahtevajo za opravljanje storitev cestnega prevoza, in biti sposoben uvesti kontrolne postopke za zagotovitev hrambe odobrenih dokumentov o vsakem opravljenem prevozu, zlasti dokumentacije o vozilu, vozniku, blagu in prtljagi, tako v podjetju kot v vozilu;

(d) pravila o organizaciji trga cestnega prevoza blaga, kakor tudi pravila o špediciji in logistiki ter

(e) mejne formalnosti, vlogo in področje uporabe dokumentov T in zvezkov TIR ter obveznosti in odgovornosti, ki izhajajo iz njihove uporabe.

G. Tehnični standardi in vidiki poslovanja

Kandidat mora zlasti:

(a) poznati pravila o teži in dimenzijah vozil v pogodbenicah ter postopke v primeru izrednih prevozov, ko gre za odstopanje od teh pravil;

(b) biti sposoben izbrati vozila in njihove sestavne dele (šasija, motor, prenosni mehanizem, zavorni sistem itd.) v skladu s potrebami podjetja;

(c) poznati formalnosti, ki se nanašajo na homologacijo tipa, registracijo in tehnični pregled teh vozil;

(d) upoštevati potrebne ukrepe proti onesnaževanju zraka zaradi emisij izpušnih plinov motornih vozil in proti emisijam hrupa;

(e) biti sposoben sestaviti načrte rednega vzdrževanja vozil in njihove opreme;

(f) poznati različne vrste naprav za ravnanje s tovorom in natovarjanje (kesoni, zabojniki, palete itd.) ter biti sposoben uvesti postopke in izdati navodila za nakladanje in razkladanje blaga (razporeditev teže, zlaganje, nalaganje, zagraditev itd.);

(g) poznati različne tehnike kombiniranega prevoza, kot sta oprtni prevoz in prevoz ro-ro;

(h) biti sposoben izvajati postopke za uskladitev s pravili o prevozu nevarnih snovi in odpadkov.

(i) biti sposoben izvajati postopke za uskladitev s pravili o prevozu pokvarljivih živil, zlasti tistih, ki izhajajo iz Sporazuma o mednarodnem prevozu pokvarljivih živil in o specialnih vozilih za njihov prevoz (ATP), sklenjenega 1. septembra 1970 v Ženevi, ter

(j) biti sposoben izvajati postopke za uskladitev s pravili o prevozu živih živali.

H. Varnost v cestnem prometu

Kandidat mora zlasti:

(a) vedeti, kakšna usposobljenost se zahteva od voznikov (vozniško dovoljenje, zdravniška spričevala, potrdilo o fizični pripravljenosti itd.);

(b) biti sposoben izvesti potrebne korake za zagotovitev, da vozniki upoštevajo prometna pravila, prepovedi in omejitve, ki veljajo v pogodbenicah (omejitve hitrosti, prednost, postanki in parkiranje, uporaba luči, cestna signalizacija itd.);

(c) biti sposoben sestaviti navodila voznikom v zvezi s preverjanjem skladnosti z varnostnimi zahtevami, ki se nanašajo na stanje vozil, njihovo opremo in tovor ter na defenzivno vožnjo;

(d) biti sposoben določiti postopke, ki jih je treba upoštevati ob nesreči, in izvesti primerne postopke za preprečitev ponovitve nesreč ali hudih prometnih prekrškov ter

(e) biti sposoben izvesti postopke za varno pritrditev blaga in poznati ustrezne tehnike.

DEL II

ORGANIZIRANJE PREVERJANJA

1. Države članice bodo organizirale obvezno pisno preverjanje, ki ga lahko dopolnijo z neobveznim ustnim preverjanjem, da ugotovijo, ali so kandidati za cestne prevoznike blaga dosegli zahtevano raven znanja iz strokovnih področij, navedenih v delu I, zlasti ali so sposobni uporabljati ustrezna orodja in tehnike za ta področja ter izpolnjevati ustrezne izvedbene in uskladitvene naloge.

(a) Obvezno pisno preverjanje bo zajemalo dva preizkusa, in sicer:

(i) pisna vprašanja izbirnega tipa (vsako s štirimi možnimi odgovori), vprašanja, ki zahtevajo neposredne odgovore, ali kombinacijo obeh sistemov ter

(ii) pisne vaje/študije primera.

Vsak preizkus traja najmanj dve uri.

(b) Če je organizirano ustno preverjanje, lahko države članice določijo, da je uspešno opravljeno pisno preverjanje pogoj za opravljanje ustnega preverjanja.

2. Če pogodbenici organizirata tudi ustno preverjanje, morata zagotoviti, da se vsakega od treh preizkusov oceni z najmanj 25 % in največ 40 % od skupnega števila točk.

   Kadar pogodbenici organizirata samo pisno preverjanje, morata zagotoviti, da se vsak preizkus oceni z najmanj 40 % in največ 60 % od skupnega števila točk.

3. Kandidati morajo pri vseh preizkusih doseči povprečno najmanj 60 % skupnega števila točk, pri čemer morajo pri vsakem preizkusu doseči najmanj 50 % skupnega možnega števila točk. Pogodbenica lahko to mejo zniža s 50 % na 40 % samo pri enem preizkusu.

Dodatek 27-A-1-3

DEL A

VZOREC LICENCE ZA UNIJO

EVROPSKA SKUPNOST

(a)

(Svetlo modra barva Pantone 290 ali njej čim bolj podobna barva, format DIN A4, celulozni papir, 100 g/m² ali več)

(Prva stran licence)

(Besedilo v uradnem jeziku (enem od uradnih jezikov) države članice, ki izdaja licenco)

Razpoznavni znak države članice [1], ki izdaja licenco	Ime pristojnega organa ali telesa

LICENCA št. …

ali

OVERJENA KOPIJA št. …

za mednarodni cestni prevoz blaga za najem ali plačilo

Ta licenca daje pravice [2] . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

do opravljanja mednarodnega cestnega prevoza blaga za najem ali plačilo na vsaki progi, za vožnje ali dele voženj, ki se opravljajo za najem ali plačilo na ozemlju Skupnosti, kot je določeno v Uredbi (ES) št. 1072/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. oktobra 2009 (UL L 300, 14.11.2009, str. 72, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2009/1072/oj) o skupnih pravilih za dostop do trga mednarodnega cestnega prevoza blaga in ob upoštevanju splošnih določb te licence.

Posebne opombe:	
. . . . .	
Ta licenca velja od	do . . . . .
Izdano v/na	dne . . . . .
. . . . . [3]	

[1] Prepoznavni znaki držav članic so: Belgija, (BG) Bolgarija, (CZ) Češka, (DK) Danska, (D) Nemčija, (EST) Estonija, (IRL) Irska, (GR) Grčija, (E) Španija, (F) Francija, (HR) Hrvaška, (I) Italija, (CY) Ciper, (LV) Latvija, (LT) Litva, (L) Luksemburg, (H) Madžarska, (MT) Malta, (NL) Nizozemska, (A) Avstrija, (PL) Poljska, (P) Portugalska, (RO) Romunija, (SLO) Slovenija, (SK) Slovaška, (FIN) Finska, (S) Švedska.

[2] Ime cestnega prevoznika ali ime njegovega podjetja in polni naslov.

[3] Podpis in žig pristojnega organa ali telesa izdajatelja.

(b)

(Druga stran licence)

(Besedilo v uradnem jeziku (enem od uradnih jezikov) države članice, ki izdaja licenco)

SPLOŠNE DOLOČBE

Ta licenca se izda po Uredbi (ES) št. 1072/2009.

Imetniku daje pravico, da opravlja mednarodni cestni prevoz blaga za najem ali plačilo na vsaki progi za vožnje ali dele voženj na ozemlju Skupnosti in, kjer je to primerno, ob izpolnjevanju pogojev iz teh določb:

— kadar sta odhodni in namembni kraj v dveh različnih državah članicah, s tranzitom ali brez tranzita prek ene ali več držav članic ali tretjih držav,

— iz države članice v tretjo državo ali obratno, s tranzitom ali brez tranzita prek ene ali več držav članic ali tretjih držav,

— med tretjimi državami s tranzitom prek ozemlja ene ali več držav članic in prazne vožnje v zvezi s takim prevozom.

Pri prevozu iz države članice v tretjo državo in obratno ta licenca velja za tisti del vožnje, ki se izvaja na ozemlju Skupnosti. V državi članici nakladanja ali razkladanja velja le po sklenitvi potrebnega sporazuma med Skupnostjo in zadevno tretjo državo v skladu z Uredbo (ES) št. 1072/2009.

Licenca se izda na ime imetnika in ni prenosljiva.

Pristojni organ države članice, ki je izdal licenco, lahko imetniku licenco odvzame, predvsem kadar:

— ni izpolnil vseh pogojev za uporabo licence,

— je predložil nepravilne informacije v zvezi s podatki, ki se zahtevajo za izdajo ali podaljšanje licence.

Izvirnik licence mora hraniti prevozno podjetje.

Overjeno kopijo licence je treba hraniti v vozilu ([1]). Kadar gre za spojeno kombinacijo vozil, je treba licenco hraniti v motornem vozilu. Licenca velja za spojeno kombinacijo vozil celo takrat, kadar priklopnik ali polpriklopnik ni registriran ali nima dovoljenja za uporabo cest v imenu imetnika licence ali če je registriran ali ima dovoljenje za uporabo cest v drugi državi.

Licenco je treba predložiti na zahtevo pooblaščenega inšpektorja.

Na ozemlju države članice mora imetnik izpolnjevati zakone in druge predpise, ki veljajo v tej državi, zlasti v zvezi s prevozom in prometom.

([1]) „Vozilo“ pomeni motorno vozilo, registrirano v državi članici, ali spojeno kombinacijo vozil, od katerih je vsaj motorno vozilo registrirano v državi članici, in se uporablja izključno za prevoz blaga.

DEL B

VZOREC LICENCE ZA ZDRUŽENO KRALJESTVO V ZVEZI Z GIBRALTARJEM

Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, licenca Skupnosti

(a)

(Svetlo modra barva barvnega sistema Pantone, format DIN A4, celulozni papir, 100 g/m^2 ali več)

(Prva stran licence)

(Besedilo v angleškem jeziku)

ZDRUŽENO KRALJESTVO V ZVEZI Z GIBRALTARJEM	IME PRISTOJNEGA ORGANA ZDRUŽENEGA KRALJESTVA V ZVEZI Z GIBRALTARJEM [1]

LICENCA št.

ali

OVERJENA VERODOSTOJNA KOPIJA št.

za mednarodni cestni prevoz blaga za najem ali plačilo

Ta licenca daje pravice [2] . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

do opravljanja mednarodnega cestnega prevoza blaga za najem ali plačilo na vsaki progi, za vožnje ali dele voženj, ki se opravljajo za najem ali plačilo na ozemlju države članice, kot je določeno v Uredbi (ES) št. 1072/2009 [3].

Posebne opombe:	
. . . . .	
Ta licenca velja od	do . . . . .
Izdano v/na	dne . . . . .
	

[1] Pristojni organ za zadevno ozemlje, za katero se izda potrdilo.

[2] Ime cestnega prevoznika ali ime njegovega podjetja in polni naslov.

[3] Uredba (ES) št. 1072/2009, kakor je bila ohranjena v pravu Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem z oddelkom 6 zakona o izstopu Gibraltarja iz Evropske unije iz leta 2019 (Gibraltar European Union (Withdrawal) Act 2019) in kakor je bila spremenjena s predpisi, sprejetimi na podlagi oddelka 11 navedenega zakona.

(b)

(Druga stran licence)

(Besedilo v angleškem jeziku)

SPLOŠNE DOLOČBE

Ta licenca se izda po Uredbi (ES) št. 1072/2009 ([1]).

Imetniku daje pravico, da opravlja mednarodni cestni prevoz blaga za najem ali plačilo na vsaki progi za vožnje ali dele voženj na ozemlju države članice, ki mu ga dovoljuje kateri koli mednarodni sporazum med Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem in Evropsko unijo ali državo članico.

Licenca se izda na ime imetnika in ni prenosljiva.

Oddelek za izdajo vozniških dovoljenj in dovoljenj za vozila (Ministrstvo Gibraltarja za promet in tehnično službo) jo lahko odvzame, na primer če imetnik:

— ni izpolnil vseh pogojev za uporabo licence,

— je predložil nepravilne informacije v zvezi s podatki, ki se zahtevajo za izdajo ali podaljšanje licence.

Izvirnik licence mora hraniti prevozno podjetje.

Overjeno kopijo licence je treba hraniti v vozilu ([2]). Kadar gre za spojeno kombinacijo vozil, je treba licenco hraniti v motornem vozilu. Licenca velja za spojeno kombinacijo vozil celo takrat, kadar priklopnik ali polpriklopnik ni registriran ali nima dovoljenja za uporabo cest v imenu imetnika licence ali če je registriran ali ima dovoljenje za uporabo cest v drugi državi.

Licenco je treba predložiti na zahtevo pooblaščenega inšpektorja.

Na ozemlju Gibraltarja ali države članice mora imetnik izpolnjevati zakone in druge predpise, ki veljajo v tej državi, zlasti v zvezi s prevozom in prometom.

([1]) Uredba (ES) št. 1072/2009, kakor je bila ohranjena v pravu Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem z oddelkom 6 zakona o izstopu Gibraltarja iz Evropske unije iz leta 2019 (Gibraltar European Union (Withdrawal) Act 2019) in kakor je bila spremenjena s predpisi, sprejetimi na podlagi oddelka 11 navedenega zakona.

([2]) „Vozilo“ pomeni motorno vozilo, registrirano v Gibraltarju ali državi članici, ali spojeno kombinacijo vozil, od katerih je vsaj motorno vozilo registrirano v Gibraltarju ali državi članici, in se uporablja izključno za prevoz blaga.

Dodatek 27-A-1-4

ZAŠČITNI ELEMENTI LICENCE

Licenca mora imeti vsaj dva od naslednjih zaščitnih elementov:

— hologram,

— posebna vlakna v papirju, ki postanejo vidna pod UV svetlobo,

— vsaj eno vrstico mikroteksta (tisk, viden le s povečevalnim steklom in ki ga fotokopirni stroj ne more reproducirati),

— otipljive znake, simbole ali vzorce,

— dvojno številčenje: serijska številka licence, overjene kopije licence, kakor tudi številka izdaje za vsak primer,

— varnostni vzorec ozadja s finimi vzorci giljoše in mavričnim tiskom.

Dodatek 27-A-1-5

Del 1

Podatki, ki jih vsebujejo nacionalni elektronski registri podjetij cestnega prevoza, in pogoji dostopa do teh podatkov

1. Nacionalni elektronski registri iz člena 13(1) dela A te priloge vsebujejo najmanj naslednje podatke:

(a) naziv in pravno obliko podjetja cestnega prevoza;

(b) naslov njegovega sedeža;

(c) imena upravljavcev prevoza, imenovanih, da izpolnjujejo zahteve iz člena 3 dela A te priloge v zvezi z dobrim ugledom in strokovno usposobljenostjo, ali po potrebi ime pravnega zastopnika;

(d) vrsto dovoljenja, število vozil, ki jih zajema, in, kadar je ustrezno, serijsko številko licence iz člena 278(1) tega sporazuma ter overjenih verodostojnih kopij;

(e) število, kategorijo in vrsto hudih kršitev iz člena 6(2) dela A te priloge, za katere je bila v zadnjih dveh letih izrečena obsodba ali kazen;

(f) ime vsake osebe, razglašene za neprimerno za vodenje prevoznih dejavnosti podjetja, dokler se ne vzpostavi dober ugled te osebe v skladu s členom 6(4) dela A te priloge, in veljavne ukrepe za povrnitev ugleda;

(g) registrske številke vozil, ki so podjetjem na voljo v skladu s členom 5(f) dela A te priloge, ter

(h) razred ocene tveganja podjetja v skladu s pravom in/ali postopki, ki se uporabljajo v vsaki pogodbenici.

2. Podatki iz točk (a) do (d) odstavka 1 so javno dostopni v skladu z ustreznimi določbami zakona o varstvu osebnih podatkov, ki se uporablja v vsaki pogodbenici.

Pristojni organi v vsaki pogodbenici se lahko odločijo, da bodo podatke iz točk (e) do (h) odstavka 1 hranili v ločenih registrih. V teh primerih so podatki iz točk (e) in (f) odstavka 1 na voljo na zahtevo ali so neposredno dostopni vsem pristojnim organom zadevne pogodbenice. Zahtevane informacije se zagotovijo v petih delovnih dneh po prejemu zahteve.

Podatki iz točk (g) in (h) odstavka 1 se dajo na voljo pristojnim organom med cestnimi preverjanji.

Podatki iz točk (e) do (h) odstavka 1 so organom, ki niso pristojni organi, dostopni le, kadar so ti organi ustrezno pooblaščeni za izvajanje nadzora in nalaganje kazni v sektorju cestnega prevoza in kadar so njihove uradne osebe zaprisežene molčečnosti ali kako drugače formalno zavezane molčečnosti.

3. Podatki o podjetju, katerega dovoljenje je bilo začasno ali trajno odvzeto, ostanejo v nacionalnem elektronskem registru dve leti po izteku obdobja delnega ali začasnega odvzema dovoljenja, nato pa se takoj izbrišejo.

Podatki o vsaki osebi, razglašeni za neprimerno za opravljanje dejavnosti cestnega prevoznika v tovornem prometu, ostanejo v nacionalnem elektronskem registru, dokler se ne povrne dober ugled te osebe v skladu s členom 6(4) dela A te priloge . Podatki se zbrišejo iz registra ob povrnitvi ugleda ali sprejetja kakega drugega ukrepa z enakovrednim učinkom.

V podatkih iz prvega in drugega pododstavka se podrobno navedejo razlogi za začasni ali trajni odvzem dovoljenj ali razglasitev neprimernosti in ustrezno trajanje odvzema.

4. Pogodbenici sprejmeta vse potrebne ukrepe za zagotovitev, da so vsi podatki v nacionalnem elektronskem registru posodobljeni in točni.

Del 2

Minimalne zahteve glede podatkov, ki morajo biti vneseni v nacionalni elektronski register podjetij cestnega prevoza

1. Minimalne zahteve glede podatkov, ki morajo biti vneseni v nacionalne elektronske registre, ki jih vzpostavijo pristojni organi vsake pogodbenice v skladu s členom 13 dela A te priloge, so določene v Prilogi k Sklepu Komisije 2009/992/EU ([1]) in členu 1 Izvedbenega sklepa Komisije (EU) 2024/2164 ([2]), kakor je prilagojen z naslednjimi odstavki.

2. Za namene tega dodatka se uporabljajo naslednje prilagoditve Priloge k Sklepu 2009/992/EU:

(a) sklicevanje na „državo članico“ se nadomesti z „država“ ([3]);

(b) sklicevanja na „dovoljenje Skupnosti“, kjer koli se pojavijo, se nadomestijo z „licenca iz člena 278(1) Sporazuma v zvezi z Gibraltarjem med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani“;

(c) v primeru Združenega kraljestva se v zvezi z Gibraltarjem ne zahtevata naslednji polji: „število zaposlenih“ in „ocena tveganja“;

(d) besedilo „člen 16(2), točka (c), Uredbe (ES) št. 1071/2009“ se nadomesti z besedilom „točka (c) dela 1 Dodatka 27-A-1–5 k Prilogi 27 k Sporazumu v zvezi z Gibraltarjem med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani“.

([1]) Sklep Komisije 2009/992/EU z dne 17. decembra 2009 o minimalnih zahtevah glede podatkov, ki morajo biti vneseni v nacionalni elektronski register podjetij cestnega prevoza (UL L 339, 22.12.2009, str. 36, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2009/992/oj).

([2]) Izvedbeni sklep Komisije (EU) 2024/2164 z dne 11. julija 2024 o minimalnih zahtevah glede podatkov o najetih vozilih, ki morajo biti vneseni v nacionalne elektronske registre podjetij cestnega prevoza (UL L, 2024/2164, 20.8.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2024/2164/oj).

([3]) Država se nanaša na državo članico za Unijo in ozemlje Gibraltarja za Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem.

3. Za namene tega dodatka se za podatek „država registracije vozila“ iz člena 1 Izvedbenega sklepa (EU) 2024/2164 v primeru Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem privzeto navede „GI“.

Del 3

Pravila o načinih izmenjave informacij iz člena 14(3) in (4) dela A te priloge

1. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in države članice Unije za izmenjavo informacij iz člena 14(3) in (4) dela A te priloge uporabljajo evropske registre podjetij cestnega prevoza (ERRU), vzpostavljene z Izvedbeno uredbo Komisije (EU) 2016/480 ([4]).

2. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem vzpostavi medsebojno povezavo svojega nacionalnega elektronskega registra z ERRU v skladu s postopki in tehničnimi zahtevami iz Uredbe (EU) 2016/480, kakor je bila prilagojena z delom 4 tega dodatka.

3. Vsaka pogodbenica zagotovi, da se obdelava osebnih podatkov v okviru tega dodatka izvaja izključno za namene preverjanja skladnosti s poglavjem 2 naslova III tretjega dela tega sporazuma in s to prilogo.

4. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in vsaka država članica Unije imenujeta kontaktno točko ERRU, odgovorno za izmenjavo informacij druge pogodbenice v zvezi z uporabo tega dodatka.

Del 4

Prilagoditve tehničnih specifikacij ERRU

Za namene tega dodatka se uporabljajo naslednje prilagoditve Uredbe (EU) 2016/480:

1. sklicevanja na „državo članico“, se, kjer koli se pojavijo, razumejo kot sklicevanja na „državo“ ([5]), sklicevanja na „države članice“, pa se, kjer koli se pojavijo, razumejo kot sklicevanja na „države“ ([6]);

2. sklicevanja na „to uredbo“, kjer koli se pojavijo, „priloge I do VII k tej uredbi“ in „Prilogo VIII k tej uredbi“ se razumejo kot sklicevanja na „Dodatek 27-A-1–5 k Prilogi 27 k Sporazumu v zvezi z Gibraltarjem med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani“;

([4]) Izvedbena uredba Komisije (EU) 2016/480 z dne 1. aprila 2016 o vzpostavitvi skupnih pravil o medsebojnem povezovanju nacionalnih elektronskih registrov podjetij cestnega prevoza in razveljavitvi Uredbe (EU) št. 1213/2010 (UL L 87, 2.4.2016, str. 4, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2016/480/oj).

([5]) Država se nanaša na državo članico za Unijo in ozemlje Gibraltarja za Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem.

([6]) Države se nanašajo tako na države članice kot na ozemlje Gibraltarja za Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem.

3. sklicevanja na „dovoljenje Skupnosti“, kjer koli se pojavijo, se razumejo kot sklicevanja na „licenco iz člena 278(1) Sporazuma v zvezi z Gibraltarjem med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani“;

4. v členih 1 do 3 se sklicevanja na „člen 16 Uredbe (ES) št. 1071/2009“ in „člen 16(5) Uredbe (ES) št. 1071/2009“ nadomestijo s sklicevanjem na „Dodatek 27-A-1–5 k Prilogi 27 k Sporazumu v zvezi z Gibraltarjem med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani“;

5. v členu 2 se besedilo „člena 2 Uredbe (ES) št. 1071/2009“ nadomesti z besedilom „člena 2 dela A Priloge 27 k Sporazumu v zvezi z Gibraltarjem med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani“;

6. v členu 2, točka (e), se besedilo „člena 8(8) Uredbe (ES) št. 1071/2009“ nadomesti z besedilom „člena 280(1) Sporazuma v zvezi z Gibraltarjem med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani“;

7. člena 6 in 7 se ne uporabljata za namene tega dodatka;

8. v točki 1.3 Priloge II:

   (a) se besedilo „oceni tveganja in razredu ocene tveganja“ nadomesti z besedilom „razredu ocene tveganja“;

   (b) sklicevanje na „število zaposlenih“ se odstrani;

9. v Dodatku k Prilogi III:

   (a) sporočilo o odgovoru na preverjanje podatkov o prevoznem podjetju ne vsebuje naslednjih polj: „število zaposlenih“, „ocena tveganja“;

   (b) besedilo „s Prilogo IV k Uredbi (ES) št. 1071/2009 in Prilogo I k Uredbi Komisije (EU) 2016/403“ se nadomesti z besedilom „z Dodatkom 27-A-1-1 in Dodatkom 27-A-1-1a k Prilogi 27 k Sporazumu v zvezi z Gibraltarjem med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani“;

10. v oddelku 1 Priloge VIII se besedilo „členom 11(4) Uredbe (ES) št. 1071/2009“ nadomesti z besedilom „členom 12(2) dela A Priloge 27 k Sporazumu v zvezi z Gibraltarjem med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani“;

11. v oddelku 2.1 Priloge VIII se besedilo „Direktivi 2006/22/ES ali Uredbi (ES) št. 1071/2009“ nadomesti z besedilom „Dodatku 27-A-1-1 in Dodatku 27-A-1-1a k Prilogi 27 k Sporazumu v zvezi z Gibraltarjem med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani“.

Del 5

Začasna prekinitev povezave Združenega kraljestva z ERRU v zvezi z Gibraltarjem

Unija lahko začasno prekine dostop Združenega kraljestva do ERRU v zvezi z Gibraltarjem, če Združeno kraljestvo, v zvezi z Gibraltarjem, ne izpolnjuje več pogojev iz tega dodatka.

DEL B

AHTEVE ZA VOZNIKE, KI SO VKLJUČENI V PREVOZ BLAGA SKLADU S ČLENOM 280 TEGA SPORAZUMA

ODDELEK 1

SPRIČEVALO O STROKOVNI USPOSOBLJENOSTI

Člen 1

Področje uporabe

Ta oddelek se uporablja za vožnjo, ki jo opravlja vsakdo, ki je zaposlen ali ga uporablja cestni prevoznik blaga pogodbenice, ki opravlja vožnje iz člena 276 ali 277 tega sporazuma in uporablja vozila, za katera se zahteva vozniško dovoljenje kategorij C1, C1 + E, C ali C + E ali vozniško dovoljenje, ki ga Specializirani odbor za gospodarstvo in trgovino priznava kot enakovredno.

Člen 2

Izvzetja

Spričevalo o strokovni usposobljenosti se ne zahteva za voznike:

(a) vozil, katerih največja dovoljenja hitrost ne presega 45 km/h;

(b) vozil, ki jih uporabljajo ali nadzorujejo oborožene sile, civilna zaščita, gasilci, sile, pristojne za ohranjanje javnega reda in miru, ter vozil, ki opravljajo nujne reševalne prevoze, kadar se prevoz opravlja zaradi nalog, dodeljenih tem službam;

(c) vozil, ki opravljajo cestne preizkuse za namene tehničnega razvoja, popravila ali vzdrževanja, ali voznike novih ali predelanih vozil, ki še niso dana v promet;

(d) vozil, ki se uporabljajo v nujnih primerih ali so namenjena za reševalne akcije;

(e) vozil, ki prevažajo material, opremo ali stroje, ki jih vozniki uporabljajo pri svojem delu, če vožnja teh vozil ni glavna dejavnost voznikov, ali

(f) vozil, ki jih uporabljajo ali najemajo brez voznika poljedelska, vrtnarska, gozdarska, živinorejska ali ribiška podjetja za prevažanje blaga v okviru lastne podjetniške dejavnosti, razen če je vožnja del voznikove glavne dejavnosti ali če vožnja presega razdaljo, določeno v nacionalnem pravu, od sedeža podjetja, ki ima vozilo v lasti, najemu ali zakupu.

Člen 3

Kvalifikacije in usposabljanje

1. Za vožnjo, kakor je opredeljena v členu 1, so obvezne temeljne kvalifikacije in obvezno redno usposabljanje. V ta namen pogodbenici določita:

(a) sistem temeljnih kvalifikacij, ki ustreza eni od naslednjih dveh možnosti:

(i) način, ki vključuje obiskovanje tečaja in preizkus

V skladu z oddelkom 2(2.1) Dodatka 27-B-1-1 ta način pridobivanja temeljnih kvalifikacij vključuje obvezno obiskovanje tečaja za določeno obdobje. Zaključi se s preizkusom. Po uspešno opravljenem preizkusu se kvalifikacije potrdijo s spričevalom, kakor določa točka (a) člena 6(1).

(ii) način, ki vključuje samo preizkus

V skladu z oddelkom 2(2.2) Dodatka 27-B-1-1 ta način pridobivanja temeljnih kvalifikacij ne vključuje obveznega obiskovanja tečaja, ampak le praktični in teoretični preizkus. Po uspešno opravljenih preizkusih se kvalifikacije potrdijo s spričevalom, kakor določa točka (b) člena 6(1).

Vendar pa lahko pogodbenica dovoli vozniku vožnjo na njenem ozemlju pred pridobitvijo spričevala, kadar voznik opravlja tečaj poklicnega usposabljanja s trajanjem najmanj šest mesecev in največ treh let. V okviru navedenega tečaja poklicnega usposabljanja se lahko preizkusa iz točk (i) in (ii) opravita postopoma ter

(b) sistem rednega usposabljanja.

V skladu z oddelkom 4 Dodatka 27-B-1-1 redno usposabljanje vključuje obvezno obiskovanje tečaja. Potrdi se s spričevalom, kakor določa člen 8(1).

2. Pogodbenica lahko določi tudi sistem pospešenega pridobivanja temeljnih kvalifikacij, tako da lahko voznik vozi v primerih iz točk (a)(ii) in (b) člena 5(2).

V skladu z oddelkom 3 Dodatka 27-B-1-1 pospešeno pridobivanje temeljnih kvalifikacij vključuje obvezno obiskovanje tečaja. Zaključi se s preizkusom. Po uspešno opravljenem preizkusu se kvalifikacije potrdijo s spričevalom, kakor določa člen 6(2).

3. Pogodbenica lahko voznike, ki so pridobili spričevalo o strokovni usposobljenosti, določeno v delu A, izvzame iz preizkusov iz odstavkov 1(a)(i) in (ii) ter iz odstavka 2 tega člena v zvezi s strokovnimi področji iz preizkusa, ki ga predvideva navedeni del te priloge, in po potrebi obiskovanja ustreznega tečaja.

Člen 4

Pridobljene pravice

Vozniki, ki imajo vozniško dovoljenje kategorije C1, C1 + E, C ali C + E ali vozniško dovoljenje, ki ga je Specializirani odbor za gospodarstvo in trgovino priznal kot enakovredno, izdano najpozneje 10. septembra 2009, so oproščeni potrebe po pridobitvi temeljne kvalifikacije.

Člen 5

Temeljne kvalifikacije

1. Za pristop k opravljanju temeljnih kvalifikacij se ne zahteva predhodna pridobitev ustreznega vozniškega dovoljenja.

2. Vozniki vozil, namenjenih za prevoz blaga, smejo voziti:

(a) od 18. leta:

(i) vozilo vozniških kategorij C in C + E, če imajo spričevalo iz člena 6(1), in

(ii) vozilo vozniških kategorij C1 in C1 + E, če imajo spričevalo iz člena 6(2);

(b) od 21. leta vozilo vozniških kategorij C in C + E, če imajo spričevalo iz člena 6(2);

3. Brez poseganja v starostno omejitev, določeno v odstavku 2, so vozniki, ki prevažajo blago in imajo spričevalo, kakor ga predvideva člen 6 za eno od kategorij iz odstavka 2 tega člena, oproščeni pridobivanja takšnega spričevala za katere koli druge kategorije vozil iz navedenega odstavka.

4. Od voznikov, ki prevažajo blago in razširijo ali spremenijo svoje dejavnosti tako, da prevažajo potnike, ali obratno, ter imajo spričevalo, kakor ga določa člen 6, se ne zahteva, da ponavljajo skupni del temeljnih kvalifikacij, ampak le dele, ki so specifični za nove kvalifikacije.

Člen 6

Spričevalo, ki potrjuje temeljne kvalifikacije

1. Spričevalo, ki potrjuje temeljne kvalifikacije

(a) Spričevalo, podeljeno na podlagi obiskovanja tečaja in preizkusa

Pogodbenici v skladu s točko (a)(i) člena 3(1) zahtevata od kandidatov za voznike, da obiskujejo tečaje v centrih za usposabljanje, ki jih pristojni organi odobrijo v skladu z oddelkom 5 Dodatka 27-B-1-1 (v nadaljnjem besedilu: „odobreni centri za usposabljanje“). Ti tečaji zajemajo vsa strokovna področja iz oddelka 1 Dodatka 27-B-1-1.

Tako usposabljanje se zaključi z uspešno opravljenim preizkusom, določenim v oddelku 2(2.1) Dodatka 27-B-1-1. Ta preizkus organizirajo pristojni organi pogodbenic ali katerikoli subjekt, ki ga ti določijo, in preverjajo, ali ima kandidat za voznika v zvezi z navedenimi strokovnimi področji stopnjo znanja, zahtevano v oddelku 1 Dodatka 27-B-1-1. Navedeni organi ali subjekti nadzorujejo preizkus in po uspešnem zaključku vozniku izdajo spričevalo, ki potrjuje temeljne kvalifikacije.

(b) Spričevalo, podeljeno na podlagi preizkusa

Pogodbenici v skladu s točko (a)(ii) člena 3(1) od kandidatov za voznike zahtevata, da opravijo teoretični in praktični preizkus iz oddelka 2(2.2) Dodatka 27-B-1-1. Navedena preizkusa organizirajo pristojni organi pogodbenic ali subjekt, ki ga ti določijo, in preverjajo, ali ima kandidat za voznika v zvezi z vsemi navedenimi strokovnimi področji stopnjo znanja, zahtevano v oddelku 1 Dodatka 27-B-1-1. Navedeni organi ali subjekti nadzorujejo preizkuse in po uspešnem zaključku vozniku izdajo spričevalo, ki potrjuje temeljne kvalifikacije.

2. Spričevalo, ki potrjuje pospešeno pridobljene temeljne kvalifikacije

Pogodbenice v skladu s členom 3(2) od kandidatov za voznike zahtevajo, da obiskujejo tečaje v odobrenih centrih za usposabljanje. Ti tečaji zajemajo vsa strokovna področja iz oddelka 1 Dodatka 27-B-1-1.

Tako usposabljanje se zaključi s preizkusom, določenim v oddelku 3 Dodatka 27-B-1-1. Ta preizkus organizirajo pristojni organi pogodbenic ali katerikoli subjekt, ki ga ti določijo, in preverjajo, ali ima kandidat za voznika v zvezi z navedenimi strokovnimi področji stopnjo znanja, zahtevano v oddelku 1 Dodatka 27-B-1-1. Navedeni organi ali subjekti nadzorujejo preizkus in po uspešnem zaključku vozniku izdajo spričevalo, ki potrjuje pospešeno pridobljene temeljne kvalifikacije.

Člen 7

Redno usposabljanje

Redno usposabljanje obsega usposabljanje, ki imetnikom spričevala omogoča, da posodobijo znanje, ki je nujno za njihovo delo, s posebnim poudarkom na varnosti v cestnem prometu, zdravju in varnosti pri delu ter zmanjšanju vpliva vožnje na okolje.

To usposabljanje organizira odobreni center za usposabljanje v skladu z oddelkom 5 Dodatka 27-B-1-1. Usposabljanje je sestavljeno iz predavanj v učilnici, praktičnega usposabljanja in, če je voljo, usposabljanja z orodji informacijske in komunikacijske tehnologije (IKT) ali na najnaprednejših simulatorjih. Če se voznik zaposli pri drugem podjetju, je treba upoštevati že opravljeno redno usposabljanje.

Redno usposabljanje je sestavljeno tako, da širi in osvežuje vsebine iz oddelka 1 Dodatka 27-B-1-1. Zajema raznovrstne vsebine in vedno vključuje vsaj eno vsebino, povezano z varnostjo v cestnem prometu. Pri vsebinah usposabljanja se upošteva razvoj ustrezne zakonodaje in tehnologije ter, kolikor je to mogoče, posebne potrebe voznika glede usposabljanja.

Člen 8

Spričevalo, ki potrjuje redno usposabljanje

1. Ko voznik opravi redno usposabljanje iz člena 7, mu pristojni organi pogodbenic ali odobreni center za usposabljanje izdajo spričevalo, ki potrjuje redno usposabljanje.

2. Prvi tečaj rednega usposabljanja opravijo naslednji vozniki:

(a) imetniki spričeval iz člena 6 v roku pet let od izdaje navedenega spričevala in

(b) vozniki iz člena 4 v petih letih po 10. septembru 2009.

Pogodbenica lahko obdobja iz točk (a) ali (b) skrajša ali podaljša za največ dve leti.

3. Voznik, ki je opravil prvi tečaj rednega usposabljanja iz odstavka 2 tega člena, opravlja redno usposabljanje vsakih pet let pred iztekom veljavnosti spričevala, ki potrjuje redno usposabljanje.

4. Imetniki spričevala iz člena 6 ali imetniki spričevala iz odstavka 1 tega člena in vozniki iz člena 4, ki ne opravljajo več poklica in ne izpolnjujejo zahtev iz odstavkov 1, 2 in 3 tega člena, opravijo redno usposabljanje, preden ponovno začnejo opravljati poklic.

5. Vozniki, ki opravljajo cestni prevoz blaga in so opravili tečaje rednega usposabljanja za eno izmed vozniških kategorij iz člena 5(2), so oproščeni obveznosti, da se udeležijo rednega usposabljanja za ostale kategorije, določene v navedenem odstavku.

Člen 9

Izvrševanje

Pristojni organi pogodbenice bodisi poleg ustreznih kategorij vozniškega dovoljenja neposredno na vozniško dovoljenje namestijo identifikacijsko oznako, ki potrjuje, da ima voznik spričevalo o strokovni usposobljenosti in označuje datum poteka veljavnosti, bodisi uvedejo posebno izkaznico o vozniških kvalifikacijah, ki jo je treba sestaviti v skladu z vzorcem iz Dodatka 27-B-1-2. Sprejemljiv je lahko kateri koli drug vzorec, če ga Specializirani odbor za gospodarstvo in trgovino prizna kot enakovrednega. Pogodbenica za namene tega oddelka prizna izkaznico o vozniških kvalifikacijah ali enakovreden dokument, kot je navedeno zgoraj, ki ga izdajo pristojni organi druge pogodbenice.

Voznikom mora biti omogočeno, da na zahtevo pooblaščenega inšpektorja predložijo vozniško dovoljenje ali posebno izkaznico o vozniških kvalifikacijah ali enakovreden dokument s prepoznavnim znakom, ki potrjuje, da ima spričevalo o strokovni usposobljenosti.

Dodatek 27-B-1-1

MINIMALNE ZAHTEVE ZA KVALIFIKACIJE IN USPOSABLJANJE

Za zagotovitev čim večje usklajenosti pravil, ki urejajo cestni prevoz blaga iz členov 276 in 277 tega sporazuma, so minimalne zahteve glede vozniških kvalifikacij in usposabljanja ter odobritve centrov za usposabljanje določene v oddelkih 1 do 5 tega dodatka. Sprejemljiva je lahko katera koli druga vsebina teh kvalifikacij ali usposabljanja, če jo Specializirani odbor za gospodarstvo in trgovino šteje kot enakovredno.

ODDELEK 1

SEZNAM VSEBIN

Znanje, ki ga morajo pogodbenice upoštevati pri ugotavljanju voznikovih temeljnih kvalifikacij in pri rednem usposabljanju, mora vključevati najmanj vsebine s tega seznama. Kandidati za voznike morajo doseči stopnjo znanja in praktično usposobljenost, potrebno za varno vožnjo vseh vozil ustrezne vozniške kategorije. Minimalna raven znanja ne sme biti nižja od ravni, dosežene med obveznim izobraževanjem, dopolnjenim s poklicnim usposabljanjem.

1. Izboljšanje racionalne vožnje, ki temelji na varnostnih predpisih

1.1 Cilj: poznavanje značilnosti kinematične verige, da se tako lahko kar najbolj učinkovito uporablja:

krivulje navora, moč, specifična poraba motorja, območje optimalne uporabe pri števcu vrtljajev, diagrami prestavnega razmerja menjalnika.

1.2 Cilj: poznavanje tehničnih lastnosti in delovanja varnostnih mehanizmov, da se lahko nadzoruje vozilo, zmanjša obraba in preprečijo motnje v delovanju:

omejitve pri uporabi zavor in retarderja, kombinirana uporaba zavor in retarderja, učinkovitejša izraba razmerja med hitrostjo in prestavo, izraba inercije vozila, načini upočasnitve in zaviranja po klancu navzdol, ukrepanje pri okvari, uporaba elektronskih in mehanskih naprav, kot so elektronski nadzor stabilnosti, napredni sistemi za zaviranje v sili, protiblokirni zavorni sistem, sistemi za preprečevanje zdrsa pogonskih koles, sistemi za spremljanje lokacije vozila ter druge naprave za pomoč vozniku ali avtomatizacijske naprave, odobrene za uporabo.

1.3 Cilj: sposobnost optimizacije porabe goriva:

optimizacija porabe goriva z uporabo znanja iz točk 1.1 in 1.2, pomembnost predvidevanja prometnega toka, ustrezna razdalja do drugih vozil in izkoriščanje vztrajnostnega momenta vozila, enakomerna hitrost, umirjen način vožnje in ustrezen tlak v pnevmatikah, kot tudi poznavanje inteligentnih prometnih sistemov, ki omogočajo učinkovitejšo vožnjo in boljše načrtovanje poti.

1.4 Cilj: zmožnost predvideti in oceniti tveganja v prometu ter se jim prilagoditi:

ozaveščenost o različnih pogojih na cesti ter različnih prometnih in vremenskih razmerah ter prilagajanje tem pogojem oziroma razmeram, predvidevanje dogodkov, ki se bodo odvili; razumevanje, kako pripraviti in načrtovati potovanje v neobičajnih vremenskih razmerah; poznavanje uporabe ustrezne varnostne opreme in zmožnost oceniti, kdaj je treba potovanje odložiti ali odpovedati zaradi skrajnih vremenskih razmer; prilagajanje tveganjem v prometu, vključno z nevarnim ravnanjem v prometu ali nezbrano vožnjo (zaradi uporabe elektronskih naprav, prehranjevanja, pitja itd.); prepoznavanje nevarnih situacij in sposobnost soočiti se s stresom v takih situacijah, zlasti v zvezi z velikostjo in težo vozil ter ranljivimi udeleženci v cestnem prometu, kot so pešci, kolesarji in motorna dvokolesna vozila, ter prilagajanje tem situacijam;

prepoznavanje možnih nevarnih situacij ter ustrezno predvidevanje, kdaj lahko te potencialno nevarne situacije pripeljejo do situacij, ko je nesreča neizbežna, ter izbira in izvajanje ukrepov, ki povečajo varnost do te mere, da se je nesreči, če pride do te nevarne situacije, še vedno mogoče izogniti.

1.5 Cilj: sposobnost nalaganja vozila z upoštevanjem varnostnih predpisov in pravilne uporabe vozila:

sile, ki vplivajo na vozila med vožnjo, uporaba prestavnega razmerja menjalnika glede na tovor vozila in lastnosti ceste, uporaba sistemov samodejnega menjalnika, izračun koristnega tovora vozila ali sestave, izračun skupne prostornine, porazdelitev tovora, posledice prenatovorjenja osi, stabilnost vozila in težišče, vrste embalaže in palet;

glavne kategorije blaga, ki ga je treba zaščititi, tehnike pritrjevanja in privezovanja, uporaba zaščitnih jermenov, uporaba vpenjalnih pripomočkov, uporaba pretovornih naprav, in pritrditev in odstranitev ponjav.

2. Uporaba predpisov

2.1 Cilj: poznavanje socialnega okolja cestnega prometa in predpisov, ki ga urejajo:

najdaljša neprekinjena vožnja, ki velja za prometno panogo, načela, uporaba in posledice pravil v zvezi s časom vožnje in časom počitka ter pravil v zvezi s tahografom; sankcije za neuporabo, napačno uporabo ali ponarejanje tahografa; poznavanje socialnega okolja cestnega prometa: pravice in dolžnosti voznikov glede temeljnih kvalifikacij in rednega usposabljanja.

2.2 Cilj: poznavanje predpisov o prevozu blaga:

operativne licence, dokumentacija, ki mora biti prisotna v vozilu, prepovedi vožnje na posameznih cestnih odsekih, pristojbine za uporabo cest, obveznosti na podlagi standardnih pogodb za prevoz blaga, priprava dokumentov, ki sestavljajo pogodbo za prevoz, mednarodna prometna dovoljenja, obveznosti na podlagi Konvencije CMR o pogodbi za mednarodni cestni prevoz blaga, sklenjeni v Ženevi 19. maja 1956, priprava mednarodnega tovornega lista, prehod meja, tovorni posredniki, posebni dokumenti, ki spremljajo blago.

3. Zdravje, varnost na cesti in varovanje okolja, storitev, logistika

3.1 Cilj: osveščanje voznikov glede nevarnosti na cesti in nesreč pri delu:

vrste nesreč pri delu v prometu, statistika nesreč na cesti, udeležba tovornjakov/avtobusov, človeške, materialne in finančne posledice.

3.2 Cilj: zmožnost preprečevanja kaznivih dejanj in tihotapljenja ilegalnih priseljencev:

splošne informacije, posledice za voznike, preventivni ukrepi, kontrolni seznam, predpisi o odgovornosti prevoznika.

3.3 Cilj: zmožnost preprečevanja fizičnih tveganj:

ergonomska načela, tvegani gibi in drža, fizična kondicija, način ravnanja s tovorom, osebna zaščita.

3.4 Cilj: osveščanje o pomenu telesne in mentalne sposobnosti:

načela zdrave, uravnotežene prehrane, učinki alkohola, drog ali drugih snovi, ki utegnejo vplivati na obnašanje, simptomi, vzroki, učinki utrujenosti in stresa, poglavitna vloga cikla delo-počitek.

3.5 Cilj: zmožnost ocene razmer v sili:

ravnanje v sili: ocena stanja, preprečevanje zapletov po nesreči, klicanje pomoči, pomoč ranjenim in nudenje prve pomoči, ravnanje v primeru požara, evakuacija potnikov iz tovornjaka, ravnanje v primeru agresije; osnovna načela priprave poročila o nesreči.

3.6 Cilj: sposobnost z vedenjem prispevati k pozitivni podobi podjetja:

vedenje voznika in podoba podjetja: pomen kakovosti voznikovih storitev za podjetje, vloge voznika, ljudi, s katerimi je voznik v stiku, vzdrževanje vozila, organizacija dela, komercialne in finančne posledice spora.

3.7 Cilj: poznavanje ekonomskega okolja cestnega prevoza blaga in tržne ureditve:

cestni promet glede na druge načine prevoza (konkurenca, nakladalci), različne dejavnosti v cestnem prometu (prevoz za najem ali plačilo, prevoz za lastne potrebe, pomožne prevozne dejavnosti) organizacija glavnih tipov prevoznih podjetij in pomožnih prevoznih dejavnosti, različne prevozne specializacije (cisterne, prevoz pri določeni temperaturi, nevarno blago, prevoz živali itd.), spremembe v panogi (razvejanje storitev, oprtni promet, podizvajanje itd.).

ODDELEK 2

OBVEZNE TEMELJNE KVALIFIKACIJE IZ TOČKE (a) ČLENA 3(1) ODDELKA 1 DELA B TE PRILOGE

Pogodbenica lahko kot del usposabljanja iz tega oddelka in oddelka 3 tega dodatka upošteva posebne druge vrste usposabljanja v zvezi s cestnim prevozom blaga, ki se zahteva v skladu z njeno zakonodajo.

2.1 Način, ki vključuje obiskovanje tečaja in preizkus

Temeljne kvalifikacije morajo obsegati poučevanje vseh vsebin s seznama iz oddelka 1 tega dodatka. Pouk za temeljne kvalifikacije mora obsegati 280 ur.

Vsak kandidat za voznika mora opravit vsaj 20 ur individualne vožnje z vozilom zadevne kategorije, ki izpolnjuje vsaj zahteve za testna vozila.

Pri individualni vožnji mora kandidata za voznika spremljati inštruktor, zaposlen pri odobrenem centru za usposabljanje. Vsak kandidat za voznika sme voziti največ osem ur od 20 ur individualne vožnje na posebnem terenu ali na zmogljivem simulatorju, da se oceni usposobljenost za racionalno vožnjo, ki temelji na varnostnih predpisih, zlasti v zvezi z obvladovanjem vozila ob različnih pogojih na cesti in spremembami teh glede na različne vremenske razmere in čas dneva ali noči ter sposobnostjo optimizacije porabe goriva.

Pogodbenica in, v primeru Unije, država članica lahko dovoli, da odobreni centri za usposabljanje del usposabljanja izvajajo z uporabo IKT, kot je e-učenje, pri čemer se zagotovi ohranitev visoke kakovosti in učinkovitosti usposabljanja in izberejo področja, kjer se lahko ta orodja IKT najbolj učinkovito uporabijo. V takem primeru se zahtevata zanesljiva identifikacija uporabnikov in ustrezen nadzor.

Za voznike iz člena 5(4) oddelka 1 dela B morajo temeljne kvalifikacije obsegati 70 ur, vključno s petimi urami individualne vožnje.

Ob koncu usposabljanja pristojni organi pogodbenic ali subjekt, ki ga ti določijo, pripravijo vozniku pisni ali ustni preizkus. Preizkus mora obsegati najmanj eno vprašanje o vsakem cilju, navedenem na seznamu strokovnih področij v oddelku 1 tega dodatka.

2.2 Način, ki vključuje preizkus

Pristojni organi pogodbenic ali subjekt, ki ga ti določijo, pripravijo zgoraj navedene teoretične in praktične preizkuse, da preverijo, ali ima kandidat za voznika v zvezi z zgoraj navedenimi vsebinami in cilji stopnjo znanja, zahtevano v oddelku 1 tega dodatka.

(a) Teoretični preizkus je sestavljen iz najmanj dveh delov:

(i) vprašanj, ki vključujejo več možnih odgovorov, vprašanj, ki zahtevajo neposredni odgovor, ali kombinacije obeh načinov ter

(ii) študij primerov.

Teoretični preizkus mora trajati najmanj štiri ure.

(b) Praktični preizkus je sestavljen iz dveh delov:

(i) preizkusa vožnje za oceno usposobljenosti za racionalno vožnjo na podlagi varnostnih predpisov. Preizkus mora potekati, če je možno, na cestah izven naselij, na hitrih cestah in na avtocestah (ali podobno) in na vseh vrstah mestnih cest, ki predstavljajo različne stopnje težavnosti, na katere utegne naleteti voznik. Zaželeno je, da ta preizkus poteka ob različni gostoti prometa. Čas vožnje po cesti mora biti kar najbolj izkoriščen, tako da se kandidat oceni v vseh prometnih območjih, kjer utegne voziti. Ta preizkus mora trajati najmanj 90 minut;

(ii) praktičnega preizkusa, ki obsega najmanj točke 1.5, 3.2, 3.3 in 3.5 oddelka 1 tega dodatka.

Ta preizkus mora trajati najmanj 30 minut.

Vozilo, ki se uporablja za praktično vožnjo, mora izpolnjevati vsaj zahteve za testna vozila.

Praktičnemu preizkusu je lahko dodan tretji preizkus, ki poteka na posebnem terenu ali na zmogljivem simulatorju, da se oceni usposobljenost za racionalno vožnjo, ki temelji na varnostnih predpisih, zlasti v zvezi z obvladovanje vozila ob različnih pogojih na cesti in njihovimi spremembami glede na različne vremenske razmere in čas dneva ali noči.

Trajanje tega morebitnega preizkusa ni določeno. Če voznik opravlja tak preizkus, se trajanje odšteje od 90 minut za preizkus vožnje iz točke (i), vendar odšteti čas ne sme presegati 30 minut.

Pri voznikih iz člena 5(4) oddelka 1 dela B mora biti teoretični preizkus omejen na strokovna področja iz oddelka 1 tega dodatka, ki so v zvezi z vozili, za katere veljajo nove temeljne kvalifikacije. Vendar pa morajo ti vozniki v celoti opraviti praktični preizkus.

ODDELEK 3

POSPEŠENO PRIDOBIVANJE TEMELJNIH KVALIFIKACIJ IZ ČLENA 3(2) ODDELKA 1 DELA B TE PRILOGE

Pospešeno pridobivanje temeljnih kvalifikacij mora obsegati poučevanje vseh strokovnih področij s seznama iz oddelka 1 tega dodatka. Trajati mora 140 ur.

Vsak kandidat za voznika mora opraviti vsaj 10 ur individualne vožnje z vozilom zadevne kategorije, ki izpolnjuje vsaj zahteve za testna vozila.

Pri individualni vožnji mora kandidata za voznika spremljati inštruktor, zaposlen pri odobrenem centru za usposabljanje. Vsak kandidat za voznika sme voziti največ štiri ure od 10 ur individualne vožnje na posebnem terenu ali na zmogljivem simulatorju, da se oceni usposobljenost za racionalno vožnjo, ki temelji na varnostnih predpisih, zlasti v zvezi z obvladovanjem vozila ob različnih pogojih na cesti in spremembami teh pogojev na cesti glede na različne vremenske razmere in čas dneva ali noči ter sposobnostjo optimizacije porabe goriva.

Določbe četrtega odstavka točke 2.1 oddelka 2 tega dodatka se uporabljajo tudi za pospešeno pridobivanje temeljnih kvalifikacij.

Za voznike iz člena 5(4) oddelka 1 dela B mora pospešeno pridobivanje temeljnih kvalifikacij obsegati 35 ur, vključno z dvema urama in pol individualne vožnje.

Ob koncu usposabljanja pristojni organi pogodbenic ali subjekt, ki ga ti določijo, pripravijo vozniku pisni ali ustni preizkus. Preizkus mora obsegati najmanj eno vprašanje o vsakem cilju, navedenem na seznamu strokovnih področij v oddelku 1 tega dodatka.

Pogodbenica lahko kot del usposabljanja iz tega oddelka upošteva posebne druge vrste usposabljanja v zvezi s cestnim prevozom blaga, ki se zahteva v skladu z njeno zakonodajo.

ODDELEK 4

OBVEZNO REDNO USPOSABLJANJE IZ TOČKE (b) ČLENA 3(1) ODDELKA 1 DELA B TE PRILOGE

Tečaje obveznega rednega usposabljanja mora organizirati odobreni center za usposabljanje. Trajati morajo 35 ur vsakih pet let, vsakič najmanj sedem ur skupaj, ki pa so lahko razdeljene na dva zaporedna dneva. Pri e-učenju odobreni center za usposabljanje zagotovi ohranjanje ustrezne kakovosti usposabljanja, vključno z izbiro področja, kjer se lahko orodja IKT najbolj učinkovito uporabijo. Pogodbenice zlasti zahtevajo zanesljivo identifikacijo uporabnikov in ustrezen nadzor. Usposabljanje v obliki e-učenja ne sme trajati dlje kot 12 ur. Vsaj eden od tečajev usposabljanja pokriva vsebino, povezano z varnostjo v cestnem prometu. Pri vsebini usposabljanja se upoštevajo potrebe po usposabljanju v zvezi s prevozi, ki jih voznik izvaja, ter zadevnim pravnim in tehnološkim razvojem, upoštevati pa bi bilo treba, kolikor je mogoče, tudi potrebe posameznega voznika glede usposabljanja. V predpisanih 35 urah bi morale biti obravnavane številne različne vsebine, vključno s ponovitvijo usposabljanja, kadar se izkaže, da voznik potrebuje posebno popravno izobraževanje.

Pogodbenica in, v primeru Unije, država članica lahko kot del usposabljanja iz tega oddelka upošteva posebne druge vrste usposabljanja v zvezi s cestnim prevozom blaga, ki se zahteva v skladu z njeno zakonodajo.

ODDELEK 5

ODOBRITEV TEMELJNIH KVALIFIKACIJ IN REDNEGA USPOSABLJANJA

5.1 Center za usposabljanje, ki sodeluje pri temeljnih kvalifikacijah in rednem usposabljanju, morajo odobriti pristojni organi pogodbenic. Odobritev se izda le na podlagi pisne vloge. Vloga mora biti opremljena z dokumenti, ki vključujejo:

5.1.1 ustrezen program kvalifikacij in usposabljanja, ki podrobno določa učne vsebine in podaja predlagan izvedbeni načrt in učne metode;

5.1.2 inštruktorjeve kvalifikacije in področja dejavnosti;

5.1.3 podatki o kraju izvajanja tečajev, učnem gradivu, pripomočkih, ki so na voljo za praktično delo, in o voznem parku, ki se uporablja, in

5.1.4 pogoji glede udeležbe na tečajih (število udeležencev).

5.2 Pristojni organ mora izdati pisno odobritev ob upoštevanju naslednjih pogojev:

5.2.1 usposabljanje je treba izvajati v skladu z dokumenti, ki spremljajo vlogo;

5.2.2 pristojni organ ima pravico poslati pooblaščene osebe, da pomagajo v odobrenih centrih, in ima pravico takšne centre kontrolirati glede sredstev, ki se uporabljajo, in glede pravilnega izvajanja tečajev usposabljanja in preizkusov, in

5.2.3 odobritev se prekliče ali začasno odvzame, če niso več izpolnjeni pogoji za odobritev.

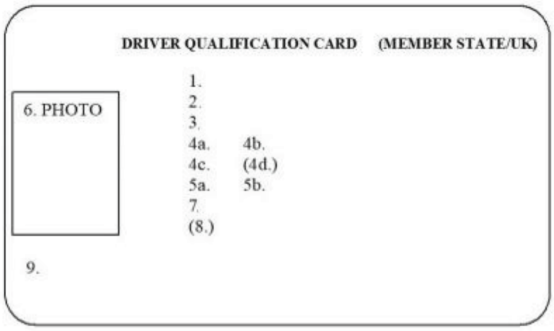
Odobreni centri morajo jamčiti, da inštruktorji dobro poznajo večino najnovejših predpisov in zahtev v zvezi z usposabljanjem. V okviru posebnega izbirnega postopka morajo inštruktorji izkazati poznavanje vsebin ter pedagoških in didaktičnih metod. V zvezi s praktičnim delom usposabljanja morajo izkazati izkušnje kot profesionalni vozniki ali podobne izkušnje, kot na primer inštruktorji za tovornjake.

Program inštrukcij mora biti v skladu s odobritvijo in mora obsegati vsebine s seznama v oddelku 1.

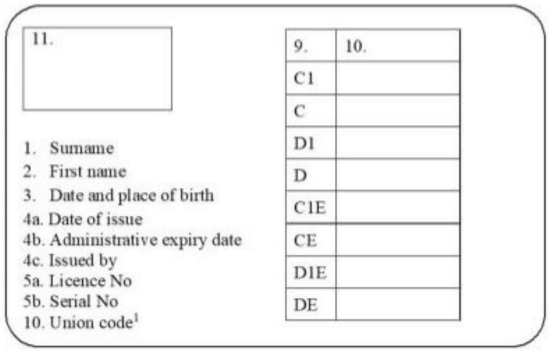
Dodatek 27-B-1-2

VZOREC IZKAZNICE O VOZNIŠKIH KVALIFIKACIJAH IZ ČLENA 9 ODDELKA 1 DELA B TE PRILOGE

Side 1



Side 2



[1] If applicable

ODDELEK 2

ČAS VOŽNJE, ODMORI IN ČAS POČITKA

Člen 1

Področje uporabe

1. Ta oddelek določa pravila o času vožnje, odmorih in času počitka za voznike iz točke (b) člena 280 tega sporazuma, ki opravljajo vožnje iz členov 276 in 277 tega sporazuma.

2. Kadar voznik opravlja vožnjo iz člena 276 ali 277 tega sporazuma, se pravila iz tega oddelka uporabljajo za vsak cestni prevoz, ki ga opravlja voznik.

3. Ta oddelek se uporablja:

(a) kadar največja dovoljena masa vozil, skupaj s kakršnim koli priklopnikom ali polpriklopnikom, presega 3,5 tone, ali

(b) od 1. julija 2026 dalje, kadar največja dovoljena masa vozil, skupaj s kakršnim koli priklopnikom ali polpriklopnikom, presega 2,5 tone.

4. Ta oddelek se ne uporablja za prevoze z:

(a) vozili ali kombinacijami vozil, katerih največja dovoljena masa ne presega 7,5 tone in ki se uporabljajo za:

(i) prevoz materiala, opreme ali strojev za voznikovo uporabo pri voznikovem delu ali

(ii) dostavo blaga, izdelanega v okviru obrtne dejavnosti,

le v radiju 100 km od baze podjetja ter pod pogojem, da vožnja vozila ni glavna voznikova dejavnost in da se prevoz ne opravlja za najem ali plačilo;

(b) vozili, katerih največja dovoljenja hitrost ne presega 40 km/h;

(c) vozili, ki jih imajo v lasti ali v najemu brez voznika oborožene sile, civilna zaščita, gasilci in sile, odgovorne za vzdrževanje javnega reda, če se prevoz opravlja kot posledica nalog, dodeljenih tem silam, in je pod njihovim nadzorom;

(d) vozili, ki se uporabljajo v nujnih primerih ali reševalnih akcijah;

(e) specializiranimi vozili, ki se uporabljajo za medicinske namene;

(f) vozili, ki so specializirana za vleko vozil v okvari in delujejo v oddaljenosti 100 km od svoje baze;

(g) vozili, s katerimi se opravljajo preizkusne vožnje za namene tehničnega razvoja, popravila ali vzdrževanja, ter novimi ali predelanimi vozili, ki še niso bila dana v uporabo;

(h) vozili, katerih največja dovoljena masa, skupaj s kakršnim koli priklopnikom ali polpriklopnikom, presega 2,5 tone, vendar ne presega 3,5 tone, in ki se uporabljajo za prevoz blaga, kadar se prevoz ne opravi za najem ali plačilo, temveč za lastni račun podjetja ali voznika, in vožnja ni glavna dejavnost osebe, ki vozi vozilo, ali

(i) komercialnimi vozili, ki imajo zgodovinski status v skladu z zakonodajo države članice, v kateri se vozijo, in ki se uporabljajo za nekomercialni prevoz blaga.

Člen 2

Opredelitev pojmov

V tem oddelku se uporabljajo naslednje opredelitve pojmov:

(a) „prevoz po cesti“ pomeni vsako vožnjo naloženega ali praznega vozila, ki v celoti ali delno poteka po javnih cestah;

(b) „odmor“ pomeni vsako obdobje, v katerem voznik ne sme voziti ali opravljati katerega koli drugega dela in ki je namenjeno izključno za oddih;

(c) „drugo delo“ pomeni vse dejavnosti, ki so opredeljene kot delovni čas v točki (a) člena 2(1) oddelka 3 dela B, razen „vožnje“, vključno s katerim koli delom za istega ali drugega delodajalca v sektorju prevoza ali zunaj njega;

(d) „počitek“ pomeni vsako neprekinjeno obdobje, v katerem lahko voznik svobodno razpolaga s svojim časom;

(e) „dnevni čas počitka“ pomeni dnevno obdobje, v katerem lahko voznik svobodno razpolaga s svojim časom, in zajema „redni dnevni čas počitka“ in „skrajšani dnevni čas počitka“:

(i) „redni dnevni čas počitka“ pomeni vsako obdobje počitka, ki traja vsaj 11 ur, in se lahko izkoristi v dveh obdobjih, od katerih mora biti prvo neprekinjeno obdobje, ki traja vsaj tri ure, drugo pa neprekinjeno obdobje, ki traja vsaj 9 ur, ter

(ii) „skrajšani dnevni čas počitka“ pomeni vsako obdobje počitka, ki traja vsaj 9 ur, vendar manj kot 11 ur;

(f) „tedenski čas počitka“ pomeni vsak tedenski čas, v katerem lahko voznik svobodno razpolaga s svojim časom, in zajema „redni tedenski čas počitka“ in „skrajšani tedenski čas počitka“:

(i) „redni tedenski čas počitka“ pomeni vsako obdobje počitka, ki traja vsaj 45 ur, ter

(ii) „skrajšani tedenski čas počitka“ pomeni vsako obdobje počitka, ki traja manj kot 45 ur in ki se lahko ob upoštevanju pogojev, določenih v členu 6(6) in členu 6(7), skrajša na najmanj 24 zaporednih ur;

(g) „teden“ pomeni obdobje od ponedeljka od 00.00 ure do nedelje do 24.00 ure;

(h) „obdobje vožnje“ pomeni trajanje dejavnosti vožnje, zabeležene:

(i) avtomatsko ali polavtomatsko s tahografom, kot je opredeljeno v točkah (e), (f), (g) in (h) člena 2(2) oddelka 4 dela B te priloge, ali

(ii) ročno, kakor to zahtevata člen 9(2) in člen 11 oddelka 4 dela B te priloge;

(i) „dnevni čas vožnje“ pomeni skupni čas vožnje med koncem enega dnevnega časa počitka in začetkom naslednjega dnevnega časa počitka ali med dnevnim časom počitka in tedenskim časom počitka;

(j) „tedenski čas vožnje“ pomeni skupni čas vožnje v enem tednu;

(k) „največja dovoljena masa“ pomeni največjo dovoljeno obratovalno maso polno naloženega vozila;

(l) „vožnja z več vozniki“ pomeni situacijo, v kateri sta v vsakem obdobju vožnje med katerima koli dvema zaporednima dnevnima časoma počitka ali med dnevnim časom počitka in tedenskim časom počitka v vozilu vsaj dva voznika, ki vozita. Za prvo uro vožnje z več vozniki je prisotnost drugega voznika neobvezna, za preostanek obdobja pa obvezna;

(m) „čas vožnje“ je celotni čas vožnje od trenutka, ko voznik začne voziti po času počitka ali odmoru, do trenutka, ko si voznik vzame počitek ali odmor; čas vožnje je lahko neprekinjen ali prekinjen.

Člen 3

Zahteve za spremljevalce voznikov

Najnižja starost spremljevalcev voznikov je 18 let. Vendar lahko vsaka pogodbenica in, v primeru Unije, država članica zniža najnižjo starost spremljevalcev voznikov na 16 let, pod pogojem, da je znižanje namenjeno poklicnemu usposabljanju in da so izpolnjene omejitve, ki jih določa Združeno kraljestvo, v zvezi z Gibraltarjem in, za Unijo, nacionalna pravila države članice na področju zaposlovanja.

Člen 4

Čas vožnje

1. Dnevni čas vožnje ne presega devet ur.

Vendar pa se v enem tednu dnevni čas vožnje lahko največ dvakrat podaljša do največ 10 ur.

2. Tedenski čas vožnje ne presega 56 ur in ne povzroči prekoračitve najdaljšega tedenskega delovnega časa 60 ur.

3. Skupni čas vožnje katerih koli dveh zaporednih tednov ne presega 90 ur.

4. Dnevni in tedenski čas vožnje vključuje ves čas vožnje na ozemlju pogodbenic.

5. Voznik kot drugo delo zapiše vsak čas, porabljen, kot je opisano v točki (c) člena 2, in vsak čas, porabljen za vožnjo vozila, ki se uporablja za komercialne dejavnosti, ko vozniku ni treba zapisovati časa vožnje, ter v skladu s točko (b)(iii) člena 6(5) oddelka 4 dela B zapiše vsak čas pripravljenosti, kot je opredeljen v točki 2 člena 2 oddelka 3 dela B. Ti zapisi se vnesejo ročno na tahografski vložek ali izpisek oziroma z uporabo naprave za ročno vnašanje v tahograf.

Člen 5

Odmor

Po štirih urah in pol vožnje ima voznik najmanj 45-minutni neprekinjeni odmor, razen če začne s časom počitka.

Ta odmor se lahko nadomesti z vsaj 15-minutnim odmorom, ki mu sledi najmanj 30-minutni odmor razdeljen v obdobju na takšen način, da je to v skladu z določbami iz prvega odstavka.

Voznik, udeležen v vožnji z več vozniki, lahko vzame 45-minutni odmor v vozilu, ki ga vozi drug voznik, pod pogojem, da voznik, ki si vzame odmor, ne pomaga vozniku, ki vozi vozilo.

Člen 6

Počitek

1. Voznik ima dnevni in tedenski čas počitka.

2. V vsakem obdobju 24 ur po koncu predhodnega dnevnega časa počitka ali tedenskega časa počitka voznik izkoristi nov dnevni čas počitka.

Če del dnevnega časa počitka, ki je vključen v 24-urno obdobje, traja vsaj 9 ur, vendar manj kot 11 ur, se dnevni čas počitka šteje za skrajšani dnevni čas počitka.

3. Dnevni čas počitka se lahko podaljša na redni tedenski čas počitka ali skrajšani tedenski čas počitka.

4. Voznik ima lahko največ tri skrajšane dnevne čase počitka med katerima koli dvema tedenskima časoma počitka.

5. Z odstopanjem od odstavka 2 mora voznik, ki opravlja vožnjo z več vozniki, v 30 urah po koncu dnevnega ali tedenskega časa počitka vzeti nov dnevni čas počitka, ki traja najmanj 9 ur.

6. V katerih koli dveh zaporednih tednih ima voznik vsaj:

(a) dva redna tedenska časa počitka ali

(b) en redni tedenski čas počitka in en skrajšani tedenski čas počitka, ki traja vsaj 24 ur.

Tedenski čas počitka se začne najpozneje na koncu šestih 24-urnih obdobij od konca predhodnega tedenskega časa počitka.

7. Z odstopanjem od odstavka 6 lahko voznik, ki opravlja mednarodni prevoz blaga, zunaj ozemlja pogodbenice cestnega prevoznika blaga ali, za voznike cestnih prevoznikov blaga iz Unije, zunaj ozemlja države članice cestnega prevoznika blaga, koristi dva zaporedna skrajšana tedenska časa počitka, če ima v katerih koli štirih zaporednih tednih vsaj štiri tedenske čase počitka, od katerih sta vsaj dva redna tedenska časa počitka.

Za namene tega odstavka se šteje, da voznik opravlja mednarodni prevoz, če začne zaporedna skrajšana tedenska časa počitka zunaj ozemlja pogodbenice cestnega prevoznika blaga in prebivališča voznikov ali, za Unijo, zunaj ozemlja države članice cestnega prevoznika blaga in države prebivališča voznikov.

Vsakršno skrajšanje tedenskega časa počitka se nadomesti z enako dolgim obdobjem počitka, ki se koristi v enem kosu pred koncem tretjega tedna, ki sledi zadevnemu tednu.

Kadar se v skladu s tretjim pododstavkom koristita dva zaporedna skrajšana tedenska časa počitka, se pred naslednjim tedenskim časom počitka koristi čas počitka, ki je nadomestilo za navedena skrajšana tedenska časa počitka.

8. Vsak počitek, ki je nadomestilo za skrajšani tedenski čas počitka, se prišteje k drugemu času počitka, ki traja vsaj devet ur.

9. Voznik rednega tedenskega časa počitka in kakršnega koli tedenskega časa počitka, ki traja več kot 45 ur in je nadomestilo za predhodne skrajšane tedenske čase počitka, ne preživi v vozilu. Preživi ga v ustrezni in spolu primerni nastanitvi z ustreznimi spalnimi in sanitarnimi prostori.

Vse stroške nastanitve zunaj vozila krije delodajalec.

10. Prevozna podjetja organizirajo delo voznikov tako, da se lahko v vsakem obdobju štirih zaporednih tednov vrnejo v operativni center delodajalca, v katerem so ponavadi bazirani in kjer se začne njihov tedenski čas počitka v Gibraltarju in, v primeru Unije, v državi članici, kjer ima delodajalec sedež, ali v svoj kraj prebivališča, da tam preživijo vsaj en redni tedenski čas počitka ali tedenski čas počitka, ki traja več kot 45 ur in je nadomestilo za skrajšani tedenski čas počitka.

Če pa ima voznik dva zaporedna skrajšana tedenska časa počitka v skladu z odstavkom 7, organizira prevozno podjetje njegovo delo tako, da se lahko vrne pred začetkom rednega tedenskega časa počitka, ki traja več kot 45 ur in se koristi kot nadomestilo.

Podjetje dokumentira, kako izpolnjuje to obveznost, in dokumentacijo hrani v svojih prostorih, da jo lahko predloži na zahtevo nadzornih organov.

11. Tedenski čas počitka, ki se začne v enem tednu in se nadaljuje v naslednjem tednu, se lahko prišteje h kateremu koli od teh dveh tednov, vendar ne k obema.

12. Z odstopanjem se lahko redni dnevni čas počitka ali skrajšani tedenski čas počitka največ dvakrat prekine z drugimi dejavnostmi, ki skupaj ne presegajo ene ure, kadar voznik spremlja vozilo na trajektu ali vlaku. Vozniku je med tem rednim dnevnim časom počitka ali skrajšanim tedenskim časom počitka na voljo spalna kabina, ležišče na ladji ali ležalni vagon.

Kar zadeva redni tedenski čas počitka, se to odstopanje za vožnje s trajektom ali vlakom uporablja le, kadar:

(a) vožnja predvidoma traja osem ur ali več in

(b) ima voznik dostop do spalne kabine na trajektu ali ležalnega vagona na vlaku.

13. Vsak čas, porabljen za potovanje na lokacijo, na kateri se prevzame vozilo, ki sodi na področje uporabe tega oddelka, ali vrnitev s te lokacije, kadar vozilo ni na voznikovem domu niti v operativnem centru delodajalca, v katerem je voznik ponavadi baziran, se ne šteje za počitek ali odmor, razen če je voznik na trajektu ali vlaku in ima dostop do spalne kabine, ležišča na ladji ali ležalnega vagona.

14. Vsak čas, ki ga voznik porabi med vožnjo vozila, ki ne sodi na področje uporabe tega oddelka, k ali od vozila, ki sodi na področje uporabe tega oddelka, ki ni voznikov dom ali operativni center delodajalca, v katerem je voznik ponavadi baziran, šteje kakor drugo delo.

Člen 7

Odgovornost cestnih prevoznikov blaga

1. Cestni prevoznik blaga pogodbenice voznikom, ki so pri njem zaposleni ali mu dani na voljo, ne sme izplačevati nikakršnih plačil, niti v obliki bonusov ali dodatkov k plači, ki so povezana s prevoženimi razdaljami, hitrostjo dostave in/ali količino prevoženega blaga, če so ta plačila takšna, da ogrožajo varnost v cestnem prometu in/ali spodbujajo kršitve tega oddelka.

2. Cestni prevoznik blaga pogodbenice organizira cestni prevoz in ustrezno pouči člane posadke, da lahko ravnajo v skladu z določbami tega oddelka.

3. Cestni prevoznik blaga pogodbenice je odgovoren za kršitve, ki jih povzročijo vozniki prevoznika, tudi če je bila kršitev storjena na ozemlju druge pogodbenice.

Brez poseganja v pravico pogodbenic, da cestne prevoznike blaga štejeta za popolnoma odgovorne, lahko pogodbenici to odgovornost pogojujeta s kršitvami odstavkov 1 in 2 s strani prevoznika. Pogodbenici lahko upoštevata kakršne koli dokaze, ki izkazujejo, da cestni prevoznik blaga utemeljeno ne more odgovarjati za storjeno kršitev.

4. Cestni prevozniki blaga, pošiljatelji, špediterji, glavni izvajalci, podizvajalci in agencije za zaposlovanje voznikov zagotovijo, da pogodbeno dogovorjeni načrti časa prevoza upoštevajo ta oddelek.

5. Cestni prevoznik blaga, ki uporablja vozila, opremljena z nadzorno napravo v skladu z odstavkom (f), (g) ali (h) člena 2 oddelka 4 dela B in ki spadajo na področje uporabe tega oddelka:

(i) zagotovi, da se vsi ustrezni podatki prenesejo iz enote v vozilu in voznikove kartice tako pogosto, kot to določi pogodbenica, in da se vsi ustrezni podatki prenesejo bolj pogosto, da zagotovi, da se prenesejo vsi podatki, ki zadevajo dejavnosti, ki jih opravlja ta cestni prevoznik blaga ali ki se opravljajo za tega prevoznika, ter

(ii) zagotovi, da se vsi preneseni podatki iz vozila in voznikove kartice hranijo najmanj dvanajst mesecev po evidentiranju in da so na zahtevo osebe, pristojne za nadzor, taki podatki dostopni bodisi neposredno bodisi na daljavo iz prostorov cestnega prevoznika blaga;

V tem odstavku se „prenos podatkov“ razume v skladu z opredelitvijo iz točke (g) člena 2(2) oddelka 2 dela C.

Najdaljše obdobje, v katerem se ustrezni podatki v skladu s točko (i) tega odstavka prenesejo, je 90 dni za podatke z enote v vozilu in 28 dni za podatke z voznikove kartice.

Člen 8

Izjeme

1. Voznik lahko odstopa od členov 4, 5 in 6 do obsega, ki je potreben za zagotovitev varnosti oseb, vozila ali njegovega tovora, če s tem ne ogroža varnosti v cestnem prometu in če pripelje do primernega mesta, kjer lahko ustavi. Voznik navede razlog za tako odstopanje ročno na tahografskem vložku ali na izpisu ali v svojem urniku dela najpozneje ob prihodu na primerno mesto, kjer lahko ustavi.

2. Voznik lahko v izjemnih okoliščinah odstopa tudi od člena 4(1) in (2) in člena 6(2), če s tem ne ogrozi varnosti v cestnem prometu, ter dnevni in tedenski čas vožnje prekorači za največ eno uro, da prispe v operativni center delodajalca ali kraj svojega prebivališča za tedenski čas počitka.

Pod enakimi pogoji lahko voznik, da bi dosegel operativni center delodajalca ali kraj svojega stalnega prebivališča za tedenski čas počitka, dnevni in tedenski čas vožnje prekorači za največ dve uri, če je imel neposredno pred dodatno vožnjo neprekinjen 30-minutni odmor.

Voznik razlog za tako odstopanje navede ročno na tahografskem vložku ali izpisu ali v svojem urniku dela najpozneje, ko prispe v namembni kraj ali na primerno mesto, kjer lahko ustavi.

Vsakršno podaljšanje vožnje se nadomesti z enako dolgim obdobjem počitka, ki se koristi v enem kosu skupaj s katerim koli obdobjem počitka pred koncem tretjega tedna po zadevnemu tednu.

3. Pod pogojem, da varnost v cestnem prometu s tem ni ogrožena, lahko vsaka pogodbenica in, v primeru Unije, država članica odobri odstopanje od členov 3 do 6, pri čemer takšne izjeme določi ob upoštevanju posameznih pogojev na svojem ozemlju ali, s soglasjem druge pogodbenice, na ozemlju druge pogodbenice, ki se uporabljajo za prevoz:

(a) z vozili, ki jih imajo v lasti ali v najemu brez voznika za prevoz po cesti organi oblasti, ki ne konkurirajo zasebnim cestnim prevoznikom blaga;

(b) z vozili, ki jih uporabljajo ali najemajo brez voznika poljedelska, vrtnarska, gozdarska, živinorejska ali ribiška podjetja za prevažanje blaga v okviru lastne podjetniške dejavnosti znotraj območja s polmerom 100 km od kraja, v katerem je podjetje;

(c) s kmetijskimi in gozdarskimi traktorji, ki se uporabljajo za kmetijske in gozdarske dejavnosti znotraj območja s polmerom 100 km od kraja, v katerem je podjetje, ki ima vozilo v lasti, najemu ali zakupu;

(d) z vozili ali kombinacijami, katerih največja dovoljena masa ne presega 7,5 tone in ki se jih izvajalci univerzalnih storitev uporabljajo za dostavo pošiljk v okviru univerzalnih storitev. Ta vozila se lahko uporabljajo samo v območju s polmerom 100 km od kraja, v katerem je podjetje, če vožnja z vozilom ni glavna voznikova dejavnost;

(e) z vozili, ki vozijo izključno na otokih, katerih površina ne presega 2 300 kvadratnih kilometrov in niso povezani s preostalim državnim ozemljem z mostom, nasipom ali predorom, odprtim za motorna vozila;

(f) z vozili za prevoz blaga v območju s polmerom 100 km od kraja, v katerem je podjetje, s pogonom na zemeljski plin ali utekočinjeni zemeljski plin ali na električni pogon, katerih največja dovoljena masa, skupaj z maso priklopnika ali polpriklopnika, ne presega 7,5 tone;

(g) z vozili, ki se uporabljajo za vzdrževanje kanalizacije, za varovanje pred poplavami, za preskrbo z vodo, plinom in elektriko, za vzdrževanje in nadzor cest ali za zbiranje in odstranjevanje odpadkov od vrat do vrat, za vzdrževanje telefonskih in telegrafskih napeljav, radijskega in televizijskega oddajanja ter odkrivanje radijskih in televizijskih oddajnikov ali sprejemnikov;

(h) s specializiranimi vozili za prevažanje cirkuške opreme in opreme za zabaviščne parke;

(i) s posebno opremljenimi vozili za mobilne projekte, ki se uporabljajo predvsem za izobraževanje v mirujočem stanju;

(j) z vozili za odvažanje mleka s kmetij in/ali za vračanje cistern za mleko ali mlečnih proizvodov, ki so namenjenih za živalsko krmo, na kmetije;

(k) s specializiranimi vozili za prevažanje denarja in/ali dragocenih predmetov;

(l) z vozili za odvoz živalskih odpadkov ali trupel živali, ki niso namenjeni za prehrano ljudi;

(m) z vozili, ki se uporabljajo izključno na cestah znotraj vozlišč, kot so pristanišča, pristaniška razkladališča in železniški terminali;

(n) z vozili za prevoz živih živali s kmetij na lokalne trge in obratno ali s trgov v lokalne klavnice v premeru do 100 km;

(o) z vozili ali kombinacijami vozil, ki prevažajo gradbene stroje za gradbeno podjetje znotraj polmera 100 km od baze podjetja, če vožnja vozil ni glavna voznikova dejavnost, ter

(p) z vozili za dostavo sveže betonske mešanice.

4. Če delovni pogoji voznikov in varnost v cestnem prometu s tem niso ogroženi in so izpolnjene omejitve iz člena 3 oddelka 3 dela B, lahko pogodbenica ali, v primeru Unije, država članica odobri začasne izjeme od uporabe členov 4, 5 in 6 tega oddelka za prevoze, ki se opravljajo v izjemnih okoliščinah, v skladu s postopkom, ki se uporablja v pogodbenici.

Začasne izjeme se ustrezno utemeljijo in o njih se takoj uradno obvesti druga pogodbenica. Specializirani odbor za gospodarstvo in trgovino določi podrobnosti tega uradnega obvestila. Vsaka pogodbenica te informacije nemudoma objavi na javnem spletnem mestu in zagotovi, da se pri njenih dejavnostih izvrševanja upošteva izjema, ki jo odobri druga pogodbenica.

ODDELEK 3

DELOVNI ČAS VOZNEGA OSEBJA

Člen 1

Področje uporabe

1. Ta oddelek se uporablja za vozno osebje, zaposleno pri cestnih prevoznikih blaga, ki opravljajo vožnje iz členov 276 in 277 tega sporazuma.

Ta oddelek se uporablja tudi za samozaposlene voznike.

2. Ta oddelek dopolnjuje določbe oddelka 2 dela B, ki imajo prednost pred določbami tega oddelka.

3. Pogodbenica lahko ne uporablja tega oddelka za vozno osebje in samozaposlene voznike.

4. Kadar pogodbenica ne uporablja tega oddelka v skladu z odstavkom 3, o tem uradno obvesti drugo pogodbenico.

Člen 2

Opredelitev pojmov

V tem oddelku se uporabljajo naslednje opredelitve pojmov:

(1) „delovni čas“ pomeni:

(a) za vozno osebje: čas od začetka do konca dela, v katerem je vozna oseba na svojem delovnem mestu na voljo delodajalcu in opravlja svoje funkcije ali dejavnosti, to je:

— čas, ki je namenjen vsem dejavnostim v cestnem prometu, zlasti za:

(i) vožnjo;

(ii) natovarjanje in raztovarjanje;

(iii) pomoč potnikom pri vstopu v vozilo in izstopu iz njega;

(iv) čiščenje in tehnično vzdrževanje ter

(v) vsa druga dela za zagotovitev varnosti vozila in njegovega tovora ali izpolnitev zakonskih ali uradnih obveznosti, neposredno povezanih s posebnim prevozom, ki se pravkar opravlja, vključno s spremljanjem natovarjanja in raztovarjanja, upravnimi formalnostmi s policijo, carino, uradniki za priseljevanje itd., in

— čas, ko voznik ne more prosto razpolagati s svojim časom in mora biti na svojem delovnem mestu pripravljen prevzeti običajno delo, pri čemer opravlja nekatere z njegovim delom povezane naloge, zlasti med čakanjem na natovarjanje ali raztovarjanje, kadar predvideno trajanje teh del ni znano vnaprej, to je bodisi pred odhodom ali neposredno pred dejanskim začetkom zadevnega časa bodisi v skladu s splošnimi pogoji, o katerih so se pogodili socialni partnerji in/ali so določeni z zakonodajo pogodbenic;

(b) za samozaposlene voznike velja ista opredelitev za čas od začetka do konca dela, v katerem je samozaposleni voznik na svojem delovnem mestu na voljo stranki in opravlja funkcije ali dejavnosti, ki niso splošne upravne dejavnosti in niso neposredno povezane s posebnim prevozom, ki se pravkar opravlja.

K delovnemu času se ne prištevajo odmori iz člena 4, počitek iz člena 5 in brez poseganja v zakonodajo pogodbenic ali sporazume med socialnimi partnerji, po katerih se tak čas nadomesti ali omeji, čas pripravljenosti iz točke 2 tega člena;

(2) „čas pripravljenosti“ pomeni:

— čas, ki se ne šteje za odmor in počitek, v katerem vozna oseba ni dolžna ostati na svojem delovnem mestu, vendar mora biti na voljo za vse klice za začetek ali nadaljevanje vožnje ali za opravljanje drugih del. Tovrstni čas pripravljenosti vključuje zlasti čas, v katerem vozna oseba spremlja vozilo, ki se prevaža s trajektom ali vlakom, kakor tudi čas čakanja na mejah in zaradi prepovedi vožnje,

te čase in njihovo predvideno trajanje pozna vozna oseba vnaprej, to je bodisi pred odhodom ali neposredno pred dejanskim začetkom zadevnega časa bodisi v skladu s splošnimi pogoji, o katerih so se pogodili socialni partnerji in/ali so določeni z zakonodajo pogodbenic,

— za vozno osebje, ki vozi v posadki, čas sedenja ob vozniku ali v spalniku med vožnjo;

(3) „delovno mesto“ pomeni:

— lokacijo glavne poslovne enote cestnega prevoznika blaga, za katerega oseba, ki opravlja spremljevalne dejavnosti v cestnem prometu, izvaja naloge, skupaj z različnimi podružnicami, ne glede na to, ali so v istem kraju kakor sedež podjetja ali glavna poslovna enota,

— vozilo, ki ga oseba, ki opravlja spremljevalne dejavnosti v cestnem prometu, uporablja pri izvajanju svojih nalog, in

— vse druge kraje, kjer se izvajajo s prevozom povezane dejavnosti;

(4) „vozna oseba“ za namene tega oddelka pomeni vsakega delavca, vključno s pripravniki in vajenci, ki je del potujočega osebja in dela za podjetje, ki opravlja cestni prevoz potnikov ali blaga na ozemlju druge pogodbenice;

(5) „samozaposleni voznik“ pomeni vsako osebo, katere glavna poklicna dejavnost je cestni prevoz blaga za najem ali plačilo, ki sme delati zase in ni vezana na delodajalca s pogodbo o zaposlitvi ali kakršnim koli drugim delovnopravnim odvisnim razmerjem, ki lahko svobodno organizira zadevne delovne dejavnosti, katerih dohodek je neposredno odvisen od ustvarjenega dobička, in lahko posamično ali prek sodelovanja s samozaposlenimi vozniki svobodno vstopa v poslovne odnose z več strankami.

Za namene tega oddelka veljajo za voznike, ki teh meril ne izpolnjujejo, enake obveznosti in pravice, kot jih za vozno osebje predvideva ta oddelek;

(6) „oseba, ki opravlja spremljevalne dejavnosti v cestnem prometu“ pomeni vsako vozno osebo ali samozaposlenega voznika, ki opravlja take dejavnosti;

(7) „teden“ pomeni obdobje od ponedeljka od 00.00 do nedelje do 24.00;

(8) „nočni čas“ pomeni vsak z nacionalnim pravom določen čas vsaj štirih ur med 00.00 in 07.00 ter

(9) „nočno delo“ pomeni vsako delo, ki se opravlja v nočnem času.

Člen 3

Najdaljši tedenski delovni čas

1. Vsaka pogodbenica sprejme potrebne ukrepe za zagotovitev, da povprečni tedenski delovni čas ne sme presegati 48 ur. Najdaljši tedenski delovni čas se lahko poveča na 60 ur, samo če v štirih mesecih ni preseženo povprečje 48 ur.

2. Vsaka pogodbenica sprejme potrebne ukrepe za zagotovitev, da je delovni čas za različne delodajalce vsota delovnega časa. Delodajalec pisno pozove zadevno vozno osebo k predložitvi evidence delovnega časa, opravljenega pri drugem delodajalcu. Vozna oseba predloži te podatke pisno.

Člen 4

Odmor

Vsaka pogodbenica brez poseganja v določbe oddelka 2 dela B te priloge sprejme potrebne ukrepe za zagotovitev, da osebe, ki opravljajo spremljevalne dejavnosti v cestnem prometu, v nobenem primeru ne delajo brez odmora več kakor šest ur zaporedoma. Delovni čas se prekine z odmorom v trajanju najmanj 30 minut, če skupni delovni čas znaša med šest in devet ur, ter z odmorom najmanj 45 minut, če skupni delovnih čas znaša več kakor devet ur.

Odmori se lahko razdelijo na obdobja po vsaj 15 minut.

Člen 5

Čas počitka

Za namene tega oddelka za vajence in pripravnike, ki delajo v podjetju, ki opravlja prevozne storitve za blago po cesti na ozemlju druge pogodbenice, veljajo iste določbe o času počitka kot za druge vozne osebe v skladu z oddelkom 2 dela B te priloge.

Člen 6

Nočno delo

Vsaka pogodbenica sprejme potrebne ukrepe, ki zagotavljajo, da:

(a) pri opravljanju nočnega dela dnevni delovni čas ne presega 10 ur v vsakem 24-urnem obdobju in

(b) se za nočno delo dodeli nadomestilo v skladu s predpisi nacionalne zakonodaje, kolektivnimi pogodbami, sporazumi med socialnimi partnerji in/ali v skladu z nacionalno prakso, če tako nadomestilo ne ogroža varnosti v cestnem prometu.

Člen 7

Odstopanja

1. Odstopanja od členov 3 in 6 se lahko iz objektivnih ali tehničnih razlogov ali razlogov organizacije dela sprejmejo s kolektivnimi pogodbami, sporazumi med socialnimi partnerji ali, če to ni mogoče, z zakoni in drugimi predpisi, če se posvetuje s predstavniki delodajalcev in zadevnimi delavci ter se prizadeva za spodbujanje vseh ustreznih oblik socialnega dialoga.

2. Možnost odstopanja od člena 3 ne sme povzročiti, da se za izračun najdaljšega povprečnega tedenskega delovnega časa 48 ur določi referenčno obdobje, daljše od šestih mesecev.

3. Specializirani odbor za gospodarstvo in trgovino je obveščen o odstopanjih, ki jih pogodbenica uporablja v skladu z odstavkom 1.

Člen 8

Obveščanje in evidence

Vsaka od pogodbenic zagotovi, da:

(a) se vozno osebje obvesti o pomembnih nacionalnih predpisih, notranjih pravilnikih cestnega prevoznika blaga in sporazumih med socialnimi partnerji, zlasti o kolektivnih pogodbah in vseh sporazumih podjetja, ki so bili sprejeti na podlagi tega oddelka, ter

(b) se evidentira delovni čas oseb, ki opravljajo spremljevalne dejavnosti v cestnem prometu. Evidence se hranijo najmanj dve leti po koncu zadevnega obdobja. Delodajalci so odgovorni za evidentiranje delovnega časa voznega osebja. Delodajalci zagotovijo vozni osebi na njegovo zahtevo kopije evidenc opravljenih delovnih ur.

Člen 9

Ugodnejše določbe

Ta oddelek ne vpliva na pravico vsake pogodbenice, da uporabi ali uvede zakone ali druge predpise, ugodnejše za zdravje in varnost oseb, ki opravljajo spremljevalne dejavnosti v cestnem prometu, ali na njihovo pravico, da olajšajo ali dovolijo uporabo kolektivnih pogodb ali drugih sporazumov med socialnimi partnerji, ki so ugodnejši za zdravje in varnost voznega osebja. Ta pravila se uporabljajo nediskriminacijsko.

ODDELEK 4

UPORABA TAHOGRAFOV S STRANI VOZNIKOV

Člen 1

Predmet urejanja in načela

Ta oddelek določa zahteve za voznike, ki spadajo na področje uporabe oddelka 2 dela B v zvezi z uporabo tahografov iz točke (b) člena 280 tega sporazuma.

Člen 2

Opredelitev pojmov

1. V tem oddelku se uporabljajo opredelitve pojmov iz člena 2 oddelka 2 dela B.

2. Poleg opredelitev pojmov iz odstavka 1 se v tem oddelku uporabljajo naslednje opredelitve pojmov:

(a) „tahograf“ ali „zapisovalna naprava“ pomeni opremo, ki se namesti v cestna vozila, za avtomatsko ali polavtomatsko prikazovanje, zapisovanje, tiskanje, hranjenje in izpisovanje podatkov o gibanju, vključno s hitrostjo, teh vozil in podrobnosti o določenih obdobjih dejavnosti njihovih voznikov;

(b) „tahografski vložek“ pomeni vložek za zapis in shranjevanje zapisanih podatkov, ki se vstavi v analogni tahograf in na katerega njegovi pisalni mehanizmi neprekinjeno beležijo informacije, ki se zapisujejo;

(c) „tahografska kartica“ pomeni pametno kartico, ki je predvidena za uporabo s tahografom in omogoča identifikacijo vloge imetnika kartice ter omogoča prenos in shranjevanje podatkov s tahografom;

(d) „vozniška kartica“ pomeni tahografsko kartico, ki jo organi pogodbenice izdajo določenemu vozniku; ta kartica identificira voznika in omogoča shranjevanje podatkov o dejavnosti voznika;

(e) „analogni tahograf“ pomeni tahograf, ki je v skladu s specifikacijami iz Priloge I k Uredbi (EU) No 165/2014 Evropskega parlamenta in Sveta ([7]), kakor je bila prilagojena z Dodatkom 27-B-4-1;

(f) „digitalni tahograf“ pomeni tahograf, ki ustreza enemu od naslednjih seznamov specifikacij, kakor so bili prilagojeni z Dodatkom 27-B-4-2:

— Priloga IB k Uredbi (EGS) št. 3821/85, ki se uporablja do 30. septembra 2011,

— Priloga IB k Uredbi (EGS) št. 3821/85, ki se uporablja od 1. oktobra 2011, ali

— Priloga IB k Uredbi (EGS) št. 3821/85, ki se uporablja od 1. oktobra 2012;

(g) „pametni tahograf 1“ pomeni tahograf, ki je v skladu s Prilogo IC k Izvedbeni uredbi Komisije (EU) 2016/799 ([8]), ki se je uporabljala od 15. junija 2019 do 20. avgusta 2023, kakor je bila prilagojena z Dodatkom 27-B-4-3;

(h) „pametni tahograf 2“ pomeni tahograf, ki je v skladu s Prilogo IC k Izvedbeni uredbi Komisije (EU) 2016/799, kakor je bila prilagojena z Dodatkom 27-B-4-4;

(i) „dogodek“ pomeni nenormalno delovanje, ki ga zazna digitalni tahograf, do katerega lahko pride zaradi poskusa goljufije in

(j) „neveljavna kartica“ pomeni kartico, ki je zaznana kot kartica z napako ali pri kateri začetno ugotavljanje pristnosti ni bilo uspešno ali kateri se veljavnost še ni začela oziroma je že potekla;

Člen 3

Uporaba vozniških kartic

1. Vozniška kartica je vezana na osebo.

2. Voznik ne more imeti več kot ene veljavne vozniške kartice in lahko uporablja le svojo osebno vozniško kartico. Voznik ne sme uporabljati poškodovane vozniške kartice ali kartice, ki je potekla.

([7]) Uredba (EU) št. 165/2014 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 4. februarja 2014 o tahografih v cestnem prometu, razveljavitvi Uredbe Sveta (EGS) št. 3821/85 o tahografu (nadzorni napravi) v cestnem prometu in spremembi Uredbe (ES) št. 561/2006 Evropskega parlamenta in Sveta o usklajevanju določene socialne zakonodaje v zvezi s cestnim prometom (UL L 60, 28.2.2014, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2014/165/oj).

([8]) Izvedbena uredba Komisije (EU) 2016/799 z dne 18. marca 2016 o izvajanju Uredbe (EU) št. 165/2014 Evropskega parlamenta in Sveta za določitev zahtev glede konstrukcije, preskušanja, namestitve, delovanja in popravila tahografov in njihovih sestavnih delov (UL L 139, 26.5.2016, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2016/799/oj).

Člen 4

Izdajanje vozniških kartic

1. Za vozniško kartico se zaprosi pri pristojnem organu države članice, v kateri ima voznik običajno prebivališče.

2. V tem členu „običajno prebivališče“ pomeni kraj, kjer oseba običajno živi, najmanj 185 dni v vsakem koledarskem letu, zaradi osebnih ali poklicnih vezi, v primeru osebe brez poklicnih vezi pa zaradi osebnih vezi, ki kažejo tesne povezave med navedeno osebo in krajem, kjer živi.

Za običajno prebivališče osebe, ki ima poklicne vezi drugje kakor osebne vezi in zato živi izmenoma v različnih krajih v pogodbenicah, pa se šteje kraj njenih osebnih vezi, če se taka oseba tja redno vrača. Ni nujno, da je zadnji pogoj izpolnjen, kadar oseba živi v pogodbenici, da bi opravljala nalogo za določen čas.

3. Vozniki svoje običajno prebivališče ustrezno dokažejo z osebno izkaznico ali kakim drugim veljavnim dokumentom.

Člen 5

Podaljšanje vozniških kartic

Kadar želi voznik svojo vozniško kartico podaljšati, zaprosi pristojne organe pogodbenice, v kateri ima običajno prebivališče, vsaj 15 delovnih dni pred datumom poteka njene veljavnosti.

Člen 6

Uporaba vozniških kartic in tahografskih vložkov

1. Vozniki uporabljajo tahografske vložke ali vozniške kartice vsak dan vožnje od trenutka, ko prevzamejo vozilo. Tahografski vložek ali vozniška kartica se ne odvzame pred koncem dnevnega delovnega časa, razen če je odvzem drugače dovoljen ali potreben, da se po prečkanju meje vnese oznaka države. Tahografski vložek ali vozniška kartica se ne uporablja dlje, kot je predvideno.

2. Vozniki tahografske vložke ali vozniške kartice ustrezno zaščitijo in ne smejo uporabljati umazanih ali poškodovanih tahografskih vložkov ali vezniških kartic. Voznik zagotovi, da se lahko izpis podatkov iz tahografa na zahtevo osebe, pristojne za nadzor, ob upoštevanju trajanja prevoza v primeru kontrolnega pregleda pravilno izvede.

3. Kadar voznik zaradi morebitne oddaljenosti od vozila ne more uporabljati vgrajenega tahografa, se obdobja iz točk (b)(ii), (b)(iii) in (b)(iv) odstavka 5:

(a) če je vozilo opremljeno z analognim tahografom, vpišejo na tahografski vložek ročno, avtomatsko ali na drug način, tako da so čitljiva in se tahografski vložek ne umaže, ali

(b) če je vozilo opremljeno z digitalnim tahografom, pametnim tahografom 1 ali pametnim tahografom 2, vpišejo na vozniško kartico z uporabo naprave za ročno vpisovanje, ki je v tahografu.

Nobena pogodbenica voznikom ne naloži obveznosti predložitve obrazcev, s katerimi bi potrjevali svoje dejavnosti, kadar niso v vozilu.

4. Kadar je v vozilu, ki ima vgrajen digitalni tahograf, pametni tahograf 1 ali pametni tahograf 2 več voznikov, vsak voznik zagotovi, da je njegova vozniška kartica vstavljena v ustrezno režo v tahografu.

Kadar je v vozilu, ki ima vgrajen analogni tahograf, več voznikov, vozniki vnesejo ustrezne spremembe na tahografske vložke, tako da se ustrezni podatki zapišejo na tahografski vložek voznika, ki dejansko vozi vozilo.

5. Vozniki:

(a) zagotovijo, da čas zapisa na tahografskem vložku ustreza uradnemu času v državi registracije vozila;

(b) upravljajo preklopne mehanizme, ki omogočajo ločen in razločen zapis naslednjih časovnih obdobij:

(i) pod oznako : čas vožnje,

(ii) pod oznako : „drugo delo“, ki pomeni vsako dejavnost, razen vožnje, kot je opredeljena v točki (a) člena 2 oddelka 3 dela B, in tudi vsako delo za istega ali drugega delodajalca v prevozniškem sektorju ali zunaj njega;

(iii) pod oznako : „razpoložljivost“, kot je opredeljena v členu 2(b) oddelka 3 dela B;

(iv) pod oznako : odmore, počitek, letni ali bolniški dopust ter

(v) pod oznako za „trajekt/vlak“: poleg oznake : čas počitka na trajektu ali vlaku v skladu z odstavkom 12 člena 6 oddelka 2 dela B.

6. Vsak voznik vozila, na katerem je nameščen analogni tahograf, na svoj tahografski vložek vpiše naslednje podatke:

(a) na začetku uporabe tahografskega vložka – priimek in ime voznika;

(b) datum ter kraj začetka in prenehanja uporabe tahografskega vložka;

(c) registrsko številko vsakega vozila, ki mu je dodeljeno, na začetku prve vožnje, ki se zapisuje na tahografskem vložku, in pozneje, če med uporabo tahografskega vložka zamenja vozilo;

(d) stanje kilometrskega števca:

(i) na začetku prve vožnje, ki se zapiše na tahografskem vložku;

(ii) na koncu zadnje vožnje, ki se zapiše na tahografskem vložku, in

(iii) če zamenja vozilo med delovnim dnem, stanje števca v prvem vozilu, ki mu je bilo dodeljeno, in stanje števca v naslednjem vozilu;

(e) čas vsake zamenjave vozila in

(f) oznako države, v kateri se dnevni delovni čas začne, in oznako države, v kateri se dnevni delovni čas konča. Voznik vnese tudi oznako države ali ozemlja, v katero vstopi po prehodu meje države članicein Gibraltarja, in sicer na začetku prvega postanka v navedeni državi članici ali Gibraltarju. Ta prvi postanek se opravi na najbližjem mestu, kjer je mogoče ustaviti, na meji ali po njenem prečkanju. Kadar se meja prečka na trajektu ali vlaku, voznik oznako države vnese v pristanišču ali na postaji prihoda.

7. Voznik v digitalni tahograf vnese oznaki držav, v katerih je začel in končal dnevni delovni čas.

Voznik vnese tudi oznako države ali ozemlja, v katero vstopi po prehodu meje pogodbenice ali, v primeru Unije, države članice na začetku prvega postanka v zadevni pogodbenici ali, v primeru Unije, države članice. Ta prvi postanek se opravi na najbližjem mestu, kjer je mogoče ustaviti, na meji ali po njenem prečkanju. Kadar se meja prečka na trajektu ali vlaku, voznik oznako države vnese v pristanišču ali na postaji prihoda.

Pogodbenica ali, v primeru Unije, država članica lahko zahteva, da vozniki vozil, ki so vključena v prevoze na njenem ozemlju, oznaki države dodajo podrobnejše geografske podatke, če je vsaka pogodbenica o njih vnaprej uradno obvestila drugo pogodbenico.

Voznikom ni treba vpisovati podatkov iz prvega stavka prvega pododstavka, če tahograf samodejno zapisuje podatke o kraju.

Člen 7

Pravilna uporaba tahografov

1. Prevozno podjetje in vozniki zagotavljajo pravilno delovanje in ustrezno uporabo digitalnega tahografa in vozniške kartice. Prevozna podjetja in vozniki pri uporabi analognih tahografov zagotavljajo njihovo pravilno delovanje in ustrezno uporabo tahografskih vložkov.

2. Podatke, ki so zapisani na tahografskem vložku ali shranjeni v tahografu, na vozniški kartici ali na izpisih iz tahografa, je prepovedano ponarejati, zatajiti, skrivati ali uničiti. Prepovedano je tudi vsako prirejanje tahografa, tahografskega vložka ali vozniške kartice, ki bi lahko povzročila ponarejanje, skrivanje ali uničenje podatkov in/ali izpisanih informacij. Na vozilu ne sme biti nobene naprave, ki bi se lahko uporabila v ta namen.

Člen 8

Ukradene, izgubljene ali poškodovane vozniške kartice

1. Organi pogodbenic, ki kartice izdajajo, vodijo evidenco o izdanih, ukradenih, izgubljenih in poškodovanih vozniških karticah najmanj za čas, ki je enak času njihove veljavnosti.

2. Če je vozniška kartica poškodovana ali ne deluje pravilno, jo voznik vrne pristojnemu organu države, v kateri ima običajno prebivališče. Tatvina vozniške kartice se uradno prijavi pristojnim organom države, v kateri je bila kartica ukradena.

3. Vsaka izguba vozniške kartice se z uradno izjavo sporoči pristojnim organom pogodbenice, ki je kartico izdala, in pristojnim organom pogodbenice običajnega prebivališča voznika, če sta različni.

4. Če je vozniška kartica poškodovana, ne deluje pravilno ali je izgubljena ali ukradena, voznik v sedmih koledarskih dneh pristojne organe pogodbenice, v kateri ima običajno prebivališče, zaprosi za njeno zamenjavo.

5. V okoliščinah iz odstavka 4 lahko voznik nadaljuje vožnjo brez vozniške kartice največ 15 koledarskih dni, ali daljše obdobje, kadar je to potrebno za vrnitev vozila v prostore, kjer je nastanjen, pod pogojem, da lahko dokaže, da v tem obdobju ne more predložiti ali uporabljati kartice.

Člen 9

Poškodovane vozniške kartice in tahografski vložki

1. V primeru, da sta tahografski vložek ali vozniška kartica, na katerih je zapis, poškodovana, voznik hrani poškodovani tahografski vložek ali vozniško kartico skupaj z rezervnim tahografskim vložkom, s katerim ju je nadomestil.

2. Kadar je vozniška kartica poškodovana, ne deluje pravilno, je izgubljena ali ukradena, voznik:

(a) na začetku vožnje izpiše podrobne podatke o vozilu, ki ga vozi, in na ta izpis vpiše:

(i) podatke, ki omogočajo identifikacijo voznika (ime, številka vozniške kartice ali vozniškega dovoljenja), vključno s svojim podpisom, ter

(ii) obdobja iz točk (b)(ii), (b)(iii) in (b)(iv) člena 6(5) ter

(b) na koncu vožnje izpiše podatke za obdobja, ki jih je zapisal tahograf, evidentira vsa obdobja drugega dela, pripravljenosti in počitka, ki jih je imel od izdelave izpisa na začetku vožnje in jih tahograf ni zapisal, ter na tem dokumentu označi podatke, ki omogočajo identifikacijo voznika (ime, številka vozniške kartice ali vozniškega dovoljenja), vključno s podpisom voznika.

Člen 10

Zapisi, ki jih opravi voznik

1. Kadar voznik vozi vozilo, ki je opremljeno z analognim tahografom, mora na zahtevo pooblaščene osebe, pristojne za nadzor, kadar koli predložiti:

(i) tahografske vložke za tekoči dan in tiste, ki jih je uporabljal v predhodnih 28 dneh;

(ii) vozniško kartico, če jo ima, ter

(iii) vse ročne zapise in izpise, izdelane v tekočem dnevu in v predhodnih 28 dneh.

2. Kadar voznik vozi vozilo, ki je opremljeno z digitalnim tahografom, pametnim tahografom 1 ali pametnim tahografom 2, mora na zahtevo pooblaščene osebe, pristojne za nadzor, kadar koli predložiti:

(i) voznikovo vozniško kartico;

(ii) vse ročne zapise in izpise, izdelane v tekočem dnevu in v predhodnih 28 dneh, ter

(iii) tahografske vložke, ki ustrezajo obdobju iz točke (ii), v katerem je vozil vozilo z vgrajenim analognim tahografom.

Od 31. decembra 2024 se obdobje 28 dni iz točk (i) in (iii) odstavka 1 ter točke (ii) odstavka 2 nadomesti s 56 dnevi.

3. Pooblaščena oseba, pristojna za nadzor, lahko skladnost z oddelkom 2 dela B preveri z analizo tahografskih vložkov, analizo prikazanih, izpisanih ali prenesenih podatkov, ki jih je tahograf zapisal, ali z analizo vozniške kartice ali, če te ni, z analizo katerega koli drugega spremnega dokumenta, ki utemeljuje neskladnost z eno izmed določb navedenega oddelka.

Člen 11

Postopki za voznike v primeru nepravilnega delovanja naprave

Medtem ko je tahograf neuporaben ali deluje nepravilno, voznik vnese podatke, ki omogočajo njegovo identifikacijo (ime, številko vozniške kartice ali vozniškega dovoljenja), vključno s svojim podpisom, ter informacije za različna obdobja, ki jih tahograf ni več pravilno zapisal ali izpisal:

(a) na tahografskem vložku ali vložkih ali

(b) na začasnem vložku, ki se priloži tahografskemu vložku ali hrani skupaj z vozniško kartico.

Člen 12

Izvršilni ukrepi

1. Vsaka pogodbenica sprejme vse ustrezne ukrepe za zagotovitev upoštevanja določb oddelkov 2, 3 in 4 dela B, zlasti z vsakoletnim zagotavljanjem ustrezne ravni cestnih preverjanj in preverjanj, ki se izvajajo v prostorih podjetij in zajemajo velik in reprezentativen delež voznega osebja, voznikov, podjetij in vozil vseh vrst prevoza, ki spadajo na področje uporabe navedenih oddelkov.

Pristojni organi vsake pogodbenice organizirajo preverjanja tako, da:

(i) se v vsakem koledarskem letu preveri najmanj 3 % delovnih dni voznikov vozil, ki spadajo v področje uporabe oddelka 2 dela B, ter

(ii) se najmanj 30 % skupnega števila preverjenih delovnih dni preveri na cesti in vsaj 50 % v prostorih podjetij.

Elementi cestnih preverjanj vključujejo:

(i) dnevni in tedenski čas vožnje, prekinitve ter dnevni in tedenski čas počitka;

(ii) tahografske vložke iz prejšnjih dni, ki so v vozilu, in/ali podatke, shranjene za isto obdobje na vozniški kartici in/ali v pomnilniku tahografa in/ali izpisov, kadar je to potrebno, ter

(iii) pravilno delovanje tahografa.

Navedena preverjanja se izvajajo brez razlikovanja med vozili, podjetji in vozniki, ne glede na to, ali imajo prebivališče v pogodbenici ali ne, in ne glede na izvor ali namembni kraj potovanja ali vrsto tahografa.

Elementi preverjanj v prostorih podjetij poleg elementov, ki se preverjajo na cesti, vključujejo tudi:

(i) tedenski čas počitka in čas vožnje med navedenimi počitki;

(ii) štirinajstdnevne omejitve vožnje;

(iii) nadomestilo za skrajšani tedenski čas počitka v skladu s členom 6(6) in (7) oddelka 2 dela B ter

(iv) uporabo tahografskih vložkov in/ali podatkov z enote v vozilu in vozniških kartic ter izpisov in/ali organizacijo delovnega časa voznikov.

2. Če so na podlagi ugotovitev cestnega preverjanja pri vozniku vozila, registriranega na ozemlju druge pogodbenice, razlogi za domnevo, da so bile storjene kršitve, ki jih ni mogoče odkriti med preverjanjem zaradi pomanjkanja potrebnih podatkov, si pristojni organi pogodbenic med seboj pomagajo razjasniti okoliščine. Kadar pristojni organi pogodbenice v ta namen opravijo preverjanje v prostorih podjetja, se rezultati navedenega preverjanja sporočijo pristojnim organom druge pogodbenice.

3. Pristojni organi pogodbenic med seboj sodelujejo pri organizaciji usklajenih cestnih preverjanj.

4. Vsaka pogodbenica vzpostavi sistem ocenjevanja tveganja za podjetja na podlagi relativnega števila in resnosti vseh kršitev iz Dodatka 27-A-1-1 in vseh kršitev s seznama iz Dodatka 27-A-1-1a.

5. Podjetja z visoko stopnjo tveganja se preverjajo natančneje in pogosteje.

6. Vsaka pogodbenica in, v primeru Unije, vsaka država članica svojim pristojnim organom omogoči, da cestnemu prevozniku blaga in/ali vozniku naložijo kazen za kršitev veljavnih določb o času vožnje, odmorih in času počitka, ki so bile ugotovljene na njenem ozemlju in za katere kazen še ni bila naložena, tudi če je bila kršitev storjena na ozemlju druge pogodbenice ali, v primeru Unije, na ozemlju države članice ali tretje države.

Dodatek 27-B-4-1

PRILAGODITVE TEHNIČNIH SPECIFIKACIJ ANALOGNEGA TAHOGRAFA

Za namene tega oddelka se Priloga I k Uredbi (EU) št. 165/2014 prilagodi:

(a) v oddelku III (Zahteve glede konstrukcije zapisovalne naprave) se v odstavku 4.1 pododdelka (c) (Zapisovalniki tahografa) besedilo „točkah (ii), (iii) in (iv) člena 34(5)(b) te uredbe“ nadomesti z besedilom „točkah (ii), (iii) in (iv) točke (b) člena 6(5) oddelka 4 dela B Priloge 27 k Sporazumu v zvezi z Gibraltarjem med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani“;

(b) v oddelku III (Zahteve glede konstrukcije zapisovalne naprave) se v odstavku 4.2 pododdelka (c) (Zapisovalniki tahografa) besedilo „členu 34 te uredbe“ nadomesti z besedilom „členu 6(5) oddelka 4 dela B Priloge 27 k Sporazumu v zvezi z Gibraltarjem med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani“;

(c) v oddelku IV (Tahografski vložki) se v tretjem pododstavku odstavka 1 pododdelka (a) (Splošne točke) besedilo „člena 34 te uredbe“ nadomesti z besedilom „člena 6(6) oddelka 4 dela B Priloge 27 k Sporazumu v zvezi z Gibraltarjem med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani“;

(d) v oddelku V (Vgradnja zapisovalne naprave) se v prvem pododstavku odstavka 5 besedilo „te uredbe“ nadomesti z besedilom „oddelka 4 dela B in oddelka 2 dela C Priloge 27 k Sporazumu v zvezi z Gibraltarjem med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani“;

(e) v oddelku V (Vgradnja zapisovalne naprave) se v tretjem pododstavku odstavka 5 besedilo „delu A Priloge II k Direktivi 2007/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta“ nadomesti z besedilom „Konsolidirani resoluciji o konstrukciji vozil (R. E.3)“, beseda „uredbo“ pa se nadomesti z besedilom „oddelkom 2 dela C Priloge 27 k Sporazumu v zvezi z Gibraltarjem med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani“;

(f) v oddelku VI (Preverjanja in kontrolni pregledi) se v besedilu pred odstavkom 1 za besedilom „Države članice“ vstavi besedilo „in Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem“;

(g) v oddelku VI (Preverjanja in kontrolni pregledi) se v drugem pododstavku odstavka 1 (Certifikacija novih ali popravljenih instrumentov) za besedilom „države članice“ vstavi besedilo „in Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem“, besedilo „te uredbe“ pa se nadomesti z besedilom „oddelka 4 dela B in oddelka 2 dela C Priloge 27 k Sporazumu v zvezi z Gibraltarjem med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani“;

(h) v oddelku VI (Preverjanja in kontrolni pregledi) se v pododstavku (b) odstavka 3 (Redni kontrolni pregledi) za besedilom „države članice“ vstavi besedilo „in Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem“.

Dodatek 27-B-4-2

PRILAGODITVE TEHNIČNIH SPECIFIKACIJ DIGITALNEGA TAHOGRAFA

Za namene tega oddelka se Priloga IB k Uredbi (EGS) št. 3821/85, vključno z dodatki, uvedenimi z Uredbo (ES) št. 2135/98 ([9]), prilagodi:

1. v primeru Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem se sklicevanje na „državo članico“ nadomesti s sklicevanjem na „pogodbenico“, razen sklicevanja v pododdelku IV (Zahteve glede izdelave in funkcionalne zahteve za tahografske kartice), odstavek 174, in pododdelku VII (Izdajanje kartic), odstavek 268a;

2. sklicevanja na „Uredbo Sveta (EGS) št. 3820/85“ in „Uredbo (ES) št. 561/2006“ se nadomestijo s sklicevanji na „oddelek 2 dela B Priloge 27 k Sporazumu v zvezi z Gibraltarjem med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani“.

Za namene tega oddelka se oddelek I Priloge IB k Uredbi (EGS) št. 3821/85 prilagodi:

3. točka (u) se nadomesti z naslednjim:

„(u) ‚efektivni obseg avtoplaščev‘ pomeni povprečje razdalj, ki jih prevozi vsako posamezno pogonsko kolo vozila (kolo, ki premika vozilo) med enim polnim obratom. Meritev navedenih razdalj se opravi pod standardnimi preskusnimi pogoji, kot so opredeljeni v zahtevi 414, rezultati pa so izraženi kot ‚l = … mm‘. Proizvajalec vozila lahko nadomesti merjenje teh razdalj s teoretičnim izračunom, v katerem upošteva porazdelitev mase med osmi pri praznem vozilu v normalnem delovanju, to pomeni s hladilno tekočino, mazivom, gorivom, orodjem in rezervnim kolesom ter voznikom. Metodo takšnega teoretičnega izračuna mora odobriti pristojni organ pogodbenice še pred aktivacijo tahografa,“;

4. v točki (bb) se sklicevanje na „Direktivo Sveta 92/6/EGS“ nadomesti z besedilom „pravo, ki se uporablja za vsako pogodbenico“;

5. točka (ii) se nadomesti z naslednjim:

„‚varnostno certificiranje‘ pomeni: proces certificiranja, ki ga opravi certifikacijski organ na podlagi skupnih meril, za zagotovitev, da obravnavana zapisovalna naprava (ali njen del) ali tahografska kartica izpolnjuje varnostne zahteve iz Dodatka 10 (Generični varnostni cilji),“;

6. v točki (mm) se sklicevanje na „Direktivo 92/23/EGS“ nadomesti s „Pravilnikom UN/ECE št. 54“;

7. opomba 17 v točki (nn) se nadomesti z naslednjim:

„‚Identifikacijska številka vozila‘ pomeni fiksno kombinacijo znakov, ki jo proizvajalec dodeli vsakemu vozilu in je sestavljena iz dveh delov: prvega, sestavljenega iz največ šestih znakov (črk ali številk), ki označujejo splošne značilnosti vozila, zlasti tip in model, in drugega z osmimi znaki, od katerih so prvi štirje lahko črke ali številke, drugi štirje pa samo številke, ki skupaj s prvim delom zagotavljajo jasno identifikacijo posameznega vozila.“;

([9]) Uredba Sveta (ES) št. 2135/98 z dne 24. septembra 1998 o spremembi Uredbe (EGS) št. 3821/85 o tahografu v cestnem prometu in Direktive 88/599/EGS glede uporabe uredb (EGS) št. 3820/84 in (EGS) št. 3821/85 (UL L 274, 9.10.1998, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/1998/2135/oj).

8. v točki (rr) se prva alinea nadomesti z naslednjim:

„— vgradi in uporablja le pri vozilih tipa M1 in N1 (kot določa Konsolidirana resolucija o konstrukciji vozil (R.E.3);“.

Za namene tega oddelka se oddelek II (Splošne značilnosti in funkcije zapisovalne naprave) Priloge IB k Uredbi (EGS) št. 3821/85 prilagodi:

9. v odstavku 004 se zadnji pododstavek črta.

Za namene tega oddelka se oddelek III (Zahteve glede izdelave in funkcionalne zahteve za zapisovalno napravo) Priloge IB k Uredbi (EGS) št. 3821/85 prilagodi:

10. v odstavku 065 se besedilo „Direktive 2007/46/ES“ nadomesti z besedilom „Konsolidirane resolucije o konstrukciji vozil (R.E.3)“;

11. v točki 162 se besedilo „z Direktivo 95/54/ES z dne 31. oktobra 1995 o prilagoditvi Direktive Sveta 72/245/EGS“ nadomesti z besedilom „s Pravilnikom UN/ECE št. 10“.

Za namene tega oddelka se oddelek IV (Zahteve glede izdelave in funkcionalne zahteve za tahografske kartice) Priloge IB k Uredbi (EGS) št. 3821/85 prilagodi:

12. v odstavku 174 se besedilo „UK: Združeno kraljestvo“ nadomesti z besedilom „Za Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem je razlikovalna oznaka GBZ.“;

13. v odstavku 185 se besedilo „območju Skupnosti“ nadomesti z besedilom „ozemlju Unije in Gibraltarja“;

14. v točki 188 se besedilo „Direktive 95/54/ES z dne 31. oktobra 1995“ nadomesti z besedilom „Pravilnika UN/ECE št. 10“;

15. v odstavku 189 se zadnji pododstavek črta.

Za namene tega oddelka se oddelek V (Namestitev zapisovalne naprave) Priloge IB k Uredbi (EGS) št. 3821/85 prilagodi:

16. v odstavku 250a se besedilo „Uredbo (ES) št. 68/2009“ nadomesti z besedilom „Dodatkom 12 k tej prilogi“;

Za namene tega oddelka se oddelek VI (Preverjanja, kontrole in popravila) Priloge IB k Uredbi (EGS) št. 3821/85 prilagodi:

17. uvodni stavek se nadomesti z naslednjim:

„Zahteve glede okoliščin iz člena 5(5) oddelka 2 dela C Priloge 27 k Sporazumu v zvezi z Gibraltarjem med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani, ki upravičujejo prelom pečatov, so opredeljene v poglavju V(3) te priloge.“;

18. v pododdelku 1 (Odobritev izvajalcev ali delavnic) se sklicevanje na „člen 12(1) te uredbe“ nadomesti s sklicevanjem na „člena 5(1) in 8 oddelka 2 dela C Priloge 27 k Sporazumu v zvezi z Gibraltarjem med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani“.

Za namene tega oddelka se oddelek VII (Izdajanje kartic) Priloge IB k Uredbi (EGS) št. 3821/85 prilagodi:

19. v odstavku 268a se za besedilom „države članice“ ne glede na to, kje se pojavi, vstavi „in Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem,“.

Za namene tega oddelka se oddelek VIII (Odobritev tipa zapisovalne naprave in tahografskih kartic) Priloge IB k Uredbi (EGS) št. 3821/85 prilagodi:

20. v odstavku 271 se črta besedilo „v skladu s členom 5 te uredbe“.

Za namene tega oddelka se Dodatek 1 (Slovar podatkov) k Prilogi IB k Uredbi (EGS) št. 3821/85 prilagodi:

21. v točki 2.111 se besedilo „z Direktivo 92/23 (EGS) 31.3.1992, UL L 129, str. 95“ nadomesti z besedilom „s Pravilnikom UN/ECE št. 54“.

Za namene tega oddelka se Dodatek 9 (Odobritev tipa - seznam obveznih preskusov) k Prilogi IB k Uredbi (EGS) št. 3821/85 prilagodi:

22. v podtočki 5.1 oddelka 2 (Funkcionalni preskusi enote v vozilu) se besedilo „z Direktivo 95/54/ES“ nadomesti z besedilom „s Pravilnikom UN/ECE št. 10“;

23. v podtočki 5.1 oddelka 3 (Funkcionalni preskusi zaznavala gibanja) se besedilo „z Direktivo 95/54/ES“ nadomesti z besedilom „s Pravilnikom UN/ECE št. 10“.

Za namene tega oddelka se Dodatek 12 (Pretvornik za vozila kategorij M1 in N1) k Prilogi IB k Uredbi (EGS) št. 3821/85 prilagodi:

24. v oddelku 4 (Zahteve za izdelavo in funkcionalnost pretvornika) se v odstavku 4.5 (Delovne lastnosti) v točki ADA_023 besedilo „z Direktivo Komisije 2006/28/ES o spremembi Direktive Sveta 72/245/EGS“ nadomesti z besedilom „s Pravilnikom UN/ECE št. 10“;

25. v točki 5.1 tabele pododdelka 7.2 (Certifikat o funkcionalnosti) se besedilo „z Direktivo 2006/28/ES“ nadomesti s „s Pravilnikom UN/ECE št. 10“.

Dodatek 27-B-4-3

PRILAGODITVE TEHNIČNIH SPECIFIKACIJ PAMETNEGA TAHOGRAFA 1

Za namene tega oddelka se Izvedbena uredba (EU) 2016/799, vključno z njenimi prilogami in dodatki, v različici do 20. avgusta 2023 prilagodi:

1. v primeru Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem se sklicevanja na „državo članico“ nadomestijo s sklicevanji na „pogodbenico“, razen sklicevanja v točki 229 pododdelka 4.1 in točki 424 oddelka 7;

2. sklicevanja na „Uredbo (EGS) št. 3820/85“ in „Uredbo (ES) št. 561/2006“ se nadomestijo s sklicevanji na „oddelek 2 dela B Priloge 27 k Sporazumu v zvezi z Gibraltarjem med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani“;

3. sklicevanja na „Uredbo (EU) št. 165/2014“ se nadomestijo s sklicevanji na „oddelek 4 dela B in oddelek 2 dela C Priloge 27 k Sporazumu v zvezi z Gibraltarjem med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani“, razen sklicevanj v točki 402 pododdelka 5.3 in točki 424 oddelka 7;

4. sklicevanja na „Direktivo (EU) 2015/719“ in „Direktivo Sveta 96/53/ES“ se nadomestijo s sklicevanji na „oddelek 1 dela C Priloge 27 k Sporazumu v zvezi z Gibraltarjem med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani“.

Za namene tega oddelka se oddelek 1 (Opredelitev pojmov) Priloge IC k Izvedbeni uredbi (EU) 2016/799 prilagodi:

5. točka (u) se nadomesti z naslednjim:

„(u) ‚dejanski obseg koles‘ pomeni:

povprečje razdalj, ki jih prevozi vsako posamezno pogonsko kolo vozila (kolo, ki premika vozilo) med enim polnim obratom. Meritev navedenih razdalj se opravi pod standardnimi preskusnimi pogoji, kot so opredeljeni v zahtevi 414, rezultati pa so izraženi kot ‚l = … mm‘. Proizvajalec vozila lahko nadomesti merjenje teh razdalj s teoretičnim izračunom, v katerem upošteva porazdelitev mase med osmi pri praznem vozilu v normalnem delovanju, to pomeni s hladilno tekočino, mazivom, gorivom, orodjem in rezervnim kolesom ter voznikom. Metodo takšnega teoretičnega izračuna mora odobriti pristojni organ pogodbenice še pred aktivacijo tahografa;“;

6. v točki (hh) se besedilo „Direktiva Sveta 92/6/EGS“ nadomesti z besedilom „pravo, ki se uporablja za vsako pogodbenico“;

7. v točki (uu) se besedilo „z Direktivo 92/23/EGS“ nadomesti z besedilom „s Pravilnikom UN/ECE št. 54“;

8. opomba 9 v točki (vv) se nadomesti z naslednjim:

„‚Identifikacijska številka vozila‘ pomeni fiksno kombinacijo znakov, ki jo proizvajalec dodeli vsakemu vozilu in je sestavljena iz dveh delov: prvega, sestavljenega iz največ šestih znakov (črk ali številk), ki označujejo splošne značilnosti vozila, zlasti tip in model, in drugega z osmimi znaki, od katerih so prvi štirje lahko črke ali številke, drugi štirje pa samo številke, ki skupaj s prvim delom zagotavljajo jasno identifikacijo posameznega vozila.“;

9. v točki (yy) se prva alinea nadomesti z naslednjim:

„— se vgradi in uporablja le pri vozilih tipa M1 in N1 (kot določa Konsolidirana resolucija o konstrukciji vozil (R. E.3);“;

10. točka (aaa) se črta;

11. prvi odstavek točke (ccc) se nadomesti z besedilom „15. junija 2019“.

Za namene tega oddelka se oddelek 2 (Splošne značilnosti in funkcije zapisovalne naprave) Priloge IC k Izvedbeni uredbi (EU) 2016/799 prilagodi:

12. zadnji pododstavek odstavka (7) pododdelka 2.1 se črta.

Za namene tega oddelka se oddelek 3 (Zahteve glede konstrukcije in funkcionalne zahteve za zapisovalne naprave) Priloge I C k Izvedbeni uredbi (EU) 2016/799 prilagodi:

13. v točki 200 pododdelka 3.20 se drugi stavek tretjega pododstavka črta;

14. točka 201 pododdelka 3.20 se nadomesti z naslednjim:

„Enota v vozilu je morda lahko zmožna po ustrezni namenski serijski povezavi, neodvisni od opcijske povezave CAN preko vodila (ISO 11898 Cestna vozila - izmenjava digitalnih informacij - kontrolno območno omrežje (Controller Area Network, CAN) za komunikacije z veliko hitrostjo) iznašati tudi naslednje podatke za obdelavo v drugih elektronskih napravah nameščenih v vozilu:

— tekoči datum in čas UTC,

— hitrost vozila,

— celotno prevoženo pot vozila (števec prevožene poti),

— tekočo izbrano dejavnost voznika in sovoznika,

— informacijo, ali je v voznikovi reži in v sovoznikovi reži vstavljena kakšna tahografska kartica, in če je, identifikacijske informacije o kartici (številko kartice in državo izdajateljico).

Poleg tega minimalnega seznama lahko zapisovalna naprava iznaša še druge podatke.

Kadar je ključ električnega kontakta vozila vključen, mora te podatke oddajati ves čas. Kadar je ključ električnega kontakta izključen, mora oddajati vsaj ustrezne podatke o vsaki menjavi voznikove ali sovoznikove dejavnosti in o vstavitvi ali izvleku tahografske kartice. Če je zapisovalna naprava katerega od izhodnih podatkov v stanju izključenega električnega kontakta vozila zadržala, jih mora posredovati, ko je električni kontakt spet vključen.

V primeru, da se prenašajo osebni podatki, je potrebno voznikovo soglasje.“

Za namene tega oddelka se oddelek 4 (Zahteve glede konstrukcije in funkcionalne zahteve za tahografske kartice) Priloge I C k Izvedbeni uredbi (EU) 2016/799 prilagodi:

15. v točki 229 pododdelka 4.1 se doda naslednji pododstavek:

„Za Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem je razlikovalna oznaka GBZ.“;

16. v točki 237 se besedilo „člena 26.4 Uredbe (EU) št. 165/2014“ nadomesti z besedilom „člena 9(2) oddelka 2 dela C Priloge 27 k Sporazumu v zvezi z Gibraltarjem med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani“;

17. v točki 241 pododdelka 4.4 poglavja 4 te priloge se besedilo „na ozemlju Skupnosti“ nadomesti z besedilom „na ozemlju Unije in Gibraltarja“;

18. točka 246 pododdelka 4.5 se črta.

Za namene tega oddelka se oddelek 5 (Namestitev zapisovalne naprave) Priloge I C k Izvedbeni uredbi (EU) 2016/799 prilagodi:

19. točka 397 pododdelka 5.2 se nadomesti z naslednjim:

„(397) Samo za vozila M1 in N1 in vozila, opremljena s pretvornikom v skladu z Dodatkom 16 k tej prilogi, kadar ni mogoče vključiti vseh potrebnih informacij, opisanih v zahtevi 396, pa se lahko uporabi druga, dodatna ploščica. V teh primerih ta dodatna ploščica vsebuje vsaj zadnje štiri alinee iz zahteve 396.“;

20. v točki 402 pododdelka 5.3 se besedilo „členom 22(3) Uredbe (EU) št. 165/2014“ nadomesti z besedilom „ členom 5(3) oddelka 2 dela C Priloge 27 k Sporazumu v zvezi z Gibraltarjem med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani“.

Za namene tega oddelka se oddelek 6 (Preverjanja, kontrolni pregledi in popravila) Priloge IC k Izvedbeni uredbi (EU) 2016/799 prilagodi:

21. uvodni stavek se nadomesti z naslednjim:

„Zahteve glede okoliščin, ki upravičujejo prelom pečatov, so opredeljene v poglavju 5.3 te priloge.“

Za namene tega oddelka se oddelek 7 (Izdajanje kartic) Priloge IC k Izvedbeni uredbi (EU) 2016/799 prilagodi:

22. v točki 424 se za besedilom „države članice“ vstavi besedilo „Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem“, besedilo „členom 31 Uredbe (EU) št. 165/2014“ pa se nadomesti z besedilom „členom 13 oddelka 2 dela C Priloge 27 k Sporazumu v zvezi z Gibraltarjem med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani“.

Za namene tega oddelka se Dodatek 1 (Slovar podatkov) k Prilogi IC k Izvedbeni uredbi (EU) 2016/799 prilagodi:

23. v točki 2.163 se besedilo „z Direktivo 92/23/EGS“ nadomesti z besedilom „s Pravilnikom UN/ECE št. 54“.

Za namene tega oddelka se Dodatek 11 (Skupni varnostni mehanizmi) k Prilogi IC k Izvedbeni uredbi (EU) 2016/799 prilagodi:

24. v točki 9.1.4 (Raven opreme: enote v vozilu) se v prvi opombi pod CSM_78 besedilo „Uredbi (EU) št. 581/2010“ nadomesti z besedilom „členu 7(5) oddelka 2 dela B Priloge 27 k Sporazumu v zvezi z Gibraltarjem med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani“;

25. v točki 9.1.5 (Raven opreme: tahografske kartice) se v prvi opombi pod CSM_89 besedilo „z Uredbo (EU) št. 581/2010“ nadomesti z besedilom „s členom 7(5) oddelka 2 dela B Priloge 27 k Sporazumu v zvezi z Gibraltarjem med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani“.

Za namene tega oddelka se Dodatek 12 (Določanje položaja na podlagi globalnega satelitskega navigacijskega sistema (GNSS)) k Prilogi I C k Izvedbeni uredbi (EU) 2016/799 prilagodi:

26. drugi pododstavek oddelka 1 (Uvod) se črta;

27. v oddelku 2 (Osnovne značilnosti GNSS sprejemnika) se besedilo „združljivost s storitvami, ki jih zagotavljata programa Galileo in EGNOS (skupna evropska geostacionarna navigacijska storitev) iz Uredbe (EU) št. 1285/2013 Evropskega parlamenta in Sveta“ nadomesti z besedilom „združljivost s satelitskim sistemom za povečevanje (SBAS)“.

Za namene tega oddelka se Dodatek 16 (Pretvornik za vozila kategorij M1 in N1) k Prilogi IC k Izvedbeni uredbi (EU) 2016/799 prilagodi:

28. v točki 5.1 tabele oddelka (7) (Homologacija zapisovalne naprave v primeru uporabe pretvornika) se besedilo „z Direktivo 2006/28/ES“ nadomesti z besedilom „s Pravilnikom UN/ECE št. 10“.

Dodatek 27-B-4-4

PRILAGODITVE TEHNIČNIH SPECIFIKACIJ PAMETNEGA TAHOGRAFA 2

Za namene tega oddelka se Izvedbena uredba (EU) 2016/799, vključno z njenimi prilogami in dodatki, prilagodi:

v vsej Prilogi I C, vključno z dodatki 1 do 17, se uporabljajo naslednje prilagoditve:

(a) v primeru Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem se sklicevanja na „državo članico“ ali „države članice“, kjer koli se pojavijo, nadomestijo s sklicevanji na „pogodbenico“, razen sklicevanj v točki 229 pododdelka 4.1 in točki424 oddelka 7;

(b) sklicevanja na „Uredbo (ES) št. 561/2006“ in „Uredbo (ES) št. 561/2006 Evropskega parlamenta in Sveta“ se nadomestijo s sklicevanji na „oddelek 2 dela B Priloge 27 k Sporazumu v zvezi z Gibraltarjem med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani“;

(c) sklicevanja na „uredbo (EU) št. 165/2014“ se nadomestijo s sklicevanji na „oddelek 4 dela B in oddelek 2 dela C Priloge 27 k Sporazumu v zvezi z Gibraltarjem med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani“, razen sklicevanj v točkah 226d, 237, 402, 424, ITS_01, MIG_025 ter v Dodatku 14, v prvem odstavku oddelka 1, v drugem odstavku oddelka 2, v oddelku 3 in v točki DSC_26;

(d) sklicevanja na „Direktivo (EU) 2015/719“ in „Direktivo Sveta 96/53/ES“ se nadomestijo s sklicevanji na „oddelek 1 dela C Priloge 27 k Sporazumu v zvezi z Gibraltarjem med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani“;

(e) sklicevanja na „Prilogo IB k Uredbi (EGS) št. 3821/85“ se nadomestijo s sklicevanji na „Prilogo IB k Uredbi (EGS) št. 3821/85, kakor je bila prilagojena z Dodatkom 27-B-4–2 k Prilogi 27 k Sporazumu v zvezi z Gibraltarjem med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani“;

1. oddelek 1 (Opredelitev pojmov) Priloge I C k Izvedbeni uredbi (EU) 2016/799 se nadalje prilagodi:

(f) točka (u) se nadomesti z naslednjim:

„(u) ‚dejanski obseg koles‘ pomeni: povprečje razdalj, ki jih prevozi vsako posamezno pogonsko kolo vozila (kolo, ki premika vozilo) med enim polnim obratom. Meritev navedenih razdalj se opravi pod standardnimi preskusnimi pogoji, kot so opredeljeni v zahtevi 414, rezultati pa so izraženi kot ‚l = … mm‘. Proizvajalec vozila lahko nadomesti merjenje teh razdalj s teoretičnim izračunom, v katerem upošteva porazdelitev mase med osmi pri praznem vozilu v normalnem delovanju, to pomeni s hladilno tekočino, mazivom, gorivom, orodjem in rezervnim kolesom ter voznikom. Metodo takšnega teoretičnega izračuna mora odobriti pristojni organ pogodbenice še pred aktivacijo tahografa.“;

(g) v točki (hh) se besedilo „Direktiva Sveta 92/6/EGS, kot je bila nazadnje spremenjena,“ nadomesti z besedilom „pravo, ki se uporablja za vsako pogodbenico“;

(h) v točki (uu) se besedilo „z Direktivo 92/23/EGS“ nadomesti z besedilom „s Pravilnikom UN/ECE št. 54“;

(i) opomba v točki (vv) se nadomesti z naslednjim:

„‚Identifikacijska številka vozila‘ pomeni fiksno kombinacijo znakov, ki jo proizvajalec dodeli vsakemu vozilu in je sestavljena iz dveh delov: prvega, sestavljenega iz največ šestih znakov (črk ali številk), ki označujejo splošne značilnosti vozila, zlasti tip in model, in drugega z osmimi znaki, od katerih so prvi štirje lahko črke ali številke, drugi štirje pa samo številke, ki skupaj s prvim delom zagotavljajo jasno identifikacijo posameznega vozila.“;

(j) v točki (yy) se prva alinea nadomesti z naslednjim: „–

„— se vgradi in uporablja le pri vozilih tipa M1 in N1 (kot določa Konsolidirana resolucija o konstrukciji vozil (R. E.3);“;

(k) točka (aaa) se črta;

(l) v točki (ccc) se opredelitev pojma „datum uvedbe“ nadomesti z besedilom „21. februar 2024“;

2. oddelek 2 (Splošne značilnosti in funkcije zapisovalne naprave) Priloge I C k Izvedbeni uredbi (EU) 2016/799 se nadalje prilagodi:

(m) zadnji pododstavek odstavka (7) pododdelka 2.1 se nadomesti z naslednjim:

„To poteka v skladu s členom 4 oddelka 2 dela C Priloge 27 k Sporazumu v zvezi z Gibraltarjem med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani.“;

3. oddelek 3 (Zahteve glede konstrukcije in funkcionalne zahteve za zapisovalne naprave) Priloge I C k Izvedbeni uredbi (EU) 2016/799 se nadalje prilagodi:

(n) točka 201 pododdelka 3.20 se nadomesti z naslednjim:

„Enota v vozilu je morda lahko zmožna po ustrezni namenski serijski povezavi, neodvisni od opcijske povezave CAN preko vodila (ISO 11898 Cestna vozila - izmenjava digitalnih informacij - kontrolno območno omrežje (Controller Area Network, CAN) za komunikacije z veliko hitrostjo) iznašati tudi naslednje podatke za obdelavo v drugih elektronskih napravah nameščenih v vozilu:

— tekoči datum in čas UTC,

— hitrost vozila,

— celotno prevoženo pot vozila (števec prevožene poti),

— tekočo izbrano dejavnost voznika in sovoznika,

— informacijo, ali je v voznikovi reži in v sovoznikovi reži vstavljena kakšna tahografska kartica, in če je, identifikacijske informacije o kartici (številko kartice in državo izdajateljico).

Poleg tega minimalnega seznama lahko zapisovalna naprava iznaša še druge podatke.

Kadar je ključ električnega kontakta vozila vključen, mora te podatke oddajati ves čas. Kadar je ključ električnega kontakta izključen, mora oddajati vsaj ustrezne podatke o vsaki menjavi voznikove ali sovoznikove dejavnosti in o vstavitvi ali izvleku tahografske kartice. Če je zapisovalna naprava katerega od izhodnih podatkov v stanju izključenega električnega kontakta vozila zadržala, jih mora posredovati, ko je električni kontakt spet vključen.

V primeru, da se prenašajo osebni podatki, je potrebno voznikovo soglasje.“;

(o) v točki 226d oddelka 3.28 se „v skladu s členom 12(5) Uredbe (EU) št. 165/2014“ črta;

4. oddelek 4 (Zahteve glede konstrukcije in funkcionalne zahteve za tahografske kartice) Priloge I C k Izvedbeni uredbi (EU) 2016/799 se nadalje prilagodi:

(p) v točki 229 pododdelka 4.1 se doda naslednji pododstavek:

„Za Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem je razlikovalna oznaka GBZ.“;

(q) v točki 237 se besedilo „člena 26(4) Uredbe (EU) št. 165/2014“ nadomesti z besedilom „člena 9(2) oddelka 2 dela C Priloge 27 k Sporazumu v zvezi z Gibraltarjem med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani“;

(r) v točki 241 pododdelka 4.4 se besedilo „na ozemlju Skupnosti“ nadomesti z besedilom „na ozemlju Unije in Gibraltarja“;

5. oddelek 5 (Namestitev zapisovalne naprave) Priloge I C k Izvedbeni uredbi (EU) 2016/799 se nadalje prilagodi:

(s) točka 397 pododdelka 5.2 se nadomesti z naslednjim:

„(397) Samo za vozila M1 in N1 in vozila, opremljena s pretvornikom v skladu z Dodatkom 16 k tej prilogi, kadar ni mogoče vključiti vseh potrebnih informacij, opisanih v zahtevi 396, pa se lahko uporabi druga, dodatna ploščica. V teh primerih ta dodatna ploščica vsebuje vsaj zadnje štiri alinee iz zahteve 396.“;

(t) v točki 402 pododdelka 5.3 se besedilo „členom 22(3) Uredbe (EU) št. 165/2014“ nadomesti z besedilom „ členom 5(3) oddelka 2 dela C Priloge 27 k Sporazumu v zvezi z Gibraltarjem med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani“;

6. oddelek 6 (Preverjanja, kontrolni pregledi in popravila) Priloge I C k Izvedbeni uredbi (EU) 2016/799 se nadalje prilagodi:

(u) uvodni stavek se nadomesti z naslednjim: „Zahteve glede okoliščin, ki upravičujejo prelom pečatov, so opredeljene v poglavju 5.3 te priloge.“;

7. oddelek 7 (Izdajanje kartic) Priloge I C k Izvedbeni uredbi (EU) 2016/799 se nadalje prilagodi:

(v) v točki 424 se za besedilom „države članice“ vstavi besedilo „Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem“, besedilo „členom 31 Uredbe (EU) št. 165/2014“ pa se nadomesti z besedilom „členom 13 oddelka 2 dela C Priloge 27 k Sporazumu v zvezi z Gibraltarjem med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani“;

8. Dodatek 1 (Slovar podatkov) k Prilogi I C k Izvedbeni uredbi (EU) 2016/799 se nadalje prilagodi:

(w) v točki 2.163 se besedilo „z Direktivo 92/23 (EGS), 31.3.1992, UL L 129, str. 95“ nadomesti z besedilom „s Pravilnikom UN/ECE št. 54“;

9. Dodatek 11 (Skupni varnostni mehanizmi) k Prilogi I C k Izvedbeni uredbi (EU) 2016/799 se nadalje prilagodi:

(x) v točki 9.1.4 (Raven opreme: enote v vozilu) se v prvi opombi pod CSM_78 besedilo „Uredbi (EU) št. 581/2010“ nadomesti z besedilom „členu 7(5) oddelka 2 dela B Priloge 27 k Sporazumu v zvezi z Gibraltarjem med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani“;

(y) v točki 9.1.5 (Raven opreme: tahografske kartice) se v prvi opombi pod CSM_89 besedilo „z Uredbo (EU) št. 581/2010“ nadomesti z besedilom „s členom 7(5) oddelka 2 dela B Priloge 27 k Sporazumu v zvezi z Gibraltarjem med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani“;

10. Dodatek 12 (Določanje položaja na podlagi globalnega satelitskega navigacijskega sistema (GNSS)) k Prilogi I C k Izvedbeni uredbi (EU) 2016/799 se nadalje prilagodi:

(z) v oddelku 2 (Osnovne značilnosti GNSS sprejemnika) se sklicevanje na „združljivost s storitvami, ki jih zagotavljata programa Galileo in EGNOS (skupna evropska geostacionarna navigacijska storitev) iz Uredbe (EU) št. 1285/2013 Evropskega parlamenta in Sveta“ nadomesti z besedilom „združljivost s satelitskim sistemom za povečevanje (SBAS)“;

11. Dodatek 13 (Vmesnik z ITS) k Prilogi I C k Izvedbeni uredbi (EU) 2016/799 se nadalje prilagodi:

(aa) v zahtevi ITS_01 se besedilo „kot se zahteva v členih 10 in 11 Uredbe (EU) št. 165/2014“ črta;

12. Dodatek 14 (Funkcija komunikacije na daljavo) k Prilogi IC k Izvedbeni uredbi Komisije (EU) 2016/799 se nadalje prilagodi:

— v uvodnem odstavku oddelka 1 se črta besedilo „kot se zahteva v členu 9 Uredbe (EU) št. 165/2014“,

— v drugem odstavku oddelka 2 se črta besedilo „kot je opredeljeno v členu 9 Uredbe (EU) št. 165/2014“,

— v točki DSC_26 se črta besedilo „v skladu s členom 9 Uredbe (EU) št. 165/2014“;

13. Dodatek 15 (Migracija: upravljanje soobstoja naprav različnih generacij in različic) k Prilogi I C k Izvedbeni uredbi (EU) 2016/799 se nadalje prilagodi:

(bb) v pododdelku 2.2 se besedilo „Prilogo IC k tej uredbi“ nadomesti z besedilom „Prilogo IC k tej uredbi, kakor je bila prilagojena z Dodatkom 27-B-4–4 k Prilogi 27 k Sporazumu v zvezi z Gibraltarjem med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani“;

(cc) v zahtevi MIG_025 v pododdelku 5 se besedilo „členom 34(7) Uredbe (EU) št. 165/2014“ nadomesti z besedilom „ členom 6(7) oddelka 4 dela B Priloge 27 k Sporazumu v zvezi z Gibraltarjem med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska na drugi strani“;

14. Dodatek 16 (Pretvornik za vozila kategorij M1 in N1) k Prilogi I C k Izvedbeni uredbi (EU) 2016/799 se nadalje prilagodi:

(dd) v točki 5.1 tabele oddelka (7) (Homologacija zapisovalne naprave v primeru uporabe pretvornika) se besedilo „z Direktivo 2006/28/ES“ nadomesti z besedilom „s Pravilnikom UN/ECE št. 10“.

DEL C

ZAHTEVE ZA VOZILA, KI SE UPORABLJAJO ZA PREVOZ BLAGA V SKLADU S ČLENOM 281 TEGA SPORAZUMA

ODDELEK 1

TEŽE IN MERE

Člen 1

Predmet urejanja in načela

Največje teže in mere vozil, ki se lahko uporabljajo za vožnje iz člena 276(1) in člena 277 tega sporazuma, so določene v Dodatku 27-C-1-1.

Člen 2

Opredelitev pojmov

V tem oddelku se uporabljajo naslednje opredelitve pojmov:

(a) „motorno vozilo“ pomeni vsako vozilo na motorni pogon, ki se premika po cesti z lastno močjo;

(b) „priklopno vozilo“ pomeni vsako vozilo, namenjeno priključitvi na motorno vozilo (razen polpriklopnikov) ter konstruirano in opremljeno za prevoz blaga;

(c) „polpriklopnik“ pomeni vsako vozilo, namenjeno priključitvi na motorno vozilo tako, da se del polpriklopnika opira na motorno vozilo, pri tem pa precejšen del njegove teže in teže njegovega tovora nosi motorno vozilo, ter konstruirano in opremljeno za prevoz blaga;

(d) „kombinacija vozil“ pomeni bodisi:

— skupino vozil, sestavljeno iz motornega tovornega vozila in priklopnega vozila, bodisi

— skupino vozil, sestavljeno iz sedlastega vlačilca in polpriklopnika;

(e) „klimatizirano vozilo“ pomeni vsako vozilo, katerega zamenljive ali stalne nadgradnje so opremljene posebej za prevoz blaga pri nadzorovanih temperaturah in katerega stranske stene so, vključno z izolacijo, debele vsaj 45 mm;

(f) „največje dovoljene mere“ pomeni največje mere za uporabo vozila;

(g) „največja dovoljena teža“ pomeni največjo težo za uporabo obremenjenega vozila;

(h) „največja dovoljena osna obremenitev“ pomeni največjo težo za uporabo obremenjene osi ali skupine osi;

(i) „tona“ pomeni težo mase ene tone in ustreza 9,8 kilonewtona (kN);

(j) „nedeljiv tovor“ pomeni tovor, ki za namene cestnega prevoza ne more biti razdeljen na dva ali več tovorov brez pretiranih stroškov ali možnosti poškodb in ga zaradi mer ali mase ni mogoče prevažati z motornim vozilom, priklopnim vozilom ali skupino vozil, ki v vseh pogledih ustrezajo temu oddelku;

(k) „alternativna goriva“ pomeni goriva ali vire energije, ki se vsaj deloma uporabljajo kot nadomestek za fosilne naftne vire pri oskrbi prevoza z energijo ter ki lahko potencialno prispevajo k dekarbonizaciji prevoznega sektorja in izboljšujejo njegove okoljske parametre; vključujejo:

(i) električno energijo, ki se uporablja v vseh vrstah električnih vozil;

(ii) vodik;

(iii) zemeljski plin, vključno z biometanom, v plinasti (stisnjeni zemeljski plin – SZP) in tekoči obliki (utekočinjeni zemeljski plin – UZP);

(iv) utekočinjeni naftni plin (UNP) ali

(v) mehansko energijo iz shranjevanja v vozilu/vira v vozilu, vključno z odpadno toploto;

(l) „vozilo na alternativna goriva“ pomeni motorno vozilo, ki ga v celoti ali delno poganja alternativno gorivo;

(m) „brezemisijsko vozilo“ pomeni težko tovorno vozilo brez motorja z notranjim zgorevanjem ali z motorjem z notranjim zgorevanjem, ki izpušča manj kot 1 g CO_2/kWh, ter

(n) „intermodalni prevoz“ pomeni prevoz enega ali več zabojnikov ali zamenljivih tovorišč z dolžino največ 45 čevljev, pri čemer tovornjak, priklopnik, polpriklopnik (z vlečno enoto ali brez nje), zamenljivo tovorišče ali zabojnik uporablja cesto na začetnem in/ali zadnjem delu poti, na drugem delu poti pa železniški prevoz, prevoz po celinskih plovnih poteh ali pomorski prevoz.

Člen 3

Posebna dovoljenja

Vozila ali kombinacije vozil, ki presegajo največje dovoljene teže ali mere, določene v Dodatku 27-C-1-1, lahko sodelujejo v prometu samo s posebnimi dovoljenji, ki jih brez diskriminacije izdajo pristojni organi, ali na podlagi podobnih nediskriminatornih dogovorov s temi organi za posamične primere, kadar vozila ali kombinacije vozil prevažajo ali nameravajo prevažati nedeljive tovore.

Člen 4

Lokalne omejitve

Ta oddelek ne izključuje nediskriminatorne uporabe določb o cestnem prometu, ki veljajo v vsaki pogodbenici in dovoljujejo omejitev teže in/ali dimenzij vozil na nekaterih cestah ali nizkih objektih.

To vključuje tudi možnost za uvedbo lokalnih omejitev glede največjih dovoljenih mer in/ali tež vozil, ki se lahko uporabljajo v določenih območjih ali na določenih cestah, kjer infrastruktura ni primerna za dolga in težka vozila, kot so mestna središča, majhne vasi ali kraji posebnega naravnega pomena.

Člen 5

Aerodinamične naprave, pritrjene na zadnji del vozil ali kombinacij vozil

1. Vozila ali kombinacije vozil, opremljene z aerodinamičnimi napravami, lahko presežejo največje dovoljene dolžine iz točke 1.1 Dodatka 27-C-1-1, da se omogoči dodajanje takih naprav zadnjemu delu vozil ali kombinacij vozil. Vozila ali kombinacije vozil, opremljene s takšnimi napravami, morajo biti skladne s točko 1.5 Dodatka 27-C-1-1, kakršne koli prekoračitve največjih dolžin pa ne smejo imeti za posledico povečanja dolžine natovarjanja teh vozil ali kombinacij vozil.

2. Aerodinamične naprave iz odstavka 1 izpolnjujejo naslednje operativne pogoje:

(a) v primerih, ko je ogrožena varnost drugih udeležencev v cestnem prometu ali voznika, jih voznik prepogne, zloži ali odstrani;

(b) če aerodinamične naprave in oprema v položaju med uporabo presegajo 500 mm, morajo biti zložljive ali prepogljive;

(c) pri njihovi uporabi v mestni in medmestni cestni infrastrukturi se upoštevajo posebne značilnosti območij, na katerih je največja dovoljena hitrost manjša ali enaka 50 km/h in na katerih je prisotnost ranljivih udeležencev verjetnejša, ter

(d) kadar so zložene/prepognjene, se največja dovoljena dolžina ne poveča za več kot 20 cm.

Člen 6

Aerodinamične kabine

Vozila ali kombinacije vozil lahko presežejo največje dolžine iz točke 1.1 Dodatka 27-C-1-1, če njihove kabine zagotavljajo izboljšano aerodinamično učinkovitost, energetsko učinkovitost in varnost. Vozila ali kombinacije vozil, opremljene s takšnimi kabinami, morajo biti skladne s točko 1.5 Dodatka 27-C-1-1, kakršno koli preseganje največjih dolžin pa ne sme imeti za posledico povečanja nosilnosti teh vozil.

Člen 7

Intermodalni prevoz

1. Največje dolžine iz točke 1.1 Dodatka 27-C-1-1, po potrebi ob upoštevanju člena 6, in največja razdalja iz točke 1.6 Dodatka 27-C-1-1 se lahko presežejo za 15 cm za vozila ali kombinacije vozil, ki prevažajo zabojnike dolžine 45 čevljev ali zamenljiva tovorišča dolžine 45 čevljev, prazne ali natovorjene, pod pogojem, da je cestni prevoz zadevnega zabojnika ali zamenljivega tovorišča del intermodalnega prevoza, ki se izvaja v skladu s pogoji, ki jih določi vsaka pogodbenica.

2. Pri intermodalnem prevozu se lahko največja dovoljena teža vozila za motorna vozila s petimi ali šestimi osmi preseže za dve toni v kombinaciji iz točke 2.2.2(a) Dodatka 27-C-1-1 in za štiri tone v kombinaciji iz točke 2.2.2 (b) Dodatka 27-C-1-1. Največja dovoljena teža teh vozil ne sme presegati 44 ton.

Člen 8

Dokazilo o skladnosti

1. V dokaz o skladnosti s tem oddelkom morajo imeti vozila, ki jih zajema, eno od naslednjih dokazil:

(a) kombinacijo obeh naslednjih tablic:

— predpisana tablica proizvajalca pomeni tablico ali oznako, ki jo proizvajalec pritrdi na vozilo in na kateri so navedene glavne tehnične značilnosti, potrebne za identifikacijo vozila, in ki pristojnim organom zagotavlja ustrezne informacije v zvezi z največjo dovoljeno maso obremenjenega vozila, ter

— tablica o merah, ki se v največji možni meri pritrdi poleg predpisane tablice proizvajalca in vsebuje naslednje podatke:

(i) ime proizvajalca;

(ii) identifikacijsko številko vozila;

(iii) dolžino motornega vozila, priklopnega vozila ali polpriklopnika (L);

(iv) širino motornega vozila, priklopnega vozila ali polpriklopnika (W) in

(v) podatke o merjenju dolžine kombinacij vozil:

— razdalja (a) med sprednjo stranjo motornega vozila in središčem naprave za spenjanje na vlečnem vozilu (vlečna sklopka ali sedlo); pri sedlu z več vlečnimi legami morajo biti navedene najmanjše in največje vrednosti (a_{min} in a_{max}),

— razdalja (b) med središčem naprave za spenjanje priklopnega vozila (vlečnim ušesom) ali polpriklopnika (kraljevim čepom) in zadnjim delom priklopnega vozila ali polpriklopnika; pri napravi z več vlečnimi točkami, morajo biti navedene najmanjše in največje vrednosti (b_{min} in b_{max}).

Dolžina kombinacije vozil pomeni dolžino motornega vozila in dolžino priklopnega vozila ali polpriklopnika, nameščenih v ravni črti drug za drugim;

(b) eno samo tablico z informacijami obeh tablic iz točke (a) ali

(c) enoten dokument, ki ga je izdal pristojni organ pogodbenice ali, v primeru Unije, države članice, v kateri je bilo vozilo registrirano ali dano v uporabo, ki vsebuje iste informacije kot tablice iz točke (a). Biti mora v vozilu na lahko dostopnem mestu za inšpekcijo in ustrezno zaščiten.

2. Če značilnosti vozila ne ustrezajo več značilnostim, navedenim na dokazilu o skladnosti, pogodbenica ali, v primeru Unije, država članica, v kateri je bilo vozilo registrirano ali dano v uporabo, sprejme ustrezne ukrepe za spremembo dokazila o skladnosti.

3. Tablice in dokumente iz odstavka 1 pogodbenice štejejo za dokazilo o skladnosti vozila, predpisano v tem oddelku.

Člen 9

Izvrševanje

1. Vsaka pogodbenica sprejme posebne ukrepe za prepoznavo vozil ali kombinacij vozil v prometu, za katere je verjetno, da presegajo največjo dovoljeno težo in jih morajo pristojni organi pogodbenic zato preveriti, da se zagotovi skladnost z zahtevami tega oddelka. To se lahko doseže s pomočjo avtomatskih sistemov, nameščenih na cestno infrastrukturo, ali z opremo za tehtanje, nameščeno v vozilih. Taka oprema za tehtanje, nameščena v vozilih, je točna in zanesljiva, popolnoma interoperabilna in združljiva z vsemi tipi vozil.

2. Pogodbenica ne zahteva, da se oprema za tehtanje, nameščena v vozilo, vgradi v vozila ali kombinacije vozil, ki so registrirane v drugi pogodbenici.

3. Če se za ugotavljanje kršitev tega oddelka in naložitev kazni uporabljajo avtomatski sistemi, se ti sistemi certificirajo. Kadar se avtomatski sistemi uporabljajo le za namene prepoznavanja, ni treba, da so certificirani.

4. Pogodbenici v skladu s členom 14 dela A zagotovita, da si njuni pristojni organi izmenjujejo informacije o kršitvah in kaznih, povezanih s tem členom.

Dodatek 27-C-1-1

NAJVEČJE TEŽE IN MERE TER SORODNE ZNAČILNOSTI VOZIL

1.	Največje dovoljene mere vozil (v metrih; „m“)	
1.1	Največja dolžina:	
	— motorno vozilo	12,00 m
	— priklopno vozilo	12,00 m
	— skupina vozil (sedlasti vlačilec s polpriklopnikom)	16,50 m
	— skupina vozil (motorno tovorno vozilo in priklopno vozilo)	18,75 m
1.2	Največja širina:	
	(a) vsa vozila, razen vozil iz točke (b)	2,55 m
	(b) nadgradnje klimatiziranih vozil, klimatiziranih zabojnikov ali zamenljivega tovorišča, ki jih prevažajo vozila	2,60 m
1.3	Največja višina (vsa vozila)	4,00 m
1.4	Snemljive nadgradnje in standardne tovorne enote, npr. zabojniki, so vključene v merah v točkah 1.1, 1.2, 1.3, 1.6, 1.7, 1.8 in 4.4.	
1.5	Vsako motorno vozilo ali kombinacija vozil mora biti sposobno voziti v krožnem pasu z zunanjim polmerom 12,50 m in notranjim polmerom 5,30 m.	
1.6	Največja razdalja med osjo kraljevega čepa in zadnjim delom polpriklopnika	12,00 m
1.7	Največja razdalja, merjena vzporedno z vzdolžno osjo skupine vozil, sestavljene iz motornega tovornega vozila in priklopnega vozila, od skrajne sprednje zunanje točke tovornega prostora za kabino motornega vozila do skrajne zadnje zunanje točke priklopnega vozila, zmanjšana za razdaljo med zadnjo stranjo motornega vozila in prednjim delom priklopnega vozila	15,65 m
1.8	Največja razdalja, merjena vzporedno z vzdolžno osjo skupine vozil, sestavljene iz motornega tovornega vozila in priklopnega vozila, od skrajne sprednje zunanje točke tovornega prostora za kabino do skrajne zadnje zunanje točke priklopnega vozila	16,40 m
2.	Največja dovoljena teža vozila (v tonah)	
2.1	Vozila, ki so del kombinacije vozil	
2.1.1	dvoosno priklopno vozilo	18 ton
2.1.2	triosno priklopno vozilo	24 ton
2.2	Kombinacije vozil	
	Pri kombinacijah vozil, vključno z vozili na alternativna goriva ali brezemisijskimi vozili, se največja dovoljena teža iz tega oddelka poveča za dodatno težo alternativnega goriva za največ eno tono ali brezemisijske tehnologije za največ dve toni.	
2.2.1	Skupine vozil (motorno tovorno vozilo in priklopno vozilo) s petimi ali šestimi osmi	
	(a) dvoosno motorno vozilo s triosnim priklopnim vozilom	40 ton
	(b) triosno motorno vozilo z dvo- ali triosnim priklopnim vozilom	40 ton

2.2.2 Skupine vozil (sedlasti vlačilec s polpriklopnikom) s petimi ali šestimi osmi

(a)	dvoosno motorno vozilo s triosnim polpriklopnikom	40 ton
(b)	triosno motorno vozilo z dvo- ali triosnim polpriklopnikom	40 ton

2.2.3 Skupina vozil s štirimi osmi, sestavljena iz dvoosnega motornega vozila in dvoosnega priklopnega vozila 36 ton

2.2.4 Skupina vozil (sedlasti vlačilec s polpriklopnikom) s štirimi osmi, sestavljena iz dvoosnega vlačilca in dvoosnega polpriklopnika, če je razdalja med osmi polpriklopnika:

— med 1,3 in 1,8 m	36 ton
— več kot 1,8 m	36 ton

(+ 2 toni, če sta upoštevani največja dovoljena teža (MAW) motornega vozila (18 ton) in največja dovoljena obremenitev tandemske osi polpriklopnika (20 ton) in če je pogonska os opremljena z dvojnimi pnevmatikami in zračnim ali temu podobnim vzmetenjem)

2.3 Motorna vozila

Pri motornih vozilih na alternativna goriva ali brezemisijskih vozilih se največja dovoljena teža iz pododdelkov 2.3.1 in 2.3.2 poveča za dodatno težo alternativnega goriva za največ eno tono ali brezemisijske tehnologije za največ dve toni.

2.3.1 Dvoosna motorna vozila 18 ton

2.3.2 Triosna motorna vozila 25 ton (oziroma 26 ton, kadar je pogonska os opremljena z dvojnimi kolesi in zračnim vzmetenjem ali enakovrednim vzmetenjem ali kadar je vsaka pogonska os opremljena z dvojnimi kolesi in največja teža vsake osi ne presega 9,5 tone)

2.3.3 Štiriosna motorna vozila z dvema upravljanima osema 32 ton, kadar je pogonska os opremljena z dvojnimi kolesi in zračnim vzmetenjem ali enakovrednim vzmetenjem ali kadar je vsaka pogonska os opremljena z dvojnimi kolesi in največja teža vsake osi ne presega 9,5 tone

3. Največja dovoljena osna obremenitev vozil (v tonah)

3.1 Enojne osi

Enojna nepogonska os 10 ton

3.2 Tandemske osi priklopnih vozil in polpriklopnikov

Vsota obremenitev na vsako tandemsko os ne sme presegati, če je razdalja (d) med osmi:

— do 1 m (d < 1,0)	11 ton
— od 1,0 do 1,3 m (1,0 ≤ d < 1,3)	16 ton
— od 1,3 do 1,8 m (1,3 ≤ d < 1,8)	18 ton
— 1,8 m ali več (1,8 ≤ d)	20 ton

3.3 Triosna priklopna vozila in polpriklopniki

Vsota obremenitev na vsako tandemsko os ne sme presegati, če je razdalja (d) med osmi:

do 1,3 m (d ≤ 1,3)	21 ton
od 1,3 do 1,4 m (1,3 < d ≤ 1,4)	24 ton

3.4 Pogonska os

Pogonska os vozil iz točk 2.2 in 2.3	11,5 tone

3.5 Tandemska os motornih vozil

Vsota obremenitev na vsako tandemsko os ne sme presegati, če je razdalja (d) med osmi:

— do 1 m (d < 1,0) 11,5 tone

— od 1,0 do 1,3 m (1,0 ≤ d < 1,3) 16 ton

— od 1,3 do 1,8 m (1,3 ≤ d < 1,8) 18 ton (oziroma 19 ton, kadar je pogonska os opremljena z dvojnimi kolesi in zračnim vzmetenjem ali enakovrednim vzmetenjem ali kadar je vsaka pogonska os opremljena z dvojnimi kolesi in največja teža vsake osi ne presega 9,5 tone)

4. Druge značilnosti vozil

4.1 Vsa vozila

Teža ki jo prenaša ena ali več pogonskih osi vozila ali kombinacije vozil, ne sme biti manjša od 25 % celotne teže vozila ali kombinacije vozil.

4.2 Skupine vozil (motorno tovorno vozilo in priklopno vozilo)

Razdalja med zadnjo osjo motornega vozila in prvo osjo priklopnega vozila ne sme biti manjša od 3,00 m

4.3 Največja dovoljena teža, ki je odvisna od medosne razdalje vozila

Največja dovoljena teža v tonah štiriosnega motornega vozila ne sme presegati petkratne razdalje v metrih med skrajno prvo in skrajno zadnjo osjo vozila.

4.4 Polpriklopniki

Razdalja med osjo kraljevega čepa in katero koli točko na sprednji strani polpriklopnika, merjena vodoravno, ne sme presegati 2,04 m

ODDELEK 2

ZAHTEVE ZA TAHOGRAFE, VOZNIŠKE KARTICE IN KARTICE SERVISNIH DELAVNIC

Člen 1

Predmet urejanja in načela

Ta oddelek določa zahteve za vozila, ki spadajo na področje uporabe oddelka 2 dela B te priloge v zvezi z vgradnjo, testiranjem in nadzorom tahografov iz člena 281(2) tega sporazuma.

Člen 2

Opredelitev pojmov

1. V tem oddelku se uporabljajo opredelitve pojmov iz člena 2 oddelka 2 in člena 2 oddelka 4 dela B te priloge.

2. Poleg opredelitev pojmov iz odstavka 1 se v tem oddelku uporabljajo naslednje opredelitve pojmov:

(a) „enota vozila“ pomeni tahograf, razen zaznavala gibanja in povezovalnih kablov zaznavala gibanja. Enota vozila je lahko ena sama enota ali več enot, porazdeljenih po vozilu, če izpolnjuje varnostne zahteve tega oddelka; enota vozila med drugim vključuje procesno enoto, pomnilnik podatkov, funkcijo merjenja časa, dve vmesniški napravi za pametne kartice (voznikovo in sovoznikovo), tiskalnik, prikazovalnik, konektorje in priprave za vnašanje podatkov s strani uporabnika;

(b) „zaznavalo gibanja“ pomeni del tahografa, ki daje signal, ustrezen hitrosti in/ali prevoženi poti vozila;

(c) „nadzorna kartica“ pomeni tahografsko kartico, ki jo organi pogodbenice izdajo pristojnemu nacionalnemu nadzornemu organu; ta kartica identificira nadzorni organ in neobvezno tudi osebo, pristojno za nadzor, ter omogoča dostop do branja, izpisa in/ali prenosa podatkov, ki so shranjeni v pomnilniku podatkov ali na vozniških karticah in neobvezno na karticah servisnih delavnic;

(d) „kartica servisne delavnice“ pomeni tahografsko kartico, ki jo organi pogodbenice izdajo imenovanemu osebju proizvajalca tahografa, serviserju, proizvajalcu vozil ali servisni delavnici, odobrenim v navedeni pogodbenici; ta kartica identificira imetnika kartice in omogoča testiranje, umerjanje in aktiviranje tahografov in/ali prenos podatkov z njih;

(e) „aktivacija“ pomeni fazo, v kateri se vzpostavi vsestransko delovanje tahografa in se prek kartice servisne delavnice uporabljajo vse funkcije, vključno z varnostnimi;

(f) „umerjanje“ digitalnega tahografa pomeni posodobitev ali potrditev parametrov vozila, vključno z identifikacijo vozila in značilnostmi vozila, ki se hranijo v pomnilniku podatkov, in sicer z uporabo kartice servisne delavnice;

(g) „prenos podatkov“ z digitalnega ali pametnega tahografa pomeni kopiranje, skupaj z digitalnim podpisom, dela ali celotnega niza datotek, shranjenih na pomnilniku podatkov enote vozila ali v spominu tahografske kartice, pod pogojem, da ta postopek ne spremeni ali zbriše shranjenih podatkov;

(h) „napaka“ pomeni nenormalno delovanje, ki ga zazna digitalni tahograf, do katerega lahko pride zaradi nepravilnega delovanja ali okvare opreme;

(i) „namestitev“ pomeni vgradnjo tahografa v vozilo;

(j) „redni kontrolni pregledi“ pomeni skupek del, opravljenih z namenom preverjanja, ali tahograf deluje pravilno, ali njegove nastavitve ustrezajo parametrom vozila, in ali so na tahograf morda pritrjene naprave za prirejanje;

(k) „popravilo“ pomeni kakršno koli popravilo zaznavala gibanja ali enote v vozilu, pri katerem je potreben odklop napajanja, njegov odklop od drugih delov tahografa ali odpiranje zaznavala gibanja ali enote vozila;

(l) „interoperabilnost“ pomeni zmožnost sistemov ter osnovnih poslovnih procesov za izmenjavo podatkov ter informacij;

(m) „vmesnik“ pomeni napravo med sistemi, ki omogoča povezovanje in komuniciranje sistemov;

(n) „merjenje časa“ pomeni stalni digitalni zapis usklajenega univerzalnega datuma in časa (UTC) ter

(o) „sporočilni sistem TACHOnet“ pomeni sporočilni sistem, ki je skladen s tehničnimi specifikacijami iz prilog I do VII Izvedbene uredbe Komisije (EU) 2016/68 ([10]).

Člen 3

Vgradnja

1. Tahografi iz odstavka 2 se vgradijo v vozila:

(a) kadar največja dovoljena masa vozil, skupaj s kakršnim koli priklopnikom ali polpriklopnikom, presega 3,5 tone ali

(b) od 1. julija 2026 dalje, kadar največja dovoljena masa vozil, skupaj s kakršnim koli priklopnikom ali polpriklopnikom, presega 2,5 tone.

2. Tahografi so:

(a) za vozila, ki so prvič dana v promet pred 1. majem 2006, analogni tahograf;

(b) za vozila, ki so bila prvič dana v promet med 1. majem 2006 in 30. septembrom 2011, prva različica digitalnega tahografa;

([10]) Izvedbena uredba Komisije (EU) 2016/68 z dne 21. januarja 2016 o splošnih postopkih in specifikacijah, potrebnih za medsebojno povezanost elektronskih registrov vozniških kartic (UL L 15, 22.1.2016, str. 51, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2016/68/oj).

(c) za vozila, ki so bila prvič dana v promet med 1. oktobrom 2011 in 30. septembrom 2012, druga različica digitalnega tahografa;

(d) za vozila, ki so bila prvič dana v promet med 1. oktobrom 2012 in 14. junijem 2019, tretja različica digitalnega tahografa;

(e) za vozila, prvič registrirana od 15. junija 2019 do dveh let po začetku veljavnosti podrobnih specifikacij iz člena 2(2)(h) oddelka 4 dela B te priloge, pametni tahograf 1 ter

(f) za vozila, prvič registrirana več kot dve leti po začetku veljavnosti podrobnih specifikacij iz člena 2(2)(h) oddelka 4 dela B, pametni tahograf 2.

3. Vsaka pogodbenica lahko iz uporabe tega oddelka izvzame vozila iz člena 8(3) oddelka 2 dela B te priloge.

4. Vsaka pogodbenica lahko iz uporabe tega oddelka izvzame vozila za prevoze, za katera se je odobrila izjema v skladu s členom 8(4) oddelka 2 dela B te priloge. Vsaka pogodbenica nemudoma uradno obvesti drugo pogodbenico o uporabi tega odstavka.

5. Najpozneje tri leta po koncu leta začetka veljavnosti podrobnih tehničnih specifikacij za pametni tahograf 2 se vozila iz odstavka 1(a), ki so opremljena z analognim ali digitalnim tahografom, med delovanjem na ozemlju pogodbenice, ki ni pogodbenica, v kateri so registrirana, opremijo s pametnim tahografom 2.

6. Najpozneje štiri leta po začetku veljavnosti podrobnih tehničnih specifikacij za pametni tahograf 2 se vozila iz odstavka 1(a), ki so opremljena s pametnim tahografom 1, med delovanjem na ozemlju pogodbenice, ki ni pogodbenica, v kateri so registrirana, opremijo s pametnim tahografom 2.

7. Od 1. julija 2026 se vozila iz odstavka 1(b) opremijo s pametnim tahografom 2, ko delujejo na ozemlju pogodbenice, ki ni pogodbenica, v kateri so registrirana.

8. Nobena določba tega oddelka ne vpliva na uporabo pravil Unije o napotitvi voznikov v cestnem prometu za cestne prevoznike blaga na ozemlju Unije.

Člen 4

Varstvo podatkov

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da se obdelava osebnih podatkov v okviru tega oddelka izvaja izključno za namene preverjanja skladnosti s tem oddelkom.

2. Vsaka pogodbenica zlasti zagotovi, da so osebni podatki zaščiteni pred uporabami, ki niso strogo navedene v odstavku 1, v zvezi z:

(a) uporabo globalnega satelitskega navigacijskega sistema (GNSS) za zapisovanje podatkov o lokaciji iz tehničnih specifikacij za pametni tahograf 1 in pametni tahograf 2;

(b) elektronsko izmenjavo podatkov o vozniških karticah iz člena 13 in zlasti vsako čezmejno izmenjavo takšnih podatkov s tretjimi stranmi ter

(c) hranjenje zapisov s strani cestnih prevoznikov blaga iz člena 15.

3. Digitalni tahografi so zasnovani tako, da zagotavljajo zasebnost. Obdelujejo se le podatki, ki so potrebni za namene iz odstavka 1.

4. Lastniki vozil, cestni prevozniki blaga in vsi drugi zadevni subjekti ravnajo v skladu z ustreznimi določbami o varstvu osebnih podatkov.

Člen 5

Vgradnja in popravilo

1. Tahografe lahko vgrajujejo ali popravljajo le serviserji, servisne delavnice ali proizvajalci vozil, ki so jih za ta namen pooblastili pristojni organi pogodbenice v skladu s členom 7.

2. Pooblaščeni serviserji, servisne delavnice ali proizvajalci vozil zapečatijo tahograf, potem ko preverijo, da deluje pravilno in zlasti na tak način, da se zagotovi, da nobena naprava za prirejanje ne more poškodovati ali spremeniti zapisanih podatkov.

3. Pooblaščeni serviser, servisna delavnica ali proizvajalec vozil na pečate odtisne posebno oznako in poleg tega v digitalne tahografe, pametne tahografe 1 in pametne tahografe 2 vnese elektronske varnostne podatke za izvajanje preverjanj pristnosti. Vsaka pogodbenica vodi in objavi register uporabljenih oznak in elektronskih varnostnih podatkov ter potrebne informacije v zvezi z uporabljenimi elektronskimi varnostnimi podatki.

4. Za namene potrditve, da je bila vgradnja tahografa opravljena v skladu z zahtevami tega oddelka, se pritrdi ploščica o vgraditvi na tak način, da je jasno vidna in enostavno dostopna.

5. Sestavni deli tahografa se zapečatijo. Zapečatijo se vse povezave s tahografom, ki bi lahko bile izpostavljene posegom, vključno s povezavo med zaznavalom gibanja in menjalnikom, ter po potrebi ploščica o vgraditvi.

Pečat lahko odstranijo ali poškodujejo le:

— serviserji ali servisne delavnice, ki so jih pristojni organi v skladu s členom 7 odobrili za popravila, vzdrževanje ali ponovno umerjanje tahografa, ali pa ustrezno usposobljene in po potrebi pooblaščene osebe, pristojne za nadzor, z namenom nadzora ali

— če je to potrebno zaradi popravila ali spremembe vozila, ki vpliva na pečat. V takih primerih se v vozilu hrani pisna izjava, v kateri sta navedena datum in čas, ko je bil pečat poškodovan, ter so navedeni razlogi za odstranitev tega pečata.

Odstranjene ali poškodovane pečate brez nepotrebnega odlašanja in najpozneje v sedmih dneh po njihovi odstranitvi ali poškodbi zamenja pooblaščeni serviser ali servisna delavnica. Kadar so bili pečati odstranjeni ali poškodovani za potrebe nadzora, jih lahko brez nepotrebnega odlašanja zamenja oseba, pristojna za nadzor, ki ima opremo za pečatenje in edinstveno posebno oznako.

Kadar oseba, pristojna za nadzor, odstrani pečat, se nadzorna kartica vstavi v tahograf od trenutka, ko se odstrani pečat, do konca kontrolnega pregleda, tudi v primeru namestitve novega pečata. Oseba, pristojna za nadzor, izda pisno izjavo, ki vsebuje vsaj naslednje informacije:

— identifikacijsko številko vozila,

— ime inšpektorja,

— nadzorni organ in državo,

— številko nadzorne kartice,

— številko odstranjenega pečata,

— datum in čas odstranitve pečata ter

— številko novega pečata, kadar je oseba, pristojna za nadzor, namestila nov pečat.

Pred zamenjavo pečatov tahograf preveri in kalibrira pooblaščena servisna delavnica, razen kadar je bil pečat odstranjen ali poškodovan za potrebe nadzora in ga je zamenjala oseba, pristojna za nadzor.

Člen 6

Kontrolni pregledi tahografov

1. Tahografe redno pregledujejo pooblaščene servisne delavnice. Redni kontrolni pregledi se opravijo najmanj vsaki dve leti.

2. Pri kontrolnih pregledih iz odstavka 1 se preveri vsaj naslednje:

— ali je tahograf pravilno nameščen in ustrezen za vozilo,

— ali tahograf deluje pravilno,

— ali je na tahografu homologacijska oznaka,

— ali je nameščena ploščica o vgraditvi,

— ali so vsi pečati nedotaknjeni in učinkoviti,

— da na tahografu ni pritrjena nobena naprava za prirejanje oziroma da ni znakov, da bi bila takšna naprava uporabljena, in

— preverjanje velikosti pnevmatik in njihovega dejanskega obsega.

3. Servisne delavnice pripravijo poročilo o kontrolnem pregledu, kadar je bilo treba odpraviti nepravilnosti pri delovanju tahografa, ne glede na to, ali gre za rezultat rednega kontrolnega pregleda ali kontrolnega pregleda, ki se opravi na posebno zahtevo pristojnega nacionalnega organa. Servisne delavnice hranijo seznam vseh poročil o kontrolnih pregledih, ki so jih pripravile.

4. Poročila o kontrolnih pregledih se hranijo vsaj dve leti od časa priprave poročila. Vsaka pogodbenica odloči, ali se bodo poročila o kontrolnem pregledu v tem obdobju hranila ali poslala pristojnemu organu. Če poročila o kontrolnih pregledih hrani servisna delavnica, ta na zahtevo pristojnega organa predloži poročila o kontrolnih pregledih in umerjanjih, opravljenih v tem obdobju.

Člen 7

Pooblastitev serviserjev, servisnih delavnic in proizvajalcev vozil

1. Vsaka pogodbenica ali, v primeru Unije, vsaka država članica pooblasti, redno nadzoruje in potrjuje serviserje, servisne delavnice in proizvajalce vozil, ki lahko izvajajo vgradnje, preverjanja, kontrolne preglede in popravila tahografov.

2. Vsaka pogodbenica ali, v primeru Unije, vsaka država članica zagotovi, da so serviserji, servisne delavnice in proizvajalci vozil usposobljeni in zanesljivi. Za ta namen vzpostavijo in objavijo sklop jasnih nacionalnih postopkov ter zagotovijo izpolnjevanje naslednjih minimalnih meril:

(a) osebje je ustrezno usposobljeno;

(b) na voljo je oprema, potrebna za izvajanje ustreznih testov in nalog, in

(c) serviserji, servisne delavnice in proizvajalci vozil so na dobrem glasu.

3. Revizije pooblaščenih serviserjev ali servisnih delavnic se izvajajo na naslednji način:

(a) pri pooblaščenih serviserjih ali servisnih delavnicah se najmanj vsaki dve leti revidirajo postopki, ki jih uporabljajo pri obravnavanju tahografov. Revizija se mora osredotočiti zlasti na uvedene varnostne ukrepe in obravnavanje kartic servisnih delavnic. Pogodbenici ali, v primeru Unije, države članice lahko te revizije izvajajo brez izvajanja obiskov na kraju samem ter

(b) potekajo tudi nenapovedane tehnične revizije pooblaščenih serviserjev ali servisnih delavnic, da se preverijo opravljena umerjanja, kontrolni pregledi in vgradnje. Te revizije zajamejo letno vsaj 10 % pooblaščenih serviserjev in servisnih delavnic.

4. Vsaka pogodbenica in njeni pristojni organi ustrezno ukrepajo za preprečevanje navzkrižja interesov med serviserji ali servisnimi delavnicami ter cestnimi prevozniki blaga. Zlasti kadar obstaja resno tveganje za navzkrižje interesov, se sprejmejo dodatni posebni ukrepi, s katerimi se zagotovi, da serviser ali servisna delavnica ravna skladno s tem oddelkom.

5. Pristojni organi vsake pogodbenice serviserjem, servisnim delavnicam in proizvajalcem vozil, ki ne izpolnjujejo obveznosti iz tega oddelka, začasno ali za stalno prekličejo pooblastilo.

Člen 8

Kartice servisnih delavnic

1. Veljavnost kartic servisnih delavnic ne sme biti daljša od enega leta. Pri podaljševanju kartice servisne delavnice se pristojni organ prepriča, da serviser, servisna delavnica ali proizvajalec vozil izpolnjuje merila iz člena 7(2).

2. Pristojni organ kartico servisne delavnice podaljša v 15 delovnih dneh po prejemu veljavne zahteve za podaljšanje, ko prejme vso potrebno dokumentacijo. Če je kartica servisne delavnice poškodovana, ne deluje pravilno, je izgubljena ali ukradena, pristojni organ izda nadomestno kartico v petih delovnih dneh po prejemu podrobne zahteve v ta namen. Pristojni organi vodijo register izgubljenih, ukradenih in poškodovanih kartic.

3. Če pogodbenica ali, v primeru Unije, država članica prekliče pooblastilo serviserja, servisne delavnice ali proizvajalca vozil, kakor določa člen 7, prekliče tudi kartice servisne delavnice, ki jih je izdala.

4. Vsaka pogodbenica ukrene vse potrebno, da prepreči ponarejanje kartic servisnih delavnic, razdeljenih pooblaščenim serviserjem, servisnim delavnicam in proizvajalcem vozil.

Člen 9

Izdajanje vozniških kartic

1. Vozniške kartice izda pristojni organ pogodbenice, v kateri ima voznik običajno prebivališče, na voznikovo zahtevo. Kadar pristojni organi pogodbenice, ki izdajo vozniško kartico, podvomijo v verodostojnost izjave o običajnem prebivališču, ali če gre za posebni nadzor, lahko od voznika zahtevajo kakršne koli dodatne informacije ali dokazila.

V tem členu „običajno prebivališče“ pomeni kraj, kjer oseba običajno živi, najmanj 185 dni v vsakem koledarskem letu, zaradi osebnih ali poklicnih vezi, v primeru osebe brez poklicnih vezi pa zaradi osebnih vezi, ki kažejo tesne povezave med navedeno osebo in krajem, kjer živi.

Za običajno prebivališče osebe, ki ima poklicne vezi drugje kakor osebne vezi in zato živi izmenoma v različnih krajih v pogodbenicah, pa se šteje kraj njenih osebnih vezi, če se taka oseba tja redno vrača. Ni nujno, da je zadnji pogoj izpolnjen, kadar oseba živi v pogodbenici, da bi opravljala nalogo za določen čas.

2. Vsaka pogodbenica ali, v primeru Unije, država članica lahko v ustrezno utemeljenih in izjemnih primerih izda začasno vozniško kartico, ki je ni mogoče podaljšati in velja največ 185 dni, in sicer vozniku, ki nima običajnega prebivališča v pogodbenici, če je tak voznik v delovno pravnem razmerju s podjetjem, ki ima sedež v pogodbenici izdajateljici, in da lahko v tem primeru na zahtevo predloži potrdilo za voznike.

3. Pristojni organi pogodbenice izdajateljice sprejmejo ustrezne ukrepe, da se prepričajo, da prosilec še nima veljavne vozniške kartice, in vozniško kartico opremijo z osebnimi podatki voznika ter zagotovijo, da so podatki na njej vidni in varni.

4. Vozniška kartica ne sme veljati več kot pet let.

5. Veljavna vozniška kartica se ne prekliče ali razveljavi, razen če pristojni organi pogodbenice ugotovijo, da je ponarejena ali da voznik uporablja kartico, katere imetnik ni on sam, ali da je kartico pridobil na podlagi lažnih izjav in/ali ponarejenih dokumentov. Če pogodbenica ali, v primeru Unije, država članica, ki ni pogodbenica izdajateljica, ali, v primeru Evropske unije, ki ni država članica izdajateljica, sprejme ukrepe za razveljavitev ali preklic, kartico čim prej vrne organom pogodbenice ali, v primeru Unije, organom države članice, ki jo je izdala, in navede razloge za njeno razveljavitev oz. preklic. Če se predvideva, da bo vrnitev kartice trajala več kot dva tedna, pogodbenica, ki je kartico razveljavila ali preklicala, ali, v primeru Unije, država članica, ki je kartico razveljavila ali preklicala, pogodbenico izdajateljico ali, v primeru Unije, državo članico izdajateljico v teh dveh tednih obvesti o razlogih za njeno razveljavitev oz. preklic.

6. Pristojni organ pogodbenice izdajateljice lahko zahteva, da voznik nadomesti vozniško kartico z novo kartico, če je to potrebno za uskladitev z ustreznimi tehničnimi specifikacijami.

7. Vsaka pogodbenica ukrene vse potrebno za preprečitev možnosti ponarejanja vozniških kartic.

8. Ta člen pogodbenici ali, v primeru Unije, državi članici ne preprečuje, da bi izdala vozniško kartico vozniku, ki ima običajno prebivališče na delu ozemlja te pogodbenice, za katerega se ta priloga ne uporablja, pod pogojem, da se v takšnih primerih uporabljajo ustrezne določbe tega oddelka.

Člen 10

Podaljšanje vozniških kartic

1. Kadar je v primeru podaljšanja pogodbenica, v kateri ima voznik običajno prebivališče, različna od pogodbenice, ki je izdala njegovo trenutno kartico, in če so organi prejšnje države članice ti zaprošeni, da to vozniško kartico podaljšajo, obvestijo organe, ki so izdali staro kartico, o razlogih za njeno podaljšanje.

2. Ob zahtevi za podaljšanje kartice, katere veljavnost bo kmalu potekla, pristojni organ pred tem datumom izda novo kartico, če mu je bila zahteva poslana v roku iz člena 5 oddelka 4 dela B.

Člen 11

Ukradene, izgubljene ali poškodovane vozniške kartice

1. Organi, ki kartice izdajajo, vodijo evidenco o izdanih, ukradenih, izgubljenih in poškodovanih vozniških karticah najmanj za čas, ki je enak času njihove veljavnosti.

2. Če je vozniška kartica poškodovana, če ne deluje pravilno ali če je izgubljena ali ukradena, pristojni organ pogodbenice, kateri ima voznik običajno prebivališče, izda nadomestno kartico v osmih delovnih dneh od dneva, ko je prejel podrobno zahtevo.

Člen 12

Vzajemno priznavanje vozniških kartic

1. Vsaka pogodbenica sprejme vozniške kartice, ki jih je izdala druga pogodbenica.

2. Kadar imetnik veljavne vozniške kartice, ki jo je izdala pogodbenica, pridobi običajno prebivališče v drugi pogodbenici in je zaprosil za zamenjavo svoje kartice z enakovredno vozniško kartico, je za preverjanje, ali je predložena kartica še veljavna, odgovorna pogodbenica ali, v primeru Unije, država članica, ki izvede zamenjavo.

3. Pogodbenici ali, v primeru Unije, države članice, ki izvedejo zamenjavo, vrnejo staro kartico organom pogodbenice izdajateljice ali, v primeru Unije, državi članici izdajateljici in navedejo razloge za vrnitev.

4. Kadar pogodbenica ali, v primeru Unije, država članica nadomesti ali zamenja vozniško kartico, se nadomestitev ali zamenjava in morebitna poznejša nadomestitev ali zamenjava evidentirajo v navedeni pogodbenici ali, v primeru Unije, državi članici.

Člen 13

Elektronska izmenjava informacij o vozniških karticah

1. Da se preveri, ali prosilec še ni imetnik veljavne vozniške kartice, pogodbenici, ali v primeru Unije, države članice za obdobje, ki je vsaj enako obdobju veljavnosti kartic, vodijo nacionalne elektronske registre z naslednjimi informacijami o vozniških karticah:

— priimek in ime voznika,

— datum in, če je na voljo, kraj rojstva voznika,

— številka veljavnega vozniškega dovoljenja in država, ki je vozniško dovoljenje izdala (če je navedena),

— status vozniške kartice in

— številka vozniške kartice.

2. Elektronski registri pogodbenic ali, v primeru Unije, držav članic so medsebojno povezani in dostopni na celotnem ozemlju pogodbenic z uporabo sporočilnega sistema TACHOnet ali združljivega sistema. Če se uporablja združljiv sistem, je mogoča izmenjava elektronskih podatkov z drugo pogodbenico prek sporočilnega sistema TACHOnet.

3. Pogodbenice ali, v primeru Unije, države članice pri izdajanju, nadomeščanju in, kadar je potrebno, podaljševanju vozniške kartice z izmenjavo elektronskih podatkov preverijo, ali voznik že ima drugo veljavno vozniško kartico. Izmenjava podatkov je omejena na podatke, potrebne za takšno preverjanje.

4. Osebe, pristojne za nadzor, imajo dostop do elektronskega registra, da lahko preverijo status vozniške kartice.

Člen 14

Namestitve tahografov

1. Digitalni tahografi se ne namestijo tako, da bi samodejno preklopili na določeno kategorijo dejavnosti, kadar je motor vozila ugasnjen ali stikalo za vžig izklopljeno, razen če lahko voznik še naprej ročno izbira ustrezno kategorijo dejavnosti.

2. Vozila ne smejo biti opremljena z več kot enim tahografom, razen za namene testiranja na terenu.

3. Vsaka pogodbenica prepove proizvodnjo, distribucijo, oglaševanje in/ali prodajo naprav, ki so izdelane in/ali namenjene za prirejanje tahografov.

Člen 15

Odgovornost cestnih prevoznikov blaga

1. Cestni prevozniki blaga so odgovorni za zagotavljanje, da so njihovi vozniki ustrezno usposobljeni in imajo ustrezna navodila v zvezi s pravilnim delovanjem digitalnih, pametnih ali analognih tahografov, izvajajo redna preverjanja, s katerimi se prepričajo, da njihovi vozniki tahografe pravilno uporabljajo, in svojih voznikov niti neposredno niti posredno ne spodbujajo k zlorabi tahografov.

Cestni prevozniki blaga izdajo voznikom vozil, opremljenih z analognim tahografom, zadostno število tahografskih vložkov, pri čemer upoštevajo osebno naravo tahografskih vložkov, trajanje prevoza in morebitno potrebo po nadomestitvi poškodovanih tahografskih vložkov ali vložkov, ki jih je odvzela pooblaščena oseba, pristojna za nadzor. Cestni prevozniki blaga izdajo voznikom samo tahografske vložke, katerih vzorec je odobren in primeren za uporabo v napravi, ki je vgrajena v vozilo.

Cestni prevoznik blaga zagotovi, da se lahko izpis podatkov iz tahografa na zahtevo osebe, pristojne za nadzor, ob upoštevanju trajanja prevoza v primeru kontrolnega pregleda pravilno izvede.

2. Cestni prevozniki blaga hranijo tahografske vložke in izpise, kadar koli so izpisi narejeni v skladu s členom 9 oddelka 4 dela B te priloge, v časovnem zaporedju in čitljivi obliki vsaj eno leto po njihovi uporabi in kopije na njihovo zahtevo izročijo zadevnim voznikom. Cestni prevozniki blaga na zahtevo izročijo zadevnim voznikom tudi kopije prenesenih podatkov iz voziških kartic in tiskane izpise teh kopij. Tahografski vložki, izpisi in preneseni podatki se izdelajo ali izročijo na zahtevo vsake pooblaščene osebe, pristojne za nadzor.

3. Cestni prevozniki blaga so odgovorni za kršitve tega oddelka in oddelka 4 dela B te priloge, ki jih povzročijo njihovi vozniki ali vozniki, ki so jim dani na voljo. Vendar lahko vsaka pogodbenica to odgovornost pogojuje s kršitvijo prvega pododstavka odstavka 1 tega člena ter člena 7(1) in (2) oddelka 2 dela B te priloge s strani cestnega prevoznika blaga.

Člen 16

Postopki za cestne prevoznike blaga v primeru nepravilnega delovanja naprave

1. V primeru okvare ali nepravilnega delovanja tahografa cestni prevoznik blaga zagotovi pri pooblaščenem serviserju ali v pooblaščeni servisni delavnici popravilo takoj, ko je to mogoče.

2. Če se vozilo ne more vrniti v prostore cestnega prevoznika blaga v enem tednu po okvari ali po ugotovitvi nepravilnega delovanja, se popravilo opravi na poti.

3. Vsaka pogodbenica ali, v primeru Unije, države članice pristojne organe pooblastijo za prepoved uporabe vozila v primerih, ko okvara oziroma nepravilno delovanje ni bilo odpravljeno, kot določata odstavka 1 in 2, kolikor je to v skladu z nacionalno zakonodajo zadevne pogodbenice.

Člen 17

Postopek za izdajo tahografskih kartic

Evropska komisija pristojnim organom Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem v skladu s politiko potrjevanja evropskega overitelja digitalnih potrdil (ERCA) in politiko potrjevanja Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem zagotovi kriptografski material za izdajanje tahografskih kartic za voznike, servisne delavnice in nadzorne organe.

PRILOGA 28

POGOJI ZA ZAPOSLITEV IZ ČLENA 295 SPORAZUMA

Seznam pogojev za zaposlitev iz člena 295:

(a) maksimalni delovni čas in minimalni počitek;

(b) minimalni plačani letni dopust;

(c) plačilo za delo, tudi za nadurno delo; ta točka se ne uporablja za pokojninske načrte dodatnega poklicnega zavarovanja;

(d) pogoji za posredovanje dela delavcev, zlasti s strani podjetij za začasno zaposlovanje;

(e) zdravje, varnost in higiena pri delu;

(f) zaščitni ukrepi glede pogojev za zaposlitev nosečnic ali žensk, ki so pred kratkim rodile, otrok in mladih;

(g) enaka obravnava moških in žensk in druge določbe o nediskriminaciji;

(h) pogoji nastanitve delavcev, kadar jo delodajalec zagotovi delavcem, ki niso v kraju, kjer običajno opravljajo delo;

(i) dodatki ali povračilo za stroške, namenjeni kritju potnih stroškov ter stroškov za prehrano in nastanitev delavcev, ki so zaradi poklicnih razlogov zdoma.

Točka (i) se uporablja izključno za potne stroške ter stroške za prehrano in nastanitev, ki jih imajo napoteni delavci, kadar morajo potovati v kraj, kjer običajno opravljajo delo na ozemlju, na katero so napoteni, in nazaj, ali kadar jih njihov delodajalec začasno pošlje iz tega kraja, kjer običajno opravljajo delo, v drug kraj dela.

PRILOGA 29

POSLOVNIK ZA REŠEVANJE SPOROV

I. Opredelitev pojmov

1. Za namene šestega dela tega sporazuma in tega poslovnika se uporabljajo naslednje opredelitve pojmov:

(a) „upravno osebje“ v zvezi z arbitrom pomeni posameznike, ki delujejo pod vodstvom in nadzorom tega arbitra, razen pomočnikov;

(b) „svetovalec“ pomeni posameznika, ki ga pogodbenica pooblasti za svetovanje ali pomoč v zvezi z arbitražnimi postopki;

(c) „arbitražno razsodišče“ pomeni razsodišče, ustanovljeno v skladu s členom 306 tega sporazuma;

(d) „arbiter“ pomeni člana arbitražnega razsodišča;

(e) „pomočnik“ pomeni posameznika, ki v okviru mandata arbitra ter pod vodstvom in nadzorom arbitra opravlja raziskave ali zagotavlja pomoč arbitru;

(f) „pogodbenica pritožnica“ pomeni katero koli pogodbenico, ki zahteva ustanovitev arbitražnega razsodišča v skladu s členom 306 tega sporazuma;

(g) „register“ pomeni zunanji organ z ustreznim strokovnim znanjem, ki ga pogodbenici imenujeta za zagotavljanje upravne podpore v postopkih;

(h) „tožena pogodbenica“ pomeni pogodbenico, ki domnevno krši zajete določbe, ter

(i) „predstavnik pogodbenice“ pomeni zaposlenega ali katerega koli posameznika, ki ga imenuje ministrstvo, vladni organ ali kateri koli drugi vladni subjekt pogodbenice, ki zastopa pogodbenico v sporih v skladu s tem sporazumom ali katerim koli dopolnilnim sporazumom.

II. Uradna obvestila

2. Vsi zahtevki, uradna obvestila, pisna stališča in drugi dokumenti (v nadaljnjem besedilu: uradna obvestila):

(a) arbitražnega razsodišča se pošljejo obema pogodbenicama hkrati;

(b) pogodbenice, ki so naslovljeni na arbitražno razsodišče, se v kopiji obenem pošljejo tudi drugi pogodbenici ter

(c) pogodbenice, ki so naslovljeni na drugo pogodbenico, se v kopiji po potrebi obenem pošljejo arbitražnemu razsodišču.

3. Vsako uradno obvestilo se pošlje po elektronski pošti ali po potrebi po katerem koli drugem telekomunikacijskem sredstvu, s katerim je mogoče dokazati, da je bila pošta poslana. Če ni dokazano nasprotno, se šteje, da je bilo tako uradno obvestilo prejeto na dan pošiljanja.

4. Vsa uradna obvestila se naslovijo na pravno službo Evropske komisije oziroma pravnega svetovalca ministrstva Združenega kraljestva za zunanje zadeve, zadeve Commonwealtha in razvoj.

5. Manjše pisne napake v zahtevkih, obvestilih, pisnih stališčih ali drugih dokumentih v zvezi s postopkom arbitražnega razsodišča se lahko popravijo s predložitvijo novega dokumenta, v katerem so spremembe jasno razvidne.

6. Če je zadnji dan za predložitev dokumenta dela prost dan v institucijah Unije ali vlade Združenega kraljestva ali Gibraltarja, se rok za predložitev dokumenta izteče prvi naslednji delovni dan.

III. Imenovanje arbitrov

7. Če je arbiter izbran z žrebom v skladu s členom 306 šestega dela, sopredsednik Sveta za sodelovanje pogodbenice pritožnice nemudoma obvesti sopredsednika tožene pogodbenice o datumu, času in kraju žreba. Tožena pogodbenica je lahko med žrebom prisotna, če se odloči za to možnost. V vsakem primeru se žreb opravi s prisotno pogodbenico ali pogodbenicama

8. Sopredsednik pogodbenice pritožnice vsakega posameznika, ki je bil izbran za arbitra, pisno uradno obvesti o izbiri. Vsak posameznik v petih dneh od datuma prejema uradnega obvestila obema pogodbenicama potrdi svojo razpoložljivost.

9. Za namene člena 306 sopredsednik Sveta za sodelovanje pogodbenice pritožnice z žrebom izbere:

(a) arbitra izmed posameznikov, ki jih je pogodbenica uradno predlagala za arbitre za svoj podseznam v skladu s točko (a) ali (b) člena 319(1), kot je ustrezno, ali, če teh ni, izmed posameznikov, ki jih je druga pogodbenica uradno predlagala za podseznam te pogodbenice, ter

(b) predsednika izmed posameznikov, ki sta jih ena ali obe pogodbenici uradno predlagali za podseznam predsednikov v skladu s točko (c) člena 319(1).

10. Pogodbenici lahko imenujeta register za pomoč pri organizaciji in vodenju posebnih postopkov reševanja sporov na podlagi *ad hoc* dogovorov ali na podlagi dogovorov, ki jih sprejme Svet za sodelovanje v skladu s členom 326 tega sporazuma.

11. Arbitri sprejmejo svoje imenovanje s podpisom pogodb o imenovanju. Pogodbenici si prizadevata zagotoviti, da se najpozneje do trenutka, ko vsi izbrani arbitri potrdijo svojo razpoložljivost, dogovorita o plačilu in povračilu stroškov arbitrom in pomočnikom ter pripravita potrebne pogodbe o imenovanju, da se nemudoma podpišejo. Plačila in stroški arbitrov sveta temeljijo na standardih WTO. Plačila in stroški pomočnika ali pomočnikov arbitra ne presegajo 50 % plačila zadevnega arbitra.

IV. Organizacijska seja

12. Če se pogodbenici ne dogovorita drugače, se sestaneta z arbitražnim razsodiščem v sedmih dneh po njegovi ustanovitvi, da se določijo zadeve, ki se pogodbenicama ali arbitražnemu razsodišču zdijo primerne, vključno s časovnim razporedom arbitražnega postopka. Arbitri in predstavniki pogodbenic se lahko tega sestanka udeležijo na različne načina, tudi po telefonu ali video konferenci.

V. Pisne pripombe

13. Pogodbenica pritožnica svoja pisna stališča predloži najpozneje 30 dni po datumu ustanovitve arbitražnega razsodišča. Tožena pogodbenica predloži pisno stališče najpozneje 30 dni po datumu prejema pisnega stališča pogodbenice pritožnice.

VI. Delovanje arbitražnega razsodišča

14. Predsednik arbitražnega razsodišča predseduje vsem sejam. Arbitražno razsodišče lahko na predsednika prenese pooblastilo za sprejemanje administrativnih in postopkovnih odločitev.

15. Če v šestem delu tega sporazuma ali v tem poslovniku ni določeno drugače, lahko arbitražno razsodišče izvaja svoje dejavnosti s kakršnimi koli sredstvi, med drugim po telefonu, prek video konference ali drugega elektronskega komunikacijskega sredstva.

16. Posvetovanj arbitražnega razsodišča se lahko udeležijo le arbitri, arbitražno razsodišče pa lahko dovoli, da se posvetovanj udeležijo tudi njihovi pomočniki.

17. Oblikovanje vseh odločitev in poročil je v izključni pristojnosti arbitražnega razsodišča in prenos pristojnosti ni dovoljen.

18. Kadar se pojavi postopkovno vprašanje, ki ga šesti del tega sporazuma ali njegove priloge ne zajemajo, lahko arbitražno razsodišče po posvetovanju s pogodbenicama sprejme ustrezen postopek, ki je v skladu s temi določbami.

19. Kadar arbitražno razsodišče meni, da bi bilo treba spremeniti kateri koli rok, ki se uporablja v arbitražnem postopku, z izjemo rokov iz šestega dela tega sporazuma, ali da bi bila potrebna kakršna koli druga postopkovna ali upravna prilagoditev, pisno in po posvetovanju s pogodbenicama obvesti pogodbenici o razlogih za spremembo ali prilagoditev in o roku ali prilagoditvi, ki sta potrebna.

VII. Zamenjava

20. Kadar ena od pogodbenic meni, da arbiter ne izpolnjuje zahtev iz Priloge 30 in ga je zato treba zamenjati, o tem uradno obvesti drugo pogodbenico v 15 dneh od datuma, ko je pridobila zadostne dokaze o tem, da arbiter domnevno ne izpolnjuje zahtev.

21. Pogodbenici se posvetujeta v 15 dneh od datuma uradnega obvestila iz točke 20. Arbitra obvestita o domnevnem neizpolnjevanju zahtev in lahko od njega zahtevata, da sprejme ukrepe za odpravo tega neizpolnjevanja. Če se o tem strinjata, lahko tudi razrešita arbitra in izbereta novega arbitra v skladu s členom 306 tega sporazuma.

22. Če se pogodbenici ne moreta dogovoriti glede potrebe po zamenjavi arbitra, ki ni predsednik arbitražnega razsodišča, lahko katera koli od njiju zahteva, da se zadeva predloži predsedniku arbitražnega razsodišča, ki sprejme končno odločitev.

Če predsednik arbitražnega razsodišča ugotovi, da arbiter ne izpolnjuje zahtev iz Priloge 30, se izbere nov arbiter v skladu s členom 306 tega sporazuma.

23. Če se pogodbenici ne moreta dogovoriti glede potrebe po zamenjavi predsednika, lahko katera koli od njiju zahteva, da se ta zadeva predloži kateremu drugemu posamezniku s podseznama predsednikov, ki je bil sestavljen v skladu s členom 319 tega sporazuma. Njegovo ime z žrebom izbere sopredsednik Sveta za sodelovanje iz pogodbenice, ki je predložila zahtevo, ali predsednikov pooblaščenec. Odločitev izbrane osebe v zvezi s potrebo po zamenjavi predsednika je dokončna.

Če ta oseba ugotovi, da predsednik ne izpolnjuje zahtev iz Priloge 30, se izbere nov arbiter v skladu s členom 306 tega sporazuma.

VIII. Obravnave

24. Na podlagi časovnega razporeda, določenega v skladu s pravilom 12, predsednik arbitražnega razsodišča po posvetovanju s pogodbenicama in drugimi arbitri uradno obvesti pogodbenici o datumu, uri in kraju obravnave. Pogodbenica, v kateri poteka obravnava, te podatke javno objavi, razen če je obravnava zaprta za javnost.

25. Če se pogodbenici ne dogovorita drugače, obravnava poteka v Bruslju, če je pogodbenica pritožnica Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, in v Londonu, če je pogodbenica pritožnica Unija. Tožena pogodbenica je zadolžena za logistično upravljanje obravnave in krije stroške, ki nastanejo pri tem.

26. Arbitražno razsodišče lahko skliče dodatne obravnave, če se pogodbenici s tem strinjata.

27. Vsi arbitri so navzoči med celotno obravnavo.

28. Če se pogodbenici ne dogovorita drugače, se obravnave lahko udeležijo naslednje osebe ne glede na to, ali je obravnava javna:

(a) zastopniki pogodbenice;

(b) svetovalci;

(c) pomočniki in upravno osebje;

(d) tolmači, prevajalci in sodni zapisnikarji arbitražnega razsodišča ter

(e) izvedenci, kot odloči arbitražno razsodišče v skladu s členom 318 tega sporazuma.

29. Vsaka od pogodbenic najpozneje pet delovnih dni pred datumom obravnave arbitražnemu razsodišču in drugi pogodbenici predloži seznam imen oseb, ki bodo na obravnavi v imenu te pogodbenice ustno predstavile argumente, ter drugih zastopnikov ali svetovalcev, ki bodo navzoči na obravnavi.

30. Arbitražno razsodišče vodi obravnave, kot je navedeno v nadaljevanju, ter zagotovi, da imata pogodbenici na razpolago enako količino časa pri argumentih in protiargumentih:

(a) argument:

(i) argument pogodbenice pritožnice in

(ii) argument tožene pogodbenice;

(b) protiargument:

(i) odgovor pogodbenice pritožnice in

(ii) replika tožene pogodbenice.

31. Arbitražno razsodišče lahko kadar koli med ustno obravnavo naslovi vprašanja na katero koli pogodbenico.

32. Arbitražno razsodišče zagotovi posnetek obravnave, ki se čim prej po obravnavi pošlje pogodbenicama.

33. Vsaka pogodbenica lahko v desetih dneh po datumu obravnave predloži dopolnilno pisno stališče glede katerega koli vprašanja, ki se pojavi med obravnavo.

IX. Pisna vprašanja

34. Arbitražno razsodišče lahko kadar koli med postopkom predloži pisna vprašanja eni ali obema pogodbenicama. Vsa vprašanja, ki se predložijo eni od pogodbenic, se v kopiji pošljejo tudi drugi pogodbenici.

35. Vsaka pogodbenica izvod svojih odgovorov na vprašanja arbitražnega razsodišča predloži drugi pogodbenici. Druga pogodbenica ima možnost, da predloži pisne pripombe na te odgovore v petih dneh od prejema tega izvoda.

X. Zaupnost

36. Vsaka pogodbenica in arbitražno razsodišče vse informacije, ki jih druga pogodbenica predloži arbitražnemu razsodišču in jih označi kot zaupne, obravnavata kot zaupne. Kadar pogodbenica arbitražnemu razsodišču predloži pisno stališče, ki vsebuje zaupne informacije, v 15 dneh predloži tudi stališče brez zaupnih informacij, ki se razkrije javnosti.

37. Ta poslovnik pogodbenici v ničemer ne preprečuje, da javnosti razkrije lastna stališča, ne da bi pri sklicevanju na informacije, ki jih predloži druga pogodbenica, razkrila kakršno koli informacijo, ki jo druga pogodbenica označi kot zaupno.

38. Arbitražno razsodišče zadevne dele zasedanja zapre za javnost, kadar stališče in argumenti pogodbenice vsebujejo zaupne informacije. Pogodbenici ohranjata zaupnost obravnav arbitražnega razsodišča, kadar obravnave potekajo za zaprtimi vrati.

XI. Enostranski stiki

39. Arbitražno razsodišče se ne sestane oziroma ne stopi v stik s pogodbenico v odsotnosti druge pogodbenice.

40. Noben arbiter v odsotnosti drugih arbitrov ne sme razpravljati o nobenem vidiku sporne zadeve postopka s pogodbenico oziroma pogodbenicama.

41. Pogodbenica nima stikov z arbitrom. Kakršni koli stiki med pogodbenico in osebo, ki se upošteva pri izbiri arbitra, so omejeni na vprašanja v zvezi z razpoložljivostjo te osebe in pogodbo o imenovanju.

XII. Stališča amicus curiae

42. Razen če se pogodbenici v petih dneh od datuma ustanovitve arbitražnega razsodišča ne dogovorita drugače, lahko arbitražno razsodišče sprejema nezahtevana pisna stališča fizičnih oseb, povezanih z eno od pogodbenic, ali pravnih oseb s sedežem na ozemlju katere od pogodbenic, ki so neodvisne od vlad pogodbenic (v nadaljnjem besedilu: stališča *amicus curiae*), če:

(a) jih arbitražno razsodišče prejme v desetih dneh od datuma ustanovitve arbitražnega razsodišča;

(b) so jedrnata in v nobenem primeru ne daljša od 15 tipkanih strani z dvojnim razmikom, vključno s prilogami;

(c) so neposredno pomembna za dejanska ali pravna vprašanja, ki jih preučuje arbitražno razsodišče;

(d) vsebujejo opis osebe, ki stališče predloži, vključno z njenim državljanstvom, če gre za fizično osebo, oziroma sedežem, vrsto dejavnosti, pravnim statusom, splošnimi cilji, virom financiranja in kakršnim koli obvladujočim subjektom, če gre za pravno osebo;

(e) je v njih opredeljen interes te osebe v arbitražnem postopku ter

(f) so napisana v delovnem jeziku, določenem v skladu s točko 46 ali 47.

43. Stališča *amicus curiae* se predložijo pogodbenicama, da izrazita pripombe. Pogodbenici lahko arbitražnemu razsodišču predložita pripombe v desetih dneh po datumu, ko so jima bila stališča *amicus curiae* predložena.

44. Arbitražno razsodišče v svojem poročilu navede vsa stališča *amicus curiae*, prejeta v skladu s točko 42. Arbitražno razsodišče v svojem poročilu ni dolžno obravnavati argumentov iz predloženih stališč. Če pa arbitražno razsodišče obravnava v njih navedene argumente, upošteva tudi vse pripombe, ki jih pogodbenici predložita v skladu s točko 43.

XIII. Nujni primeri

45. Arbitražno razsodišče v nujnih primerih iz člena 310 tega sporazuma po posvetovanju s pogodbenicama ustrezno prilagodi roke iz tega poslovnika. O teh prilagoditvah arbitražno razsodišče uradno obvesti pogodbenici.

XIV. Delovni jezik in prevajanje

46. Postopki pred arbitražnim razsodiščem potekajo v angleščini.

47. Poročila in odločitve arbitražnega razsodišča se izdajo v angleščini.

48. Če pogodbenica predloži dokument v jeziku, ki ni angleščina, hkrati na lastne stroške predloži tudi njegov prevod.

XV. Drugi postopki

49. Roki iz tega poslovnika se prilagodijo v skladu s posebnimi roki, ki so določeni za sprejetje odločitve, poročila ali sklepa arbitražnega razsodišča v skladu s členomi 314 do 317 tega sporazuma.

PRILOGA 30

KODEKS RAVNANJA ZA ARBITRE

I. Opredelitev pojmov

1. V tem kodeksu ravnanja:

(a) „arbiter“ pomeni člana arbitražnega razsodišča;

(b) „pomočnik“ pomeni posameznika, ki v okviru mandata arbitra ter pod vodstvom in nadzorom arbitra opravlja raziskave ali zagotavlja pomoč arbitru; ter

(c) „kandidat“ pomeni posameznika, ki se ga upošteva pri izbiri za arbitra na podlagi člena 306 ali 319 tega sporazuma.

II. Glavna načela

2. Da se ohranita neoporečnost in nepristranskost mehanizma reševanja sporov, vsi kandidati in arbitri:

(a) preučijo ta poslovnik;

(b) so neodvisni in nepristranski;

(c) se izogibajo neposrednim in posrednim nasprotjem interesov;

(d) se izogibajo neprimernemu ravnanju in pristranskosti ter dajanju vtisa neprimernega ravnanja ali pristranskosti;

(e) upoštevajo visoke standarde ravnanja;

(f) ne sprejemajo navodil od nobene organizacije ali vlade v zvezi z reševanjem sporov v skladu s tem sporazumom ali katerim koli dopolnilnim sporazumom ter

(g) ne dovolijo, da bi nanje vplivali lastni interesi, zunanji pritiski, politični pomisleki, zahteve javnosti, zvestoba pogodbenici ali strah pred kritiko.

3. Arbitri ne sprejemajo, neposredno ali posredno, nobenih obveznosti ali ugodnosti, ki bi na kakršen koli način vplivale ali dajale vtis, da vplivajo na ustrezno izpolnjevanje njegovih dolžnosti.

4. Arbitri svojega položaja v arbitražnem razsodišču ne izrabljajo za to, da bi ugodili lastnim ali zasebnim interesom. Arbitri se izogibajo vsem dejanjem, ki bi lahko ustvarjala vtis, da so drugi v posebnem položaju, s katerega lahko vplivajo nanje.

5. Arbitri ne dovolijo, da bi pretekla ali sedanja finančna, poslovna, poklicna, družinska ali socialna razmerja ali odgovornosti vplivali na njihovo ravnanje ali presojo.

6. Arbitri se izogibajo vzpostavljanju razmerij in pridobivanju finančnih interesov, ki bi lahko vplivali na njihovo nepristranskost ali utemeljeno ustvarjali vtis neprimernosti ali pristranskosti.

III. Obveznost razkrivanja informacij

7. Kandidati, ki so bili zaprošeni za opravljanje funkcije arbitra, pred sprejetjem imenovanja za arbitre v skladu s členom 306 tega sporazuma, prejmejo izvod tega kodeksa ravnanja in pogodbenicama pisno razkrijejo vse pretekle ali sedanje interese, razmerja ali zadeve, ki bi lahko vplivali na njihovo neodvisnost ali nepristranskost ali ustvarjali vtis neprimernega ravnanja ali pristranskosti. V ta namen si kandidati po najboljših močeh prizadevajo, da bi ugotovili obstoj tovrstnih interesov, razmerij ali zadev.

8. Obveznost razkritja velja neprekinjeno, zato si morajo arbitri ves čas po najboljših močeh prizadevati, da bi ugotovili obstoj morebitnih interesov, razmerij ali zadev iz odstavka 7, ki bi se lahko pojavili v kateri koli fazi postopka, in da jih čim prej pisno razkrijejo pogodbenicama.

9. Kandidati in arbitri o vseh zadevah v zvezi z dejanskimi ali morebitnimi kršitvami tega kodeksa ravnanja obvestijo pogodbenici.

IV. Dolžnosti arbitrov

10. Arbitri morajo biti po sprejetju imenovanja ves čas trajanja postopka na voljo, da lahko svoje dolžnosti izpolnjujejo temeljito, hitro, pošteno in skrbno.

11. Arbitri obravnavajo samo vprašanja, ki so se pojavila v postopku in so potrebna za odločitev ali poročilo. Te dolžnosti ne prenesejo na drugega posameznika.

12. Pomočniki smiselno izpolnjujejo obveznosti, določene za arbitre v delih II, III in VII tega kodeksa ravnanja. Arbitri z vsemi ustreznimi ukrepi zagotovijo, da so njihovi pomočniki seznanjeni s temi obveznostmi in jih izpolnjujejo.

V. Dolžnosti potencialnih kandidatov

13. Posamezniki s seznama, pripravljenega v skladu s členom 306 ali 319 tega sporazuma, upoštevajo visoke standarde ravnanja in se izogibajo neprimernemu ravnanju ali dajanju vtisa neprimernega ravnanja. Posamezniki, ki so vključeni na ta seznam ali obravnavani za vključitev na seznam, pogodbenicama nemudoma sporočijo vsa vprašanja, ki bi jih bilo treba upoštevati v zvezi s tem.

VI. Obveznosti nekdanjih arbitrov

14. Nekdanji arbitri se izogibajo dejavnostim, ki lahko ustvarjajo vtis, da so bili pri opravljanju svojih dolžnosti pristranski ali da so se okoristili s kakršno koli odločitvijo arbitražnega razsodišča.

15. Nekdanji arbitri izpolnjujejo obveznosti iz dela VII tega kodeksa ravnanja.

VII. Zaupnost

16. Arbitri nikoli ne razkrijejo ali uporabijo nobenih nejavnih informacij v zvezi s postopkom ali pridobljenih med postopki, za katere so bili imenovani, razen za namene teh postopkov. Zlasti ne razkrijejo ali uporabijo nobenih takih informacij za pridobitev osebnih koristi ali koristi za druge ali za škodovanje interesom drugih.

17. Arbitri ne razkrijejo odločitve ali poročila arbitražnega razsodišča ali njunih delov pred objavo v skladu s členom 321 tega sporazuma.

18. Arbitri nikdar ne razkrijejo niti vsebine posvetovanj arbitražnega razsodišča niti stališč arbitrov ter ne dajejo nobenih izjav o postopkih, za katere so bili imenovani, ali o spornih vprašanjih v postopkih.

VIII. Stroški

19. Arbitri vodijo evidenco in predložijo končni obračun za čas, ki so ga porabili za postopek, in stroške, po potrebi pa tudi za čas in stroške njihovih pomočnikov.

PROTOKOL O KOORDINACIJI SISTEMOV SOCIALNE VARNOSTI

NASLOV I

SPLOŠNE DOLOČBE

Člen SSC.1

Opredelitev pojmov

V tem protokolu se uporabljajo naslednje opredelitve pojmov:

(a) „dejavnost zaposlene osebe“ pomeni katero koli dejavnost ali enakovreden položaj, ki se kot tak obravnava v zakonodaji s področja socialne varnosti Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar taka dejavnost ali enakovreden položaj obstaja v Gibraltarju ali v zakonodaji s področja socialne varnosti Kraljevine Španije, kadar taka dejavnost ali enakovreden položaj obstaja v Kraljevini Španiji;

(b) „dejavnost samozaposlene osebe“ pomeni katero koli dejavnost ali enakovreden položaj, ki se kot tak obravnava v zakonodaji s področja socialne varnosti Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar taka dejavnost ali enakovreden položaj obstaja v Gibraltarju ali v zakonodaji s področja socialne varnosti Kraljevine Španije, kadar taka dejavnost ali enakovreden položaj obstaja v Kraljevini Španiji;

(c) „storitve oploditve z biomedicinsko pomočjo“ pomeni katero koli medicinsko, kirurško ali porodniško storitev, ki se opravlja za pomoč osebi pri donositvi otroka;

(d) „storitve“ pomeni:

(i) za namene poglavja 1 naslova III storitve, predvidene v zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, ki so namenjene za zagotavljanje, razpoložljivost, neposredno plačilo ali povračilo stroškov zdravstvene oskrbe, proizvodov in storitev, ki sodijo pod to oskrbo;

(ii) za namene poglavja 2 naslova III vse dajatve v zvezi z nesrečami pri delu in poklicnimi boleznimi, kakor je opredeljeno v točki (i) in določeno v okviru sistemov Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije za nesreče pri delu in poklicne bolezni;

(e) „doba za vzgojo otrok“ pomeni katero koli dobo, ki se prizna v skladu s pokojninsko zakonodajo Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije ali ki zagotavlja dodatek k pokojnini izrecno zato, ker je oseba vzgajala otroka, ne glede na metodo, uporabljeno za izračun teh dob, in ne glede na to, ali nastane v času vzgoje otroka ali se prizna za nazaj;

(f) „javni uslužbenec“ pomeni osebo, ki se šteje ali obravnava kot taka v Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem, kadar za upravo, v kateri je zaposlena, velja zakonodaja Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, ali Kraljevini Španiji, kadar za upravo, v kateri je zaposlena, velja zakonodaja Kraljevine Španije;

(g) „pristojni organ“ pomeni za Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevino Španijo ministra, ministre ali druge enakovredne organe, odgovorne za sisteme socialne varnosti v celotni Kraljevini Španiji ali Gibraltarju ali v njunem delu;

(h) „pristojni nosilec“ pomeni:

(i) nosilca, pri katerem je zadevna oseba zavarovana v času vloge za dajatev, ali

(ii) nosilca, od katerega je zadevna oseba upravičena ali bi bila upravičena prejemati dajatve, če bi sama ali član oziroma člani njene družine stalno prebivali v Kraljevini Španiji, kadar ima nosilec sedež v Kraljevini Španiji, ali v Gibraltarju, kadar ima nosilec sedež v Gibraltarju, ali

(iii) nosilca, ki ga priglasi pristojni organ Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, odvisno od primera, ali

(iv) v primeru sistema, ki se nanaša na obveznosti delodajalca v zvezi z dajatvami iz člena SSC.4(1), bodisi delodajalca ali zavarovalnico bodisi, v odsotnosti obeh, telo ali organ, ki ga imenuje pristojni organ Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, odvisno od primera;

(i) „pomoč ob smrti“ pomeni vsa enkratna izplačila v primeru smrti, razen pavšalnih dajatev iz točke (v);

(j) „družinska dajatev“ pomeni vse storitve ali denarne dajatve, namenjene pokrivanju družinskih izdatkov, razen predujmov preživnin in posebnih dodatkov ob rojstvu in posvojitvi otroka iz Priloge SSC-1.

(k) „obmejni delavec“ pomeni vsako osebo, ki jo zajema opredelitev iz člena 291(2) in (3) tega sporazuma;

(l) „domača baza“ pomeni kraj, v katerem član posadke običajno začne in konča delovno obdobje ali vrsto delovnih obdobij in v katerem v običajnih okoliščinah upravljavec/letalski prevoznik ni odgovoren za nastanitev zadevnega člana posadke;

(m) „nosilec“ pomeni za Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevino Španijo telo ali organ, ki je odgovoren za uporabo celotne zakonodaje ali njenega dela;

(n) „nosilec v kraju stalnega prebivališča“ in „nosilec v kraju začasnega prebivališča“ pomeni nosilca, ki je pristojen za dodeljevanje dajatev v kraju, kjer zadevna oseba stalno prebiva, oziroma nosilca, ki je pristojen za dodeljevanje dajatev v kraju, kjer oseba začasno biva, po zakonodaji, ki jo uporablja ta nosilec, ali, kadar takega nosilca ni, nosilec, ki ga imenuje ustrezni pristojni organ;

(o) „zavarovana oseba“ v zvezi s področji socialne varnosti iz poglavij 1 in 3 naslova III pomeni vsako osebo, ki izpolnjuje pogoje za pravico do dajatev, zahtevane po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, odvisno od tega, katera država je pristojna po naslovu II, ob upoštevanju določb tega protokola;

(p) „zakonodaja“ pomeni za Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevino Španijo zakone, predpise in druge določbe ter vse druge izvedbene ukrepe, ki se nanašajo na področja socialne varnosti iz člena SSC.4(1), vendar izključuje pogodbene določbe, razen tistih, ki so namenjene izvajanju zavarovalnih obveznosti, ki izhajajo iz zakonov in drugih predpisov iz te točke, ali so bile predmet odločitve javnih organov, s katero so te obvezne ali razširjene, pod pogojem, da Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevina Španija, odvisno od primera, o tem poda izjavo, o kateri je bil uradno obveščen Specializirani odbor za pretok oseb. Unija takšno izjavo objavi v *Uradnem listu Evropske unije*;

(q) „dajatev za dolgotrajno nego“ pomeni storitev ali denarno dajatev, namenjeno zadovoljevanju potreb po negi osebe, ki zaradi okvare potrebuje znatno pomoč, ki med drugim vključuje pomoč druge osebe ali oseb pri opravljanju osnovnih dejavnosti vsakdanjega življenja za daljše obdobje, da se podpre njihova osebna samostojnost; to vključuje dajatve, dodeljene za isti namen osebi, ki zagotavlja tako pomoč;

(r) „družinski član“ pomeni:

(i) (A) vsako osebo, ki je z zakonodajo, v skladu s katero se zagotavljajo dajatve, opredeljena ali priznana za člana družine ali gospodinjstva;

(B) v zvezi s storitvami iz poglavja 1 naslova III vsako osebo, ki je opredeljena ali priznana kot družinski član ali določena za člana gospodinjstva v skladu z zakonodajo Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar ta oseba prebiva v Gibraltarju, ali Kraljevine Španije, kadar ta oseba prebiva v Kraljevini Španiji;

(ii) če zakonodaja Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, odvisno od tega, katera se uporablja v skladu s točko (i), ne razlikuje med družinskimi člani in drugimi osebami, za katere se uporablja, se zakonski partner, mladoletni otroci in vzdrževani polnoletni otroci štejejo za družinske člane;

(iii) če se po zakonodaji, ki se uporablja v skladu s točkama (i) in (ii), oseba šteje za družinskega člana ali člana gospodinjstva samo, če živi v istem gospodinjstvu kot zavarovana oseba ali upokojenec, velja ta pogoj za izpolnjen, če osebo pretežno vzdržuje zavarovana oseba ali upokojenec;

(s) „upokojenec“ pomeni osebo, ki prejema zakonsko določeno dajatev za starost, invalidnost ali preživele osebe v imenu Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali v imenu Kraljevine Španije zaradi opravljanja dejavnosti zaposlene ali samozaposlene osebe v Kraljevini Španiji ali Gibraltarju;

(t) „doba zaposlitve“ ali „doba samozaposlitve“ pomeni dobe, ki jih kot take opredeljuje ali priznava zakonodaja, po kateri so bile dopolnjene, ter vsa obdobja, ki so obravnavana kot taka, če jih navedena zakonodaja obravnava kot enakovredna dobam zaposlitve oziroma dobam samozaposlitve;

(u) „zavarovalna doba“ pomeni dobe plačevanja prispevkov, dobe zaposlitve ali samozaposlitve, opredeljene ali priznane kot zavarovalne dobe po zakonodaji, po kateri so bile dopolnjene ali se štejejo za dopolnjene, ter vsa obdobja, ki so obravnavana kot taka, če jih navedena zakonodaja obravnava kot enakovredna zavarovalnim dobam;

(v) „pokojnina“ pomeni pokojnine in pavšalne dajatve, ki jih lahko nadomeščajo, in izplačila, ki predstavljajo povračila prispevkov ter zvišanja zaradi revalorizacije ali dopolnilne dodatke v skladu z določbami naslova III;

(w) „dajatve pred upokojitvijo“ pomeni vse denarne dajatve, razen dajatev za brezposelnost ali predčasnih dajatev za starost, ki so od določene starosti zagotovljene delavcem, ki zmanjšajo svojo plačano dejavnost, z njo prenehajo ali začasno prenehajo, in sicer do starosti, v kateri postanejo upravičeni do starostne ali predčasne starostne pokojnine, prejemanje teh dajatev pa ni pogojeno s tem, da mora biti zadevna oseba na razpolago službam za zaposlovanje Kraljevine Španije ali Gibraltarja, odvisno od tega, kdo je pristojen; „predčasna dajatev za starost“ pomeni dajatev, ki se dodeli pred dopolnjeno običajno upokojitveno starostjo in je po dopolnitvi te starosti še naprej zagotovljena ali se nadomesti z drugo dajatvijo za starost;

(x) „statutarni sedež ali poslovna enota“ pomeni registrirani sedež podjetja ali poslovno enoto, kjer se sprejemajo ključne odločitve podjetja in izvajajo naloge glavne uprave;

(y) „stalno prebivališče“ pomeni kraj, kjer oseba zakonito prebiva;

(z) „posebne denarne dajatve, za katere se ne plačujejo prispevki“ pomeni tiste denarne dajatve, za katere se ne plačujejo prispevki, ki:

(i) so namenjene zagotavljanju:

(A) dodatnega, nadomestnega ali pomožnega zavarovanja za tveganja, ki jih pokrivajo področja socialne varnosti iz člena SSC.4(1) in ki zadevnim osebam zagotavljajo minimalni dohodek za preživljanje ob upoštevanju gospodarskih in socialnih razmer v Kraljevini Španiji ali Gibraltarju, odvisno od primera, ali

(B) izključnega posebnega varstva za invalidne osebe, ki je tesno povezano s socialnim okoljem te osebe v Kraljevini Španiji ali Gibraltarju, odvisno od primera, in

(ii) se financirajo izključno iz obveznih davkov, namenjenih kritju splošnih javnih izdatkov, pogoji za njihovo dodelitev in izračun pa niso odvisni od kakršnih koli prispevkov upravičenca. Vendar se dajatve, ki se izplačajo dodatno k dajatvam, za katere se plačujejo prispevki, zgolj iz tega razloga ne obravnavajo kot dajatve, za katere se plačujejo prispevki;

(aa) „poseben sistem za javne uslužbence“ pomeni vsak sistem socialne varnosti, ki se razlikuje od splošnega sistema socialne varnosti in se uporablja za zaposlene osebe v Kraljevini Španiji ali Gibraltarju, odvisno od primera, ter so vanj neposredno vključeni vsi javni uslužbenci ali nekatere njihove kategorije;

(bb) „začasno bivanje“ pomeni začasno prebivališče.

Člen SSC.2

Sporočila in uradna obvestila

Postopek iz člena 6(2) in (3) tega sporazuma se ne uporablja za uradna sporočila in odločitve, o katerih je treba v skladu s tem protokolom uradno obvestiti pristojne organe Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem oziroma ki jih pripravijo ti organi ali so naslovljeni nanje.

Člen SSC.3

Osebe, za katere se uporablja ta protokol

Ta protokol se uporablja za:

(1) državljane Unije, ki zakonito prebivajo v Kraljevini Španiji in za katere velja ali je veljala zakonodaja Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem zaradi opravljanja dejavnosti obmejnega delavca v Gibraltarju, ter za njihove družinske člane in preživele osebe, ki stalno prebivajo v Kraljevini Španiji;

(2) državljane Združenega kraljestva, ki zakonito prebivajo v Gibraltarju in za katere velja ali je veljala zakonodaja Kraljevine Španije zaradi opravljanja dejavnosti obmejnega delavca v Kraljevini Španiji, ter za njihove družinske člane in preživele osebe, ki stalno prebivajo v Gibraltarju;

(3) osebe iz člena 295 tega sporazuma , ki opravljajo dejavnost zaposlene osebe za delodajalca, ki običajno opravlja svoje dejavnosti v Kraljevini Španiji oziroma Gibraltarju, in ki jih ta delodajalec za določen čas napoti v Gibraltar oziroma Kraljevino Španijo za opravljanje storitev, ki se lokalno opravljajo in uporabljajo v zunanjem mejnem pasu v imenu tega delodajalca, ter ki se najmanj enkrat na teden vračajo v Kraljevino Španijo oziroma Gibraltar.

Člen SSC.4

Stvarna veljavnost

1. Ta protokol se uporablja za naslednja področja socialne varnosti:

(a) dajatve za bolezen;

(b) dajatve za materinstvo in enakovredne dajatve za očetovstvo;

(c) dajatve za invalidnost;

(d) dajatve za starost;

(e) dajatve za preživele osebe;

(f) dajatve za nesreče pri delu in poklicne bolezni;

(g) pomoči ob smrti;

(h) dajatve za brezposelnost;

(i) dajatve pred upokojitvijo in

(j) družinske dajatve.

2. Če v Prilogi SSC-4 ni določeno drugače, se ta protokol uporablja za splošne in posebne sisteme socialne varnosti, na podlagi plačevanja prispevkov ali brez njih, in za sisteme, ki se nanašajo na obveznosti delodajalca ali ladjarja.

3. Določbe naslova III ne posegajo v zakonske določbe Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, ki veljajo za obveznosti ladjarjev.

4. Ta protokol se ne uporablja za:

(a) posebne denarne dajatve, za katere se ne plačujejo prispevki;

(b) dajatve za dolgotrajno oskrbo;

(c) socialno in zdravstveno pomoč;

(d) dajatve, pri katerih Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevina Španija prevzame odgovornost za škodo osebam in zagotavlja nadomestilo, kot so nadomestila za žrtve vojne in vojaških akcij ali njihovih posledic; žrtve kriminala, umorov ali terorističnih dejanj; žrtve škode, ki so jo povzročili organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije med opravljanjem svojih nalog ali žrtve, ki so bile oškodovane iz političnih ali verskih razlogov ali zaradi svojega porekla ali

(e) storitve oploditve z biomedicinsko pomočjo.

Člen SSC.5

Enako obravnavanje

Če v tem protokolu ni določeno drugače, imajo osebe, za katere se uporablja ta protokol, v zvezi s področji socialne varnosti, zajetimi v členu SSC.4(1), enake ugodnosti in obveznosti po zakonodaji, ki se uporablja v Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevini Španiji, kot državljani teh držav.

Člen SSC.6

Enako obravnavanje dajatev, dohodka, dejstev ali dogodkov

Če v tem protokolu ni določeno drugače, Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevina Španija zagotovita uporabo načela enakega obravnavanja dajatev, dohodka, dejstev ali dogodkov na naslednji način:

(a) kadar ima po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije prejemanje dajatev iz socialne varnosti in drugih dohodkov določene pravne učinke, se ustrezne določbe te zakonodaje uporabljajo tudi za prejemanje enakovrednih dajatev, pridobljenih po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je pristojna Kraljevina Španija, ali Kraljevine Španije, kadar je pristojno Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, ali za dohodek, pridobljen v Gibraltarju, kadar je pristojna Kraljevina Španija, ali v Kraljevini Španiji, kadar je pristojno Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem;

(b) kadar se po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je pristojna Kraljevina Španija, ali Kraljevine Španije, kadar je pristojno Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, nekaterim dejstvom ali dogodkom pripišejo pravni učinki, Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevina Španija upošteva podobna dejstva ali dogodke, ki nastopijo v Gibraltarju, kadar je pristojna Kraljevina Španija, ali v Kraljevini Španiji, kadar je pristojno Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kot da so nastopili na ozemlju, ki je v pristojnosti pristojnega nosilca.

Člen SSC.7

Seštevanje dob

Če v tem protokolu ni določeno drugače, pristojni nosilec Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije v potrebnem obsegu upošteva zavarovalne dobe ali dobe zaposlitve ali samozaposlitve, dopolnjene v skladu z zakonodajo Kraljevine Španije oziroma Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, odvisno od primera, kot da so bile dopolnjene po zakonodaji, ki jo uporablja, če so po njeni zakonodaji z dopolnitvijo zavarovalnih dob ali dob zaposlitve ali samozaposlitve pogojeni:

(a) pridobitev, ohranitev, trajanje ali ponovna pridobitev pravice do dajatev;

(b) zajetje v zakonodaji ali

(c) dostop do ali izvzetje iz obveznega zavarovanja, prostovoljnega nadaljevanja zavarovanja ali prostovoljnega zavarovanja.

Člen SSC.8

Odstop od pravil glede stalnega prebivališča

Če v tem protokolu ni določeno drugače, se denarne dajatve, ki se izplačujejo po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije ali po tem protokolu, ne morejo zmanjšati, spremeniti, začasno ustaviti, odvzeti ali zapleniti zaradi tega, ker upravičenec ali njegovi družinski člani stalno prebivajo v Gibraltarju, kadar ima nosilec, ki je odgovoren za izplačilo dajatev, sedež v Kraljevini Španiji, ali v Kraljevini Španiji, kadar ima nosilec, ki je odgovoren za izplačilo dajatev, sedež v Gibraltarju.

Člen SSC.9

Preprečevanje prekrivanja dajatev

Če ni določeno drugače, ta protokol ne daje niti ne ohranja pravice do več dajatev iste vrste za isto dobo obveznega zavarovanja.

NASLOV II

DOLOČITEV ZAKONODAJE, KI SE UPORABLJA

Člen SSC.10

Splošna pravila

1. Za osebe, za katere se uporablja ta protokol, velja zakonodaja Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije. Ta zakonodaja se določi v skladu s tem naslovom.

2. V tem naslovu se šteje, da osebe, ki prejemajo denarne dajatve zaradi ali kot posledico svoje dejavnosti zaposlene ali samozaposlene osebe, opravljajo navedeno dejavnost. To pa ne velja za invalidske pokojnine, starostne pokojnine ali pokojnine preživelih oseb ali za pokojnine za nesrečo pri delu ali poklicno bolezen ali za denarne dajatve za bolezen za neomejeno obdobje.

3. Ob upoštevanju členov SSC.11, SSC.13 in SSC.14:

(a) za osebo, ki opravlja dejavnost zaposlene ali samozaposlene osebe v Gibraltarju, velja zakonodaja Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem; za osebo, ki opravlja dejavnost zaposlene ali samozaposlene osebe v Kraljevini Španiji, velja zakonodaja Kraljevine Španije;

(b) za javnega uslužbenca velja zakonodaja Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar za upravo, v kateri je zaposlen, velja zakonodaja Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, ali Kraljevine Španije, kadar za upravo, v kateri je zaposlen, velja zakonodaja Kraljevine Španije;

(c) za osebo, ki prejema dajatve za brezposelnost po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, velja zakonodaja Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem; za osebo, ki prejema dajatve za brezposelnost po zakonodaji Kraljevine Španije, velja zakonodaja Kraljevine Španije;

(d) za upokojenca, ki stalno prebiva v Gibraltarju ali Kraljevini Španiji, velja zakonodaja Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar ta oseba stalno prebiva v Gibraltarju, ali Kraljevine Španije, kadar ta oseba stalno prebiva v Kraljevini Španiji, brez poseganja v druge določbe tega protokola, ki upokojencem jamčijo dajatve po drugi zakonodaji.

4. V tem naslovu se za osebo, ki opravlja dejavnost zaposlene ali samozaposlene osebe, ki se običajno opravlja na krovu morskega plovila, ki pluje pod zastavo Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, šteje, da to dejavnost opravlja v Gibraltarju; za osebo, ki opravlja dejavnost zaposlene ali samozaposlene osebe, ki se običajno opravlja na krovu morskega plovila, ki pluje pod zastavo Kraljevine Španije, šteje, da to dejavnost opravlja v Kraljevini Španiji. Vendar za osebo, zaposleno na krovu plovila, ki pluje pod zastavo Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, ki jo za tako dejavnost plačuje podjetje ali oseba, katere statutarni sedež ali poslovna enota je v Kraljevini Španiji, velja zakonodaja Kraljevine Španije, če ima ta oseba v Kraljevini Španiji stalno prebivališče; za osebo zaposleno na krovu plovila, ki pluje pod zastavo Kraljevine Španije, ki jo za tako dejavnost plačuje podjetje ali oseba, katere statutarni sedež ali poslovna enota je v Gibraltarju, velja zakonodaja Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če ima ta oseba v Gibraltarju stalno prebivališče. Podjetje ali oseba, ki izplačuje osebne prejemke, se šteje za delodajalca po tej zakonodaji.

5. V tem naslovu se za osebo, ki opravlja dejavnost članov letalske posadke in kabinskega osebja, ki opravljajo potniške ali tovorne storitve v zračnem prometu, šteje, da to dejavnost opravlja v Kraljevini Španiji, če je domača baza v Kraljevini Španiji, ali v Gibraltarju, če je domača baza v Gibraltarju.

Člen SSC.11

Napoteni obmejni delavci

1. Za državljana Unije, za katerega se uporablja ta protokol, ki opravlja dejavnost zaposlenega obmejnega delavca v Gibraltarju za delodajalca, ki tam običajno opravlja svojo dejavnost, in ga ta delodajalec pošlje v Kraljevino Španijo, da bi opravljal delo v imenu tega delodajalca, še naprej velja zakonodaja Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če:

(a) predvideno obdobje trajanja takega dela ni daljše od 24 mesecev in

(b) ta oseba ni poslana, da bi nadomestila drugega napotenega delavca;

2. Odstavek 1 se smiselno uporablja za državljana Združenega kraljestva, za katerega se uporablja ta protokol, ki opravlja dejavnost zaposlenega obmejnega delavca v Kraljevini Španiji za delodajalca, ki tam običajno opravlja svojo dejavnost, in ga ta delodajalec pošlje v Gibraltar, da bi opravljal delo v imenu tega delodajalca.

3. Za državljana Unije, za katerega se uporablja ta protokol, ki običajno opravlja dejavnost samozaposlenega obmejnega delavca v Gibraltarju in gre v Kraljevino Španijo za opravljanje podobne dejavnosti, še naprej velja zakonodaja Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če predvideno trajanje te dejavnosti ne presega 24 mesecev.

4. Odstavek 3 se smiselno uporablja za državljana Združenega kraljestva, za katerega se uporablja ta protokol, ki običajno opravlja dejavnost samozaposlenega obmejnega delavca v Kraljevini Španiji in gre v Gibraltar za opravljanje podobne dejavnosti.

Člen SSC.12

Napoteni delavci

Za osebo, ki opravlja dejavnost zaposlene osebe v Kraljevini Španiji ali Gibraltarju za delodajalca, ki tam običajno opravlja svojo dejavnost, in jo ta delodajalec pošlje v Gibraltar, kadar delodajalec običajno opravlja svojo dejavnost v Kraljevini Španiji, ali v Kraljevino Španijo, kadar delodajalec običajno opravlja svojo dejavnost v Gibraltarju, da bi opravljala delo v imenu tega delodajalca, še naprej velja zakonodaja Kraljevine Španije, kadar delodajalec običajno opravlja svojo dejavnost v Kraljevini Španiji, ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar delodajalec običajno opravlja svojo dejavnost v Gibraltarju, če:

(a) obdobje trajanja takega dela ni daljše od 24 mesecev;

(b) ta oseba ni poslana, da bi nadomestila drugo osebo in

(c) ta oseba stalno prebiva v Kraljevini Španiji in se vsaj enkrat tedensko vrne v Kraljevino Španijo, če je oseba napotena v Gibraltar, ali stalno prebiva v Gibraltarju in se najmanj enkrat na teden vrača v Gibraltar, če je oseba napotena v Kraljevino Španijo.

Člen SSC.13

Opravljanje dejavnosti v Kraljevini Španiji in Gibraltarju

1. Za osebe, za katere se uporablja ta protokol in ki poleg svoje dejavnosti obmejnega delavca opravljajo tudi dejavnost v kraju svojega stalnega prebivališča, se uporabljajo naslednji odstavki.

2. Za osebo, ki običajno opravlja dejavnost zaposlene osebe v Kraljevini Španiji in Gibraltarju, velja:

(a) zakonodaja kraja stalnega prebivališča, če opravlja znaten del svoje dejavnosti v navedenem kraju, ali

(b) če ta oseba ne opravlja znatnega dela svoje dejavnosti v kraju stalnega prebivališča:

(i) zakonodaja Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, odvisno od tega, kje je statutarni sedež ali poslovna enota podjetja ali delodajalca, če je ta oseba zaposlena pri enem podjetju ali delodajalcu, ali

(ii) zakonodaja Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, odvisno od tega, kje je statutarni sedež ali poslovna enota podjetij ali delodajalcev, če je ta oseba zaposlena pri dveh ali več podjetjih ali delodajalcih, ki imajo statutarni sedež ali poslovno enoto le v Kraljevini Španiji ali le v Gibraltarju, ali

(iii) zakonodaja Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če oseba stalno prebiva v Kraljevini Španiji, ali Kraljevine Španije, če oseba stalno prebiva v Gibraltarju, če je ta oseba zaposlena pri dveh ali več podjetjih ali delodajalcih, ki imajo statutarni sedež ali poslovno enoto v Kraljevini Španiji in Gibraltarju, ali

(iv) zakonodaja kraja stalnega prebivališča, če je ta oseba zaposlena pri enem ali več podjetjih ali delodajalcih, vsaj eden od njih pa ima statutarni sedež ali poslovno enoto zunaj Kraljevine Španije in Gibraltarja.

3. Za osebo, ki običajno opravlja dejavnost samozaposlene osebe v Kraljevini Španiji in Gibraltarju, velja:

(a) zakonodaja kraja stalnega prebivališča, če opravlja znaten del svoje dejavnosti v navedenem kraju, ali

(b) zakonodaja Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, odvisno od tega, kje se nahaja središče interesov njenih dejavnosti, če ta oseba ne opravlja znatnega dela svoje dejavnosti v kraju svojega stalnega prebivališča.

4. Za osebo, ki običajno opravlja dejavnost zaposlene osebe in dejavnost samozaposlene osebe v Kraljevini Španiji in Gibraltarju, velja zakonodaja Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, odvisno od tega, kje ta oseba opravlja dejavnost zaposlene osebe, ali, če opravlja tako dejavnost v Kraljevini Španiji in Gibraltarju, zakonodaja, ki se določi v skladu z odstavkom 2.

5. Za osebo, ki je kot javni uslužbenec zaposlena v Kraljevini Španiji in opravlja dejavnost zaposlene osebe ali samozaposlene osebe v Gibraltarju ali obratno, velja zakonodaja Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar za upravo, v kateri je zaposlena, velja zakonodaja Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, ali Kraljevine Španije, kadar za upravo, v kateri je zaposlena, velja zakonodaja Kraljevine Španije.

6. Osebe iz odstavkov 2 do 5 se v zakonodaji, določeni v skladu s temi določbami, obravnavajo kot da bi opravljale vse dejavnosti zaposlene ali samozaposlene osebe in prejemale vse dohodke v Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem ali v Kraljevini Španiji, odvisno od primera.

Člen SSC. 14

Prostovoljno zavarovanje ali prostovoljno nadaljevanje zavarovanja

1. Členi SSC.10, SSC.11 in SSC.13 se ne uporabljajo za prostovoljno zavarovanje ali prostovoljno nadaljevanje zavarovanja, razen če v Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem ali v Kraljevini Španiji na enem od področij iz člena SSC.4 obstaja samo prostovoljni sistem zavarovanja.

2. Kadar na podlagi zakonodaje Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem za zadevno osebo velja obveznost zavarovanja v Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem, navedena oseba ne sme biti vključena v sistem prostovoljnega zavarovanja ali sistem prostovoljnega nadaljevanja zavarovanja v Kraljevini Španiji. Kadar na podlagi zakonodaje Kraljevine Španije za zadevno osebo velja obveznost zavarovanja v Kraljevini Španiji, navedena oseba ne sme biti vključena v sistem prostovoljnega zavarovanja ali sistem prostovoljnega nadaljevanja zavarovanja v Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem. V vseh drugih primerih, v katerih je na danem področju mogoče izbrati med več sistemi prostovoljnega zavarovanja ali sistemi prostovoljnega nadaljevanja zavarovanja, zadevna oseba vstopi samo v sistem po lastni izbiri.

3. V primeru dajatev za invalidnost, starost in preživele osebe lahko zadevna oseba vstopi v sistem prostovoljnega zavarovanja ali prostovoljnega nadaljevanja zavarovanja v Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem, tudi če zanjo obvezno velja zakonodaja Kraljevine Španije, pod pogojem, da je zanjo nekoč med njeno poklicno potjo veljala zakonodaja Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem zaradi ali kot posledica dejavnosti zaposlene ali samozaposlene osebe, kolikor tako dvojno zavarovanje eksplicitno ali implicitno dopušča zakonodaja Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem. Prav tako lahko v primeru dajatev za invalidnost, starost in preživele osebe zadevna oseba vstopi v sistem prostovoljnega zavarovanja ali prostovoljnega nadaljevanja zavarovanja v Kraljevini Španiji, tudi če zanjo obvezno velja zakonodaja Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, pod pogojem, da je zanjo nekoč med njeno poklicno potjo veljala zakonodaja Kraljevine Španije zaradi ali kot posledica dejavnosti zaposlene ali samozaposlene osebe, kolikor tako dvojno zavarovanje eksplicitno ali implicitno dopušča zakonodaja Kraljevine Španije.

4. Kadar zakonodaja Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije pogojuje dostop do prostovoljnega zavarovanja ali prostovoljnega nadaljevanja zavarovanja s stalnim prebivališčem v navedeni državi ali s predhodnim opravljanjem dejavnosti zaposlene ali samozaposlene osebe, se točka (b) člena SSC.6 uporablja le za osebe, za katere se je v katerem koli prejšnjem obdobju uporabljala zadevna zakonodaja na podlagi njihove dejavnosti zaposlene ali samozaposlene osebe.

Člen SSC.15

Obveznosti delodajalca

1. Delodajalec obmejnega delavca, za katerega velja zakonodaja Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali zakonodaja Kraljevine Španije izpolnjuje vse obveznosti iz zakonodaje, ki se uporablja za njegove zaposlene delavce, zlasti obveznost plačevanja prispevkov, ki jih ta zakonodaja določa, kot če bi imel svoj statutarni sedež ali poslovno enoto v Kraljevini Španiji oziroma Gibraltarju.

2. Delodajalec obmejnega delavca, za katerega velja zakonodaja Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar delodajalec nima poslovne enote v Gibraltarju, ali Kraljevine Španije, kadar delodajalec nima poslovne enote v Kraljevini Španiji, se lahko dogovori z obmejnim delavcem, da slednji v imenu delodajalca izpolnjuje njegove obveznosti v zvezi s plačevanjem prispevkov, kar pa ne vpliva na osnovne obveznosti delodajalca, delodajalec pa o takem dogovoru obvesti pristojnega nosilca Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem oziroma Kraljevine Španije.

NASLOV III

POSEBNE DOLOČBE V ZVEZI Z RAZLIČNIMI VRSTAMI DAJATEV

POGLAVJE 1

DAJATVE ZA BOLEZEN, MATERINSTVO IN ENAKOVREDNE DAJATVE ZA OČETOVSTVO

ODDELEK 1

ZAVAROVANE OSEBE IN NJIHOVI DRUŽINSKI ČLANI, RAZEN UPOKOJENCEV IN NJIHOVIH DRUŽINSKIH ČLANOV

Člen SSC.16

Stalno prebivališče v Gibraltarju, kadar je pristojna Kraljevina Španija, ali v Kraljevini Španiji, kadar je pristojno Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem

Obmejni delavci in napoteni obmejni delavci, za katere velja zakonodaja, ki se uporablja v Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevini Španiji, in ki imajo stalno prebivališče v Kraljevini Španiji oziroma v Gibraltarju, ter njihovi družinski člani so upravičeni do storitev v kraju stalnega prebivališča, ki jih v imenu pristojnega nosilca zagotovi nosilec v kraju stalnega prebivališča v skladu z zakonodajo kraja stalnega prebivališča, kakor da bi bila zadevna oseba zavarovana po tej zakonodaji.

Člen SSC.17

Začasno bivanje v kraju zaposlitve ali samozaposlitve

1. Obmejni delavci, napoteni obmejni delavci in napoteni delavci so upravičeni do storitev med začasnim bivanjem v kraju zaposlitve ali samozaposlitve. V primeru obmejnih delavcev in napotenih obmejnih delavcev te storitve zagotavlja pristojni nosilec na lastne stroške v skladu z določbami zakonodaje, ki jo uporablja, kakor da bi zadevne osebe stalno prebivale tam.

2. V primeru napotenih delavcev so te storitve tiste, ki med njihovim začasnim bivanjem postanejo nujne iz zdravstvenih razlogov, ob upoštevanju narave storitev in pričakovanega trajanja začasnega bivanja. Te storitve v imenu pristojnega nosilca zagotavlja nosilec v kraju začasnega bivanja v skladu z zakonodajo, ki jo uporablja, kakor da bi bila oseba zavarovana po navedeni zakonodaji.

3. Odstavek 2 se ne uporablja, če je zadevna oseba potovala v Kraljevino Španijo ali Gibraltar, odvisno od primera, z namenom prejemanja storitev.

Člen SSC.18

Denarne dajatve

1. Obmejni in napoteni delavci ter njihovi družinski člani so upravičeni do denarnih dajatev, ki jih zagotavlja pristojni nosilec v skladu z zakonodajo, ki jo uporablja. Pristojni nosilec in nosilec v kraju stalnega ali začasnega prebivališča se lahko sporazumeta, da take dajatve vseeno zagotavlja nosilec v kraju stalnega ali začasnega prebivališča na stroške pristojnega nosilca v skladu z zakonodajo, ki jo uporablja pristojni nosilec.

2. Kadar zakonodaja Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije določa, da izračun denarnih dajatev temelji na povprečnem dohodku ali na povprečni prispevni osnovi, pristojni nosilec določi povprečni dohodek ali povprečno prispevno osnovo izključno glede na dohodke, ki so potrjeni kot izplačani, ali glede na uporabljene prispevne osnove v dobah, dopolnjenih po tej zakonodaji.

3. Kadar zakonodaja Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije določa, da izračun denarnih dajatev temelji na standardnem dohodku, pristojni nosilec upošteva izključno standardni dohodek oziroma po potrebi povprečje standardnih dohodkov v obdobjih, dopolnjenih po tej zakonodaji.

4. Odstavka 2 in 3 se smiselno uporabljata v primerih, kadar zakonodaja, ki jo uporablja pristojni nosilec, določa posebno referenčno dobo, ki v zadevnem primeru v celoti ali delno ustreza dobam, ki jih je zadevna oseba dopolnila po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije.

Člen SSC.19

Vlagatelji zahtevkov za pokojnino

1. Zavarovana oseba, ki ob vložitvi zahtevka za pokojnino ali v času obravnave takega zahtevka preneha biti upravičena do storitev po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, ostane upravičena do storitev v kraju stalnega prebivališča, pod pogojem, da ta oseba stalno prebiva v Gibraltarju ali Kraljevini Španiji, odvisno od primera, in da vlagatelj zahtevka za pokojnino izpolnjuje zavarovalne pogoje zakonodaje Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije iz odstavka 2. Pravica do storitev v kraju stalnega prebivališča velja tudi za družinske člane vlagatelja zahtevka za pokojnino.

2. Storitve krije nosilec Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, ki v primeru dodelitve pokojnine postane pristojen po členih SSC.20 in SSC.21.

ODDELEK 2

POSEBNE DOLOČBE ZA UPOKOJENCE IN NJIHOVE DRUŽINSKE ČLANE

Člen SSC.20

Pravica do storitev po zakonodaji kraja stalnega prebivališča

Prejemnik pokojnine ali pokojnin po zakonodaji, ki se uporablja v Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevini Španiji , ki je upravičen do storitev v kraju stalnega prebivališča, skupaj s svojimi družinskimi člani prejema take storitve od in na račun nosilca v kraju stalnega prebivališča, kakor da bi bil upokojenec, katerega pokojnina je izplačljiva samo po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem oziroma Kraljevine Španije.

Člen SSC.21

Neobstoj pravice do storitev po zakonodaji kraja stalnega prebivališča

1. Oseba, ki:

(a) stalno prebiva v Kraljevini Španiji;

(b) prejema pokojnino ali pokojnine po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevine Španije ter

(c) ni upravičena do storitev po zakonodaji Kraljevine Španije;

kljub temu skupaj s svojimi družinskimi člani prejema take storitve, kot če bi bil upokojenec do njih upravičen po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je ta oseba stalno prebivala v Gibraltarju. Storitve zagotovi nosilec v kraju stalnega prebivališča na stroške nosilca Gibraltarja, kakor da bi bila zadevna oseba upravičena do pokojnine in storitev po zakonodaji kraja stalnega prebivališča.

2. Oseba, ki:

(a) stalno prebiva v Gibraltarju;

(b) prejema pokojnino ali pokojnine po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevine Španije ter

(c) ni upravičena do storitev po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem;

kljub temu skupaj s svojimi družinskimi člani prejema take storitve, kot če bi bil upokojenec do njih upravičen po zakonodaji Kraljevine Španije, če je ta oseba stalno prebivala v Španiji. Storitve zagotovi nosilec v kraju stalnega prebivališča na stroške nosilca Kraljevine Španije, kakor da bi bila zadevna oseba upravičena do pokojnine in storitev po zakonodaji kraja stalnega prebivališča.

Člen SSC.22

Nadaljevanje zdravljenja

Obmejni delavec, ki se starostno ali invalidsko upokoji, je v primeru bolezni upravičen do nadaljnjega prejemanja storitev v Gibraltarju, če je ta oseba tam nazadnje opravljala dejavnost zaposlene ali samozaposlene osebe, ali v Kraljevini Španiji, če je ta oseba tam nazadnje opravljala dejavnost zaposlene ali samozaposlene osebe, v kolikor gre za nadaljevanje zdravljenja, ki se je začelo v Gibraltarju oziroma Kraljevini Španiji. „Nadaljevanje zdravljenja“ pomeni nadaljnje preiskave, diagnosticiranje in zdravljenje med celotnim trajanjem bolezni.

Člen SSC.23

Denarne dajatve za upokojence

1. Denarne dajatve prejemniku pokojnine ali pokojnin po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, odvisno od tega, katera se uporablja, izplača pristojni nosilec kraja, v katerem ima sedež pristojni nosilec, ki je odgovoren za stroške storitev, ki so upokojencu zagotovljene v kraju stalnega prebivališča. Člen SSC.18 se smiselno uporablja.

2. Odstavek 1 se uporablja tudi za družinske člane upokojenca.

Člen SSC.24

Prispevki

Nosilec Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, ki je po zakonodaji, ki jo uporablja, odgovoren za odvajanje prispevkov za primer bolezni, materinstva in za enakovredne dajatve za očetovstvo, lahko te odvedene prispevke, izračunane v skladu z zakonodajo, ki jo uporablja, zahteva in izterja samo, če stroške storitev po členih SSC.20 in SSC.21 krije nosilec Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije.

ODDELEK 3

SKUPNE DOLOČBE

Člen SSC.25

Splošne določbe

Členi SSC.21 do SSC.24 se ne uporabljajo za upokojence ali njihove družinske člane, ki so upravičeni do dajatev po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije na podlagi opravljanja dejavnosti zaposlene ali samozaposlene osebe.

Člen SSC.26

Prednost pravice do storitev – Posebno pravilo za pravico družinskih članov do storitev v kraju stalnega prebivališča

1. Če v odstavkih 2 in 3 ni določeno drugače, kadar ima družinski član neodvisno pravico do storitev po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije ali po tem poglavju, ima taka pravica prednost pred izvedeno pravico do storitev za družinske člane.

2. Če v odstavku 3 ni določeno drugače, ima izvedena pravica do storitev prednost pred neodvisno pravico, če slednja v kraju stalnega prebivališča obstaja neposredno in izključno na podlagi stalnega prebivališča zadevne osebe v tem kraju.

3. Ne glede na odstavka 1 in 2 se storitve družinskim članom zavarovane osebe zagotavljajo na stroške pristojnega nosilca v kraju, v katerem imajo stalno prebivališče, kadar:

(a) ti družinski člani stalno prebivajo v Gibraltarju ali Kraljevini Španiji in kadar v zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem oziroma Kraljevine Španije pravica do storitev ni pogojena z zavarovanjem ali dejavnostjo zaposlene ali samozaposlene osebe ter

(b) zakonec ali oseba, ki skrbi za otroke zavarovane osebe, opravlja dejavnost zaposlene ali samozaposlene osebe v Gibraltarju ali Kraljevini Španiji ali prejema pokojnino iz Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem oziroma Kraljevine Španije na podlagi dejavnosti zaposlene ali samozaposlene osebe.

Člen SSC.27

Povračila med nosilci

1. Stroški storitev, ki jih v skladu s tem poglavjem nudi nosilec Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem v imenu nosilca Kraljevine Španije ali nosilec Kraljevine Španije v imenu nosilca Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, se v celoti povrnejo.

2. Povračila stroškov iz odstavka 1 se določijo in izvršijo v skladu z upravnim dogovorom, o katerem sta se dogovorila Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevina Španija.

3. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevina Španija in njuni pristojni organi lahko predvidijo tudi druge metode povračil ali se odpovejo vsem povračilom med seboj.

POGLAVJE 2

DAJATVE ZA NESREČE PRI DELU IN POKLICNE BOLEZNI

Člen SSC.28

Pravica do storitev in denarnih dajatev

1. Brez poseganja v katere koli ugodnejše določbe iz odstavkov 2 in 3 tega člena se člena SSC.16 in SSC.17 uporabljata tudi za nesreče pri delu ali poklicne bolezni.

2. Oseba, ki je utrpela nesrečo pri delu ali zbolela za poklicno boleznijo in stalno ali začasno prebiva v Kraljevini Španiji, kadar je pristojno Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, ali v Gibraltarju, kadar je pristojna Kraljevina Španija, je upravičena do posebnih storitev iz sistema za nesreče pri delu in poklicne bolezni, ki jih v imenu pristojnega nosilca zagotovi nosilec v kraju stalnega ali začasnega prebivališča v skladu z zakonodajo, ki jo uporablja, kakor da bi bila oseba zavarovana po navedeni zakonodaji.

3. Za dajatve iz tega poglavja se uporablja tudi člen SSC.18.

Člen SSC.29

Stroški prevoza

1. Pristojni nosilec Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, odvisno od tega, katera zakonodaja določa pokritje stroškov prevoza osebe, ki je utrpela nesrečo pri delu ali zbolela za poklicno boleznijo, v kraj stalnega prebivališča ali v bolnišnico, pokrije te stroške do kraja, kjer ima oseba stalno prebivališče.

2. Pristojni nosilec Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, odvisno od tega, katera zakonodaja določa pokritje stroškov prevoza trupla osebe, ki je izgubila življenje v nesreči pri delu, do kraja pokopa, v skladu z zakonodajo, ki jo uporablja, pokrije take stroške do kraja, kjer je oseba stalno prebivala v času nesreče.

Člen SSC.30

Dajatve za poklicno bolezen, kadar je bila oseba, ki je zbolela za to boleznijo, izpostavljena enakemu tveganju v Kraljevini Španiji in Gibraltarju

Kadar je oseba, ki je zbolela za poklicno boleznijo, po zakonodaji, ki se uporablja v Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevini Španiji, opravljala dejavnost, ki je zaradi svoje narave verjetno povzročila bolezen, se dajatve tej osebi ali njenim preživelim osebam dodelijo izključno po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, odvisno od tega, katera je bila zadnja država, po zakonodaji kateri so pogoji izpolnjeni.

Člen SSC.31

Poslabšanje poklicne bolezni

V primeru poslabšanja poklicne bolezni, za katero je oseba, ki je zbolela za to boleznijo, prejemala ali prejema dajatev po zakonodaji, ki se uporablja v Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevini Španiji, se uporabljajo naslednja pravila:

(a) če zadevna oseba med prejemanjem dajatev po zakonodaji, ki se uporablja v Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevini Španiji, ni opravljala dejavnosti zaposlene ali samozaposlene osebe, ki bi lahko povzročila ali poslabšala bolezen, je pristojni nosilec Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, odvisno od tega, katera je bila prva država, kjer je oseba prejemala dajatve, dolžan pokriti stroške dajatev po zakonodaji, ki jo uporablja, ob upoštevanju poslabšanja;

(b) če je zadevna oseba med prejemanjem dajatev opravljala tako dejavnost po zakonodaji, ki se uporablja v Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevini Španiji, je pristojni nosilec Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, odvisno od tega, katera je bila prva država, kjer je oseba prejemala dajatve, dolžan pokriti stroške dajatev po zakonodaji, ki jo uporablja, brez upoštevanja poslabšanja. Pristojni nosilec Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, odvisno od tega, katera je bila druga država, kjer je oseba prejemala dajatve, zadevni osebi dodeli dodatek, katerega višina ustreza razliki med zneskom dajatev, do katerih je oseba upravičena po poslabšanju bolezni, in zneskom, do katerega bi bila upravičena pred poslabšanjem, po zakonodaji, ki jo uporablja, kot če bi se bolezen pojavila po zakonodaji, ki jo uporablja navedeni nosilec;

(c) pravila o zmanjšanju, mirovanju ali odvzemu, ki jih določa zakonodaja, ki se uporablja v Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevini Španiji, se ne smejo uveljavljati proti osebam, ki prejemajo dajatve, ki jih dodeljuje nosilec druge države v skladu s točko (b).

Člen SSC.32

Pravila za upoštevanje posebnosti zadevnih zakonodaj

1. Kadar v kraju, v katerem zadevna oseba stalno ali začasno prebiva, ni zavarovanja za primer nesreče pri delu ali poklicne bolezni, ali če tako zavarovanje je, vendar pa ni noben nosilec odgovoren za zagotavljanje storitev, te storitve zagotovi nosilec v kraju začasnega ali stalnega prebivališča, ki je odgovoren za zagotavljanje storitev v primeru bolezni.

2. Kadar v Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevini Španiji, odvisno od tega, katera država je pristojna, ni zavarovanja za primer nesreče pri delu ali poklicne bolezni, se za osebo, ki je do teh storitev upravičena v primeru bolezni, materinstva ali očetovstva po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če ta oseba med stalnim prebivanjem v Kraljevini Španiji utrpi nesrečo pri delu ali zboli za poklicno boleznijo, ali Kraljevine Španije, če ta oseba med stalnim prebivanjem v Gibraltarju utrpi nesrečo pri delu ali zboli za poklicno boleznijo, kljub temu uporabljajo določbe tega poglavja glede storitev. Stroške krije nosilec, ki je pristojen za storitve po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, odvisno od tega, katera država je pristojna.

3. Glede enakovrednosti nesreč pri delu in poklicnih bolezni, do katerih je prišlo ali so bile ugotovljene naknadno po zakonodaji, ki se uporablja v Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem oziroma v Kraljevini Španiji, se pri oceni stopnje nezmožnosti, pravice do dajatev ali njihovih zneskov za pristojnega nosilca Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije uporablja člen SSC.6, pod pogojem, da:

(a) ni treba izplačati nobene odškodnine za nesrečo pri delu ali poklicno bolezen, ki se je zgodila ali je bila ugotovljena prej po zakonodaji, ki jo uporablja, in

(b) ni treba izplačati nobene odškodnine za nesrečo pri delu ali poklicno bolezen, do katere je prišlo ali je bila ugotovljena naknadno, po zakonodaji, ki se uporablja v Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevini Španiji, odvisno od tega, kje je prišlo do nesreče pri delu ali poklicne bolezni ali kje je bila ugotovljena.

Člen SSC.33

Povračila med nosilci

1. Člen SSC.28 se uporablja tudi za dajatve iz tega poglavja, povračilo stroškov pa se izvrši na podlagi dejanskih stroškov.

2. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevina Španija ali njuni pristojni organi lahko predvidijo tudi druge metode povračil ali se odpovejo vsem povračilom med seboj.

POGLAVJE 3

POMOČI OB SMRTI

Člen SSC.34

Pravica do pomoči, kadar smrt nastopi ali kadar upravičenec stalno prebiva v Kraljevini Španiji, kadar je pristojno Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, ali v Gibraltarju, kadar je pristojna Kraljevina Španija

1. Kadar zavarovana oseba ali njen družinski član umre v Kraljevini Španiji, kadar je pristojno Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, ali v Gibraltarju, kadar je pristojna Kraljevina Španija, se šteje, kot da je smrt nastopila tam, kjer ima sedež pristojni nosilec.

2. Pristojni nosilec je dolžan izplačati pomoč ob smrti, ki je izplačljiva po zakonodaji, ki jo uporablja, tudi v primeru, ko upravičenec stalno prebiva v Kraljevini Španiji, kadar je pristojno Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, ali v Gibraltarju, kadar je pristojna Kraljevina Španija.

3. Odstavka 1 in 2 se uporabljata tudi, kadar je smrt posledica nesreče pri delu ali poklicne bolezni.

Člen SSC.35

Dodeljevanje dajatev v primeru smrti upokojenca

1. V primeru smrti upokojenca, ki je bil upravičen do ene ali več pokojnin po zakonodaji, ki se uporablja v Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem in v Kraljevini Španiji, in je stalno prebival v Kraljevini Španiji, ko je nosilec, ki je odgovoren za stroške storitev, v Gibraltarju in je stalno prebival v Gibraltarju, ko je nosilec, ki je odgovoren za stroške storitev, v Kraljevini Španiji se pomoč ob smrti, ki je izplačljiva po zakonodaji, ki jo uporablja navedeni nosilec, zagotovi na lastne stroške, kot če bi upokojenec v času svoje smrti stalno prebival v kraju, v katerem ima nosilec sedež.

2. Odstavek 1 se smiselno uporablja za družinske člane upokojenca.

POGLAVJE 4

DAJATVE ZA INVALIDNOST

Člen SSC. 36

Osebe, za katere velja samo zakonodaja vrste A

1. V tem poglavju „zakonodaja vrste A“ pomeni zakonodajo, po kateri znesek dajatev za invalidnost ni odvisen od trajanja zavarovalnih dob, „zakonodaja vrste B“ pa pomeni katero koli drugo zakonodajo.

2. Oseba, ki je dopolnila zavarovalne dobe izključno po zakonodaji vrste A, je upravičena samo do dajatev od nosilca v kraju, katerega zakonodaja se je uporabljala v času, ko je nastopila nezmožnost za delo, ki ji je sledila invalidnost ob upoštevanju, kadar je to primerno, člena SSC.37, in take dajatve prejme v skladu s to zakonodajo.

3. Če so v zakonodaji iz odstavka 2 pravila glede zmanjšanja, mirovanja ali odvzema dajatev za invalidnost v primeru prekrivanja dajatev z drugimi dohodki ali z dajatvami druge vrste v smislu člena SSC.46(2), se smiselno uporabljata člen SSC 46(3) in člen SSC 48(3).

Člen SSC.37

Posebne določbe o seštevanju dob

Pristojni nosilec Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, katerega zakonodaja pogojuje pridobitev, ohranitev ali ponovno pridobitev pravice do dajatev z dopolnitvijo zavarovalnih dob, po potrebi uporablja člen SSC.44(1).

Člen SSC.38

Osebe, za katere velja samo zakonodaja vrste B ali zakonodaja vrste A in B

1. Oseba, za katero je zaporedoma ali izmenično veljala zakonodaja vrste A in B, je upravičena do dajatev po poglavju 5, ki se uporablja smiselno ob upoštevanju odstavka 3.

2. Če je za zadevno osebo prej veljala zakonodaja vrste B in postane nezmožna za delo, kar ima za posledico invalidnost, medtem ko zanjo velja zakonodaja vrste A, potem ta oseba prejema dajatve v skladu s členom SSC.36 po zakonodaji vrste A, pod pogojem, da:

— ta oseba izpolnjuje izključno pogoje iz te zakonodaje ali iz drugih zakonodaj iste vrste, ob upoštevanju, kadar je to primerno, člena SSC.37, vendar brez upoštevanja zavarovalnih dob ali dob prebivanja, dopolnjenih po zakonodaji vrste B, in

— ta oseba ne uveljavlja morebitnih zahtevkov za dajatve za starost, ob upoštevanju člena SSC.43.

3. Odločitev, ki jo sprejme nosilec Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije v zvezi s stopnjo invalidnosti vlagatelja zahtevka, je zavezujoča za nosilca Kraljevine Španije oziroma Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem.

Člen SSC. 39

Poslabšanje invalidnosti

1. V primeru poslabšanja invalidnosti, za katero oseba že prejema dajatve po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, se ob upoštevanju poslabšanja uporabljajo naslednje določbe:

(a) dajatve se dodelijo v skladu s poglavjem 5, ki se uporablja smiselno;

(b) če pa je za zadevno osebo veljala zakonodaja vrste A in zanjo odkar prejema dajatev ni veljala zakonodaja vrste B, se dajatev dodeli v skladu s členom SSC.36(2).

2. Če je skupni znesek dajatve ali dajatev, izplačljivih po odstavku 1, nižji od zneska dajatve, ki jo je oseba prejemala na stroške nosilca, ki je bil prej pristojen za izplačevanje, mu ta nosilec izplačuje dodatek, ki je enak razliki med obema zneskoma.

3. Če oseba ni upravičena do dajatev na stroške nosilca Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, predhodno pristojni nosilec dodeli dajatve v skladu z zakonodajo, ki jo uporablja, ob upoštevanju poslabšanja in, kadar je to primerno, člena SSC.37.

Člen SSC.40

Pretvorba dajatev za invalidnost v dajatve za starost

1. Dajatve za invalidnost se pretvorijo v dajatve za starost, kadar je to primerno, po pogojih, določenih v zakonodaji, po katerih so dodeljene, in v skladu s poglavjem 5.

2. Kadar oseba, ki prejema dajatve za invalidnost, lahko vloži zahtevek za dajatve za starost po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevine Španije v skladu s členom SSC.47, nosilec, ki je odgovoren za zagotavljanje dajatev za invalidnost po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, še naprej izplačuje taki osebi dajatve za invalidnost, do katerih je upravičena po zakonodaji, ki jo uporablja, dokler se za tega nosilca ne začne uporabljati odstavek 1, sicer pa dokler zadevna oseba izpolnjuje pogoje za te dajatve.

3. Kadar se dajatve za invalidnost, dodeljene po zakonodaji, ki se uporablja, v skladu s členom SSC.36, pretvorijo v dajatve za starost, zadevna oseba pa še ne izpolnjuje pogojev, ki jih za prejemanje teh dajatev določa zakonodaja Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, zadevna oseba od Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem in/ali Kraljevine Španije prejema dajatve za invalidnost od dneva pretvorbe.

Te dajatve za invalidnost se dodelijo v skladu s poglavjem 5, kakor da bi se to poglavje uporabljalo v času, ko je nastopila nezmožnost za delo, katere posledica je invalidnost, dokler zadevna oseba ne izpolni potrebnih pogojev za dajatev za starost, določenih v zadevnih nacionalnih zakonodajah ali, kadar taka pretvorba ni predvidena, dokler je zadevna oseba upravičena do dajatev za invalidnost po slednji zakonodaji.

4. Dajatve za invalidnost, dodeljene po členu SSC.36, se v skladu s poglavjem 5 ponovno izračunajo takoj, ko upravičenec izpolni potrebne pogoje za dajatve za invalidnost, določene v zakonodaji vrste B, ali takoj, ko prejme dajatve za starost.

Člen SSC.41

Posebne določbe za javne uslužbence

Členi SSC.7, SSC.36, SSC.38, SSC.39 in SSC.40 ter člen SSC.53 (2) in (3) se smiselno uporabljajo za osebe, vključene v posebni sistem za javne uslužbence.

POGLAVJE 5

STAROSTNE POKOJNINE IN POKOJNINE PREŽIVELIH OSEB

Člen SSC.42

Upoštevanje dob za vzgojo otrok

1. Kadar je na podlagi zakonodaje Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, ko je nosilec, ki je pristojen v skladu z naslovom II, Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, ali kadar je na podlagi zakonodaje Kraljevine Španije, ko je nosilec, ki je pristojen v skladu z naslovom II, Kraljevina Španija, ni upoštevana doba za vzgojo otrok, je nosilec Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, katerega zakonodaja je v skladu z naslovom II veljala za zadevno osebo, ker je ta opravljala dejavnost zaposlenega ali samozaposlenega delavca na dan, ko se je doba za vzgojo zadevnega otroka začela upoštevati, še naprej pristojen za upoštevanje te dobe kot dobe za vzgojo otrok po lastni zakonodaji, kakor da je bil otrok vzgajan na njegovem ozemlju.

2. Odstavek 1 se ne uporablja, če zaradi opravljanja dejavnosti zaposlene ali samozaposlene osebe za zadevno osebo začne veljati zakonodaja Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije.

Člen SSC.43

Splošne določbe

1. Pristojni nosilci določijo upravičenost do dajatve po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je za zadevno osebo ob vložitvi zahtevka za dodelitev veljala zakonodaja Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, ali Kraljevine Španije, kadar je za zadevno osebo ob vložitvi zahtevka za dodelitev veljala španska zakonodaja, ali obeh, razen če zadevna oseba izrecno zahteva odložitev dodelitve dajatev za starost po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije ali obeh.

2. Če ob določenem času zadevna oseba ne izpolnjuje ali ne izpolnjuje več pogojev, določenih v zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je za to osebo veljala zakonodaja Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, ali Kraljevine Španije, kadar je za to osebo veljala zakonodaja Kraljevine Španije, nosilci, ki uporabljajo zakonodajo, katere pogoji so izpolnjeni, pri izračunu v skladu s točko (a) ali (b) člena SSC.45(1) ne upoštevajo dob, dopolnjenih po zakonodaji, katere pogoji niso izpolnjeni ali niso več izpolnjeni, če bi se zaradi tega znižal znesek dajatve.

3. Odstavek 2 se smiselno uporablja, kadar oseba izrecno zahteva odlog dodelitve dajatev za starost.

4. Nov izračun se opravi samodejno, kadar so izpolnjeni pogoji po drugih zakonodajah ali kadar oseba zahteva dodelitev dajatve za starost, odložene v skladu z odstavkom 1, razen če so dobe, dopolnjene po drugih zakonodajah, že upoštevane na podlagi odstavka 2 ali 3.

Člen SSC.44

Posebne določbe o seštevanju dob

1. Kadar zakonodaja Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije pogojuje dodelitev nekaterih dajatev z dopolnitvijo zavarovalnih dob izključno v posebni dejavnosti zaposlene ali samozaposlene osebe ali v poklicu, za katerega velja poseben sistem za zaposlene ali samozaposlene osebe, pristojni nosilec Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije upošteva dobe, dopolnjene po zakonodaji Kraljevine Španije oziroma Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem samo, če so dopolnjene v ustreznem sistemu ali, če ta pogoj ni izpolnjen, v enakem poklicu ali, kadar je to primerno, v enaki dejavnosti zaposlene ali samozaposlene osebe.

Če po upoštevanju tako dopolnjenih dob zadevna oseba ne izpolnjuje pogojev za dodelitev dajatev iz posebnega sistema, se te dobe upoštevajo za dodelitev dajatev iz splošnega sistema ali, če do tega ne pride, iz sistema za fizične delavce oziroma uslužbence, pod pogojem, da je bila zadevna oseba zavarovana v enem od teh sistemov.

2. Zavarovalne dobe, dopolnjene po posebnem sistemu Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, se upoštevajo pri dodeljevanju dajatev iz splošnega sistema ali, če do tega ne pride, iz sistema za fizične delavce oziroma uslužbence Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem v primeru sistema Kraljevine Španije ali Kraljevine Španije v primeru sistema Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, pod pogojem, da je bila zadevna oseba zavarovana v enem od teh sistemov, tudi če so te dobe že bile upoštevane po posebnem sistemu v Kraljevini Španiji v primeru sistema Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali v Gibraltarju v primeru sistema Kraljevine Španije.

3. Kadar Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevina Španija v svoji zakonodaji ali v posebnem sistemu pogojuje pridobitev, ohranitev ali ponovno pridobitev pravice do dajatev s tem, da mora biti zadevna oseba ob nastopu zavarovalnega primera zavarovana, ta pogoj velja za izpolnjenega v primeru, da je bila ta oseba pred tem zavarovana po zakonodaji ali posebnem sistemu Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije in je ob nastopu zavarovalnega primera zavarovana po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je bila pred tem zavarovana po zakonodaji ali posebnem sistemu Kraljevine Španije, ali je zavarovana po zakonodaji Kraljevine Španije, kadar je bila pred tem zavarovana po zakonodaji ali posebnem sistemu Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem za enak zavarovalni primer, ali, če to ni tako, v primeru, da osebi dajatev za enak zavarovalni primer pripada po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če ji ne pripada po zakonodaji Kraljevine Španije, ali po zakonodaji Kraljevine Španije, če ji ne pripada po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem. Slednji pogoj velja za izpolnjenega v primerih iz člena SSC.50.

Člen SSC.45

Dodelitev dajatev

1. Pristojni nosilec izračuna znesek dajatve, ki bi ga bilo treba izplačati:

(a) po zakonodaji, ki jo uporablja, samo kadar so pogoji za upravičenost do dajatev izpolnjeni izključno po nacionalnem pravu (neodvisna dajatev);

(b) z izračunom teoretičnega zneska in nato dejanskega zneska (sorazmerna dajatev) na naslednji način:

(i) teoretični znesek dajatve je enak dajatvi, ki bi jo zadevna oseba lahko zahtevala, če bi bile vse zavarovalne dobe, dopolnjene po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je pristojna Kraljevina Španija, ali Kraljevine Španije, kadar je pristojno Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, dopolnjene po zakonodaji, ki jo uporablja, na dan dodelitve dajatve. Če po navedeni zakonodaji znesek ni odvisen od trajanja dopolnjenih dob, se ta znesek šteje za teoretični znesek;

(ii) pristojni nosilec nato določi dejanski znesek sorazmerne dajatve na podlagi teoretičnega zneska v sorazmerju med trajanjem dob, dopolnjenih pred nastopom zavarovalnega primera po zakonodaji, ki jo uporablja, in med skupnim trajanjem dob, dopolnjenih pred nastopom zavarovalnega primera po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevine Španije.

2. Kadar je to primerno, pristojni nosilec uporabi za znesek, izračunan v skladu s točkama (a) in (b) odstavka 1, vsa pravila glede zmanjšanja, mirovanja ali odvzema po zakonodaji, ki jo uporablja, v mejah, predvidenih v členih SSC.46, SSC.47 in SSC.48.

3. Zadevna oseba je upravičena, da od pristojnega nosilca Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije prejema višjega od zneskov, izračunanih v skladu s točkama (a) in (b) odstavka 1.

4. Kadar je zaradi izračuna na podlagi točke (a) odstavka 1 v Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevini Španiji neodvisna dajatev vedno enaka ali višja od sorazmerne dajatve, izračunane v skladu s točko (b) odstavka 1, pristojni nosilec opusti sorazmerni račun, pod pogojem, da:

(a) je tak primer določen v Prilogi SSC-2;

(b) se ne uporablja zakonodaja, ki vsebuje pravila za preprečevanje prekrivanja iz členov SSC.47 in SSC.48, razen če so izpolnjeni pogoji iz člena SSC.48(2), ter

(c) se v posebnih okoliščinah posameznega primera za dobe, dopolnjene po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je pristojna Kraljevina Španija, ali Kraljevine Španije, kadar je pristojno Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, ne uporablja člen SSC.50.

5. Ne glede na odstavke 1, 2 in 3 se sorazmerni izračun ne uporablja za sisteme, ki zagotavljajo dajatve, pri katerih časovne dobe niso pomembne za izračun, pod pogojem, da so taki sistemi navedeni v Prilogi SSC-2. V takih primerih zadevni osebi pripada dajatev, izračunana v skladu z zakonodajo Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije.

Člen SSC.46

Pravila za preprečevanje prekrivanja

1. Vsako prekrivanje dajatev za starost in dajatev za preživele osebe, ki se izračunajo ali izplačajo na podlagi zavarovalnih dob, ki jih dopolni ista oseba, se šteje za prekrivanje dajatev iste vrste.

2. Prekrivanje dajatev, ki jih ni mogoče šteti za dajatve iste vrste v smislu odstavka 1, se šteje za prekrivanje dajatev druge vrste.

3. Glede pravil o preprečevanju prekrivanja, ki jih določa zakonodaja Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije v primeru prekrivanja dajatve za starost ali preživele osebe z dajatvijo iste vrste ali dajatvijo druge vrste ali z drugim dohodkom, veljajo naslednje določbe:

(a) pristojni nosilec upošteva dajatve ali dohodke, pridobljene v Gibraltarju, kadar je pristojna Kraljevina Španija, ali v Kraljevini Španiji, kadar je pristojno Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, samo, če zakonodaja, ki jo uporablja, določa upoštevanje dajatev ali dohodkov, pridobljenih zunaj njegovega ozemlja;

(b) pristojni nosilec upošteva znesek dajatev, ki jih izplačuje Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je pristojna Kraljevina Španije, ali Kraljevina Španija, kadar je pristojno Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, pred odvedbo davka, prispevkov za socialno varnost in drugih posameznih davščin ali odbitkov, če zakonodaja, ki jo uporablja, ne določa uporabe pravil za preprečevanje prekrivanja po takih odbitkih, pod pogoji in po postopkih, določenih v Prilogi SSC-5;

(c) pristojni nosilec ne upošteva zneska dajatev, pridobljenih po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je pristojna Kraljevina Španija, ali Kraljevine Španije, kadar je pristojno Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, na podlagi prostovoljnega zavarovanja ali prostovoljnega nadaljevanja zavarovanja;

(d) če Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevina Španija uporablja pravila za preprečevanje prekrivanja, ker zadevna oseba prejema dajatve iste ali druge vrste po zakonodaji Kraljevine Španije ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali dohodek, pridobljen v Gibraltarju ali Kraljevini Španiji, se dodeljena dajatev lahko zmanjša samo za znesek takih dajatev ali takega dohodka.

Člen SSC.47

Prekrivanje istovrstnih dajatev

1. Kadar se dajatve iste vrste, ki se zagotavljajo po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevine Španije, prekrivajo, se pravila za preprečevanje prekrivanja iz zakonodaje Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, ne uporabljajo za sorazmerno dajatev.

2. Pravila za preprečevanje prekrivanja se uporabijo za neodvisno dajatev samo, če gre za dajatev, katere:

(a) znesek ni odvisen od trajanja zavarovalnih dob ali

(b) znesek se določi na podlagi fiktivne dobe, ki velja za dopolnjeno med datumom, ko je zavarovalni primer nastopil, in kasnejšim datumom, ki se prekriva z:

(i) dajatvijo iste vrste, razen kadar je bil med Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevino Španijo sklenjen sporazum, da se prepreči, da bi se ista fiktivna doba upoštevala več kot enkrat, ali

(ii) dajatvijo iz točke (a).

Dajatve in sporazumi iz točk (a) in (b) so navedeni v Prilogi SSC-3.

Člen SSC.48

Prekrivanje dajatev druge vrste

1. Če je za prejemanje dajatev druge vrste ali drugih dohodkov treba uporabljati pravila za preprečevanje prekrivanja, ki jih določa zakonodaja Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevine Španije v zvezi z:

(a) dvema ali več neodvisnimi dajatvami, pristojni nosilec zneske upoštevane dajatve ali dajatev ali drugih dohodkov deli s številom dajatev, za katere veljajo navedena pravila; vendar pa se zadevni osebi zaradi uporabe te točke ne more odvzeti statusa upokojenca za namene drugih poglavij tega naslova pod pogoji in po postopkih, določenih v Prilogi SSC-5;

(b) eno ali več sorazmernimi dajatvami, pristojni nosilec upošteva dajatev ali dajatve ali druge dohodke in vse dejavnike, predpisane za uporabo pravil za preprečevanje prekrivanja, glede na razmerje med zavarovalnimi dobami, določenimi za izračun iz točke (b)(ii) člena SSC.45(1);

(c) eno ali več neodvisnimi dajatvami in eno ali več sorazmernimi dajatvami, pristojni nosilec smiselno uporabi točka (a) za neodvisne dajatve in točka (b) za sorazmerne dajatve.

2. Pristojni nosilec ne uporabi deljenja, predpisanega za neodvisne dajatve, če zakonodaja, ki jo uporablja, predvideva upoštevanje dajatev druge vrste ali drugega dohodka in vseh drugih dejavnikov za izračun dela zneska glede na razmerje med zavarovalnimi dobami iz točke (b) točke (ii) člena SSC.45(1).

3. Odstavka 1 in 2 se smiselno uporabljata, kadar zakonodaja Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije določa, da pravice do dajatve ni mogoče pridobiti v primeru, ko zadevna oseba prejema dajatev druge vrste, ki se izplačuje po zakonodaji Kraljevine Španije ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, ali drug dohodek.

Člen SSC.49

Dodatne določbe za izračun dajatev

1. Za izračun teoretičnih in sorazmernih zneskov iz točke (b) člena SSC.45(1) se uporabljajo naslednja pravila:

(a) kadar skupna dolžina zavarovalnih dob, dopolnjenih pred nastankom zavarovalnega primera po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevine Španije, presega najdaljšo dobo, ki jo zakonodaja Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije zahteva za priznanje celotne dajatve, pristojni nosilec Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je pristojno Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, ali Kraljevine Španije, kadar je pristojna Kraljevina Španija, upošteva to najdaljšo dobo namesto skupne dolžine dopolnjenih dob; zaradi te metode izračunavanja ne sme priti do tega, da bi moral ta nosilec izplačevati dajatev, višjo od polne dajatve, predvidene po zakonodaji, ki jo uporablja. Ta določba se ne uporablja za dajatve, katerih znesek ni odvisen od trajanja zavarovanja;

(b) postopek za upoštevanje prekrivanja dob je določen v Prilogi SSC-5;

(c) če zakonodaja Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije določa, da se dajatve izračunajo na podlagi dohodkov, prispevkov, prispevnih osnov, zvišanj, zaslužkov, drugih zneskov ali kombinacije več kot enega izmed njih (povprečne, sorazmerne, fiksne ali fiktivne), pristojni nosilec:

(i) določi podlago za izračun dajatev samo v skladu z zavarovalnimi dobami, dopolnjenimi po zakonodaji, ki jo uporablja;

(ii) za določitev zneska, ki se izračuna v skladu z zavarovalnimi dobami, dopolnjenimi po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je pristojna Kraljevina Španija, ali Kraljevine Španije, kadar je pristojno Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, uporabi take dejavnike, kot so določeni ali zabeleženi za zavarovalne dobe, dopolnjene po zakonodaji, ki jo uporablja; po potrebi v skladu s postopki iz Priloge SSC-4 za Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevino Španijo;

(d) kadar se ne uporablja točka (c), ker je v zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije določeno, da se dajatev izračunava na podlagi drugih dejavnikov kot je zavarovalna doba, ki niso vezani na čas, pristojni nosilec pri vsaki zavarovalni dobi, dopolnjeni po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je pristojna Kraljevina Španija, ali Kraljevine Španije, kadar je pristojno Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, upošteva višino zbranih sredstev, sredstev, za katere se šteje, da so zbrana, ali kateri koli drugi dejavnik za izračun po zakonodaji, ki jo uporablja, deljeno z ustreznimi časovnimi enotami v zadevnem pokojninskem sistemu.

2. Določbe zakonodaje Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, ki se nanašajo na revalorizacijo dejavnikov, ki se upoštevajo za izračun dajatev, se po potrebi uporabijo tudi za dejavnike, ki jih pristojni nosilec Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije v skladu z odstavkom 1 upošteva za zavarovalne dobe, dopolnjene po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je pristojna Kraljevina Španija, ali Kraljevine Španije, kadar je pristojno Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem.

Člen SSC.50

Zavarovalne dobe, krajše od enega leta

1. Ne glede na točko (b) člena SSC.45(1) nosilcu Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije ni treba dodeliti dajatev za dobe, dopolnjene po zakonodaji, ki jo uporablja, ki se upoštevajo pri nastopu zavarovalnega primera, če:

(a) so navedene dobe krajše od enega leta in

(b) se ob upoštevanju samo teh dob po tej zakonodaji ne pridobi nobene pravice do dajatve.

V tem členu „dobe“ pomeni vse zavarovalne dobe, dobe zaposlitve ali samozaposlitve, ki se zahtevajo za zadevno dajatev ali jo neposredno povišajo.

2. Pristojni nosilec Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevine Španije za namene točke (b)(i) člena SSC.45(1) upošteva dobe iz odstavka 1.

3. Če zaradi uporabe določb odstavka 1 ni odgovoren nobeden od nosilcev Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevine Španije, se dajatve dodelijo izključno po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar so pogoji po njegovi zakonodaji izpolnjeni zadnji, ali Kraljevine Španije, kadar so pogoji po njeni zakonodaji izpolnjeni zadnji, kot da bi bile vse zavarovalne dobe, dopolnjene in upoštevane v skladu s členom SSC.7 ter členom SSC.44(1) in (2), dopolnjene po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije.

4. Ta člen se ne uporablja za sisteme iz Priloge SSC-2.

Člen SSC.51

Dodelitev dodatka

1. Prejemniku dajatev, za katerega se uporablja to poglavje, se niti v Gibraltarju, kadar je Gibraltar kraj stalnega prebivališča in kadar se mu dajatev izplačuje po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, niti v Kraljevini Španiji, kadar je Kraljevina Španija kraj stalnega prebivališča in se mu dajatev izplačuje po njeni zakonodaji, ne sme dodeliti dajatve, ki je nižja od najnižje dajatve, določene v tej zakonodaji za zavarovalno dobo, ki je enaka vsem dobam, upoštevanim za plačilo v skladu s tem poglavjem.

2. Pristojni nosilec Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije prejemniku dajatev iz odstavka 1 ves čas stalnega prebivanja v Gibraltarju oziroma Kraljevini Španiji izplačuje dodatek, ki je enak razliki med vsoto dajatev, ki se izplačuje v skladu s tem poglavjem, in višino najnižje dajatve.

Člen SSC.52

Ponovni izračun in revalorizacija dajatev

1. Če se po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije spremenijo metoda za določitev dajatev ali pravila za izračun dajatev ali če se osebne okoliščine zadevne osebe spremenijo tako, da je po tej zakonodaji zaradi tega treba prilagoditi znesek dajatve, se ponovni izračun opravi v skladu s členom SSC.45.

2. Če pa se zaradi rasti življenjskih stroškov ali spremembe ravni dohodka ali drugih razlogov za usklajevanje dajatve v Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevini Španiji spremenijo za določen odstotek ali znesek, se ta odstotek ali znesek neposredno uporabi tudi za dajatve, določene v skladu s členom SSC.45, ne da bi bil potreben ponoven izračun.

Člen SSC.53

Posebne določbe za javne uslužbence

1. Člena SSC.7 in SSC.43, člen SSC.44(3) ter členi SSC.45 do SSC.52 se smiselno uporabljajo za osebe, vključene v posebni sistem za javne uslužbence.

2. Če pa po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije velja za pridobitev, izplačilo, ohranitev ali ponovno pridobitev pravic do dajatev po posebnem sistemu za javne uslužbence pogoj, da so bile vse zavarovalne dobe dopolnjene po enem ali več posebnih sistemih za javne uslužbence v Gibraltarju ali Kraljevini Španiji ali da se štejejo kot enakovredne tem dobam po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, pristojni nosilec Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije upošteva samo tiste dobe, ki jih je mogoče priznati po zakonodaji, ki jo uporablja.

Če ob upoštevanju tako dopolnjenih dob zadevna oseba ne izpolnjuje pogojev za prejemanje teh dajatev, se te dobe upoštevajo za dodelitev dajatev po splošnem sistemu ali, če do tega ne pride, po sistemu, ki se uporablja za delavce oziroma uslužbence.

3. Kadar se po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije dajatve iz posebnega sistema za javne uslužbence izračunavajo na podlagi zadnje plače ali plač, prejetih med referenčnim obdobjem, pristojni nosilec Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije pri izračunu upošteva samo tiste ustrezno revalorizirane plače, ki jih je zadevna oseba prejela med obdobjem ali obdobji, ko je zanjo veljala ta zakonodaja.

POGLAVJE 6

DAJATVE ZA BREZPOSELNOST

Člen SSC.54

Posebne določbe o seštevanju zavarovalnih dob, dob zaposlitve ali samozaposlitve

1. Pristojni nosilec Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar zakonodaja Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem določa, da je pridobitev, ohranitev, ponovna pridobitev ali trajanje pravice do dajatev odvisna od dopolnitve zavarovalnih dob, dob zaposlitve ali samozaposlitve, ali Kraljevine Španije, kadar zakonodaja Kraljevine Španije določa, da je pridobitev, ohranitev, ponovna pridobitev ali trajanje pravice do dajatev odvisna od dopolnitve zavarovalnih dob, dob zaposlitve ali samozaposlitve, mora po potrebi upoštevati zavarovalne dobe, dobe zaposlitve ali samozaposlitve, dopolnjene po zakonodaji Kraljevine Španije oziroma Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kakor da bi bile dopolnjene po zakonodaji, ki jo uporablja.

Če pa je po zakonodaji, ki se uporablja, pravica do dajatev odvisna od dopolnitve zavarovalnih dob, dob zaposlitve ali samozaposlitve, se takšne dobe, dopolnjene po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, ne upoštevajo, razen če bi se te dobe štele kot zavarovalne dobe, če bi bile dopolnjene v skladu z zakonodajo, ki se uporablja.

2. Uporaba odstavka 1 tega člena je pogojena s tem, da je v skladu z zakonodajo, po kateri je vložen zahtevek za dajatve, zadevna oseba nazadnje dopolnila:

(a) zavarovalne dobe, če ta zakonodaja zahteva zavarovalne dobe;

(b) dobe zaposlitve, če ta zakonodaja zahteva dobe zaposlitve, ali

(c) dobe samozaposlitve, če ta zakonodaja zahteva dobe samozaposlitve.

Člen SSC.55

Izračun dajatev za brezposelnost

1. Kadar izračun dajatev za brezposelnost temelji na znesku prejšnje plače ali dohodka iz poklicne dejavnosti zadevne osebe, Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, kadar je pristojno Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, ali Kraljevina Španija, kadar je pristojna Kraljevina Španija, upošteva plačo ali dohodek iz poklicne dejavnosti, ki ga je zadevna oseba prejela izključno na podlagi svoje zadnje dejavnosti zaposlene ali samozaposlene osebe po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, odvisno od tega, katera država je pristojna.

2. Kadar je pristojno Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in zakonodaja, ki jo uporablja Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, določa posebno referenčno obdobje za določitev plače ali dohodka iz poklicne dejavnosti, ki se uporablja za izračun zneska dajatve, in je za zadevno osebo veljala zakonodaja Kraljevine Španije, Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem upošteva le plačo ali dohodek iz poklicne dejavnosti, ki ga je prejela med zadnjo dejavnostjo zaposlene ali samozaposlene osebe po tej zakonodaji.

Kadar je pristojna Kraljevina Španija in zakonodaja, ki jo uporablja Kraljevina Španija, določa posebno referenčno obdobje za določitev plače ali dohodka iz poklicne dejavnosti, ki se uporablja za izračun zneska dajatve, in je za zadevno osebo v celotnem referenčnem obdobju ali njegovem delu veljala zakonodaja Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, Kraljevina Španija upošteva le plačo ali dohodek iz poklicne dejavnosti, ki ga je prejela med zadnjo dejavnostjo zaposlene ali samozaposlene osebe po tej zakonodaji.

Člen SSC.56

Brezposelne osebe, ki so stalno prebivale v Kraljevini Španiji, kadar je pristojno Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, ali v Gibraltarju, kadar je pristojna Kraljevina Španija

1. Osebe, ki postanejo popolnoma, delno ali občasno brezposelne in so med svojo zadnjo dejavnostjo zaposlene ali samozaposlene osebe v Gibraltarju stalno prebivale v Kraljevini Španiji ter še naprej stalno prebivajo v Kraljevini Španiji, morajo biti na razpolago službam za zaposlovanje v Gibraltarju. Prejemajo dajatve v skladu z zakonodajo Gibraltarja, kakor da bi stalno prebivale tam. Te dajatve zagotovi nosilec Gibraltarja.

Osebe, ki postanejo popolnoma, delno ali občasno brezposelne in so med svojo zadnjo dejavnostjo zaposlene ali samozaposlene osebe v Kraljevini Španiji stalno prebivale v Gibraltarju ter še naprej stalno prebivajo v Gibraltarju, morajo biti na razpolago službam za zaposlovanje v Kraljevini Španiji. Prejemajo dajatve v skladu z zakonodajo Kraljevine Španije, kakor da bi stalno prebivale tam. Te dajatve zagotovi nosilec Kraljevine Španije.

Dajatve za brezposelnost se lahko izplačujejo v obliki pavšalnega zneska.

2. Popolnoma brezposelne osebe so lahko poleg tega dodatno na razpolago pristojnim službam za zaposlovanje Kraljevine Španije, če stalno prebivajo v Kraljevini Španiji, ali Gibraltarja, če stalno prebivajo v Gibraltarju.

Popolnoma brezposelne osebe, ki so zadnjo dejavnost zaposlene ali samozaposlene osebe opravljale v Gibraltarju in stalno prebivajo v Kraljevini Španiji ali ki so zadnjo dejavnost zaposlene ali samozaposlene osebe opravljale v Kraljevini Španiji in stalno prebivajo v Gibraltarju, lahko dodatno zaprosijo za kakršne koli dodatne dajatve za brezposelnost, ki so morda na voljo po španski zakonodaji, kot da bi med njihovim zadnjim obdobjem opravljanja dejavnosti zanje veljala ta zakonodaja, ali zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kot da bi med njihovim zadnjim obdobjem opravljanja dejavnosti zanje veljala ta zakonodaja.

3. Za osebe iz odstavka 2, ki so prijavljene kot osebe, ki iščejo delo, pri pristojnih službah za zaposlovanje Kraljevine Španije, kadar stalno prebivajo v Kraljevini Španiji, ali Gibraltarju, kadar stalno prebivajo v Gibraltarju, veljajo postopki nadzora, organizirani v Kraljevini Španiji ali Gibraltarju, odvisno od primera, in morajo spoštovati pogoje, določene v zakonodaji, ki se uporablja v Kraljevini Španiji, kadar stalno prebivajo v Kraljevini Španiji, ali v Gibraltarju, kadar stalno prebivajo v Gibraltarju. Kolikorte osebe ostanejo prijavljene kot osebe, ki iščejo delo, v kraju zadnje dejavnosti, izpolnjujejo veljavne obveznosti.

4. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevina Španija sprejmeta potrebne ureditve za izvajanje tega člena, zlasti glede pavšalnih plačil, kjer je to primerno, ter ureditve za izmenjavo informacij, sodelovanje in vzajemno pomoč med nosilci in službami Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevine Španije.

Pristojni nosilec v kraju zaposlitve učinkovito in brez nepotrebnega odlašanja zagotovi izmenjavo informacij ter dokumentacijo o dobah zavarovane dejavnosti in dajatvah, da ne bi bilo učinka na priznavanje, ohranjanje, opustitev, prekinitev ali ponovno uvedbo dajatev.

POGLAVJE 7

DAJATVE PRED UPOKOJITVIJO

Člen SSC.57

Dajatve

Kadar je v zakonodaji, ki se uporablja, pravica do dajatev pred upokojitvijo odvisna od dopolnitve zavarovalnih dob in dob zaposlitve ali samozaposlitve, se člen SSC.7 ne uporablja.

POGLAVJE 8

DRUŽINSKE DAJATVE

Člen SSC.58

Družinski člani, ki stalno prebivajo v Kraljevini Španiji ali Gibraltarju

1. Oseba, za katero se uporablja ta protokol, je upravičena do družinskih dajatev v skladu z zakonodajo Kraljevine Španije, kadar je pristojna Kraljevina Španija, tudi za svoje družinske člane, ki stalno prebivajo v Gibraltarju, kakor da bi stalno prebivali v Kraljevini Španiji.

2. Oseba, za katero se uporablja ta protokol, je upravičena do družinskih dajatev v skladu z zakonodajo Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je pristojno Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, tudi za svoje družinske člane, ki stalno prebivajo v Kraljevini Španiji, kakor da bi stalno prebivali v Gibraltarju.

3. Upokojenci, ki stalno prebivajo v Kraljevini Španiji ali Gibraltarju, so za svoje družinske člane, ki stalno prebivajo v Gibraltarju oziroma Kraljevini Španiji, upravičeni do družinskih dajatev v skladu z zakonodajo, ki jo uporablja nosilec, pristojen za njihovo pokojnino.

Člen SSC.59

Prednostna pravila v primeru prekrivanja

1. Kadar se v istem obdobju za iste družinske člane dajatve dodeljujejo po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevine Španije, se uporabljajo naslednja prednostna pravila:

(a) v primeru dajatev, ki jih izplačujeta Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevina Španija na različnih podlagah, je prednostni vrstni red naslednji: najprej pravice iz dejavnosti zaposlene ali samozaposlene osebe, zatem pravice iz prejemanja pokojnine in nazadnje pravice, pridobljene na podlagi stalnega prebivališča;

(b) v primeru dajatev, ki jih izplačujeta Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevina Španija na isti podlagi, se prednostni vrstni red določi glede na naslednja merila:

(i) v primeru pravic iz dejavnosti zaposlene ali samozaposlene osebe: kraj stalnega prebivališča otrok, pod pogojem, da obstaja taka dejavnost, in poleg tega, kadar je to primerno, najvišji znesek dajatev, ki so predvidene v zakonodajah v koliziji. V slednjem primeru se stroški dajatev delijo v skladu z merili iz Priloge SSC-5;

(ii) v primeru pravic iz prejemanja pokojnin: kraj stalnega prebivališča otrok, pod pogojem, da se pokojnina izplačuje po njegovi zakonodaji, in poleg tega, kadar je to primerno, najdaljša zavarovalna doba ali doba prebivanja po zakonodajah v koliziji.

2. V primeru prekrivanja upravičenj se družinske dajatve dodelijo v skladu z zakonodajo, ki ima v skladu z odstavkom 1 prednost. Upravičenosti do družinskih dajatev na podlagi druge zakonodaje v koliziji mirujejo do zneska, določenega v prvi zakonodaji, po potrebi pa se razlika do tega zneska dodeli v obliki dodatka. Take razlike v obliki dodatka pa ni treba dodeliti, kadar je podlaga za upravičenost do zadevne dajatve zgolj stalno prebivališče.

3. Če je po členu SSC.57 zahtevek za družinske dajatve vložen pri pristojnem nosilcu Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, katerega zakonodaja se uporablja, ali Kraljevine Španije, katere zakonodaja se uporablja, vendar ne kot prednostna pravica v skladu z odstavkoma 1 in 2 tega člena:

(a) ta nosilec zahtevek nemudoma posreduje pristojnemu nosilcu Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, katerega zakonodaja se uporablja prednostno, ali Kraljevine Španije, katere zakonodaja se uporablja prednostno, obvesti zadevno osebo in brez poseganja v določbe Priloge SSC-5 v zvezi z začasno dodelitvijo dajatev po potrebi zagotovi razliko v obliki dodatka iz odstavka 2;

(b) pristojni nosilec Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar se njegova zakonodaja uporablja prednostno, ali Kraljevine Španije, kadr se njena zakonodaja uporablja prednostno, obravnava ta zahtevek, kakor da bi bil vložen neposredno pri njem, datum vložitve takega zahtevka pri prvem nosilcu pa se šteje kot datum vložitve zahtevka pri nosilcu, ki je pristojen po prednostni pravici.

Člen SSC.60

Zagotavljanje dajatev

Kadar oseba, ki naj bi se ji družinske dajatve zagotavljale za vzdrževanje družinskih članov, teh dajatev ne uporablja v ta namen, pristojni nosilec izvrši svoje zakonske obveznosti tako, da na zahtevo in prek nosilca v njihovem kraju stalnega prebivališča, ki je v Kraljevini Španiji ali Gibraltarju, oziroma imenovanega nosilca ali ustanove, ki jo v ta namen imenuje pristojni organ kraja stalnega prebivališča, ki je v Kraljevini Španiji ali Gibraltarju, zagotavlja omenjene dajatve fizični ali pravni osebi, ki dejansko vzdržuje družinske člane.

Člen SSC.61

Dodatne določbe

1. Če se po zakonodaji, določeni na podlagi členov SSC.57 in SSC.58, ne pridobi nobena pravica do izplačila dodatnih ali posebnih družinskih dajatev za sirote, se take dajatve praviloma izplačajo poleg drugih družinskih dajatev, pridobljenih v skladu z zgoraj navedeno zakonodajo, po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če je za umrlega delavca najdlje veljala zakonodaja Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, ali Kraljevine Španije, če je za umrlega delavca najdlje veljala zakonodaja Kraljevine Španije, kolikor je bila pravica pridobljena po tej zakonodaji. Če po tej zakonodaji ni bila pridobljena nobena pravica, se pogoji za pridobitev take pravice po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če po zakonodaji Kraljevine Španije ni bila pridobljena nobena pravica, ali Kraljevine Španije, če po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ni bila pridobljena nobena pravica, preučijo, dajatve pa dodelijo v padajočem zaporedju glede na dolžino zavarovalnih dob, dopolnjenih po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, če po zakonodaji Kraljevine Španije ni bila pridobljena nobena pravica, ali Kraljevine Španije, če po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ni bila pridobljena nobena pravica.

2. Dajatve, ki se izplačujejo v obliki pokojnin ali dodatkov pokojninam, se dodelijo in izračunajo v skladu s poglavjem 5.

NASLOV IV

RAZNE DOLOČBE

Člen SSC.62

Sodelovanje

1. Pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevine Španije uradno obvestijo Specializirani odbor za pretok oseb o vseh spremembah svoje zakonodaje v zvezi s področji socialne varnosti, ki jih zajema člen SSC.4, ki so pomembne za izvajanje tega protokola ali bi lahko vplivale na njegovo izvajanje.

2. Razen če ta protokol zahteva, da se take informacije uradno sporočijo Specializiranemu odboru za pretok oseb, pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevine Španije drug drugemu sporočijo ukrepe, ki so sprejeti za izvajanje tega protokola in niso priglašeni v skladu z odstavkom 1 ter ki so pomembni za izvajanje tega protokola.

3. Za namene tega protokola si organi in nosilci Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevine Španije medsebojno nudijo vso pomoč in ravnajo, kot da izvajajo svojo lastno zakonodajo. Administrativna pomoč, ki jo dajejo ti organi in nosilci, je praviloma brezplačna. Vendar pa Specializirani odbor za pretok oseb določi, katere vrste stroški in nad kakšnim zneskom se povrnejo.

4. Organi in nosilci Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevine Španije lahko za namene tega naslova komunicirajo neposredno med seboj in z udeleženimi osebami oziroma njihovimi pooblaščenci.

5. Da se zagotovi pravilno izvajanje tega protokola, se morajo nosilci in osebe, zajete v tem protokolu, vzajemno obveščati in sodelovati. Z upravnim dogovorom med neposredno vključenimi organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevine Španije se določijo sredstva in postopki za izvajanje dolžnosti sodelovanja pri izdaji dokumentacije, izmenjavi informacij, reševanju sporov ter predložitvi in poravnavi zahtevkov.

Nosilci v skladu z načelom dobrega upravljanja v razumnem roku odgovorijo na vse poizvedbe in v zvezi s tem zadevnim osebam zagotovijo vse informacije za uveljavljanje pravic, ki jih imajo po tem protokolu.

Zadevne osebe morajo pristojne nosilce Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije in nosilce kraja stalnega prebivališča čim prej obvestiti o vsaki spremembi njihovih osebnih ali družinskih okoliščin, ki vpliva na njihove pravice do storitev oziroma dajatev iz tega protokola.

6. Zaradi neizpolnjevanja obveznosti obveščanja iz tretjega pododstavka odstavka 5 se lahko uporabijo sorazmerni ukrepi v skladu z nacionalnim pravom. Vendar pa morajo biti ti ukrepi enakovredni tistim, ki se v podobnih primerih uporabljajo po notranjem pravu, in vlagateljem zahtevkov v praksi ne smejo onemogočati ali pretirano otežiti uveljavljanja pravic, ki jih imajo po tem protokolu.

7. V primeru težav pri razlagi ali uporabi tega protokola, ki bi lahko ogrozile pravice oseb, ki jih zajema, pristojni nosilec ali nosilec v kraju stalnega prebivališča stopi v stik z nosilcem/nosilci Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar gre za Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, ali Kraljevine Španije, kadar gre za Kraljevino Španijo. Če rešitve ni mogoče najti v razumnem roku, lahko pogodbenica zaprosi za posvetovanja v okviru Specializiranega odbora za pretok oseb.

8. Organi, nosilci in sodišča Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije ne smejo zavrniti vlog ali drugih dokumentov, ki so jim bili predloženi, ker so napisani v uradnem jeziku Unije, vključno z angleščino.

Člen SSC.63

Obdelava podatkov

1. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevina Španija postopoma uporabljata nove tehnologije za izmenjavo, dostop do in obdelavo podatkov, potrebnih za uporabo tega protokola.

2. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevina Španija sta odgovorna za upravljanje svojih storitev obdelave podatkov.

3. Noben organ ali nosilec Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije ne sme zavrniti elektronskega dokumenta, ki ga nosilec pošlje ali izda v skladu s tem protokolom, Prilogo SSC-5 in upravnim dogovorom, z utemeljitvijo, da je bil prejet prek elektronskih sredstev, potem ko nosilec prejemnik izjavi, da lahko prejema elektronske dokumente. Če ni dokaza o nasprotnem, se predpostavlja, da reprodukcija in zapis takih dokumentov pravilno in točno ponovita izvirni dokument ali prikazujeta informacije, na katere se nanašata.

4. Elektronski dokument se šteje za veljavnega, če računalniški sistem, v katerem je shranjen, vsebuje zaščito, ki preprečuje spreminjanje, razkritje ali nepooblaščen dostop do zapisa. Omogočeno mora biti, da se shranjene informacije kadar koli reproducirajo v takoj berljivi obliki.

Člen SSC.64

Oprostitve

1. Vse oprostitve ali znižanja davkov, upravnih, sodnih ali registracijskih taks, predvidenih po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, za potrdila ali dokumente, ki morajo biti predloženi, kadar se uporablja zakonodaja Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem oziroma Kraljevine Španije, veljajo tudi za podobna potrdila ali dokumente, ki jih je treba predložiti, kadar se uporablja zakonodaja Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je oprostitev predvidena po zakonodaji Kraljevine Španije, ali Kraljevine Španije, kadar je oprostitev predvidena po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, ali ta protokol.

2. Vse listine, dokumenti in potrdila vseh vrst, ki jih je treba predložiti, kadar se uporablja ta protokol, so oproščeni overitve s strani diplomatskih ali konzularnih organov.

Člen SSC.65

Zahtevki, izjave ali pritožbe

Vsak zahtevek, izjava ali pritožba, ki bi moral biti v določenem roku predložen organu, nosilcu ali sodišču Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem oziroma Kraljevine Španije, kadar se uporablja zakonodaja Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, se sprejme, če je v enakem roku predložen ustreznemu organu, nosilcu ali sodišču Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije. V tem primeru organ, nosilec ali sodišče, ki sprejme zahtevek, izjavo ali pritožbo, slednjega nemudoma posreduje pristojnemu organu, nosilcu ali sodišču Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije bodisi neposredno bodisi preko zadevnih pristojnih organov. Datum, ko je bil tak zahtevek, izjava ali pritožba vložen pri organu, nosilcu ali sodišču Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, velja kot datum predložitve pristojnemu organu, nosilcu ali sodišču.

Člen SSC.66

Zdravstveni pregledi

1. Zdravstvene preglede, ki jih določa zakonodaja Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, lahko na zahtevo pristojnega nosilca na ozemlju Gibraltarja ali Kraljevine Španije opravi nosilec v kraju začasnega ali stalnega prebivališča vlagatelja zahtevka ali osebe, upravičene do dajatev, pod pogoji iz Priloge SSC-5.

2. Zdravstveni pregledi, opravljeni v skladu s pogoji, določenimi v odstavku 1, se štejejo kot opravljeni na ozemlju Gibraltarja ali Kraljevine Španije.

Člen SSC.67

Pobiranje prispevkov in povračilo dajatev

1. Pobiranje prispevkov, ki so plačljivi nosilcu Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, in povračilo dajatev, ki jih je neupravičeno dodelil nosilec Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, se lahko izvršita v Gibraltarju ali Kraljevini Španiji v skladu s postopki in z jamstvi ter prednostnimi pravicami, ki veljajo za pobiranje prispevkov, ki so plačljivi ustreznemu nosilcu v slednji državi, in za povračilo neupravičeno dodeljenih dajatev.

2. Izvršljive odločitve sodnih in upravnih organov v zvezi s pobiranjem prispevkov, obresti in morebitnih drugih dajatev ali v zvezi s povračilom izplačanih, vendar po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije neupravičenih dajatev, se priznajo in izvršijo na zahtevo pristojnega nosilca Gibraltarja ali Kraljevine Španije v mejah in v skladu s postopki, določenimi v zakonodaji in morebitnimi drugimi postopki, ki se uporabljajo za podobne odločitve slednjega. V Gibraltarju ali Kraljevini Španiji se potrdi izvršljivost takih odločitev, kolikor je to zahtevano v zakonodaji in morebitnih drugih postopkih Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije.

3. V postopkih izvršbe, stečaja ali poravnave v Gibraltarju, v primeru zahtevkov nosilca Kraljevine Španije, ali v Kraljevini Španiji, v primeru zahtevkov nosilca Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, imajo zahtevki nosilca Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije enake posebne pravice, kot so v zakonodaji slednje države zagotovljene za zahtevke iste vrste.

4. Postopek za izvajanje tega člena, vključno s povračilom stroškov, urejajo Priloga SSC-5 ali, kadar je to potrebno in kot dopolnilni ukrep, upravni dogovori med Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevino Španijo.

Člen SSC.68

Pravice nosilcev

1. Če oseba prejema dajatve po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem za poškodbo, ki je posledica dogodka v Kraljevini Španiji, ali Kraljevine Španije za poškodbo, ki je posledica dogodka v Gibraltarju, vse pravice nosilca, ki je odgovoren za dodelitev dajatve, proti tretji osebi, ki mora plačati odškodnino za poškodbo, urejajo naslednja pravila:

(a) kadar se na nosilca, ki je odgovoren za dodelitev dajatev, v skladu z zakonodajo, ki jo uporablja, prenesejo pravice, ki jih ima prejemnik proti tretji osebi, tak prenos priznavata Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevina Španija in

(b) kadar ima nosilec, odgovoren za izplačilo dajatev, neposredno pravico proti tretji osebi, Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevina Španija priznavata tako pravico.

2. Če oseba prejema dajatve po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem za poškodbo, ki je posledica dogodka v Kraljevini Španiji, ali Kraljevine Španije za poškodbo, ki je posledica dogodka v Gibraltarju, veljajo za to osebo ali za pristojnega nosilca določbe navedene zakonodaje o tem, v katerih primerih je civilna odgovornost delodajalcev ali zaposlenih izključena.

Odstavek 1 se uporablja tudi za vse pravice nosilca, odgovornega za zagotavljanje dajatev, proti delodajalcem ali zaposlenim v primerih, v katerih njihova odgovornost ni izključena.

3. Kadar v skladu s členom SSC.27(3) ali SSC.33(2) Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevina Španija ali njuni pristojni organi sklenejo sporazum, s katerim se odpovejo povračilu med njimi, ali kadar povračilo ni odvisno od zneska dejansko izplačanih dajatev, vse pravice proti odgovornim tretjim osebam urejajo naslednja pravila:

(a) kadar nosilec Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar je stalno ali začasno prebivališče v Gibraltarju, ali Kraljevine Španije, kadar je stalno ali začasno prebivališče v Kraljevini Španiji, dodeli dajatve osebi za poškodbo, do katere je prišlo na njegovem ozemlju, ta nosilec v skladu z določbami zakonodaje, ki jo uporablja, uveljavlja pravico do prevzema pravic ali do neposrednega ukrepanja proti odgovorni tretji osebi, ki mora izplačati odškodnino za poškodbo;

(b) za uporabo točke (a):

(i) velja oseba, ki prejema dajatve, za zavarovano pri nosilcu v kraju stalnega ali začasnega prebivališča, in

(ii) ta nosilec pa velja za nosilca, odgovornega za dodeljevanje dajatev;

(c) odstavka 1 in 2 se še naprej uporabljata za vse dajatve, ki niso zajete v sporazumu o odpovedi povračilom, ali za povračilo, ki ni odvisno od zneska dejansko izplačanih dajatev.

Člen SSC.69

Izvajanje zakonodaje

Posebne določbe za izvajanje zakonodaje, ki se uporablja v Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevini Španiji, so navedene v Prilogi SSC-4.

NASLOV V

KONČNE DOLOČBE

Člen SSC.70

Varstvo pravic posameznikov

1. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevina Španija v skladu s svojim notranjim pravnim redom zagotovita, da imajo določbe tega protokola pravno veljavo, in sicer neposredno ali prek nacionalne zakonodaje, ki uveljavlja te določbe, tako da se lahko pravne ali fizične osebe pred domačimi sodišči, razsodišči in upravnimi organi sklicujejo na navedene določbe.

2. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevina Španija pravnim in fizičnim osebam zagotovita sredstva za učinkovito zaščito njihovih pravic, ki izhajajo iz tega protokola, kot je možnost, da pritožbe naslovijo na upravne organe ali vložijo tožbo pri pristojnem sodišču v ustreznem sodnem postopku, da bi poiskale ustrezno in pravočasno pravno sredstvo.

Člen SSC.71

Prehodne določbe

1. Za obdobje pred datumom začetka uporabe tega protokola se na njegovi podlagi ne pridobijo nobene pravice.

2. Pri ugotavljanju pravic, pridobljenih po tem protokolu, se upoštevajo vse zavarovalne dobe in, kadar je to primerno, vse dobe zaposlitve ali samozaposlitve, dopolnjene po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije pred datumom začetka uporabe tega protokola.

3. Ob upoštevanju odstavka 1 se pravica po tem protokolu pridobi, tudi če se nanaša na zavarovalni primer, ki nastopi pred datumom začetka njegove uporabe.

4. Dajatev, ki ni bila dodeljena ali ki je mirovala zaradi državljanstva ali kraja stalnega prebivališča osebe, se na zahtevo osebe dodeli ali ponovno dodeli z datumom začetka uporabe tega protokola pod pogojem, da zaradi že prej dodeljenih pravic ni bil izplačan pavšalni znesek.

5. Pravice osebe, ki ji je bila pokojnina dodeljena pred datumom začetka uporabe tega protokola v Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevini Španiji, se lahko na zahtevo osebe ponovno pregledajo ob upoštevanju tega protokola.

6. Če se zahtevek iz odstavka 4 ali 5 predloži v dveh letih po datumu začetka uporabe tega protokola, začnejo pravice, pridobljene po tem protokolu, veljati s tem datumom, zakonodaja Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, odvisno od primera, v zvezi z izgubo ali omejitvijo pravic pa se proti tem osebam ne sme uveljavljati.

7. Če se zahtevek iz odstavka 4 ali 5 vloži po izteku obdobja dveh let po datumu začetka uporabe tega protokola, začnejo pravice, ki niso bile odvzete oziroma izgubljene ali časovno omejene, veljati z dnem, ko je zahtevek vložen, ob upoštevanju morebitnih ugodnejših določb po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, odvisno od primera.

Člen SSC.72

Spremembe

Specializirani odbor za pretok oseb lahko spremeni priloge k temu protokolu.

PRILOGASSC-1

PREDUJMI PREŽIVNIN IN POSEBNIH DODATKOV OB ROJSTVU IN POSVOJITVI OTROKA IZ TOČKE (j) ČLENA SSC.1

I. Predujmi preživnin

KRALJEVINA ŠPANIJA

Predujmi preživnin v skladu s kraljevim odlokom št. 1618/2007 z dne 7. decembra 2007

ZDRUŽENO KRALJESTVO V ZVEZI Z GIBRALTARJEM

Ni relevantno

II. Posebni dodatki ob rojstvu in posvojitvi otroka

KRALJEVINA ŠPANIJA

Ni relevantno

ZDRUŽENO KRALJESTVO V ZVEZI Z GIBRALTARJEM

Materinski dodatek v skladu z oddelkom 11 gibraltarskega zakona o socialni varnosti (zavarovanju) iz leta 1955

PRILOGA SCC-2

PRIMERI, V KATERIH SE SORAZMERNI IZRAČUN OPUSTI ALI SE NE UPORABLJA, KOT JE DOLOČENO V ČLENU SSC.45

Del 1

Primeri, v katerih se sorazmerni izračun opusti na podlagi člena SSC.45(4) tega protokola

KRALJEVINA ŠPANIJA

Ni relevantno

ZDRUŽENO KRALJESTVO V ZVEZI Z GIBRALTARJEM

Ni relevantno

Del 2

Primeri, v katerih se uporablja člen SSC.45(5) tega protokola

KRALJEVINA ŠPANIJA

Ni relevantno

ZDRUŽENO KRALJESTVO V ZVEZI Z GIBRALTARJEM

Ni relevantno

PRILOGA SSC-3

DAJATVE IN SPORAZUMI, KI DOPUŠČAJO UPORABO ČLENA SSC.47

I. Dajatve iz točke (a) člena SSC.47(2) tega protokola, katerih višina je neodvisna od dolžine dopolnjene zavarovalne dobe ali dobe prebivanja.

KRALJEVINA ŠPANIJA

Pokojnine preživelih oseb, dodeljene po splošnih in posebnih sistemih, razen po posebnem sistemu za javne uslužbence

ZDRUŽENO KRALJESTVO V ZVEZI Z GIBRALTARJEM

Vdovski dodatek, dodatek za ovdovelega starša in vdovska pokojnina v skladu z gibraltarskim zakonom o socialni varnosti (odprta shema dolgoročnih socialnih prejemkov) iz leta 1997 in gibraltarskim zakonom o socialni varnosti (zaprti dolgoročni socialni prejemki in shema) iz leta 1996.

Invalidska pokojnina in posmrtnina v skladu z gibraltarskim zakonom o socialni varnosti (zavarovanje za poškodbe pri delu) iz leta 1952.

II. Dajatve iz točke (b) člena SSC.47(2) tega protokola, katerih višina se določa glede na fiktivno dobo, ki velja za izpolnjeno med datumom, ko nastopi zavarovalni primer, in poznejšim datumom.

KRALJEVINA ŠPANIJA

Ni relevantno

ZDRUŽENO KRALJESTVO V ZVEZI Z GIBRALTARJEM

Ni relevantno

III. Sporazumi iz točke (b)(i) člena SSC.47(2) tega protokola, katerih namen je preprečiti, da bi se ista fiktivna doba upoštevala več kot enkrat:

Sklenjen ni bil noben tak sporazum.

PRILOGA SSC-4

POSEBNE DOLOČBE ZA UPORABO ZAKONODAJE ZDRUŽENEGA KRALJESTVA V ZVEZI Z GIBRALTARJEM ALI KRALJEVINE ŠPANIJE

(člen SSC.44(3), člen SSC.49(1) in člen SSC.69)

(Enakovredno Prilogi XI k Uredbi (ES) št. 883/2004)

KRALJEVINA ŠPANIJA

1. Za namene izvajanja točke (b)(i) člena SSC.45(1) tega protokola se bodo leta, ki delavcu manjkajo do upokojitvene starosti ali starosti, pri kateri je upokojitev obvezna, določena v členu 31(4) prečiščenega besedila Ley de Clases Pasivas del Estado (Zakon o državnih upokojencih), upoštevala kot dejanska delovna doba javnega uslužbenca le, če je bil upravičenec v času dogodka, zaradi katerega mu pripada invalidska pokojnina ali pokojnina preživelih oseb, zavarovan po posebnem sistemu Kraljevine Španije za državne uradnike ali če je v času dogodka, zaradi katerega mu pripada pokojnina, opravljal dejavnost, zaradi katere je moral biti obvezno vključen v poseben državni sistem za javne uslužbence, oborožene sile ali sodnike, če je dejavnost opravljal v Kraljevini Španiji.

2. (a) Po točki (c) člena SSC.49(1) tega protokola se izračun teoretične španske dajatve opravi na podlagi dejanskih prispevkov zavarovanca v letih neposredno pred plačilom zadnjega prispevka španskemu sistemu socialne varnosti. Kadar je treba pri izračunu osnovnega zneska za pokojnino upoštevati zavarovalne dobe ali obdobja bivanja v skladu z zakonodajo Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, se za navedene dobe uporabi osnova za prispevek v Kraljevini Španiji, ki je časovno najbližje referenčnim obdobjem, ob upoštevanju razvoja indeksa drobnoprodajnih cen.

   (b) Znesek izračunane pokojnine se poveča za znesek zvišanj in prevrednotenj, izračunanih za vsako naslednje leto za pokojnine enake narave.

3. Dobe, dopolnjene v Gibraltarju, ki morajo biti izračunane po posebnem sistemu za javne uslužbence, oborožene sile in sodno oblast, se za namene člena SSC.49 tega protokola obravnavajo enako kakor dobe, po času najbližje tistim, ki jih je dopolnil kot javni uslužbenec v Kraljevini Španiji.

4. Dodatni zneski na podlagi starosti iz druge prehodne določbe Splošnega zakona o socialni varnosti se uporabljajo za vse upravičence iz tega protokola, ki imajo prispevke v svojem imenu po španski zakonodaji pred 1. januarjem 1967; z uporabo člena SSC.6 tega protokola zavarovalnih dob, financiranih v Gibraltarju pred navedenim datumom, ni mogoče obravnavati kot enake prispevke, plačane v Kraljevini Španiji le za namene tega protokola. Za posebni sistem za pomorščake se namesto 1. januarja 1967 uporablja 1. avgust 1970, za posebni sistem socialne varnosti za premogovništvo pa 1. april 1969.

ZDRUŽENO KRALJESTVO V ZVEZI Z GIBRALTARJEM

Za namene te priloge ni posebnih določb, ki bi bile pomembne za izvajanje zakonodaje Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem.

PRILOGA SSC-5

IZVEDBENA PRILOGA K PROTOKOLU O KOORDINACIJI SISTEMOV SOCIALNE VARNOSTI

NASLOV I

SPLOŠNE DOLOČBE

POGLAVJE I

OPREDELITEV POJMOV

Člen SSCI.1

Opredelitev pojmov

1. V tej prilogi se uporabljajo opredelitve pojmov iz člena SSC.1.

2. Poleg opredelitev iz odstavka 1 se uporabljajo naslednji pojmi:

(a) „dostopna točka“ pomeni subjekt, ki izvaja naloge:

(i) elektronske kontaktne točke;

(ii) avtomatičnega usmerjanja na podlagi naslova in

(iii) inteligentnega usmerjanja na podlagi programske opreme, ki omogoča samodejno preverjanje in usmerjanje (npr. aplikacija umetne inteligence) in/ali človekovo posredovanje;

(b) „dokument“ pomeni skupek podatkov, ne glede na uporabljeni medij zapisa, ki so oblikovani tako, da se lahko izmenjujejo po elektronski poti, pošiljati pa jih je treba zaradi izvajanja tega protokola in te priloge;

(c) „organ za zvezo“ pomeni vsak organ, ki ga sporoči pristojni organ Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije za eno ali več področij socialne varnosti iz člena SSC.4 tega protokola, da se odzove na zahteve po informacijah in pomoči za namene uporabe tega protokola in te priloge ter ki mora izpolnjevati naloge, ki so mu dodeljene v skladu z naslovom IV te priloge;

(d) „strukturiran elektronski dokument“ pomeni vsak dokument, oblikovan v formatu, zasnovanem za elektronsko izmenjavo podatkov med Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevino Španijo;

(e) „elektronski prenos“ pomeni prenos podatkov z elektronsko opremo za obdelavo podatkov (tudi digitalno kompresijo), in sicer žični prenos, prenos prek radijskega sistema ali prenos z uporabo optične tehnologije ali drugih elektromagnetnih sredstev.

POGLAVJE II

DOLOČBE O SODELOVANJU IN IZMENJAVI PODATKOV

Člen SSCI.2

Obseg in pravila izmenjave podatkov med nosilci

1. V tej prilogi izmenjave med organi in nosilci Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevine Španije ter osebami, zajetimi v tem protokolu, temeljijo na načelih javne uprave, učinkovitosti, dejavne pomoči, hitre dostave in dostopnosti, tudi e-dostopnosti, zlasti za invalidne in starejše osebe.

2. Nosilci brez odlašanja zagotovijo ali si izmenjajo vse podatke, potrebne za ugotovitev in določitev pravic in obveznosti oseb, za katere se uporablja ta protokol. Sporočanje takih podatkov med Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevino Španijo je bodisi neposredno prek nosilcev samih bodisi posredno prek organov za zvezo.

3. Kadar je oseba po pomoti predložila podatke, dokumente ali zahtevke nosilcu čez mejo na ozemlju Gibraltarja ali Kraljevine Španije, ki pa ni nosilec, imenovan v skladu s to prilogo, prvi nosilec te podatke, dokumente ali zahtevke brez odlašanja pošlje nosilcu, imenovanemu v skladu s to prilogo, in pri tem navede datum, ko so bili prvič predloženi. Ta datum je za drugega nosilca zavezujoč. Vendar nosilci Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevine Španije niso odgovorni niti se ne šteje, da so sprejeli odločitev, če niso mogli ukrepati zato, ker so nosilci Kraljevine Španije oziroma Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem z zamudo posredovali podatke, dokumente ali zahtevke.

4. Kadar sporočanje podatkov poteka posredno prek organa za zvezo namembnega kraja, začnejo roki za odgovor na zahtevke teči od dneva, ko je ta organ za zvezo prejel zahtevek, kot da bi ga prejel nosilec Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije.

Člen SSCI.3

Obseg in pravila izmenjave podatkov med zadevnimi osebami in nosilci

1. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevina Španija zagotovita, da so potrebne informacije na voljo zadevnim osebam, da bi bile te obveščene o spremembah, ki jih prinašata ta protokol in ta priloga, da bi lahko tako uveljavljale svoje pravice. Prav tako poskrbita za zagotavljanje storitev, prijaznih do uporabnikov.

2. Oseba, za katero se uporablja ta protokol, je zadevnemu nosilcu dolžna posredovati informacije, dokumente ali dokazila, ki so potrebni za ugotovitev njenega položaja ali položaja njene družine, za določitev ali ohranitev njenih pravic in obveznosti ter za določitev zakonodaje, ki se uporablja, in njenih obveznosti po tej zakonodaji.

3. Zadevni nosilci nemudoma in v vseh primerih v rokih, določenih v zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, odvisno od primera, zadevni osebi posredujejo informacije in izdajo dokumente, kolikor je to potrebno za uporabo tega protokola in te priloge.

Zadevni nosilec Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije vlagatelja, ki stalno ali začasno prebiva v Kraljevini Španiji oziroma Gibraltarju, o svoji odločitvi uradno obvesti neposredno ali prek organa za zvezo v kraju stalnega ali začasnega prebivališča. Pri zavrnitvi dajatev navede tudi razloge za njihovo zavrnitev, pravna sredstva in roke za pritožbo. Izvod te odločitve se pošlje drugim udeleženim nosilcem.

Člen SSCI.4

Obrazci, dokumenti in načini izmenjave podatkov

1. Ob upoštevanju odstavka 2 se o strukturi, vsebini in obliki obrazcev in dokumentov, izdanih v imenu Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem in v imenu Kraljevine Španije za namen izvajanja tega protokola, dogovorijo pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevine Španije.

2. V vmesnem obdobju, katerega končni datum določita Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevina Španija, vsi obrazci in dokumenti, ki jih izdajo pristojni nosilci v obliki, ki se uporablja neposredno pred začetkom veljavnosti tega protokola, veljajo za namen izvajanja tega protokola in se po potrebi še naprej uporabljajo za izmenjavo informacij med pristojnimi nosilci. Vsi taki obrazci in dokumenti, izdani pred in med tem vmesnim obdobjem, veljajo do izteka ali preklica. Obrazci in dokumenti, veljavni v skladu s tem odstavkom, vključujejo prenosne dokumente, ki potrjujejo socialnovarstveni položaj osebe, kot je potrebno za uveljavitev tega protokola.

3. Prenos podatkov med nosilci ali organi za zvezo lahko poteka z elektronsko izmenjavo informacij o socialni varnosti. Če se obrazci in dokumenti iz odstavka 1 izmenjujejo z elektronsko izmenjavo informacij o socialni varnosti, se pri tem upoštevajo pravila, ki se uporabljajo za ta sistem.

4. Kadar prenos podatkov med nosilci ali organi za zvezo poteka prek elektronske izmenjave informacij o socialni varnosti, Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevina Španija nosita s tem povezane stroške.

5. Kadar prenos podatkov med nosilci ali organi za zvezo ne poteka prek elektronske izmenjave informacij o socialni varnosti, zadevni nosilci in organi za zvezo uporabijo ustrezne ureditve za vsak primer posebej in dajo prednost uporabi elektronskih sredstev, kolikor je to mogoče.

6. Pri komuniciranju z zadevnimi osebami zadevni nosilci uporabljajo načine, ki so najprimernejši za vsak posamezen primer, in v največji možni meri dajejo prednost elektronskim sredstvom sporočanja.

Člen SSCI.5

Pravna vrednost dokumentov in dokazil, izdanih v Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevini Španiji

1. Dokumenti, ki jih izda nosilec Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije in ki potrjujejo položaj neke osebe za namene uporabe tega protokola in te priloge, ter dokazila, na podlagi katerih so izdani dokumenti, so za nosilce Kraljevine Španije oziroma Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem sprejemljivi, dokler jih Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevina Španija ne umakne ali razglasi za neveljavne, odvisno od tega, katera država jih je izdala.

2. V primeru dvoma o utemeljenosti dokumenta ali točnosti dejstev, ki so podlaga za navedbe v dokumentu, zadevni nosilec, ki prejme dokument, zaprosi nosilca, ki je izdal dokument, za potrebna pojasnila in po potrebi za umik navedenega dokumenta. Nosilec, ki je izdal dokument, ponovno pretehta razloge za izdajo dokumenta in ga po potrebi prekliče.

3. V primeru dvoma o podatkih, ki so jih posredovale zadevne osebe, veljavnosti dokumenta ali potrebnih dokazil ali točnosti dejstev, ki so podlaga za navedbe v njih, nosilec v kraju stalnega ali začasnega prebivališča, v kolikor je mogoče, v skladu z odstavkom 2 na zahtevo pristojnega nosilca opravi potrebno preverjanje podatkov ali dokumenta.

Člen SSCI.6

Začasna uporaba zakonodaje in začasna dodelitev dajatev

1. Če v tej prilogi ni določeno drugače, v primeru različnih stališč nosilcev ali organov Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevine Španije o določitvi zakonodaje, ki se uporablja, za zadevno osebo začasno velja zakonodaja ene od njiju, in sicer v prednostnem vrstnem redu, kot sledi:

(a) zakonodaja kraja, kjer oseba dejansko izvaja zaposlitvene ali samozaposlitvene dejavnosti, če se te zaposlitvene ali samozaposlitvene dejavnosti izvajajo samo v enem kraju;

(b) zakonodaja kraja stalnega prebivališča, če je zadevna oseba zaposlena ali samozaposlena tako v Kraljevini Španiji kot v Gibraltarju;

(c) v vseh drugih primerih zakonodaja Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, katere uporaba je bila najprej zahtevana, če oseba opravlja dejavnost ali dejavnosti tako v Gibraltarju kot v Kraljevini Španiji.

2. Kadar se stališča nosilcev ali organov Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevine Španije o določitvi nosilca, pristojnega za zagotavljanje dajatev ali storitev, razlikujejo, je zadevna oseba, ki bi lahko uveljavljala pravico do teh dajatev ali storitev, če ne bi bilo tega spora, začasno upravičena do dajatev ali storitev, določenih z zakonodajo, ki jo uporablja nosilec v kraju njenega stalnega prebivališča.

3. Če je ugotovljeno, da zakonodaja, ki se uporablja, ni zakonodaja kraja, v katerem je bila oseba začasno zavarovana, ali da nosilec, ki je začasno plačeval dajatve, ni pristojni nosilec, se nosilec, določen za pristojnega, kot tak upošteva za nazaj, in sicer najpozneje od datuma začasnega zavarovanja osebe ali od prve začasne dodelitve zadevnih dajatev, kot da te razlike v stališčih ne bi bilo.

4. Pristojni nosilec in nosilec, ki je začasno izplačal denarne prispevke ali začasno prejel dajatve, po potrebi uredita finančni položaj zadevne osebe v zvezi z začasno izplačanimi denarnimi prispevki in dajatvami v skladu z naslovom IV te priloge.

Dajatve v naravi, ki jih je nosilec odobril začasno v skladu z odstavkom 2, povrne pristojni nosilec v skladu z naslovom IV te priloge.

Člen SSCI.7

Začasni izračun dajatev in prispevkov

1. Če v tej prilogi ni določeno drugače, v primeru, ko je oseba upravičena do dajatve ali dolžna plačevati prispevek v skladu s tem protokolom, pristojni nosilec pa nima vseh informacij v zvezi s stanjem v v Kraljevini Španiji, kadar je pristojno Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, ali Gibraltarju, kadar je pristojna Kraljevina Španija, ki jih potrebuje za dokončni izračun zneska te dajatve ali prispevka, ta nosilec na zahtevo zadevne osebe to dajatev dodeli ali ta prispevek izračuna začasno, če je tak izračun mogoč na podlagi informacij, ki jih ima nosilec na voljo.

2. Zadevna dajatev ali prispevek se ponovno izračuna, ko zadevni nosilec prejme vsa potrebna dokazila ali dokumente.

POGLAVJE III

DRUGE SPLOŠNE DOLOČBE ZA UPORABO TEGA PROTOKOLA

Člen SSCI.8

Drugi postopki med organi in nosilci

Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevina Španija ali njuni pristojni organi se lahko dogovorijo o postopkih, ki niso predvideni v tej prilogi, če ti postopki ne posegajo v pravice ali obveznosti zadevnih oseb.

Člen SSCI.9

Preprečevanje prekrivanja dajatev

Ne glede na druge določbe tega protokola, kadar so dajatve, izplačljive po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevine Španije, vzajemno zmanjšane, mirujejo ali so odvzete, neizplačani zneski ob dosledni uporabi določb o zmanjšanju, začasni ustavitvi ali odpravi, ki jih določa zakonodaja Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevine Španije, odvisno od primera, delijo s številom zmanjšanih, mirujočih ali odvzetih dajatev.

Člen SSCI.10

Seštevanje dob

1. Za namen uporabe člena SSC.7 se pristojni nosilec obrne na nosilca, katerega zakonodaja je za zadevno osebo veljala prej, da bi ugotovil, katere so vse dobe, dopolnjene v skladu z njegovo zakonodajo.

2. Zavarovalne dobe, dobe zaposlitve ali samozaposlitve, dopolnjene po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, se prištejejo k dobam, dopolnjenim po zakonodaji, ki jo uporablja pristojni nosilec, če je to potrebno zaradi uporabe člena SSC.7, če se ta obdobja ne prekrivajo.

3. Kadar se zavarovalna doba, dopolnjena v okviru obveznega zavarovanja po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, prekriva z zavarovalno dobo, dopolnjeno v okviru prostovoljnega zavarovanja ali prostovoljnega nadaljevanja zavarovanja po zakonodaji Kraljevine Španije ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, se upošteva samo doba, dopolnjena v okviru obveznega zavarovanja.

4. Kadar se zavarovalna doba, ki ni enakovredna doba, dopolnjena po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, prekriva z enakovredno dobo po zakonodaji Kraljevine Španije ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, se upošteva samo doba, ki ni enakovredna doba.

5. Vsako dobo, ki je po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevine Španije enakovredna, upošteva samo nosilec, ki uporablja zakonodajo, po kateri je bila zadevna oseba nazadnje obvezno zavarovana pred navedeno dobo. Če zadevna oseba pred navedeno dobo ni bila obvezno zavarovana po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, navedeno dobo upošteva nosilec, ki uporablja zakonodajo, po kateri je bila zadevna oseba prvič obvezno zavarovana po navedeni dobi.

6. Če obdobja, v katerem so bile dopolnjene nekatere zavarovalne dobe po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, ni mogoče natančno določiti, se domneva, da se te dobe ne prekrivajo z zavarovalnimi dobami, dopolnjenimi po zakonodaji Kraljevine Španije oziroma Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, in se upoštevajo, če je to ugodno za zadevno osebo in če jih je mogoče utemeljeno upoštevati.

Člen SSCI.11

Pravila za pretvorbo dob

1. Kadar so dobe, dopolnjene po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, izražene v enotah, ki se razlikujejo od enot, ki jih določa zakonodaja Kraljevine Španije ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, se pretvorba, potrebna za seštevanje v skladu s členom SSC.7, opravi po naslednjih pravilih:

(a) doba, ki se uporabi kot osnova za pretvorbo, je tista, ki jo je sporočil nosilec Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem Kraljevine Španije, po zakonodaji katerega je bila doba dopolnjena;

(b) v primeru sistemov, v katerih so dobe izražene v dnevih, se pretvorba iz dni v druge enote in obratno ter pretvorba med različnimi sistemi, ki imajo za osnovo dneve, opravi v skladu z naslednjo preglednico:

Sistem, ki ima za osnovo	1 dan ustreza	1 teden ustreza	1 mesec ustreza	1 četrtletje ustreza	Največje število dni v koledarskem letu
5 dni	9 uram	5 dnem	22 dnem	66 dnem	264 dni
6 dni	8 uram	6 dnem	26 dnem	78 dnem	312 dni
7 dni	6 uram	7 dnem	30 dnem	90 dnem	360 dni

(c) v primeru sistemov, v katerih so dobe izražene v enotah, ki niso dnevi,

(i) so trije meseci ali trinajst tednov enakovredni enemu četrtletju in obratno;

(ii) je eno leto enakovredno štirim četrtletjem, 12 mesecem ali 52 tednom in obratno;

(iii) se tedni pretvorijo v mesece in obratno tedni in meseci pretvorijo v dneve po pravilih za pretvorbo za sisteme, ki imajo za osnovo šest dni, iz tabele v točki (b);

(d) v primeru sistemov, v katerih so dobe izražene v delih, se te številke pretvorijo v naslednjo manjšo celo enoto, pri čemer se uporabijo pravila iz točk (b) in (c). Deli let se pretvorijo v mesece, razen če zadevni sistem ne temelji na četrtletjih;

(e) če je rezultat pretvorbe po tem odstavku del enote, se kot rezultat pretvorbe po tem odstavku šteje naslednja večja cela enota.

2. Skupna vsota dob, dopolnjenih v enem koledarskem letu, zaradi uporabe odstavka 1 ne sme presegati števila dni, navedenega v zadnjem stolpcu preglednice v točki (b) odstavka 1, 52 tednov, 12 mesecev ali štirih četrtletij.

Če dobe, ki se jih pretvarja, ustrezajo največji letni vrednosti dob po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, v kateri so bile dopolnjene, uporaba odstavka 1 v enem koledarskem letu ne sme pripeljati do dob, ki so krajše od največje možne letne vrednosti dob, ki jih določa zadevna zakonodaja.

3. Pretvorbe se izvedejo bodisi z eno samo operacijo, ki zajema vse dobe, sporočene kot seštevek, bodisi za vsako posamezno leto, če so bile dobe sporočene za vsako leto posebej.

4. Kadar nosilec sporoči dobe, izražene v dnevih, istočasno navede, ali ima sistem, ki ga izvaja, za osnovo pet, šest ali sedem dni.

NASLOV II

DOLOČITEV ZAKONODAJE, KI SE UPORABLJA

Člen SSCI.12

Podrobnosti v zvezi s členi SSC.11, SSC.12 in SSC.13 tega protokola

1. Za namene uporabe člena SSC.11(1) in (2) ter člena SSC.12 tega protokola se besedilo „ki tam običajno opravlja svojo dejavnost“ nanaša na delodajalca, ki običajno opravlja znaten del dejavnosti, poleg dejavnosti zgolj notranjega upravljanja, na ozemlju Gibraltarja ali Kraljevine Španije, kjer ima sedež, ob upoštevanju vseh meril, ki opredeljujejo dejavnosti, ki jih opravlja zadevno podjetje. Ta merila morajo ustrezati posebnim značilnostim vsakega delodajalca in resničnemu značaju dejavnosti, ki jih opravlja.

2. Za namene uporabe člena SSC.11(3) in (4) tega protokola se besedilo „ki običajno opravlja dejavnost samozaposlenega obmejnega delavca“ nanaša na osebo s sedežem v Gibraltarju ali Kraljevini Španiji, ki običajno opravlja znaten del dejavnosti na ozemlju Gibraltarja oziroma Kraljevine Španije. Natančneje, je morala taka oseba s sedežem v Gibraltarju ali Kraljevini Španiji dejavnost opravljati že nekaj časa pred datumom, ko je želela koristiti določbe tega člena, in mora v vsakem obdobju začasne dejavnosti v Kraljevini Španiji oziroma Gibraltarju še naprej izpolnjevati pogoje za opravljanje svoje dejavnosti v Gibraltarju ali Kraljevini Španiji, kjer ima sedež, da bi lahko svojo dejavnost opravljala ob vrnitvi.

3. Za namene uporabe člena SSC.11(3) in (4) tega protokola je merilo za ugotavljanje, ali je dejavnost, ki jo samozaposlena oseba namerava opravljati v Kraljevini Španiji oziroma Gibraltarju, „podobna“ dejavnosti, ki jo samozaposlena oseba običajno opravlja, dejanska narava dejavnosti in ne morebitna opredelitev zaposlitvene ali samozaposlitvene dejavnosti, ki bi jo določila Kraljevina Španija oziroma Gibraltar.

4. Za namene uporabe člena SSC.13(2) tega protokola oseba, ki „običajno opravlja dejavnost zaposlene osebe v Kraljevini Španiji in Gibraltarju“, pomeni osebo, ki hkrati ali izmenično za isto podjetje ali delodajalca ali za različna podjetja ali delodajalce opravlja eno ali več ločenih dejavnosti v Kraljevini Španiji in Gibraltarju.

5. Za namene člena SSC.13(2) tega protokola za zaposlenega člana letalske posadke ali kabinskega osebja, ki običajno opravlja potniške ali tovorne storitve v zračnem prometu v Kraljevini Španiji in Gibraltarju, velja zakonodaja Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, odvisno od tega, kje je domača baza.

6. Pri določanju zakonodaje, ki se uporablja v skladu s členom SSC.13 tega protokola, se postranske dejavnosti ne upoštevajo. Člen SSCI.15 te priloge se uporablja za vse primere iz tega člena.

7. Za namene uporabe člena SSC.13(3) tega protokola oseba, ki „običajno opravlja dejavnost samozaposlene osebe v Kraljevini Španiji in Gibraltarju“, pomeni zlasti osebo, ki hkrati ali izmenično opravlja eno ali več ločenih dejavnosti samozaposlene osebe v Kraljevini Španiji in Gibraltarju, ne glede na naravo teh dejavnosti.

8. Za razlikovanje dejavnosti iz odstavkov 1 in 4 tega člena od situacij, opisanih v členu SSC.11 tega protokola, je odločilno trajanje dejavnosti v kraju stalnega prebivališča (ali je dejavnost stalna, *ad hoc* ali začasna). Za te namene se presodijo vsa ustrezna dejstva, v primeru zaposlenih oseb zlasti kraj dela, kot je opredeljen v pogodbi o zaposlitvi.

9. Za namene uporabe člena SSC.13 tega protokola „znaten del zaposlitvene ali samozaposlitvene dejavnosti“, ki se izvaja v Kraljevini Španiji ali Gibraltarju, pomeni, da se tam izvaja količinsko znaten del vseh dejavnosti zaposlene ali samozaposlene osebe, ki pa ni nujno glavni del teh dejavnosti.

Za določitev, ali se znaten del dejavnosti izvaja v Kraljevini Španiji ali Gibraltarju, se upoštevajo naslednja okvirna merila:

(a) v primeru zaposlitvene dejavnosti delovni čas ali osebni prejemki in

(b) v primeru samozaposlitvene dejavnosti: promet, delovni čas, število opravljenih storitev ali prihodki od dela.

Če je delež, ugotovljen med splošno presojo, nižji od 25 %, je to indikator, da se znaten del dejavnosti ne izvaja v Kraljevini Španiji ali Gibraltarju.

10. Za namene uporabe točke (b) člena SSC.13(3) tega protokola, se „središče interesa“ dejavnosti samozaposlene osebe določi ob upoštevanju vseh elementov poklicne dejavnosti te osebe, zlasti kraja, v katerem je stalni sedež dejavnosti zadevne osebe, običajnega značaja ali trajanja izvajanih dejavnosti, števila opravljenih storitev in namena zadevne osebe, kot je razviden iz vseh okoliščin.

11. Za določitev zakonodaje, ki se uporablja v skladu z odstavkoma 5 in 6, zadevni nosilci upoštevajo stanje, predvideno za naslednjih 12 koledarskih mesecev.

12. Če oseba svojo zaposlitveno dejavnost izvaja v Kraljevini Španiji in Gibraltarju v imenu delodajalca, ki ima sedeže zunaj ozemlja Kraljevine Španije in Gibraltarja, in če ta oseba stalno prebiva v Gibraltarju oziroma Kraljevini Španiji, ne da bi tam izvajala večji del dejavnosti, zanjo velja zakonodaja kraja stalnega prebivališča.

Člen SSCI.13

Postopki za uporabo točke (b) člena SSC.10(3), člena SSC.10(4) ter členov SSC.11 in SSC.12 tega protokola

1. Če v členu SSCI.14 te priloge ni določeno drugače, kadar oseba opravlja svojo dejavnost v Gibraltarju, kadar je na podlagi naslova II tega protokola pristojna Kraljevina Španija, ali v Kraljevini Španiji, kadar je v skladu z naslovom II tega protokola pristojno Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, delodajalec ali, kadar gre za osebo, ki ne opravlja dejavnosti zaposlene osebe, zadevna oseba o tem, po možnosti vnaprej, obvesti pristojnega nosilca Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, katere zakonodaja se uporablja. Ta nosilec zadevni osebi izda potrdilo iz člena SSCI.15 (2) tega člena in nosilcu, ki ga imenuje pristojni organ Kraljevine Španije ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, v katerem se dejavnost opravlja, nemudoma da na voljo informacije o zakonodaji, ki se uporablja za to osebo, na podlagi točke (b) člena SSC.10(3) ali člena SSC.11 ali SSC.12 tega protokola.

2. Delodajalec v smislu člena SSC.10(4) tega protokola, katerega statutarni sedež ali poslovna enota je v Gibraltarju in ki ima zaposleno osebo na krovu plovila, ki pluje pod zastavo Kraljevine Španije, ali katerega statutarni sedež ali poslovna enota je v Kraljevini Španiji in ki ima zaposleno osebo na krovu plovila, ki pluje pod zastavo Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, o tem, po možnosti vnaprej, obvesti pristojnega nosilca Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem oziroma Kraljevine Španije, katere zakonodaja se uporablja. Ta nosilec na podlagi člena SSC.10(4) tega protokola nemudoma da na voljo informacije o zakonodaji, ki se uporablja za zadevno osebo, nosilcu, ki ga imenuje pristojni organ Kraljevine Španije ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, pod zastavo katerega pluje plovilo, na katerem bo delavec opravljal dejavnost.

Člen SSCI.14

Postopek za uporabo člena SSC.13 tega protokola

1. Oseba, ki opravlja dejavnosti v Kraljevini Španiji in Gibraltarju, o tem obvesti nosilca, ki ga imenuje pristojni organ v kraju stalnega prebivališča.

2. Imenovani nosilec v kraju stalnega prebivališča brez odlašanja določi zakonodajo, ki se uporablja za zadevno osebo, ob upoštevanju členov SSC.13 tega protokola in SSCI.12 te priloge. Ta prva določitev je začasna. Nosilec o tej začasni določitvi obvesti imenovanega nosilca v drugem kraju, v katerem se dejavnost opravlja.

3. Začasna določitev zakonodaje, ki se uporablja, kot določa odstavek 2, postane dokončna v dveh mesecih potem, ko je bil nosilec, ki so ga imenovali pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, odvisno od primera, v skladu z odstavkom 2 o njej obveščen, razen če je zakonodaja že dokončno določena na podlagi odstavka 4 ali če zadevni nosilec do konca tega dvomesečnega roka obvesti nosilca, ki ga je imenoval pristojni organ v kraju stalnega prebivališča, da zaenkrat ne more sprejeti določitve ali da ima o tem drugačno stališče.

4. Kadar obstaja negotovost glede določitve zakonodaje, ki naj se uporablja, in morajo zato nosilci ali organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevine Španije vzpostaviti stike, se na zahtevo enega ali več nosilcev, ki so jih imenovali pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, ali pristojnih organov samih zakonodaja, ki naj se uporablja za zadevno osebo, določi soglasno, ob upoštevanju člena SSC.13 tega protokola in ustreznih določb člena SSCI.12 te priloge.

Če se stališča zadevnih nosilcev ali pristojnih organov razlikujejo, se ta telesa skušajo dogovoriti v skladu z zgoraj določenimi pogoji, ob tem pa se uporabi člen SSCI.6.

5. Pristojni nosilec Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, za zakonodajo katerega se določi, da se začasno ali dokončno uporablja, o tej odločitvi brez odlašanja obvesti zadevno osebo.

6. Če zadevna oseba ne zagotovi informacij iz odstavka 1, se ta člen uporablja na pobudo nosilca, ki ga imenuje pristojni organ v kraju stalnega prebivališča, takoj ko ta izve za okoliščine navedene osebe, morda prek drugega zadevnega nosilca.

Člen SSCI.15

Obveščanje zadevnih oseb in delodajalcev

1. Pristojni nosilec Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, katerega zakonodaja se določi za uporabo na podlagi naslova II tega protokola, zadevno osebo in po potrebi tudi njenega delodajalca ali delodajalce obvesti o obveznostih, določenih v tej zakonodaji. Za izpolnitev formalnosti, določenih v tej zakonodaji, jim nudi potrebno pomoč.

2. Pristojni nosilec Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, katerega zakonodaja se uporablja na podlagi naslova II tega protokola, na zahtevo zadevne osebe ali delodajalca potrdi uporabo te zakonodaje ter po potrebi navede datum, do katerega se uporablja, in pod kakšnimi pogoji.

Člen SSCI.16

Sodelovanje med nosilci

1. Zadevni nosilci pristojnemu nosilcu Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, katerega zakonodaja se na podlagi naslova II tega protokola uporablja za osebo, sporočijo potrebne informacije za določitev datuma, ko se ta zakonodaja začne uporabljati, in prispevkov, ki so jih ta oseba in njen delodajalec ali delodajalci dolžni plačati po tej zakonodaji.

2. Pristojni nosilec Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, katerega zakonodaja se na podlagi naslova II tega protokola uporablja za določeno osebo, da informacije o datumu, s katerim se ta zakonodaja začne uporabljati, na voljo nosilcu, ki ga je imenoval pristojni organ, ki uporablja zakonodajo, ki je nazadnje veljala za to osebo.

NASLOV III

POSEBNE DOLOČBE V ZVEZI Z RAZLIČNIMI VRSTAMI DAJATEV

POGLAVJE I

DAJATVE ZA BOLEZEN, MATERINSTVO IN ENAKOVREDNE DAJATVE ZA OČETOVSTVO

Člen SSCI.17

Splošne izvedbene določbe

1. Pristojni organi ali nosilci zagotavljajo, da so zavarovanim osebam na voljo vsi potrebni podatki o postopkih in pogojih za odobritev storitev, kadar so te storitve zagotovljene v kraju stalnega prebivališča.

2. Ne glede na točko (a) člena SSC.6 tega protokola, lahko Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevina Španija postane odgovorno za stroške dajatev v skladu s členom SSC.19 tega protokola samo, če je zavarovana oseba vložila zahtevek za pokojnino po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije ali v skladu s členi SSC.20 do SSC.24 trga protokola, če zavarovana oseba prejema pokojnino po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije.

Člen SSCI.18

Sistem, ki se uporablja v primeru več kot enega sistema v kraju stalnega prebivališča ali kraju dela

Če zakonodaja kraja stalnega prebivališča ali kraja dela vsebuje več kot en sistem zdravstvenega zavarovanja za primere bolezni, materinstva ali očetovstva za več kot eno kategorijo zavarovanih oseb, se v skladu s členi SSC.16, SSC.19 in SSC.21 tega protokola uporabljajo določbe zakonodaje o splošnem sistemu za zaposlene delavce.

Člen SSCI.19

Stalno prebivališče v Kraljevini Španiji, kadar je pristojno Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem, ali v Gibraltarju, kadar je pristojna Kraljevina Španija

1. Za namene uporabe člena SSC.16 tega protokola se morajo obmejni delavec in/ali njegovi družinski člani prijaviti pri nosilcu v kraju stalnega prebivališča. Njihova pravica do storitev v kraju stalnega prebivališča se potrdi z dokumentom, ki ga izda pristojni nosilec na zahtevo zavarovane osebe ali na zahtevo nosilca v kraju stalnega prebivališča.

2. Dokument iz odstavka 1 ostane veljaven, dokler pristojni nosilec ne obvesti nosilca v kraju stalnega prebivališča o njegovem preklicu.

Nosilec v kraju stalnega prebivališča pristojnega nosilca obvesti o vsaki prijavi v skladu z odstavkom 1 in o vsaki spremembi ali preklicu te prijave.

3. Ta člen se smiselno uporablja za osebe iz členov SSC.20 in SSC.21 tega protokola.

Člen SSCI.20

Uporaba člena SSC.17(2) tega protokola

1. Za namene člena SSC.17(2) tega protokola mora zadevna oseba izvajalcu zdravstvene oskrbe v Kraljevini Španiji ali Gibraltarju, odvisno od primera, predložiti dokument, ki ga je izdal pristojni nosilec Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kadar začasno prebiva v Kraljevini Španiji, ali pristojni nosilec Kraljevine Španije, kadar začasno prebiva v Gibraltarju, in ki potrjuje njeno upravičenost do storitev v skladu s to določbo. Če oseba nima takega dokumenta, pristojni nosilci na zahtevo ali po potrebi stopijo v stik drug z drugim, da preverijo, ali je oseba upravičena do storitev v skladu s to določbo.

2. Stroški storitve, ki jih zagotavlja nosilec v kraju začasnega prebivališča v imenu pristojnega nosilca v skladu s členom SSC.17(2) tega protokola, se v celoti povrnejo.

Člen SSCI.21

Uporaba člena SSC.22 tega protokola

Če za nekdanjega obmejnega delavca ne velja več zakonodaja kraja, v katerem je opravljal zadnjo dejavnost, in nekdanji obmejni delavec ali njegov družinski član potuje tja, da bi prejemal storitve v skladu s členom SSC.22 tega protokola, nosilcu v kraju začasnega prebivališča predloži dokument, ki ga je izdal pristojni nosilec.

Člen SSCI.22

Prispevki upokojencev

Če oseba prejema pokojnino od Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevine Španije, znesek prispevkov, ki se odtegnejo od vseh izplačanih pokojnin, v nobenem primeru ne sme biti višji od zneska, ki bi ga bila dolžna plačati oseba z enakim zneskom pokojnine, prejetim od Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije.

POGLAVJE II

DAJATVE ZA NESREČE PRI DELU IN POKLICNE BOLEZNI

Člen SSCI.23

Pravica do storitev in denarnih dajatev v kraju stalnega prebivališča

1. Za namene uporabe člena SSC.28 tega protokola se smiselno uporabljajo postopki iz členov SSCI.25 in SSCI.26 te priloge.

2. Če nosilec v kraju stalnega prebivališča zagotovi posebne storitve zaradi nesreč pri delu in poklicnih bolezni v skladu z zakonodajo kraja stalnega prebivališča, o tem brez odlašanja obvesti pristojnega nosilca.

POGLAVJE III

POMOČI OB SMRTI

Člen SSCI.24

Zahtevek za pomoč ob smrti

Za namen členov SSC.34 in SSC.35 tega protokola se zahtevek za pomoč ob smrti naslovi na pristojnega nosilca ali nosilca v kraju stalnega prebivališča vlagatelja zahtevka, ki zahtevek pošlje pristojnemu nosilcu.

Zahtevek vsebuje informacije, potrebne v skladu z zakonodajo, ki jo uporablja pristojni nosilec.

POGLAVJE IV

DAJATVE ZA INVALIDNOST TER STAROSTNE IN DRUŽINSKE POKOJNINE

Člen SSCI.25

Dodatne določbe za izračun dajatve

1. Za izračun teoretičnega in dejanskega zneska dajatve v skladu s točko (b) člena SSC.45(1) tega protokola, se uporabljajo pravila iz člena SSCI.10(3), (4), (5) in (6) te priloge.

2. Če dobe prostovoljnega zavarovanja ali prostovoljnega nadaljevanja zavarovanja niso bile upoštevane v skladu s členom SSCI.10(3) te priloge, nosilec Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, po zakonodaji katerega so bile te dobe dopolnjene, izračuna znesek, ki ustreza tem dobam v skladu z zakonodajo, ki jo uporablja. Dejanski znesek dajatve, izračunan v skladu s točko (b) člena SSC.45(1) tega protokola, se poveča za znesek, ki ustreza dobam prostovoljnega zavarovanja ali prostovoljnega nadaljevanja zavarovanja.

3. Nosilec Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije v skladu z zakonodajo, ki jo uporablja, izračuna izplačljivi znesek, ki ustreza dobam prostovoljnega zavarovanja ali prostovoljnega nadaljevanja zavarovanja in za katerega v skladu s točko (c) člena SSC.46(3) tega protokola, ne veljajo pravila o odpravi, zmanjšanju ali začasni opustitvi dajatev niti Kraljevine Španije niti Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem.

Kadar pristojni nosilec tega zneska ne more neposredno določiti zaradi zakonodaje, na podlagi katere so zavarovalnim dobam dodeljene različne vrednosti, se lahko določi fiktivni znesek. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevina Španija podrobno predpišeta načine za določitev tega fiktivnega zneska.

Člen SSCI.26

Upoštevanje dob za vzgojo otrok

1. V tem členu „doba za vzgojo otrok“ pomeni katero koli dobo, ki se prizna v skladu s pokojninsko zakonodajo Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije ali ki zagotavlja dodatek k pokojnini izrecno zato, ker je oseba vzgajala otroka, ne glede na metodo, uporabljeno za izračun teh dob, in ne glede na to, ali nastane v času vzgoje otroka ali se prizna za nazaj.

2. Če na podlagi zakonodaje Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, ki je pristojno v skladu z naslovom II tega protokola, ni upoštevana doba za vzgojo otrok, je nosilec Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, katerega zakonodaja je v skladu z naslovom II tega protokola veljala za zadevno osebo na dan, ko se je doba za vzgojo zadevnega otroka začela upoštevati, še naprej pristojen za upoštevanje te dobe kot dobe za vzgojo otrok po lastni zakonodaji, kakor da je bil otrok vzgajan na njegovem ozemlju.

3. Odstavek 2 se ne uporablja, če za zadevno osebo velja ali začne veljati zakonodaja Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, zaradi opravljanja dejavnosti zaposlene ali samozaposlene osebe.

POGLAVJE V

DAJATVE ZA BREZPOSELNOST

Člen SSCI.27

Seštevanje dob in izračun dajatev

1. Člen SSCI.10 te priloge se smiselno uporablja za člen SSC.54 tega protokola. Brez poseganja v osnovne obveznosti zadevnih nosilcev lahko zadevna oseba pristojnemu nosilcu predloži dokument, ki ga je izdal nosilec v kraju stalnega prebivališča, katerega zakonodaja je veljala za zadevno osebo v času opravljanja njene zadnje dejavnosti zaposlene ali samozaposlene osebe, in v katerem so navedene dobe, dopolnjene po tej zakonodaji.

2. Za namen uporabe člena SSC.55 tega protokola pristojni nosilec Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, katerega zakonodaja določa, da se izračun dajatev spreminja s številom družinskih članov, upošteva tudi družinske člane zadevne osebe, ki prebivajo v istem gospodinjstvu, kot da bi prebivali v kraju pristojnega nosilca. Ta določba se ne uporablja, če ima v kraju stalnega prebivališča družinskih članov druga oseba pravico do dajatev za brezposelnost, za izračun katerih se upoštevajo omenjeni družinski člani.

Člen SSCI.28

Brezposelne osebe, ki so prebivale zunaj kraja pristojnosti

1. Pristojni nosilec v kraju zadnje zaposlitve obvesti popolnoma brezposelne osebe o njihovih pravicah in obveznostih ter jim zagotovi dokumente, ki vsebujejo vse potrebne informacije v zvezi s prejemanjem dajatev za brezposelnost v skladu z njegovo zakonodajo v kraju stalnega prebivališča.

2. Zadevni nosilci Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevine Španije drug drugemu zagotovijo potrebne informacije za podporo brezposelnim osebam pri iskanju zaposlitve ter jih obvestijo o veljavnih postopkih in pogojih nadzora ter o tem, kateri službi za zaposlovanje morajo biti na voljo. Nosilec v kraju stalnega prebivališča pristojnega nosilca na zahtevo nemudoma obvesti o vseh znanih okoliščinah, ki bi lahko vplivale na pravico do dajatve, zlasti če so se popolnoma brezposelne osebe zaposlile ali samozaposlile v kraju stalnega prebivališča.

3. Kadar se brezposelna oseba v skladu s členom SSC.56 tega protokola odloči, da bo na voljo tudi službam za zaposlovanje v kraju stalnega prebivališča, tako da se tam prijavi kot iskalec zaposlitve, o dodelitvi dajatev obvesti pristojnega nosilca in službe za zaposlovanje.

4. Na zahtevo služb za zaposlovanje v kraju stalnega prebivališča pristojne službe za zaposlovanje pošljejo ustrezne podatke o prijavi brezposelne osebe in njenem iskanju zaposlitve. Službe za zaposlovanje v kraju stalnega prebivališča pristojnega nosilca na zahtevo tudi nemudoma obvestijo o vseh znanih okoliščinah, ki bi lahko vplivale na pravico do dajatve, zlasti če se je popolnoma brezposelna oseba zaposlila ali samozaposlila v kraju stalnega prebivališča.

Člen SSCI.29

Okrepljeni ukrepi podpore in sodelovanja za brezposelne osebe, ki so prebivale zunaj kraja pristojnosti

Pristojni organi ali pristojni nosilci Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevine Španije sodelujejo in se lahko med seboj dogovorijo o posebnih postopkih in rokih za spremljanje položaja brezposelne osebe ter o drugih ukrepih za olajšanje iskanja zaposlitve zadevnih brezposelnih oseb.

POGLAVJE VI

DRUŽINSKE DAJATVE

Člen SSCI.30

Prednostna pravila v primeru prekrivanja

Za namen uporabe točke (b)(i) in (ii) člena SSC.59(1) tega protokola, kadar prednostnega vrstnega reda ni mogoče določiti na podlagi kraja stalnega prebivališča otrok, Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevina Španija izračunata znesek dajatev, pri čemer vključita otroke, ki ne prebivajo stalno na njunem ozemlju. V primeru uporabe točke (b)(i) člena SSC.59(1) tega protokola, nosilec, ki uporablja zakonodajo, ki določa najvišjo raven dajatev, izplača celotni znesek teh dajatev, drugi nosilec pa mu povrne polovico tega zneska do zneska, določenega v zakonodaji, ki jo uporablja slednji nosilec.

Člen SSCI.31

Pravila, ki se uporabljajo v primeru spremembe veljavne zakonodaje in/ali pristojnosti za dodelitev družinskih dajatev

1. Če se zakonodaja, ki se uporablja, in/ali pristojnost za dodelitev družinskih dajatev med Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevino Španijo spremeni v koledarskem mesecu, ne glede na datume izplačila družinskih dajatev po zakonodaji Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevine Španije nosilec, ki je izplačal družinske dajatve na podlagi zakonodaje, po kateri so bile dajatve dodeljene na začetku tega meseca, s tem nadaljuje do konca tekočega meseca.

2. Nosilec, ki še naprej izplačuje družinske dajatve v skladu z odstavkom 1 drugega nosilca obvesti o datumu, ko preneha izplačevati te družinske dajatve. Plačilo dajatev Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije začne veljati s tem datumom.

Člen SSCI.32

Postopek za uporabo členov SSC.58 in SSC.59 tega protokola

1. Zahtevek za dodelitev družinskih dajatev se naslovi na pristojnega nosilca. Za uporabo členov SSC.58 in SSC.59 tega protokola se upoštevajo okoliščine celotne družine, kot da bi vse zadevne osebe imele stalno prebivališče v Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevini Španiji in bi zanje veljala zakonodaja Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, zlasti kar zadeva upravičenost posameznika do zahtevka za takšne dajatve. Kadar oseba, ki je upravičena zahtevati dajatve, ne uveljavlja svoje pravice, pristojni nosilec Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, upošteva zahtevek za družinske dajatve, ki ga vloži drugi starš, oseba, ki se obravnava kot starš, ali oseba ali institucija, ki ima skrbništvo nad otrokom ali otroki.

2. Nosilec, ki mu je bil zahtevek predložen v skladu z odstavkom 1, ta zahtevek preuči na podlagi podrobnih podatkov, ki jih je predložil vlagatelj zahtevka, ob upoštevanju vseh dejanskih in pravnih razmer družine vlagatelja zahtevka. Če ta nosilec sklene, da se v skladu s členoma SSC.58 in SSC.59 tega protokola prednostno uporablja njegova zakonodaja, mora družinske dajatve zagotavljati v skladu z zakonodajo, ki jo uporablja.

Če ta nosilec meni, da obstaja upravičenost do razlike v obliki dodatka na podlagi zakonodaje Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije v skladu s členom SSC.59(2) tega protokola, ta nosilec zahtevek nemudoma posreduje pristojnemu nosilcu Kraljevine Španije ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem in o tem obvesti zadevno osebo; poleg tega o svoji odločitvi glede zahtevka in znesku izplačanih družinskih dajatev obvesti drugega nosilca.

3. Če nosilec, ki mu je bil zahtevek predložen, sklene, da se uporablja njegova zakonodaja, vendar ne kot prednostna pravica v skladu s členom SSC.59(1) in (2) tega protokola, brez odlašanja sprejme začasno odločitev o veljavnih prednostnih pravilih in v skladu s SSC.59(3) tega protokola zahtevek posreduje nosilcu Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, pri čemer o tem obvesti tudi vlagatelja zahtevka. Ta nosilec se mora v dveh mesecih izreči o sprejeti začasni odločitvi.

Če se nosilec, ki mu je bil posredovan zahtevek, ne izreče v roku dveh mesecev po prejemu tega zahtevka, velja prej omenjena začasna odločitev, ta nosilec pa izplača dajatve, določene v tej zakonodaji, in nosilca, ki posreduje zahtevek, obvesti o znesku izplačanih dajatev.

4. Kadar se stališča zadevnih nosilcev o tem, katera zakonodaja se prednostno uporablja, razlikujejo, se uporablja člen SSCI.6(2), (3) in (4). V tem primeru je nosilec v kraju stalnega prebivališča iz člena SSCI.6(2) nosilec v kraju stalnega prebivališča otroka oziroma otrok.

5. Nosilec, ki je začasno izplačal dajatve v znesku, ki presega znesek, ki ga je nazadnje dolžan izplačati, se za izterjavo preveč izplačanega zneska po postopku iz upravnega dogovora lahko obrne na prednostnega nosilca.

NASLOV IV

FINANČNE DOLOČBE

POGLAVJE I

POVRAČILO STROŠKOV DAJATEV OB UPORABI ČLENOV SSC.17, SSC.27 IN SSC.33 TEGA PROTOKOLA

Člen SSCI.33

Načela

Za namene uporabe členov SSC.17, SSC.27 in SSC.33 tega protokola Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevina Španija sprejmeta potrebne ureditve za zagotovitev, da pristojni nosilec v celoti povrne dajatve, ki so jih prejele osebe, zajete v tem protokolu, nosilcu, ki zagotavlja navedene dajatve.

Člen SSCI.34

Postopek povračila med nosilci

Povračila med Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevino Španijo izvedejo pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevine Španije v najkrajšem možnem času. Vsak zadevni nosilec je terjatve dolžan plačati, takoj ko je to mogoče. Spodbijanje posamezne terjatve ne ovira plačila druge terjatve oziroma drugih terjatev.

POGLAVJE II

POVRAČILO IZPLAČANIH, VENDAR NEUPRAVIČENIH DAJATEV, POVRAČILO ZAČASNIH IZPLAČIL IN PRISPEVKOV, KOMPENZACIJA IN POMOČ NA PODROČJU IZTERJAV

Člen SSCI.35

Skupne določbe

Za namen uporabe člena SSC.67 tega protokola in v okviru, ki ga ta določa, Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevina Španija sprejmeta potrebne ureditve za zagotovitev, kadar je to mogoče, kompenzacije med zadevnimi nosilci Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevine Španije ali izterjave od zadevne fizične ali pravne osebe.

NASLOV V

RAZNE PREHODNE IN KONČNE DOLOČBE

Člen SSCI.36

Zdravniški pregled in upravno preverjanje

1. Brez poseganja v druge določbe zdravniški pregled na zahtevo pristojnega nosilca opravi nosilec v kraju stalnega prebivališča upravičenca v skladu s postopki, določenimi v zakonodaji, ki jo uporablja ta nosilec.

Nosilec, pristojen za izplačilo dajatev, nosilca v kraju stalnega prebivališča po potrebi obvesti o kakršnih koli posebnih zahtevah, ki jih je treba upoštevati, in pregledih, ki jih je treba opraviti med zdravniškim pregledom.

2. Nosilec v kraju stalnega prebivališča pošlje poročilo nosilcu, pristojnemu za izplačilo dajatev, ki je zahteval zdravniški pregled. Tega nosilca zavezujejo ugotovitve nosilca v kraju stalnega prebivališča.

Nosilec, pristojen za izplačilo dajatev, si pridrži pravico, da upravičenca napoti na zdravniški pregled k zdravniku po svoji izbiri. Vendar je upravičenec lahko pozvan, da se vrne v kraj, kjer ima sedež nosilec, pristojen za izplačilo dajatev, samo pod pogojem, da je sposoben opraviti potovanje, ne da bi to vplivalo na njegovo zdravje, in če s tem povezane potne stroške in stroške bivanja krije nosilec, pristojen za izplačilo dajatev.

3. Upravno preverjanje na zahtevo nosilca, pristojnega za izplačilo dajatev, opravi nosilec v kraju stalnega prebivališča upravičenca.

Odstavek 2 se uporablja tudi v tem primeru.

4. Pristojni organi ali pristojni nosilci Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevine Španije se lahko dogovorijo o posebnih določbah in postopkih za popolno ali delno izboljšanje pripravljenosti prosilcev in prejemnikov na trg dela ter njihovega sodelovanja v kakršnih koli sistemih ali programih, ki so v ta namen na voljo v kraju stalnega prebivališča.

5. Kot izjema od načela brezplačnega vzajemnega upravnega sodelovanja iz člena SSC 62(3) tega protokola nosilec, pristojen za izplačilo dajatev, ki je zahteval preverjanje, povrne dejanski znesek stroškov preverjanja iz odstavkov 1, 2 in 3 tega člena nosilcu, ki je bil naprošen za preverjanje.

Člen SSCI.37

Informacije

Pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevine Španije pripravijo informacije, potrebne za zagotovitev, da so zajete osebe seznanjene s svojimi pravicami in upravnimi formalnostmi pri uveljavljanju teh pravic. Širjenje informacij se po možnosti zagotavlja po elektronski poti z objavo na javno dostopnih spletnih straneh. Navedeni organi zagotovijo redno posodabljanje informacij in spremljajo kakovost storitev, ki se opravljajo za stranke.

Člen SSCI.38

Pretvorba valute

1. Za namene uporabe tega protokola in te priloge je menjalni tečaj med valutama, ki se uporabljata v Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem oziroma Kraljevini Španiji, referenčni tečaj, ki ga objavi Evropska centralna banka.

2. Za namene uporabe tega protokola in te priloge se menjalni tečaj razume kot dnevni menjalni tečaj, ki ga objavi Evropska centralna banka.

3. Menjalni tečaj je tečaj, objavljen na dan, ko nosilec izvede operacijo, razen če je v tem členu določeno drugače.

4. Nosilec Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, ki mora za določitev upravičenosti in prvi izračun dajatve pretvoriti znesek, uporabi:

(a) kadar nosilec v skladu z nacionalno zakonodajo ali tem protokolom upošteva zneske, kot so zaslužki ali dajatve, v nekem obdobju pred datumom, za katerega se dajatev izračuna, menjalni tečaj, objavljen na zadnji dan navedenega obdobja;

(b) kadar nosilec v skladu z nacionalno zakonodajo ali tem protokolom za izračun dajatve upošteva en znesek, menjalni tečaj, objavljen na prvi dan meseca neposredno pred mesecem, ko je treba določbo uporabiti.

5. Odstavek 4 se smiselno uporablja, kadar mora nosilec Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije pretvoriti znesek za ponovni izračun dajatve zaradi sprememb dejanskega ali pravnega položaja zadevne osebe.

6. Nosilec Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije, ki izplačuje dajatev, ki se redno indeksira v skladu z nacionalno zakonodajo, in kadar zneski v drugi valuti vplivajo na to dajatev, pri njenem ponovnem izračunu uporabi menjalni tečaj, objavljen prvi dan meseca pred mesecem nastopa indeksacije, razen če nacionalna zakonodaja določa drugače.

7. Za namene tega člena je datum, ki se upošteva pri določanju veljavnega menjalnega tečaja med valutama Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevine Španije:

(a) v primeru zahtevka za kompenzacijo od zaostalih plačil ali tekočih plačil, delovni dan neposredno pred dnem, na katerega je subjekt prosilec poslal končni zahtevek za kompenzacijo od zaostalih plačil ali tekočih plačil, ali

(b) v primeru zahtevka za povračilo, delovni dan neposredno pred dnem, na katerega je subjekt prosilec poslal prvi zahtevek za povračilo.

Za namene tega odstavka se „delovni dan“ nanaša na delovni dan Evropske centralne banke, na katerega ta objavi dnevni referenčni menjalni tečaj.

Člen SSCI.39

Prehodne določbe o pokojninah

1. Kadar zavarovalni primer nastopi pred datumom začetka veljavnosti tega protokola na ozemlju Gibraltarja ali Kraljevine Španije in zahtevku za pokojnino ni bilo ugodeno pred tem datumom, se na podlagi tega zahtevka dajatev odmeri dvakrat, če je treba na podlagi tega zavarovalnega primera priznati dajatve pred tem datumom:

(a) za obdobje pred datumom začetka veljavnosti tega protokola na ozemlju Gibraltarja ali Kraljevine Španije z veljavnimi sporazumi med Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevino Španijo;

(b) za obdobje, ki se začne na datum začetka veljavnosti tega protokola na ozemlju Gibraltarja ali Kraljevine Španije, v skladu s tem protokolom.

Če pa je znesek, izračunan v skladu z določbami iz točke (a), višji od zneska, izračunanega v skladu z določbami iz točke (b), je oseba še naprej upravičena do zneska, izračunanega po določbah iz točke (a).

2. V primeru zahtevka za dajatve za invalidnost, starost ali preživele osebe, vloženega pri zadevnem nosilcu Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem ali Kraljevine Španije od datuma začetka veljavnosti tega protokola na ozemlju Gibraltarja ali Kraljevine Španije, je samodejno potrebna ponovna ocena dajatev, ki jih je za isti zavarovalni primer pred tem datumom dodelil nosilec oziroma nosilci Kraljevine Španije ali Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, kot je ustrezno v skladu s tem protokolom; zaradi take ponovne ocene se znesek priznane dajatve ne sme zmanjšati.

PROTOKOL O MEDSEBOJNI UPRAVNI POMOČI V CARINSKIH ZADEVAH

Člen PCUST.1

Opredelitev pojmov

V tem protokolu se uporabljajo naslednje opredelitve pojmov:

(a) „organ vložnik“ pomeni upravni organ, ki zaprosi za upravno pomoč na podlagi tega protokola in ga pogodbenica imenuje za pristojen organ za ta namen;

(b) „carinska zakonodaja“ pomeni vse zakone ali druge predpise, ki se uporabljajo na ozemlju pogodbenice in urejajo uvoz, izvoz in tranzit blaga ter dajanje blaga v kateri koli carinski postopek, vključno z ukrepi o prepovedi, omejevanju in nadzoru;

(c) „informacije“ pomeni vse podatke, dokumente, slike, poročila, sporočila ali overjene kopije v kakršni koli obliki, tudi v elektronski, bodisi obdelane ali analizirane bodisi ne;

(d) „dejanje, ki krši carinsko zakonodajo“ pomeni vsako kršitev ali vsak poskus kršitve carinske zakonodaje;

(e) „zaprošeni organ“ pomeni upravni organ, ki prejme prošnjo za pomoč na podlagi tega protokola in ga pogodbenica imenuje za pristojen organ za ta namen;

(f) „oseba“ pomeni vsako fizično ali pravno osebo ter

(g) „osebni podatki“ pomeni katero koli informacijo v zvezi z določeno ali določljivo fizično osebo.

Člen PCUST.2

Področje uporabe

1. Pogodbenici si v okviru svojih pristojnosti medsebojno pomagata na način in pod pogoji, določenimi s tem protokolom, da zagotovita pravilno uporabo carinske zakonodaje, zlasti s preprečevanjem in preiskavo dejanj, s katerimi se krši carinska zakonodaja, ter z bojem proti takšnim dejanjem.

2. Določbe o pomoči v carinskih zadevah iz tega protokola se uporabljajo za vsak upravni organ katere koli pogodbenice, ki je pristojen za uporabo tega protokola. Ta pomoč ne posega v določbe, ki urejajo vzajemno pomoč v kazenskih zadevah, in prav tako ne zajema informacij, pridobljenih pri izvrševanju pooblastil na zahtevo sodnega organa, razen če ta organ privoli v sporočanje takih informacij.

3. Sodelovanje na področju izterjave dajatev, davkov ali glob ureja Protokol o upravnem sodelovanju, boju proti goljufijam na področju davka na dodano vrednost in trošarin ter vzajemni pomoči za izterjavo terjatev v zvezi z davki in dajatvami.

Člen PCUST.3

Pomoč na podlagi prošnje

1. Na prošnjo organa vložnika mu zaprošeni organ posreduje vse ustrezne informacije, ki mu lahko omogočijo, da zagotovi pravilno uporabo carinske zakonodaje, vključno z informacijami o ugotovljenih ali načrtovanih dejavnostih, s katerimi se krši ali bi se lahko kršila carinska zakonodaja.

2. Na prošnjo organa vložnika ga zaprošeni organ zlasti obvesti:

(a) ali je bilo blago, izvoženo z ozemlja ene od pogodbenic, pravilno uvoženo na ozemlje druge pogodbenice, po potrebi z navedbo carinskega postopka, uporabljenega za to blago, oziroma

(b) ali je bilo blago, uvoženo na ozemlje ene od pogodbenic, pravilno izvoženo z ozemlja druge pogodbenice, po potrebi z navedbo carinskega postopka, uporabljenega za to blago.

3. Na prošnjo organa vložnika zaprošeni organ sprejme potrebne ukrepe v skladu s svojimi zadevnimi zakoni in drugimi predpisi za zagotovitev posebnega nadzora nad naslednjim in za predložitev tistih informacij organu vložniku, ki se nanašajo na:

(a) osebe, za katere obstaja utemeljen sum, da so ali so bile vpletene v dejanja, ki kršijo carinsko zakonodajo;

(b) blago, ki se ali bi se lahko prevažalo na tak način, da obstaja utemeljen sum, da se uporablja ali je namenjeno za uporabo v dejanjih, ki kršijo carinsko zakonodajo;

(c) kraje, kjer se zaloge blaga zbirajo ali bi se lahko zbirale tako, da obstaja utemeljen sum, da se to blago uporablja ali je namenjeno za uporabo v dejanjih, ki kršijo carinsko zakonodajo;

(d) prevozna sredstva, ki se ali bi se lahko uporabljala na tak način, da obstaja utemeljen sum, da so namenjena za uporabo v dejanjih, ki kršijo carinsko zakonodajo, ter

(e) prostore, za katere organ vložnik sumi, da se uporabljajo za kršenje carinske zakonodaje.

Člen PCUST.4

Pomoč brez prošnje

Pogodbenici si na lastno pobudo in v skladu s svojimi zakoni in drugimi predpisi medsebojno pomagata z zagotavljanjem informacij o sklenjenih, načrtovanih ali tekočih dejavnostih, ki pomenijo ali bi lahko pomenile dejanja, ki kršijo carinsko zakonodajo, in ki bi lahko bile v interesu druge pogodbenice. Informacije se osredotočajo zlasti na:

(a) blago, pri katerem običajno prihaja do dejanj, ki kršijo carinsko zakonodajo;

(b) osebe, za katere obstaja utemeljen sum, da so ali so bile vpletene v dejanja, ki kršijo carinsko zakonodajo;

(c) prevozna sredstva, za katera obstaja utemeljen sum, da so se ali se uporabljajo oziroma bi se lahko uporabljala v dejanjih, ki kršijo carinsko zakonodajo, ter

(d) nove načine ali metode, uporabljene za izvrševanje dejanj, ki kršijo carinsko zakonodajo.

Člen PCUST.5

Oblika in vsebina prošenj za pomoč

1. Prošnje v skladu s tem protokolom so v pisni tiskani ali v pisni elektronski obliki. Priložijo se jim dokumenti, potrebni za njihovo obravnavo. V nujnih primerih oziroma če se organ vložnik in zaprošeni organ tako dogovorita, lahko zaprošeni organ sprejme ustne prošnje, vendar organ vložnik te ustne prošnje nemudoma pisno potrdi.

2. V skladu z odstavkom 1 morajo prošnje vsebovati naslednje informacije:

(a) organ vložnika in uradnika prosilca;

(b) informacije ali vrsto zaprošene pomoči;

(c) predmet prošnje in razloge zanjo;

(d) zakone in predpise ter druge zadevne pravne elemente;

(e) čim natančnejše in celovitejše navedbe o blagu ali osebah, ki so predmet preiskav;

(f) povzetek vseh pomembnih dejstev in že opravljenih poizvedb ter

(g) vse dodatne razpoložljive podrobnosti, ki zaprošenemu organu omogočajo izpolnitev prošnje.

3. Prošnje se predložijo v uradnem jeziku zaprošenega organa ali v jeziku, ki je za ta organ sprejemljiv, pri čemer je angleščina vedno sprejemljiva. Ta zahteva se ne uporablja za dokumente, ki so priloženi prošnji na podlagi odstavka 1.

4. Če prošnja ne izpolnjuje uradnih zahtev iz tega člena, lahko zaprošeni organ zahteva popravek ali dopolnitev prošnje. Dokler taka prošnja ni popravljena ali dopolnjena, se lahko odredijo ukrepi zavarovanja plačila terjatev.

Člen PCUST.6

Obravnava prošenj

1. Da bi ugodil prošnji za pomoč, se zaprošeni organ v okviru svoje pristojnosti nemudoma odzove, kakor bi deloval zase ali na prošnjo drugega organa iste pogodbenice, ter predloži informacije, ki jih že ima, izpelje ustrezne poizvedbe ali poskrbi, da se te izpeljejo. Ta določba se uporablja tudi za vse druge organe, na katere je zaprošeni organ naslovil prošnjo v primeru, da ne more ukrepati sam. Zaprošeni organ pri zagotavljanju takšne pomoči ustrezno upošteva nujnost prošnje.

2. Prošnje za pomoč se obravnavajo v skladu z zakoni in drugimi predpisi zaprošene pogodbenice.

Člen PCUST.7

Oblika, v kateri je treba sporočiti informacije

1. Zaprošeni organ organu vložniku pisno sporoči izide poizvedb, opravljenih v skladu s prošnjo po tem protokolu, in priloži ustrezne dokumente, overjene kopije dokumentov in podobno. Te informacije so lahko v elektronski obliki. Zaprošeni organ lahko rezultate poizvedb sporoči ustno, vendar mora slediti pisno obvestilo.

2. Izvirni dokumenti se pošljejo v skladu s pravnimi omejitvami vsake pogodbenice in samo na zahtevo organa vložnika, kadar overjene kopije ne bi zadostovale. Organ vložnik navedene izvirnike vrne v najkrajšem možnem času.

3. Zaprošeni organ v skladu z določbami iz odstavka 2 organu vložniku predloži vse informacije v zvezi z verodostojnostjo dokumentov, ki so jih izdale ali potrdile uradne službe na njegovem ozemlju v podporo deklaraciji o blagu.

Člen PCUST.8

Prisotnost uradnikov ene pogodbenice na ozemlju druge pogodbenice

1. Ustrezno pooblaščeni uradniki pogodbenice lahko ob soglasju druge pogodbenice ter ob upoštevanju pogojev, ki jih slednja določi, v uradih zaprošenega organa ali katerega koli drugega zadevnega organa iz odstavka 1 člena PCUST.6 pridobijo informacije glede dejavnosti, ki pomenijo ali bi lahko pomenile dejanja, ki kršijo carinsko zakonodajo, ki jih organ vložnik potrebuje za namene tega protokola.

2. S soglasjem zaprošene pogodbenice in pod pogoji, ki jih lahko določi, so lahko ustrezno pooblaščeni uradniki druge pogodbenice prisotni pri poizvedbah, ki se izvajajo na ozemlju zaprošene pogodbenice.

Člen PCUST.9

Predložitev dokumentov in uradno obveščanje

1. Na zahtevo organa vložnika zaprošeni organ v skladu z zakoni in drugimi predpisi, ki se uporabljajo zanj, sprejme vse ustrezne ukrepe, da predloži vse dokumente oziroma o vseh sklepih, ki jih izda organ vložnik in spadajo v področje uporabe tega protokola, uradno obvesti naslovnika, ki prebiva ali je ustanovljen na ozemlju zaprošenega organa.

2. Take zahteve za pošiljanje dokumentov ali uradno obveščanje o odločitvah se predložijo v pisni obliki v uradnem jeziku zaprošenega organa ali v jeziku, ki je za navedeni organ sprejemljiv, pri čemer je angleščina vedno sprejemljiva.

Člen PCUST.10

Avtomatična izmenjava informacij

1. Pogodbenici si lahko z medsebojnim dogovorom v skladu s členom PCUST.15 tega protokola:

(a) avtomatično izmenjata vse informacije, ki jih zajema ta protokol, ter

(b) izmenjata posebne informacije pred prihodom pošiljk na ozemlje druge pogodbenice.

2. Pogodbenici se lahko dogovorita o vrsti informacij, ki si jih želita izmenjati, ter o obliki in pogostosti pošiljanja za izvajanje izmenjav iz točk (a) in (b) odstavka 1.

Člen PCUST.11

Izjeme pri obveznosti zagotavljanja pomoči

1. Pogodbenica lahko pomoč v skladu s tem protokolom zavrne ali jo pogojuje z izpolnjevanjem nekaterih pogojev ali zahtev, če meni, da bi taka pomoč:

(a) lahko posegala v suverenost Združenega kraljestva, v zvezi z Gibraltarjem, ali države članice, ki je bila zaprošena za pomoč po tem protokolu, ali

(b) lahko posegala v javni red, varnost ali druge bistvene interese, zlasti v primerih iz odstavka 5 člena PCUST.12 tega protokola, ali

(c) pomenila kršitev industrijske, poslovne ali poklicne tajnosti.

2. Zaprošeni organ lahko odloži pomoč z utemeljitvijo, da bo takšna pomoč posegala v tekoče preiskave, kazenski pregon ali postopke. V tem primeru se zaprošeni organ posvetuje z organom vložnikom, da ugotovita, ali je mogoče pomoč zagotoviti v skladu z zahtevami ali pogoji, ki jih lahko določi zaprošeni organ.

3. Kadar organ vložnik prosi za pomoč, ki je sam ne bi mogel zagotoviti, če bi ga zanjo zaprosili, na to v svoji prošnji opozori. Zaprošeni organ nato sam presodi, kako se bo na tako prošnjo odzval.

4. V primerih iz odstavkov 1 in 2 zaprošeni organ organu vložniku nemudoma pisno sporoči svojo odločitev in razloge zanjo.

Člen PCUST.12

Izmenjava informacij in zaupnost

1. Informacije, prejete na podlagi tega protokola, se smejo uporabljati le za namene, določene v tem protokolu.

2. Uporaba informacij, pridobljenih na podlagi tega protokola, v upravnih ali sodnih postopkih, sproženih zaradi dejanj, ki kršijo carinsko zakonodajo, se šteje za uporabo za namene tega protokola. Zato lahko pogodbenici informacije in dokumente, ki sta jih pridobili v skladu z določbami tega protokola uporabljata kot dokaze v svojih dokaznih spisih, poročilih in pričevanjih ter v postopkih in tožbah pred sodišči ali razsodišči. Zaprošeni organ lahko postavi pogoj, da mora biti v primeru posredovanja informacij ali odobritve dostopa do dokumentov o tem uradno obveščen.

3. Če želi ena od pogodbenic te informacije uporabiti za druge namene, mora pridobiti vnaprejšnje pisno soglasje organa, ki je informacije predložil. Za tako uporabo veljajo omejitve, ki jih določi ta organ.

4. Vse informacije, sporočene v kakršni koli obliki v skladu s tem protokolom, se štejejo za zaupne ali pa je dostop do njih omejen v skladu z zakoni in drugimi predpisi, ki se uporabljajo na ozemlju vsake pogodbenice. Za navedene informacije velja obveznost varovanja poslovne skrivnosti, zaščitijo pa se kot podobne informacije v skladu z zadevnimi zakoni in drugimi predpisi pogodbenice, ki je te informacije prejela, razen če pogodbenica, ki je informacije predložila, predhodno soglaša z razkritjem takih informacij. Pogodbenici si medsebojno sporočata informacije o svojih veljavnih zakonih in drugih predpisih.

5. Osebni podatki se lahko pošiljajo samo v skladu s pravili o varstvu podatkov pogodbenice, ki podatke predloži. Vsaka pogodbenica obvesti drugo pogodbenico o ustreznih pravilih o varstvu podatkov in si po potrebi prizadeva za sklenitev dogovora o dodatnem varstvu.

Člen PCUST.13

Izvedenci in priče

Zaprošeni organ lahko pooblasti svoje uradnike, da v okviru podeljenega pooblastila nastopajo kot izvedenci ali priče v sodnih ali upravnih postopkih v zvezi z zadevami, ki jih zajema ta protokol, ter predloži predmete, dokumente ali njihove zaupne ali overjene kopije, potrebne v postopkih. V prošnji za navzočnost je treba posebej navesti, pred katerim sodnim ali upravnim organom bo moral uradnik nastopiti in v katerih zadevah ter na podlagi katerega naziva ali položaja bo zaslišan.

Člen PCUST.14

Stroški pomoči

1. Ob upoštevanju odstavkov 2 in 3 se pogodbenici odpovesta vsem medsebojnim zahtevkom za povračilo stroškov, nastalih pri izvajanju tega protokola.

2. Stroške in nadomestila, izplačane izvedencem, pričam, tolmačem in prevajalcem, razen javnim uslužbencem, krije pogodbenica prosilka, kakor je primerno.

3. Če so ali bodo za izpolnitev prošnje potrebni večji ali izredni izdatki, se pogodbenici posvetujeta o pogojih izvršitve prošnje in načinu kritja nastalih stroškov.

Člen PCUST.15

Izvajanje

1. Za izvajanje tega protokola so zadolženi pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem na eni strani ter pristojne službe Evropske komisije oziroma carinski organi držav članic Unije na drugi strani. Ti odločajo o vseh praktičnih ukrepih in ureditvah, potrebnih za izvajanje tega protokola, ob upoštevanju svojih zadevnih veljavnih zakonov in drugih predpisov, zlasti s področja varstva osebnih podatkov.

2. Vsaka pogodbenica drugo pogodbenico obvešča o podrobnih izvedbenih ukrepih, ki jih sprejme v skladu z določbami tega protokola, zlasti v zvezi z ustrezno pooblaščenimi službami in uradniki, ki so imenovani za pošiljanje in prejemanje sporočil iz tega protokola.

3. V Uniji določbe tega protokola ne vplivajo na sporočanje kakršnih koli informacij, pridobljenih na podlagi tega protokola, med pristojnimi službami Evropske komisije in carinskimi organi držav članic.

Člen PCUST.16

Drugi sporazumi

Določbe tega protokola imajo prednost pred določbami katerih koli dvostranskih sporazumov o medsebojni upravni pomoči v carinskih zadevah, ki so bili ali bodo morda sklenjeni med posameznimi državami članicami in Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem, če določbe navedenih dvostranskih sporazumov niso v skladu z določbami tega protokola.

Člen PCUST.17

Posvetovanja

V zvezi z razlago in izvajanjem tega protokola se pogodbenici posvetujeta, da bi rešili zadevo v okviru Specializiranega odbora za gospodarstvo in trgovino.

Člen PCUST.18

Prihodnji razvoj

Za dopolnitev ravni vzajemne pomoči, predvidene v tem protokolu, lahko Specializirani odbor za gospodarstvo in trgovino sprejme sklep o razširitvi tega protokola z vzpostavitvijo dogovorov o posebnih sektorjih ali zadevah v skladu s carinsko zakonodajo pogodbenic.

PROTOKOL O UPRAVNEM SODELOVANJU IN BOJU PROTI GOLJUFIJAM NA PODROČJU DAVKA NA DODANO VREDNOST IN TROŠARIN TER VZAJEMNI POMOČI ZA IZTERJAVO TERJATEV V ZVEZI Z DAVKI IN DAJATVAMI

NASLOV I

SPLOŠNE DOLOČBE

Člen PVAT.1

Cilj

Cilj tega protokola je vzpostaviti okvir za upravno sodelovanje med državami članicami in Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem (v nadaljnjem besedilu samo za namene tega protokola: pogodbenici), da se njihovim organom omogoči, da si vzajemno pomagajo pri zagotavljanju skladnosti z zakonodajo o DDV, trošarinah in davku na transakcije, kot je ustrezno, ter pri zaščiti takih davčnih prihodkov in izterjavi terjatev v zvezi z davki in dajatvami.

Člen PVAT.2

Področje uporabe

Ta protokol določa pravila in postopke za sodelovanje pri:

(a) izmenjavi vseh informacij, ki bi lahko pripomogle k pravilni odmeri DDV, trošarin in davka na transakcije, kot je ustrezno, spremljanju pravilne uporabe takih davkov in boju proti goljufijam, povezanim s takimi davki;

(b) izterjavi:

(i) terjatev, povezanih z DDV, davkom na transakcije, carinami in trošarinami, ki jih obračuna pogodbenica ali se obračunajo v njenem imenu ali jih obračunajo njeni teritorialni ali upravni pododdelki, razen lokalnih organov;

(ii) upravnih kazni, glob, pristojbin in dodatnih dajatev, ki so povezane s terjatvami iz točke (i) in ki jih naložijo upravni organi, pristojni za obračun zadevnih davkov ali dajatev ali za izvajanje upravnih preiskav v zvezi z njimi, ali ki jih potrdijo upravni ali sodni organi na zahtevo navedenih upravnih organov, ter

(iii) obresti in stroškov, povezanih s takimi terjatvami.

Člen PVAT.3

Opredelitev pojmov

V tem protokolu se uporabljajo naslednje opredelitve pojmov:

(a) „upravna preiskava“ pomeni vse kontrole, preverjanja in vsako drugo ukrepanje katere koli od pogodbenic pri izvajanju njenih nalog zaradi zagotavljanja pravilne uporabe zakonodaje o DDV, trošarinah in davku na transakcije;

(b) „organ vložnik“ pomeni pristojni organ, ki zaprosi za pomoč pri izterjavi;

(c) „z elektronskimi sredstvi“ pomeni uporabo elektronske opreme za obdelavo (vključno z digitalno zgostitvijo) in shranjevanje podatkov ter uporabo žic, radijskega prenosa, optičnih tehnologij in drugih elektromagnetnih sredstev;

(d) „pristojni organ“ pomeni organ, ki je imenovan v skladu s členom PVAT.4(1);

(e) „carine“ pomeni dajatev, ki se plača za blago, ki vstopa na carinsko območje vsake pogodbenice ali ga zapušča, v skladu s pravili, določenimi v njeni carinski zakonodaji;

(f) „trošarine“ pomeni tiste dajatve, ki so kot take opredeljene v nacionalni zakonodaji pogodbenice, v kateri se nahaja organ prosilec;

(g) „oseba“ pomeni fizično osebo, pravno osebo, katero koli združenje oseb, ki ni pravna oseba, vendar mu je v pogodbenici priznana sposobnost opravljanja pravnih dejanj, in vse druge pravne ureditve kakršne koli vrste in oblike, bodisi pravne osebe ali ne;

(h) „zaprošeni organ“ pomeni pristojni organ, ki prejme prošnjo za pomoč;

(i) „organ prosilec“ pomeni pristojni organ, ki zaprosi za pomoč v zvezi z DDV, davkom na transakcije ali trošarinami;

(j) „spontana izmenjava“ pomeni nesistematično sporočanje informacij Združenemu kraljestvu kadar koli in brez predhodne prošnje v zvezi z Gibraltarjem ali katero koli državo članico Unije;

(k) „tretja država“ pomeni državo, ki ni država članica Unije in ni Združeno kraljestvo, v zvezi z Gibraltarjem;

(l) „davek na transakcije“ pomeni davek na podlagi razmerja do akta Evropske unije iz leta 2026 Gibraltarja ter

(m) „DDV“ pomeni davek na dodano vrednost na podlagi Direktive Sveta 2006/112/ES [1] za Unijo.

Člen PVAT.4

Organizacija

1. Vsaka pogodbenica priglasi ali imenuje pristojni organ, odgovoren za uporabo tega protokola, in o tem obvesti drugo pogodbenico.

2. Vsaka pogodbenica priglasi ali imenuje:

(a) organ, ki deluje kot organ prosilec ali zaprošeni organ za upravno sodelovanje na področju DDV in davka na transakcije, kot je ustrezno, v skladu z naslovom II tega protokola;

(b) organ, ki deluje kot organ prosilec ali zaprošeni organ za upravno sodelovanje na področju trošarin v skladu z naslovom II tega protokola;

[1] Direktiva Sveta 2006/112/ES z dne 28. novembra 2006 o skupnem sistemu davka na dodano vrednost (UL L 347, 11.12.2006, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2006/112/oj).

(c) organ, ki deluje kot organ vložnik ali zaprošeni organ za upravno sodelovanje v skladu z naslovom III tega protokola.

3. Pristojni organ Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem iz odstavka 1 obvesti Evropsko komisijo o organih Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem, imenovanih v skladu z odstavkom 2, in o vseh posodobitvah teh priglasitev. Evropska komisija posreduje te informacije državam članicam.

4. Pristojni organ države članice iz odstavka 1 obvesti Evropsko komisijo o organih, imenovanih v skladu z odstavkom 2, in o vseh posodobitvah teh imenovanj. Evropska komisija te informacije posreduje pristojnemu organu Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem iz odstavka 1.

5. Informacije o organih iz odstavka 2 vsebujejo vse kontaktne podatke, vključno s telefonsko številko in elektronskim naslovom za elektronsko komunikacijo.

Člen PVAT.5

Uporaba jezikov

Prošnje se predložijo v uradnem jeziku zaprošenega organa ali v jeziku, ki je za ta organ sprejemljiv, pri čemer je angleščina vedno sprejemljiva. Ta zahteva ne velja za dokumente, ki so priloženi prošnji.

Člen PVAT.6

Zaupnost

1. Vse informacije, ki jih pogodbenica pridobi na podlagi tega protokola, se obravnavajo kot zaupne in se uporabljajo izključno za namene tega protokola.

2. Vse informacije, prejete na podlagi tega protokola, so varovane kot podobne informacije v skladu z ustreznimi zakoni in drugimi predpisi organa prejemnika.

3. Take informacije se lahko razkrijejo samo osebam ali organom (vključno s sodišči in upravnimi organi), ki sodelujejo pri izvajanju zakonodaje o DDV, trošarinah, davku na transakcije ali carinah, vključno z ukrepi izterjave ali zavarovanja plačila terjatev, v zvezi s terjatvami iz točke (b) člena PVAT.2.

4. Za nadaljnjo uporabo je potrebno predhodno pisno soglasje organa, ki posreduje informacije.

5. Poročila, izjave in kateri koli drugi dokumenti ali njihovi overjeni prepisi ali izpiski, ki jih pridobi pogodbenica s pomočjo, predvideno s tem protokolom, se lahko uveljavljajo kot dokaz v tej pogodbenici na isti podlagi kot podobni dokumenti, ki jih zagotovi drug organ te pogodbenice.

NASLOV II

UPRAVNO SODELOVANJE TER BOJ PROTI DAVČNIM GOLJUFIJAM NA PODROČJU DDV TROŠARIN IN DAVKA NA TRANSAKCIJE

POGLAVJE 1

IZMENJAVA INFORMACIJ NA ZAHTEVO

Člen PVAT.7

Izmenjava informacij in upravne preiskave

1. Na zahtevo organa prosilca mu zaprošeni organ sporoči vse ustrezne informacije iz točke (a) člena PVAT.2, vključno z vsemi informacijami, ki se nanašajo na poseben primer ali primere.

2. Za namen posredovanja informacij iz odstavka 1 zaprošeni organ poskrbi za izvedbo kakršnih koli upravnih preiskav, ki so potrebne za pridobitev takih informacij.

3. Zaprošeni organ se lahko z organom prosilcem posvetuje o potrebi po določenih poizvedbah in sporoči pridobljene informacije, vključno s poročili, izjavami, overjenimi kopijami in vsemi drugimi dokumenti.

Člen PVAT.8

Pomoč pri prošnjah za trošarino

Na prošnjo organa prosilca zaprošeni organ sprejme potrebne ukrepe v skladu s svojimi zadevnimi zakoni in drugimi predpisi za zagotovitev posebnega nadzora nad naslednjim in za predložitev tistih informacij organu prosilcu, ki se nanašajo na:

(a) osebe, za katere obstaja utemeljen sum, da so ali so bile vpletene v dejanja, ki kršijo zakonodajo o trošarinah;

(b) blago, ki se ali bi se lahko prevažalo na tak način, da obstaja utemeljen sum, da se uporablja ali je namenjeno za uporabo v dejanjih, ki kršijo zakonodajo o trošarinah;

(c) kraje, kjer se zaloge blaga zbirajo ali bi se lahko zbirale tako, da obstaja utemeljen sum, da se to blago uporablja ali je namenjeno za uporabo v dejanjih, ki kršijo zakonodajo o trošarinah;

(d) prevozna sredstva, ki se ali bi se lahko uporabljala na tak način, da obstaja utemeljen sum, da so namenjena za uporabo v dejanjih, ki kršijo zakonodajo o trošarinah, ter

(e) prostore, za katere organ prosilec sumi, da se uporabljajo za kršenje zakonodaje o trošarinah;

(f) gibanje blaga ter

(g) vse druge ustrezne informacije v zvezi z gospodarskim subjektom ali trošarinskim skladiščem, ki bi lahko bilo vpleteno v dejanja, ki kršijo zakonodajo o trošarinah.

Člen PVAT.9

Rok za predložitev informacij

1. Zaprošeni organ posreduje informacije iz člena PVAT.7 čim prej in ne pozneje kot 90 dni po datumu prejema prošnje. Kadar pa zaprošeni organ že ima navedene informacije, se rok skrajša na največ 30 dni.

2. Kadar zaprošeni organ ne more upoštevati rokov iz odstavka 1, pisno obvesti organ prosilca o razlogih in navede, kdaj lahko pričakuje odgovor.

POGLAVJE 2

IZMENJAVA INFORMACIJ BREZ PREDHODNE ZAHTEVE

Člen PVAT.10

Spontana izmenjava informacij

Pristojni organ pogodbenice brez predhodne zahteve posreduje pristojnemu organu druge pogodbenice vse informacije, pomembne za pravilno uporabo DDV, trošarin ali davka na transakcije, zlasti kadar:

(a) se šteje, da je obdavčitev izvedena v drugi pogodbenici;

(b) je bila v drugi pogodbenici kršena ali bi lahko bila kršena zakonodaja o DDV, trošarinah ali davku na transakcije ali

(c) obstaja tveganje izgube davka v drugi pogodbenici.

POGLAVJE 3

DRUGE OBLIKE SODELOVANJA

Člen PVAT.11

Upravno uradno obvestilo

1. Na prošnjo organa prosilca zaprošeni organ sprejme ukrepe za predložitev ali uradno obveščanje naslovnikov na svojem ozemlju o dokumentih ali odločitvah, ki spadajo na področje uporabe tega protokola. Prošnje se predložijo v pisni obliki, pri čemer je angleščina vedno sprejemljiva.

2. Prošnje vsebujejo ime in naslov naslovnika, predmet odločitve ali instrumenta in vse druge ustrezne informacije.

3. Zaprošeni organ nemudoma obvesti organ prosilca o svojem odgovoru na prošnjo za uradno obvestilo in ga uradno obvesti zlasti o datumu uradnega obvestila o odločitvi ali instrumentu naslovniku.

Člen PVAT.12

Prisotnost v upravnih uradih in udeležba v upravnih preiskavah

1. Po dogovoru med organom prosilcem in zaprošenim organom lahko zaprošeni organ uradnikom organa prosilca dovoli, da so prisotni v njegovih uradih ali na katerem koli drugem kraju, kjer ti organi opravljajo svoje naloge, ali med upravnimi preiskavami, ki se izvajajo na njegovem ozemlju, z namenom izmenjave informacij iz točke (a) člena PVAT.2. Take upravne preiskave izvajajo izključno uradniki zaprošenega organa. Uradniki organa prosilca ne izvršujejo pooblastil v zvezi s pregledom, prenesenih na uradnike zaprošenega organa.

2. Po dogovoru med organom prosilcem in zaprošenim organom ter v skladu z ureditvami, ki jih slednji določi, lahko uradniki, ki jih je pooblastil organ prosilec, sodelujejo v upravnih preiskavah, ki se izvajajo na ozemlju pogodbenice zaprošenega organa, za namene zbiranja in izmenjave informacij iz točke (a) člena PVAT.2. Take upravne preiskave izvajajo skupaj uradniki organa prosilca in zaprošenega organa ter potekajo pod vodstvom in v skladu z zakonodajo pogodbenice zaprošenega organa.

POGLAVJE 4

SPLOŠNE DOLOČBE

Člen PVAT.13

Pogoji, ki urejajo izmenjavo informacij

1. Zaprošeni organ zagotovi organu prosilcu informacije iz točke (a) člena PVAT.2 ali pošlje upravno uradno obvestilo iz člena PVAT.11, če:

(a) število in narava zahtevkov za informacije ali upravno uradno obvestilo s strani organa prosilca ne nalaga nesorazmerne upravne obremenitve ter

(b) je organ prosilec izčrpal običajne razpoložljive vire informacij.

2. Ta protokol ne nalaga obveznosti izvedbe preiskav ali zagotavljanja informacij za posamezne primere, če zakonodaja ali upravne prakse pogodbenice, ki bi morala dati informacije, pogodbenici ne dovoljujejo izvedbe teh preiskav ali zbiranja ali uporabe navedenih informacij za lastne namene.

3. Zaprošeni organ lahko zavrne zagotovitev informacij, kadar organ prosilec iz pravnih razlogov ne more zagotoviti podobnih informacij.

4. Posredovanje podatkov se lahko zavrne, če bi to povzročilo razkritje poslovne, industrijske ali poklicne skrivnosti ali poslovnega procesa ali bi bilo razkritje zadevnih podatkov v nasprotju z javnim redom.

5. V nobenem primeru se odstavki 2, 3 in 4 ne bi smeli šteti za dovoljenje, da lahko zaprošeni organ zavrne predložitev informacij zgolj zaradi tega, ker ima te informacije banka, druga finančna institucija, pooblaščeni zastopnik ali oseba, ki deluje v agenciji ali kot zastopnik, ali ker se nanašajo na lastniške deleže v pravni osebi.

6. Zaprošeni organ obvesti organ prosilca o razlogih za zavrnitev prošnje za pomoč.

Člen PVAT.14

Oblike komunikacije

1. Prošnje v skladu s tem protokolom se oddajo v pisni obliki, lahko tudi elektronsko. Prošnje po možnosti vsebujejo naslednje informacije:

(a) organ prosilca in uradnika prosilca;

(b) vrsto zaprošene pomoči;

(c) predmet prošnje in razlog zanjo;

(d) ustrezni pravni element;

(e) čim natančnejše in celovitejše navedbe o blagu, osebah ali transakcijah, ki so predmet preiskav;

(f) povzetek vseh pomembnih dejstev in že opravljenih poizvedb ter

(g) vse dodatne razpoložljive podrobnosti, ki zaprošenemu organu omogočajo izpolnitev prošnje.

2. Če prošnja ne izpolnjuje zahtev iz tega člena, lahko zaprošeni organ zahteva njen popravek ali dopolnitev. Dokler taka prošnja ni popravljena ali dopolnjena, se lahko kljub temu po potrebi odredijo ukrepi za zavarovanje plačila terjatev.

NASLOV III

POMOČ PRI IZTERJAVAH

POGLAVJE 1

IZMENJAVA INFORMACIJ

Člen PVAT.15

Zahtevek za informacije

1. Zaprošeni organ na zahtevek organa vložnika zagotovi vse informacije za identifikacijo dolžnikov ali premoženja, ki se nahajajo na njegovem ozemlju, ki so potrebne za izterjavo terjatev iz tega protokola.

2. Zaprošeni organ lahko opravi ali organizira potrebne uradne preiskave, kot bi jih v svojih primerih izterjave.

3. Pomoč se lahko zavrne le, če:

(a) zaprošeni organ ne bi mogel pridobiti istih informacij za lastne namene;

(b) bi razkritje razkrilo poklicno ali poslovno skrivnost ali

(c) bi bilo razkritje v nasprotju z javnim redom ali varnostjo.

4. Zahtevka za informacije ni mogoče zavrniti zgolj zato, ker jih ima finančna institucija ali zastopnik, ki deluje v imenu druge osebe.

5. Če se pomoč zavrne, zaprošeni organ o tem pisno obvesti organ vložnika in navede razloge za to.

Člen PVAT.16

Prisotnost v upravnih uradih in udeležba v upravnih preiskavah

1. S soglasjem zaprošenega organa so lahko uradniki, ki jih pooblasti organ vložnik, prisotni v uradih zaprošenega organa ali sodelujejo v uradnih preiskavah v zvezi s primeri izterjave.

2. Med takimi dejavnostmi gostujoči uradniki delujejo pod nadzorom in v skladu s postopki zaprošenega organa. Sami ne izvajajo nobenih izvršilnih pooblastil.

3. Kadar nacionalno pravo to dovoljuje, lahko zaprošeni organ gostujočim uradnikom dovoli vpogled v ustrezne spise, razgovore z udeleženimi osebami ali pomoč pri zaslišanjih ali sodnih postopkih.

4. Gostujoči uradniki imajo pisno pooblastilo, ki potrjuje njihovo identiteto in uradni položaj, ter spoštujejo iste obveznosti glede zaupnosti kot uradniki zaprošenega organa.

POGLAVJE 2

POMOČ PRI VROČANJU DOKUMENTOV

Člen PVAT.17

Zahtevek za vročanje nekaterih dokumentov v zvezi s terjatvami

1. Na zahtevek organa vložnika zaprošeni organ uradno obvesti naslovnika o vseh aktih, odločbah in dokumentih, ki spadajo na področje uporabe tega protokola, vključno s tistimi, ki so sodne narave, in se nanašajo na DDV, trošarine, davek na transakcije, carine ali njihovo izterjavo.

Zahtevki za vročitev vključujejo:

(a) organ vložnika in kontaktne podatke pristojnega urada;

(b) ime in priimek, naslov in druge ustrezne podatke za identifikacijo naslovnika, kolikor so na voljo;

(c) naravo in predmet dokumenta, ki ga je treba vročiti, ter

(d) kratek opis zadevne terjatve, po potrebi vključno z zneskom.

2. Zahtevki se predložijo v pisni obliki, lahko tudi elektronsko.

3. Zaprošeni organ vroči dokument v skladu s svojim notranjim pravom. Po vročitvi zaprošeni organ obvesti organ vložnika o datumu in načinu vročitve.

4. Če vročitve ni mogoče izvršiti, zaprošeni organ o tem nemudoma obvesti organ vložnika in navede razloge za to.

POGLAVJE 3

IZTERJAVA ALI ZAVAROVANJE PLAČILA TERJATEV

Člen PVAT.18

Zahtevek za izterjavo

1. Na zahtevek organa vložnika zaprošeni organ izterja terjatve, na katere se nanaša izvršilni naslov na ozemlju pogodbenice organa vložnika.

2. Takoj ko organ vložnik izve za kakršne koli pomembne podatke v zvezi z zadevo, na katero se nanaša zahtevek za izterjavo, o tem obvesti zaprošeni organ.

Člen PVAT.19

Pogoji v zvezi z zahtevkom za izterjavo

1. Organ vložnik zahtevka za izterjavo ne more predložiti, če in dokler se terjatev ali izvršilni naslov na ozemlju organa vložnika izpodbija.

2. Preden organ vložnik vloži zahtevek za izterjavo, najprej uporabi ustrezne postopke izterjave, ki so na voljo na njegovem ozemlju, razen v naslednjih primerih:

(a) kadar je očitno, da na ozemlju zadevne pogodbenice ni sredstev, ki bi jih bilo mogoče izterjati, ali da takšni postopki ne bodo zagotovili plačila znatnega zneska, in organ vložnik razpolaga s posebnimi podatki, ki kažejo, da ima zadevna oseba sredstva na ozemlju pogodbenice zaprošenega organa, ali

(b) če bi uporaba takšnih postopkov na ozemlju pogodbenice organa vložnika povzročila nesorazmerne težave.

Člen PVAT.20

Izvrševanje zahtevka za izterjavo

1. Zaprošeni organ izterja terjatev, kot da bi bila terjatev na njegovem ozemlju, pri čemer uporabi pooblastila in postopke, določene v zakonih in drugih predpisih tega ozemlja.

2. Zaprošeni organ obvešča organ vložnika o sprejetih ukrepih za izterjavo in o izterjanih zneskih.

3. Zaprošeni organ lahko odobri plačilne olajšave ali obroke v skladu s svojim pravom in lahko zaračuna obresti ali stroške izterjave, ki jih lahko zadrži.

4. Izterjani zneski se nakažejo organu vložniku takoj po odbitku vseh stroškov ali dajatev, ki jih zaprošeni organ ni mogel izterjati v skladu s členom PVAT.26(2).

Člen PVAT.21

Sporne terjatve in izvršilni ukrepi

1. O vseh sporih glede veljavnosti ali zneska terjatve odločajo organi pogodbenice zaprošenega organa. O sporih glede ukrepov izterjave, sprejetih na ozemlju pogodbenice zaprošenega organa, odločajo njeni pristojni organi.

2. Če se terjatev ali izvršilni naslov izpodbija, zaprošeni organ odloži izterjavo spornega dela do takrat, ko odločba postane pravnomočna, vendar lahko organ vložnik zaprosi za nadaljevanje ukrepov izterjave ali za sprejetje ukrepov za zavarovanje plačila terjatev.

3. Če se izterjava izpodbijane terjatve na prošnjo organa vložnika nadaljuje in je terjatev pozneje razveljavljena ali zmanjšana, organ vložnik povrne vse neupravičeno izterjane zneske in vse povezane stroške ali nadomestilo.

4. Kadar je to potrebno za preprečitev neizterjave zaradi goljufije, izginotja sredstev ali insolventnosti, lahko zaprošeni organ sprejme ukrepe za zavarovanje plačila terjatev, ki jih dovoljuje njegovo nacionalno pravo, preden prejme prošnjo organa vložnika iz odstavka 2.

Člen PVAT.22

Sprememba ali umik zahtevka za pomoč pri izterjavi

Organ vložnik takoj obvesti zaprošeni organ o kakršnih koli naknadnih spremembah svojega zahtevka za izterjavo ali o umiku svojega zahtevka, pri čemer navede vzroke za spremembo ali umik.

Člen PVAT.23

Zahtevek za zavarovanje plačila terjatev

1. Na zahtevo organa vložnika zaprošeni organ v skladu z upravnimi praksami in če to omogoča nacionalno pravo, uvede ukrepe za zavarovanje plačila terjatev za zagotovitev izterjave, če sta terjatev ali izvršilni naslov na ozemlju organa vložnika izpodbijana v času, ko je bil predložen zahtevek, ali če za terjatev na ozemlju organa vložnika še ni bil izdan izvršilni naslov, pod pogojem, da je zavarovanje plačila terjatev v podobnem primeru možno tudi na podlagi prava in upravnih praks ozemlja organa vložnika.

Dokument za zavarovanje plačila terjatev, s pripravo katerega se omogoči zavarovanje plačila terjatev na ozemlju organa vložnika in ki zadeva terjatev, za katero se lahko predloži zahtevek za pomoč pri izterjavi, se priloži zahtevku za zavarovanje plačila terjatev na ozemlju zaprošenega organa. Za ta dokument se na ozemlju zaprošenega organa ne zahteva akt o priznanju, dopolnitvi ali nadomestitvi.

2. Zahtevku za zavarovanje plačila terjatev se lahko priložijo drugi dokumenti v zvezi s terjatvijo.

Člen PVAT.24

Omejitve v zvezi z obveznostmi zaprošenega organa

1. Zaprošeni organ lahko zavrne ali omeji pomoč:

(a) če bi izterjava povzročila resne gospodarske ali socialne težave na njegovem ozemlju;

(b) če bi bili upravno breme ali stroški očitno nesorazmerni z zneskom, ki ga je treba izterjati, ali

(c) če je zahtevek starejši od pet let, šteto od datuma zapadlosti na ozemlju pogodbenice organa vložnika.

2. V izjemnih primerih se lahko pomoč zagotovi do 10 let po datumu zapadlosti, če je izterjava na ozemlju pogodbenice organa vložnika še vedno pravno mogoča.

3. Za zahtevke, nižje od 5 000 GBP, se pomoč ne zahteva.

4. Če se pomoč zavrne ali omeji, zaprošeni organ o tem pisno obvesti organ vložnika in navede razloge za to.

Člen PVAT.25

Vprašanja o zastaranju

1. Roki za ugotovitev in izterjavo terjatev se določijo v skladu s pravom pogodbenice organa vložnika.

2. Vsi zahtevki za izterjavo ali zavarovanje plačila terjatev v skladu s tem protokolom zadržijo zastaralni rok, dokler zaprošeni organ ne izvrši zahtevka.

Člen PVAT.26

Stroški

1. Vsaka pogodbenica krije stroške, ki jih ima s pomočjo pri izterjavi, in od druge pogodbenice ne zahteva povračila.

2. Zaprošeni organ lahko svoje stroške izterja neposredno od dolžnika v skladu s svojim pravom. Organ vložnik zaprošenemu organu povrne stroške ali izgube, ki so posledica neutemeljenih zahtevkov.

3. V izjemnih primerih, ki vključujejo nenavadno visoke stroške, se lahko organi dogovorijo o posebnih pogojih povračila.

PROTOKOL O SLEDLJIVOSTI, SODELOVANJU V BOJU PROTI TIHOTAPLJENJU TOBAKA IN DODATNIH UKREPIH V ZVEZI S TOBAČNIMI IZDELKI

Člen PTOB.1

Izmenjava informacij

1. Brez poseganja v druge obveznosti, ki jih lahko zavezujejo, si Unija in Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem redno izmenjujeta informacije o količinah uvoženih, prodanih ali izvoženih tobačnih izdelkov. Te informacije vključujejo podatke v zvezi z naslednjim:

(a) količino surovega ali nepredelanega tobaka in tobačnih izdelkov, ki so bili uvoženi ali prodani v Gibraltar ali izvoženi iz Gibraltarja;

(b) za surovi ali nepredelani tobak: podatke o uvozu z navedbo sorte, porekla, izvoznika, namembnega kraja, uvoznika in teže v kilogramih ter

(c) za tobačne izdelke:

(i) razlikovanjem med različnimi vrstami tobačnih izdelkov, na primer cigaretami, cigarami, cigarilosi, tobakom za zvijanje, tobakom za pipe, tobakom za vodno pipo, tobakom za oralno uporabo, tobakom za njuhanje, tobakom za žvečenje in novimi kategorijami tobačnih izdelkov, vključno s tobakom za segrevanje;

(ii) količinami različnih vrst tobačnih izdelkov glede na blagovno znamko in gospodarski subjekt;

(iii) gibanjem maloprodajnih cen za vsako vrsto tobačnega izdelka z navedbo tehtane povprečne cene za prodano količino ter najnižje in najvišje cene;

(iv) kar zadeva veleprodajo ali maloprodajo za vsako vrsto tobačnega izdelka: razlikovanje med neposredno prodajo na drobno in brezcarinsko prodajo za turistična križarjenja ali druge oblike prevoza.

2. Poleg tega si Unija in Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem izmenjujeta posebne informacije o prizadevanjih za preprečevanje goljufij in tihotapljenja v Gibraltarju ter boj proti njim, vključno z zakonodajo, sprejeto v ta namen, uporabljenimi upravnimi in sodnimi ukrepi, človeškimi in materialnimi viri, uporabljenimi za preprečevanje goljufij in tihotapljenja ter boj proti njim, ter količino in vrednostjo opravljenih zasegov. Te informacije zajemajo v zvezi z bojem proti nedovoljeni trgovini in goljufijam tudi prizadevanja glede uporabe vsebine in pravil o sledljivosti.

3. Informacije iz tega člena se zagotovijo četrtletno in se izmenjajo v prvih dveh mesecih četrtletja, ki sledi četrtletju, o katerem se poroča.

Člen PTOB.2

Sodelovanje in izvrševanje

1. Pristojni organi v Uniji in Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem sodelujejo pri identifikaciji oseb s stalnim prebivališčem na njihovem ozemlju, za katere se lahko v postopkih, ki se izvajajo v zvezi s tihotapljenjem izdelkov s poreklom iz Gibraltarja ali namenjenih v Gibraltar, ugotovi, da so neposredno ali posredno odgovorne za ta dejanja. Pristojni organi sodelujejo tudi v preiskavah, da bi ugotovili dejstva in pripisali odgovornost.

2. Sodelovanje iz odstavka 1 je vzajemno in vključuje:

(a) pomoč pri vročanju dokumentov, ki jih navedejo in ki jih izdajo organi prosilci, vsem naslovnikom;

(b) zagotavljanje, na zahtevo organov prosilcev, vseh posameznih informacij v zvezi s premoženjem, ki so pomembne za obdavčitev, za namene izterjave dolgov do organov;

(c) izterjavo, na zahtevo organov prosilcev, dolgov do organov, dokumentiranih v instrumentu, ki omogoča izvršbo in dovoljuje ukrepe izterjave;

(d) na zahtevo organov na podlagi instrumenta iz točke (c) sprejetje ustreznih ukrepov za zagotovitev izterjave dolgov do organov.

3. Ustrezni ukrepi iz točke (d) odstavka 2, lahko vključujejo kar koli od naslednjega:

(a) zadržanje vseh plačil, ki jih mora zaprošeni organ opraviti domnevnemu dolžniku;

(b) ukrepe za zamrznitev premoženja domnevnega dolžnika;

(c) mehanizme ali druge ukrepe, ki prepovedujejo prodajo, obremenitev ali uporabo sredstev ali uveljavljanje pravic, ki imajo denarno vrednost;

(d) vse druge ukrepe, določene z zakonom.

4. Če se pojavijo dokazi, da se v Gibraltar ali okolico tihotapijo tobačni izdelki v znatnih količinah iz katerega koli dela Španije, pristojni organi v Uniji in Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem ne glede na izvajanje ukrepov iz tega protokola sprejmejo učinkovite ukrepe za preprečevanje takih nezakonitih dejavnosti.

5. V upravnih dogovorih med pristojnimi organi v Uniji in pristojnimi organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem se določijo podrobnosti za izvajanje tega protokola v praksi.

Člen PTOB.3

Sledljivost tobačnih izdelkov

1. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem uporablja sistem sledljivosti tobačnih izdelkov, ki je enakovreden sistemu Unije in zajema:

(a) cigarete in tobak za zvijanje od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma;

(b) vse druge tobačne izdelke v obdobju 24 mesecev od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma.

Za namene sistema sledljivosti tobačnih izdelkov „proizvajalec“ pomeni vsako fizično ali pravno osebo, ki proizvaja tobačni izdelek ali za katero se tobačni izdelek zasnuje ali proizvaja in ki ta izdelek trži pod svojim imenom ali blagovno znamko.

2. Pristojni organi v Uniji v zvezi s španskim trgom in pristojni organi v Združenem kraljestvu v zvezi z Gibraltarjem drug drugemu na zahtevo zagotovijo vse informacije, ki se zberejo v okviru njihovih sistemov. Te informacije se zagotovijo v skoraj realnem času, v vsakem primeru pa najpozneje v 24 urah od prejema zahteve. V izjemnih okoliščinah se lahko to obdobje podaljša s soglasjem obeh pogodbenic.

Člen PTOB.4

Razlika v ceni

Razlika v ceni je določena v Prilogi 24.

Člen PTOB.5

Dodatni ukrepi

1. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem določi zahteve glede slikovnih opozoril, ki se uporabljajo na tobačnih izdelkih in so enakovredna tistim, ki se uporabljajo na trgu Unije.

2. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem prepove dajanje na trg tobaka za oralno uporabo.

3. Združeno kraljestvo v zvezi z Gibraltarjem prepove čezmejno prodajo tobačnih izdelkov potrošnikom na daljavo.

4. Pristojni organi Združenega kraljestva v zvezi z Gibraltarjem imajo do datuma začetka veljavnosti tega sporazuma vzpostavljen sistem, ki zagotavlja uničenje tobačnih izdelkov, zaseženih v operacijah proti nezakoniti trgovini s tobačnimi izdelki ter tihotapljenju z njimi, in tobačnih izdelkov, ki ne izpolnjujejo zahtev iz točke (a) člena 258 tega sporazuma. V upravnih dogovorih med Združenim kraljestvom v zvezi z Gibraltarjem in Kraljevino Španijo se lahko določijo podrobnosti za sodelovanje na podlagi tega odstavka v praksi.